

Der City- &amp; Umzugsguide\_the city &amp; relocation guide

# Stuttgart



## Stadtteile

city districts

## Sightseeing

sightseeing

## Umzug

relocation

## Kind & Schule

children &amp; schools

## Job & Karriere

jobs &amp; careers

## Shopping

the top shops

## Kultur & Szene

culture &amp; going out

## Sport & Freizeit

sports &amp; leisure

## Mobil

public transportation

ISBN 978-3-941047-46-4



4 197957 408907



Übersichtlich, unterhaltsam, zweisprachig!  
Easy to follow, entertaining and bilingual!



FAMILIENBRAUEREI  
**DINKELACKER**

# Braukunst erleben: unsere Brauereiführung.

Bei einer Brauereiführung erleben Sie unseren Alltag und tauchen in die faszinierende Welt des Bierbrauens ein. Begleitet von einem erfahrenen Braumeister entdecken Sie die verschiedenen Arbeitsschritte einer Brauerei – vom Schrotten des Malzes über die Zugabe des Hopfens bis zum leckeren Dinkelacker, Schwaben Bräu, SANWALD oder Wulle. Nach der ereignisreichen Führung gibt es schwäbische Köstlichkeiten und natürlich eine exklusive Probe mit fünf Bieren aus dem Sortiment der Familienbrauerei.

Anmeldung per E-Mail an [brauereifuehrung@ds-kg.de](mailto:brauereifuehrung@ds-kg.de)  
oder unter [www.familienbrauerei-dinkelacker.de/brauereifuehrung](http://www.familienbrauerei-dinkelacker.de/brauereifuehrung)

Jetzt  
anmelden!



**DIREKT NACH HAUSE LIEFERN LASSEN!**  
[familienbrauerei-dinkelacker.de/shop](http://familienbrauerei-dinkelacker.de/shop)





# Aller Anfang ist leicht\_

## starting over is easy

Liebe Leserin, lieber Leser!

**H**erzlichen Glückwunsch! Jetzt sind Sie garantiert gut beraten: NEW IN THE CITY ist das ideale Magazin für Neustuttgarter aller Nationen und solche, die es bald werden wollen. Doch auch Einheimische laden wir ein, ihre Stadt mit unserem Magazin neu kennenzulernen. Wir geben nützliche Informationen zum Umzug, helfen bei der Wohnungssuche und stellen Ihnen die Stuttgarter Stadtteile vor. Dabei nehmen wir Sie gleichzeitig mit auf eine ausgiebige Sightseeing- und Freizeit-Tour. So können Sie sich innerhalb kurzer Zeit einen perfekten Überblick über die Stadt verschaffen und sich über die besten Locations informieren. Am Ende kennen Sie Stuttgart und das Umland dann vermutlich besser als so mancher Einheimischer!

NEW IN THE CITY ist somit viel mehr als nur „ein“ City-Guide. NEW IN THE CITY – das sind viele City-Guides in einem: Um es genauer zu sagen, ein Freizeit-, Sport-, Szene-, Gastro-, Shopping-, Kultur-, Event-, Stadtteile-, Bildungs-, Karriere- und Umzugs-Guide! Da bleiben kaum Fragen offen.

Übrigens können Sie NEW IN THE CITY auf unserer Internetseite auch als praktisches eBook erhalten.

Dabei ist dieses jährliche Multi-Talent auch für die Metropolen Berlin, Hamburg, München, Frankfurt, Köln-Bonn, Düsseldorf und das Ruhrgebiet erhältlich. Und das wie gewohnt zweisprachig. In diesem Sinne: *Welcome to Stuttgart and enjoy your stay. We'll make you feel at home...*

Gute Unterhaltung wünscht Ihnen  
Rüdiger Bremert und Ihr  
NEW IN THE CITY Team

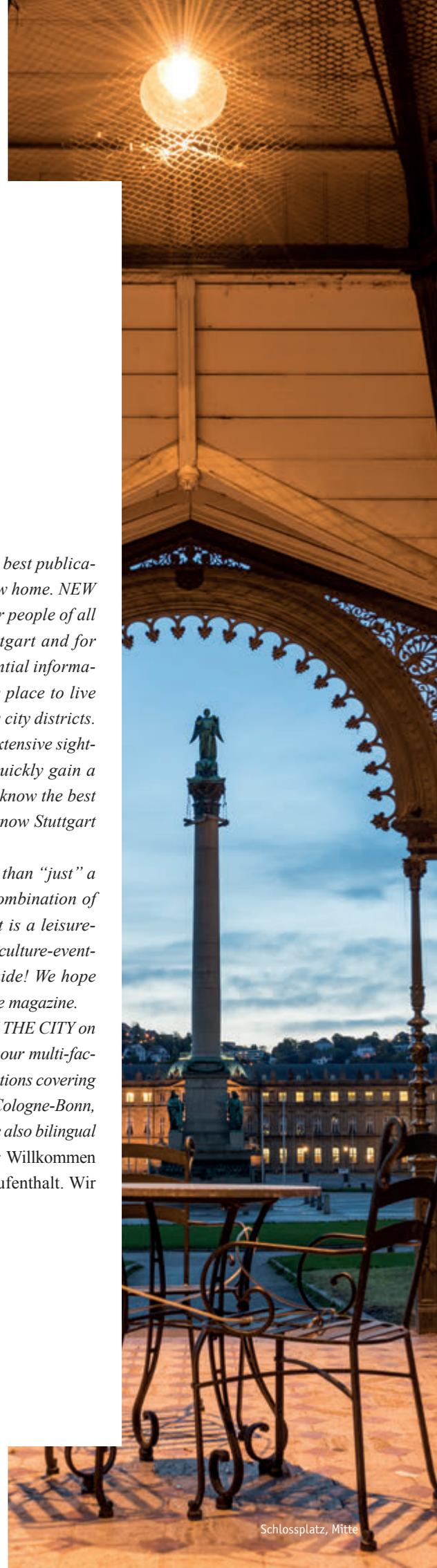
Dear Readers!

**C**ongratulations! You've chosen the best publication to get good advice on your new home. NEW IN THE CITY is the ideal magazine for people of all nations who have just moved to Stuttgart and for those who plan to do so. We offer essential information about moving, looking for a new place to live and we introduce you to all Stuttgart's city districts. Along the way, you will also enjoy an extensive sightseeing and leisure tour. You'll very quickly gain a perfect overview of the city and get to know the best places. After all that you'll probably know Stuttgart better than many locals!

NEW IN THE CITY is thus much more than "just" a city guide. NEW IN THE CITY is a combination of several city guides: more precisely, it is a leisure-time-sport-scene-restaurant-shopping-culture-event-district-education-job-and-moving guide! We hope we've answered all your questions in the magazine.

You can also read or download NEW IN THE CITY on our Web site as a practical eBook. And our multi-faceted annual magazine also publishes editions covering Berlin, Hamburg, Munich, Frankfurt, Cologne-Bonn, Düsseldorf and the Ruhr Region. They're also bilingual – in German and English. On that note: Willkommen in Stuttgart und genießen Sie Ihren Aufenthalt. Wir helfen Ihnen, sich zu Hause zu fühlen...

Enjoy!  
Rüdiger Bremert and your  
NEW IN THE CITY team



Schlossplatz, Mitte

# Inhalt\_contents

**Die richtige Wahl**  
 the right connection

Vorwahl für Stuttgarter Telefonnummern  
 Stuttgart area telephone code: **0711**

## GRUSSWORT

Grußwort Redaktion \_\_\_\_\_ 03

## GREETING

*Introduction from the editorial team*

## WILLKOMMEN IN STUTTGART

Bilderbogen \_\_\_\_\_ 06  
 Das neue Zuhause \_\_\_\_\_ 11  
 7 Dinge, die man gemacht haben muss \_\_\_\_\_ 12

## WELCOME TO STUTTGART

*Picture pages*  
*Your new home*  
*7 must-dos*

## BASIS-INFOS

Hotels \_\_\_\_\_ 15  
 Wohnungssuche \_\_\_\_\_ 20  
 Gute Wohnlagen & Mietpreise \_\_\_\_\_ 22  
 Umzugs- & Relocation-Adressen \_\_\_\_\_ 23  
 Telekommunikation & Energie \_\_\_\_\_ 27  
 Anmelden \_\_\_\_\_ 28  
 Daten & Fakten \_\_\_\_\_ 29  
 Erste Hilfe: Notdienste & Gesundheit \_\_\_\_\_ 29  
 Kind & Schule \_\_\_\_\_ 31  
 Bildung & Karriere \_\_\_\_\_ 34  
 Kleine schwäbische Sprachschule \_\_\_\_\_ 35  
 Bildungs- und Karriere-Adressen \_\_\_\_\_ 36

## ESSENTIAL INFO

*Hotels*  
*Looking for a place to live*  
*Good addresses & rental prices*  
*Moving & relocation addresses*  
*Telecommunication & Power*  
*Registering*  
*Facts & figures*  
*First aid: emergencies & health*  
*Children & schooling*  
*Education & careers*  
*A short lesson in Swabian*  
*Education & career addresses*

## STADTEILPORTRÄTS

Das Stuttgart-Puzzle \_\_\_\_\_ 41  
 Stadtteile im Überblick \_\_\_\_\_ 42  
 Stadtführungen \_\_\_\_\_ 43  
 Mitte \_\_\_\_\_ 44  
 Stuttgart-Nord \_\_\_\_\_ 46  
 Stuttgart-Ost \_\_\_\_\_ 48  
 Stuttgart-Süd \_\_\_\_\_ 50  
 Stuttgart-West \_\_\_\_\_ 52  
 Bad Cannstatt \_\_\_\_\_ 54  
 Degerloch \_\_\_\_\_ 56  
 Möhringen \_\_\_\_\_ 57  
 Feuerbach \_\_\_\_\_ 58  
 Vaihingen \_\_\_\_\_ 59  
 Der Norden \_\_\_\_\_ 60  
 Der Osten \_\_\_\_\_ 62  
 Der Süden \_\_\_\_\_ 64  
 Der Westen \_\_\_\_\_ 65

## CITY DISTRICTS

*The Stuttgart puzzle*  
*City districts overview*  
*City tours*  
*City center*  
*Stuttgart North*  
*Stuttgart East*  
*Stuttgart South*  
*Stuttgart West*  
*Bad Cannstatt*  
*Degerloch*  
*Möhringen*  
*Feuerbach*  
*Vaihingen*  
*The North*  
*The East*  
*The South*  
*The West*

## SHOPPING

Shopping-Paradiese \_\_\_\_\_ 67  
 Mode, Accessoires & mehr \_\_\_\_\_ 68  
 Kaufhäuser & Shopping Center \_\_\_\_\_ 72  
 Friseure \_\_\_\_\_ 74  
 Dies & das \_\_\_\_\_ 75  
 Möbel \_\_\_\_\_ 76

## SHOPPING

*Shopping paradises*  
*Fashion, accessories & more*  
*Department stores & shopping centers*  
*Hairdressers*  
*This & that*  
*Furniture*



Foto: © FM2, stock.adobe.com



Killesbergturm, Nord

## KINO, KULTUR, EVENTS

Theater & Bühnen	81
Kinos	85
Museen	86
Jahresevents	88
Messen, Veranstaltungsorte & Tickets	89
Jahreseventkalender	90

## SZENE

Raus aus dem Häusle	93
Schwäbische Weinkultur	94
Deutsche & schwäbische Küche	96
All in one: internationale Küche	98
Kulinarische Grüße aus Europa	100
Vegetarisch & vegan	103
Der Maharadscha lässt bitten	104
Der wilde Westen	105
Asiatische Köstlichkeiten	106
Kneipenszene	108
Hier ist was los	109
Die besten Bars & Cafés	110
Oben ohne in Stuttgart	115
Clubs	116

## SPORT & FREIZEIT

Sport in Stuttgart	119
Die besten Sportadressen	120
Fitness & Wellness	124
Frei- und Hallenbäder	126
Natur & Ausflug	128
Die Stuttgarter Stäffele	134

## MOBIL

Öffentlicher Verkehr	137
Das richtige Ticket	138
Nah- und Fernverkehr	139
Stadtplan Stuttgart	140
Straßenverzeichnis	142
Linienetzplan	143

## INDEX, IMPRESSUM

Index	144
Impressum	145

## CINEMA, CULTURE, EVENTS

<i>Theaters</i>	
<i>Cinemas</i>	
<i>Museums</i>	
<i>Annual events</i>	
<i>Trade fairs, venues &amp; tickets</i>	
<i>Annual event calendar</i>	

## HOT SPOTS

<i>Get out of the house</i>	
<i>Swabian wine culture</i>	
<i>German &amp; Swabian cuisine</i>	
<i>All in one – international cuisine</i>	
<i>European dining delights</i>	
<i>Vegetarian &amp; vegan</i>	
<i>A summons from the maharaja</i>	
<i>The Wild West</i>	
<i>Fine Asian cuisine</i>	
<i>Around the bars</i>	
<i>The happening places</i>	
<i>The best bars &amp; cafés</i>	
<i>Open air dining &amp; drinking</i>	
<i>Clubs</i>	

## SPORTS & LEISURE

<i>Overview of Stuttgart sports</i>	
<i>The best sports addresses</i>	
<i>Fitness &amp; well-being</i>	
<i>Outdoor &amp; indoor swimming pools</i>	
<i>Nature &amp; days out</i>	
<i>Stuttgart's staircases</i>	

## GETTING AROUND

<i>Public transportation</i>	
<i>The right ticket</i>	
<i>Local, long-distance train connections</i>	
<i>Stuttgart city map</i>	
<i>Street index</i>	
<i>Public transport map</i>	

## INDEX, MASTHEAD

<i>Index</i>	
<i>Masthead</i>	

## Treffpunkt Schlossplatz\_ Schlossplatz, the place to meet

**G**efühlter Mittelpunkt Stuttgarts, ganzjähriger Treffpunkt und Veranstaltungsort – das alles ist der Schlossplatz im Herzen Stuttgarts. Hier entspannt man sich zwischen oder nach dem Einkauf, trinkt einen Kaffee in einem der zahlreichen umliegenden Cafés oder fotografiert als Tourist die vielen reizvollen Motive, wie die beiden Schlossplatzbrunnen, das Neue Schloss, die Jubiläumssäule oder den Musikpavillon. Der geografische Mittelpunkt Stuttgarts liegt übrigens nur 800 Meter entfernt am Rotebühlplatz 20A.

*S*chlossplatz is regarded as Stuttgart's middle point. It's a year-round meeting place and venue right in the heart of the city. People relax here between shopping or after shopping, have a coffee in one of the many surrounding cafes or, if they are tourists, photograph the numerous attractive landmarks, such as the two Schlossplatz fountains, the New Palace, the anniversary column and the bandstand. Stuttgart's geographical center is actually only 800 meters away at Rotebühlplatz 20A.





## Das kesselt\_ encircled

**G**ut geschützt vor Sturm, Schnee und Eis duckt sich Stuttgart in den Stuttgarter Talkessel. Diese einzigartige Lage hat Vor- und Nachteile: Um über den „Tellerand“ blicken zu können, müssen die Bewohner zwischen 200 und 550 Meter hinaufklettern (z.B. auf den 511 Meter hohen Birkenkopf mit herrlichem Ausblick) und tagtäglich viele Stäffele (Treppen) erklimmen – das hält fit! Ebenso herrscht hier ein vergleichsweise warmes Klima, was den für Stuttgart besonderen städtischen Weinbau ermöglicht. Leider sorgt die Kessellage von Oktober bis April auch des öfteren für dicke Luft. Dann herrscht hier manchmal sogar eine höhere Feinstaubbelastung als in Peking. Als Neustuttgarter sollte man deshalb lieber gleich freiwillig auf umweltfreundliche Verkehrsmittel umsteigen und so seinen Beitrag für saubere Luft leisten.

*Crouching in the Stuttgart basin, the city is well protected from storms, snow and ice. This unique location has advantages and disadvantages. To look over the edge, residents must climb between 200 and 550 meters (for example to the Birkenkopf, which is 511-m high and has a marvelous view) and every day scale the many staircases – that keeps you fit! The climate is relatively warm, which makes possible Stuttgart's special urban winegrowing culture. Unfortunately, the basin location also makes the air thick from October to April. During this time, Stuttgart often has worse smog than Beijing. As a Stuttgart newcomer, it might be advisable to voluntarily switch to environmentally friendly transport to make your contribution to clean air.*





Willkommen Zuhause\_welcome home

# Griass Godd

\_hello



# Das neue Zuhause\_

your new home

Stuttgart – ist das nicht diese spießige schwäbische Stadt mit den vielen Autofirmen? Wer sich diese Frage stellt, hat den besonderen Charme der Stadt am Neckar noch nicht entdeckt. Denn natürlich legt man hier Wert auf Sauberkeit und die penible Einhaltung der schwäbischen Kehrwoche und viele der rund 611 000 Stuttgarter „schaffen“ tatsächlich bei Porsche oder Daimler, aber Deutschlands Export-Meister hat wesentlich mehr zu bieten.

Zunächst sollte man sich auf die einzigartige Lage im Stuttgarter Kessel zwischen Wald und Weinbergen, die fast bis zum Hauptbahnhof reichen, vorbereiten. Die beschert der Stadt über 400 Treppeanlagen, die sogenannten Stäffele, und ein mildes Klima mit Höchsttemperaturen von 40 Grad. Zum multikulturellen und weltoffenen Klima tragen die Einwohner aus 170 verschiedenen Nationen bei, denn fast 44 Prozent aller Stuttgarter haben einen Migrationshintergrund. Neu- und Altschwaben wird in der Landeshauptstadt so schnell nicht langweilig, denn sie verbringen ihren Feierabend nicht nur damit, in einer der schönen Besenwirtschaften bei einem Viertele Wein dem VfB Stuttgart zuzujubeln. In Sachen Freizeitgestaltung schöpft man hier aus dem Vollen und hat unter anderem die Wahl zwischen den Mineralbädern, die aus Westeuropas größtem Mineralwasservorkommen gespeist wer-

den, dem weltberühmten Staatsballett oder einem Besuch auf dem Cannstatter Wasen, wo alljährlich im Herbst das gleichnamige zweitgrößte Volksfest der Welt stattfindet. Erholung findet man in einer der grünsten Großstädte Europas auch im „Grünen U“, das sich von den Schlossgärten bis zum Killesberg zieht, sowie in den zahlreichen nahegelegenen Waldgebieten, die dem Großstädter Naturerlebnis pur ermöglichen.

Man sieht – die Schwabenmetropole hat einiges zu bieten und so müsste die Frage vom Anfang eigentlich lauten: Stuttgart – ist das nicht diese multikulturelle Metropole mit den schönen Weinbergen und dem großen Freizeitangebot?

Stuttgart – isn't that the stuffy Swabian city with lots of car companies? If this is what you think, you haven't discovered the special charm of the city on the Neckar river. Of course, people value cleanliness here, as well as fastidiously maintaining the Swabian Kehrwoche. Many of the approximately 611,000 Stuttgart residents really do work at Porsche or Mercedes, but Germany's top export region has lots more to offer. First, you should prepare yourself for the unique location in the Stuttgart basin, between forests and vineyards that reach almost all the way to the main train station. This setting means the city has more than 400 staircases, the

so-called Stäffele, and a mild climate with a maximum temperature of 40°C. Another climate is the multicultural and open-minded nature of the residents. Nearly 44 percent of all Stuttgart citizens have a migratory background, coming from 170 different nations. Newcomers and long-standing Swabians alike have plenty of things to stop them getting bored in the state capital.

They don't just spend all their leisure time cheering on the Stuttgart FC soccer team over a glass of wine in the pretty wine growers' taverns – they enjoy their leisure time to the full. They can choose from mineral baths fed from western Europe's largest source of mineral water; the world-famous Staatsballett or a visit to the Cannstatter Wasen, where the carnival of the same name – takes place every autumn. There are also places to relax in one of Europe's greenest cities, including along the "Green U," which stretches from the Schlossgärten to Killesberg as well as in the many surrounding forest areas that offer the chance to get back to nature. As you can see, the Swabian metropolis has a lot to offer. So the question at the beginning of this article should actually be: Stuttgart – isn't that the multicultural metropolis with the beautiful vineyards and a great variety of leisure activities?



## in Stuttgart



### ... zentral in der City

- Theodor-Heuss-Str.**  
Theodor-Heuss-Str. 4
- Hofdiener**  
Schellingstr. 25B
- Rotebühlhof**  
Rotebühlplatz 30

### ... an der Kulturmeile

- Haus d. Geschichte**  
Konrad-Adenauer-Str. 16
- Staatsgalerie**  
Konrad-Adenauer-Str. 32

### ... Boschareal

- Tivoli**  
Seidenstraße 23

### ... zu günstigen Tarifen

- z.B.:
- Flanierertarif** 5 €  
ab 15 Uhr
  - Abendtarif** 3 €  
ab 18 Uhr
  - Sonn- & Feiertag** 3 €  
ganztägig
  - Dauerparken** 110 €  
monatlich

### e-parken

in Baden-Württemberg



**PBW** Parkraumgesellschaft  
Baden-Württemberg mbH

[www.pbw.de](http://www.pbw.de)

# 7 Dinge, die man als Neustuttgarter gemacht haben muss\_

7 musts for Stuttgart newcomers

**1** Vom spektakulären Killesbergturm den tollen Ausblick auf den Höhenpark und Stuttgart auf sich wirken lassen *Go up the spectacular Killesbergturm tower and appreciate the great view of the Höhenpark and Stuttgart.*



Killesbergturm



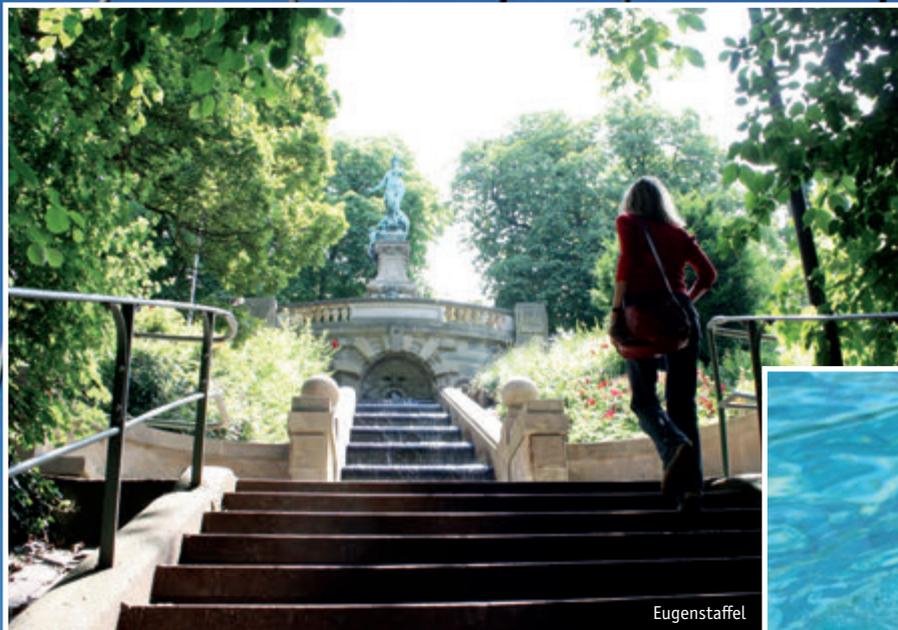
Remstal-Route

**2** In einer typischen Stuttgarter Besenwirtschaft Maultaschen mit Kartoffelsalat und ein Viertel Trollinger bestellen *Visit a typical Stuttgart wine-growers' tavern and order Maultaschen with potato salad and a glass of Trollinger wine.*



Staatstheater Stuttgart

**3** Sich von einer Aufführung des weltberühmten Stuttgarter Balletts verzaubern lassen *Be enchanted by the world-famous Stuttgart Ballet.*



4 Eine der zahlreichen Stuttgarter Stäffele bis zur letzten Stufe erklimmen... *Scale one of Stuttgart's many staircases right to the top step...*



5 Im traditionsreichen Leuze Mineralbad der Gesundheit etwas Gutes tun und die Seele baumeln lassen... *Do something good for your health and let your worries float away in the tradition-rich Leuze mineral bath.*



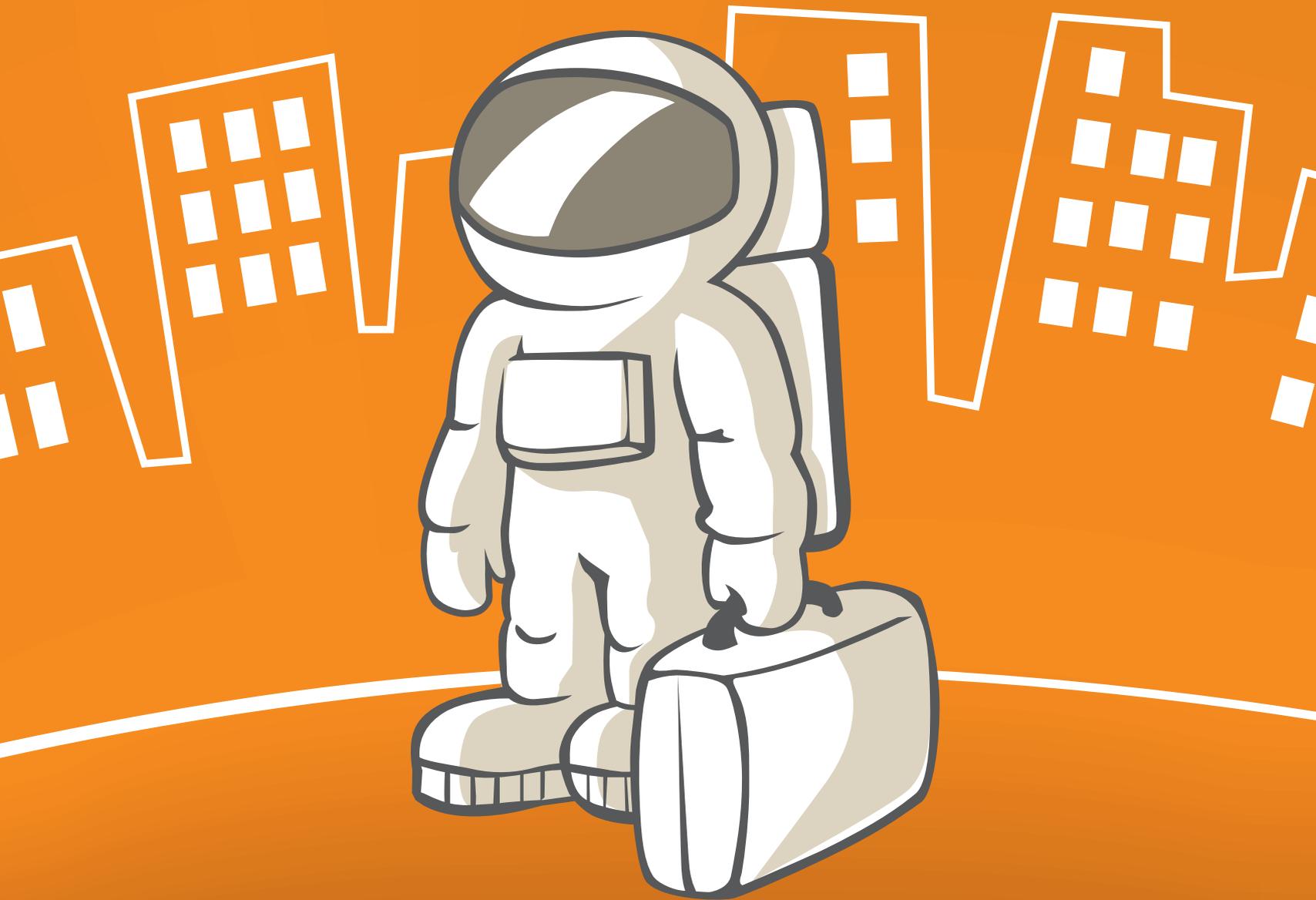
6 Durch die Markthalle schlendern und die Spezialitäten verschiedenster Länder mit allen Sinnen genießen... *Stroll through the Markthalle market hall and enjoy specialties from many countries.*

7 Bei einer Club-Tour auf der Theodor-Heuss-Straße die Nacht zum Tag machen... *Turn night into day with a tour of the night clubs on Theodor-Heuss-Straße.*



Basis-Infos\_essential info

# Check in



# Möglichst nah am Zuhause

## Die ersten Nächte the first couple of nights

### Hotels à la carte\_all kinds of hotels

Stuttgarts Zimmer-Buffer ist mit rund 20 000 Gästebetten aller Kategorien reichhaltig gedeckt. Die über 160 Hotels, Pensionen und Gasthöfe verzeichneten 2016 3,7 Millionen Übernachtungen von Gästen aus dem In- und Ausland. Die Stadt erfreut sich als Reiseziel immer größerer Beliebtheit und hat ihr Übernachtungsvolumen in den letzten Jahren nahezu verdoppelt. In Stuttgart findet sicher jeder das passende Quartier, denn die Hotel-landschaft bietet vielfältige Unterkunftsmöglichkeiten vom schwäbisch günstigen Alex 30 Hostel oder dem B&B Hotel Stuttgart City in der Innenstadt über das Höhenhotel Seybold in einer Villa in traumhafter Hanglage, wo sich schon Michael Schumacher wohlfühlte, bis zum Althoff Hotel am Schlossgarten, dem „5 Sterne Leading Hotel of the World“ im schönen Park des Schlossgartens. Allen Naturliebhabern sei das idyllisch gelegene Relexa Waldhotel Schatten ans Herz gelegt, wo man Erholung findet und die Innenstadt trotzdem im Handumdrehen erreicht. Ein echtes Hotel-Highlight ist der Zauberlehrling im alten Bohnenviertel mit 17 Mottozimmern von „Mondschau“ bis „Titanic“, die einen in neue Welten entführen. Und für Automobil-Liebhaber gibt es im Stuttgarter Meilenwerk in

Böblingen eine ganz besondere Übernachtungsmöglichkeit: In den Themenzimmern des V8 Hotels schläft man zum Beispiel im „Autokino“ oder an der „Route 66“. Wer einen längeren Aufenthalt plant und dabei kein Vermögen ausgeben will, sollte sich in einem Apartment-Hotel die passende Bleibe suchen. Hier kann man sofort, stressfrei und ohne Möbelwagen in eine eingerichtete und technisch voll ausgestattete Wohnung mit Küche, Internetanschluss und separatem Arbeitsbereich ziehen. Die Preise pro Nacht sinken meistens ab einem Mindestaufenthalt von vier Wochen deutlich.

Stuttgart serves up an expansive buffet of rooms, with about 20,000 guest beds in all categories. More than 160 hotels, bed-and-breakfast establishments and guest houses accommodated more than 3.7 million domestic and international guests in 2016. The city is becoming more and more popular as a tourist destination, having almost doubled the number of overnight stays in the last few years. Everyone will certainly find a suitable place to stay in Stuttgart. The hotel landscape offers diverse accommodations, from the Swabianly inexpensive Alex 30 hostel or the B&B Hotel Stuttgart City in

the city center to the Höhenhotel Seybold, located in a villa on a beautiful hillside – where Michael Schumacher once felt at home – to the Althoff Hotel am Schlossgarten, the “5-Star Leading Hotel of the World” in the wonderful park of the Schlossgarten. For nature lovers, the idyllically situated Relexa Waldhotel Schatten is an ideal place where you can relax but also quickly reach the city center. A true hotel highlight is the Zauberlehrling in the old Bohnen quarter, with 17 theme-based rooms – from Mondschau (Moonview) to Titanic – that will carry you away to new worlds. For car fans there is a very special place to stay in the Stuttgart Meilenwerk auto museum in Böblingen – guests can overnight in themed rooms such as the drive-in cinema or Route 66 in the V8 hotel. If you intend to stay in town longer without spending a fortune, you could consider an apartment hotel. There you can move into a fully furnished and equipped apartment, including kitchen, Internet access and separate office, immediately and without bringing your own truck of furniture. The price per night is usually significantly lower if you stay for a minimum period of four weeks.

Ihr Zuhause während des  
Messeaufenthalts in Stuttgart.

Hotelapartments mit Küchenzeile,  
reichhaltigem Frühstücksbuffet und  
Hotelservice zum günstigen Preis.

Nur 9 km vom neuen Messegelände  
und dem Stuttgart-Airport entfernt.

STEINENBRONN  
**RESIDENZ**  
APARTMENTHOTEL

Tel. 0049(0)7157-7360  
[www.residenz-hotel.de](http://www.residenz-hotel.de)

# Stuttgarter Hotels im Überblick\_

## overview of hotels in Stuttgart

★ = Offizielle Klassifizierung des Deutschen Hotel- und Gaststättenverbands (DEHOGA) *Official ranking by the Deutscher Hotel- und Gaststättenverband (German Hotel and Restaurant Association, DEHOGA).*

### Appartement-Hotels

Angegeben sind die günstigsten Appartementpreise für eine Person pro Monat (Appartement-Hotels) oder die günstigsten Einzelzimmerpreise pro Nacht. *We have listed the lowest apartment rates for singles for one month (apartment hotels) or the lowest rates for a single for one night.*

#### Apartmenthaus Stuttgart Mitte

**Ab 940 € monatlich / per month**

In ruhiger Hanglage im Herzen Stuttgarts finden Langzeitgäste 52 günstige Ein- und Zweiraum-Apartments, alle mit Dusche, WC und Küche ausgestattet sowie freundlich und hell eingerichtet. Die Zimmer verfügen über TV- und Internet-Anschluss und teilweise auch Balkon oder Terrasse, außerdem gibt es im Keller Waschmaschine und Trockner. *This hotel in a quiet hillside location in the heart of Stuttgart offers 52 inexpensive one- and two-room apartments for long-term stays. All of them have a shower, bathroom and kitchen and they have a bright and friendly decor. The rooms have a TV and Internet connections, and some have a balcony or terrace. There's also a washing machine and drier in the basement.* » Mitte, Schützenstr. 37, Tel. 305 41 62, www.apartmenthaus-stuttgart.de

#### Apartmenthotel Residenz Steinenbronn

**Ab 995 € monatlich / per month**

Hier wohnt man in modern eingerichteten 1-Zimmer-Studios und 2- oder 3-Zimmer-Apartments mit Küchenzeile, die sich perfekt als Übergangswohnung oder für die längere Geschäftsreise eignen. Zusätzlich kommt man in den Genuss eines individuellen Hotel-Services, der unter anderem Anschluss für PC sowie Fax und Anrufbeantworter, Post-, Wäscherei- und Brötchen-Service, Snack- und Getränkeautomat sowie einen Besprechungsraum für bis zu 10 Personen beinhaltet. Die Gäste haben die Möglichkeit, den hauseigenen Fitnessraum zu nutzen und sich danach in der Sauna zu entspannen. Ein besonderer Vorteil ist, dass die Zimmer ohne Kautions- und lange Kündigungsfrist täglich miet- und kündbar sind. *Here you can stay in modern furnished 1-room studios and 2- or 3-room apartments with a kitchen unit. These are perfectly suitable as a transition home or for longer business trips. You can also enjoy individual hotel services, including a connection for PCs, as well as a fax and answering machine, mail, laundry and break-*

*fast roll services, vending machines for snacks and drinks, as well as a meeting room for up to 10 persons. Guests can use the in-house fitness room and then relax in the sauna. An extra advantage is that the rooms can be rented without having to pay a security deposit and that you can move out without giving much notice.* » 71144 Steinenbronn, Lerchenstr. 14, Tel. 071 57/73 60, www.residenz-hotel.de

#### Apartment-Stuttgart

**Preise auf Anfrage/prices upon request**

Die modernen und gemütlichen 1-, 2- und 3-Zimmer-Apartments sind alle ausgestattet mit Küche, Bad, Telefon, Sat.-TV, Waschmaschine, teilweise Geschirrspüler sowie einem eigenen Tiefgaragenstellplatz und ab einem Tag bis zu mehreren Monaten zu vermieten. Alle Apartments befinden sich in zentralen und ruhigen Lagen ohne Durchgangsverkehr und bieten ideale Verkehrsverbindungen in alle Richtungen. Die familiengeführte Appartement-Vermietung steht bei Fragen und Problemen gerne mit Rat und Tat zur Seite. *The cozy modern 1-, 2- and 3-room apartments are all equipped with kitchen, bathroom, telephone, satellite TV, washing machine, some with dishwasher, as well as your own space in the parking garage. Rooms can be rented from one night to several months. All the apartments have a central but quiet location without through traffic and have ideal transport links in every direction. The family-operated apartment rental service is happy to provide advice, answer your questions, or help with problems.* » Mitte, Sporerstr. 10, Tel. 800 15 65, www.fewo-stuttgart.de

#### B&B happy

**Ab 690 € monatlich / per month**

Bei dieser Privatzimmervermittlung für Stuttgart und Umgebung ist der Name Programm, denn das Ziel ist es, alle Kunden mit dem Bed-&-Breakfast-Angebot rundum glücklich zu machen. Es wird eine große Auswahl an preiswerten und ansprechenden privaten Zimmern, Apartments und Wohnungen angeboten – egal ob Sie länger- oder kurzfristig suchen. Sie werden in der abgebildeten Online-Datenbank sicher fündig oder aber kompetent persönlich und individuell beraten. Und das Beste: Der Service ist kostenlos für Sie. Ein Grund mehr, „B&B happy“ zu sein. *The name says it all at this agency covering Stuttgart and the surrounding area. The company aims to make all customers happy with its bed and breakfast accommodation offers. There is a large selection of reasonably priced and quality private rooms, flats and apartments, no matter whether you're looking for somewhere to live long or short term. You're sure to find something in the online database with pictures, but there is also an excellent personal, individualized advice. The service is free for renters – one more reason to B&B happy.* » Vaihingen, Wegländerstr. 53, Tel. 48 93 97 90, www.b-and-b-happy.de



Apartmenthotel Residenz Steinenbronn

#### Boardinghouse Stuttgart

**Ab 790 € monatlich / per month**

Verschiedene, geschmackvoll eingerichtete Wohneinheiten mit hochwertigen Möbeln, Parkett, Fußbodenheizung und exklusivem Sanitärbereich, meist mit Naturstein-Bad, warten in Stuttgart-Degerloch und Mitte auf Gäste. Zur Ausstattung gehört außerdem eine Einbauküche mit allen notwendigen Geräten, Internet-Anschluss und eine Audio- und TV-Anlage. Zusätzliche Wünsche wie Wäsche- oder Einkaufsservice werden gerne erfüllt. *Various tastefully decorated residential units with high-quality furniture, parquet flooring, under floor heating and top-quality bathroom – usually with natural stone – await guests in Stuttgart-Degerloch and Mitte. Other facilities include a built-in kitchen with all the essential appliances, an Internet connection and a stereo and TV system. Additional wishes, such as a laundry or shopping service, are fulfilled willingly.* » Degerloch, Würmlinger Str. 7, Tel. 633 94 49, www.boarding-house-stuttgart.de

#### Büroma-Apart Suites

**Ab 1230 € monatlich / per month**

Auf der Suche nach den eigenen vier Wänden auf Zeit im Großraum Stuttgart findet man unter den über 100 Apartments mit ein bis vier Zimmern an mehr als 30 Standorten garantiert die passende Unterkunft für jeden Geschmack und alle Bedürfnisse. Zur Grundausstattung gehören neben den zwei individuellen Einrichtungsvarianten mit hochwertiger Designermöblierung oder italienischer Rattan-Möblierung ein Fernseher, Telefon, ein elektrischer Hosenbügler sowie eigener Briefkasten und Klingel. Je nach Apartmentgröße gibt es verschiedene Küchenvarianten. *If you're searching for your own four walls for a short term in the Stuttgart area, you're guaranteed to find a place to stay that is suitable for any taste or need among the more than 100 apartments with one to four rooms at over 30 locations. In addition to two individual furnishing alternatives, with high-quality designer furniture or Italian rattan furniture, the basic amenities include a television, a telephone, a trouser press as well as your own mailbox and doorbell. Depending on the size of the apartment, there are several kitchen variants.* » Buchungsanfrage/reservations: 73728 Esslingen, Heilbronner Str. 13, Tel. 939 33 32, www.bueroma-apart.de

#### NEW» Cloud N°7 Apartments

**Ab 3510 € monatlich / per month**

Die Cloud N°7 Apartments im höchsten und modernsten Gebäude der Innenstadt bieten für wenige Tage oder mehrere Monate außergewöhnliche Suiten für all diejenigen, die Design, Stil und den Komfort eines Serviced Apartments mit exzellentem Hoteldienst schätzen. Die 36 Suiten in verschiedenen Größen (vom Businessapartment bis hin zu luxuriösen Penthouse Suiten im 17. Stock) spiegeln den kosmopolitischen Lifestyle der Stadt wieder und sind ein modernes Zuhause mit Persönlichkeit und Charakter. *The Cloud N°7*

*Apartments in the city center's tallest and most modern building offer exceptional suites for guests who appreciate the design, style and comfort of a serviced apartment combined with excellent hotel service for a few days or for a few months. The 36 suites range in size from the business apartment to the luxurious penthouse suites on the 17th floor. They reflect the city's cosmopolitan lifestyle and are modern homes from home with personality and character.* » Nord, Wolframstr. 41-43, Tel. 960 29 33, www.cloudno7.de

#### Homeapartments

**Ab 600 € monatlich / per month**

Die möblierten Privat-Apartments, Gästezimmer und Ferienwohnungen beschern Stuttgart-Besuchern einen preisgünstigen Aufenthalt, egal ob für wenige Tage oder mehrere Monate. Die Zimmer in verschiedenen Größen, die sich auch für Familien und Gruppen mit bis zu acht Personen eignen, sind alle gemütlich eingerichtet und mit Kabel-TV, Küche zur Selbstversorgung und auf Wunsch auch mit W-LAN ausgestattet. Die Stadtmitte mit ihren Sehenswürdigkeiten ist mit den öffentlichen Verkehrsmitteln gut und schnell erreichbar. *The furnished private apartments, guest rooms and vacation apartments provide visitors to Stuttgart with inexpensive lodgings for a few days or several months. The variously-sized rooms, which are also suitable for families and groups with up to eight persons, are all comfortably furnished and are equipped with cable TV, a kitchen for self-caterers and – if desired – WiFi. The tourist attractions of the city center can be quickly and easily reached with public transport.* » Kontakt: 86179 Augsburg, Starstr. 10, Tel. 0 821/2 42 48 43 & 0 163/772 02 85, www.homeapartments.de

#### private domicile

Text siehe Seite 26. *See page 26.* » 70794 Filderstadt, Ludwigstr. 8, Tel. 76 02 12, www.private-domicile.de

#### SI-Suites

**Ab 2160 € monatlich / per month**

Im SI-Centrum mit seinen zahlreichen Entertainment-Möglichkeiten sorgen die 40 bis 63 Quadratmeter großen SI-Suiten dafür, dass man sich wie zu Hause fühlt. Denn in den gemütlich eingerichteten Zimmern stehen nicht nur Fernseher, Schreibtisch mit Direktwahltelefon, Kleiderschrank mit Safe, eine Küchenzeile sowie Balkon oder Terrasse bereit, sondern es gibt auch die Möglichkeit, die Kid-Suite mit separatem Kinderzimmer inklusive Hochbett zu beziehen. Die großzügige Wellness- und Sauna-Landschaft der SchwabenQuellen lädt zu einem Kurzurlaub für Körper und Seele ein. *In the SI-Centrum, with its numerous entertainment options, the 40-63 sq m SI Suites ensure that you can feel at home. The cozily furnished rooms contain a television, a desk with a direct-dial telephone, a closet with a safe, a kitchen unit and a balcony or terrace. You can also move into the Kid Suite with a*



Cloud N°7 Apartments



Stuttgart-Suites

separate children's room, including a bunk bed. The spacious spa and sauna area is an inviting place for a quick break for body and soul. » Möhringen, Plieninger Str. 101-107, Tel. 72 78 50, www.si-suites.de

## Stäffele City-Appartements

Ab 827 € monatlich / per month

Wer neu in Stuttgart und noch auf Wohnungssuche ist oder nur für einen befristeten Zeitraum in der Schwabenmetropole weilt, findet in den Stadtwohnungen des Gästehauses eine günstige Wohnmöglichkeit mit Hotelkomfort. Alle hochwertig möblierten Appartements in City-Lage besitzen Dusche/WC, TV, Telefon, Kochnische & Safe; der Wäsche- und Reinigungsservice erfolgt einmal pro Woche. Als besonderes Schmankerl gehört zum Haus auch das Traditionslokal „Stuttgarter Stäffele“, wo man in gemütlicher Atmosphäre schwäbische Gerichte und Württemberger Weine genießt. *If you're new in Stuttgart and still are looking for a place to live, or if you're spending only a limited time in the Swabian metropolis, you'll find an inexpensive place to live with the comforts of a hotel in the city apartments in this guest house. All the high-quality furnished apartments with city center locations have a shower and WC, TV, telephone, kitchenette and safe. The laundry and cleaning service takes place once a week. A special treat is the traditional restaurant Stuttgarter Stäffele, where you can enjoy Swabian meals and Württembergian wines in a friendly atmosphere.* » West, Buschlestr. 2A/B, Tel. 6641 90, www.staeffele-cityappartements.de

## Stuttgart Suites

Ab 1 190 € monatlich / per month

Egal, ob man nur eine Nacht oder gleich mehrere Monate in der Schwabenmetropole verweilt, in den aufwändig möblierten und hochwertig ausgestatteten Appartements in zentralen Lagen über den Dächern von Stuttgart fühlt man sich gleich (wie) zu Hause. Das Besondere am Konzept der Superior Suites ist die Einbindung einzelner möblierter Appartements in bereits bestehende Wohngemeinschaften. *Regardless whether you want to spend only one night or several months in the Swabian metropolis, you'll immediately feel at home in the lavishly furnished and well equipped apartments in central settings above the roofs of Stuttgart. The special feature of the concept of Superior Suites is that the individual furnished flats for rent are in blocks of shared apartments occupied by long-stay tenants.* » Kontakt: Mitte, Sophienstr. 39, Tel. 5049 7770, www.stuttgartsuites.de

## Hotels bis 50 EUR

### Alex 30 Hostel

Ab 43 €, 25 € im Mehrbettzimmer\_ € 43 and up, € 25 in a dormitory

In zentraler Innenstadtlage erwartet einen ein

freundliches und „schwäbisch“ günstiges Hostel mit in Rot und Gelb gehaltenen Zimmern und Apartments mit Küche und Bad. Entspannt wird in der Lounge oder auf der Sonnenterrasse, 24h-Rezeption. *In a downtown location, this friendly, inexpensive hostel waits to welcome you, with rooms in red and yellow, and apartments with a kitchen and bathroom. You can relax in the lounge or on the sun terrace; 24-hour reception.* » Mitte, Alexanderstr. 30, Tel. 838 89 50, www.alex30-hostel.de

### Gasthof Adler

Ab 42 € / € 42 and up

In dem familiengeführten Hotel in Stuttgart-Möhringen übernachtet man in netten, zweckmäßig eingerichteten Einzel- und Doppelzimmern – zum Teil mit Etagedusche – nur 10 Minuten vom Flughafen und eine Viertelstunde von der Innenstadt entfernt. In dem hübschen Fachwerkhaus gibt es auch Appartements für den längeren Aufenthalt. *In this family-operated hotel in Stuttgart-Möhringen, you can stay in nice, practically furnished single and double rooms only 10 minutes from the airport and a quarter hour from the city center. Some rooms have showers on the landing. The pretty half-timbered house also has apartments for long-term stays.* » Möhringen, Filderbahnstr. 25, Tel. 71 13 04, www.adler-stuttgart.de

## Hotels 50 bis 100 EUR

### Achat Comfort Hotel Stuttgart Airport & Messe

Ab 85 € / € 85 and up ★★★

Ruhig, relativ zentral und trotzdem noch günstig nächtigt man in den ansprechend gestylten Komfortzimmern des Hotels der Achat-Kette. Feinschmecker finden hier ein Spezialitätenrestaurant und Geschäftsleute sechs Tagungsräume mit modernster Technik für bis zu 100 Personen. *Quiet, relatively central and yet inexpensive. You can spend the night in one of the appealingly styled comfort rooms in this hotel in the Achat chain. Epicures will find a restaurant serving specialties here and business people can use six conference rooms with state-of-the-art technology for up to 100 people.* » Möhringen, Vor dem Lauch 20, Tel. 72 55-0, www.achat-hotels.com

### Arcotel Camino

Ab 94 € / € 94 and up ★★★★★

Der Jakobsweg „Camino de Santiago“ war die Inspiration für die Gestaltung der Hotelzimmer, wo nun Historisches auf Zeitgemäßes und natürliche Materialien wie Sandstein und dunkles Holz auf State-of-the-Art Technik treffen. Nicht weniger stylish ist der top ausgestattete Wellness- und Fitnessbereich. Im Restaurant Weissenhof und der Bar Scala findet eine kulinarische Liaison zwischen Schwaben und Österreich statt. Absoluter Hingucker ist der prunkvolle rosa Lüster

im Eingangsbereich. *The "Camino de Santiago" St. James pilgrim path was the inspiration for the design of the hotel rooms, where the historic meets the modern and natural materials such as sandstone and dark wood encounter state-of-the-art technology. No less stylish is the well equipped spa and fitness area. Furthermore, a culinary liaison between Swabia and Austria takes place in*

the Weissenhof restaurant and the Scala bar. The absolute eye-catcher is the ornate pink chandelier in the lobby. » Nord, Heilbronner Str. 21, Tel. 25 85 80, www.arcotelhotels.com

## B&B Hotels Stuttgart

Ab 59 € / € 59 and up ★★

Größtmöglichen Komfort zum vernünftigen Preis findet man auch in den beiden Stuttgar-

private.  
**Domicile**  
Wohnen auf Zeit  
private Wohnungsvermittlung

Karin Hübinger

phone 0711 76 02 12  
fax 0711 71 94 443  
mobile 0176 22 34 32 16

Ludwigstraße 8  
70794 Filderstadt

E-Mail info@private-domicile.de  
web private-domicile.de

**B&B happy**

Ihre Privatzimmervermittlung für Stuttgart und Umgebung.

**Be happy  
mit B&B happy.**

Für jeden Geschmack bieten wir möblierte Unterkünfte, in denen Sie sich wie zu Hause fühlen werden: Von klein bis groß, von einfach bis gehoben, von zentrums- bis messenah. Für mehr Informationen besuchen Sie uns auf [www.b-and-b-happy.de](http://www.b-and-b-happy.de) oder rufen Sie uns unter **0711 | 489 39 79-0** an. Wir freuen uns auf Sie.



Der Zauberlehrling



V8 Hotel im Meilenwerk



B&B Hotels Stuttgart

ter Häusern der deutschlandweit vertretenen, familienfreundlichen Budget-Hotelkette – einmal in der City und einmal in Flughafennähe. Individuell gestaltete, farbenfrohe Zimmer, reichhaltiges Frühstücksbuffet, Haustiere willkommen. *Guests will find the highest comfort at a reasonable price at the two Stuttgart branches of this family friendly budget hotel chain that's present throughout Germany. One of the Stuttgart hotels is in the city, the other near the airport. They each have individually furnished, colorful rooms and a large breakfast buffet. Pets are welcome.* » Feuerbach, Siemensstr. 58, Tel. 627670 ■ Vaihingen, Schockenriedstr. 33, Tel. 220950 ■ [www.hotelbb.de](http://www.hotelbb.de)

### Höhenhotel Seybold

Ab 65 € / € 65 and up

Hier übernachtet man nicht einfach, hier residiert man in einer Villa aus der Zeit der Jahrhundertwende in traumhafter Hanglage über den Dächern von Stuttgart. Individuelle Gestaltung spielt nicht nur bei den Zimmern eine Rolle, auch bei der Zusammenstellung des Frühstücks geht man auf persönliche Vorlieben ein. Diesen Service wusste auch schon Ex-Formel 1-Weltmeister Michael Schumacher zu schätzen. *You do not merely spend the night here, you reside in a turn-of-the-century villa, with a wonderful hillside location above the roofs of Stuttgart. Individual design plays a role not only in the rooms; your personal desires will be satisfied when breakfast is served. Former Formula One world champion Michael Schumacher valued this service when he stayed here.* » Süd, Neue Weinsteige 114, Tel. 6492021, [www.hotel-seybold.de](http://www.hotel-seybold.de)

### Hotel Lamm

Ab 64 € / € 64 and up

Wer sich während seines Stuttgart-Aufenthalts abends gerne in den Mineralbädern Leuze und Berg entspannt, wählt zur Übernachtung am besten das kleine Hotel Lamm direkt nebenan. Die 14 Einzel- und 6 Doppelzimmer sind zweckmäßig eingerichtet und verfügen über Kabelfernsehen und W-LAN. Interessant: Das hauseigene Restaurant verwöhnt die Gäste mit einer aromatischen, gesunden Küche nach Art der thailändischen Garküche, man bereitet aber auch gerne schwäbische Gerichte zu. *If you would like to spend your evenings relaxing in the Leuze and Berg mineral baths during your stay in Stuttgart, it would be a good idea to select the little Hotel Lamm right next door. The 14 single and 6 double rooms have practical furnishings as well as cable television and WiFi. The hotel restaurant pampers guests with aromatic healthy dishes prepared in the style of Thai cook shops. You can also enjoy*

*Swabian dishes.* » Ost, Karl-Schurz-Str. 7, Tel. 2622354, [www.lamm-stuttgart.de](http://www.lamm-stuttgart.de)

### Hotel Wörtz

Ab 95 € / € 95 and up ★★★★★

Seit über 50 Jahren verwöhnt Familie Scherle nun in einem der wenigen privat geführten 4-Sterne-Hotels Stuttgarts ihre Gäste. Die 30 geräumigen und gediegenrustikal gestalteten Zimmer bieten Ruhe und Komfort mitten in der Stadt. Das namhafte Gourmet-Restaurant Zur Weinsteige und der exklusive Weinkeller vervollständigen das Angebot. Highlight: Im Schlösschen zur Weinsteige hinter dem Haupthaus übernachtet man z.B. in der exklusiven Louis XVI-Suite mit rundem Whirlpool, Marmorsäulen und Originalmöbeln aus dem 19. Jahrhundert. *For more than 50 years, the Scherle family has been pampering guests in one of the few privately operated 4-star hotels in Stuttgart. The 30 spacious and massive-rustically designed rooms provide quiet and comfort in the middle of the city. The renowned gourmet restaurant Zur Weinsteige and the exclusive wine cellar complete what is on offer. Highlight: In the little Schlösschen zur Weinsteige castle behind the main house, you can overnight in, for example, the exclusive Louis XVI suite, with a round whirlpool, marble columns and original furniture from the 19th century.* » Mitte, Hohenheimer Str. 28-30, Tel. 2367000, [www.hotel-woertz.de](http://www.hotel-woertz.de)

### Ibis Hotels

Ab 54 € / € 54 and up ★★

Die internationale Hotel-Kette Ibis ist auch in Stuttgart mit drei Häusern vertreten. Die Hotels mit jeweils mehr als 100 Zimmern liegen im Zentrum, am Stadtrand und am Flughafen, unterscheiden sich in der Ausstattung aber wenig. So sind Bar und Rezeption 24 Stunden lang geöffnet und in den geräumigen Zimmern mit bequemen Betten und funktionellen Badezimmern kommt man per W-LAN ins Internet. Frühstück gibt es satte acht Stunden lang von 4.00 Uhr morgens bis 12.00. *The international hotel chain has three locations in Stuttgart. They each have more than 100 rooms and are located in the city center, edge of town and at the airport and all offer more or less the same facilities. For example, the bar and reception are open for 24 hours and you can use WiFi to access the Internet in the spacious rooms, with a comfortable bed and a functional bathroom. Breakfast is served for eight hours, from 4 am to noon.* » Süd, Hotel Ibis Stuttgart Centrum, Marienplatz 8-10, Tel. 120640 ■ Nord, Ibis Stuttgart City, Presselstr. 15, Tel. 255510 ■ 70771 Leinfelden-Echterdingen, Ibis Stuttgart Airport Messe, Heilbronner Str. 4, Tel. 722420 ■ [www.ibis.com](http://www.ibis.com)

### Motel One

Ab 69 € / € 69 and up ★★

Nach dem Motto „Viel Design für wenig Geld“ verfügen auch die drei Stuttgarter Abteiler der deutschlandweiten Low-Budget-Design-Hotelkette über komfortable Doppelbetten, Flatscreen-TV, W-LAN, Klimatisierung sowie Badezimmer in Granit-/Glasoptik und Regendusche. Die „One Lounge“ steht als Lobby, Frühstückscafé und Bar in einem zur Verfügung, Frühstücksbuffet für 9,50 Euro. *According to the slogan "Great design for little money," the three Stuttgart branches of this Germany-wide low-budget design hotel chain also have comfortable double beds, flat-screen TV, WiFi, air conditioning, as well as a bathroom with a granite/glass look and a spa-type shower. The One Lounge is available as a lobby, breakfast café and bar rolled up into one. Breakfast buffet for € 9.50.* » Feuerbach, Heilbronner Str. 325, Tel. 32779230 ■ Mitte, Lautenschlagerstr. 14, Tel. 3002090 ■ Bad Cannstatt, Badstr. 20, Tel. 21840200 ■ [www.motel-one.com](http://www.motel-one.com)

### Ochsen

Ab 70 € / € 70 and up ★★★★★

In dem beeindruckenden Fachwerkhäuschen wohnt Familie Bender darüber, dass der Aufenthalt so angenehm wie möglich wird. Vom Bettenkomfort über die edle Bad-Ausstattung (teilweise mit Whirlpool) ist hier alles vom Feinsten. Außerdem verfügen alle Zimmer über Klimaanlage, Mini-Bar, W-LAN und Flachbildschirm mit Sky. Im Restaurant und in der gemütlichen, holzvertäfelten Alpen-Stube genießt man schwäbische und internationale Köstlichkeiten. *In the impressive half-timbered house, the Bender family will make sure that your stay is as pleasant as possible. From comfortable beds to stately bathroom facilities (some have a whirlpool), everything is very noble here. In addition, all the rooms have air conditioning, minibar, WiFi and a flat-screen TV with the sky channel. You can enjoy Swabian and international delicacies in the restaurant and in the cozy, wood-paneled Alpine-styled parlor.* » Wangen, Ulmer Str. 323, Tel. 4070500, [www.ochsen-online.de](http://www.ochsen-online.de)

### Relaxa Waldhotel Schatten

Ab 97,50 € / € 97,50 and up ★★★★★

Direkt in der berühmten S-Kurve der ehemaligen Rennstrecke Solitude befindet sich das Waldhotel. Heute geht es hier geruhsamer zu und der Name Relaxa verspricht Ruhe, Komfort und Entspannung. Keines der 138 Zimmer gleicht dem anderen und man wählt zwischen Räumen im Landhausstil, modernen oder nach Themen gestalteten Suiten. Alle sind jedoch technisch voll ausgestattet und verfügen über drahtlosen Internetanschluss. Geschlemmt wird

im Kaminrestaurant mit vorzüglicher schwäbischer Küche. *The Waldhotel is located directly in the (in)famous S-curve of the former Solitude racetrack. Things are more peaceful today – the name Relaxa promises quiet, comfort and relaxation. None of the 138 rooms are the same. You can choose from rooms in a country house style, modern ones or suites designed according to themes. All are fully equipped in terms of technology, including a wireless Internet connection. You can dine in the Kamin Restaurant, which has a fireplace and excellent Swabian cuisine.* » Büsnau, Magstadter Str. 2-4, Tel. 687670, [www.relexa-hotels.de](http://www.relexa-hotels.de)

## Hotels ab 100 EUR

### Althoff

#### Hotel am Schlossgarten

Ab 171 € / € 171 and up ★★★★★

An ein „5 Sterne Leading Hotel of the World“ mit Übernachtungspreisen, für die man etwas tiefer in den Geldbeutel greifen muss, hat man als Gast natürlich hohe Ansprüche, die das Luxushotel im Park des Schlossgartens direkt an der Königstraße dann auch mit links erfüllt. Alle 106 Zimmer und Suiten sind in warmen Farbtönen gehalten und mit viel Liebe zum Detail eingerichtet. Das Gastronomieangebot ist vielfältig und reicht vom empfehlenswerten Gourmetrestaurant Die Zirbelstube bis zur Vinothek mit innovativer regionaler Küche. *If you stay at a "5-Star Leading Hotel of the World" – with prices where you have to dig a little deeper into your pocket – you naturally have high expectations. These are easily met by this luxury hotel in the Schlossgarten park directly on Königstraße. All of the 106 rooms and suites are painted in warm colors and are furnished with a love for detail. The gastronomic offerings are diverse and range from the highly recommended gourmet restaurant and the Zirbel pub to a vinothek with innovative regional cuisine.* » Mitte, Schillerstr. 23, Tel. 2026-0, [www.hotelschlossgarten.com](http://www.hotelschlossgarten.com)

### Der Zauberlehrling

Ab 135 € / € 135 and up ★★★★★

Direkt im alten Bohnenviertel wird man wahrhaftig verzaubert und taucht in eine neue Welt ein, genauer gesagt in 17 neue Welten. 13 Zimmer und vier Suiten wurden hier bis ins letzte Detail dem jeweiligen Motto gerecht gestaltet. Schwebt man auf „Wolke 7“, genießt man im „Sunrise“ die Terrasse mit Außenwanne oder wagt man sich gar in die „Titanic“ oder die „Black Box“? Eine Übernachtung der besonderen Art erwartet einen in jeder Räumlichkeit. Nicht weniger stylisch, exquisit und emp-



Arcotel Camino

fehlenswert ist das gleichnamige Gourmet-Restaurant *Directly in the older Bohnen neighborhood, you'll be truly entranced when you dive into a new world – or, more precisely, 17 new worlds. 13 rooms and four suites that have been designed in every detail according to various themes. Should you float on Wolke 7 (cloud 9), enjoy the terrace with the outdoors bathtub in the Sunrise, or do you dare enter the Titanic or the Black Box? An overnight stay of the unusual kind awaits you in any of the rooms. No less stylish, exquisite and recommended is the gourmet restaurant of the same name.* » Mitte, Rosenstr. 38, Tel. 23 7777-0, [www.zauberlehrling.de](http://www.zauberlehrling.de)

### Le Méridien Stuttgart

Ab 138 € / € 138 and up ★★★★★

Le Méridien Stuttgart liegt im Herzen der Schwabenmetropole, direkt gegenüber dem Schlosspark. Alle 293 Zimmer und 13 Suiten sind modern und elegant eingerichtet und mit Flat Screen Fernseher, High-Speed-Internetanschluss sowie Zimmersafe ausgestattet. Der schöne Wellness- und Fitnessbereich – Le SPA – verfügt über einen Pool mit Whirlpool, Dampfbad, Sauna und Solarium und ein voll ausgestattetes Fitnessstudio. Im Restaurant Le Cassoulet werden französische Spezialitäten mit mediterranen und regionalen Einflüssen serviert *Le Méridien Stuttgart is located right in the Swabian capital's heart, directly across from the Schlosspark. All 293 rooms and 13 suites are furnished in a modern and elegant way and have a flat-screen TV, high-speed Internet and a safe. The lovely spa and fitness area, le SPA, has a swimming pool with a whirlpool, steam room, sauna, solarium and a fully equipped fitness studio. The hotel's Restaurant Le Cassoulet serves French cuisine with Mediterranean and regional influences.* » Mitte, Willy-Brandt-Str. 30, Tel. 2221-0, [www.stuttgart.lemeridien.de](http://www.stuttgart.lemeridien.de)

### Maritim Hotel Stuttgart

Ab 113 € / € 113 and up ★★★★★

In das große Hotel am Hoppenlau-Park wurde die „Alte Stuttgarter Reithalle“ integriert und so finden in zwei modernen Hotelgebäuden 555 gemütliche, in 2016 frisch renovierte Zimmer und Suiten, Hallenschwimmbad, Dampfbad, Sauna, Solarium, Beauty Lounge, Friseur, Boutique, Autovermietung und vielfältige Tagungsmöglichkeiten Platz. Nicht zu vergessen die drei Restaurants, die Piano-Bar mit gepflegter Live-Musik und das Café Espresso *The Alte Stuttgarter Reithalle indoor riding arena has been integrated into the large hotel next to Hoppenlau park, so the two modern hotel buildings now house 555 cozy rooms and suites, freshly reno-*

*vated in 2016. There is also an indoor swimming pool, steam bath, sauna, solarium, beauty lounge, hairdresser, boutique, car rental and diverse conference options. Not forgetting the three restaurants, the piano bar with elegant live music and the Café Espresso.* » West, Seidenstr. 34, Tel. 9420, [www.maritim.de](http://www.maritim.de)

### Steigenberger Graf Zeppelin

Ab 127 € / € 127 and up ★★★★★

Nach dem Einzug in eines der 155 eleganten und modernen Zimmer (inklusive 38 Suiten) in einem der besten Häuser am Platz, hat man die Qual der Wahl: Welche der verschiedenen Massagen und Beauty-Behandlungen im Zeppelin Day Spa im 5. Stock über den Dächern der Stadt probiert man zuerst aus? Oder geht es doch zunächst ins Fitness Center? Und auf dem kulinarischen Gebiet lockt das Gourmet-Restaurant Olivo mit französisch-internationalen Gerichten oder das Zeppelin-Stübli mit regionaler Küche sowie eine Zigarrenlounge *You'll be spoiled for choice after entering this hotel in one of the Platz's most attractive buildings with its 155 elegant and modern rooms (including eight suites). Which of the various massages and beauty treatments in the Zeppelin Day Spa on the 5th floor, above the roofs of the city, should you try out first? Or should you go to the fitness center instead? And in terms of gastronomy, the gourmet restaurants are enticing: Olivo with French and international cuisine and the Zeppelin-Stübli which serves regional cuisine, as well as the cigar lounge.* » Mitte, Arnulf-Klett-Platz 7, Tel. 2048-0, [www.stuttgart.steigenberger.de](http://www.stuttgart.steigenberger.de)

### V8 Hotel

Ab 139 € / € 139 and up ★★★★★

Direkt beim Meilenwerk Stuttgart bietet das V8 Hotel im alten Gebäude des ersten Flughafens Baden-Württembergs Automobil Liebhabern Komfort und Luxus pur. 10 der 34 Zimmer sind Themen rund um das Auto gewidmet, so kann man zum Beispiel im „Rennsport“ einen Boxenstopp einlegen und neue Energie tanken. Absolutes Highlight des V8 ist die vierstöckige, 120 qm große Tower Suite. Hier kommen nicht nur Freunde quietschender Reifen voll auf ihre Kosten *Right next to the Stuttgart Meilenwerk auto museum, the V8 Hotel, which is housed in the former building of Baden-Württemberg's first airport, offers car fans pure comfort and luxury. Some 10 of the 34 rooms have auto themes, so you can, for example, take a pit stop in the racing room and refuel. An absolute highlight, not just for fans of squealing rubber, is the four-floor, 120 sq m Tower Suite.* » 71034 Böblingen, Graf Zeppelin Platz, Tel. 07031/3069880, [www.v8hotel.de](http://www.v8hotel.de)

# Stay at Stuttgart's N°1 Serviced Apartments.

Bespoke service and  
contemporary style  
in the heart of Stuttgart.

Further information:

✉ [reservation@cloudno7.de](mailto:reservation@cloudno7.de)

☎ +49 (0) 711 960 29 33



Foto: © photo 5000, stock.adobe.com

# Die eigenen vier Wände\_

a place to call your own

## Wohnungssuche leicht gemacht\_ finding a flat made easy

In Stuttgart eine schöne und gleichzeitig bezahlbare Wohnung zu finden, wird leider immer schwieriger. Die Schwabenmetropole gehört zu den deutschen Großstädten mit sehr hohen Mietpreisen und ist mit durchschnittlich 8,95 Euro pro Quadratmeter die Stadt mit den teuersten Mieten in ganz Baden-Württemberg. Die zahlreichen namhaften Firmen rund um Stuttgart und die hohe Lebensqualität führen zu einer verstärkten Nachfrage nach Wohnungen.

Das ist mit ein Grund dafür, dass der aktuelle Stuttgarter Mietspiegel 2017/18 für die letzten zwei Jahre einen Anstieg der Mieten um durchschnittlich sechs Prozent verzeichnet. Dabei gab es die höchste Steigerung (+18,2%) bei den neugebauten Wohnungen mit Baujahren ab 2010, wobei lediglich sechs Prozent der mietspiegelrelevanten Wohnungen hiervon betroffen sind. Der niedrigste Preisanstieg (+3,6%) ist bei den Baujahren 1950 bis 1984 festzustellen.

Den Bedarf an angemessenem Wohnraum zu decken, ist ein wich-

tiges Anliegen der Landeshauptstadt, zwischen 2005 und 2016 sind rund 19 000 Wohnungen entstanden. Ziel sind jährlich 1 800 neue Wohnungen.

Um die ideale Bleibe zu finden, nimmt man sich am besten eine zeitlich befristete Wohnung über eine Mitwohnzentrale und sucht dann in Ruhe weiter. Oder man bezieht in einem sogenannten Appartement-Hotel kurzfristig ein eigenes kleines Reich mit Küchenecke (siehe Seite 16). Von hier aus hat man dann verschiedene Möglichkeiten, auf Wohnungssuche zu gehen: Tageszeitungen, Agenturen, Makler und Internetportale vermitteln zwischen Mietern und Vermietern. Man kann sich aber auch direkt an einen Vermieter oder eine Hausverwaltung wenden. Oder man wird selbst Eigentümer, indem man einer Wohnungsbaugenossenschaft beiträgt. Mitglieder einer Genossenschaft haben ein Wohnrecht auf Lebenszeit. Die wichtigsten Kontaktadressen zur Wohnungssuche finden Sie ab Seite 23.

It's getting increasingly difficult to find nice but affordable apartments in Stuttgart. The Swabian metropolis is among Germany's large cities very high rental prices. With average rents at € 8.95 per sq m, Stuttgart has Baden-Württemberg's highest rents. The many well-known companies around Stuttgart and the city's high quality of life creates a strong demand for homes to rent.

This is one of the reasons why the current Stuttgart rent index 2017/18 has recorded an increase in rents by an average of six percent in the last two years. The highest increase (18.2 percent) was in new apartments built from 2010, although only 6 percent of the relevant rental housing was in this category. The lowest price increase (3.6 percent) was in properties built between 1950 and 1984.

The city takes seriously the need for a suitable number of homes. Between 2005 and 2016, around 19,000 homes were built. The target is 1,800 new homes a year. To find the ideal accommodation,

it's best to move into temporary accommodation via a housing agency and then carry on looking at leisure. Or you could take a small space with an in-built kitchen in a so-called apartment-hotel for a short while (see page 16). There are a number of possibilities for searching for accommodation. Daily newspapers, agencies, realtors and Internet portals bring landlords and tenants together. You can also contact landlords or residential managers directly. Or you can even become a property owner by joining a cooperative building society. Cooperative members have a lifetime right of residence. The most important addresses for searching for accommodation in Stuttgart can be found starting on page 23.



## Relocation Agenturen\_ relocation agencies

**B**esonders Firmen erleichtern ihren neuen Mitarbeitern den Umzug um ein Vielfaches, indem sie eine Relocation Agentur einschalten. Die meisten dieser Agenturen bieten Zureisenden einen Full-Service an. Vor allem Newcomer aus dem Ausland ersparen sich so eine Menge Stress, der beim Suchen einer geeigneten Unterkunft oder

beim zeitraubenden Ausfüllen von Formularen leicht entstehen kann. Doch die Agenturen helfen auch bei der sozialen Integration von Zugezogenen – von der Organisation von Sprachkursen bis zu kulturellen Events. Einen Überblick über alle Leistungen, die Relocation Agenturen bieten, finden Sie unten.

### Was Relocation Agenturen leisten\_ what relocation agencies offer

#### Umzugsorganisation\_ moving services

Wohnungssuche, terminliche Koordination, Zollformalitäten, Mietvertrags-Management, Wohnungsübergabe mit Zustands-Protokoll *Apartment search, making all necessary appointments, customs formalities, management of rental agreements and apartment handover, including condition report.*

#### Formalitäten\_ formalities

Anmeldung am Wohnort, Aufenthaltsgenehmigung, Arbeitsgenehmigung, Visum-Formalitäten. Anmeldung von Telefon, Strom, Gas, Wasser, Müllabfuhr, Rundfunk & Fernsehen, Kfz. Unterstützung bei der Eröffnung eines Bankkontos, Führerscheinschreibung, Informationen über Versicherungen *Mandatory registration, residence and working permits, visas, telephone, Internet, electricity, gas and water supply, garbage collection, radio & TV, registration of vehicles. Help with opening a bank account, exchanging driver's licences, insurance information.*

#### Soziales\_ integration

Informationen über das Angebot an ärztlicher Versorgung, Beratung und An-

meldung in Schule und Kindergarten, Alltags-Orientierungstouren am neuen Standort (öffentliche Verkehrsmittel, Einkaufsmöglichkeiten, Vereine, Sportstätten, Ärzte usw.), Organisation von Sprachkursen, interkulturelles Training, umfassende Informationen über Freizeit-Aktivitäten, kulturelle und sportliche Events, Veranstalten von sozialen Treffs, Ausflüge *Information available on medical care, advice and registration at schools and kindergartens, with all-day orientation tours of your new neighborhood (including public transport, shopping, social clubs, sports grounds, doctors etc). Also organization of foreign language courses, intercultural training, comprehensive information about recreational activities, cultural and sporting events. Organization of social get-togethers as well as excursions.*

#### Abreisekoordination\_ departure coordination

Kündigung bestehender Verträge, Abmeldung bei Behörden und Versorgungsstellen, Organisation des Umzuges *Terminating contracts, deregistering with the authorities and suppliers, organizing the move.*



**C**ompanies are the main users of relocation agencies to make moving a lot easier for new employees. Most relocation agencies offer a complete relocation package. An agency can save foreign newcomers a lot of stress. The agency helps you find the perfect house, room or apartment and even takes care of the time-con-

suming bureaucratic registration process. Relocation experts don't only organize the move itself, they can even help with cultural integration, for example finding a language school or organizing cultural events. You can find an overview of services offered by relocation agents in the box below.



... to Germany  
and its people.

Join our qualified German classes and relax while we organize your relocation.

YourBridge Relocation  
& Integration Services

Tel.: 0711 / 935 89 02  
info@yourbridge.de  
www.yourbridge.de

RELOCATE WITH STUTTGART'S BEST

reloxx.com



reloxx  
relocation with a smile



## Gute Wohnlagen & Mietpreise\_good addresses & rental prices

Wohnen in Stuttgart ist im bundesweiten Vergleich leider recht teuer, in den letzten Jahren kletterte die durchschnittliche Nettokaltmiete auf derzeit 8,95 €/qm. Und da neuer Wohnraum in der baden-württembergischen Metropole schon seit Jahren Mangelware ist, werden wohl auch die Mieten weiterhin spürbar in die Höhe klettern. Potenzielle Mieter, die sich für eine Neubauwohnung in Stuttgarts Top-Lagen interessieren, fühlen sich an das Münchener Preisniveau erinnert, wenn von Quadratmeterpreisen von bis zu 20 Euro die Rede ist. Solche begehrten Lagen sind etwa das trendige Heusteig-/Bohnenviertel in City-Nähe und die wunderschönen Hanglagen in Stuttgarts Boomtown Degerloch oder dem Villenviertel Nummer Eins am Killesberg. Eine

fast schon ländliche Idylle etwas außerhalb bieten die beliebten Stadtteile Sillenbuch und Birkach. Wer's gerne multikulturell mag, zieht in den Westen, wo alle Generationen, Schichten und Nationalitäten zusammenleben. Allerdings muss man auch hier recht tief in die Tasche greifen, um eine der begehrten Altbauwohnungen zu ergattern. Vergleichsweise günstig und in schöner Umgebung lebt man in Bad Cannstatt, dem ältesten Stadtbezirk Stuttgarts. Die Tabelle gibt einen Überblick über die Nettokaltmiete für Stuttgarter Wohnungen mit mehr als 70 qm; miteinbezogen werden dabei die Kriterien Lage und Ausstattung. Den kompletten Mietspiegel kann man für 6,50 Euro unter [stuttgart.de](http://stuttgart.de) bestellen.

Living in Stuttgart is very expensive compared with other German cities. In recent years, the average net monthly rent (excluding heat) climbed to the present value of € 8.95/sq m. Rents will continue to rise noticeably because there are few areas for new housing in Baden-Württemberg's capital. Potential tenants who are interested in a home in a new building in one of Stuttgart's top locations are reminded of Munich price levels when they see prices of up to € 20 per sq m. Examples of such sought-after locations are the trendy Heusteig/Bohnen quarter near the city center; the wonderful hillside addresses in Stuttgart's boomtown Degerloch and the top neighborhood of villas on Killesberg hill. The popular Sillenbuch and Birkach parts of town

somewhat further from the city offer an almost rural idyll. People who like a multicultural neighborhood move to the west, where all generations, classes and nationalities live together. However here you'll have to dig deep into your pockets to get one of the coveted old apartments. You can live relatively affordably and in beautiful surroundings in Bad Cannstatt, Stuttgart's oldest district. The table provides an overview of the net monthly rent (excluding heat) for Stuttgart homes with more than 70 sq m. Location and the built-in equipment are taken into account. You can order the full official rental table for € 6,50 at [stuttgart.de](http://stuttgart.de).

### Mietspiegel nach Innen- und Außenlagen\_rental index for inner and outer areas

Ausstattung/equipment	Lage/location	Baujahre vor 1915_built before 1915*	Baujahre/built 1915-1949*	Baujahre/built 1950-1984*	Baujahre/built 1985-2009*	Baujahre/built 2010-April 2016*
sehr einfach/very simple	Innenlage/inner area	5,90 – 9,50	5,60 – 9,20	5,90 – 9,50		
	Außenlage/outer area	5,50 – 7,90	5,30 – 7,60	5,50 – 7,90		
einfach/simple	Innenlage/inner area	6,50 – 10,30	6,20 – 10,00	6,50 – 10,30	6,80 – 10,80	
	Außenlage/outer area	6,10 – 8,70	5,80 – 8,40	6,10 – 8,70	6,50 – 9,30	
durchschnittlich/average	Innenlage/inner area	7,00 – 11,10	6,80 – 10,80	7,00 – 11,10	7,40 – 11,60	
	Außenlage/outer area	6,70 – 9,50	6,40 – 9,20	6,70 – 9,50	7,00 – 10,00	
gut/good	Innenlage/inner area	7,70 – 12,00	7,40 – 11,60	7,70 – 12,00	8,10 – 12,50	8,70 – 13,30
	Außenlage/outer area	7,30 – 10,40	7,10 – 10,10	7,30 – 10,40	7,70 – 10,90	8,30 – 11,70
sehr gut/very good	Innenlage/inner area	8,60 – 13,20	8,30 – 12,80	8,60 – 13,20	8,90 – 13,70	9,60 – 14,50
	Außenlage/outer area	8,20 – 11,60	7,90 – 11,30	8,20 – 11,60	8,60 – 12,10	9,20 – 12,90

\* Angegeben ist die monatliche Nettokaltmiete in Euro pro Quadratmeter für eine Wohnung mit 70 qm und mehr\_ We have listed the net monthly rent without heating in euros per square meter for a home with 70 sq m or more.

Quelle/source: Stuttgarter Mietspiegel/official Stuttgart rental table 2017/2018



Innenlagen im Sinne des Mietspiegels 2017/18 sind die Halbhöhenlagen der fünf Innenstadtbezirke, die Stadtteile Haigst (Degerloch) und An der Burg (Feuerbach) sowie die Tallagen der Stadtbezirke Mitte, Nord, West und Süd (ohne Kaltental). Alle übrigen Gebiete sind den Außenlagen zuzuordnen\_ The inner neighborhoods covered by the 2017/18 rental index are the hillside parts of the five inner city boroughs in the Haigst (Degerloch) and An der Burg (Feuerbach) districts, as well as the valley areas of the Mitte, North, West and South districts excluding Kaltental. All other areas are assigned to the outer areas.

## Die Top-Umzugs-Adressen\_helping with the move

### Genossenschaften\_housing associations

#### Bau- und Heimstättenverein Stuttgart

Die alteingesessene Genossenschaft verfügt über circa 2.500 Wohnungen zwischen 20 und 145 Quadratmetern im ganzen Stadtgebiet sowie einige Gewerbeeinheiten, Garagen und Stellplätze. *This well-established co-op has about 2,500 homes between 20 and 145 sq m throughout the city, as well as a few commercial units, garages and parking spaces.* » Nord, Wilhelm-Blos-Str. 59, Tel. 25 00 10, www.bauundheim.de

#### Baugenossenschaft Bad Cannstatt

Ein Großteil der 1.652 Wohnungen der Genossenschaft sind in Bad Cannstatt angesiedelt, die übrigen befinden sich in Mönchfeld, Frankfurter Straße/Altenburger Steige, Neugereut und Freiberg. Das Angebot beinhaltet auch Eigentumswohnungen, Einzel-, Doppel- und Reihenhäuser. Zum Service gehört neben der Instandhaltung auch die Modernisierung der Gebäude. *Most of the co-op's 1,652 homes are located in Bad Cannstatt. The rest are in Mönchfeld, Frankfurter Straße/Altenburger Steige, Neugereut and Freiberg. Also on offer are condominiums and detached, duplex and row houses. The service includes not only maintenance*

*of the buildings, but also their modernization.* » Bad Cannstatt, Seelbergstr. 15, Tel. 954 68 10, www.bgc-cannstatt.de

#### Flüwo Bauen Wohnen

Mit 9.400 eigenen Mietwohnungen – größtenteils in Baden-Württemberg – und über 10.000 Mitgliedern eine der großen Wohnungsbaugenossenschaften im süddeutschen Raum, die ihren Mitgliedern stets mit Rat und Tat zur Seite steht. *With 9,400 of its own rental units – mostly in Baden-Württemberg – and about 10,000 members, this is one of the largest housing associations in southern Germany. It is always available to advise its members or to answer their questions.* » Degerloch, Gohlstr. 1, Tel. 976 00, www.fluewo.de

#### Landes-Bau-Genossenschaft Württemberg

Namhaftes Wohnungsunternehmen mit über 5.400 Wohnungen in Baden-Württemberg von der großzügigen 1-Zimmer-Wohnung über familiengerechte 4- und 5-Zimmer-Wohnungen bis zu schönen Penthouse- und Maisonette-Wohnungen. In Kooperation mit dem Arbeiter-Samariter-Bund bietet die LBG ein innovatives Dienstleistungsangebot rund um die Wohnung inklusive 24-Stunden-Notruf-Zentrale. *Well-known housing association with more than 5,400 homes in Baden-Württemberg, from spacious 1-room homes to family-friendly 4- and 5-room homes to beau-*

*tiful penthouses and maisonettes. In cooperation with the Arbeiter Samariter Bund, the LBG provides an innovative range of services involving the homes, including a 24-hour emergency hotline.* » Nord, Mönchstr. 32, Tel. 25 00 40, www.lbg-online.de

#### VdK-Baugenossenschaft Baden-Württemberg

Vermietungsgenossenschaft mit knapp 1.000 Objekten in Stuttgart und Umgebung, die regelmäßig instand gehalten und modernisiert werden. *Rental co-op with about 1,000 properties in Stuttgart and its environs; these are regularly maintained and modernized.* » Mitte, Urbanstr. 81, Tel. 268 43 06, www.vdk-baugenossenschaft.de

### Halteverbote\_no parking signs

#### Genehmigungen\_permits

#### Amt für öffentliche Ordnung Verkehrsregelung und -management

Nur Genehmigungen zum Aufstellen von Halteverbotsschildern, kein Verkehrszeichenverleih. *Only organizes permits to put up no parking signs. No sign rental.* » Mitte, Eberhardstr. 35, Tel. 216-911 38

#### Schilderdienste\_sign rentals

#### Halteverbot-24.de

Hier bestellt man die Halteverbotszone für den Umzug bequem online, dann werden alle Formalitäten beim zuständigen Amt abgewickelt und die Halteverbotsschilder stehen rechtzeitig an der gewünschten Stelle. *You can easily order the no parking signs for your move online here. All the formalities are taken care of at the appropriate agency, so that the signs are set up on time in the desired location.* » www.halteverbot-24.de

#### Kipper Filmservice

Verkehrszeichendienst, Halteverbote für einen Tag inklusive Aufstellung und Abholung für 49,98 Euro. *Road sign service, one-day stopping restriction, including setting-up and pickup for € 49.98.* » Tel. 508 87 90 60, www.verkehrszeichendienst.de

#### WH-Schilderdienst

Der Schilderdienst für den Großraum Stuttgart errichtet mobile Halteverbotszonen und holt die nötigen Genehmigungen ein. *The sign service for the Stuttgart metropolitan area sets up temporary no parking zones and obtains the required authorizations.* » 70794 Stuttgart-Filderstadt, Heinrich-Hertz-Str. 15, Tel. 0711/722 55 70, www.wh-schilderdienst.de



Der Schmetterling. Das Vorhandensein vieler verschiedener Schmetterlingsarten weist auf eine intakte Umwelt hin.

## Höchster Anspruch. BW extend – das Girokonto der BW-Bank.

Ein Girokonto. X Möglichkeiten. Entdecken Sie jetzt alle Vorteile des extend Girokontos aus den Bereichen Bank, Sicherheit, Freizeit und Reise.

**extend**

Ein Girokonto. X Möglichkeiten.

Mobilbanking und Finanzmanager inklusive. Alle Angebote erhalten Sie in Ihrer BW-Bank Filiale oder im Internet. [www.extendshop.de](http://www.extendshop.de)





## Immobilien\_ real estate

### LBBW Immobilien

Die LBBW Immobilien ist der Immobiliendienstleister im Konzernverbund der Landesbank Baden-Württemberg (LBBW). Allein oder mit Partnern tritt die LBBW Immobilien, die zu den großen Immobilienunternehmen Deutschlands gehört, im In- und Ausland sowohl als Bestandhalter, als Investor wie auch als Dienstleister auf; so werden beispielsweise rund 25 000 eigene Wohnungen vermietet. *LBBW Immobilien is the real estate business of the Landesbank Baden-Württemberg (LBBW). LBBW Immobilien is among Germany's biggest real estate companies. It has its own operations or partners in Germany and abroad operating as letting agents, investors or service providers. It also owns and rents out rund 25,000 apartments.* » Mitte, Fritz-Elsas-Str. 31 (im Bollwerk), Tel. 21 77-0, www.lbbw-immobilien.de

### Südobjekt Immobilien

Unter dem Motto „kaufen statt mieten“ fungiert das Unternehmen als Spezialist für selbstgenutztes Wohneigentum in Stuttgart. Neubauwohnungen, Einfamilienhäuser sowie Gebrauchangebote stehen provisionsfrei zur Verfügung. Zu den Dienstleistungen gehört außerdem die Beratung in allen Fragen des Immobiliengeschäfts sowie Finanzierungsangebote mit und ohne Eigenkapital. *Under the slogan "buy instead of rent," the company functions as a specialist for owner-occupied housing in Stuttgart. Homes in new buildings, single-family houses as well as previously owned homes are available without having to pay a commission fee. The services also include advice for all your questions in the real estate business as well as financing plans, with or without equity capital.* » Bad Cannstatt, Waiblinger Str. 42, Tel. 540 5624, www.suedobjekt-immo.de

## Makler\_ real estate agents

### Bratek Immobilien

Zuffenhausen, Unterländer Str. 41, Tel. 342 43 50, www.bratek-immobilien.de

### Der Immobilienmakler

Sonnenberg, Kießstr. 1, Tel. 767 62 52, www.der-immobilienmakler.com

### Durchdewald Immobilien

Ost, Heidehofstr. 3, Tel. 25 99 24-0, www.durchdewald-immobilien.de

### Engel & Völkers

Mitte, Eberhardstr. 2, Tel. 227 24 70, www.engelvoelkers.com/de-de/stuttgart/mitte

### Garant Immobilien

Mitte, Wilhelmstr. 5, Tel. 23 95 50, www.garant-immo.de

### Link Immobilien

Sillenbuch, Kirchheimer Str. 52, Tel. 93 34 11 50, www.link-immobilien.info

### MR Miet & Wohn Immobilien e.K.

Sillenbuch, Lilienconstr. 6a, Tel. 47 606 47, www.mietundwohn.de

### SB-Immobilien

Süd, Pfaffenweg 25, Tel. 640 24 34, www.sb-immobilien.com

### Schmid Immobilien

Nord, Traubergstr. 26, Tel. 24 27 06, www.s-0711.de

## Mieterberatung\_ tenant advice services

### Beratungstelefon für Mieter und Vermieter

Erste Anlaufstelle für Stuttgarter Mieter und Vermieter bei schwerwiegenden Problemen mit einem Mietverhältnis. *The first place to*

*go in Stuttgart for tenants and landlords if serious problems occur involving a tenancy.* » Tel. 216-59299, Sprechzeiten/office hours: Mo, Mi, Do 9.00-15.30, Di 14.00-15.30, Fr 9.00-12.00, www.stuttgart.de

### Mieterhilfe Deutschland

Gemeinnützige Interessensgemeinschaft für deutschlandweite Mieterberatung. Jahresbeitrag 35 Euro, einmalige Aufnahmegebühr 20 Euro. *Mutual interest association offers advice to tenants throughout Germany. Fees per year € 35; one-time admission fee € 20.* » 80337 München, Ringseisstr. 8, Tel. 089/543 83 53, www.mieterhilfe-deutschland.de

### Mieterverein Stuttgart und Umgebung

Mitglieder erhalten sofort nach dem Beitritt kompetenten Rat und Hilfe durch die auf Mietrecht spezialisierten Berater. Der Jahresbeitrag liegt im ersten Jahr bei 84, in den Folgejahren bei 78 Euro. *Right after they join, members receive competent advice and help from consultants who are specialized in tenancy law. The annual dues are € 84 in the first year and € 78 in subsequent years.* » Hauptgeschäftsstelle/Main office: Mitte, Moserstr. 5, Tel. 21 01 60, www.mieterverein-stuttgart.de

## Relocation Agenturen\_ relocation agencies

### compass international

Degerloch, Epplerstr. 5A, Tel. 284 70 90, www.compass-international.de

### hasenkamp Relocation Services

Möhringen, Eichwiesenring 2, Tel. 80 66 29-31, www.hasenkamp.com

### Palladium Mobility Group

70771 Leinfelden-Echterdingen, Stuttgart Airportcenter, Esslinger Str. 7, Tel. 997 60 65 22, www.palladium-mobility.com

### Professional Organizing Relocation Consult

65812 Bad Soden, Brunnenstr. 4, Tel. 061 96/59 46-0, www.proforg.com

### Reck + Partner Relocation Services

71034 Böblingen, Otto-Lilienthal-Str. 27, Tel. 0 70 31/46 74 84, www.rp-relocation.de

### reloxx relocation service

Schönberg, Grünlingweg 9, Tel. 479 21 05, www.reloxx.com

### YourBridge

Relocation & Integration Services  
Sommerrain, Rosmarinweg 99, Tel. 935 89 02, www.yourbridge.de

## Renovierung & Lager\_ renovation & storage

### Arnholdt & Sohn Selfstorage

Das erste Selfstorage-Unternehmen Stuttgarts bietet seinen Kunden 50 in sich abgeschlossene Lagerräume in unterschiedlichen Größen von 1 bis 60 m³. Zur optimalen Lagerung gibt es zusätzlich die Möglichkeit, die passenden Verpackungen für das Lagergut zu erwerben oder maßgenaue Regale anfertigen zu lassen. *Stuttgart's first self-storage company offers its customers 50 self-contained storage rooms in different sizes, from 1 to 60 cubic meters. To ensure optimum storage, customers can also buy suitable packaging for the goods to be stored or have tailor-made shelving prepared.* » Nord, Mittnachtstr. 21-25, Tel. 259 44 20, www.stuttgart-selfstorage.de

### Lagerbox Stuttgart

1997 als erstes Self-Storage-Unternehmen Deutschlands gegründet, zählt die Firma heute mit Filialen im ganzen Bundesgebiet zu den größten und erfolgreichsten der Branche. Am Standort Stuttgart werden

- Orientation and Home Search
- Visa and Immigration
- Work and Residence Permit
- International Moving and Storage
- School Search and Family Assistance

Since 1997 we have been simplifying the task of moving employees and their families into their new surroundings.



# Relocation Services

20 years of proven professional experience

www.rp-relocation.de



Reck-Tscheulin GbR  
Otto-Lilienthal-Straße 27  
D-71034 Böblingen

Tel.: +49 7031 46 74 84  
Fax: +49 7031 46 74 85  
Email: stuttgart@rp-relocation.de

privat oder gewerblich nutzbare Lagerboxen verschiedenster Größen, Aktenlager und Postfächer angeboten. Außerdem kostenlose Nutzung von Anhängern und Transportern *Founded in 1997 as the first self-storage company in Germany, the company today ranks among the largest and most successful of its type in the entire country. The Stuttgart location offers storage boxes in a wide range of sizes, document boxes and mailboxes, for private or business purposes. Also free use of trailers and transporter vans.* » Feuerbach, Leobener Str. 73, Tel. 88 79 65 55, [www.lagerbox.com](http://www.lagerbox.com)

## Umzugsdienste\_ removal companies

### Arnholdt & Sohn

Privat- und Firmenumzüge ins In- oder Ausland, nach Übersee oder per Luftfracht werden von dem erfahrenen Familienunternehmen gleichermaßen reibungslos von der ersten Planung an durchgeführt. Außerdem gibt es die Möglichkeit zur kurz- oder längerfristigen Einlagerung, siehe auch Renovierung und Lager *Private as well as corporate and company moving, national and international, overseas or by air freight. All this is carried out smoothly by this experienced family enterprise from start to finish. Customers can also store goods for short or for longer terms; also see remodeling and storage.* » Nord, Mittnachtstr. 21-25, Tel. 2 59 44 20, [www.arnholdt-logistik.de](http://www.arnholdt-logistik.de)

### Bullinger

Stuttgarter Umzugsfachmann mit flexiblem Fuhrpark, passenden Spezialgeräten und Packmaterial für nationale und internationale Umzüge. Außerdem im Service-Angebot: Einrichten von Halteverbotszonen, Schreinerarbeiten, Küchenein- und -ausbau, Entsorgungen, Einlagerung und Verkauf von Verpackungsmaterial *Stuttgart moving specialist with a flexible fleet of vehicles, suitable special equipment and packing material for national and international moves. Other services that are available: setting up no parking zones, carpentry work, installation and removal of kitchens, disposal, storage and the sale of packaging material.* » Vaihingen, Industriestr. 24, Tel. 781 94 00, [www.bullinger-stuttgart.de](http://www.bullinger-stuttgart.de)

### Knopf

Das Unternehmen verfügt über langjährige Erfahrung im Bereich nationale, europaweit

und internationale Umzüge sowohl für private Haushalte als auch für Industrie und Handel. Knopf übernimmt auf Wunsch die komplette Planung, Organisation und Abwicklung und garantiert so einen professionellen Umzug mit geschultem Personal. Außerdem im Angebot: Messe- & Eventlogistik, Lagerlogistik und Möbellogistik *The company has many years of experience in national, European and global removals for private householders and for industry and commerce. On request, Knopf will take on the complete planning, organization and execution of your move. The company guarantees a professional service with trained staff. Also offered are trade fair and event logistics, storage logistics and furniture logistics.* » Nord, Rosensteinstr. 45, Tel. 25 94 42 41, [www.spedition-knopf.de](http://www.spedition-knopf.de)

### Schmitt International Möbelspedition

Das Unternehmen bietet national und international verschiedene Dienstleistungen von der Unterstützung beim Do-It-Yourself-Umzug über den Standard-Umzug bis zum Full-Service-Umzug, wo die Möbelspedition für ihre Kunden die komplette Dienstleistung vom Einpacken bis zur Endreinigung übernimmt *The company provides various national and international services, from providing support in a do-it-yourself move to a standard move to a full-service move, where the moving company takes care of everything for its customers, from packing to final cleaning.* » 71034 Böblingen, Otto-Lilienthal-Str. 27, Tel. 0 70 31 / 726 20, [www.dms-schmitt.de](http://www.dms-schmitt.de)

## Wohnungsvermittlungen\_ home-finding services

### Agent Home

Diese Agentur für möbliertes Wohnen auf Zeit vermittelt Privatpersonen und Geschäftsreisenden modern möblierte, komplett ausgestattete und persönlich inspierte Wohnungen und Apartments in Stuttgart, Ludwigsburg, Böblingen und Esslingen. Ob für drei Monate oder drei Jahre: Agent Home bietet immer einen besonderen Service, angefangen vom Abholservice für Besichtigungen und bei Ankunft bis hin zur Rundum-Betreuung während der Mietzeit *This agency for temporary, furnished accommodations is a broker for fully equipped and personally inspected residences and apartments with modern furnishings for private individuals and business travelers in*

# PLANET EARTH FIRST



## GREENPEACE

**flathopper.de**  
Wohnen auf Zeit

ANKOMMEN  
EINZIEHEN  
WOHLFÜHLEN



**Ihr Partner für möbliertes  
Wohnen auf Zeit und Immobilien**  
**Your partner for furnished short-  
and long-term rental accommodation**

Alexander Schmid  
[www.flathopper.de](http://www.flathopper.de)  
[info@flathopper.de](mailto:info@flathopper.de)  
fon +49 89 416 158 300  
fax +49 89 416 158 305

 **COMPASS international**  
we integrate people

## Everybody there?

### WE TAKE CARE OF ALL FAMILY MEMBERS!

compass international is your „One-Stop-Solution“ – save your time and money with our customized relocation services and intercultural trainings.





Stuttgart, Ludwigsburg, Böblingen and Esslingen. Whether for three months or three years, Agent Home always offers a special level of service, starting with pick-up services for visits and arrivals and extending to all-around support during the leasing period. » Nord, Birkenwaldstr. 105, Tel. 93 31 77 32, www.agenthome.de

#### B&B happy

Bei dieser Privatzimmervermittlung für Stuttgart und Umgebung ist der Name Programm, denn das Ziel ist es, alle Kunden mit dem Bed-&-Breakfast-Angebot rundum glücklich zu machen. Es wird eine große Auswahl an preiswerten und ansprechenden privaten Zimmern, Apartments und Wohnungen angeboten – egal ob Sie länger- oder kurzfristig suchen. Sie werden in der abgebildeten Online-Datenbank sicher fündig oder aber kompetent persönlich und individuell beraten. Und das Beste: Der Service ist kostenlos für Sie. Ein Grund mehr, „B&B happy“ zu sein. The name says it all at this agency covering Stuttgart and the surrounding area. The company aims to make all customers happy with its bed and breakfast accommodation offers. There is a large selection of reasonably priced and quality private rooms, flats and apartments, no matter whether you're looking for somewhere to live long or short term. You're sure to find something in the online data base with pictures, but there is also an excellent personal, individualized advice. The service is free for renters – one more reason to B&B happy. » Vaihingen, Wegländerstr. 53, Tel. 48 93 97 90, www.bbhappy.de

#### Flathopper

Flathopper, das junge innovative Unternehmen, bietet qualifizierten Vermittlungsservice für das „Wohnen auf Zeit“ und Immobilien mit besonderem Angebot an möblierten und ausgestatteten Häusern, Wohnungen und Appartements. Von hochwertig möbliert, top ausgestattet bis funktional eingerichtetem Wohnraum zu realistisch bewerteten Monatsmieten – für mehrere Wochen, Monate oder Jahre, ruhig oder zentral gelegen, zu unschlagbar günstigen Konditionen. Man hat die Wahl zwischen der übersicht-

lichen online-Wohnungssuche oder einer persönlichen Beratung, auch für München und Rosenheim. Flathopper is a new and innovative company that offers a professional broker service for temporary accommodation and real estate with special offers on furnished and fully equipped houses, as well as large and small apartments. Its offers range from high quality furnished, top equipped homes to functional homes with realistic monthly rents for several weeks, months or years, in quiet or central areas at unbeatably favorable conditions. You can make your selection online with an easy-to-use search function or arrange a personal consultation. Also in Munich and Rosenheim. » gebührenfrei/toll-free Hotline 0 800/ 35 28 46 77 37, www.flathopper.de

#### HC24 Stuttgart

Wer privat oder geschäftlich nach Stuttgart und Umgebung kommt, findet hier für den Zeitraum seines Aufenthalts sicher die richtige Unterkunft von funktional bis exklusiv, von kurz- bis langfristig, von ruhig gelegen bis zentral. Die Agentur für möbliertes Wohnen auf Zeit verfügt über langjährige Erfahrung, jedes Angebot ist durch Mitarbeiter besichtigt, kontrolliert und auf sein Preis-Leistungsverhältnis überprüft worden. People coming to Stuttgart and its environs for business or private reasons will certainly find here the right place for the duration of their stay: from functional to exclusive, from short to long terms, from a quiet location to a central one. This agency for furnished temporary homes has many years of experience, every rental property is visited and examined by a staff member, and checked to make sure the price is fair. » West, Vogelsangstr. 23, Tel. 29 91 000, www.hc24.de

#### Hengstler Immobilien

Großes Angebot an möblierten und komplett ausgestatteten Wohnräumen vom Zimmer bis zum Haus im Großraum Stuttgart und München mit unterschiedlicher Mindestmietdauer. Nach Übersendung des Vermittlungsauftrags erhält man die aktuell verfügbaren Wohnungsangebote bequem

per E-Mail. Large range of furnished and fully equipped living spaces with varying minimum rental durations: from a room to a house in the Stuttgart and Munich metropolitan areas. After sending off the agency order, a list of homes available is emailed to you. » 72622 Nürtingen, Weberstr. 20, Tel. 070 22/78 95 60, www.wohnen-auf-zeit-stuttgart.de

#### Homeapartments

Text siehe Seite 16. See page 16. » Anbieter/provider: 86179 Augsburg, Starstr. 10, Tel. 0 821/242 48 43 & 0 163/772 02 85, www.homeapartments.de

#### private domicile

Wer als Geschäftsreisender, Pendler, Messegast, Aussteller oder Langzeiturlauber Stuttgart und den Raum Filder besucht und der Enge eines Hotelzimmers entfliehen möchte, findet bei der privaten Zimmervermittlung zahlreiche möblierte Zimmer, Wohnungen, Appartements und Häuser mit gehobener Ausstattung für den Aufenthalt auf Zeit. Die Objekte bestehen durch individuelle Einrichtung und Betreuung und sind verkehrsgünstig gelegen, sodass man Messe und Flughafen schnell erreicht. If you visit Stuttgart and the Filder area as a business traveler, a commuter, a trade fair visitor or exhibitor or as a long-term vacationer and need to flee the confines of a hotel room, you will find numerous furnished rooms, homes, apartments and houses with high-quality furnishings for a temporary stay at this private room finder service. The items will win you over with their individual decorations and services, and have easy access to public transport so that you can quickly reach the trade fair and the airport. » 70794 Filderstadt, Ludwigstr. 8, Tel. 76 02 12, www.private-domicile.de

#### Schwaben-Stern

##### Privatzimmervermittlung

Die persönliche Zimmervermittlung für den Großraum Stuttgart sorgt dafür, dass jeder den passenden Wohnraum auf Zeit findet: Sei es das günstige Zimmer „mit Familienanschluss“ oder die 3-Zimmerwohnung mit

gehobener Ausstattung, für ein verlängertes Wochenende oder mehrere Monate. Unkomplizierte und zuverlässige Abwicklung und ein Gäste-Service, der sich um Ihre Wünsche kümmert, garantieren für einen angenehmen Aufenthalt. This personal accommodations bureau for greater Stuttgart assures that everyone finds appropriate temporary living quarters: Whether it is an affordable room "in a family setting" or a three-room apartment with upscale appliances, for an extended weekend or several months. A comfortable stay is assured by uncomplicated, reliable arrangements and a guest service taking care of your wishes. » 73760 Ostfildern, Hindenburgstr. 60/1, Tel. 0 711/30 09 08 03, www.schwaben-sterne.de

## Service

#### Nachsendeservice\_

##### forwarding instructions

Sobald die neue Adresse feststeht, sollten Sie bei Ihrer Postfiliale oder im Internet einen Nachsendeservice in Auftrag geben. Wer sich seine Briefe für sechs Monate nachschicken lässt, zahlt 19,90 Euro; für ein Jahr kostet es 26,90 Euro. Don't forget to leave forwarding instructions with the postal service so mail is forwarded to your new address. This can be done either at your local post office or on the Internet. To have your mail forwarded costs € 19.90 for six months and € 26.90 for 12 months. » www.post.de

#### Telefonnummer-Ansage\_

##### new number announcement

Auch die Deutsche Telekom bietet im Internet ihre Hilfe an. Unter anderem können Sie auf dem alten Anschluss Ihre neue Rufnummer für zwölf Wochen ansagen lassen. Deutsche Telekom also offers help on the Internet. Among other things, you can arrange for your new telephone number to be announced to anyone calling your former number for 12 weeks. » www.t-com.de

# Energie & Telekommunikation\_

## power & telecommunication



## Strom, Erdgas & Wasser\_electricity, gas & water

**S**trom und Erdgas (genauso wie Wasser und Fernwärme) liefert in Stuttgart in erster Linie die EnBW Energie Baden-Württemberg AG. Die Kunden profitieren dabei von der umfangreichen Tarifpalette des Energieriesen, die von der Grundversorgung über Strom für Singles, Klein- oder Großfamilien und den Einsatz eines intelligenten Stromzählers bis zum umweltschonenden Strom aus Wasserkraft reicht.

Aber natürlich kann man auch in Stuttgart seinen Strom von anderen Anbietern wie eprimo oder lekker Energie beziehen. Und auch der umweltbewusste Verbraucher hat die Auswahl zwischen verschiedenen Versorgern, die saubere Energie ohne Atomkraft liefern, wie zum Beispiel die Stadtwerke Stuttgart oder Greenpeace Energy mit Sitz in Hamburg.

**F**irst choice for electricity and natural gas as well as water and community heating in Stuttgart is the EnBW Energie Baden-Württemberg AG. Customers benefit from a wide choice of basic power rates covering single, small and large households, as well as the use of a smart meter or the supply of environmentally friendly hydro-electric power.

Stuttgart residents can of course obtain electricity and natural gas from other providers, such as eprimo or lekker Energie. Environmentally minded consumers have a choice between various suppliers that provide clean, non-nuclear power energy. These include Stuttgart city works and Greenpeace Energy (headquartered in Hamburg).

## Die wichtigsten Anschluss-Adressen\_

### most important utility addresses

#### Energie\_power

##### E Wie Einfach Strom & Gas

Erster bundesweiter Strom- und Gasanbieter *First German-wide suppliers of electricity.* » 50677 Köln, Salierring 47-53, Tel. 0800/44 11 800, [www.e-wie-einfach.de](http://www.e-wie-einfach.de)

##### EnBW Energie Baden-Württemberg

Baden-Württembergs Anbieter für Strom, Erdgas, Fernwärme und Wasser, drittgrößtes Energieunternehmen Deutschlands *Baden-Württemberg's provider of electricity, natural gas, district heating and water. EnBW is third largest energy company in Germany.* » ■ Zentrale: 76131 Karlsruhe, Durlacher Allee 93 ■ EnBW-City Stuttgart, Schelmenwasenstr. 15, Tel. 63 00 ■ Servicenummern/toll-free service number: Strom/power 725 86-001; Gas & Wasser/gas & water 725 86-005 ■ [www.enbw.com](http://www.enbw.com)

##### eprimo

Bundesweiter Energiediscounter *A nationwide provider of discount energy.* » 63263 Neu-Isenburg, Flughafenstr. 20, Tel. 0 800/60 60 110, [www.eprimo.de](http://www.eprimo.de)

##### EWS Elektrizitätswerke Schönau

Bundesweiter Ökostrom- und Gasanbieter mit 87000 Kunden, der sich aktiv für den Klimaschutz einsetzt und gänzlich ohne Atomkraft auskommt. Das bürgereigene Energieversorgungsunternehmen treibt den Ausbau der drei E – Erneuerbare Energien, Energieeinsparung, Energieeffizienz – aktiv voran *National provider of environmentally friendly power and gas, with 87,000 customers. The company actively supports climate protection and does not make use of nuclear power. The community-owned energy provider actively promotes the expansion of renewable energy, energy saving and energy efficiency.* » 79677 Schönau, Friedrichstr. 53-55, Tel. 07673/888 550, [www.ews-schoenau.de](http://www.ews-schoenau.de)

##### Greenpeace energy

Ökostrom- und Gas *Environmentally friendly electricity and gas.* » 20457 Hamburg, Hongkongstr. 10, Tel. 040/808 110-600, [www.greenpeace-energy.de](http://www.greenpeace-energy.de)

##### lekker Energie

Bundesweiter Energieanbieter (früher Nuon) *Nationally operating power sup-*

*plier (formerly Nuon).* » 10115 Berlin, Invalidenstr. 17 a, Tel. 030/430 9491 01, [www.lekker.de](http://www.lekker.de)

##### LichtBlick

Größter unabhängiger Ökoenergieversorger Deutschlands *Germany's biggest provider of ecological energy.* » 20359 Hamburg, Zirkusweg 6, Tel. 040/80 80 30 30, [www.lichtblick.de](http://www.lichtblick.de)

##### Stadtwerke Stuttgart

Fördern die Energiewende in Stuttgart durch ökologisch erzeugten Strom und umweltfreundliches Erdgas *Promotes energy transition in Stuttgart with electricity generated in an environmentally friendly way and natural gas obtained ecologically.* » Kundencenter im Tagblatt-Turm, Mitte, Eberhardstr. 61, Tel. 346 50-33 33, [www.stadtwerke-stuttgart.de](http://www.stadtwerke-stuttgart.de)

#### Telefon & Internet

##### Deutsche Telekom

Großes Filialnetz *Large branch network.* » Tel. 0 800/330 30 00, [www.telekom.de](http://www.telekom.de)

##### O2

Großes Filialnetz *Large branch network.* » Tel. 089/78 79 79 40-0, [www.o2online.de](http://www.o2online.de)

##### Vodafone

Großes Filialnetz *Large branch network.* » Tel. 0 800/172 12 12, [www.vodafone.de](http://www.vodafone.de)

#### Special

##### Verivox

Das unabhängige Verbraucherportal bietet umfassende Marktinformationen tagesaktuell und kostenfrei. So kann man bequem und einfach den besten Strom- und Gasanbieter der Region und die besten Angebote für Telefon und DSL ermitteln und Geld sparen *This independent consumer portal offers comprehensive price information up to date and without charge. You can conveniently and easily check out the best regional offers for electricity and gas as well as telephone and broadband services and save money.* » kostenfreier Kundenservice/free customer service: ■ Strom & Gas/electricity & gas, Tel. 0 800/80 80 890 ■ DSL/Internet, Tel. 0 800/28 92 892 ■ [www.verivox.de](http://www.verivox.de)

# Der Behördengang\_

## bureaucratic necessities



## Das Einwohnermeldeamt\_residents registration office

**H**ier der Name, da die Adresse, da unten bitte unterschreiben – um in der neuen Wohnung fernsehen und telefonieren, die Heizung andrehen oder das Licht anknipsen zu können, muss man zunächst viele Formulare und Anträge ausfüllen. Dabei sollte der Gang ins Einwohnermeldeamt zu den ersten Schritten eines Zugezogenen gehören. Denn nach dem Bundesmeldegesetz ist es Pflicht, sich nach dem Umzug in eine neue Gemeinde innerhalb 2 Wochen anzumelden. Sonst droht im schlimmsten Fall eine Geldbuße. Außerdem fühlt man sich doch erst als echter Stuttgarter, wenn es im Ausweis steht, oder?

Das Anmelden ist in Stuttgart schnell erledigt. Man braucht nur in ein beliebiges der 22 im Stadtgebiet verteilten Bürgerbüros zu gehen, denn alle Behörden in den einzelnen Bezirken sind miteinander vernetzt. Mitzubringen sind lediglich die Ausweis-Dokumente

aller umziehenden Personen (Ausweis, Kinderausweis oder Geburtsurkunde) eine Wohnungsgeberbestätigung des Vermieters oder des Hauptmieters sowie das ausgefüllte und unterschriebene Anmeldeformular (Download unter [www.stuttgart.de](http://www.stuttgart.de)). Die im Zusammenhang mit Wohnsitzänderungen anfallenden Dienstleistungen sind gratis. Für Personen, die derselben Familie angehören, reicht ein Formular.

Für Ausländer, die nicht aus dem EU-Gebiet mit Freizügigkeits-Recht auf freie Wahl des Wohn- und Arbeitsortes innerhalb der Europäischen Union kommen, geht der Behördengang nach der Anmeldung noch einen Schritt weiter. Sie müssen sich bei der Ausländerbehörde in der Eberhardstraße eine Aufenthaltsgenehmigung in Form des elektronischen Aufenthaltstitels (eAT), ausstellen lassen – allerdings nur nach vorheriger Terminvereinbarung!

**P**ut your name here, your address there, then sign on the dotted line... if you want to watch TV in your new home, make a phone call or turn on the heating and lights, you have to fill in lots of forms. The trip to the Einwohnermeldeamt – Residents Registration Office – should be one of the first things you do. Federal law requires you to register within two weeks of moving to a new area. If you fail to do that, you may have to pay a fine in the worst case. Anyway you won't feel like a real Stuttgart citizen until it says so in your residents permit, will you?

Registration formalities can be done quickly in Stuttgart. Whichever district you move to, you can register at any of the 22 offices in the city because the authorities in each district are connected. All you need to bring along is the identity documents of all relocating persons (identity card, child ID or birth certificate), a confir-

mation from the landlord or the main tenant as well as the completed and signed registration form (download at [www.stuttgart.de](http://www.stuttgart.de)). Registration formalities are free. For persons belonging to the same family, one form is sufficient. EU citizens are entitled to choose their place of residence and workplace anywhere within the European Union. Foreigners who are not from an EU country have to take further steps after registration. You have to obtain a residency permit, which comes as a credit card-sized document with an electronic chip (elektronischer Aufenthaltstitel – eAT), from the immigration authority in Eberhardstraße – an appointment is required!

# Ämter & Behörden\_public agencies & authorities



## Erste Hilfe\_first aid

### Notdienste\_emergencies

Feuer\_fire: 112

Notarzt\_emergency doctor: 112

Polizei\_police: 110

**Apotheken-Notdienst\_duty pharmacy**  
Tel. 0800/00 22 833,  
www.lak-bw.notdienst-portal.de

**Tierärztlicher Notdienst\_animal emergencies**  
Tel. 765 74 77

**EC- & Kreditkarten-Verlust\_bank & credit card losses**  
Tel. 116 116

**Fundbüro\_lost & found**  
Mitte, Hauptstätter Str. 66, Tel. 216-894-94, -96, www.stuttgart.de/fundsachen

**Schlüsselnotdienst\_locksmith**  
24h-Hotline 0800/555 85 85 & 12 56 68 09

### Gesundheit\_health

**Gesundheitsamt\_public health agency**  
Zentrale, Mitte, Friedrichstr. 13,  
Tel. 216-59 300

**Diakonie-Klinikum Stuttgart**  
West, Rosenbergr. 38,  
Tel. 99 10, www.diakonie-klinikum.de

**Karl-Olga-Krankenhaus**  
Ost, Hackstr. 61, Tel. 263 90,  
www.karl-olga-krankenhaus.de

**Klinikum Stuttgart Krankenhaus Bad Cannstatt**  
Bad Cannstatt, Prießnitzweg 24, Tel. 278-02, www.klinikum-stuttgart.de

**Klinikum Stuttgart Katharinenhospital**  
Mitte, Kriegsbergstr. 60, Tel. 278-01,  
www.klinikum-stuttgart.de

**Klinikum Stuttgart Olghospital**  
Zentrum für Kinder-, Jugend- und Frauenmedizin\_Clinic for children's, youth and women's health. » Mitte, Kriegsbergstr. 62, Tel. 278-04, www.klinikum-stuttgart.de

**Marienhospital Stuttgart**  
Süd, Böheimstr. 37, Tel. 648 90,  
www.marienhospital-stuttgart.de

**Robert-Bosch-Krankenhaus**  
Bad Cannstatt, Auerbachstr. 110,  
Tel. 810 10, www.rbk.de

**Sana Klinik Bethesda Stuttgart**  
Mitte, Hohenheimer Str. 21, Tel. 215 60,  
www.bethesda-stuttgart.de

## Wichtige Behörden\_important authorities

**Einheitliche Behördennummer\_main number for official matters.** » Tel. 115, Mo-Fr 08.00-18.00

### Stadtinformation\_city information

**Stadtverwaltung\_city council**  
Mitte, Rathaus, Marktplatz 1, Tel. 216-0,  
www.stuttgart.de

### Bürgerbüros\_district offices

**Öffnungszeiten der Bürgerbüros/opening hours of the district offices:** Mo, Di, Do, Fr 8.30-13.00, Di 14.00-16.00, Do 14.00-18.00, Mittwochvormittag nur mit Termin/*Wednesdays are appointments only.*

**Stuttgart-Mitte**  
Eberhardstr. 39, Tel. 216-937 40

**Stuttgart-Nord**  
Rosensteinstr. 24, Tel. 216-937 10

**Stuttgart-Ost**  
Schönbühlstr. 65, Tel. 216-937 20

**Stuttgart-Süd**  
Jella-Lepman-Str. 3, Tel. 216-937 10

**Stuttgart-West**  
Bebelstr. 22, Tel. 216-937 10

**Bad Cannstatt**  
Marktplatz 10, Tel. 216-937 20

**Botnang**  
Klinglerstr. 7, Tel. 216-937 10

**Degerloch**  
Große Falterstr. 2, Tel. 216-937 00

**Feuerbach**  
Wilhelm-Geiger-Platz 10, Tel. 216-937 30

**Hedelfingen**  
Heumadener Str. 1, Tel. 216-937 20

**Möhringen**  
Oberdorfplatz 16, Tel. 216-937 00

**Mühlhausen**  
Mönchfeldstr. 35, Tel. 216-937 30

**Münster**  
Schussengasse 10, Tel. 216-937 10

**Obertürkheim**  
Augsburger Str. 659, Tel. 216-937 20

**Plieningen-Birkach**  
Filderhauptstr. 155, Tel. 216-937 00

**Sillenbuch**  
Aixheimer Str. 28, Tel. 216-937 00

**Stammheim**  
Kornwestheimer Str. 5, Tel. 216-937 30

**Untertürkheim**  
Großglocknerstr. 24-26, Tel. 216-937 20

**Vaihingen**  
Rathausplatz 1, Tel. 216-937 00

**Wangen**  
Wangener Marktplatz 1, Tel. 216-937 20

**Weilimdorf**  
Löwen-Markt 1, Tel. 216-937 30

**Zuffenhausen**  
Emil-Schuler-Platz 1, Tel. 216-937 30

**Standesamt\_civil registry office**  
**Standesamt Stuttgart-Mitte**  
Mitte, Eberhardstr. 6, Tel. 216-888 52  
(Auskunft/information)

### Kfz-Angelegenheiten\_vehicle licensing matters

Sein Fahrzeug kann man nicht nur in der Kfz-Zulassungs- und Führerscheinstelle, sondern in jedem Bürgerbüro anmelden\_You can register your vehicle with the "Kfz-Zulassungs- und Führerscheinstelle" and also at each "Bürgerbüro."

### Kfz-Zulassungs- und Führerscheinstelle\_motor vehicle registration and driver's license office

Feuerbach, Kraillenshaldenstr. 32, Tel. 216-98 20 00 ■ Öffnungszeiten Zulassungsstelle (Antragsannahme)/motor vehicle registration office opening times (acceptance of forms): Mo-Fr 7.15-12.30, Mo 13.30-15.00, Do 13.30-17.00 ■ Öffnungszeiten Führer-

scheinstelle/driver's license office opening times: Mo-Fr 8.30-12.30, Do 13.30-17.00

## Adressen für Ausländer\_addresses for foreigners

### Ausländerbehörde\_main immigration office

Alle Ausländerangelegenheiten von allgemeinen Auskünften über Aufenthalts- und Arbeitserlaubnis bis zum Besuchervisum, grundsätzlich nur mit Terminvereinbarung. Informationen zu den Integrationskursen bei der Erstberatungsstelle\_All matters involving foreigners, from general information to residence and work permits to visitor's visas, only with an appointment. Information about integration courses at the first-time advice for immigrants. » ■ Ausländer- und Staatsangehörigkeitsrecht/law relating to non-residents and citizenship law, Mitte, Eberhardstr. 39, Tel. 216-918 57, geöffnet/open Mo, Di, Mi 8.30-13.00, Do 13.00-18.00, Fr. 8.30-12.00 ■ Sozialamt, Fachstelle Migration\_social services, specialist migration office, Eberhardstr. 1, Tel. 216-575 22 ■ www.stuttgart.de

## Abfallentsorgung\_waste disposal

**AWS Abfallwirtschaft Stuttgart**  
Entsorgung von Restmüll, Gartenabfällen, Papier, Glas, Sperrmüll & Bauabfällen und Elektronikschrott\_Disposal of garbage, garden waste, paper, glass, bulky waste, construction-related trash and electronic scrap. » Ost, Heinrich-Baumann-Str. 4, Tel. 216-88 700, www.stuttgart.de/abfall

**Wertstoffhöfe\_recycling centers**  
■ Hedelfingen, Deponie Einöd, Einödstr. 50  
■ Münster, Burgholzstr. 31/1 ■ Plieningen, In den Entenäckern 1 ■ Weilimdorf, Hemminger Str. 125 ■ Vaihingen, Liebknechtstr. 49/1

## Daten & Fakten\_facts & figures

### Lage\_location

Nördl. Breite/northern latitude: 48°46'  
Östl. Länge/eastern longitude: 09°10'  
Bundesland/state: Baden-Württemberg  
Höchster Punkt/highest point:  
Bernhartswald: 549 m  
Tiefster Punkt/lowest point:  
Hofener Wehr: 207 m

### Fläche\_surface area

Gesamtfläche/area: 207,35 km<sup>2</sup>  
Ost-West/east-west: 20,4 km  
Nord-Süd/north-south: 19,4 km  
Siedlungs- und Verkehrsfläche/  
residential area and roads: 51,5%  
Landwirtsch./agriculture: 23,1%

Waldfläche/forested area: 24,0%  
Erholungsfläche je Einwohner/  
recreational space per resident: 20,5qm

### Witterung\_climate (2016)

Ø Temperatur/temperature: 10,9°C  
Frosttage/days below zero: 56  
Sonnenscheindauer pro Jahr/  
sunshine per year: 1 739 h  
Niederschlag/precipitation: 595 l/qm

### Einwohner\_population (2017)

Gesamt/total: 611 666  
Ausländer/foreigners: 155 423  
Zuzüge/newcomers: 51 546  
Wegzüge/leavers: 50 318

### Kultur, Sport & Freizeit\_culture, sports & leisure

Theater & Bühnen/theaters: 25  
Museen/museums: 37  
Kinosäle/cinemas: 48  
Sportvereine (im Württ. Landessportbund)/sports clubs: 291  
Frei- und Hallenbäder/  
indoor and outdoor pools: 16

### Cannstatter Wasen

Festgelände/festival grounds: 37 ha  
Schausteller/attractions: 334  
Besucher/visitors: 4 Mio.  
Dauer/length: 17 Tage/days

Quelle/source: Statistisches Amt, Landeshauptstadt Stuttgart

Bildung\_education

# Man lernt nie aus

\_live and learn



# Kind & Schule

## children and schooling



## Von der Krabbelgruppe zum Abitur

### from nursery to graduation

Die Stuttgarter Schullandschaft ist in Bewegung und alle Schulformen sind davon betroffen. Los geht es bei den ABC-Schützen in der Grundschule, wo man es sich zum Ziel gesetzt hat, ein flächen-deckendes Ganztagsangebot für alle Erst- bis Viertklässler zu schaffen. Noch bis 2023 haben diejenigen Grundschulen ohne Ganztagsangebot Zeit, sich für die Wahlform oder die verbindliche Form zu entscheiden. Bei letzterer ist die gesamte Schule im Ganztagsbetrieb mit seiner Verzahnung von Bildung, Freizeit, Pädagogik und Betreuung bis 15.00 oder 16.00 Uhr eingerichtet. Die Wahlform bietet neben einem oder mehreren Ganztageszügen mindestens eine Halbtagsklasse mit regulärem Unterricht am Vormittag.

Beim Übergang zur Weiterführenden Schule haben nach dem Wegfall der verbindlichen Grundschulempfehlung nun die Eltern die Qual der Wahl zwischen Werkrealschule/Hauptschule, Realschule, Gymnasium oder Gemeinschaftsschule – was sich negativ auf die Schülerzahlen der in Baden-Württemberg noch jungen Schulformen Werkrealschule und Gemeinschaftsschule auswirkt. Dabei bietet gerade die Gemeinschaftsschule ein interessantes Ganztagskonzept des gemeinsamen Lernens für alle Schüler (auch Inklusions-

kinder) der 5. bis 10. Klasse ohne Sitzenbleiben und ohne Noten. Ebenso ist die Werkrealschule, wo die Schüler schon früh einen Einblick ins Berufsleben bekommen, eine gute Alternative zur regulären Haupt- oder Realschule.

Wer auf eine internationale Ausrichtung Wert legt, kann seinen Nachwuchs zur Vorbereitung auf das International Baccalaureate Diploma auf die International School of Stuttgart (ISS) oder die Swiss International School (SIS) in Fellbach schicken, die auf Zweisprachigkeit setzt und auch zum Abitur führt.

Vor der Einschulung gibt es für die Betreuung von Kindern im Alter von 0 bis 14 Jahren über 500 Tageseinrichtungen in städtischer und freier Trägerschaft mit einem vielfältigen Angebot von der Kinderkrippe über die Ganztagskita bis zum Schülerhort. Mit einem besonderen Konzept warten dabei die Einstein-Kitas ([einsteinstuttgart.de](http://einsteinstuttgart.de)) auf, wo die Kinder ihren Forschergeist spielerisch ausleben und schon früh mit der individuellen Bildungs- und Sprachförderung begonnen wird. Den passenden freien Platz findet man am einfachsten mit dem Kindertagesstättenfinder unter [www.stuttgart.de/kits](http://www.stuttgart.de/kits). Hier kann man sein Kind auch das ganze Jahr über online in den städtischen Einrichtungen anmelden.

Stuttgart's school system is undergoing big changes and all types of schools are affected. The reform starts with kids learning their ABC. Stuttgart has set itself the goal of creating extensive all-day schooling for every first- to fourth-grader. Primary schools without all-day education must opt for a voluntary or mandatory model by 2023. The mandatory model means the entire school offers integrated education, leisure, education and supervision until 3 pm or 4 pm. The voluntary model additionally features at least one half day of regular lessons in the morning, along with the all-day offering.

Parents face difficult choices when their children are old enough for secondary education after obligatory testing was abolished. The choices are technical/high school; junior high school; academic high school; or comprehensive school. This system is having a negative effect on student numbers at Baden-Württemberg's relatively new technical and comprehensive schools. Still, comprehensive schools offer an interesting all-day concept of common learning for all pupils (including inclusion children) in the 5th to 10th grades without resits or grades. Likewise, the technical schools, where students get an early insight into working life, are

a good alternative to the secondary and junior high schools.

Parents looking for an internationally orientated education for their children can send their offspring to the International School of Stuttgart (ISS) or the Swiss International School (SIS) in Fellbach. They are bilingual and prepare pupils for the International Baccalaureate Diploma, as well as the German Abitur school leaving certificate.

For kids who are not enrolled, there are more than 500 state and independent day facilities that look after children aged 0-14 years, with diverse offerings from nursery supervision to all-day care to after school care. There are also Einstein day care centers ([einsteinstuttgart.de](http://einsteinstuttgart.de)). These have a special model that allows kids to indulge their investigative spirits in a playful way and start their individual education and language development at an early age. The best way to find a suitable place is to use the day care center finder at [www.stuttgart.de/kits](http://www.stuttgart.de/kits). You can also use the web site register your child online at municipal facilities throughout the year.



# Kinderbetreuung & Schulen in Stuttgart\_

## childcare facilities & schools in Stuttgart

### Kinderbetreuung\_

#### childcare

### Städtische Einrichtungen\_

#### city-run facilities

#### Familieninformation Kinderbetreuung des Jugendamtes

Hier werden alle Fragen zu den Betreuungsangeboten für Kinder von 0 bis 14 Jahren beantwortet. *All your questions regarding childcare possibilities for children aged 0 to 14 are answered here.* » Mitte, Wilhelmstr. 3, Tel. 216-9 1020, [www.stuttgart.de/familieninformation](http://www.stuttgart.de/familieninformation)

#### Kindertagesstättenfinder

Das Online-Portal bietet die Möglichkeit, aus allen Kindertageseinrichtungen gezielt eine Auswahl zu treffen, nach freien Plätzen zu suchen und gleich direkt Kontakt aufzunehmen. *The online platform makes it possible to select specific features among all day-care centers, to search for free slots and to contact the center directly.* » [www.stuttgart.de/kits](http://www.stuttgart.de/kits)

### Freie Träger\_

#### private preschools

#### Evangelische Kirche

Etwa 120 Einrichtungen in Stuttgart, die offen für Kinder verschiedener Religionen und Nationalitäten sind. *About 120 facilities in Stuttgart that are open to children of various religions and nationalities.* » Mitte, Büchsenstr. 33, Tel. 20 68 161, [www.evangelisch-kindergarten.de](http://www.evangelisch-kindergarten.de)

#### Katholische Kirche

Kindergärten, Ganztageseinrichtungen und Kinderhäuser ermöglichen eine flexible Betreuung für Kinder von 0 bis 14 Jahren. *Catholic-run kindergartens, full-day facilities and youth centers, which offer flexible care for children between 0 and 14.* » Mitte, Landhausstr. 170, Tel. 25 25 10, [www.lvkita.de](http://www.lvkita.de)

#### Konzept-e

Dem Dachverband sind knapp 40 Kindertagesstätten und zwei freie Grundschulen angeschlossen, in denen Kinder ab sechs Monaten betreut werden. Öffnungszeiten orientieren sich an den Bedürfnissen berufstätiger Eltern. *Umbrella group for almost 40 children's day care centers and two independent primary schools that care for children aged from 6 months. Opening times are oriented towards working parents' needs.* » Vaiblingen, Wankelstr. 1, Tel. 65 69 60 10, [www.konzept-e.de](http://www.konzept-e.de)

#### Montessori Landesverband Baden-Württemberg

Zahlreiche Kinderhäuser, die sich an der

Montessori-Pädagogik orientieren. *Numerous centers that are oriented towards the Montessori educational system.* » [mail@montessori-baden-wuerttemberg.de](mailto:mail@montessori-baden-wuerttemberg.de), [www.montessori-baden-wuerttemberg.de](http://www.montessori-baden-wuerttemberg.de)

#### Studierendenwerk Stuttgart

Das Studierendenwerk betreut Kinder von Studierenden in Stuttgart, Ludwigsburg und Esslingen. *The student administration cares for the children of college students in Stuttgart, Ludwigsburg and Esslingen.* » Mitte, Rosenbergstr. 18, Tel. 95 74-477, [www.studierendenwerk-stuttgart.de](http://www.studierendenwerk-stuttgart.de)

#### Stuttgarter Eltern-Kind-Gruppen

Private Elterninitiativen, die die außerfamiliäre Betreuung und Erziehung ihrer Kinder selbst organisieren. *Private parents' initiatives that organize non-familial care and education for their children.* » Mitte, Lazarettstr. 14, Tel. 76 10 30 80, [www.stuttgarter-ekg.de](http://www.stuttgarter-ekg.de)

#### Vereinigung der Waldorf-Kindertageseinrichtungen Baden-Württemberg

Informationen und Kontaktdaten zu Waldorfeinrichtungen in Baden-Württemberg. *Information and contact data for Waldorf facilities in the Baden-Württemberg area.* » Ost, Heubergstr. 11, Tel. 28 41 76 99, [www.waldorfkindergarten-bw.de](http://www.waldorfkindergarten-bw.de)

### Intern. Kindergärten\_

#### international preschools

#### Educcare

Bildungskindertagesstätte mit sieben Standorten in Stuttgart für Kinder von 6 Monaten bis zu 12 Jahren (Hort). Zweisprachige Erziehung auf Deutsch und Englisch nach der Immersionsmethode. *Educational day care for children from six months to 12, with 7 locations in Stuttgart (also after-school care). Bilingual care in German and English, according to the immersion method.* » West, Hasenbergstr. 31/2, Tel. 658 1447 ■ Weilmordorf, Zaunkönigweg 3, Tel. 54 06 50 60 ■ Mitte, Marienstr. 41, Tel. 60 15 49 39 ■ Nord, Im Kaisemer 6A, Tel. 25 85 97 40 ■ Feuerbach, Alarichstr. 4, Tel. 88 79 91 05 ■ Zuffenhausen, Tulpenapfelweg 30, Tel. 81 07 49 61; **NEW** ab Frühjahr 2018 2. Kita in Zuffenhausen/day care center opens in Zuffenhausen spring 2018 ■ [www.educcare.de](http://www.educcare.de)

#### Internationaler Montessori Kindergarten Esslingen

Kinder jeder Nationalität zwischen 3 und 6 Jahren erhalten hier eine bilinguale Erziehung auf Deutsch und Englisch in altersgemischten Gruppen nach den Prinzipien der Montessori-Pädagogik. *Children of all nationalities between 3 and 6 receive a bilingual education in German and English in mixed-age groups according to the principles of the Montessori educational method.*

» 73733 Esslingen, Sulzgrieser Str. 114, Tel. 351 56 34, [www.montessori-esslingen.de](http://www.montessori-esslingen.de)

#### International School of Stuttgart

Englischsprachiger Kindergarten & Vorschule für 3- bis 6-Jährige in altersgerechten Klassen, siehe Internationale Schulen. *Early Years Program for 3- to 6-year-olds in age-oriented classes. See International schools.* » ■ Degerloch, Sigmaringer Str. 257, Tel. 76 96 000 ■ 71065 Sindelfingen, Hallenser Str. 2, Tel. 0 70 31/6 85 97 80 ■ [www.issev.de](http://www.issev.de)

#### Kindergarten der Merz-Schule

Ganztags-Kindergarten für 3- bis 6-Jährige mit schöner Mischung aus freiem Spiel und gezielten Bildungsangeboten wie Englisch, Sport, Tanz, Kunst. *Full-day kindergarten for 3- to 6-year-olds with a nice blend of free play and targeted education such as English, sports, dance, art.* » Frauenkopf, Albrecht-Leo-Merz-Weg 2, Tel. 21 03 40, [www.merz-schule.de](http://www.merz-schule.de)

#### Little Giants

Bilinguale Krippe und Kindergarten für Kinder von 8 Wochen bis zum Schuleintritt mit langen Öffnungszeiten und flexiblem Betreuungskonzept speziell für berufstätige Eltern. Die Einrichtung nimmt auch Kinder auf, die außerhalb Stuttgarts wohnen. *Bilingual English and German day nursery and kindergarten for children from 8 weeks to school starters, with long opening times and a flexible care concept especially for working parents. The facility also accepts children who live outside Stuttgart.* » Mitte, Charlottenstr. 4, Tel. 351 16 40, [www.littlegiants.de](http://www.littlegiants.de)

#### Pallotti-Kindergarten

Multikultureller Kindergarten für Kinder verschiedenster Nationalitäten, die zusätzlich zu den Erzieherinnen von Sprachhelferinnen und einer Integrationskraft betreut werden. *Multicultural kindergarten for children from a wide range of nationalities. Children are cared for by language tutors and an integration specialist as well as by teachers.* » Birkach, Birkheckenstr. 78, Tel. 45 70 00 04, [www.pallotti-kindergarten.de](http://www.pallotti-kindergarten.de)

#### SIS Swiss International School

Bilingualer Kindergarten für Kinder ab 3 Jahren, deutsch-englisch, siehe Internationale Schulen. *Bilingual kindergarten for children 3 years and older. German-English. See International Schools.* » 70376 Fellbach, Schmidener Weg 7/1, Tel. 0 71 1/46 91 94 10, [www.swissinternationalschool.de](http://www.swissinternationalschool.de)

### Sonstiges\_

#### other facilities

#### Caritas Tagesmütter-Börse

Hier steht man den Eltern mit Rat und Tat bei der Suche nach der richtigen und qualifizierten Tagesmutter zur Seite, die sich den ganzen Tag oder stundenweise um den Nach-

wuchs kümmert. *Here parents are offered advice and support to find a suitable, qualified childminder to care for their offspring all day or for a few hours.* » Mitte, Wagnerstr. 35, Tel. 2 10 69 62, [www.caritas-stuttgart.de](http://www.caritas-stuttgart.de), [www.tagesmuetter-boerse-stuttgart.de](http://www.tagesmuetter-boerse-stuttgart.de)

#### Leihgroßeltern-Service

Lebenserfahrene Senioren betreuen Kinder vom Baby- bis zum Schulalter. *Senior citizens with a lot of experience in life provide care for children – from babies to those of school age.* » Arbeitsgemeinschaft Kinderbetreuung im Treffpunkt Senior, Mitte, Rotebühlplatz 28, Tel. 62 78 09, [www.leihgrosseltern-service.de](http://www.leihgrosseltern-service.de)

### Schulen\_

#### schools

### Schulaufsichtsbehörden\_

#### school regulatory agencies

#### Regierungspräsidium Schule und Bildung

Beratung und Unterstützung für Schüler, Eltern, Schulen und Lehrkräfte. *Advice and support for students, parents, schools and teachers.* » Vaiblingen, Ruppmanstr. 21, Tel. 90 40, [www.rp-stuttgart.de](http://www.rp-stuttgart.de)

#### Schulverwaltungsamt Baden-Württemberg

Mitte, Hauptstätter Str. 79, Tel. 216-8 83 37, [www.stuttgart.de](http://www.stuttgart.de)

#### Staatliches Schulamt Stuttgart

West, Bebelstr. 48, Tel. 63 76-200, [www.schulamt-stuttgart.de](http://www.schulamt-stuttgart.de)

### Bilinguale Schulen\_

#### bilingual schools

#### Dillmann-Gymnasium

Im bilingualen Englisch-Zug erlernt man die Fremdsprache ab der 5. Klasse nicht nur im Sprachunterricht, sondern auch in den Sachfächern. Die „Partnerschule für Europa“ verfügt über zahlreiche Austauschprogramme. *Fifth-grade students acquire English as a foreign language not just during lessons but also in the curriculum subjects. This "Partner School for Europe" also has lots of foreign exchange programs.* » West, Forststr. 43, Tel. 216-597 55, [www.dillmann-gymnasium.de](http://www.dillmann-gymnasium.de)

#### Königin-Charlotte-Gymnasium

Bilingualer Englisch-Zug, der es den Schülern ermöglicht, zusätzlich zum Abitur das Exzellenz-Prädikat „Internationales Abitur Baden-Württemberg“ zu erwerben. Zudem wird ab der 8. Klasse Japanisch angeboten. *A bilingual English discipline enables pupils*



Foto: © drubig-photo, stock.adobe.com; -shock, Dreamstime.com

to obtain the “Internationales Abitur Baden-Württemberg” (International Diploma of Baden-Württemberg) mark of excellence in addition to the high-school diploma. Japanese is offered from the 8th grade. » Möhringen, Sigmaringer Str. 85, Tel. 216-33750, www.kcg-stuttgart.de

**Königin-Katharina-Stift, Gymnasium**  
Zweisprachiges Profil mit den Sprachen Deutsch und Italienisch; der Doppelabschluss Abi-Mat (deutsches Abitur und italienische Maturità) kann hier erworben werden. Hochbegabtenzug *A bilingual German and Italian academic high school where pupils can study for the Abi-Mat (German Abitur and Italian Maturità) leaving certificate. Special classes for highly gifted students.* » Mitte, Schillerstr. 5, Tel. 216 966 51, www.königin-katharina-stift.de

**Wagenburg-Gymnasium**  
Neben der deutsch-französischen Abteilung, die Schüler aus verschiedenen Ländern auf das deutsche Abitur und das französische

Baccalauréat vorbereitet, findet der Geschichts- und Erdkundeunterricht teilweise auch auf Englisch statt *In addition to the German/French section, which prepares students from various countries for the German high-school diploma and the French Baccalauréat, some history and geography classes also take place in English.* » Ost, Wagenburgstr. 30, Tel. 46 20 36 & 46 67 24, www.wagenburg-gymnasium.de

### Internationale Schulen\_ international schools

**International School of Stuttgart**  
Ganz und gar eine internationale Schule, mit über 800 Schülern aus 45 Nationen. Von CIS und NEASC akkreditiert. Für Schüler im Alter von 3 bis 18 Jahren bietet ISS alle 3 International Baccalaureate Programme. Englisch ist die Hauptunterrichtssprache; in Sindelfingen wird bilingual unterrichtet. Starke Sport- und Musikprogramme *With more than 800 students from 45 countries,*

*ISS is a truly international school. Accredited by CIS and NEASC and authorized to run all 3 International Baccalaureate programs, it has students from kindergarten age to 18. English is the main tuition language, with a bilingual program in Sindelfingen. Strong extracurricular sports and music programs.* » ■ Degerloch, Sigmaringer Str. 257, Tel. 76 96 000 ■ 71065 Sindelfingen, Hallenser Str. 2, Tel. 0 70 31/ 685 97 80 ■ www.issev.de

**SIS Swiss International School**  
Im nur wenige Kilometer von Stuttgart entfernten Fellbach bereitet die zweisprachige Ganztagschule auf das Abitur und das International Baccalaureate Diploma vor. Englisch und Deutsch sind an der staatlich anerkannten Ersatzschule, die Kindergarten, Grundschule und Gymnasium unter einem Dach vereint, gleichberechtigte Umgang- und Arbeitssprachen. Die modernen Räumlichkeiten, die großzügige Mensa mit viel Platz für das gemeinsame Mittagessen

sowie die naturnah gestaltete Außenfläche bieten eine anregende Lernumgebung *In Fellbach, only a few km away from Stuttgart, this bilingual all-day school offers an educational concept unique to the region. Students can obtain German and international university-entrance qualifications such as the Abitur and the International Baccalaureate (IB) Diploma. English and German are equal conversational and working languages at the state-certified private school, which has a kindergarten, primary school as well as a secondary school. The modern classrooms, spacious cafeteria and the nice green outdoor area provide an attractive, thriving learning environment.* » 70376 Fellbach, Schmidener Weg 7/1, Tel. 0711/46919410, www.swissinternationalschool.de



# Learning at the core of all we do

Contact: [www.issev.de](http://www.issev.de) - 0711/76 96 000



International  
School  
Stuttgart

# Bildung & Karriere\_

## education & career

### Auf dem Weg in eine große Zukunft\_

#### on your way to a great future

**B**ibliotheken, Hochschulen, Akademien, Sprachschulen, Fortbildungszentren... dank der umfangreichen Weiterbildungsmöglichkeiten in der Landeshauptstadt gibt es für Bildungsmuffel keine Ausreden. Besonders, weil man sich in Stuttgart in Sachen Bildung nicht mit dem Status Quo zufrieden gibt. So kann man seit einigen Jahren zahlreiche Bachelor- und Master-Abschlüsse aus den Bereichen Wirtschaft, Technik und Sozialwesen an der ersten dualen, praxisintegrierenden Hochschule Deutschlands, der Dualen Hochschule Baden-Württemberg Stuttgart, erwerben. Mit der Stadtbibliothek am Mailänder Platz verfügt Stuttgart nicht nur über ein neues kulturelles und geistiges Zentrum, sondern auch über ein städtebauliches Highlight.

Aber auch die altbewährten Bildungsstätten müssen sich nicht verstecken. Die Volkshochschule lockt mit ihrem breit gefächerten Weiterbildungsangebot viele Lernhungrige in die 6000 Veranstaltungen pro Jahr und die älteste Hochschule der Stadt, die Universität Hohenheim, verfügt besonders im Bereich der Agrarwissenschaften weltweit über einen ausgezeichneten Ruf. In der Medienregion Stuttgart bestehen natürlich gerade in diesem Bereich mit der Staatlichen Akademie der Bil-

denden Künste, der Hochschule der Medien und der Filmakademie Baden-Württemberg beste Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten.

Ist der Grundstein mit einer solchen qualifizierten Ausbildung erst einmal gelegt, steht einer steilen Karriere nichts mehr im Weg. Um einen passenden Job zu finden, gibt es zahlreiche Möglichkeiten, denn Stuttgart beherbergt als exportstärkste Metropolregion Deutschlands zahlreiche Firmen wie Porsche, Mercedes, Bosch oder Kärcher, deren Produkte überall auf der Welt zu finden sind. Zudem ist die Schwabenmetropole mit dem Sitz von über 100 Bankinstituten und der Landesbank Baden-Württemberg, der größten Bank im Südwesten der Bundesrepublik, das drittgrößte Finanzzentrum Deutschlands. Und auch als Top-IT-Standort hat sich die Stuttgarter Region mit der europaweit höchsten Anzahl Beschäftigter in der High-tech-Branche und als Heimat der Deutschlandzentralen von IBM oder hp einen Namen gemacht. Dennoch ist man auch als Stuttgarter nicht vor Arbeitslosigkeit gefeit. Arbeitssuchenden steht in erster Linie die Agentur für Arbeit zur Seite, aber auch Zeitarbeitsfirmen können ein sehr gutes Karriere-Sprungbrett sein.

**L**ibraries, colleges, academies, language schools, further education centers ... thanks to the extensive possibilities for continuing education in the state capital, there are no excuses for the education-shy. Stuttgart doesn't rest on its laurels in terms of education. For quite a few years now, for example, lots of Bachelor's and Master degrees in the areas of business, technology and social services have been offered at the first practical oriented college in Germany, the Duale Hochschule Baden-Württemberg Stuttgart. With the new central library at Mailänder Platz, Stuttgart has had not just a new cultural and intellectual center but also an architectural highlight.

Traditional educational facilities also have lots to offer and don't need to hide away. With their broad range of further education possibilities, adult evening classes attract many people hungry for knowledge to 6,000 classes per year. The oldest university in the city, the University of Hohenheim, has an excellent reputation worldwide, especially in the area of agricultural sciences. Naturally, the Stuttgart media world has superb possibilities for training and further education in this area, with

the Staatliche Akademie der Bildenden Künste, the Hochschule der Medien and the Baden-Württemberg Film Academy.

If you gain a foundation in this type of education, nothing should stand in the way of a high-flying career. There are many opportunities to find the right job. Stuttgart has the highest rate of exports in Germany, and is the home of lots of big global companies, such as Porsche, Mercedes, Bosch and Kärcher. Furthermore, the city is the third largest financial center in Germany, headquartering more than 100 financial institutes, as well as the Landesbank Baden-Württemberg state bank, the biggest bank in southwestern Germany. The Stuttgart region has also made a name for itself as a top IT location, with the largest number of employees in the high-tech branch in Europe. It's also the home of the German headquarters of IBM and hp.

However, not even the people of Stuttgart are safe from becoming unemployed. For job-seekers, the Agentur für Arbeit state job agency is the first port of call, but temping agencies can also be a very good starting point.

# Kleine schwäbische Sprachschule\_

## a short lesson in Swabian



Ob für die sprichwörtlich geizigen Schwaben Großzügigkeit tatsächlich ein Fremdwort ist, sollte jeder Reigschmeckte (Zugezogene) selbst herausfinden. Bei ihrem schwäbischen Dialekt neigen sie allerdings zweifellos zur Sparsamkeit. So sind sie zum Beispiel Meister im Einsparen überflüssiger Mundbewegungen und verwenden daher gerne zwei typische Nasalvokale: Das nasal gesprochene „o“ (ö) wie im französischen „chance“ und das nasal gesprochene „e“ (ã) wie im französischen Wort „cinq“. So wird aus „Wohin gehst du?“ „Mö gösch nã?“ und aus „Wie bitte?“ „Hã?“. Auch mit Vorsilben und Endungen macht der Schwabe kurzen Prozess und sagt anstatt „gegangen“ „gangã“ oder statt „Wäsche“ „Wäsch“.

Wer schwäbisch schwätzt, macht sich auf keinen Fall einen Ruf als „Hardliner“, werden doch harte Konsonanten wie P, T oder K meist weich ausgesprochen und somit zu B, D oder G. Außerdem gibt die Verniedlichungsform auf „-le“ dem Dialekt eine sympathische Note und ist oft Anlass für das ein oder andere „Spässle“. Besonders charakteristisch für diese Mundart ist auch die häufige Aussprache von „s“ als „sch“ wie bei Fäschd (Fest) oder Schdoin (Stein).

Neulinge im Schwabenländle haben es anfangs oft nicht leicht, gibt es neben der eigenwilligen Grammatik und Aussprache auch viele nur Einheimischen verständliche Begriffe. Oder wussten Sie, was ein Gsälz, ein Bachl oder die Läll ist (Marmelade, Trottel, Zunge)?

Stuttgart's "Reigschmeckte" (newcomers) should find out for themselves whether generosity is really a foreign word for the proverbially stingy Swabians. The Swabian dialect certainly tends toward economy. For example, they are masters in economizing on needless mouth movements, preferring to use two typical nasal vowel sounds. The vowel "o" (ö) is pronounced like the "a" in the French word "chance" and the vowel "e" (ã) is pronounced like the "i" in the French "cinq." This changes "Wohin gehst du?" (Where are you going?) into "Mö gösch nã?" and "Wie bitte?" (What?) into "Hã?." Swabians also make short work of prefixes and suffixes, saying "gangã" instead of "gegangen" (went) and "Wäsch" instead of

"Wäsche" (laundry). Swabian speakers will never have reputations as hardliners. Hard consonants such as P, T and K are usually pronounced softly, thus sounding like B, D and G. There's also the diminutive suffix "-le," which gives the dialect a likeable sound and allows the Swabians to have fun with the language. The frequent pronunciation of "s" as "sch" as in "Fäschd" (Fest=festival) and "Schdoin" (Stein=stone) is especially characteristic.

Newcomers often have a tough time with Swabian because of the unconventional grammar and pronunciation, and the many terms that can be understood only by natives. Or do you already know what Gsälz, a Bachl and the Läll mean (marmalade, halfwit, tongue)?

### Hochdeutsch

### English

### Schwäbisch

Ich bin ein Stuttgarter	I come from Stuttgart	I beh aus Schduagrđ
Zugezogene Neubürger	Newcomer	Reigschmeckte
Warum verstehen Sie mich nicht?	Why don't you understand me?	Warom vrschdanda Sia mi net?
Wie bitte?	Excuse me?	Wasele?
Guten Appetit	Enjoy your meal	En Guada
Ins Wirtshaus gehen	Go to a restaurant	Eikeera
Seid Ihr schon fertig?	Are you finished?	Henners?
War das nicht wunderschön!	That was great!	Schee isch gwä!
Auf gar keinen Fall!	Certainly not!	Hanoi!
Du tickst wohl nicht richtig	You must be crazy	Ha i glaub du bisch nemme ganz bacha
Ich liebe Dich	I love you	I hau dia gära
Mich bringt nichts so leicht aus der Ruhe	You won't upset me so easily	I hann Nerva wia brode Nuudla
Mein Auto ist kaputt!	My car is broken!	Mein Karra isch hee!
Stuttgart ist eine schöne Stadt	Stuttgart is a nice city	Schduagerd isch a scheene Schdadd
Nettes Mädchen	Nice girl	Schneggle
Ich bin ziemlich betrunken!	I'm pretty drunk!	I hann an Balla!
Heute habe ich wenig Lust zum Arbeiten	I don't feel like working today	Heid hann e koin Schaffgoischd
Dämmerung	Dusk	Zwisch a Dag ond Siehschmened
Auf die Plätze, fertig, los	Ready, set, go	Uff die Spätzle, ferdich, Sooß!
Gute Nacht	Good night	Guads Nächdle

# SPRECHEN SIE DEUTSCH ?



Fotos: Dreamstime, Mattnmark, Hongqi Zhang

## Bildungs- und Karriere-Adressen\_education and career addresses

### Bibliotheken\_libraries

#### Hauptstaatsarchiv Stuttgart

Ministerialarchiv des Landes Baden-Württemberg und Archiv der ehemaligen württembergischen Zentralbehörden mit Überlieferungen, die bis ins 8. Jahrhundert zurückreichen. Die bedeutenden Dokumente zur Geschichte des Bundeslandes, Politiker-Nachlässe, aber auch das audiovisuelle Archiv stehen interessierten Bürgern zur Recherche zur Verfügung. *Ministerial archive of the state of Baden-Württemberg and archive of the former Württembergian central authority, with records that go back to the 8th century. Important documents about the history of the state, the personal effects of politicians, as well as the audiovisual archive are available for the researches of interested citizens.* » Mitte, Konrad-Adenauer-Str. 4, Tel. 212-43 35, [www.landesarchiv-bw.de](http://www.landesarchiv-bw.de)

#### Stadtbibliothek am Mailänder Platz

Nach dem Umzug vom Wilhelmshaus an den Mailänder Platz stehen in dem würfelförmigen Neubau auf über 11 500 qm über 500 000 Bücher, Filme, Tonträger, Zeitungen, Noten, Kunstwerke und digitale Medien zur Verfügung. Die Kinder- und Musikbibliothek belegen hier nun jeweils ein eigenes Stockwerk. Rückgabe und eine neuartige 24-Stunden-Ausleihe gibt es rund um die Uhr. *After the central library moved from the Wilhelmshaus to a cube-shaped new building at Mailänder Platz, there are now about 500,000 books, films, sound recordings, newspapers, music scores, works of art and digital media available in premises covering over 11,500 sq m. The children's and music libraries each have their own floor. There is a new 24-hour service for borrowing and returning*

items. » Mitte, Mailänder Platz 1, Tel. 216-9 11 00, [www.stadtbibliothek-stuttgart.de](http://www.stadtbibliothek-stuttgart.de)

#### Universitätsbibliothek Hohenheim

Universitätsbibliothek mit Zentral- und Bereichsbibliothek sowie den Institutsbibliotheken der Fakultäten, Sammlungsschwerpunkt sind Agrar- und Naturwissenschaften sowie Biologie. Die Bereichsbibliothek für Wirtschafts- und Sozialwissenschaften befindet sich im Ostflügel des Hohenheimer Schlosses mit wunderschönen Lesesälen. *University library with central and district branches as well as faculty institute library. The emphasis of the collections is on agricultural and natural sciences and biology. The branch library for economic and social sciences is in the east wing of the Hohenheim Palace and has wonderful reading rooms.* » Zentralbibliothek: Hohenheim, Garbenstr. 15, Tel. 45 92 20 96, [kim.uni-hohenheim.de](http://kim.uni-hohenheim.de)

#### Universitätsbibliothek Stuttgart

Hochschulbibliothek an den beiden Universitätsstandorten in Mitte und Vaihingen mit über 1,5 Millionen Medieneinheiten. Der UBS-Bestand ist komplett elektronisch erschlossen. *University library at the two university locations in Mitte and Vaihingen, with more than 1.5 million media units. The entire UBS inventory is also available in electronic form.* » ■ Mitte, Holzgartenstr. 16, Haupteingang/main entrance Max-Kade-Weg, Tel. 685 822 24 ■ Vaihingen, Pfaffenwaldring 55, Tel. 685 640 96 ■ [www.ub.uni-stuttgart.de](http://www.ub.uni-stuttgart.de)

#### Württembergische

#### Landesbibliothek Stuttgart

Größte wissenschaftliche Bibliothek Baden-Württembergs mit über 6 Millionen Medien, die zum Ausleihen sowie in Lesesälen zur Verfügung stehen. Neben Büchern und Zeitungen findet man hier auch Handschriften, alte und wertvolle Drucke, Musikalien, Karten, Grafiken, Plakate, Feldpostbriefe, Foto-

grafien, Mikroformen und elektronische Medien. Achtung! Derzeit entsteht noch bis 2019 aus Platzgründen ein Erweiterungsbau mit sechs Ebenen, daher ist ein Zugang nur über die Urbanstraße möglich. *Baden-Württemberg's largest scientific library with more than 6 million media that can be borrowed or read in the reading rooms. In addition to books and newspapers, there are hand-written manuscripts, valuable old prints, music, maps, illustrations, posters, letters to and from the front, photographs, microforms and electronic media. Note – the only entry is on Urbanstraße until a much-needed extension with six floors is completed in 2019.* » Mitte, Konrad-Adenauer-Str. 8, Tel. 212 44 54, [www.wlb-stuttgart.de](http://www.wlb-stuttgart.de)

### Hochschulen\_universities

#### Staatliche Hochschulen\_state-run universities

#### Duale Hochschule

#### Baden-Württemberg Stuttgart

Die duale, praxisintegrierende Hochschule bietet den über 8 000 Studenten in Kooperation mit rund 2 000 ausgewählten Unternehmen im Rahmen von über 40 Bachelor-Studiengängen sowie dualen Master-Programmen in den Fakultäten Wirtschaft, Technik und Sozialwesen sowohl theoretische Kenntnisse als auch berufspraktische Erfahrungen. *Dual, integrated-practice college: in cooperation with about 2,000 selected companies, it offers its more than 8,000 students both theoretical knowledge and on-the-job-experience within the framework of more than 40 Bachelor's courses and Master's courses in the faculties of Business, Technology and Social Services.* » Mitte, Jägerstr. 56, Tel. 184 96 32, [www.dhbw-stuttgart.de](http://www.dhbw-stuttgart.de)

#### Hochschule der Medien

Die Medienprofis von morgen können hier über 20 Bachelor- und Masterstudiengänge belegen und studieren damit an einem Standort, der alle Medienbereiche von Druck- und Medientechnologie über Werbung und Marktkommunikation bis zu Medieninformatik und Verpackungstechnik abdeckt. *Media professionals of tomorrow can enroll in more than 20 Bachelor's and Master's courses and study in one location all areas of the media from printing and media technologies to advertising, marketing communication and packaging technology.* » Vaihingen, Nobelstr. 10, Tel. 89 23 10, [www.hdm-stuttgart.de](http://www.hdm-stuttgart.de)

#### Hochschule für Technik Stuttgart

An den drei Fakultäten der Hochschule erwirbt man den Bachelor oder Master zum Beispiel in Architektur, Bauingenieurwesen, Informatik oder Mathematik. *At the three departments in this college, you can obtain a Bachelor's or Master's degree in, for example, architecture, civil engineering, computer science or mathematics.* » Mitte, Schellingstr. 24, Tel. 89 26 26 62, [www.hft-stuttgart.de](http://www.hft-stuttgart.de)

#### Staatliche Akademie der Bildenden Künste Stuttgart

An der Kunsthochschule belegt man Studiengänge wie Bildende Kunst, Textildesign, Bühnen- und Kostümbild, Kommunikationsdesign, Industrial Design oder Architektur. *At this college of the arts, you can enroll in courses of study that lead to a degree in areas such as the visual arts, textile design, stage and costume design, communication design, industrial design or architecture.* » Nord, Am Weißenhof 1, Tel. 28 44 00, [www.abk-stuttgart.de](http://www.abk-stuttgart.de)

#### Staatliche Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Stuttgart

Fast 800 Studenten aus über 40 Ländern belegen an der ältesten Musikhochschule

Baden-Württembergs die Studiengänge aus den Bereichen Musik und Darstellende Kunst und kommen dabei in den Genuss der beeindruckenden Übungs-Räumlichkeiten wie Konzert- und Kammermusiksaal oder Wilhelma Theater. *Almost 800 students from more than 40 countries enroll at Baden-Württemberg's oldest music college in the courses covering the areas of music and performing arts. They can take advantage of impressive rehearsal rooms including the concert and chamber music hall and the Wilhelma Theater.* » Mitte, Urbanstr. 25, Tel. 2 1246 50, [www.mh-stuttgart.de](http://www.mh-stuttgart.de)

#### Universität Hohenheim

An der Campus-Uni im Süden Stuttgarts wählt man aus 12 Bachelor- sowie zahlreichen Master-Studiengängen an den drei Fakultäten Naturwissenschaften, Agrarwissenschaften sowie Wirtschafts- und Sozialwissenschaften. Ein zusätzlicher Anreiz, hier zu studieren, ist die schöne Anlage um das spätbarocke Schloss mit den weitläufigen Hohenheimer Gärten. *At the university campus in southern Stuttgart, you can choose from 12 Bachelor's and many Master's courses in the three departments of natural sciences, agricultural science and economic and social science. Another incentive to study here is the beautiful grounds surrounding the Late Baroque castle, with the extensive Hohenheim Gardens.* » Hohenheim, Schloss Hohenheim, Tel. 459-0, [www.uni-hohenheim.de](http://www.uni-hohenheim.de)

#### Universität Stuttgart

Hochschule mit etwa 28 000 Studenten und 7 technisch ausgerichteten Fakultäten, die weitestgehend auf dem Campus in Vaihingen angesiedelt sind, sowie den geisteswissenschaftlichen Einrichtungen und der Studienrichtung Architektur in der Stadtmitte. Außerdem betreibt die Uni über 20 spezielle Forschungsinstitute. *University with about 28,000 students and 7 technically oriented faculties mostly located on the campus in Vaihingen. The humanities facilities and the architecture branch of study are located downtown. In addition, the university has over 20 specialized research institutes.* » ■ Bereich Stadtmitte, Keplerstr. 7 ■ Bereich Vaihingen, Pfaffenwaldring ■ Tel. 685-0, [www.uni-stuttgart.de](http://www.uni-stuttgart.de)

#### Private Hochschulen\_ private colleges

##### AKAD Hochschule Stuttgart

An der AKAD Hochschule Stuttgart studieren Berufstätige z.B. BWL, Wirtschaftsinformatik, Wirtschaftsingenieurwesen, Maschinenbau, Mechatronik oder International Business Communication – auch ohne Abitur. Die Studieninhalte werden per Fernstudium mit Online-Anteilen und Präsenzseminaren vermittelt. Alle Studiengänge sind akkreditiert und staatlich anerkannt. *AKAD Hochschule Stuttgart offers extra-occupational courses covering information management, business studies, industrial engineering, machine building, mechatronics and International Business Communication. Students without the Abitur school leaving certificate can also take part. The courses are taught through long-distance learning and include online and on-site seminars. All courses are accredited and officially recog-*

nized. » Nord, Heilbronner Str. 86, Tel. 8 1495 400, [www.akad.de](http://www.akad.de)

##### Freie Hochschule Stuttgart – Seminar für Waldorfpädagogik

Die staatlich anerkannte Hochschule bildet Lehrer für Waldorfschulen in der ganzen Welt aus. *This state-recognized college trains teachers for the well-known Waldorf schools throughout the world.* » Ost, Haußmannstr. 44A, Tel. 21 09 40, [www.freie-hochschule-stuttgart.de](http://www.freie-hochschule-stuttgart.de)

##### Freie Kunstschule Stuttgart

Das 8-semestrige Studium der Freien Kunst mit dem Schwerpunkt Malerei steht auch Kunstbegeisterten offen, die nicht über Hochschul- oder Fachhochschulreife verfügen. *The 8-semester courses of liberal arts, with an emphasis on painting, are also available to people enthusiastic about art who have not earned a high school diploma or an entrance qualification for specialized higher education.* » Bad Cannstatt, Bottroper-Str. 42-44, Tel. 34 1699-0, [www.freie-kunstschule.de](http://www.freie-kunstschule.de)

##### Hochschule Macromedia

Hier bereiten sich Medienmanager, Mediendesigner und Journalisten in einem 7-semestrigen Bachelorstudium – inklusive Auslandssemester an einer Partnerhochschule – auf den Einstieg in die Medienbranche vor. *At this college, media managers, media designers and journalists prepare for entry into the media industry in a 7-semester Bachelor program – including a semester abroad at a partner university.* » Bad Cannstatt, Naststr. 11, Tel. 280 73 80, [www.macromedia-fachhochschule.de](http://www.macromedia-fachhochschule.de)

##### maHS, media Akademie Hochschule Stuttgart

Stuttgarts innovative Design-Hochschule verhilft seit 2015 kreativen Köpfen zu einem Bachelor-Abschluss in den Bereichen Animations-Design, Game-Design, Industrial Design und bald auch Kommunikations-Design. Das staatlich anerkannte Studium besticht durch erstklassige technische Ausstattung und hohen Praxisbezug. *Since 2015, Stuttgart's innovative design college has been helping creative minds to achieve a Bachelor's degree in animation design, game design, industrial design and, soon, communication design. The state-accredited courses have an impressive amount of first-class technical equipment and high practical relevance.* » Nord, Tübinger Str. 12-16, Tel. 92 54 30, [www.media-hs.de](http://www.media-hs.de)

##### Merz Akademie Hochschule für Gestaltung, Kunst und Medien, Stuttgart

Der auf 7 Semester angelegte Bachelor-Studiengang Gestaltung, Kunst und Medien beinhaltet die Studienrichtungen Film und Video, New Media und Visuelle Kommunikation. Die Studenten profitieren von modernster technischer Ausstattung u.a. im Video- und TV-Aufnahmestudio, Tonstudio, Digital-Druck-Center und in der Fotowerkstatt. *The seven-semester Bachelor's design, art and media courses include the branches of film and video, new media and visual communication. Students benefit from state-of-the-art technical equipment, including that in the video and TV recording studio, the sound studio, the digital printing center and in the photo*

workshop. » Ost, Teckstr. 58, Tel. 26 86 60, [www.merz-akademie.de](http://www.merz-akademie.de)

##### Steinbeis Center of Management and Technology (SCMT)

Die Business School der Steinbeis-Hochschule Berlin bietet praxis- und anwendungsorientierte Studiengänge, in deren Zentrum ein Projekt steht, das die Studierenden in einem Unternehmen bearbeiten. Das breite Spektrum an Studien- und Seminarprogrammen reicht vom Zertifikatslehrgang über die staatlich anerkannten Titel Bachelor und Master bis hin zur Promotion. *This business college run by the Steinbeis University of Applied Sciences Berlin offers practice and application-oriented degree programs. These are focused on a project that the students work on in a company. The broad spectrum of study and seminar programs ranges from diploma courses to officially recognized Bachelor and Master degrees through to doctoral studies.* » ■ 70794 Filderstadt, Gottlieb-Manz-Str. 10, Tel. 44 08 08-0 ■ Steinbeis Haus für Management und Technologie (SHMT), Plieningen, Filderhauptstr. 142, Tel. 451 00 10, ■ [www.steinbeis.de](http://www.steinbeis.de)

#### Sprachschulen\_ language schools

##### Anglo-German Institute

Sprachen/languages: English, German, Spanish. » Mitte, Friedrichstr. 35, Tel. 60 18 76 50, [www.anglo-german.com](http://www.anglo-german.com)

##### Arenalingua

Sprachen/languages: English, French, German, Italian, Spanish, Russian, Chinese, Portuguese. » Mitte, Königstr. 58, Tel. 2525 08 30, [www.arenalingua.de](http://www.arenalingua.de)

##### Berlitz

Sprachen/languages: English, French, German, Italian, Spanish and many more. » Mitte, Königstr. 82, Tel. 222 95 20, [www.berlitz.de](http://www.berlitz.de)

##### Errington Language School

Sprachen/languages: English, French, German, Italian, Spanish and many more. » West, Seidenstr. 53, Tel. 2293 474, [www.errington-school.de](http://www.errington-school.de)

##### Fokus Sprachen und Seminare

Sprachen/languages: English, French, German, Italian, Spanish and many more. » Möhringen, Probststr. 17, Tel. 79 47 21 90, [www.fokussprachen.com](http://www.fokussprachen.com)

##### Goethe Institut Schwäbisch Hall

Sprachen/languages: German. » 74523 Schwäbisch Hall, Am Spitalbach 8, Tel. 0791/9788 70, [www.goethe.de/schwaebischhall](http://www.goethe.de/schwaebischhall)

##### Guy Arthur School of English

Sprachen/languages: English, French, German, Italian, Spanish and many more. » Nord, Eduard-Pfeiffer-Str. 121, Tel. 286 53 13, [www.guyarthurschool.com](http://www.guyarthurschool.com)

##### ifa Akademie

Sprachen/languages: German. » Mitte, Charlottenplatz 17, Tel. 22 25 139, [www.ifa-akademie.de](http://www.ifa-akademie.de)

WWF

„Ich bin zum Anführer geboren. Sterben soll ich als Delikatesse.“

Hilf dem Gorilla mit deiner Spende:  
[www.de/wilderei](http://www.de/wilderei)

STOPP WILDEREI WELTWEIT

Gorillas werden brutal getötet und als Buschfleisch verkauft. Der WWF bekämpft die Wilderei und stoppt den Handel. Hilf mit deiner Spende. WWF-Spendenkonto: IBAN DE06 5502 0500 0222 2222 22.



AKAD Hochschule Stuttgart



Freie Hochschule Stuttgart – Seminar für Waldorfpädagogik

### inlingua

Sprachen/languages: *English, French, German, Italian, Spanish and many more.* » Mitte, Nadlerstr. 21, Tel. 2 36 03 94, www.inlingua-stuttgart.de

### Kern IKL Business Language Training

Sprachen/languages: *English, French, German, Italian, Spanish and many more.* » Mitte, Olgastr. 53, Tel. 66 47 38-0, www.kerntraining.com

### Volkshochschule

Über 30 Sprachen, darunter auch Deutsch als Fremdsprache, siehe auch Volkshochschule *Over 30 languages, including German as a foreign language; see adult education.*

## Volkshochschule\_ adult education

### Frauenakademie der VHS Stuttgart

Frauen, die sich weiterbilden oder wieder in den Beruf einsteigen wollen, besuchen hier an ein bis zwei Vormittagen pro Woche Kurse aus den verschiedensten Bereichen. Keine formelle Qualifikation nötig *Women who want to receive further training or to return to their old career come here on one or two mornings a week to take courses in*

*a wide variety of areas. Formal qualifications are not necessary for the courses.* » Mitte, Rotebühlplatz 28, Tel. 18 73 81 725, www.frauenakademie-stuttgart.de

### Treffpunkt Rotebühlplatz

Text siehe Seite 84 *For text see page 84.* » Mitte, Rotebühlplatz 28, Tel. 1 87 38 00, www.treffpunkt-rotebuehlplatz.de

### Volkshochschule Stuttgart

Breites Spektrum an Weiterbildungsangeboten in den Bereichen Politik und Gesellschaft, Umwelt und Alltag, Kultur und Gestalten, Gesundheit und Bewegung, Sprachen und Integration, Beruf und Karriere sowie Nachholen von Schulabschlüssen. Mit einem Jahresprogramm von über 6000 Veranstaltungen ist die Stuttgarter VHS die größte Volkshochschule Baden-Württembergs und gehört zu den fünf größten Deutschlands *This state-run community adult education center offers a wide range of further education courses covering politics and society, the environment and everyday life, culture and modeling, health and exercise, languages and integration, vocation and careers, along with extra coaching for school leaving certificates. With an annual program of more than 6,000 activities, the Stuttgart VHS is Baden-Württemberg's biggest adult education center and one of Ger-*

*many's five largest.* » Mitte, Fritz-Elsas-Str. 46/48, Tel. 18 73 800, www.vhs-stuttgart.de

## Weiterbildung\_ further education

### Beratungsstellen\_ counseling centers

#### BeFF –

#### Berufliche Förderung von Frauen

Individuelle Information und Beratung, Seminare und Workshops für alle Frauen, die sich beruflich weiterentwickeln wollen *Individual information and consultation; seminars and workshops for all women who want to continue developing their career.* » Mitte, Lange Str. 51, Tel. 2 63 45 70, www.beff-frauundberuf.de

#### Deutsche Angestellten-Akademie DAA

Individuelle Beratung und Hilfe bei der detaillierten Berufswegplanung, außerdem flexibles Weiterbildungsangebot von der Beruflichen Schule bis zu EDV-Kursen und Bewerbungcoachings *Individual advice and help for career planning in detail. In addition flexible further education possibilities including vocational schooling, computer courses and job application coaching.*

» ■ Ost, Hackstr. 77, Tel. 92 37 10 ■ Nord, Nordbahnhofstr. 147, Tel. 672 35 90 ■ Nord, Wolframstr. 62, Tel. 12 03 09 71 ■ West, Augustenstr. 70/1, Tel. 27 36 00 13 ■ Mitte, Arnulf-Klett-Platz 3, Tel. 722 33 00 ■ www.daa-stuttgart.de

### Handwerkskammer Region Stuttgart

In der Bildungsakademie der Handwerkskammer finden die Seminare und Veranstaltungen zur Aus- und Weiterbildung u.a. aus den Bereichen Technik, BWL, Büroorganisation & EDV, Marketing & Vertrieb oder Unternehmensführung statt *Stuttgart Chamber of Trade's training center offers training and further education seminars and events in the areas of technology, business administration, office organization, computer systems, marketing and sales, and company management programs, among others, among others.* » Weilimdorf, Bildungsakademie, Holderäckerstr. 37, Tel. 16 57-600, www.hwk-stuttgart.de

### Weiterbildung in Baden-Württemberg

Weiterbildungsberatung im Beruf und im Privatbereich, auch auf spezielle Zielgruppen wie ältere Beschäftigte oder Frauen zugeschnitten. Außerdem umfangreiche Kursdatenbank *Consultations for career or private*



## Sprachschulen-Checkliste\_ language school checklist

### 1. Ziele und Ressourcen\_ aims and time frame:

Was möchten Sie in welcher Zeit erreichen? Faustregel: Intensivkurse (1-2 Mal pro Woche) für mittel- bis langfristigen Aufbau der Sprachkompetenz, Intensivkurse für schnellen und gezielten Fortschritt *What do you want to achieve and in what time frame? As a rule of thumb, taking lessons once or twice a week is good for mid- to long-term language competence, while intensive courses are good for fast, goal-oriented learning.*

### 2. Die Kosten\_ the cost:

Staatlich geförderte Schulen sind in der Regel günstiger. Dafür bieten private Schulen eine individuellere Betreuung. Eine gute Basis für Preisvergleiche ist der Preis pro Einzelstunde *Courses offered by state-run schools are cheaper but private schools offer more tailor-made courses. A good way of comparing prices is to calculate the cost per hour.*

### 3. Beratungsqualität\_ quality of advice:

Nehmen sich die Schulleiter und Trainer Zeit für Beratung, Bedarfsanalyse und Einstufung? Ist eine kostenlose, unverbindliche Probestunde möglich? *Does the school take the*

*trouble to offer advice, needs assessment and grading? Is it possible to have a free, no-obligation trial lesson?*

### 4. Trainer\_ the teacher:

Welche Qualifikationen und Erfahrungen haben die Lehrer? Unterricht durch Native Speaker (Muttersprachler) ist meist ein Pluspunkt. Genauso wichtig ist aber ihre pädagogisch-didaktische Kompetenz *What qualifications and experience does the teacher have? It's normally better to have lessons from a native speaker but teaching skills are also important.*

### 5. Trainerwechsel\_ a change of teacher:

Wichtig ist die Frage nach einem festen oder wechselnden Trainer. Bei einem Intensivkurs (täglich) ist ein Wechsel durchaus von Vorteil. Bei wöchentlichen Kursen sollte man bei einem Lehrer bleiben *It's important to ask whether you'll get the same teacher for your lessons or different ones each time. A change of teacher is an advantage in intensive (daily) courses. It's best to have the same teacher for weekly courses.*

### 6. Gruppengröße\_ class sizes:

Erkundigen Sie sich nach der Gruppengröße! Mini-Gruppen von zwei bis sechs Personen sind ideal. Voraussetzung für einen guten Lernerfolg in größeren Gruppen ist die Homo-

genität der Gruppe, d.h. dass alle Teilnehmer ähnliche Vorkenntnisse und Ziele haben *Ask how big the class will be. A small group of 2 to 6 students is ideal. A prerequisite for learning success in larger groups is the homogeneity of the group, i.e. that all participants have similar background knowledge and goals.*

### 7. Methoden\_ teaching methods:

Aktiver Unterricht, der Ihre persönlichen Lernziele und Ihren Lernstil berücksichtigt, führt erfahrungsgemäß am schnellsten und anhaltendsten zum Erfolg. Einige Sprachschulen unterstützen ihren Unterricht durch Rollenspiele und Multimediaeinsatz *You'll do much better with lessons that suit your personal learning goals and your individual learning style. Some language schools use role playing and multimedia in their lessons.*

### 8. Learning by doing\_ practice makes perfect:

Ganz egal, für welches Angebot Sie sich entscheiden: Nutzen Sie auch außerhalb des Kurses Gelegenheiten, die Sprache Ihrer Wahl auszuprobieren. Viel Spaß und Erfolg dabei! *Regardless of which course you choose, take the opportunity to practice your foreign language skills outside the classroom. Good luck and have fun!*



DEKRA Akademie



Hochschule Macromedia

Further education needs. Also offers counselling tailored for groups such as older employees or women. In addition, an extensive database of courses. » [www.fortbildung-bw.de](http://www.fortbildung-bw.de)

## Business & EDV

### DEKRA Akademie

Spezialist für moderne Aus- und Weiterbildungsmethodik mit breitem Themenspektrum für alle Branchen und individuellen Bildungsbedürfnisse. Der Standort Stuttgart hat seine Kernkompetenzen u.a. in den Bereichen Metall, Lager- und Transportlogistik, IHK-Abschlüsse sowie kaufmännische Qualifizierung. *Specialist for modern training and further education, with a broad range of subjects for all branches and every individual educational need. The Stuttgart branch's core competencies include, among others, metal-working, warehousing and transport logistics, IHK qualifications, as well as commercial qualifications.* » Wangen, Kesselstr. 3, Tel. 40 74 20, [www.dekra-akademie.de](http://www.dekra-akademie.de)

### Gottlieb-Daimler-Schulen

Technisches Schulzentrum an zwei Standorten in Sindelfingen mit Berufskolleg, Fachschule für Technik, Berufs(fach)schule, Technischem Gymnasium, Berufseinstiegs- und Berufsvorbereitungsjahr. *Technical school center in two locations in Sindelfingen, with a vocational college, a technical college, a (specialist) vocational school, a technical secondary school, and a training year for people starting a new career or those preparing for a career.* » ■ Gottlieb-Daimler-Schule 1: 71065 Sindelfingen, Neckarstr. 22, Tel. 0 70 31/6 10 80, [www.gds1.de](http://www.gds1.de) ■ Gottlieb-Daimler-Schule 2: 71065 Sindelfingen, Böblinger Str. 73, Tel. 0 70 31/6 11 70, [www.gds2.de](http://www.gds2.de)

### IDI Sprachen- und Dolmetscher-Institut

Das IDI Sprachen- und Dolmetscherinstitut ist seit 1956 in Stuttgart ansässig und gehört damit zu den wenigen alteingesessenen Fremdsprachen-Schulen. Es hat sich im Laufe der Jahre zu einem gesuchten Berufskolleg entwickelt, in dem staatlich anerkannte fremdsprachliche Wirtschaftskorrespondenten, Übersetzer und Dolmetscher ausgebildet werden. *The IDI language and interpreter institute has been in Stuttgart since 1956 and is one of the city's few long-established foreign language schools. Over the years, the institute has become a sought-after vocational school, which educates state-approved foreign language business clerks and secretaries, translators and interpreters.* » Nord, Im Kaisemer 5, Tel. 29 51 07, [www.sprachschule-idi.de](http://www.sprachschule-idi.de)

**Industrie- und Handelskammer (IHK)** Aus- und Weiterbildungsberatung, außerdem zahlreiche Weiterbildungsmöglichkeiten und Existenzgründungsseminare. *Educational consultation plus numerous continu-*

*ing education possibilities and business start-ups.* » Mitte, Jägerstr. 30, Tel. 200 50, [www.stuttgart.ihk24.de](http://www.stuttgart.ihk24.de)

### IT Schule Stuttgart

Ausbildungszentrum für IT- und Medienberufe mit modernster Ausstattung. *Training center for IT and media careers, with state-of-the-art equipment.* » Möhringen, Breitwiesenstr. 20-22, Tel. 216 89 222, [www.its-stuttgart.de](http://www.its-stuttgart.de)

### Kolping Bildungscampus

Das Kolping-Bildungswerk ist einer der größten Privatschulanbieter im süddeutschen Raum und verfügt am Standort Stuttgart über Wirtschaftsschule und -gymnasium, Abendgymnasium sowie Kaufmännisches Berufskolleg (auch mit Fremdsprachen-Ausrichtung). *Kolping-Bildungswerk is one of southern Germany's largest private-school providers. In Stuttgart it has a business and academic high school, evening academic school and commercial college (also with foreign language orientation).* » Wangen, Willy-Brandt-Str. 4, Tel. 2 15 80, [www.kolping-bildungscampus.de](http://www.kolping-bildungscampus.de)

### PC-College

Institut für IT-Ausbildung vom PC- & Mac-Basiswissen und Microsoft Office & Adobe Anwendungen bis zu Grafik und Programmierung, aber auch Social Media und Softskills wie Telefontraining. Einzelunterricht, Workshops, Firmenschulungen oder offene Seminare. *Institute for IT training of general knowledge for PCs, Mac and Microsoft Office and Adobe applications, graphics and programming. Also social media and soft skills such as telephone training. Individualized teaching, workshops, company training or public seminars.* » Süd, Tübinger Str. 7, Tel. 2 36 46 16, [www.pc-college.de](http://www.pc-college.de)

### WBS Training

Berufliche, arbeitsmarktorientierte Weiterbildung in den verschiedensten Bereichen auf fachlich höchstem Niveau in angenehmer und professioneller Schulungsumgebung mit geförderter Weiterbildung, berufs begleitenden Seminaren sowie individuellen Angeboten für Firmen. *Career- and job-orientated continuing education in a wide range of areas on a very high specialist level in a pleasant and professional training environment, with subsidized continuing education, extra-occupational seminars and individualized offers for companies.* » Mitte, Sophienstr. 41, Tel. 666 23 20, [www.wbstraining.de](http://www.wbstraining.de)

## Kreativ\_creative arts

### Akademie für Kommunikation

Technisches Gymnasium, Wirtschaftsgymnasium, Berufsfachschulen und Berufskolleg mit breitem Angebot von Musik und Medien bis zu Schauspiel & Tanz. *Technical academic high school, vocational schools and vocational college with*

*a broad range covering media and music to drama and dance.* » Münster, Kölner Str. 7, Tel. 9 54 80 40, [www.akademie-bw.de](http://www.akademie-bw.de)

### Filmakademie Baden-Württemberg

Eine der wichtigsten Ausbildungsstätten für Film und Medien in Deutschland mit internationalem Renomee. Das erfolgreiche, stark team- und praxisorientierte Lehrkonzept führt zu zahlreichen Auszeichnungen auf Filmfestivals. *One of the most important educational facilities for film and media in Germany, with international renown. The successful teaching concept, which is strongly oriented towards teamwork and practice, has gained the academy many awards at film festivals.* » 71638 Ludwigsburg, Akademiehof 10, Tel. 0 71 41/96 90, [www.filmakademie.de](http://www.filmakademie.de)

### Internationale

#### Schauspielakademie CreArte

Anerkannte Ergänzungsschule mit 3-jähriger Ausbildung zum Film-, Fernseh- und Bühnen-Schauspieler sowie Moderator, Synchronsprecher, Regisseur und Werbemodell. *Accredited school with 3-year training as a film, television and stage actor, as well as courses for budding television presenters, dubbing actors, directors or advertising model.* » Mitte, Stotzstr. 10, Tel. 806 75 37, [www.schauspielcreate.de](http://www.schauspielcreate.de)

### live act – Akademie der Schauspielkunst

Ausbildung zum staatlich anerkannten Schauspieler Film/Fernsehen & Bühne. *Training as a state-certified actor for film/television & stage.* » Bad Cannstatt, Wörishofener Str. 54, Tel. 50 42 03 32, [www.liveact-akademie.com](http://www.liveact-akademie.com)

### SAE Institute

Weltweit führendes Ausbildungsinstitut mit den Fachbereichen Audio, Music Business, Cross Media, Web, Film & TV, Animation und Games. *Leading global training institute specializing in audio, music business, cross media, web, film and television, animation and gaming.* » Feuerbach, Stuttgarter Str. 23, Tel. 81 47 36 90, [www.sae.edu](http://www.sae.edu)

### Staatliche Modeschule Stuttgart

Die Ausbildung führt in 4 Semestern zum Titel des staatlich geprüften Produktentwicklers und macht die Studierenden fit für alle Bereiche der Modebranche. *Four semesters of training culminates in the title of state-certified product developer, making the students fit for any area in the fashion branch.* » Wangen, Ulmer Str. 227, Tel. 4 89 09 50, [www.modeschule-stuttgart.de](http://www.modeschule-stuttgart.de)

### Stuttgarter Musikschule

Die Schule bietet Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen theoretischen Musikunterricht sowie Instrumental- und Ensembleunterricht, der dezentral an zahlreichen Unterrichtsstätten in den Bezirken stattfindet. *The school provides children, youths and adults with theoretical music training as well as instrumental and ensemble training. This takes place decentrally at numerous educational facilities throughout Stuttgart.* » Mitte, Rotebühlplatz 28, Tel. 216-66 223, [www.stuttgart.de/musikschule](http://www.stuttgart.de/musikschule)

## Jobsuche\_job hunting

### Agentur für Arbeit\_gov't job agency

#### Agentur für Arbeit Stuttgart\_government job agency Stuttgart

Kostenlose Hilfe und Beratung bei der Jobsuche, Gewährung von Arbeitslosengeld. *Free help and advice for job seekers, unemployment benefit.* » Nord, Nordbahnhofstr. 30-34, Telefon-Service: Tel. 0 800/4 55 55 00, [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

#### Geschäftsstellen\_service centers

■ 71034 Böblingen, Calwer Str. 6 ■ 71083 Herrenberg, Stuttgarter Str. 35 ■ 71229 Leonberg, Eltinger Str. 61 ■ Tel. 0 800/4 55 55 00, [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

# Klimawandel stoppen

[www.greenpeace.de/zukunft-ohne-braunkohle](http://www.greenpeace.de/zukunft-ohne-braunkohle)

Stadtteile\_city districts

# Die Dorf- Gemeinschaft

\_community of villages



# Das Stuttgart-Puzzle the Stuttgart puzzle

## Wald und Wein – und trotzdem eine Großstadt\_ woods and wine – and still a metropolis

Das aus dem Pferdegestüt („Stuotengarten“), welches Herzog Liudolf von Schwaben um 950 im Nesenbachtal anlegte, einmal eine Metropole werden würde, hatte der Herzog sicher nicht erwartet. Durch zahlreiche Eingemeindungen zwischen 1901 und 1942 wurde aus dem Örtchen dann aber zuerst eine Dorfgemeinschaft und schließlich eine Großstadt... Heute zählt Stuttgart zu den beliebtesten Wohnorten Deutschlands. Die gute wirtschaftliche Lage, allen voran durch die beiden Weltkonzerne Porsche und Mercedes bedingt, brachten der Stadt einen international guten Ruf. Trotzdem hat sich Stuttgart zum Beispiel durch seine bis an den Hauptbahnhof grenzenden Weinhänge, die damit verbundene Weinkultur und die vielen Wälder und Parkanlagen rund um den Stadtkern seinen dörflichen Charakter bewahrt. Daher wird die Stadt mit einem Augenzwinkern auch gerne als eines der größten Dörfer der Welt bezeichnet.

Insgesamt besteht dieses „Dorf“ mit seinen über 610 000 Einwohnern aus 23 Bezirken – fünf „innere“ und 18 „äußere“, die sich wiederum in 152 Stadtteile untergliedern. Als einer der beliebtesten Bezirke gilt Bad Cannstatt, wo über 70 000 Stuttgarter leben, mehr als in sonst einem Bezirk. Der flächenmäßig größte Bezirk ist Vai-

hingen mit 21 km<sup>2</sup>, Botnang mit seiner von Wald umgebenen Insellage und nur 2,1 km<sup>2</sup> Fläche ist dagegen der kleinste Bezirk der Stuttgarter Dorfgemeinschaft. Alle Stadtteile drehen sich dabei nur um einen Bezirk: die Mitte, das Zentrum Stuttgarts, das auf dem Grund des Stuttgarter Talkessels liegt. Und diese Mitte rund um den Schlossplatz verdient ihren Namen wirklich, denn sie ist Sightseeing-, Shopping- und Kulturzentrum und mit jeder Menge Bars und Clubs – im Gegensatz zu vielen anderen Großstädten – auch nach Sonnenuntergang ein lebendiges Nightlife-Zentrum.

Um als „Reischmecker“, wie die Zugereisten von den Schwaben genannt werden, in Stuttgart wirklich anzukommen, ist es nicht nur spannend, sondern auch hilfreich, etwas über seinen neuen Wohnort oder seine zukünftige Gemeinde zu wissen, denn die Stadtteile sind nicht nur Wohn- oder Arbeitsorte, sie sind vor allem auch Orte mit Geschichte und Geschichten, in denen die Einwohner meist noch eine hohe Identifikation mit der eigenen Gemeinde haben, sei es Bad Cannstatt, Botnang oder Hofen. Und wenn der Schwabe merkt, dass man sich für ihn und seine Angelegenheiten interessiert, dann öffnet er sich und kann zu einem echten Freund werden.

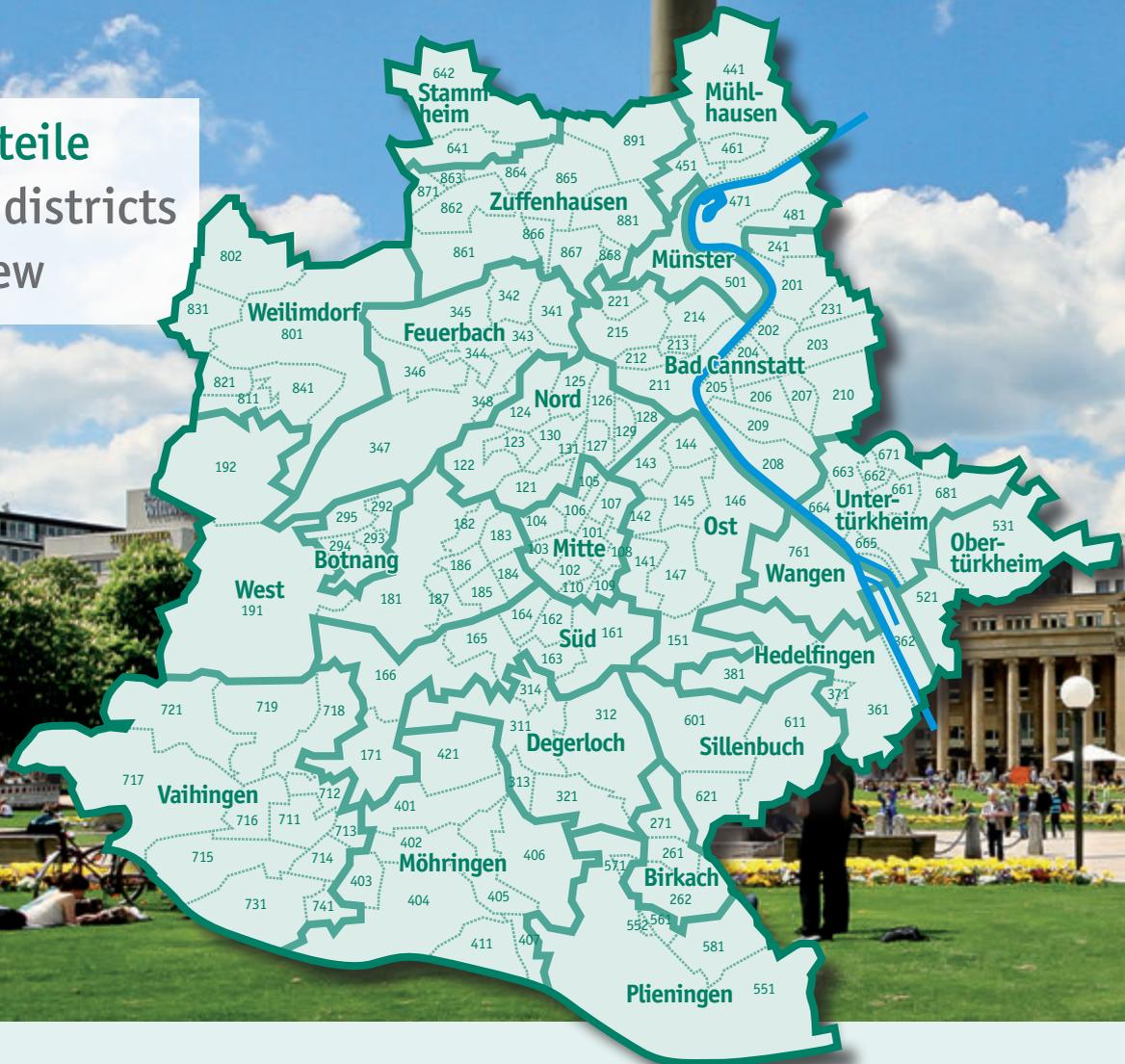
Duke Liudolf of Swabia would be very surprised to learn that the horse stud farm called Stuotengarten he founded in the Nesenbach valley in 950 is now a city. Between 1901 and 1942 the place grew into a community of villages. Later it became a city as neighboring communities joined together. Today, Stuttgart is one of Germany's most popular places to live. The city's solid economy, mainly thanks to the global companies Porsche and Mercedes, has brought it a good international reputation. Despite its industrial strength, Stuttgart has successfully preserved its village-like character. Examples of this include vineyards that stretch into the city as far as the edge of the main train station. With the vines also comes a tradition of wine production, along with many woods and green spaces in and around the city's heart. Stuttgart is happy to be characterized – tongue in cheek – as the world's biggest village. This “village” with over 610,000 residents consists of 23 districts – five inner and 18 outer – which are further subdivided into 152 city quarters. Bad Cannstatt is one of the most popular districts with over 70,000 residents, which is a large number for a city district. Vaihingen, which covers 21 sq km, has the biggest surface area. The smallest district is Botnang,

covering just 2.1 sq km. Surrounded by woods, it's like a small island in a green ocean.

All parts of the city surround one main district: the Mitte (center), which is the heart of Stuttgart. The Mitte lies at the bottom of the Stuttgart basin. The Mitte district around Schlossplatz really is at the center of the action. It's a sightseeing, shopping and cultural center. With its many bars and clubs, the Mitte also is a vibrant nightlife area after the sun goes down, in contrast to many other city centers that shut down when the shoppers go home.

For a Reischmecker, which is what Swabians call newcomers, to really feel a sense of belonging, it's fascinating and helpful to know something about your new home or about your future community. The individual districts and city quarters are not only residential or work places. Above all, they're places filled with history and stories. And they're places where the residents usually identify with their local community to a high degree, whether it's Bad Cannstatt, Botnang or Hofen. When Swabians notice that you're interested in them as people and in their concerns, they'll open up and they may become true friends.

# Bezirke und Stadtteile im Überblick\_city districts & quarters overview



## Innere\_inner

### Stuttgart-Mitte

23 644 Einwohner\*

- 101 – Oberer Schlossgarten
- 102 – Rathaus
- 103 – Neue Vorstadt
- 104 – Universität
- 105 – Europaviertel
- 106 – Hauptbahnhof
- 107 – Kernerviertel
- 108 – Diemershalde
- 109 – Dobel
- 110 – Heusteigviertel

### Stuttgart-Nord

27 816 Einwohner

- 121 – Relenberg
- 122 – Lenzhalde
- 123 – Am Bismarckturm
- 124 – Killesberg
- 125 – Weißenhof
- 126 – Nordbahnhof
- 127 – Am Pragfriedhof
- 128 – Am Rosensteinpark
- 129 – Auf der Prag
- 130 – Mönchhalde
- 131 – Heilbronner Straße

### Stuttgart-Ost

48 117 Einwohner

- 141 – Gänsheide
- 142 – Uhländshöhe
- 143 – Stöckach
- 144 – Berg
- 145 – Ostheim

- 146 – Gaisburg
- 147 – Gablenberg
- 151 – Frauenkopf

### Stuttgart-Süd

44 214 Einwohner

- 161 – Bopser
- 162 – Lehen
- 163 – Weinsteige
- 164 – Karlshöhe
- 165 – Heschlach
- 166 – Südheim
- 171 – Kaltental

### Stuttgart-West

52 021 Einwohner

- 181 – Kräherwald
- 182 – Hölderlinplatz
- 183 – Rosenberg
- 184 – Feuersee
- 185 – Rotebühl
- 186 – Vogelsang
- 187 – Hasenberg
- 191 – Wildpark
- 192 – Solitude

## Äußere\_outer

### Bad Cannstatt

71 143 Einwohner

- 201 – Muckensturm
- 202 – Schmidener Vorstadt
- 203 – Espan
- 204 – Kurpark
- 205 – Cannstatt-Mitte
- 206 – Seelberg

- 207 – Winterhalde
- 208 – Wasen
- 209 – Viehlbrunnen
- 210 – Im Geiger
- 211 – Neckarvorstadt
- 212 – Pragstraße
- 213 – Altenburg
- 214 – Hallschlag
- 215 – Birkenäcker
- 221 – Burgholzof
- 231 – Sommerrain
- 241 – Steinhaldenfeld

### Birkach

6 956 Einwohner

- 261 – Birkach-Nord
- 262 – Birkach-Süd
- 271 – Schönberg

### Botnang

13 049 Einwohner

- 292 – Botnang Nord
- 293 – Botnang Ost
- 294 – Botnang Süd
- 295 – Botnang West

### Degerloch

16 825 Einwohner

- 311 – Degerloch
- 312 – Waldau
- 313 – Tränke
- 314 – Haigst
- 321 – Hoffeld

### Feuerbach

30 126 Einwohner

- 341 – Feuerbach-Ost
- 342 – Siegelberg
- 343 – Bahnhof Feuerbach

- 344 – Feuerbach-Mitte
- 345 – Lemberg/Föhrich
- 346 – Hohe Warte
- 347 – Feuerbacher Tal
- 348 – An der Burg

### Hedelfingen

10 248 Einwohner

- 361 – Hedelfingen
- 362 – Hafen
- 371 – Lederberg
- 381 – Rohracker

### Möhringen

32 985 Einwohner

- 401 – Möhringen-Nord
- 402 – Möhringen-Mitte
- 403 – Wallgraben-Ost
- 404 – Möhringen-Süd
- 405 – Möhringen-Ost
- 406 – Sternhäule
- 407 – Fasanenhof-Ost
- 411 – Fasanenhof
- 421 – Sonnenberg

### Mühlhausen

25 660 Einwohner

- 441 – Mühlhausen
- 451 – Freiberg
- 461 – Mönchfeld
- 471 – Hofen
- 481 – Neugereut

### Münster

6 533 Einwohner

- 501 – Münster

### Obertürkheim

8 687 Einwohner

- 521 – Obertürkheim
- 531 – Uhlbach

### Plieningen

13 315 Einwohner

- 551 – Plieningen
- 552 – Chausseefeld
- 561 – Steckfeld
- 571 – Asemwald
- 581 – Hohenheim

### Sillenbuch

24 061 Einwohner

- 601 – Sillenbuch
- 611 – Heumaden
- 621 – Riedenberg

### Stammheim

12 432 Einwohner

- 641 – Stammheim-Süd
- 642 – Stammheim-Mitte

### Untertürkheim

16 800 Einwohner

- 661 – Gehrenwald
- 662 – Flohberg
- 663 – Untertürkheim
- 664 – Benzviertel
- 665 – Lindenschulviertel
- 666 – Bruckwiesen
- 671 – Luginsland
- 681 – Rotenberg

### Vaihingen

45 639 Einwohner

- 711 – Vaihingen-Mitte
- 712 – Österfeld

- 713 – Höhenrand
- 714 – Wallgraben-West
- 715 – Rosental
- 716 – Heerstraße
- 717 – Lauchäcker
- 718 – Dachswald
- 719 – Pfaffenwald
- 721 – Büsnau
- 731 – Rohr
- 741 – Dürrlewang

### Wangen

3 300 Einwohner

- 761 – Wangen

### Weilmordorf

32 038 Einwohner

- 801 – Weilmordorf
- 802 – Weilmordorf-Nord
- 811 – Bergheim
- 821 – Giebel
- 831 – Hausen
- 841 – Wolfbusch

### Zuffenhausen

38 125 Einwohner

- 861 – Zh-Am Stadtpark
- 862 – Zh-Schützenbühl
- 863 – Zh-Elbelen
- 864 – Zh-Frauensteg
- 865 – Zh-Mitte
- 866 – Zh-Hohenstein
- 867 – Zh-Mönchsberg
- 868 – Zh-Im Raiser
- 871 – Neuwirtshaus
- 881 – Rot
- 891 – Zazenhausen

# Für Entdecker: kreative Wege durch die Stadt\_

## for explorers: imaginative ways through the city

**Z**u Lande, zu Wasser oder sogar aus der Luft: Es gibt viele Wege, Stuttgart und seine Vielfältigkeit kennenzulernen. Ebenso vielfältig, aber auch kreativ, leidenschaftlich und ideenreich zeigen sich die zahlreichen Fremdenführer, wenn es darum geht, ihre Schwabenmetropole ins rechte Licht zu rücken: Eine vielfältige Auswahl über die unterschiedlichsten Betrachtungsweisen der Metropole – von kurios bis VIP – gibt es bei der Region Stuttgart. Reine Kulturliebhaber wenden sich am besten gleich an Silke Amos’

„Kulturführung“ oder die „Architektouren“: Mit Fachwissen und viel Esprit geht es hier auf kreative Entdeckungsreise durch die Galerie- und Kunstwelt der Stadt. Für Rätselfans hingegen, die die Herausforderung lieben, dürfte die „Schnitzeljagd“ genau das Richtige sein. Wer überdies schwindelfrei ist, sollte ruhig einen Rundflug mit dem Anbieter „HeliSeven“ wagen und die Stadt einmal aus der Vogelperspektive betrachten – die ideale Möglichkeit, sich einen Überblick zu verschaffen.

**B**y land, by water or even by air, there are lots of ways to get to know Stuttgart and its diversity. The many tourist guides are also diverse, as well as creative, passionate and imaginative in the ways they showcase the Swabian metropolis with their multifaceted offerings of varied perspectives of the metropolis – from the offbeat to a VIP service. Keen culture lovers should go to Silke Amos’ Kulturführung (guided cultural tour) or Architektouren (architectural tour). Accompanied by specialist

knowledge and a lot of enthusiasm, you’ll be led on an imaginative voyage of discovery through the city’s galleries and art. On a different level, the Schnitzeljagd (treasure hunt) could be just right for fans of puzzles who also love a challenge. And if you have no fear of heights, why not dare a sightseeing flight offered by HeliSeven and see the city from a bird’s eye view. The sky tours offer the ideal way to get an overview of Stuttgart.

Schlossplatz, Mitte

### Architektouren

Originelle Einsichten zu Städtebau & Kulturgeschichte erwarten Wissbegierige bei so vielschichtigen Touren wie „Architektur & Wein“, „Kultur im Kessel“ oder der „Stäffles-Tour“ *Those eager for knowledge can get some original insights into urban development and cultural history on tours such as Architektur & Wein (architecture and wine), Kultur im Kessel (culture in the Stuttgart basin) and the “Stäffles Tour” (stairway tour).* » Tel. 34 24 92 06, [www.architektouren-stuttgart.de](http://www.architektouren-stuttgart.de)

### HeliSeven

Wetten, dass manch Alteingesessener Stuttgart noch nicht aus dieser Perspektive fotografiert hat? Wen das Helikopter-Fieber beim Flug über Stadt, Schwarzwald oder Säntis packt, der kann hier zudem die Heli-Lizenz erwerben *It’s a safe bet that not even many long-term residents of Stuttgart have photographed their home city from a helicopter flight. If you catch the flying bug during a flight over the city, the Black Forest or Säntis mountain, you can also train to be a helicopter pilot here.* » Flughafen Stuttgart, Tel. 79 44-777 & 0 621/79 94 46 98, [www.heliseven.de](http://www.heliseven.de)

### Kulturführung

Die Streifzüge zu den reizvollsten Orten der Region, u.a. zum Barockschloss Ludwigsburg, dem Keltenmuseum Hochdorf oder durch die Stuttgarter City peppt Architektin & Historikerin Silke Amos mit ihrem Insi-

derwissen auf *Architect & historian Silke Amos peeps up her excursions to the most interesting locations in the region – such as the Baroque Ludwigsburg castle, the Hochdorf Celts museum or through the inner city of Stuttgart – with her insider’s knowledge.* » Tel. 6 20 36 07, [www.stuttgart-fuehrung.de](http://www.stuttgart-fuehrung.de)

### Neckar-Käpt’n

Soll es die klassische Hafenrundfahrt, das „schwimmende Seminar“ durchs Neckartal oder eine Tour auf Stuttgarts erstem Partyfloß sein? Wer hier an Bord geht, will nie wieder an Land *The choices here include a classic harbor tour, a “floating seminar” through the Neckar valley or a tour on Stuttgart’s first party raft. If you climb aboard with this company, you might never want to set foot on land again.* » Tel. 54 99 70 60, [www.neckar-kaeptn.de](http://www.neckar-kaeptn.de)

### Region Stuttgart

Über 30 Stadtführungen, teilweise der besonderen Art, stehen im Angebot der Region Stuttgart. Da ist für jeden etwas dabei! Wie wäre es mit einer kulinarischen Schwabenkostprobe mit dem eBike, einer Stuttgarter Stäffeltour oder einer humoristischen Stadtführung mit Frau Schwätzele? Fußball-Fans können zudem eine VIP-Tour durch die Mercedes-Benz Arena buchen *Over 30 city tours, sometimes of a special kind, are on offer at Region Stuttgart, so there’s something for everyone! How about a culinary trip tasting Swabian cuisine on an electric bicycle, a city steps tour or a witty walk with Frau Schwätzele? Soccer*

*fans can also book a VIP tour of the Mercedes-Benz Arena.* » Tel. 22 28 0, [www.stuttgart-tourist.de](http://www.stuttgart-tourist.de)

### Schnitzeljagd Stuttgart

Etwas gewitzt muss man schon sein, um den Rätselparcours quer durch die Stadt bei der Schnitzeljagd Classic (Deutsch/Englisch) oder der Photosafari zu lösen. Der Lerneffekt ist dabei aber mindestens so hoch wie der Spaßfaktor! *You need a little brainpower to solve the obstacle course of riddles throughout the city in the Schnitzeljagd Classic (German/English) or the Photo Safari. You’ll have lots of fun and learn a lot too!* » Tel. 0 15 77/4 70 42 94, [www.schnitzeljagd-stuttgart.de](http://www.schnitzeljagd-stuttgart.de)

### TransLang

Alles andere als trocken sind die Entdeckungsreisen und Themenführungen durch Stadt und Region von Weinberaterin Doris Schöpke-Bielefeld. Von der Weinseligen Wanderung bis zum kulinarischen Rundgang in der Markthalle ergänzt so manche regionale Köstlichkeit die Touren. Auch Alteingesessene entdecken hier noch Neues. Auch auf Englisch, Spanisch & Französisch *Wine expert Doris Schöpke-Bielefeld’s trips of discovery and themed tours through the city and region are anything but dry. Many a regional delicacy rounds out the tours, ranging from a vinous walking tour to a culinary ramble through the market hall. Even longtime residents discover something new. Also in English, Spanish and French.* » Tel. 67 44 57 50, [www.translang.de](http://www.translang.de)



Stuttgart\_Mitte

# Mitte

## Das Herz der Stadt\_

Schlossplatz

### tipp

#### Stadtbibliothek am Mailänder Platz

Wie ein strahlender Saphir in Würfel-form wirkt die Stadtbibliothek am Mailänder Platz in den Abendstunden. Aber auch das Innere kann sich sehen lassen, denn neben einer Sammlung von ca. 500.000 Medien wartet auch eine Dachterrasse und das Café LesBar auf alle wissensdurstigen Stuttgarter. *During the evening hours, Stuttgart's central library has the appearance of a sparkling, cube-shaped sapphire. But the interior is also a sight to behold. Awaiting knowledge-hungry Stuttgarters is a collection of about 500,000 types of media, as well as a rooftop terrace and the Café LesBar.* » Mailänder Platz 1, [www1.stuttgart.de](http://www1.stuttgart.de)

#### Markthalle

In der Jugendstil-Halle von 1914 scheint die Zeit stehengeblieben zu sein: Noch immer duftet es herrlich nach orientalischen Gewürzen, frischen Waren der Region und exotischen Delikatessen, während die Händler leidenschaftlich ihre Waren feilbieten. *It seems that time has come to a standstill in this Art Nouveau hall, built in 1914. You can smell the exquisite aromas of Oriental spices, fresh regional produce and exotic delicacies as traders passionately sell their goods.* » Dorotheenstr. 4, Tel. 48041-0, [www.markthalle-stuttgart.de](http://www.markthalle-stuttgart.de)

#### Staatsgalerie Stuttgart

Sie zählt zu den bedeutendsten Museen Europas und kann eine stattliche Sammlung vorweisen, die von mittelalterlicher Kunst über die Alten Meister und Picasso bis zu Beuys reicht. *This is one of the most significant museums in Europe. It contains an imposing collection that ranges from Medieval art to the Old Masters and Picasso to Beuys.* » Konrad-Adenauer-Str. 30-32, Tel. 47040-0, [www.staatsgalerie.de](http://www.staatsgalerie.de)

#### Kunstmuseum Stuttgart

Markanter Glaskubus, wobei aber ein Großteil des Museums unterirdisch in einem ehemaligen Verkehrs- und Straßentunnel liegt. Beachtliche Sammlung von Werken schwäbischer Expressionisten und südwestdeutscher Klassizisten. *Striking glass cube, although most of the museum is located underground in what used to be an auto and streetcar tunnel. Remarkable collection of works by Swabian Expressionists and southwest German Classicists.* » Kleiner Schlossplatz 1, Tel. 21619600, [www.kunstmuseum-stuttgart.com](http://www.kunstmuseum-stuttgart.com)

Überschaubar ist sie, die Stuttgarter Innenstadt – aber voller Überraschungen. Denn sie bildet nicht nur den Stadtteil Mitte, sondern ist auch das Zentrum der Stadt. Wer mit dem Zug nach Stuttgart kommt, der landet mittendrin, dort wo voraussichtlich im Jahr 2022 der neue unterirdische Durchgangsbahnhof des Großprojektes Stuttgart-Ulm (besser bekannt als Stuttgart 21) eröffnen und den derzeitigen Kopfbahnhof ablösen wird. Mittendrin heißt hier aber vor allem an der Königstraße, denn sie ist mit ihren 1,2 Kilometern Länge das Zentrum des Zentrums. Schnurgerade und auf den ersten Blick nicht sehr spektakulär, lohnt sich ein Spaziergang auf dieser Flaniermeile dennoch. Nicht nur, weil sich hier die Shops und Filialen aller großen Ketten befinden, sondern auch, weil man hier auf wenigen hundert Metern bereits ein paar der wichtigsten Stuttgarter Sehenswürdigkeiten findet. Vom besagten Bahnhof, einem der wichtigsten Bauten der architektonischen Moderne, über den spätklassizistischen Königsbau mit seinen Säulenarkaden bis hin zum Neuen Schloss und dem Schlossplatz, reiht sich hier ein Highlight ans andere. Vor allem der Schlossplatz – das ganze Jahr über belebter Mittelpunkt und Veranstaltungsort für Feste und Konzerte – bietet viel Sehenswertes. Denn das Neue Schloss, 1746 be-

gonnen und 1806 fertiggestellt, der bereits erwähnte Königsbau, der Musikpavillon, das Kunstmuseum der Stadt Stuttgart im gläsernen Kubus, die Freitreppe und das Kunstgebäude bilden hier die Kulisse für Klassikkonzerte, Sommerfest und Weihnachtsmarkt.

Doch auch jenseits von Schlossplatz und Königstraße gibt es in Stuttgart-Mitte viel zu sehen und zu erleben. Etwa in den Königsbau-Passagen, einem Einkaufszentrum mit 25.000 Quadratmetern Verkaufsfläche oder im Staatstheater Stuttgart. Dort befindet sich nicht nur eine mehrfach als „Opernhaus des Jahres“ ausgezeichnete Spielstätte, sondern auch die Wirkungsstätte des weltberühmten Stuttgarter Balletts sowie das Stuttgarter Schauspielhaus.

Überhaupt verfügt Stuttgart-Mitte gleich über mehrere Kultur-Highlights: Staatstheater, Kammertheater, Altes Schauspielhaus, Komödie im Marquardt, das FITZ Zentrum für Figurentheater oder das Theater tri.bühne, die Staatsgalerie, das Kunstgebäude oder das Kunstmuseum Stuttgart – sie alle zeigen, dass hier die Kunst einen festen Platz hat. Gerade das Ensemble aus Staatsgalerie, eines der führenden Museen Europas und architektonisch einer der wichtigsten Bauten der Postmoderne, Musikhochschule und Haus der Geschichte zeigt dies und wird nicht

umsonst als Stuttgarter Kulturmeile bezeichnet.

Die Liste des Sehenswerten könnte so fortgesetzt werden, da die Innenstadt Stuttgarts eben geprägt ist von der Geschichte der Stadt. Die ältesten Gebäude wie Stiftskirche, Fruchtkasten und Altes Schloss, der Schillerplatz, für viele einer der schönsten Plätze Deutschlands, oder das erste Stahlbeton-Hochhaus Deutschlands, der Tagblatt-Turm, sie alle sind Aushängeschilder dieses Stadtteils.

Ganz im Kontrast dazu steht Stuttgarts Europaviertel gleich hinter dem Hauptbahnhof. Hier, zum Beispiel im erst 2015 fertiggestellten Stadtquartier Milaneo oder im markanten Bauwerk der Stadtbibliothek am Mailänder Platz, zeigt sich das moderne Stuttgart.

In Schlossgarten, Schlossplatz, Karlsplatz, Schillerplatz, Rathausplatz oder Stadtpark weht vor allem im Sommer ein Hauch von Süden durch Stuttgart. Ein Eindruck, der auch entsteht, wenn man die Calwer Straße entlang schlendert und in eines der vielen Restaurants einkehrt oder am Abend in der Theodor-Heuss-Straße, Stuttgarts Party-Meile, die Nacht zum Tag macht. Denn wider die hartnäckigen Vorurteile gegen diese Stadt, wird in Stuttgart der Gehweg niemals hochgeklappt.



Königstraße



Markthalle



Mittlerer Schlossgarten



Hans-im-Glück-Brunnen



Bohnenviertel

## the city's heart

**D**owntown Stuttgart is small and easy to get around – but it's full of surprises. It forms not just the Mitte district, but also city's heart. If you come by train, you arrive in the middle of the area where a new below-ground train station is being built to replace the current railhead terminus with a 2022 scheduled opening. It's official name is the Großprojekt (great project) Stuttgart-Ulm but it's better known as Stuttgart 21. In this district, the main heart of things is Königstraße. At 1.2 km long, it's the center of the center. It's arrow-straight and not particularly spectacular at first glance, but it's well worth taking a walk along the pedestrian shopping area. The street has a good variety of shops as well as branches of all the large department stores. Some of Stuttgart's most important tourist attractions are also located just a few hundred meters away. One highlight after the other is lined up here – from the train station, which is an important example of modern architecture to the late classical Königsbau with its colonnades, to the Neues Schloss and the Schlossplatz square. In particular, the Schlossplatz has a lot worth seeing. It's a popular focal point and a location for festivals and concerts throughout the year. The Königsbau, together with the Musikpavillon, the city museum's glass cube

building, an open stepped area and the Kunstgebäude along with the Neues Schloss – whose construction was started in 1746 and was completed in 1806 – form a backdrop for classical concerts, summer festivals and the Christmas market. There also are many more buildings and places to see and experience in the city center close to the Schlossplatz and Königstraße. These include the Königsbau-Passagen, a shopping mall with 25,000 sq m of retail businesses, or the Stuttgart State Theater. It has been named Opera House of the Year many times and it's also the domain of the world-famous Stuttgart ballet company as well as the Stuttgart theater company. As a whole, Stuttgart-Mitte has several cultural highlights including the Staatstheater, Kammertheater, Altes Schauspielhaus, Komödie im Marquardt, the FITZ puppet theater center and the Theater tri.bühne, the Staatsgalerie, the Kunstgebäude and the Kunstmuseum Stuttgart. These all show that art has a firm footing here. The grouping of the Staatsgalerie (one of Europe's leading museums and, in architectural terms, one of the most significant Postmodern buildings), the Musikhochschule (music college) and the Haus der Geschichte (House of History) is another indicator of this. It's not for nothing that they're designated as the Stuttgart Cultural Mile.

The list of things to see could go on and on – Stuttgart's center owes its character to the city's history. Some of the city's oldest buildings highlight this, including the Stiftskirche, the Fruchtkasten (former corn storehouse), the Altes Schloss, Schillerplatz, which many people regard as one of Germany's nicest squares and the Tagblatt-Turm (the first skyscraper built using reinforced concrete in Germany). They are all figureheads for this city district. A complete contrast is Stuttgart's Europa neighborhood right behind the main train station. The city shows its modern face here, for example with the Milaneo quarter which was only completed in 2015 or in the imposing central library building at Mailänder Platz. A Mediterranean air wafts through Stuttgart especially in the summer months in the Schlossgarten, Schlossplatz, Karlsplatz, Schillerplatz, Rathausplatz and Stadtgarten. You'll also get this impression if you wander along Calwer Straße and go into one of the many restaurants or, in the evening, into Theodor-Heuss-Straße, Stuttgart's party strip, where night turns into day. Despite some persistent prejudices that exist against this city, Stuttgart does not shut down at night.

## tipp

### Hans-im-Glück-Brunnen

Rings um diesen originellen Märchenbrunnen hat sich eine beachtliche Anzahl Cafés, Restaurants und kleiner Läden niedergelassen, die besonders im Sommer ein südländisches Flair verbreiten. *Around this authentic fairy-tale fountain flourish lots of cafés, restaurants and small shops, lending a Mediterranean flair, especially in summer.* » Geißstraße

### Calwer Straße

In der Calwer-Restaurant-Straße gibt es für jeden Geschmack das Richtige: Vom vegetarischen Restaurant bis zur Lokalbrauerei zeigen die Schwaben hier, dass sie durchaus etwas von Dolce Vita verstehen. *You'll find something for every taste in the Calwer Street restaurant row. From vegetarian restaurants to the local brewery, the Swabians show that they've heard of la dolce vita.*

### Tagblatt-Turm

Eigentlich unscheinbar in seinem grauen Kleid, erregt der Tagblatt-Turm in der Nacht mit seiner Beleuchtung Aufmerksamkeit. Schließlich handelt es sich hier um das erste Stahlbeton-Hochhaus Deutschlands. Innen findet sich Kultur und Kulinarik. *Although its gray exterior makes it inconspicuous during the day, the Tagblatt tower is an eye-catcher after dark when it illuminates the city's night-scape. This was Germany's first skyscraper built of reinforced concrete. Cultural and culinary treats can be found inside.* » Am Kreuzungspunkt von/at the intersection of Tor- & Eberhardstraße

### Leonhardsviertel und Bohnenviertel

Im damals ersten Siedlungsbereich außerhalb der Stadtmauer befindet sich heute die Stuttgarter Altstadt mit Rotlicht-Viertel, auf gut schwäbisch „Rotlicht-Viertel“, und engen Gassen. Vor allem zum großen Altstadtfest im Bohnenviertel kann man die Lebendigkeit dieses Gebiets entdecken. *The first area to be settled outside of the city walls now contains the Stuttgart Old City, with a red-light district and narrow alleys. You can discover the vitality of this area mainly during the large Altstadtfest (Old City Festival) in the Bohnen quarter.* » Zwischen/Hauptstätter Straße & Olgastraße



Mittlerer Schlossgarten



Mittlerer Schlossgarten



Höhenpark Killesberg



Killesbergturm



Killesbergturm



# Stuttgart-Nord

## Von den Höhen des Killesbergs zum Alltag am Nordbahnhof\_

### tipp

#### Weißenhofsiedlung & Architekturgalerie am Weißenhof

Die Weißenhof-Siedlung gilt als das Kulturdenkmal für die Zeit des Neuen Bauens in Deutschland. Wie die Vorstellungen für modernes Wohnen von solch namhaften Architekten wie Mies van der Rohe oder Le Corbusier 1927 ausgesehen haben, kann man noch heute bewundern. Tipp für Architekturinteressierte: Die Weißenhof-Galerie mit wechselnden Ausstellungen. *The Weißenhof settlement is viewed as a cultural monument commemorating the Neues Bauen (New Building) style in Germany. Today, you can still marvel at the ideas for modern living that renowned architects such as Mies van der Rohe and Le Corbusier had in 1927. Tip for those interested in architecture: The Weißenhof Gallery, with changing exhibitions.* » Architekturgalerie am Weißenhof, Am Weißenhof 30, Tel. 257 14 34, [www.weissenhofgalerie.de](http://www.weissenhofgalerie.de)

#### Weißenhofmuseum im Haus Le Corbusier

Als dieses Haus frei wurde, übernahm die Stadt das Gebäude und wandelte die zwei Wohnungen in ein Museum um. In der einen Wohnung kann man eine original eingerichtete Musterwohnung nach den Plänen Le Corbusiers bewundern, in der zweiten befindet sich das Museum. *When this building became available, the city took it over and turned its two apartments into a museum. In one of them, you can admire a model apartment with original furnishings, designed from the plans of Le Corbusier. The museum is in the other apartment.* » Rathenastr. 1-3, Tel. 257 91 87, [www.weissenhofmuseum.de](http://www.weissenhofmuseum.de)

#### Höhenpark Killesberg

Der Höhenpark Killesberg zählt zu den beliebtesten und schönsten Parks der Stadt. Vor allem der Aussichtsturm und das Tal der Rosen sind ein Muss für jeden Stuttgarter. *Höhenpark Killesberg is one of the city's most beautiful and popular parks. Above all, the observation tower and the Tal der Rosen (Valley of Roses) are musts for all Stuttgart citizens.*

**K**ontrastreicher kann ein Stadtteil wohl kaum sein. Denn Stuttgart-Nord ist nicht gleich Stuttgart-Nord, zeigt dieser Stadtteil doch alle Facetten einer Großstadt.

Da wäre beispielsweise der Stadtteil Auf der Prag zwischen Bahngleisen und Parkanlagen, der trotz seiner schönen Häuser aus der Gründerzeit, der unmittelbaren Nähe zur Innenstadt, direktem Zugang zum Rosensteinpark sowie einer intakten Infrastruktur durch jahrelange Segregation und einen damit verbundenen hohen Anteil an ausländischer Bevölkerung eine eigene Geschichte hat. So ist es heute eben entgegen aller bisheriger Bemühungen nicht chic, hier zu wohnen. Doch Besserung ist langfristig in Sicht: Aus den Bahngleisen des benachbarten Rosensteinviertels soll im Rahmen des Bahnprojektes Stuttgart-Ulm (Stuttgart 21) voraussichtlich bis zum Jahr 2025 ein neues, urbanes Stadtquartier in bester Lage mit dem historischen Nordbahnhofviertel als Zentrum entstehen.

Ganz anders geht es in einem weiteren Gebiet von Stuttgart-Nord, dem Stadtteil Killesberg, zu. Auch hier wohnt man in unmittelbarer Nähe zu einem Park, in diesem Fall dem Höhenpark Killesberg. Auch hier gibt es eine teilweise schöne Bausubstanz. Doch damit enden die Gemeinsamkeiten. Denn auf dem Killesberg weht der Wind von

Wohlstand und Bürgertum. Mit den Halbhöhenlagen an den Hängen zur Innenstadt und den Gebieten um den Bismarckturm finden sich hier gleich zwei der beliebtesten und teuersten Wohngegenden Stuttgarts. Herrschaftliche Häuser und sehenswerte Villen gehören zum Stadtbild und zeigen, dass auch hier die Segregation Einzug gehalten hat – aber eben mit der Konzentration auf die oberen Einkommensschichten. Das sieht man auch an der Umgebung. Der Stadtteil ist geprägt von Grünflächen, allen voran dem sehr gepflegte Höhenpark Killesberg als Teil des zusammenhängenden, acht Kilometer langen Parkbands Grünes U. Die Tennisanlage des Tennisclubs Weißenhof mit dem alljährlichen Weißenhofturnier (offiziell MercedesCup) und das Freibad Killesberg als eines der beliebtesten Freibäder der Stadt sind nur ein paar der Highlights. Und das ist noch lange nicht alles. Auf dem ehemaligen Messengelände am Killesberg entstand das neue Stadtquartier Killesberghöhe mit Premium-Wohnanlagen und einem Stadtteilzentrum, das mit Geschäften und Gastronomie die Nahversorgung sichert. Für die Naherholung sorgt die Weiterführung des Höhenparks bis zum ehemaligen Messeparkplatz.

Nur einen Steinwurf von diesem Gebiet kann man ein Stück Kul-

turgeschichte erleben. Mit dem denkmalgeschützten Weißenhof wartet Stuttgart mit einem echten Architektur-Leckerbissen auf. Diese zur Werkbundaustellung „Die Wohnung“ erstellte Siedlung zeigte 1927 mit Bauten von Architekturgrößen wie Le Corbusier, Hans Sharoun, Max und Bruno Taut, Peter Behrens, Walter Gropius oder Ludwig Mies van der Rohe, wie man sich die Lösung der Wohnprobleme der damaligen Zeit vorstellte.

Noch heute stehen viele der Bauten und können zumindest von außen besichtigt werden – schließlich sind sie keine Ausstellungsstücke mehr, sondern werden bewohnt. Einzige Ausnahme: Das Le Corbusier-Haus, das mit seinen zwei Wohnungen zum Museum umgestaltet wurde.

Von der Dachterrasse des Le Corbusier-Hauses aus empfiehlt sich übrigens ein Blick über die Stadt. Hier kann man sehen, wie sich die Häuser des Killesbergs langsam den Hang hinunter reihen und nach und nach in die Bauten der Innenstadt übergehen. Und es lässt sich erahnen, wie unterschiedlich dieses Stuttgart-Nord doch ist, von den Gleisanlagen des Nordbahnhofs über die Bürobauten an der Heilbronner Straße bis zu den Villen der Doggenburg.



Höhenpark Killesberg

## from the heights of the Killesberg to everyday life at the Nordbahnhof

A district can scarcely have greater contrasts. Stuttgart-Nord (north Stuttgart) is not always Stuttgart-Nord – this part of town demonstrates all the facets of a metropolis.

An example is the Auf der Prag neighborhood between the train tracks and the parklands. The area has many advantages such as its own distinct history, beautiful Wilhelminian-era houses, closeness to the city center, direct access to Rosenstein Park and an intact infrastructure. But because it attracted a high immigrant population over the years it became an outlier from the rest of Stuttgart. So it isn't a trendy place to live despite previous improvement efforts. But a long-term change for the better is in sight. A new urban quarter is being developed on former railway tracks in neighboring Rosenstein in a prime location alongside the Stuttgart-Ulm railway project (Stuttgart 21). It is due to be completed in 2025, with the historic Nordbahnhofviertel as its center.

Things are totally the opposite in another section of Stuttgart-Nord, the Killesberg district. Here, too, you can live very close to a park, in this case the Höhenpark Killesberg. There are also nice buildings here. But that's where the similarities end. On Killesberg hill, there is an air of affluence and

bourgeoisie. The locations half-way up the slopes, facing the inner city and the area around the Bismarckturm, are two of the most popular and expensive places to live in Stuttgart. Manorial houses and picturesque villas make up the townscape, showing that marginalization has played a large role here too – but in this case with the emphasis on the upper income brackets. This can also be seen in the surroundings. There's lots of green – mainly in the very well-maintained Höhenpark Killesberg, which makes up a part of the 8 km chain of parks called the Grünes U (green U). Two of the highlights are the tennis courts of the Weißenhof tennis club, with the well-known Weißenhof Tournament (officially called the MercedesCup) held once a year and the Freibad Killesberg, one of the city's most popular outdoor swimming pools. And that's not all. The new Killesberghöhe district was built on the former trade fair grounds at Killesberg. It has upscale residential developments and a district center, with shops and restaurants serving local needs.

A continuation of Höhenpark to the former fairgrounds parking lot is a local recreation area.

Only a stone's throw away from this redevelopment area, you can experience some cultural history.

The heritage-protected Weißenhof is a real architectural gem for Stuttgart. This settlement was created in 1927 for the Work Federation exhibition *Die Wohnung* (The Home). With structures by architectural greats such as Le Corbusier, Hans Sharoun, Max and Bruno Taut, Peter Behrens, Walter Gropius and Ludwig Mies van der Rohe, it demonstrated proposals for solving the problem of a lack of living space that prevailed at the time. Many of the buildings are still standing today and can be viewed – at least from the outside since they're no longer showpieces, but are inhabited. The exception is Le Corbusier House. Its two apartments have been turned into a museum.

It's worth taking a look over the city from the roof terrace of Le Corbusier House. From here, you can see how the houses on Killesberg hill line up in terraces down the slope, transitioning into the buildings of the city center. You'll see how varied Stuttgart-Nord really is, from the tracks of the Nordbahnhof train station to the office buildings on Heilbronner Straße and to the Doggenburg villas.



Weißenhofmuseum



Weißenhofsiedlung

## tipp

### Wagenhallen

Die ehemaligen Abstell- und Wartungsanlagen am Nordbahnhof sind heute ein Ort der Kultur. Hier finden Konzerte, Ausstellungen, Lesungen und viele andere Events jenseits des üblichen Mainstreams statt. Derzeit werden die Wagenhallen umfangreich saniert. Die Wiedereröffnung ist für Oktober 2018 geplant. The former railway sidings and maintenance yards at the Nordbahnhof train station are now a cultural venue. Concerts, exhibitions, readings and many other non-mainstream events take place here. The Wagenhallen is undergoing a comprehensive renovation at the moment with its reopening scheduled for October 2018. » Innerer Nordbahnhof 1, Tel. 253 70 12, [www.wagenhallen.de](http://www.wagenhallen.de)

### Chinesischer Garten

In diesem Original-China-Garten kann man zur Ruhe kommen oder die Aussicht über den Stuttgarter Talkessel genießen. Der ursprünglich zur Internationalen Gartenausstellung (IGA) 1993 errichtete Garten wurde nach Ende der Veranstaltung von seinem Platz im Rosensteinpark hierher verlegt und enthält Originalstücke aus China. In this authentic China garden, you can relax or enjoy the view over Stuttgart's basin. The garden, which was originally created for the International Horticultural Show (IGA) in 1993, was moved here after the show from its location in Rosensteinpark. It contains original articles from China. » Ecke/intersection of Birkenwaldstraße & Panoramastraße, geöffnet von 7 Uhr bis Einbruch der Dunkelheit, Eintritt frei/open from 7 am to dusk. Free admission, [www.chinagarten-stuttgart.de](http://www.chinagarten-stuttgart.de)



Weinlage Mönchhalde, Fraunhoferstraße



Villa Berg

# Stuttgart-Ost



## Vom Geheimtipp zum In-Viertel\_

Stuttgart-Ost zeigt genau, was so typisch ist für die großen Stadtteile der Stadt und ebenso für Stuttgart selbst. Hier leben Menschen jeder Couleur mit verschiedenster Herkunft und den unterschiedlichsten sozialen Positionen relativ nahe beieinander.

Im Osten wird dies bei einer Fahrt von der Innenstadt hinauf zu den Hanglagen am Talkessel und weiter über das Gebiet an der Wagenburg hinunter zum Ostendplatz am deutlichsten. Herrschaftliche Bürgerhäuser und ruhige Nebenstraßen mit teilweise wunderbarem Blick auf Schlossplatz und Königstraße zeigen bereits am Hang oberhalb der Innenstadt, dass man das nötige Kleingeld benötigt, um hier oben zu wohnen. Ein Phänomen, das übrigens auf jede Stuttgarter Hanglage mit Blick auf die Innenstadt zutrifft. Aber auch über dem Wagenburgtunnel und um die Uhlandshöhe, entlang der Haußmannstraße und der Ameisenbergstraße, prägen die stattlichen und gepflegten Häuser das Bild. So gesehen ist es also auch kein Wunder, dass hier namhafte Architekturbüros ebenso ihren Sitz haben wie Verlage und Werbeagenturen. Sie alle folgen den Wegen, welche bereits Künstler wie Willy Baumeister oder Adolf Hölzel gingen, die beide hier im Stuttgarter Osten wohnten.

Kommt man dann aber auf die Hackstraße und fährt den Raitelsberg hinunter, erblickt den großen Gaskessel und die tristen Häuserzeilen oder erreicht über die Wagenburgstraße den Ostendplatz, dann ändert sich das Bild. Denn hier befindet sich der wahre Stuttgarter Osten, geprägt durch Nachkriegsbauten und die Narben, die die Planungen zur autogerechten Stadt hinterlassen haben, weshalb dieser Teil der Stadt auch lange Zeit nicht sehr beliebt war. Mittlerweile haben die Stuttgarter die Qualität des Stadtteils mit seinen vielen Freizeitmöglichkeiten längst erkannt: So lädt die schöne Parkanlage Villa Berg ebenso zum Verweilen ein wie der nahegelegene Untere Schlossgarten als Teil des acht Kilometer langen Parkbandes Grünes U. Wer dann beim Joggen oder Inlineskaten zu sehr ins Schwitzen kommt, kann sich anschließend im Leuze Mineralbad sowie im Mineralbad Berg (Wiedereröffnung 2019) abkühlen – oder wahlweise in der Sauna noch eine Schippe drauflegen. Auch die zahlreichen Schulen, die gute Infrastruktur um den Ostendplatz, die Nähe zur Innenstadt, teilweise ruhige Wohnstraßen, die Ansiedlung von Künstlerateliers und Büros der Kreativbranche und nicht zuletzt ein sehr gutes kultu-

relles Angebot sorgen für die Beliebtheit des Bezirkes. So kann man beispielsweise an der Ecke Ostend- und Wagenburgstraße im Laboratorium Live-Musik und Kabarett erleben, im Schlampazius auf die kleine Stuttgarter Alternative-Szene treffen oder im Schweinemuseum die ein oder andere „saustarke“ Entdeckung machen.

Für viel Unterhaltung und Informationen sorgt auch der Südwestrundfunk Stuttgart (SWR), dessen markantes Funkhaus an der Neckarstraße 230 ebenfalls zum Stadtbild von Stuttgart-Ost gehört. Von hier aus werden die Stuttgarter über Radio und TV täglich mit den wichtigsten Neuigkeiten aus der Landeshauptstadt und der Umgebung versorgt.

Diese ganz besondere Mischung macht den Stuttgarter Osten heute so attraktiv, dass die Zeiten der günstigen Mietpreise gerade in der Gegend um Wagenburgstraße, Ostendplatz und Ostendstraße inzwischen vorbei sind. Viele Wohnungen wurden saniert und haben die Preise in den letzten Jahren nach oben schnellen lassen, sodass sie derzeit schon leicht über dem Stuttgarter Durchschnitt liegen. Dafür fehlt es einem hier aber auch an nichts.

## tipp

### Schwäbische Sternwarte auf der Uhlandshöhe

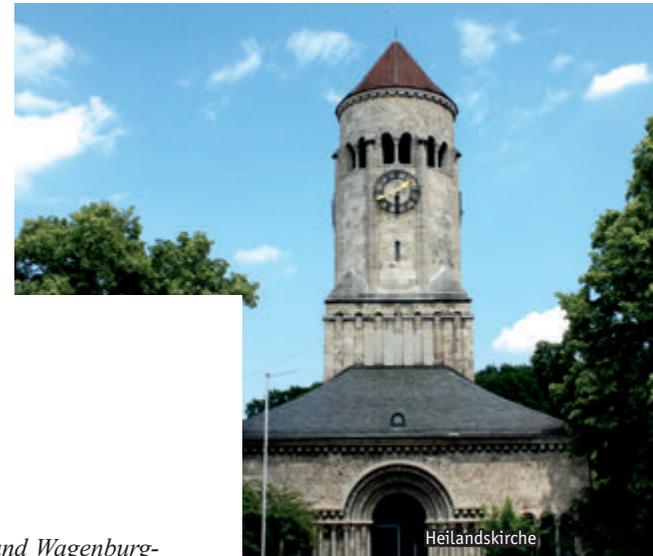
Im kleinen Park auf der Uhlandshöhe nahe der Innenstadt befindet sich die Sternwarte, die von einem privaten Verein betrieben wird. Hier kann man an Führungen teilnehmen und sich Teleskope, Himmelskörper und Sternbilder erklären lassen. *This observatory run by a private association is in a small park on Uhlandshöhe hill near the city center. You can join guided tours that explain telescopes, heavenly bodies and constellations.* » Zur Uhlandshöhe 41, geöffnet bei guter Sicht und Dunkelheit/open on clear nights, Mo & Mi-Sa, [www.sternwarte.de](http://www.sternwarte.de)

### Laboratorium

Im Lab, wie das Laboratorium bei Kennern heißt, finden neben Konzerten und Kabarett auch ganze Festivals statt. Von Weltmusik über Jazz und Swing bis zu gehobenem Kabarett findet sich hier alles, was das Kleinkunstherz begehrt – ehrenamtlich organisiert vom Laboratorium Verein. *Not only concerts and cabaret, but also entire festivals take place in the Lab, as those in the know call the Laboratorium. From world music to jazz and swing to high-class cabaret: everything that aficionados of dinner theater can possibly desire, organized by volunteers of the Laboratorium Verein.* » Wagenburgstr. 147, Tel. 5052001, [www.laboratorium-stuttgart.de](http://www.laboratorium-stuttgart.de)



Park Villa Berg



Heilandskirche

## from an insider's tip to a trendy quarter

**S**tuttgart-Ost (east Stuttgart) shows exactly what's so typical for the city's large districts as well as for Stuttgart itself. All sorts of people from a wide variety of ethnic backgrounds and social classes live relatively close together in this multicultural district.

In the east, this becomes most apparent driving from downtown up to the hillsides at Talkessel, continuing over the Wagenburg area and down to Ostendplatz square. The manorial town houses and quiet side streets, some with a wonderful view of Schlossplatz square and Königsstraße, on the hillside overlooking the inner city show that you need to have money to spare to live up here. This is true for every hillside location that has a view of downtown Stuttgart. Stately and well-maintained houses are also part of the scenery above the Wagenburg tunnel and around the Uhlandshöhe hill along Haußmannstraße and Ameisenbergstraße. With this in mind, it's no wonder that notable architectural offices are headquartered here, along with publishing houses and advertising agencies. All of these follow the paths blazed by artists such as Willy Baumeister and Adolf Hölzel, both of whom lived in Stuttgart's east.

When you reach Hackstraße and drive down Raitelsberg hill, the pic-

ture changes as you pass the landmark gasworks structure and dreary rows of houses, or when you reach Ostendplatz square via Wagenburgstraße. This is where the real eastern area of Stuttgart is. It's dominated by houses built after the Second World War and by the scars left behind from plans for a car-friendly city. For this reason, this part of town was not very popular for a long time. However Stuttgart residents have since recognized the quality of the district with its many recreational opportunities: The beautiful park Villa Berg is an inviting spot to linger and so is the nearby Untere Schlossgarten, which is part of the 8-km park ribbon Green U. If you work up too much of a sweat jogging or inline skating, then you can cool down in the Leuze mineral baths or in the Mineralbad Berg (reopening in 2019) – or if you want, heat up even more in the sauna.

The district is also popular because of its many schools, good infrastructure around Ostendplatz, proximity to the city center, many quiet residential streets, the influx of artist's studios and offices from the creative professions and – last but not least – a very good cultural life. So for example, you can experience live music and cabaret in the Laboratorium on the corner

of Ostendstraße and Wagenburgstraße, enjoy Stuttgart's small alternative scene in the Schlampazius or learn about the history of pigs in the Schweinemuseum.

Südwestrundfunk Stuttgart (SWR) with its striking broadcasting headquarters building on Neckarstraße 230 is the source of lots of entertainment and information. From here Stuttgart residents are given the most important news from the state capital and the surrounding area every day via radio and TV.

This special mix has now made Stuttgart's east side so attractive that it has impacted rental prices around Wagenburgstraße, Ostendplatz and Ostendstraße. Gone are the days of cheap rents. Many apartments have been renovated, causing rents to jump in recent years. Overall, these are currently slightly above the Stuttgart average. But despite this, the area has everything going for it.

## tipp

### Gablenberger Hauptstraße

Ob Fußball-WM, Radrennen in der Stadt, Fasnacht oder Wahlen, immer fällt den Ladenbesitzern entlang dieser Straße etwas Neues in Sachen Dekoration ein. Whenever there's a big event such as the World Cup, city cycle races, Mardi Gras or elections, store owners here always have new ideas in terms of decoration.

### Mineralbäder

Gleich in zwei großzügigen Wellness-Oasen kann man in Stuttgart-Ost seine Reserven wieder auflanken, im warmen Thermalwasser planschen oder in der Sauna schwitzen. In two spacious spa paradises in east Stuttgart, you can rebuild your energy levels, splash about in warm thermal pools or sweat in the saunas. » ■ Mineralbad Berg, Am Schwanenplatz 9 (wegen Sanierung bis 2019 geschlossen/closed for renovation until 2019) ■ Leuze Mineralbad, Am Leuzebad 2-6 ■ www.stuttgart.de/baeder

### Parkanlage Villa Berg

Beschaubarer Park für Großstädter, die dem Lärm der Stadt kurzzeitig entkommen möchten. Auch die im Stil der Renaissance erbaute Villa Berg, die dem Park seinen Namen gab, ist einen Blick wert. Quiet park for city dwellers who want to escape the noise of the city for a short time. The Villa Berg, which is built in Renaissance style and gives the park its name, is worth a look.

### Schlampazius

Kultige Musikkneipe und Treffpunkt für alle, die nicht zum Mainstream gehören. Trendy music bar and meeting place for people who don't want to belong to the mainstream. » Wagenburgstr. 147, Tel. 46 57 75, www.schlampazius.de



Theater Rampe



Südheimer Platz



# Stuttgart-Süd

## Leben zwischen Wald und Stadt\_

### tipp

#### Zahnradbahn (Linie 10) vom Marienplatz nach Degerloch

Die „Zacke“ ist mehr als ein reines Verkehrsmittel. Sie zeigt, was Stuttgart ausmacht: Jede Menge Steigung und eine Stadt, die sich mit ihrer Topografie entwickelt hat. Dabei ist die Zacke vor allem ein Tipp für Radfahrer, denn man kann in einem separaten Anhänger sein Rad mitnehmen und spart sich so den harten Anstieg. *The „Zacke“ cog railway is more than just a means of transport. It shows you what Stuttgart is made of: Steep slopes and a city that has developed along with its topography. Above all, the Zacke is a tip for bicyclists, who can take their bike with them in a separate car, thus avoiding laboring up the steep incline.* » Verkehrsverbund Stuttgart (VVS), [www.vvs.de](http://www.vvs.de)

#### Theater Rampe

Das Ensemble-Theater im Depot der Zahnradbahn bietet neben dem Blick auf die Bahnen der Zacke vor allem gutes experimentelles Theater. Auch Vorstellungen im Fernsehturm. *Theater company in the cog railway depot. Provides a glimpse not only of the Zacke trains, but mainly of good experimental theater. Also stages performances in the TV tower.* » Filderstr. 47, Tel. 62090916, [www.theaterrampe.de](http://www.theaterrampe.de)

#### Seilbahn (Linie 20)

Die aus dem Jahr 1929 stammende Standseilbahn führt von der Haltestelle Südheimer Platz auf einer 536 Meter langen Strecke zum 90 Meter höher gelegenen Waldfriedhof. Schon alleine die historischen Originalwagen sind eine Fahrt wert. *The funicular railway, which started operation in 1929, travels a 536 meter-long route from the Südheimer Platz stop to the Waldfriedhof forest cemetery located 90 meters higher. The original historic cars are worth the fare alone.* » Südheimer Platz, Verkehrsverbund Stuttgart (VVS), [www.vvs.de](http://www.vvs.de)

Von der Weinsteige bis nach Heslach, vom Heusteigviertel bis an den Rand der Karlshöhe, das ist der Stuttgarter Süden. Als einer der großen innenstadtnahen Bezirke bietet er viele Facetten und Besonderheiten, die es nur hier gibt.

Vor allem in puncto Nahverkehr kann dieser Ort gleich mit zwei Ausnahmen aufwarten, die für eine Großstadt nicht als selbstverständliche Verkehrsmittel gelten dürften. Vom Marienplatz aus, einem der wichtigsten Freiräume und Treffpunkte Heslachs, fährt eine Zahnradbahn nach Degerloch. Vom Boden des Talkessels geht es mit der Zacke, wie die Stuttgarter dieses Gefährt nennen, hinauf zum Rand des Kessels. Dabei lohnt sich eine Fahrt nicht nur, weil man so die direkteste Verbindung nutzt und sogar bei Bedarf sein Fahrrad mitnehmen kann, sondern auch, weil die Strecke viele Stuttgarter Ein- und Ausblicke bietet. Denn das eine Mal wird der Blick frei auf Innenstadt und bewaldete Umgebung, das andere Mal kann man wiederum in die Wohnzimmer und in die Gärten der Häuser blicken, die hier wie an den steilen Hang geklebt wirken. Ein originales Stück Nahverkehr, wie es typischer für Stuttgart wohl kaum sein könnte. So original wie die Seilbahn. Denn auch eine echte Standseilbahn gibt es in Stuttgart-Süd. Vom Südheimer Platz in

Heslach führt sie auf direktem Weg hinauf zum Waldfriedhof, einem der größten Stuttgarter Friedhöfe mit Gräbern bekannter Persönlichkeiten wie Robert Bosch oder Theodor Heuss. Dabei handelt es sich bei der Seilbahn keineswegs um eine reine Touristenbahn. Die aus dem Jahr 1929 stammende Linie mit Originalwagen, die 2004 restauriert wurden, ist Teil des regulären Linienverkehrs und kann mit einem normalen Ticket des Tarifverbunds VVS genutzt werden.

Die Ausgangsstationen der beiden ungewöhnlichen Verkehrsmittel liegen jeweils in Heslach, einem bunten und traditionellen Wohnort in der Stadt. Denn hier leben wie so häufig in Stuttgart, Bürger unterschiedlichster Herkunft und sozialer Stellung nahe beieinander – und bereichern sich gegenseitig. So lohnt es sich, an warmen Tagen an der Ecke Schreiber- und Böblinger Straße halt zu machen. Denn dann ist der gesamte Erwin-Schoettle-Platz mit Menschen gefüllt, die alle eines gemeinsam haben: ihre Liebe zum Boccia- bzw. Boule-Spiel.

Gewohnt wird in Heslach und in den anderen Teilen von Stuttgart-Süd sehr unterschiedlich. Auch hier gibt es die herrschaftlichen Häuser der Jahrhundertwende oder die Neubauten für soziales Wohnen, die gehobenen Loftwohnungen und selbst kleine Reihenhäuschen wie in der Postsiedlung an der oberen

Schreiberstraße. Besonders beliebt bei den Stuttgartern, vor allem bei den Singles und den jungen Paaren, ist das Heusteigviertel. Früher einmal der Stuttgarter Straßenstrich, hat sich das Gebiet durch städtebauliche Maßnahmen zum Standort für Kreative und Selbstständige gemauert, was wohl auch an den schönen Jugendstil- und Gründerzeithäusern liegt. Ebenfalls beliebte Wohnorte sind die Hanglagen um den Blauen Weg oberhalb Heslachs oder am Bopser, wo sich beispielsweise die Architektenkammer Baden-Württemberg einen der schönsten Plätze mit wunderbarer Aussicht gesichert hat. Denn hier oben und entlang der Weinsteige, die sich als B27 den Anstieg hinauf zu Stuttgarts Höhen schlängelt, offenbart sich einem der Charme der ganzen Stadt. Einer Stadt, die eingebettet zwischen grünen Flächen und steilen Hängen eine ganz eigene Entwicklung gemacht hat und heute eine charmante, aber eben nicht typische Großstadt ist – so wie Stuttgart-Süd selbst. Denn auch hier bemerkt man manchmal nicht, dass man sich in einer Metropolregion mit mehreren Millionen Einwohnern befindet, kann es einem doch passieren, dass man in Heslach im Sommer vor einem Bäcker oder einem Gemüseladen steht, der tatsächlich noch für sechs Wochen Sommerurlaub macht – und das mitten in der Großstadt.



Zahnradbahn



Standseilbahn



Strohhof

## living between the forest and the city

From the Weinsteige to Heslach, from the Heusteig quarter to the edge of the Karlshöhe – that's Stuttgart's south. Since it's one of the large inner-city districts, it has many facets and special, one-of-a-kind features.

The district stands out because it has two forms of public transport that you don't normally see in a big city: A cog railway and a funicular railway. Starting at Marienplatz square – one of the most important open spaces and meeting points in Heslach – the cog railway runs to Degerloch. From the bottom of the Talkessel basin, the "Zacke," as local people call this train, climbs up to the edge of the basin. It's worth a ride not only because it's the most direct connection and because you can take your bike with you, but also because the route gives you many panoramic and close-up views of the city. Sometimes there's a clear view of the inner city and its forested surroundings, and at other times you can get a glimpse into the living rooms and gardens of houses that appear to be glued onto the steep slope. This is an original example of local transport that could not be more typical for Stuttgart. It's as original as a funicular railway.

And there's a real funicular in southern Stuttgart. Starting at Südheimer Platz square in Heslach, it runs directly up to the Waldfried-

hof (forest cemetery), one of the largest cemeteries in Stuttgart, with graves of famous people such as the industrialist Robert Bosch and former German president Theodor Heuss. The railway is not just for tourists. The line, which started running in 1929 and still has the original carriages – restored in 2004 – is a regular means of public transport and can be used with a normal VVS public transport ticket.

Both starting points for these two unusual means of transport lie in Heslach, a colorful and traditional part of the city. As is the case so often in Stuttgart, citizens of many different origins and social positions live close together, mutually enriching each other.

It's worth stopping at the corner of Schreiber and Böblinger streets on warm days. You'll see Erwin-Schoettle-Platz filled entirely with people who have one thing in common: they love to play boccia and boule. There are many different types of homes in Heslach and in other parts of southern Stuttgart. Manorial houses built at the turn of the century and new buildings for social housing can be found here, as can upper-class loft homes and even small terraced homes, such as those in the Postsiedlung on upper Schreiberstraße.

The Heusteig quarter is especially popular with the people of Stutt-

gart, especially singles and young couples. Once the location of Stuttgart's red light district, this area has been transformed by urban planning into a location for creative types and the self-employed, most likely attracted by the beautiful Art Nouveau houses or homes built in the 1870s Wilhelminian style. Just as popular places to live are the slopes surrounding the Blauer Weg above Heslach or in Bopser, where, for example, the Architectural Chamber of Baden-Württemberg has grabbed up one of the prettiest locations, with a wonderful view. Up here and along the Weinsteige, which meanders up to Stuttgart's heights in the form of the B27 roadway, the charm of the entire city opens up. A city that, bedded between green spaces and steep slopes, has undergone its own distinctive development and today is a charming but not typical big city – just like Stuttgart-Süd itself. Here in the south, sometimes you won't realize that you're in a metropolitan region with several million residents. In Heslach, you can find yourself standing in front of a bakery or a vegetable store which is closed because the owners and staff are on summer vacation for six weeks – and that right in the middle of a metropolis.

## tipp

### Waldfriedhof

Dieser große Stuttgarter Friedhof liegt sehr idyllisch mitten im Wald und ist aus zwei Gründen einen Besuch wert: zum einen, weil man ihn mit der Seilbahn erreichen kann und außerdem, weil sich hier die Gräber mancher bekannter Persönlichkeit befinden – von Robert Bosch über Paul Bonatz bis Theodor Heuss. *This large Stuttgart cemetery has a very idyllic location in the middle of a forest. It's worth a visit because you can reach it using the funicular railway and because you can find the graves of some well-known people here including Robert Bosch, Paul Bonatz and Theodor Heuss.*

### Generationenhaus Heslach

Hier wurde schon früh der Gedanke in die Tat umgesetzt, dass in unserer Gesellschaft der Kleinfamilien das Wohnen von mehreren Generationen unter einem Dach eine Bereicherung sein kann. Vor allem aber ist das Generationenhaus Treffpunkt, Bürgerzentrum und Ort für Kurse aller Art. *The idea that, in our society of small families, several generations living together under one roof can be an enrichment for all was put into action very early on here. This "house of generations" is a meeting place, a community center and a location for many kinds of courses.* » Rudolf Schmid und Hermann Schmid Stiftung, Gebrüder-Schmid-Weg 13, Tel. 6744730, [www.generationenhaus-heslach.de](http://www.generationenhaus-heslach.de)

### Blauer Weg

Erreichbar über eine der vielen Stuttgarter Stäffele (Treppen) oder über die Hasenbergsteige vom Stuttgarter Westen aus, ist der Blaue Weg eine sehr schöne Lauf-, Wander- oder Spazierstrecke. Von hier aus kann man hinab blicken nach Heslach oder sich einfach nur in schöner Umgebung erholen. *The Blauer Weg (Blue Way) can be reached using one of the many Stäffele (stairways) in Stuttgart or via the Hasenbergsteige from Stuttgart's west. It's a very nice track to run, hike or take a walk on. From here, you can look down towards Heslach or just relax in beautiful surroundings.*



Feuersee

Reuchlinstraße



# Stuttgart-West

## Gründerzeit und Künstlertum – so wild ist der Westen gar nicht\_

### tipp

#### Karlshöhe mit Biergarten Tschechen & Söhne

Die Karlshöhe ist die Oase im turbulenten Treiben des lebendigen Stadtteils. Hier oben herrschen Müßiggang und Ruhe. Und bei einem Viertele Trollinger oder einem Stuttgarter Bier kann man im Biergarten Tschechen & Söhne sehr gut die Seele baumeln lassen und den herrlichen Ausblick genießen. *Karlshöhe hill is an oasis in the turbulent tumult of this lively district. Chilling out and calm prevail up here. You can relax and enjoy the great view over a glass of Trollinger wine or a Stuttgart beer in the Tschechen & Söhne beer garden.* » ■ Humboldtstr. 44, Tel. 6744064, www.marshallbar.com ■ Geöffnet Do-So/open Thu-Sun: sobald es warm ist und nur bei schönem Wetter von 12.00-22.00/only when the weather is warm and pleasant, 12 am-10 pm

#### Rosenau

Hier wird Kultur groß geschrieben. Neben einer Bar mit Restaurant verfügt das Rosenau über eine eigene Kleinkunstbühne, auf der schon so manche Comedy-, Kabarett-, und Musikergröße aufgetreten ist. *The emphasis is on culture here. In addition to a bar and restaurant, the Rosenau has its own small stage. Many comedy, satirists and music greats have appeared here.* » Rotebühlstr. 109b, www.rosenau-stuttgart.de

#### Merlin

Im Kulturzentrum Merlin findet Kleinkunst eine Bühne. Ob während des Stuttgarter Kabarett-Festivals oder bei Konzerten; hier und im zugehörigen Café fühlt man sich wohl, wenn man auf der Suche nach guter Unterhaltung ist. *The Merlin cultural center stages satirical shows. During the Stuttgart Cabaret Festival or at concerts, you'll enjoy yourself here and in the associated café if you're looking for good entertainment.* » Augustenstr. 72, Tel. 618549, www.merlinstuttgart.de

Häuser der Jahrhundertwende, Multikulti, Künstlerheimat – das sind nur ein paar Schlagworte, die beschreiben, was im Stuttgarter Westen geboten ist. War dieser Stadtteil noch bis in die späten 1980er Jahre ein Geheimtipp für Studenten und Künstler, ist er heute weit mehr als das. Zwar immer noch einer der am dichtesten besiedelten Orte Deutschlands, gilt es heute als chic und repräsentativ, wenn man hier wohnt – trotz irrwitziger Parkplatzsituation. Denn für das Lebensgefühl West nimmt man bis zu einer Stunde Parkplatzsuche am Abend gerne auf sich, wenn man dann alles zu Fuß erledigen kann. Denn den Besuch in einer der vielen Kneipen und Restaurants, in der Bar etwa oder im Ackermanns, in der Roten Kapelle oder im Augustenstüble, bestreitet man hier nämlich nach Möglichkeit ohne Pkw. Ebenso wie den Abstecher ins Theater der Altstadt und in die Kleinkunstinstitution Rosenau. Und wie wird gewohnt? Das kommt auf den Geldbeutel an. Denn der Westen bietet einen Wechsel aus sanierten und sehr gut ausgestatteten Altbauwohnungen und Nachkriegsbauten in teilweise fragwürdigem Zustand. Eine Teilung, die nicht nur bei den Gebäuden, sondern auch innerhalb des Stadtteils

existiert. Entlang der viel befahrenen Straßen, wie etwa der Schloss- oder der Schwabstraße, reihen sich die günstigeren Wohnalternativen, während hinauf zum Hasenberg und an der Karlshöhe Preise von rund tausend Euro Monatsmiete für eine kleine Wohnung keine Seltenheit sind, kalt versteht sich. Wer einmal diese Ecken des Westens besucht hat, der weiß auch schnell warum. Hier existiert noch eine nahezu unbeschädigte Bebauung aus Häusern der Jahrhundertwende. Wo diese fehlen, wurde oft elegant und nachhaltig ergänzt und ersetzt. So entstanden Straßenzüge, die erahnen lassen, was einst Maler und Verleger, Schriftsteller und Architekten anlockte. Wahrscheinlich liegt es auch daran, dass Stuttgart-West so beliebt ist bei jungen Stuttgartern und bei solchen, die zur Bildungsbürgerschicht gehören. Wer den Kontrast hautnah erleben möchte, dem sei ein Spaziergang von der Kreuzung Schwab- und Bebelstraße zum Feuersee und dann weiter zur Karlshöhe empfohlen. Am Ausgangspunkt erlebt man eine ehemals als Hinterhof des Westen bekannte Ecke, die heute durch Stadtsanierung zu einem schmucken und lebendigen Zentrum mit Mehrgenerationenwohnen und Einkaufsmöglichkeiten ge-

worden ist. Weiter geht es an der Schwabstraße entlang und durch Wohnstraßen, die allesamt die Buntheit des Westens zeigen, zum Feuersee, wo sich die stattliche Johanneskirche in Neo-Gotik präsentiert. Hier muss man sich nur um die eigene Achse drehen, um Kneipen, Theater, Restaurants und Menschen aller Art zu beobachten. Und dann führt der Weg noch hinüber und hinauf zur Karlshöhe, wo man – oben angekommen – nicht mehr glaubt, im dichten Treiben des größten Innenstadtbereichs Stuttgarts zu sein. Hänge mit Weinreben schlängeln sich hinab und oben erwartet einen ein kleiner, wild-romantischer Park mit eigenem Biergarten. Vor allem im Sommer ein lohnenswertes Ziel. Doch die Karlshöhe ist nicht das einzige Grün im Westen. Denn vom Westbahnhof hinauf zum Birkenkopf reiht sich ein Baum an den anderen. Sie bilden den Ausläufer des Kräherwalds, eine beliebte Laufstrecke der Großstädter. Und wer hoch hinaus will, der erklimmt den Birkenkopf, eine der höchsten Erhebungen Stuttgarts. Hier oben, auf einem Hügel, der durch die Aufschüttung mit Kriegsschutt um 40 Meter anwuchs, kann man erahnen, dass diese Stadt weit mehr Grün zu bieten hat als nur ein paar Parks.



Schloss Solitude

## 19th century houses and artistry – the West isn't so wild after all

**H**ouses from the turn of the last century, multicultural, home of artists – these are just some of the ways to describe what's on offer in Stuttgart's west. While this part of town was an insider's tip for students and artists until the late 1980s, now it's much more.

Although it's still one of the most densely populated places in Germany, it's currently regarded as chic and prestigious to live here – despite the absurd parking situation. If you decide to live here, you'll be OK with taking up to an hour to look for a parking space in the evening because after finding a parking spot, you can do everything on foot. You don't need a car to visit one of the numerous bars or restaurants, such as the Bar or Ackermanns, the Rote Kapelle or the Augustenstüble. The same holds true for a detour to the Theater der Altstadt or the Rosenau small theater.

What kind of homes are there here? That depends on your wallet. The west provides a mixture of renovated older buildings that are very well equipped and structures built after the Second World War, some of which are in a dubious state. A division that exists not only among the buildings, but also within the district itself. The less expensive

choices for living line the roads with heavy traffic, such as Schlossstraße and Schwabstraße, while a drive up the Hasenberg or Karlshöhe hills will bring you to areas where it's not unusual to find a monthly rent of about € 1,000 (heat not included) for a small place to live. Once you have visited these niches in the West, you'll know why this is so. Almost pristine houses from the turn of the century still exist here. Where these are missing, houses that are usually elegant and durable have replaced or supplemented them. The result is house-lined streets that demonstrate why painters, publishers, writers and architects were once attracted to come live here. Probably this is another reason why western Stuttgart is so popular among young people and middle-class intellectuals.

If you want to personally experience this contrast, we recommend that you take a walk from the intersection of Schwabstraße und Bebelstraße to Feuersee lake and then on to the Karlshöhe. The walk starts in a neighborhood which was once known as the back yard of western Stuttgart. Due to urban renewal, it has now become a dapper, lively center with several generations living under one roof and

with places to go shopping. Then continue walking along Schwabstraße and through residential streets, all of which demonstrate the diversity of the west, to Feuersee lake, where the stately Neogothic Johanneskirche church is located. Here, you just have to spin around to see all sorts of bars, theaters, restaurants and people. And then your walk leads you beyond and up to the Karlshöhe, where, when you get there, you'll no longer believe that you're in the hustle and bustle of the largest inner-city district in Stuttgart. Slopes covered in grapevines trail downwards, while at the top you can find a small, wildly romantic park with its own beer garden. This is especially worth a trip in summer.

But the Karlshöhe is not the only green space in the west. Rows of trees line up from the Westbahnhof train station to the Birkenkopf. These make up the tail end of the Kräherwald forest, a popular jogging route among city slickers. And if you want to get above it all, you can climb the Birkenkopf, one of the highest hills in Stuttgart. Up here, on a small hill that grew by 40 m after rubble from the Second World War was dumped here, you can see that this city has many more green spaces than just a few parks.

## tipp

### Schloss Solitude

Die Solitudestraße führt von Weilimdorf schnurstracks zum Schloss Solitude auf die Höhen von Stuttgart-West. Dieses Baudenkmal des ausklingenden Rokoko beeindruckt somit nicht nur durch seine Architektur – allen voran die imposante Südfassade mit Freitreppe –, sondern ebenso durch seine romantische Lage mit schönem Ausblick. *Solitudestraße street leads from Weilimdorf straight to the Schloss Solitude castle on the high ground of western Stuttgart. This Late Rococo architectural monument is impressive not only because of its building design – above all the imposing southern façade with its front stairs – but also due to its romantic location, with a nice view.* » West, Schloss Solitude, [www.schloss-solitude.de](http://www.schloss-solitude.de)

### Birkenkopf

Der durch Aufschütten von Kriegsschutt um 40 m auf 511 m gewachsene Berg ist ein beliebtes Ausflugsziel von Wanderern und Schulklassen, die das große, weithin sichtbare Gipfelkreuz erklimmen möchten. Von hier oben hat man einen herrlichen Blick über die Stadt Stuttgart und ihr Umland. *The hill grew in size by 40 m to 511 m when Second World War debris was deposited on it. It's a popular destination for day trips by hikers and school classes that want to climb up to the cross on the peak, which is visible from a long distance. From up here, you have a grandiose view over Stuttgart and its environs.*

### Kräherwald

Waldgebiet, das sich von Stuttgart-West und Stuttgart-Botnang bis hinunter zum Feuerbacher Tal erstreckt. Die vielen Rad- und Wanderwege sind vor allem als Lauf- und Walkingstrecke bei gestressten Großstädtern beliebt. *A forested area that stretches from Stuttgart-West and Stuttgart-Botnang down to the Feuerbacher Tal valley. The many cycle and walking paths are popular with over-stressed city dwellers, who like to run and walk here.*

### Bosch-Areal

Am Übergang zwischen Stuttgart-West und Stuttgart-Mitte befindet sich das Bosch-Areal. Es war einst der Ursprung des Weltkonzerns Robert Bosch GmbH und ist heute ein für seine Architektur ausgezeichnetes Zentrum mit Club, Kino, Gastronomie und Einzelhandel. Hier findet sich neben der Medien- und Filmgesellschaft Baden-Württemberg auch das Literaturhaus Stuttgart und das Cinemaxx. *The Bosch-Areal is located at the transition between Stuttgart-West and Stuttgart-Mitte. It was once the home of the global enterprise Robert Bosch GmbH. Today, it's a center – awarded for its architecture – with club, movies, restaurants and retail trade. The Medien- und Filmgesellschaft Baden-Württemberg are located here, as is the Literaturhaus Stuttgart and the Cinemaxx cinema.* » Breitscheidstr. 12



Brählesgasse

# Bad Cannstatt



## Wo Wasser und Wein nah beieinander liegen\_

### tipp

#### Wilhelma

In Deutschland einzigartiger, zoologisch-botanischer Garten mit rund 11 000 Tieren, die in der historischen Anlage des ehemaligen Lustgartens (1842) von König Wilhelm I., umgeben von einer schönen maurischen Architektur, leben. Highlights u.a.: die Krokodilhalle und das naturnah gestaltete Zuhause für die Menschenaffen mit Aufzuchtstation. *A zoobotanical garden unique in Germany, housing about 11,000 animals amid beautiful Moorish architecture in King Wilhelm I's historic former pleasure garden (opened 1842). Highlights include the crocodile hall and the primate house with a breeding station built to resemble the natural environment.* » Neckartalstr. 1, Tel. 5402-0, ganzjährig geöffnet/open year-round, [www.wilhelma.de](http://www.wilhelma.de)

#### Cannstatter Wasen

Auf diesem Festgelände, das früher auch als Zeppelin-Landeplatz diente, findet das gleichnamige und nach dem Oktoberfest zweitgrößte Volksfest der Welt statt. Ende September geht es alljährlich zwei Wochen lang für rund 4 Mio. Besucher in Riesenrad, Bierzelt und Flugkarussell auf dem Cannstatter Wasen rund. *The world's second largest fun fair and popular festival after Munich's Oktoberfest). It's named after the Cannstatt festival grounds and also takes place there. The grounds were once a landing place for Zeppelins. Toward the end of September, about 4 million visitors whirl around for two weeks on the Ferris wheels, carousel and in the beer tents.* » Mercedesstr., [www.wasen.de](http://www.wasen.de)

#### Klösterle

Ältestes Wohnhaus Stuttgarts, erbaut anno 1463, mit Original-Interieur. Heute befindet sich hier ein Restaurant mit Weinstube, in der Original-Schwäbisches von Rostbraten bis Saure Kutteln auf den Tisch kommt. Direkt nebenan befindet sich das Stadtmuseum Bad Cannstatt. *Stuttgart's oldest residence, built in 1463, still with the original interior. Today, it houses a restaurant with a wine bar where authentic Swabian food – from roast joints to sour tripe – is served. The Bad Cannstatt town museum is right next door.* » Marktstr. 71

Wo sich einst schon steinzeitliche Mammutjäger, Römer und Alemannen niederließen, fühlen sich die Stuttgarter bis heute überdurchschnittlich wohl. Das beweist die Tatsache, dass Bad Cannstatt nicht nur die älteste Siedlung, sondern auch der größte Stadtteil der Schwabenmetropole ist. Mehr als 70 000 Einwohner leben in dem nördlichen Bezirk, der vor über 1 300 Jahren erstmals urkundlich erwähnt wurde. Aber schon früher errichteten die Römer hier im heutigen Gebiet Hallschlag ein wichtiges Reiter-Kastell, um das sich eine Zivilsiedlung bildete, weshalb noch heute bei der ein oder anderen Baugrube interessante Fundstücke ans Tageslicht kommen.

Baustellen gibt es ja in Stuttgart derzeit aufgrund des Bahnprojekts Stuttgart-Ulm einige und so erhält Bad Cannstatt auf Höhe der Wilhelma mit der 345 Meter langen Neckarbrücke ein neues, stadtbildprägendes Bauwerk. Nach der Fertigstellung im Jahr 2021 verbindet die spektakuläre Stahlsegelkonstruktion mit zwei S-Bahn- und zwei Fernbahngleisen den Hauptbahnhof mit dem Bahnhof Bad Cannstatt. Das „Bad“ im Ortsnamen kommt übrigens nicht von ungefähr, schließlich verfügt Cannstatt nach Budapest über das zweitgrößte Mineralwasservorkommen in Europa. Ein Umstand, von dem man sich im Mineralbad Bad Cannstatt ebenso überzeugen kann wie im Kurpark

oder an einem der vielen öffentlichen Brunnen, an denen so mancher Cannstatter heute noch sein Trinkwasser abfüllt. Übrigens: Bad Cannstatt trägt bei eingefleischten Schwaben auch oftmals den Beinamen „Sauerwasserstadt“. Das kommt daher, dass die ein oder andere Quelle hier etwas mehr Schwefel enthält als man gewohnt ist und das Wasser seinen eigenen Geschmack, dafür aber auch einen heilenden Effekt aufweist.

Keinen eigenen Geschmack, sondern einen mittlerweile mehrfach ausgezeichneten, hat ein anderes Getränk, das hier zu Hause ist: der Wein. Von fast jedem Flecken in Bad Cannstatt aus sieht man nämlich die vielen Hänge, an denen sich Rebe an Rebe reiht. Auch hier waren die Römer wohl die ersten, die Wein anbauten, was aufgrund des sehr guten und milden Klimas in diesem Teil des Neckartals kein Wunder ist. Vor allem die vielen Steillagen machen zwar eine große Mühe bei der Bearbeitung, entlohnen aber mit charaktervollen Weinen. Das Juwel ist dabei das Cannstatter Zuckerle, die bekannteste Stuttgarter Lage, die auch weit über die Grenzen der Stadt als Top-Anbaufläche einen guten Ruf genießt. Größter Weinerzeuger in Cannstatt ist Weinfactum (früher Weingärtner Bad Cannstatt) mit etwa 50 Hektar Anbaufläche. So werden heute edle Rebensäfte aus den Trauben der Cannstatter Hänge gekel-

tert, die auch so manchen internationalen Weinpreis gewonnen haben. Ob traditionelle Sorten wie Trollinger und Riesling oder moderne Varianten wie Sauvignon-Blanc oder Merlot, eine Kostprobe lohnt sich in jedem Fall, am besten in einer original schwäbischen Besenwirtschaft.

Aber nicht nur Wein und Wasser prägen Bad Cannstatt. Mit der ehemaligen Werkstatt Gottlieb Daimlers im Kurpark, der hier mit Willy Maybach den Grundstein für die Daimler AG legte, befindet sich in diesem Stadtteil die Wiege des Automobils, was man an Mercedes-Straße, Benzstraße, Daimlerstraße und Daimlerplatz, an der Mercedes-Benz Arena oder am Mercedes-Benz Museum eindeutig ablesen kann.

Bad Cannstatt ist eben ein besonderer Stadtteil Stuttgarts, vielleicht wegen des guten Zusammenlebens der vielen Nationen, wegen der Traditionen um schwäbisch-alemannische Fasnacht und Weinbau, wegen der Lage direkt am Neckar, der vielen Sehenswürdigkeiten wie dem zoologisch-botanischen Garten Wilhelma oder der langen Geschichte. Auf jeden Fall aber wegen des Selbstverständnisses der Cannstatter, die schließlich immer gerne bemerken, dass es korrekt hieße: Stuttgart bei Cannstatt und nicht anders herum.



## where water and wine flow close together

Stuttgart residents to this day feel good about living in this district where Stone Age mammoth hunters, Romans and Alemanni Germanic tribes also once settled. The fact that Bad Cannstatt is the city's oldest settlement and its largest district demonstrates this. More than 70,000 residents live in this northern part of town, which was originally recorded more than 1,300 years ago. Even earlier, the Romans set up an important cavalry post here. A civilian settlement grew up around it, which is why in the Hallschlag area interesting archaeological finds still come to light in some construction areas.

Due to the Stuttgart-Ulm railway project, there are quite a few construction sites in Stuttgart at the moment. Bad Cannstatt is getting a new, cityscape-defining structure opposite Wilhelma with the 345-meter long Neckar bridge. After completion in 2021, the spectacular steel cone construction with two S-Bahn and two mainline railways will connect the main railway station with Bad Cannstatt railway station.

There is incidentally a good reason why this place has a "Bad" (spa) in its name. After Budapest, Cannstatt has the second greatest amount of mineral water sources in Europe – something you can check out in the Bad Cannstatt mineral baths and in the spa park, or at one of the many public wells

from where some Cannstatt residents still get drinking water. By the way, long-standing Swabians often call Bad Cannstatt by its nickname "Sauerwasserstadt" (sour water town). That's because some wells here have more sulfur than usual, which gives the water a peculiar taste, but the flavor shows that the water has a therapeutic effect.

Another drink can be found here that doesn't have a strange taste, namely wine. Local wines have won many awards. You can see many slopes covered with rows of vines from almost any location in Bad Cannstatt.

The Romans were probably the first people to cultivate grapes for wine here, which is no wonder considering the very pleasant, mild climate in this part of the Neckar valley. It takes a great deal of effort to grow grapes on the steep slopes but the hard work is rewarded with distinctive wines. The jewel among these is the Cannstatter Zuckerle, Stuttgart's best-known grape-growing location, which also has a reputation far beyond the city limits as a top wine producer. The largest wine grower in Cannstatt is Weinfactum (formerly Weingärtner Bad Cannstatt), with a cultivation area of about 50 hectares.

This is how splendid wines pressed from grapes grown on the slopes of Cannstatt have won some international wine awards. It's always worth sampling the wines whether

you try traditional varieties such as Trollinger and Riesling or modern variants such as Sauvignon Blanc and Merlot. And if you want it to be particularly Swabian, you have to do the tasting in an original wine-growers' tavern.

Bad Cannstatt is not just shaped by wine and water. An indicator that the birthplace of the automobile is in this part of town is the former workshop of Gottlieb Daimler, who founded Daimler AG here with Willy Maybach. Other obvious clues are streets such as Mercedes-Straße (Mercedes Street), Benzstraße, Daimlerstraße and Daimlerplatz (Daimler Square), as well as the Mercedes-Benz Arena and the Mercedes-Benz Museum.

Bad Cannstatt is certainly a special district of Stuttgart, perhaps because of how well people from many nations live together, along with the Swabian-Alemannian Mardi Gras traditions and wine cultivation as well as its location directly on the Neckar and the many tourist attractions (such as the Wilhelma zoological/botanical gardens) or even its long history.

But the way Cannstatt citizens see themselves is also special. They always like to say that Stuttgart is a part of Cannstatt, not the other way around.

## tipp

### Schloss Rosenstein

1829 vollendetes, klassizistisches Landhaus König Wilhelms I. Im Schloss ist seit 1954 auch die bedeutende biologische Sammlung des Staatlichen Museums für Naturkunde Stuttgart untergebracht, zu der z.B. ein lebensgroßes 13-m-Wal-Model zählt *King Wilhelm I's* neo-classical stately home was completed in 1829. Since 1954, it has housed the important biological collections of the Staatliches Museum für Naturkunde Stuttgart (Stuttgart State Museum for Natural Science), including a life size 13 m whale replica. » Rosenstein 1, Tel. 8936-0, ganzjährig geöffnet/open year-round, www.naturkundemuseum-bw.de

### Mercedes-Benz Museum

Was von außen einem futuristischen UFO gleicht, ist eine der Architekturkanonen des 21. Jahrhunderts und beherbergt das größte Firmenmuseum der Welt und die geballte Automobil-Geschichte. Auf neun Etagen schlendert man vorbei an Oldtimern wie dem legendären Silberpfeil oder dem Papamobil von Papst Johannes Paul II. *This 21st century architectural icon looks like a futuristic UFO from the outside. It houses the world's largest company museum as well as the complete history of the automobile. Over 9 floors, you can stroll past vintage cars such as the legendary Silver Arrow or Pope John Paul II's Popemobile.* » Mercedesstr. 100, Hotline: 1 73 00 00, www.mercedes-benz-classic.com/museum

### Cannstatter Carré

Halbkreisförmiges, verglastes Einkaufszentrum mit über 40 Geschäften und einem Sportcenter auf 2 Etagen. *Arc-shaped glass shopping center covering two floors, with over 40 stores and a fitness center.* » Wildunger Str. 2-4, Tel. 9005 8900, www.cannstattercarre.de

### Marktstraße Bad Cannstatt

Echte Cannstatter Geschäfte jenseits der großen Ketten und viele gemütliche Cafés reihen sich hier und in den sehenswerten Seitensträßchen aneinander. *Original Cannstatt local stores that are nothing like the national chains and many cozy cafes line Marktstraße (Market Street) and its attractive side streets.*



Fernsehturm



Waldau Sportzentrum



# Degerloch<sup>1</sup>

## Auf den Höhen der Stadt\_ on the city heights

### tipp

#### Fernsehturm

Der im Jahr 1956 erbaute Stuttgarter Fernsehturm ist mit seinen 217 Metern zwar nicht der höchste seiner Art, aber immerhin der erste und Vorbild für viele Fernsehtürme der Welt. Die Stuttgarter standen der „Nadel“ zunächst skeptisch gegenüber, da sie befürchteten, der große Korb könnte für ein Umkippen sorgen. Nach 3-jähriger Schließung wegen Brandschutzmängeln kann man den Turm mit Aussichtsplattform, Restaurant (unten) und Bar (oben) sowie neuem Eingangsbereich und Shop seit 2016 wieder besuchen. *Stuttgart's television tower, built in 1956, isn't the highest of its kind at 217 m, but it was certainly the first, serving as a model for many telecommunications towers in the world. Stuttgarters were skeptical at first about the so-called "needle" because they were afraid that the large platform area could cause it to tip over. After a three-year closure for fire safety works, you can now once more visit the tower; the viewing platform, restaurant and the bar above it, as well as the new entrance area and shop that opened in 2016.* » Jahnstr. 120, Tel. 23 25 97, täglich geöffnet/open daily, Mo-Do 10.00-23.00, Fr-So 9.00-23.00 Eintritt/admission 7 Euro, ermäßigt/reduced rate 4 Euro, [www.fernsehturmstuttgart.com](http://www.fernsehturmstuttgart.com)

#### Der Besen

Wo es in schwäbischen Gefilden Wein gibt, da gibt es auch eine Besenwirtschaft. Hier kann man den Wein vom Degerlocher Schnarrenberg verkosten oder die urige Gemütlichkeit genießen, die zu einem Besenbesuch einfach dazu gehört. *Wherever there's wine in Swabia, you can find a wine-growers' tavern. Here, you can taste the wine from the Degerlocher Schnarrenberg vineyards or enjoy the rustic coziness that's part of a visit to such a place.* » Leinfeldenerstr. 35, Tel. 765 1664, [www.der-besen.de](http://www.der-besen.de)

#### Eiswelt Stuttgart

Im umgebauten, ehemaligen Eissportcenter Waldau kann man auf 2 Eisflächen Schlittschuh fahren oder in der Eisdisco Partys feiern. Eislaufkurse für Anfänger und Fortgeschrittene. *In the remodelled, former Waldau ice sports stadium, visitors can skate on two ice rinks or party at the ice discos. Skating rinks for beginners and advanced.* » Keblerweg 8, Tel. 216-98 111, geöffnet/open Okt.-März

Im Jahr 1908 eingemeindet, ist Degerloch zwar ein Teil Stuttgarts, so richtig dazu gehört es aber bis heute nicht – zumindest, wenn man die alt eingessenen Degerlocher befragt. Irgendwie ist man hier oben auch eine gefühlte Ewigkeit weit weg vom Trubel der Innenstadt. Dabei ist Degerloch keineswegs abgeschnitten. Denn mit B27 und naher Autobahn liegt der Stadtteil verkehrsgünstig und weist zudem mit der Weinsteige und der Zahnradbahn direkte Verbindungen zur Stuttgarter City auf. Trotzdem entsteht zumindest in den Wohngebieten der Eindruck, dass die Uhren ein wenig langsamer gehen. Idyllisch ist es hier und man genießt das Leben in diesem Teil der Stadt. Weil das so ist, kostet es allerdings auch ein paar Euro mehr, wenn man seine Zelte in Degerloch aufschlagen will. Dafür wohnt man meist in kleineren Häusern, denn die großen Wohnblocks dominieren andere Bereiche Stuttgarts, in Degerloch lebt man eher klassisch schwäbisch.

Vielen ist Degerloch aber aus einem anderen Grund bekannt. Hier befindet sich das neben dem Cannstatter Wasen zweite große Sportgelände der Stadt. Im Stadtteil Waldau sind Klettern, Eislaufen, Fußball spielen, Eisstock schießen oder American Football zu Hause. Außerdem spielen hier im Gazi-Stadion die Stuttgarter Kickers

Fußball in der Regionalliga Südwest und die Stuttgart Scorpions Football auf Bundesliganiveau. Blickt man dabei vom Gazi-Stadion nach oben, kann man das Wahrzeichen des Bezirks und der ganzen Stadt nicht übersehen: den Fernsehturm. Denn dieser aus dem Jahr 1956 stammende Fernmeldeturm ist Sehenswürdigkeit und Kulturdenkmal in einem. Als erster Turm seiner Art wurde er schnell Vorbild für alle heute bekannten Türme – von Berlin bis Montreal. Und steht man oben auf der Plattform des Turms, dann schweift der Blick über Degerloch, Stuttgart und das Umland – und über all das Grün dieser Stadt.

Incorporated in 1908, Degerloch is a part of Stuttgart, but it still does not really belong to it – at least not if you ask the old established residents of Degerloch. In a way, it feels like you are far away from the turmoil of the inner city up here. But Degerloch is certainly not cut off. With the B27 highway and the autobahn close by, this part of town is easily accessible by car. Furthermore, the Weinsteige and the cog railway give it direct connections to the center of Stuttgart. Nevertheless, you get the impression – at least in the residential areas – that the clocks are turning a bit more slowly here. It is idyllic here and people enjoy living in this

part of town. Because of this, it costs a few euros more if you want to set up camp in Degerloch. On the other hand, you will probably find a nice small house to live in – large blocks of apartments dominate other areas of Stuttgart. In Degerloch, life is lived more in the classic Swabian way. However, many people are familiar with Degerloch for another reason. The city's second largest sports grounds, after the Cannstatter Wasen, are located here. Climbing, ice skating, soccer, Bavarian curling and American football are at home in the Waldau area. In addition, the Stuttgarter Kickers play soccer in the southwest regional league here in the Gazi Stadium, while the Stuttgart Scorpions play high quality American football. If you look upwards from the Gazi Stadium, you can't help but see the landmark of the district and of the entire city: the television tower. This telecommunications tower, built in 1956, is a tourist attraction and a cultural monument in one. As the first tower of its kind, it quickly became the model for all well-known towers today – from Berlin to Montreal. And if you go up to the tower's platform, your gaze can sweep over Degerloch, Stuttgart and the environs – and over all the green areas in this city.

# Möhringen<sup>2</sup>



Stage Palladium Theater, SI-Centrum



Martinskirche Möhringen

## Zwischen Gewerbe und Entertainment\_ amid business and entertainment

Stuttgart-Möhringen, das ist ein Stadtteil mit vielen Kontrasten und langer Geschichte. Seit 1942 zu Stuttgart gehörend, siedelten hier schon die Alemannen, was an der Endung -ingen abzulesen ist. Heute kann man Möhringen in drei Bereiche unterteilen: Möhringen als Wohnort, Möhringen als Gewerbeort und Möhringen als Ort des Entertainments.

Der Wohnort bietet über 30 000 Stuttgartern eine Heimat und kennt zwei Extreme: Möhringen und Sonnenberg mit den kleinen und mittelgroßen Wohnhäusern und Fasanenhof mit seinen Wohnblocks und Hochhäusern. Zwei Teile, die nicht nur in ihrer Bebauung unterschiedlich sind, sondern sich auch vom gesamten Charakter her unterscheiden. Stattliche Miet- und Kaufpreise werden besonders im beliebten Sonnenberg wie auch in Möhringen gezahlt, wo man der hohen Nachfrage mit dem Neubau von mehreren hundert Wohnungen begegnet. Im Fasanenhofs dominieren dagegen die günstigeren Wohnalternativen. Durch die Neugestaltung des Europaplatzes entstand hier in den letzten Jahren eine attraktive Stadtteilmitte. Doch dies ist nicht die einzige Teilung des Stadtteils. Wie bereits angedeutet gibt es auch den Arbeitsort Möhringen. Denn mit seinen Gewerbegebieten bietet der Stadtteil namhaften Firmen wie der Daimler, Züblin, DEKRA oder dem Energie-

versorger EnBW ausreichend Platz. Zudem befindet sich in Möhringen das Pressehaus, in dem mit der Stuttgarter Zeitung und den Stuttgarter Nachrichten die beiden wichtigsten Tageszeitungen der Stadt zu Hause sind. Dass sich Unternehmen hier oben angesiedelt haben, hat einen Grund. Mit der Nähe zu B27, der A8, dem Flughafen und zur neuen Messe auf den Fildern ist die Infrastruktur besonders gut.

Aber auch das Freizeitangebot kann sich sehen lassen, steht mit dem SI-Centrum doch ein Unterhaltungskomplex zur Verfügung, der neben zwei Musical-Bühnen auch Kinos, Gastronomie, zwei Hotels, ein Spielcasino sowie ein großes Wellness-Bad beherbergt. Kontrast ist eben Programm in Möhringen.

*Stuttgart-Möhringen. This is a district with many contrasts and a long history. The area was settled by the German-speaking Alemanni tribes and incorporated into Stuttgart in 1942. The word ending "-ingen" is associated with the Alemanni. Today, Möhringen can be split into three areas – residential, business and entertainment.*

*The residential area is home to over 30,000 Stuttgart residents. It has two extremes: Möhringen and Sonnenberg, with small and mid-sized dwellings, and Fasanenhof, with its apartment blocks and skyscrapers. The two areas are distinct*

*from one another not only because of their different buildings, but also in terms of the overall character. Rental and purchase prices are very steep, especially in popular Sonnenberg as well as in Möhringen. Several hundred apartments are being built to meet the high demand. In Fasanenhof, on the other hand, more affordable housing alternatives dominate. The remodelling of Europa square has created an attractive center here.*

*However, this isn't the only way this district is divided. Möhringen is also a place to work. This part of town provides enough space in its commercial areas for renowned companies such as Daimler, Züblin, DEKRA or the power supplier EnBW. Furthermore, the Pressehaus can be found in Möhringen. It houses the city's two most important daily newspapers – the Stuttgarter Zeitung and the Stuttgarter Nachrichten. There's a good reason why companies have settled here. With its proximity to the B27 and A8 highways, the airport and the new trade fair in Filder, the infrastructure is especially good.*

*But the range of leisure-time activities is also worth checking out. For instance, the SI-Centrum is an entertainment complex that contains two stages for musicals as well as cinemas, restaurants, two hotels, a casino and a large spa. Contrast is the name of the game in Möhringen.*

## tipp

### SI-Centrum

Hier wird Unterhaltung groß geschrieben. Zwei Musical-Bühnen unterstreichen dies ebenso wie das Cinemaxx-Kino, die Gastronomie von Irish-Pub bis zum Wiener Kaffeehaus oder das Spielcasino Stuttgart. Und wer es geruhsamer haben möchte, der kann sich im Dormero Hotel ein Zimmer nehmen oder in den Schwabenquellen, einer großen Wellness-Anlage, die Seele baumeln lassen. *The emphasis is on entertainment in this center, which has two stages for musicals, a Cinemaxx movie house, gastronomy – from an Irish pub to a Viennese coffee house – and the Stuttgart casino. But if you like things a little more quiet, you can find a room at the Hotel Dormero or relax to the max in the Schwabenquellen, a large spa.* » Plieninger Str. 100, Tel. 721-11 11, [www.si-centrum.de](http://www.si-centrum.de)

### Martinskirche Möhringen

Die als Filderdom bezeichnete Kirche aus dem Jahr 1460 ist das Wahrzeichen des alten Möhringens. Leider im Krieg zerstört und nicht originalgetreu wieder aufgebaut, zeigt sie heute nur noch ansatzweise ihren alten Charme. Ein Besuch lohnt sich trotzdem. *The church, called the Filderdom, dates from 1460 and is the symbol of old Möhringen. Unfortunately, it was destroyed in the Second World War and was not rebuilt true to the original structure so it shows only a little of its old charm. But it's still worth a visit.* » Oberdorfplatz, [www.ev-kirche-moehringen.de](http://www.ev-kirche-moehringen.de)

### Züblin Haus

Der Firmensitz eines der größten deutschen Bauunternehmen (Ed. Züblin AG) beeindruckt nicht nur durch seine markante Architektur. Die lichtdurchflutete Halle zwischen den beiden Gebäudeteilen ist im Sommer auch ein beliebter Veranstaltungsort für Konzerte, Musicals, Theateraufführungen oder Feste. *The headquarters of one of Germany's largest construction companies (Ed. Züblin AG) is not just impressive for its striking architecture. The light-infused hall between the two sections of the building is a popular venue for concerts, musicals, theater performances and festivals.* » Albstadtweg 3, Tel. 78 83 90 41, [www.zueblin-haus.de](http://www.zueblin-haus.de)



# Feuerbach

## Zwischen Industrie und Weinbau\_ between industry and wine cultivation

### tipp

#### Stadtkirche St. Mauritius

Teilweise auf den Ursprungsbau aus dem Jahr 1075 zurückgehend ist die Hallenkirche heute das Ergebnis eines Neubaus aus dem Jahre 1789/90. Vor allem der schöne Innenraum ist sehenswert. *The original church dating from 1075 was turned into a hall church in which the side aisles are as high as the nave in 1789/90. The beautiful interior is worth a look.* » Walterstr. 11, www.evangelische-kirche-feuerbach.de

#### Naturschutzgebiet Lemberg

Auf dem Lemberg wechseln sich unberührte Natur, Weinberghänge und ein Kulturdenkmal ab. Neben dem wunderbaren Ausblick über das Tal und den Stadtteil erwarten einen hier oben nämlich auch Reste von hallstattzeitlichen Befestigungen, die auf eine Kelten-Ansiedlung hinweisen. *Undisturbed nature, vine-covered slopes and a cultural monument can be found on the Lemberg hill. There's also a wonderful view over the valley and the local district. Also present are remains of fortifications from the Hallstatt-period, indicating Celtic settlement.*

#### Feuerbacher Tal

Zwischen Mühlhausen, Feuerbach und Botnang liegt das Feuerbacher Tal. Wer hierher kommt, stellt sich zwangsläufig die Frage, ob er sich noch in Stuttgart und damit in einer Großstadt befindet oder ob er auf dem Lande ist. Streuobstwiesen, Wald und ein sich schlängelnder Bach malen eine idyllische Umgebung, wie sie keiner hier vermuten würde. *The Feuerbach valley lies between Mühlhausen, Feuerbach and Botnang. If you visit the valley, you'll wonder whether you're still in big-city Stuttgart or in the countryside. Orchards, meadows, woods and a meandering stream paint an idyllic setting that you wouldn't expect to find here.*

Früher einmal ein Dorf, das vom Weinbau und von der Landwirtschaft lebte, ist Feuerbach heute vor allem eines: ein Industriestandort. Nicht von ungefähr sind es Namen wie Robert Bosch, K+E Farben (Flint Group) oder Werner und Pfleiderer (Coperion), die mit diesem Stadtteil eng verbunden sind. Aber auch als Wohnort hat sich Feuerbach mehr als etabliert und zählt zu den beliebten Wohngebieten der Landeshauptstadt. Das liegt nicht zuletzt am eigenständigen Leben des Stadtteils. Wie eigenständig das ist, zeigt sich rund um die Stuttgarter Straße. Hier bekommt man, was man braucht, ohne in die Stuttgarter Innenstadt zu müssen. Vom Schnellrestaurant über den Buchladen bis hin zum Baumarkt findet sich in Feuerbach einfach alles, was nötig ist – selbst ein Auto kann man kaufen, wie die vielen Autohäuser entlang der Heilbronner Straße beweisen.

Doch ein Portrait Feuerbachs wäre nicht vollständig, wenn man nicht auf das historische Feuerbach hinweisen würde. An der Stadtkirche St. Mauritius oder an einem der alten Wohnhäuser, die einer Zerstörung im Krieg entgangen sind, kann man dies noch heute ablesen. Ganz zu schweigen

von den Weinbergen, die vor allem am Lemberg das Stadtbild prägen. Denn im ehemaligen Weinbauort leben und arbeiten noch heute Weingärtner, die ihre Trauben meist im benachbarten Stadtteil beim Weinfactum Bad Cannstatt abliefern und ausbauen lassen. Doch der Lemberg stellt nicht nur einen Weinberg dar. Mit seinem Naturschutzgebiet und der hallstattzeitlichen Befestigung ist er ein beliebtes Naherholungsgebiet und wird von den Feuerbachern gemeinsam mit dem Feuerbacher Tal genannt, einem fast schon ländlichen Gebiet mitten in der Stadt. So ländlich wie es Feuerbach zuweilen auch sein kann, trotz aller Fabriken und Straßen.

Feuerbach was once a village that lived from winegrowing and agriculture. Today, it's mainly an industrial location. Companies such as Robert Bosch, K+E Farben (Flint Group) and Werner and Pfleiderer (Coperion) are closely connected with this part of town. But Feuerbach has also established itself as one of Stuttgart's most popular residential areas. This is not least due to the district's self-contained everyday life. The area around Stuttgarter Straße shows

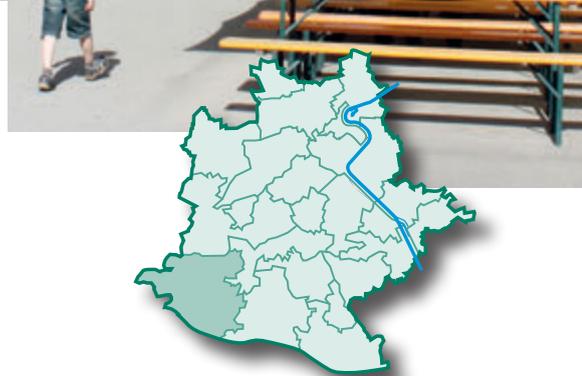
*how self-contained the district is. You can get whatever you want here without going to downtown Stuttgart. From fast-food outlets to book stores to home improvement warehouses, you can find everything that you need in Feuerbach. You can even buy a car from one of the many dealerships along Heilbronner Straße. But a portrait of Feuerbach would not be complete without mentioning its history. You can still see the area's history today on the St. Mauritius city church or on the old homes that escaped destruction in the Second World War. The vineyards that characterize the townscape, primarily on the Lemberg, are also part of the district's heritage. Vine dressers still live and work in this former wine producing area. They deliver their grapes to be turned into wine mainly to the neighboring district at the Weinfactum Bad Cannstatt. But the Lemberg is not just a vineyard. With its nature reserve and the Hallstatt-period fortification, this is a popular local recreation area that, with the Feuerbach valley, forms what's almost a rural area in the middle of the city. With all its factories and built-up streets, Feuerbach sometimes can be bucolic.*



Katzenbacher Hof

# Vaihingen

## Bildung geht vor\_ a studios district



Einstmals als Ort der Brauerei Schwaben Bräu bekannt, ist Vaihingen heute vor allem ein Wohn-, Dienstleistungs- und Bildungsstandort. Mit dem Deutschen Zentrum für Luft- und Raumfahrt oder den Max-Planck-Instituten, der Fraunhofer Gesellschaft und vor allem dem großen Campus der Universität Stuttgart wird besonders letztere Spezialisierung deutlich. Denn, wenn jemand sagt, er studiere in Stuttgart, dann meint er oft, er studiert in Vaihingen – ob an der Hochschule der Medien oder direkt an der Uni.

Dass aber auch das Wohnen nicht zu kurz kommt, zeigt schon alleine die Tatsache, dass Vaihingen der flächenmäßig größte Stadtteil Stuttgarts ist und damit oft mit Bad Cannstatt um den ersten Platz bei den wichtigsten Stadtteilen kämpft. Dabei stellt sich der Ort Vaihingen in Sachen Wohnen sehr unterschiedlich dar. Von den einfachen, aber gemütlichen Studentenwohnungen auf dem Campus, meist in Form von Wohngemeinschaften, über die vielen bürgerlichen Gegenden in Vaihingen, Bösau oder Rohr bis zu den dichter besiedelten Bereichen in Dürrelewang zeigt dieser Stadtteil alle Facetten des städtischen Wohnens. Dies und mit Sicherheit auch die sehr gute Verkehrsanbindung mit S- und Stadtbahn, die Autobahn-

(A8 und A81) und Flughafennähe und die schnelle Verbindung zur Innenstadt machen Vaihingen attraktiv und beliebt – übrigens auch für Unternehmen. Im Stuttgarter Engineering Park STEP nahe der Universität siedeln sich immer mehr Dienstleister, vor allem aus dem Bereich der Technik, an und profitieren neben der guten Infrastruktur natürlich von dem hohen Angebot an Fachkräften. Denn viele von ihnen wollen nach dem Studium nicht unbedingt wieder weg, haben sie doch die Nähe zu Wald und Wiesen ebenso zu schätzen gelernt wie die guten Einkaufsmöglichkeiten, die dieser Stadtteil bietet.

Vaihingen used to be well known because of the Schwaben Bräu brewery. Nowadays it has a mix of residential, service providers and educational buildings. The educational element includes the German Aerospace Center (Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt), the Max Planck Institutes, the Fraunhofer Gesellschaft and, above all, the University of Stuttgart's large campus. If someone says they're studying in Stuttgart, they often mean that they're studying in Vaihingen – either at the Hochschule der Medien (media college) or at the university. Vaihingen doesn't come up short

when it comes to living space. The district has the largest surface area in Stuttgart and, as a result, competes with Bad Cannstatt for first place in the contest to be known as the city's most important district. In terms of living, there are many varied aspects to Vaihingen. This district demonstrates all the facets of urban living, from simple but cozy student apartments on the campus, usually in the form of people sharing an apartment, to the many middle-class areas in Vaihingen, Bösau and Rohr to the more densely populated sections in Dürrelewang. This range, and certainly also the very good transport links (S-Bahn, metropolitan railroad, autobahns A8 and A81), the proximity to the airport and a fast way to downtown Stuttgart, make Vaihingen attractive and popular – also for businesses. Increasing numbers of service providers, mainly in the area of technology, are moving to STEP (Stuttgarter Engineering Park) near the university, benefiting from the good infrastructure and the high number of available specialists. Many of these don't want to leave Stuttgart after their studies. They've learned to treasure the closeness of meadows and forests as well as the good shopping that this part of town has to offer.



Observatorium

## tipp

### Katzenbacher Hof

Fällt dieser Namen, weiß jeder Stuttgart-Kenner, worum es geht. Denn dieses Lokal mit Biergarten in einem ehemaligen Forsthaus aus dem Jahr 1896 ist eines der beliebtesten Ausflugsziele der Vaihinger – und vieler anderer Stuttgarter. Zwischen Frühjahr und Herbst ist es bei schönem Wetter eine Kunst, hier einen freien Platz zu ergattern. When they hear this name, every Stuttgart expert knows what it means. This restaurant and beer garden in a former forester's house dating from 1896 is one of the most popular destinations for day trips for Vaihingen residents – and for many other Stuttgart citizens. Between spring and autumn, you'll need skill to find a free seat here when the weather is nice. » Katzenbacher Hof 1, Tel. 68 14 11, [www.katzenbacherhof.de](http://www.katzenbacherhof.de)

### Universitätssternwarte Pfaffenwald/ Deutsches SOFIA Institut

Das Observatorium befindet sich in einem schönen Bau nach den Plänen des Architekten K. Weber und bietet neben der Möglichkeit, das Himmelszelt zu beobachten, auch zwei seltene Fernrohre. This observatory is housed in a beautiful structure built from the plans of architect K. Weber. You can observe the heavens and also see two rare telescopes. » Pfaffenwaldring 42, [www.uni-stuttgart.de/sternwarte](http://www.uni-stuttgart.de/sternwarte)

### Schwaben Galerie

Dieses großzügige Einkaufszentrum befindet sich auf dem ehemaligen Gelände der Brauerei Schwaben Bräu. Heute trifft man hier kleinere Ladeneinheiten, einen Supermarkt, einen großen Elektromarkt und Gastronomie an. This large shopping center is situated on the former grounds of the Schwaben Bräu brewery. Today, you'll find small stores, a supermarket, a large electrical appliance store and restaurants here. » Schwabenplatz 7, Tel. 78 23 91 30, [www.schwabengalerie.com](http://www.schwabengalerie.com)

# Der Norden\_

## the North



Porsche

Porsche Museum

### tipp

#### Zuffenhausen

##### Porsche Museum

Neben dem Mercedes-Benz Museum hat Stuttgart ein weiteres bedeutendes Automobilmuseum zu bieten – und das nicht nur wegen der Exponate. Denn mit dem architektonisch beeindruckenden Porsche Museum hat die Sportwagensammlung mehr als nur eine Zweckhülle erhalten. Innen findet sich neben der Ausstellung eine Schauwerkstatt, ein Shop, ein Café und ein Restaurant *Porsche's museum is another significant historical palace in Stuttgart dedicated to automobile heritage in addition to the Mercedes-Benz Museum. The architecturally impressive Porsche Museum is much more than a functional shell exhibiting the sports car company's historical collection. Inside, there's also a demonstration workshop, a shop, a café and a restaurant.* » Porscheplatz 1, Tel. 911 20911, [www.porsche.com/museum](http://www.porsche.com/museum)

##### Romeo und Julia

Die beiden ersten echten Wohnhochhäuser der Stadt stammen von keinem geringeren Architekten als Hans Sharoun, einem Vertreter des Neuen Bauens. Sie entstanden zwischen 1955 und 1959 in Rot und zählen aufgrund der für Sharoun typischen Grundrisse, die nicht rechteckig, sondern organisch sind, erst einmal nicht zu den beliebtesten Wohnungen. Heute jedoch wollen vor allem Architekturinteressierte dort einziehen. *The city's first two true residential skyscrapers were designed by Hans Sharoun, an advocate of the Neues Bauen (New Building) modern architecture style, which emerged primarily in German-speaking Europe in the 1920s and 1930s. Built between 1955 and 1959 in the Rot district, they were unpopular places to live at first because of their organic instead of rectangular layout. Today, mainly architecture buffs want to move in here.* » Schwabacher Str. 15, Schozacher Str. 40

## Zuffenhausen<sup>1</sup>

Stuttgart-Zuffenhausen; wer rasante Autos liebt, dem schlägt bei diesem Namen das Herz höher. Denn hier ist die Heimat des Sportwagen-Herstellers Porsche. Und so prägt das Unternehmen, das in seinem Wappen sogar das Stuttgarter Wappentier, das Rössle, trägt, diesen Stadtteil entscheidend. Noch mehr seit Anfang 2009, als das Porsche Museum am Porsche-Platz sein Pforten öffnete. Nun zeigt es nicht nur elegante Sportwagen, sondern auch elegante und extravagante Architektur, die nach den Plänen von Delugan Meissl aus Wien entstand. Dieser Bau ist eine echte Besonderheit und gilt schon jetzt als Ikone der Architektur, scheint der große Ausstellungsraum doch über der Straße zu schweben.

Aber nicht nur Porsche hat sich in Zuffenhausen angesiedelt. An diesem wichtigen Stuttgarter Gewerbestandort finden sich auch andere Großfirmen wie etwa das Bauunternehmen Wolff & Müller. Gewohnt wird in Zuffenhausen meist in größeren Wohneinheiten wie zum Beispiel in Rot. Dort befinden sich auch die beiden ersten Wohnhochhäuser Stuttgarts mit den klingenden Namen Romeo und Julia. Dafür sind die Mieten hier günstiger. Große Ausnahme ist der alte Stadtkern des Bereichs in der Steinzeit besiedelten Gebiets. Hier kann man noch die Geschichte der ehemals durch Landwirtschaft geprägten Siedlung entdecken.

*When Stuttgart-Zuffenhausen is mentioned, the hearts of lovers of fast cars beat faster. This is the home of the sports car manufacturer Porsche. Therefore, the company (which even has the heraldic horse of Stuttgart, the Rössle, in its coat of arms) plays a decisive role in this part of town. Even more so since early 2009, when the Porsche Museum opened at Porsche Platz. The museum is impressive not just for its elegant sports cars but also for its elegant and extravagant design, which was conceived by the Vienna-based Delugan Meissl firm of architects. This structure is really something special, and is already regarded as an architectural icon. The large exhibition space seems to float over the street.*

*Porsche is not the only company that has settled in Zuffenhausen. Other important big firms based in this important Stuttgart commercial location include the Wolff & Müller building company.*

*People who live in Zuffenhausen usually do so in large apartment blocks, such as those found in the Rot area. Rot is the location of the first two residential skyscrapers to be built in Stuttgart. They have the pleasant names Romeo and Juliet. Because the district has mainly apartment blocks, rents here are not so expensive with the exception of the old town center, which was settled as early as in the Stone Age. Here, you can still discover the history of the settlement, which was based on agriculture.*

## Stammheim<sup>2</sup>

Stammheim, der Name dieses Stadtteils steht für mehr als einen Wohnort. Stammheim erinnert vor allem an den Deutschen Herbst, also die Geschichte des Terrorismus in der Bundesrepublik Deutschland. Denn hier befindet sich das Hochsicherheitsgefängnis, in dem einst die Anführer der Rote Armee Fraktion (RAF) Baader, Meinhof, Ensslin und Raspe inhaftiert waren.

Doch, wer Stammheim nur auf diesen Teil seiner Geschichte reduziert, der tut dem Ort Unrecht. Denn Stammheim hat mehr zu bieten; vor allem ruhiges und familienfreundliches Wohnen. Nicht umsonst ist der nördlichste Stadtteil Stuttgarts auch einer der jüngsten. Mit Kinder- und Jugendhaus oder der Jugendfarm gibt es spezielle Angebote für diese Zielgruppe und mit der Nähe zur Natur, also den Feldern der in Stammheim noch vorhandenen Landwirtschaft, besteht sogar ein hoher Freizeitwert für gestresste Städter. Vielleicht leben gerade deshalb hier die Menschen, die sonst in den turbulenten Teilen der Stadt wie Feuerbach oder Zuffenhausen arbeiten. Schließlich kann man hier zur Ruhe kommen, ohne der Stadt den Rücken kehren zu müssen.

*Stammheim's name is well known not just as a place to live. Above all, the name Stammheim recalls the "Deutscher Herbst" ("German Autumn"), which is equated with the history of terrorism in Germany. This is where the maximum security jail is located*

*in which the leaders of the terrorist Red Army Faction (RAF) – Baader, Meinhof, Ensslin and Raspe – were imprisoned. However, it would be unfair to reduce Stammheim only to this part of its history. Stammheim has much more to offer, chiefly quiet, family-friendly living. There's a good reason why this northernmost district of Stuttgart is also one of the youngest. It has centers for children and young people, as well as a youth farm. Stammheim's proximity to nature, including fields that are still cultivated, provide stressed-out city people with a great deal of recreational value. Perhaps people live here because they work in the more turbulent parts of town, such as Feuerbach or Zuffenhausen. After all, you'll find peace and quiet here without having to leave the city limits.*

## Münster<sup>3</sup>

Der kleinste eigenständige Stadtbezirk einer der beschaulichsten Einfamilienhäuser und kleinere Wohngebäude dominieren hier das Straßenbild. Wahrscheinlich ist es gerade dieses ruhige und ein wenig zurückgezogene Image, das Münster für junge Familien und ältere Menschen so attraktiv macht. Gleich mehrere Kindergärten und Kindertagesstätten unterstreichen dabei die Familienausrichtung

### tipp

#### Stammheim

##### Stammheimer Schloss

Das kleine, im Jahr 1579 nach den Plänen von Heinrich Schickhardt errichtete Schloss besteht aus einer dreiflügeligen Anlage und einem Treppenturm. *This little castle, which was built in 1579 from Heinrich Schickhardt's design, comprises of three wings and a tower with steps.* » Kornwestheimer Str. 21



Travertinsäulen



Burgruine Hofen



Max-Eyth-See

ebenso wie die ortsansässige Grundschule. Ein ordentliches Angebot für einen Stadtteil, der gerade einmal 6400 Einwohner zählt. Dabei war Münster nicht immer so klein wie heute. Im Laufe der Jahrzehnte veränderte sich der Bezirk ständig. Vor allem die Geschichte vom Münsterer Mönch, der im Mittelalter bei einer Wette einen großen Stein bis nach Mühlhausen trug und so die Ortsgrenze erweiterte, wird noch heute von den Einwohnern des Ortes erzählt. Der Mönch soll aus dem hier früher ansässigen Kloster gestammt haben, das Münster auch seinen Namen gab.

Daneben wird der Bezirk vor allem durch die vielen Weinberghänge und den nahen Neckar geprägt. Schaut man genauer auf die Hänge, dann entdeckt man noch eine weitere Besonderheit des Ortes. Denn hier wurde der wertvolle und seltene Travertin abgebaut, ein Sauerwasser-Stein, der in dieser Qualität in Europa so nur noch in der Nähe von Rom vorkommt. Apropos Travertin: Ein Kuriosum sind die an der Neckarstraße stehenden Säulen, die eigentlich für das Reichstagsgelände in Nürnberg gedacht waren, aber nie abgeholt wurden.

*The smallest self-contained municipal district in the state capital is also one of the most peaceful. Detached homes and smaller residential buildings dominate the streetscape here. It's likely that it's this quiet and somewhat secluded image that makes Münster so attractive for young families and older people. Many kindergartens and day nurseries, emphasize the orientation towards families, as does the local primary school. This is a pretty good amount for a district that only has 6,400 residents.*

*Münster was not always as small as it is today. Over the decades, the district has been changing continuously. Most of all, the story of the Münster monk who made a bet and carried a large stone to Mühlhausen, thus extending the city limits, is told even today by local residents. The monk supposedly came from the monastery that was located here earlier and which also gave Münster its name.*

*The district is shaped primarily by the many vineyards and its proximity to the Neckar. If you take a closer look at the slopes, you'll discover another special feature of this place. This is where rare and valuable travertine was quarried, a rock deposited from acidic mineral springs that – elsewhere in Europe it occurs in this quality only near Rome. On the topic of travertine, the columns standing along Neckarstraße are a curiosity. These were originally planned for the old Imperial*

*Reichstag grounds in Nuremberg, but were never collected.*

## Mühlhausen<sup>4</sup>

Mühlhausen ist mehr als der Stadtteil, den man auf den ersten Blick erfasst. Denn mit Neugereut, Hofen, Mönchfeld und Freiberg gehören zu Mühlhausen ein paar der jüngsten, aber auch am dichtesten besiedelten Teile Stuttgarts. So ist das historisch gewachsene Mühlhausen, das erstmals 708 urkundlich erwähnt wurde, von Wohnbezirken mit Hochhäusern als dominanter Gebäudeform umgeben. Vor allem Neugereut und Freiberg sind klassische Wohnbezirke aus der Stadtentwicklung der 1970er und 80er, die aber dafür über eine sehr gute Infrastruktur verfügen.

### tipp

#### Münster

##### Travertinsäulen

Sie wurden bestellt, hergestellt und nie abgeholt. Als kleines Kuriosum, das mancher Stuttgarter nicht erklären kann, stehen die Säulen aus Travertin an der Neckartalstraße. Gedacht waren sie für Hitlers Bauten auf dem Reichsparteitagsgelände in Nürnberg. *They were ordered and produced, but never collected. The travertine columns along Neckartalstraße are a curiosity for which some Stuttgart residents have no explanation. They were scheduled to be used for Hitler's monumental buildings on the Nuremberg Rally grounds.* » Neckartalstraße, nahe Kraftwerk Münster/nahe der Münster power plant

##### Steinbruch mit Mammutfunden

Direkt am Neckar, in der Alten Austraße Richtung Mühlhausen, befindet sich ein kleiner Steinbruch, an dem Mammut-Skelette gefunden wurden, die heute im Museum am Löwentor zu bewundern sind. *Directly on the Neckar, along the Alte Austraße heading towards Mühlhausen, there's a small quarry where mammoth skeletons have been found; these can now be seen in the Museum am Löwentor.*

Ganz anders stellt sich das ursprüngliche Mühlhausen dar. Hier gibt es heute noch Landwirtschaft und vor allem Weinbau, aber auch historische Bausubstanz. Die Veitskapelle und das Palmsche Schloss sind hier besonders zu erwähnen. Das klassizistische Palmsche Schloss aus dem Jahr 1813 steht unter Denkmalschutz und zeigt, wie wichtig dieser Ort einmal war, genauso wie die gotische Veitskapelle aus den Jahren 1380-90.

Ebenfalls besonders ist der Ort gegenüber von Mühlhausen. Denn jenseits des Neckars befindet sich Hofen, eine ehemals katholische Enklave im protestantischen Württemberg. Neben den vielen kleinen Häusern, die sich den Hang vom Neckar hinauf schlängeln, fällt hier speziell die Burgruine aus dem Jahr 1250 auf. Außerdem erwähnenswert ist die Tatsache, dass es hier wie in Bad Cannstatt noch eine echte schwäbisch-alemannische Fasnacht gibt, die auf eine lange Tradition zurückblicken kann.

*Mühlhausen is more than a part of town that you can get the measure of in one look. Along with Neugereut, Hofen, Mönchfeld and Freiberg, Mühlhausen contains some of the newest as well as most populated parts of Stuttgart. As a result, historic Mühlhausen – which was first mentioned in a document dating from 708 – is surrounded by residential districts where skyscrapers dominate. Chiefly Neugereut and Freiberg are classic residential areas from the urban development of the 1970s and 80s. On the other hand, they have a very good infrastructure.*

*The original Mühlhausen is totally different. Here, agriculture, and particularly wine cultivation, are still carried out today, but there are also historic buildings. The Veitskapelle (Veits chapel) and the Palmsches Schloss castle are particularly good examples. The Classicist Palmsches Schloss, built in 1813, is historically listed. It shows how important this place once was, as does the Gothic Veitskapelle, built 1380-90.*

*The part of town across from Mühlhausen is also special. On the other side of the Neckar is Hofen, which used to be a Catholic enclave in Protestant Württemberg. In addition to the many little houses that wind up the slopes from the Neckar, you'll notice first and foremost the castle ruins of 1250. Another fact worth mentioning is that, just like in Bad Cannstatt, there's still a real Swabian/Alemannic pre-Lent carnival here on Shrove Tuesday, which has a long tradition.*

### tipp

#### Mühlhausen

##### Palmsches Schloss

Dieses eher einer großen Villa ähnelnde, klassizistische Schloss ist nach seinem Bauherrn, Freiherr von Palm, benannt. Heute steht das Palmsche Schloss unter Denkmalschutz und beherbergt das Rathaus des Ortes. *This Classical castle, which more closely resembles a large villa, is named after its builder, the Baron of Palm. Today, the Palmsche Schloss is historically listed and is the location of the local city hall.* » Bezirksrathaus Mühlhausen, Mönchfeldstr. 35

##### Burgruine Hofen

Das Unikum in Stuttgart, denn bei dieser Ruine handelt es sich um die einzige Burganlage der Landeshauptstadt. 1250 als Schutzanlage für die Neckarüberquerung erbaut, wurde sie im Dreißigjährigen Krieg zerstört, 1783 teilweise abgetragen und für den Bau der Kirche St. Barbara verwendet und dann 1999 in den Besitz der Stadt übernommen. *This historic site is unique in Stuttgart because it's the location of the only castle ruins in the state capital. Built in 1250 to defend the Neckar river crossing, the castle was destroyed in the Thirty Years' War. The ruins were partially removed in 1783 and used in the construction of St. Barbara church. In 1999, the site was taken over by the city.* » Wolfgangstraße

##### Max-Eyth-See

Naherholungsgebiet im Norden mit Bootsverleih, Segelschule und kleinem Strand. An schönen Sommertagen herrscht Platzmangel, denn dann sind Wiesen und Grillplätze am See restlos belegt. Baden verboten. *Local recreation area in the northern part of the city, with boat rentals, sailing school and a small beach. It's difficult to find a free space on nice summer days when all the meadows and barbecue spots on the lake are full. Bathing is prohibited.* » zwischen/ between Münster & Mühlhausen, direkt am/directly on the Neckar



# Der Osten\_the East



Grabkapelle auf dem Württemberg

## Untertürkheim<sup>1</sup>

Was Zuffenhausen für die Freunde der Sportwagen, das ist Untertürkheim für die Freunde des Automobils allgemein. Denn hier entstand 1903 die Fahrzeugfabrik von Gottlieb Daimler, die zu einer beeindruckenden Industrieanlage mit Fabrikhallen, Verwaltungsgebäuden, Teststrecke und Montagegebäuden heranwuchs und heute noch Stammsitz der Daimler AG ist. So verwundert es auch nicht, dass viele der in Untertürkheim lebenden Menschen „beim Daimler“ arbeiten, wie man unter Stuttgartern sagt. Vor allem Luginsland und Teile Untertürkheims sind Gebiete, in denen der eigene Mercedes vor der Haustüre zum guten Ton gehört – dem Werkswagenverkauf sei Dank. Aber nicht nur Mercedes-Benz prägt den Stadtteil, der auch auf eine lange Geschichte zurückblicken kann. Wo einst schon die Kelten siedelten, wird heute neben Automobilen vor allem eines „produziert“: Wein. Neben

Bad Cannstatt ist nämlich der Bereich von Untertürkheim bis zum Rothenberg der zweite bedeutende und zudem größere Weinanbauort der Stadt. Rund um Mönchsberg und Württemberg wachsen Reben verschiedener Sorten wie Trollinger, Lemberger, Riesling und Co. und mit gleich zwei Weingärtnergenossenschaften und einigen Selbstvermarktern gibt es zudem eine große Auswahl an Herstellern des leckeren Tropfens – ganz zu schweigen von den hier oft anzutreffenden Besenwirtschaften. Wenn man nicht nur den Wein, sondern auch die dadurch entstandene Kulturlandschaft, die vom nahen Esslingen über Untertürkheim, Obertürkheim, Uhlbach und Rotenberg bis nach Fellbach reicht, bewundern will, dann sei noch ein Besuch auf dem Württemberg empfohlen. Hier oben, wo sich auch die Grabkapelle der württembergischen Königin Katharina befindet und einst die Stammburg der Württemberger war, hat man einen herrlichen Blick über Neckartal und Weinberge, über Industrieanlagen und Wohnsiedlungen, kurz gesagt über alles, was diesen Teil Stuttgarts ausmacht.

*What Zuffenhausen is for fans of sports cars, Untertürkheim is for fans of cars in general. This is where Gottlieb Daimler's automobile factory was founded in 1903, becoming an impressive industrial facility with manufacturing halls, administration buildings, a test track and assembly lines. Today, it's still the headquarters of Daimler AG so it's no wonder that many people who live in Untertürkheim work "at Daimler's," as Stuttgart residents say. It's considered good form to have a Mercedes in front of your door especially in Luginsland and parts of Untertürkheim. Direct factory sales help make the cars more affordable. This part of the city has a long history that was shaped not just by Mercedes-Benz. Celts settled in this area and a lot of wine is produced here as well as automobiles. After Bad Cannstatt, the Untertürkheim area up to the Rothenberg hill is the second significant vine cultivation area in town – it's also more extensive. In the area surrounding the Mönchsberg and Württemberg hills, grapes of various kinds grow, including Trollinger, Lemberger, Riesling and others. With two wine-growing associations and a few direct sellers, there's a great selection of producers of the delicious drops – not to mention the many wine-growers' taverns that can be found here. If you want to savor the wine and the cultural landscape that has sprung up as a result of it – extending from nearby Esslingen to Untertürkheim, Obertürkheim, Uhlbach and Rotenberg to Fellbach – we recommend that you visit the Württemberg hill. Up there, where the funeral chapel of Württembergian queen Katharina is located, as well as the former ancestral castle of the*

*Württembergians, you have a magnificent view over the Neckar valley and vineyards, over industrial plants and housing estates. In short, over everything that makes up this part of Stuttgart.*

## Obertürkheim<sup>2</sup>

Obertürkheim, Untertürkheim; nicht nur am Namen der beiden Stuttgarter Stadtteile erkennt man, dass hier eine klare Trennung schwierig ist. Fließend ist der Übergang zwischen den beiden Bereichen und fließend sind auch die Verknüpfungen. Denn hier wie dort spielt das Thema Wein eine tragende Rolle. Mit dem Collegium Württemberg hat hier eine Genossenschaft in Uhlbach, das zu Obertürkheim gehört, ihren Sitz, die aus dem Zusammenschluss zwischen den Weingärtnergenossenschaften Uhlbach und Rotenberg entstanden ist. Und die Weine von der Obertürkheimer Gemarke werden bei der Weinmanufaktur Untertürkheim ausgebaut. Keine klare Trennung also, die hier zu erkennen wäre. Und noch etwas ist verwirrend: Während der Stadtteil zwar Obertürkheim heißt, ist es der Ortsteil Uhlbach, der die größere Fläche

belegt. Unabhängig davon war die Zahl der Einwohner lange Zeit rückläufig – eine Entwicklung, die aber mittlerweile unter anderem durch Sanierungsmaßnahmen des schönen Ortskerns und die Verbesserung der öffentlichen Infrastruktur umgekehrt werden konnte. Und so spricht es sich nach und nach herum, dass man hier gleich mehrere Vorteile genießt: ländliche Idylle in der Stadt, Wein, den man nicht nur trinken, sondern auch sehen kann sowie schöne und noch bezahlbare Wohnungen und Häuser. Ganz zu schweigen von der schönen Landschaft zwischen Ailenberg, Kirchberg und Uhlbacher Kessel, die so manchen Stuttgarter hierher lockt, wenn er Erholung sucht.

*Obertürkheim, Untertürkheim. It's not just the similar names of these two parts of Stuttgart that indicate that it's difficult to clearly distinguish them. There's a fluid transition between the two areas, and the relations between the areas are fluid too. Wine plays a primary role in both parts of town. For example, Uhlbach in Obertürkheim is where the headquarters of the Collegium Württemberg wine-growing cooperative is located. The cooperative results from the merger of the wine-growing cooperatives in Uhlbach and Rotenberg. Wines from the Obertürkheim area go through final production at a wine plant in Untertürkheim. As a result, the distinction between the two parts of town is rather hazy. And there's something else that is confusing. Although the part of town is called Obertürkheim, Uhlbach is bigger. Regardless, the number of residents had been declining for a long time – a development that has now been reversed by redevelopment of the pretty town center and the improvement of public infrastructure, among other things. The word is slowly being spread that you can enjoy a number of advantages here: rural idyll in the city, wine that you can not only drink but also watch being made, as well as pretty and even affordable apartments and houses. Not to mention the beautiful landscape between Ailenberg, Kirchberg and the Uhlbacher Kessel, which attracts many residents of Stuttgart when they are looking for relaxation.*

## Wangen<sup>3</sup>

Was früher einmal ein verschlafenes Dorf am Neckar war, ist heute einer der kleinsten Stadtteile der Landeshauptstadt. Und das trotz der guten Verkehrsanbindung. So liegt der Stadtteil direkt an der Bundesstraße 10 und am seit Ende der 20er Jahre schiffbar gemachten Neckar. Doch scheint es gerade diese Lage am Fluss, die dafür gesorgt hat, dass Wangen lange keine Rolle bei der Ansiedlung von Industrie und Gewerbe spielte, waren doch die regelmäßigen Hochwasser ein zu großes Risiko für

### tipp

#### Untertürkheim

##### Grabkapelle auf dem Württemberg

Von Giovanni Salucci im klassizistischen Stil erbaute Grabkapelle für die württembergische Königin Katharina mit vier Kolossalstatuen aus echtem Carrara-Marmor. Wen es nicht zum geschichtsträchtigen Bau zieht, wo einst die Stammburg der Württemberger stand, kann hier auch einfach die Aussicht genießen. *A funeral chapel built for Württembergian queen Katharina by Giovanni Salucci in the neo-classical style, with four colossal statues made of real Carrara marble. If you're not so interested in the historically important structure, where the ancestral castle of the Württembergians once stood, you can simply enjoy the view here.* » Württembergstr. 340, Tel. 33 71 49, [www.grabkapelle-rotenberg.de](http://www.grabkapelle-rotenberg.de)

##### Weingut Wöhrwag

Längst kein Geheimtipp mehr, ist dieses Weingut als eines der Prädikatsweingüter Deutschlands nicht nur in und um Stuttgart bekannt. *This winery is one of Germany's highest-rated wineries but it's no longer an insider's tip.* » Grunbacherstr. 5, Tel. 33 1662, [www.wohrwag.de](http://www.wohrwag.de)

### tipp

#### Obertürkheim

##### Weinbaumuseum Stuttgart

In der Alten Kelter Uhlbach befindet sich das Weinbaumuseum der Stadt. Hier kann man die Geschichte des Weinbaus in und um Stuttgart verfolgen und so auf über 2000 Jahre Kulturlandschaft am Neckar blicken. Die neue Ausstellung verspricht eine Erlebnistour für alle Sinne. Wem das dennoch zu trocken ist, der kann in der Vinothek die Weine der Stuttgarter Erzeuger probieren – von B wie Bad Cannstatt bis Z wie Zaiss. *Uhlbach's wine cultivation museum is in the Alte Kelter (old wine press). You can trace the history of wine growing in and around Stuttgart here, thus observing more than 2,000 years of the Neckar's cultural landscape. The new exhibition promises a thrill for all the senses. And if even this is too dry for you, try out the wines of Stuttgart growers in the museum's own wine bar – from B as in Bad Cannstatt to Z as in Zaiss.* » Alte Kelter, Uhlbacher Platz 4, Tel. 32 57 18, [www.weinbaumuseum.de](http://www.weinbaumuseum.de)



Wangener Höhe



Gartenwirtschaft Onkel Otto



Weinbaumuseum

Unternehmen. Erst mit der Kanalisierung des Neckars und der damit verbundenen Abnahme der Hochwassergefahr entstanden nennenswerte Industriegebiete wie etwa der Bereich um die Firma Kodak. Heute gibt es allerdings keine produzierenden Betriebe mehr in Wangen. Gerade Kodak, durch die Digitalisierung der Fotografie getroffen, verringerte die Anzahl der Arbeitsplätze und schloss schließlich die gesamte Produktion am Standort.

Dieser Niedergang der Produktion war allerdings nur bedingt ein Problem, da man es in diesem Teil Stuttgarts früh verstanden hat, Dienstleistung, Handel und High-Tech-Unternehmen wie etwa Sony anzusiedeln. Weil es aber erst spät zu einer industriellen Entwicklung gekommen war, kann man an Wangen noch heute ein städtebauliches Phänomen des 20. Jahrhunderts feststellen: die klare Trennung zwischen Wohnen und Arbeiten. Denn gewohnt wird hier meist in Richtung Hang, zur Wangener Höhe hin, gearbeitet wird dagegen unten im Tal, in der Nähe von Neckar und B10. So prägen vor allem der Großmarkt Stuttgart oder das Gewerbegebiet Heiligenwiesen das Bild unten, während Ein- und Mehrfamilienhäuser sowie mehrgeschossige Mietshäuser die Wohnsiedlung dominieren. Am schönsten wohnt es sich dabei im alten Ortskern mit seinen teilweise noch erhaltenen Fachwerk- und Jugendstilhäusern und der schönen Kelter sowie am Rande der Wangener Höhe. Hier oben, am Sockel des Hausbergs, beginnt

auch das Naherholungsgebiet dieses Stadtteils. Wanderwege und kleine Straßen führen durch Wald, Gärten und Weinberge hinauf bis nach Sillenbuch. Vor allem zwischen Frühjahr und Herbst ein beliebtes Ausflugsziel – nicht nur der schönen Gartenwirtschaften wegen.

*What was once a sleepy village on the Neckar is still one of the smallest city districts despite the fact that it is well connected to the city center. Wangen is directly on trunk road B10 and on the Neckar, which was made navigable at the end of the 1920s. Apparently the riverside location ensured that industry and commerce stayed away from this area. The regular floods were too much of a risk for companies. Only after the Neckar was canalized, reducing the danger of floods, did appreciable industrial areas crop up here, such as the area around the Kodak company. Today, however, there are no longer any productive enterprises in Wangen. In particular, Kodak – affected by the digitalization of photography – reduced the number of jobs, and in the end closed down all production at this location.*

*However, this decline in production was only partly a problem; in this part of Stuttgart, the people understood early on how to attract services, commerce and high-tech companies such as Sony.*

*However, because industrial development occurred relatively late here, you can still observe an urban planning phenomenon of the 20th century in Wangen today: the clear separation between living and working areas. Residential areas here occur mostly on the slopes, towards the Wangener Höhe, while work is carried out in the valley, near the Neckar and the B10. As a result, things such as the Stuttgart wholesale market or the Heiligenwiesen commercial area dominate the scene in the valley, while single-family houses and multistory apartment buildings prevail in the housing estates. The prettiest place to live is in the old center of town, which has some preserved half-timbered and Art Nouveau houses and beautiful wine presses, as well as on the edge of the Wangener Höhe. Here, at the foot of Stuttgart's home mountain, is where the local recreation area of this part of town begins. Hiking paths and small streets meander through forests, gardens and vineyards and up to Sillenbuch. Primarily between spring and autumn, this is a popular destination for day trips – not only due to the beautiful outdoor cafes.*

## Hedelfingen<sup>4</sup>

Größe Geschichte und beschauliches Dorf, das sind die zwei Stichworte, die auf Hedelfingens Vergangenheit zutreffen. Zur

Zeit der Römer war dieser Ort ein wichtiger Punkt, überquerte hier doch die „Venezianische Handelsstraße“ als wichtigste Verbindung zwischen Venedig und Amsterdam den Neckar. Und auch später, zu Zeiten, als die Römer längst nicht mehr hier waren, war Hedelfingen der Einstellplatz der Post von Thurn und Taxis. Trotzdem entwickelte sich der Ort am Neckar nur langsam und war lange Zeit typisch für diese Region, denn die meisten Menschen verdienten hier ihren Lebensunterhalt mit Landwirtschaft und Weinbau.

Auch heute noch spielt der Weinbau eine Rolle. Sowohl Hedelfingen als auch Rohracker können noch auf aktive Weingärtner verweisen, die die Reben oberhalb der Ortschaften pflegen – auch wenn man das nicht auf den ersten Blick vermuten würde. Denn vom Neckar aus betrachtet, fällt eher der Hafen Stuttgart mit seinen Anlagen und Silos ins Auge. Er entstand zwar in Wangen, wuchs aber in den Jahren der Vergrößerung weit nach Hedelfingen, wo sich heute der Großteil der Hafenanlagen befindet. Im 100 Hektar großen Hafengebiet sind heute über 50 Unternehmen wie Reedereien, Speditionen und Lagerhausgesellschaften ansässig.

Die Wohngebiete Hedelfingens und Rohrackers orientieren sich übrigens wie in Wangen zum Hang hin. Auch hier waren die vielen, früher jährlichen, Hochwasser der Grund, die Nähe zum Fluss zu meiden. So entstanden schöne, aber eben nicht riesige Gemeinden, die ihren Charme vor allem aus der fast schon ländlichen Anmutung ziehen. Man kann sowohl in Rohracker als auch in Hedelfingen durchaus noch im Hofladen eines aktiven Landwirts oder Weinbauern einkaufen, was für eine Großstadt wie Stuttgart nicht selbstverständlich sein dürfte. Wie man sieht, hat sich dieser Stadtteil noch ein wenig von dem bewahrt, was ihn einst ausmachte: Ruhe, Bescheidenheit und Behaglichkeit.

*A great deal of history and a tranquil village: These are two phrases that accurately describe Hedelfingen's past. During the Roman era, this was an important location because the Venetian trade route, the most important link between Venice and Amsterdam, crossed the Neckar here. And much later, when the Romans were long gone, Hedelfingen was a place to rest horses for the Thurn und Taxis mail service. Nevertheless, the town on the Neckar developed only slowly. For a long time, it was typical for this region since most people here earned their living with agriculture and wine cultivation. Wine cultivation still plays a role today. Both Hedelfingen and Rohracker still have active wine growers, who cultivate the vines above the town – even though you would not expect this at first glance. Seen from the*

*Neckar, it's more likely that you will notice the harbor of Stuttgart, with its facilities and silos. Although the harbor originated in Wangen, it grew far in the direction of Hedelfingen, where the major portion of the harbor facilities is located today, during years of expansion. In the river harbor's 100-hectare area there are over 50 companies such as shipping, logistics and warehouse companies.*

*The residential areas of Hedelfingen and Rohracker are oriented towards the slope, as is the case in Wangen. Here too, the large number of floods – every year in the past – was the reason why proximity to the river was avoided. This resulted in pretty and small communities whose charm comes mainly from the almost rural setting. In both Rohracker and Hedelfingen, you can still buy goods from a working farm or wine grower, which would normally not be typical for a metropolis such as Stuttgart. As you can see, this part of town has still retained a little bit of that of which it was constituted in the past: quiet, modesty and comfort.*

## tipp

### Hedelfingen

#### Alte Dorfkirche

Die alte Dorfkirche Hedelfingens ist heute die Friedhofskirche. Nach einem Brand 1449 wurde sie als Kapelle im gotischen Stil wiedererrichtet und mit Malereien versehen, die nach der Reformation übermalt wurden. Heute kann man diese teilweise wieder sehen. The old village church in Hedelfingen now contains the cemetery. After a fire in 1449, it was rebuilt as a Gothic chapel and decorated with paintings that were whitewashed after the Reformation. Some of these can now be seen again today. » Amstetter Str. 7

#### Bernhardskirche

Diese Kirche wurde im 17. Jahrhundert im Stile des Barock umgestaltet. Bei neueren Renovierungsarbeiten wurde die ursprünglich gotische Gestalt wiederhergestellt. This church was redesigned in the Baroque style in the 17th century. During recent renovation work, the original Gothic design was restored. » Rohrackerstr. 257

## tipp

### Wangen

#### Wangener Höhe

Beliebtes Naherholungsgebiet zwischen Sillenbuch und Wangen mit weit verzweigtem Wegenetz, Wald und Gartenwirtschaften am Wegesrand, das zum Wandern einlädt. Popular local recreation area between Sillenbuch and Wangen, with an extensive network of paths, forests and outdoor cafes along the paths, which invite you to take a stroll.

#### Gartenwirtschaft Onkel Otto

Bekannteste Gartenwirtschaft auf der Wangener Höhe und eine echte Institution – auch oder gerade weil alles ein wenig schrullig ist. Best-known outdoor café on the Wangener Höhe and a real institution, even though – or perhaps because – it is a bit quirky. » In den Stubenweinbergen 5, Tel. 50 52 891, www.onkelotto-stuttgart.de



Villa Zundel



Plieningen



Universität Hohenheim



# Der Süden the South

## Sillenbuch<sup>1</sup>

Sillenbuch, das ist nicht nur Wohnen, sondern auch viel Wald. Denn die Fläche Sillenbuchs ist zum Großteil bewaldet, was man schon im Namen ablesen kann, steht er doch für den früher schon vorhandenen Buchenwaldbestand. Das zeigt auch ein Blick auf die Karte. Während die einzelnen Teile Sillenbuch, Heumaden und Riedenberg zusammengewachsen sind, wird der Stadtteil von seinen Nachbarn durch Wälder getrennt. So reichen die Baumreihen bis nach Hedelfingen, Rohracker oder Degerloch. Sogar ein eigenes Naturschutzgebiet hat man. Mit 34,2 Hektar bietet das Gebiet „Am Eichenhain“ nicht nur Naherholung, sondern auch seltenen Pflanzen und Tieren eine Heimat.

### tipp

#### Sillenbuch

##### Altes Rathaus Heumaden

Schönes, 1683 erbautes Fachwerkhaus, auch als Eventlocation anmietbar. *Beautiful half-timbered house built in 1683. Can be rented for events.* » Mannspergerstr. 48

##### Villa G. Friedrich Zundel

Erste Villa des Malers G. Friedrich Zundel im Landhausstil der Jahrhundertwende. Später lebte hier die Politikerin und Frauenrechtlerin Clara Zetkin. Auch das zweite Wohnhaus von Zundel (Kirchheimer Str. 10) sowie dessen Sommeratelier (Friedrich-Zundel-Str. 44) sind sehenswert. *Painter G. Friedrich Zundel's first villa, built in the country-house style of the turn of the century. Politician and feminist Clara Zetkin lived here later. Zundel's second residence (Kirchheimer Str. 10) and his summer studio (Friedrich-Zundel-Str. 44) are also worth a look.* » Kirchheimer Str. 14

##### Naturschutzgebiet

##### Am Eichenhain

Ca. 34 Hektar große, wild-romantische Landschaft mit Klingen und kleinen Wasserläufen wie etwa dem Kleinhohenheimer Bach. Naherholung und Naturerkundung an einem Ort. *Approx. 34-hectare wild and romantic landscape with hollows and little creeks, such as the Kleinhohenheimer Bach. Local recreation and nature exploration in a single location.*

Fein geht es dagegen bei der Wohnbebauung zu. Was schon im Mittelalter bekannt war, das ist heute noch immer so: Im südlichen Stadtteil Stuttgarts wohnt man schön und besonderes angenehm – und das vor allem, wenn man das nötige Kleingeld hat. Denn hochwertiges Wohnen kostet hier etwas mehr als im Durchschnitt üblich. Vor allem die Einfamilienhäuser in Sillenbuch und die Terrassenhäuser in Heumaden sind beliebt, bieten sie doch jede Menge Lebensqualität mit viel Aussicht.

*Sillenbuch has a lot of woods as well as homes. Most of Sillenbuch's surface area is forested, as can be seen in its name, which comes from the beech (Buche in German) trees that have grown here from early on. A glance at a map also shows how forested the area is. The areas of Sillenbuch, Heumaden and Riedenberg have grown together, but this part of town is separated from its neighbors by forests. The trees extend to Hedelfingen, Rohracker and Degerloch. Sillenbuch even has its own nature reserve. At 34.2 hectares, the Am Eichenhain reserve provides local recreation and is also home to rare plants and animals.*

*The residential homes here are dignified buildings. Even in the Middle Ages, people knew that living in the southern part of Stuttgart was pleasant and comfortable – especially if they had enough money. This is still the case today. High-quality living here costs somewhat more than normal. The detached homes in Sillenbuch and the stepped hillside houses in Heumaden are especially popular, providing high quality living with a great view.*

## Plieningen<sup>2</sup>

Wie, Plieningen gehört zu Stuttgart? Diese Frage könnte durchaus aufkommen, wenn man den südlichsten Bezirk der Stadt Stuttgart einmal besucht hat. Zwar befindet sich in unmittelbarer Nähe der Flughafen und das Gelände der Neuen Messe, doch ansonsten deutet nichts darauf hin, dass man noch in Stuttgart ist. Zumal weder Messe noch Flughafen auf dem Gebiet der Stadt liegen, sondern eigentlich zu Leinfelden-Echterdingen gehören. Und auch ein Streifzug durch den Ort lässt kein Gefühl von Großstadt aufkommen. Ländliche Wohnbebauung, viel Grün und landwirtschaftliche Betriebe sind tonangebend in dieser Gemeinde. Da wundert es dann auch nicht, dass ein anderer Teil des Bezirks Plieningen bekannter ist als der größere, namensgebende Ort. Die Rede ist von Hohenheim. Als Standort der Universität Hohenheim – teilweise in den barocken Räumen des Schlosses Hohenheim – hat dieser Teil des Bezirks sich zu einer festen Größe in der Hochschullandschaft Deutschlands entwickelt. Vor allem die bereits 1818 als Landwirt-

schaftliche Hochschule gegründete Fakultät für Agrarwissenschaften hat einen weltweit guten Ruf und wird heute durch Naturwissenschaften sowie Wirtschafts- und Sozialwissenschaften ergänzt. Neben einem schönen Botanischen Garten bietet das Schloss Hohenheim auch die renommierte Speisemeisterei, wo Spitzengastronomie auf der Speisekarte steht.

Im wahrsten Sinne des Wortes herausragend sind auch die drei Hochhausscheiben in der Wohnstadt Asemwald als Kontrast zur ansonsten kleinstädtischen Bebauung, die den Bewohnern Lebensqualität und beste Aussichten ermöglichen.

### What, Plieningen belongs to Stuttgart?

*You may find yourself asking this question once you have visited the southernmost district in the city. Although it's very close to the airport and the grounds of the new trade fair, there are no other signs that you're still in Stuttgart. Especially when you consider that the trade fair and the airport lie outside of the city borders – they actually belong to Leinfelden-Echterdingen. Taking a stroll through the area won't give you the feeling that you're in a big city. Rural houses, lots of green and agricultural businesses dominate in this community. So it's no surprise that the Hohenheim part of the Plieningen district is better known than the larger one that gives it its name. As the location of the University of Hohenheim –*

### tipp

#### Plieningen

##### Martinskirche Plieningen

Sehr schöne, ursprünglich romanische Kirche, die auch durch den gotischen Chor und das filigran gearbeitete Netzgewölbe beeindruckt. *Very pretty church, originally Romanesque. The Gothic choir and the finely decorated vault are also impressive.* » Mönchhof 5

##### Botanischer Garten der Universität Hohenheim

Schöner, liebevoll angelegter Garten, geöffnet für Studenten, Forscher und (Neu-)Stuttgarter. *Beautiful, lovingly designed garden, open for students, researchers, and established and new Stuttgart residents.* » Garbenstr. 30

##### Deutsches Landwirtschaftsmuseum Hohenheim

Garbenstr. 9A, Tel. 45 92 21 46, [www.dlm-hohenheim.de](http://www.dlm-hohenheim.de)

*housed partially in the Baroque buildings of the Schloss Hohenheim castle – this area has become one of Germany's leading universities. The Department for Agricultural Science – founded as early as 1818 as the Agricultural University – has a good reputation throughout the world, and is now supplemented by natural, economics and social sciences. In addition to a beautiful Botanical Garden, Schloss Hohenheim has the renowned Speisemeisterei restaurant, where top-rated gastronomy can be found on the menu.*

*Three high-rise buildings in the Asemwald residential area provide a contrast to the otherwise small-town buildings that offer residents a high quality of life and great views.*

## Birkach<sup>3</sup>

Findet man Heumaden ländlich, dann kennt man Birkach noch nicht. Denn hier wird gewohnt und damit ist fast alles erzählt. Mit den beiden Gebieten Birkach und Schönberg kann dieser Stadtteil auf keine nennenswerte Gewerbe- oder Industrie-geschichte verweisen oder mit kulturellen Pfunden wuchern, dafür bietet er aber jede Menge Wohnqualität – auch und gerade für Familien. Denn während in dem ein oder anderen dicht besiedelten Stadtteil Stuttgarts die Kinder nur in der Wohnung oder auf Spielplätzen spielen können, findet man hier noch Kinder, die auf der Straße toben. Aber auch organisierte Angebote für Kinder zeichnen die Familienfreundlichkeit Birkachs aus. So gibt es neben den üblichen Kindergärten und Spielplätzen vor allem die sehr beliebte Jugendfarm als Anlaufpunkt. Vielleicht sind dies die Gründe, warum Birkach gerade auch bei den Angestellten und Dozenten der nahen Universität Hohenheim als Wohnort beliebt ist.

*If you think that Heumaden is rural, then you haven't been to Birkach. People live here, and that's all there is to say. Birkach and Schönberg have no trade or commercial history worth mentioning and no cultural attractions to show off. On the other hand, the area offers a high degree of living quality – especially for families. In other densely populated parts of Stuttgart children can play only indoors or on playgrounds, but here you'll still find children playing in the streets. Organized children's activities also demonstrate Birkach's family friendliness. For example, you'll find the usual kindergartens and playgrounds and also a very popular farm where young people can meet up. Perhaps these are the reasons why Birkach is an especially popular place to live, particularly among the employees and teaching staff of the nearby University of Hohenheim.*



Altes Rathaus, Weilimdorf



Grüner Heiner, Weilimdorf

# Der Westen \_the West

## Weilimdorf<sup>1</sup>

Weilimdorf ist moderner Gewerbestandort und beliebtes Wohngebiet, ist Kultur und Vergangenheit. Bereits früh siedelten hier Alemannen und Kelten und nutzten den fruchtbaren Boden für Ackerbau und Viehzucht. Dies war zunächst auch die typische Prägung für das Dorf, das bereits 1929 mit der damals eigenständigen Stadt Feuerbach zusammenging. Doch schnell entwickelte sich im Laufe des 20. Jahrhunderts aus Weilimdorf ein Gewerbestandort, der heute die Heimat von bedeutenden internationalen Unternehmen wie Siemens, Bosch oder Porsche ist. Daneben hat Weilimdorf aber auch ein funktionierendes Kleingewerbe und ein intaktes Stadtteilleben. Dies sieht man vor allem am Einkaufszentrum Löwen-Markt oder den vielen Betrieben in dieser Ortschaft. Komplettiert wird die gute Infrastruktur des Ortes durch eine gute Verkehrsanbindung mit Stadtbahn, Bundesstraße 295 und der Nähe zur Autobahn.

Gewohnt wird in Weilimdorf beschaulich in mittleren und kleinen Häusern und sehr idyllisch in den Bereichen Wolfsbusch oder Bergheim. Hier gibt es noch so viel Grün, dass man den Eindruck gewinnen könnte, man sei in einem Dorf gelandet. Großer Kontrast hierzu ist die Prachtstraße, die einer Metropole würdig wäre. Die schnurgerade Solitudestraße verbindet das Schloss im benachbarten Ort Ludwigsburg mit dem Schloss Solitude und wurde seit 1820 als Grundlage für die Stadtvermessung des Landes Württemberg genutzt. Ebenfalls eher typisch Großstadt ist Giebel als dicht besiedelter, aber trotzdem noch grüner Teil Weilimdorfs.

Überhaupt ist das Thema grüne Landschaft eine Sache, die sich durch die meisten Gebiete Stuttgarts und eben auch durch Weilimdorf zieht. Ob das Gebiet am Fasanengarten, die großen Waldflächen im Süden Weilimdorfs oder die Felder, die bis nach Ludwigsburg reichen, dieser Stadtteil verkörpert keineswegs das Grau in Grau, das so manche Großstadt ausmacht.

*Weilimdorf is a modern commercial location and a popular place to live. But it also has a lot of culture and history. The area's fertile soil attracted Celtic and German-speaking Alemanni tribes who farmed and raised livestock here. For a long time, this was a typical farming village, which merged with the town of Feuerbach – which was independent at the time – in 1929. Dur-*

*ing the 20th century, Weilimdorf quickly became a commercial location that's now the home of important international companies such as Siemens, Bosch and Porsche. Small-scale businesses and an intact community life still survive in Weilimdorf. This can be seen mainly in the Löwen-Markt shopping center or in the multitude of businesses in this town. The good infrastructure is completed by a good transport link with the city railway network and 295 trunk road, and the proximity to the autobahn. The people of Weilimdorf live in peace and calm in small and mid-sized houses. The areas of Wolfsbusch and Bergheim are very idyllic. There's still so much green here that*

## tipp

### Weilimdorf

**Altes Rathaus Weilimdorf**  
Dieses Gebäude aus dem Jahr 1551 beweist die schon früh vorhandene Bedeutung der Gemeinde Weilimdorf. Beim Umbau 1846 wurde neben den Innenräumen auch die Fassade umgestaltet, die heute als verputzter Fachwerkbau zu sehen ist. *This building, completed in 1551, demonstrates how the community of Weilimdorf was important early on. During remodeling in 1846, the interior rooms and the façade were redesigned. It's now an externally plastered half-timbered building.* » Ditzinger Str. 5

### Grüner Heiner

Die einzige Windkraftanlage der Landeshauptstadt steht in Weilimdorf und trägt den schönen Namen Grüner Heiner. *The state capital's only wind turbine generator is located in Weilimdorf and has the nice-sounding name Grüner Heiner.* » Hemminger Straße

### Weilimdorfer Heimatstube

Hier kann man der Geschichte der Ortschaft auf die Spur kommen: archäologische Funde, Wissenswertes zur Gemeinde, alte Dokumente, landwirtschaftliche Gerätschaften u.v.m. *You can trace the history of the town here. Archaeological finds, interesting facts about the community, old documents, farming equipment and much more.* » Ditzinger Str. 7

*you could get the impression that you're in a village. The Prachtstraße along which you could think you're in a big city provides a big contrast to this peacefulness. The straight-as-an-arrow Solitudestraße connects the castle in the neighboring town Ludwigsburg with the Schloss Solitude castle. Since 1820, Solitudestraße has been the measurement base for the Württemberg state's city topographical surveys. Also more typical of a big city is Giebel, a densely populated but still green part of Weilimdorf. Green landscapes abound in Weilimdorf just like in most parts of Stuttgart. Whether you consider the area near the Fasanengarten gardens, the broad forested areas in the south of Weilimdorf or the fields which extend to Ludwigsburg, this part of town definitely doesn't have the gray on gray landscapes that make up some large cities.*

## Botnang<sup>2</sup>

Wer sich diesem Stadtteil vom Botnanger Sattel aus nähert, der merkt schnell, dass die Abgeschiedenheit hier Programm ist. Im Tal, das sich als Verlängerung des Feuerbacher Tals in die Hänge oberhalb Botnangs eingeschnitten hat, wohnt es sich angenehm und trotzdem nicht abgeschieden. Mit direkter Stadtbahn-Verbindung zur Innenstadt kommt man zügig in den Stuttgarter Westen und ebenso in das Zentrum der Landeshauptstadt. Dies dürfte einer der Gründe sein, warum man hier gerne wohnt. Wohlgermerkt, nur einer der Gründe, denn ein anderer ist der hohe Freizeitwert des Stadtteils. Soviel Wald wie hier, gibt es kaum ein zweites Mal in Stuttgart. Bis hinauf zum Bärenschlössle und dem Bärensee, bis zu Birkenkopf, Wildpark und Schloss Solitude reicht der Wald, der an den Hängen von Botnang beginnt. Und dort, wo die Fläche bebaut ist, gibt es trotzdem noch genug Grün, überwiegen doch Reihen- und Einfamilienhäuser im Ortsbild.

Und wer sich von der Besonderheit des Stadtteils einmal ein Bild machen will, dem sei ein Besuch in der Eltinger Straße empfohlen, besser gesagt in der Bäckerei Klinsmann. Denn neben original schwäbischen Brezeln, Laugenwecken und Hefezöpfen kann man hier nämlich mit der Mutter des ehemaligen VfB-Profigs, Nationalspielers, Nationaltrainers und Bayern-Coachs Jürgen Klinsmann einen Plausch halten. Was man dabei aber vor allem sehen kann, ist die Bescheidenheit und Zurückhaltung, die die Schwaben im Allgemeinen und Botnanger im Besonderen auszeichnet.

*If you approach this part of town from the Botnanger Sattel, you'll quickly notice that seclusion is the name of the game here. You can live comfortably but not too cut off from the rest of the world in the valley which, as an extension of the Feuerbach valley, has cut into the slopes above Botnang. With a direct rail link to the city center, you can quickly reach Stuttgart's west as well as the center of the state capital. This is probably one of the reasons why people like to live here. Note that it's only one of the reasons. Another is the large range of leisure-time activities in this part of town. No other district of Stuttgart has as many forests this area. Starting on the slopes of Botnang, they reach up to the Bärenschlössle summer residence and the Bärensee lake, to the Birkenkopf hill, the game park and Schloss Solitude castle. In the areas where there are buildings, there is nevertheless enough green. Terraced and detached homes predominate in the townscape.*

*If you want to get an impression of how special this part of town is, visit Eltinger Straße, especially the Bäckerei Klinsmann bakery. Here you can find original Swabian pretzels, lye rolls and braided yeast buns, and also chat with the mother of Jürgen Klinsmann, the former Stuttgart FC and German national team soccer player, former German national coach and former Bayern Munich coach. What you'll notice most is the modesty and reserve that characterize Swabians in general and the people of Botnang in particular.*

## tipp

### Botnang

#### Bäckerei Klinsmann

Hier gibt es neben leckeren Brezeln und Laugenwecken – dem Standardgebäck der Schwaben – vor allem einen Blick auf die Ursprünge des ehemaligen Bäckereigesellen Jürgen Klinsmann, heute eher als Ex-Fußballprofi und Trainer bekannt. *Here you'll find delicious pretzels and lye rolls – Swabians' favorite pastries – and see the roots of former bakery boy Jürgen Klinsmann, who went on to become a famous soccer player and manager.* » Eltinger Str. 42

Einkaufen\_shopping

# Preisfragen

\_how much?



# Stuttgarts Shopping-Paradiese

## Stuttgart's shopping paradises

Das Shopping-Herz der Schwabenmetropole heißt Mitte – und genau dort landet man auch, wenn man mit dem Zug nach Stuttgart kommt und am Hauptbahnhof aussteigt. Ohne große Umwege kann man sich hier gleich ins Shopping-Vergnügen stürzen und erstmal die Königstraße, die zu den beliebtesten Fußgängerzonen Deutschlands zählt, erkunden. Hier findet man sie alle: die großen Kaufhäuser, bekannte Mainstreamshops wie Mango, Zara und H&M und viele coole Streetwear-Läden. Aber auch einige exklusive Modeläden wie der Hugo Boss Store residieren hier. Allerdings sollte man sich auch die angrenzenden Seitenstraßen nicht entgehen lassen. Dort wimmelt es nur so von individuellen Modeboutiquen, die sich vom Angebot auf der Königstraße abheben, besonders in der Calwer- und der Sophienstraße. Am Schlossplatz, den man nach einem kurzen Bummel erreicht, zieht es Design-Fans in die imposanten Königsbau Passagen. In diesem Lifestyle-Paradies kann man leicht den ganzen Tag verbringen; vor allem, wenn es um so wichtige Fragen geht wie: „Soll das neue Sofa nun ein Kult-Objekt von Bretz sein oder lieber ein exklusives und innovatives Designerstück von hülsta?“. Ist diese Frage geklärt, lockt ein Abstecher in die Altstadt. Rund um den Schiller- und den Marktplatz werden für Fashion-Victims in schicken Bou-

tiquen wie Escada oder Louis Vuitton Modeträume wahr, Gourmets decken sich im Schlaraffenland der Markthalle mit Delikatessen ein. Am Marktplatz wartet noch ein weiteres Highlight auf Besucher, das Nobelkaufhaus Breuninger, für viele Stuttgarter der Konsum-Tempel schlechthin. Wer schon da war, weiß warum: egal ob die neue It-Bag von Chloé oder sündhaft schöne Lingerie von Agent Provocateur, Breuninger hat's!

Nach soviel Glamour kann ein bisschen Idylle nicht schaden und was würde sich da besser anbieten als die Gegend um den Hans-im-Glück-Brunnen oder das Bohnenviertel ein paar Straßen weiter? Bevor es aber den wohl verdienten Cappuccino gibt, wird noch schnell im originellen „L'aufbrezelsteg“ in der Breiten Straße nach Mode des Schwabenlabels Blutsgeschwister geschaut und ein Paar Schuhe bei Andreas Sapper gekauft.

Eine kurze Pause – und schon geht es weiter Richtung Süden. Hier lockt ein bunter Mix aus Modeboutiquen, Feinkostläden aus aller Welt, Schmuck- und Secondhand-Shops zum Kaufen, Kaufen und nochmals Kaufen! Was man sich nicht zweimal sagen lässt: Mit einer Flasche Wein und einem leckeren Tiramisu-Törtchen aus der Pasticceria Gelsomino kann man sich später zu Hause erschöpft, arm, aber glücklich vom Einkaufsstress erholen.

*The shopping heart of the Swabian metropolis is called Mitte (center) – and this is exactly where you arrive if you take the train to Stuttgart and get out at the main train station. You can start your shopping fun nearby by exploring Königstraße, which is one of Germany's most popular pedestrian shopping streets. You'll find everything here: large department stores, well-known mainstream shops such as Mango, Zara and H&M, and lots of cool street wear stores. There are even a couple of exclusive fashion stores, such as the Hugo Boss store. However, you shouldn't ignore the neighboring side streets. These are swarming with individual fashion boutiques that are a cut above what can be found in Königstraße, particularly in Calwerstraße and Sophienstraße. At Schlossplatz square, a short stroll away, design fans flock to the impressive Königsbau arcade. You could spend all day in this lifestyle paradise, especially if you ask yourself important questions such as: "Should my new sofa be a designer piece by Bretz or perhaps a top-class, innovative designer piece by hülsta?" Once this question has been answered, you can allow yourself to be tempted into a detour into the Altstadt (Old City). In the area around Schillerplatz and Marktplatz squares, fashion lovers' dreams come true in chic boutiques such as Escada and Lou-*

*is Vuitton, and gourmets stock up on delicacies in the land of milk and honey called Markthalle. The Marktplatz has another visitors' highlight – the upscale Breuninger department store, which is the place to go shopping for many Stuttgart residents. If you've already been there, you know why. Whether you need the new "It Bag" by Chloé or sinfully beautiful lingerie by Agent Provocateur, Breuninger has it! After so much glamour, a bit of peace and quiet can't hurt and there's no better place to enjoy this than the area around the Hans-im-Glück fountain or in the Bohnen quarter a few streets away. However, before you get your well-earned cappuccino, you could have a quick look at the fashions from the Swabian label Blutsgeschwister in the original "L'aufbrezelsteg" on Breiten Street and buy a pair of Andreas Sapper shoes. After a short break, keep heading south. A colorful mix of fashion boutiques, delicatessens with food from all over the world, jewelry and second-hand shops invite you to buy, buy, buy! Which you'll be happy to do. Later, with a bottle of wine and delicious tiramisu pastries from Pasticceria Gelsomino, you can recover from shopping stress at home – tired and poor but happy.*



'Na Und... Damen & Herren

# Mode, Accessoires & mehr\_

## fashion, accessories & more

### Brillen\_glasses

#### Kästner Optik

Brillen aller namhaften Labels für jede Lebenslage: Modische Sonnenbrillen, Kontaktlinsen und diverses Brillenzubehör komplettieren das riesige Angebot auf zwei Etagen. Und auch was das kompetente Team angeht, ist man hier bestens beraten. *Glasses from all the famous labels for every occasion. Stylish sunglasses, contact lenses and various accessories complete the giant selection on two floors. And you'll get great advice from the professional staff.* » Mitte, Königstr. 28, Tel. 29 39 20, www.kaestner-stuttgart.de

#### Optik Martin

Das seit über 160 Jahren bestehende Fachgeschäft verbindet Moderne mit Tradition. Bis weit über Stuttgart hinaus ist Optik Martin bekannt für sein außergewöhnliches Ambiente und ein exzellentes Angebot an Brillen. Von den großen Namen aus der Mode- und Designwelt über heimische Brillenmanufakturen bis hin zu Maßanfertigungen aus Büffelhorn und Holz finden Sie hier eine handverlesene Auswahl. Ein engagiertes, eingespieltes Team von qualifizierten Augenoptikermeistern gewährleistet Ihnen eine ganz persönliche Brillenberatung. Mit dem professionellen Einsatz modernster Technik erzielen Sie hier bei Gleitsichtgläsern oder Kontaktlinsen ein höchstes Maß an Präzision. *This specialized business, now more than 160 years old, combines the traditional with the modern. Optik Martin is known far and wide for its remarkable ambience and an excellent selection of glasses. You find a hand-picked assortment from the major names in the fashion and design world, through domestic glasses manufacture, all the way to customized items made from buffalo horn and wood. A well-practiced, committed team of trained master opticians guarantees you a totally personal glasses consultation. You get the highest level of precision from the professional application of the most advanced technology for progressive or contact lenses.* » Mitte, Calwer Str. 15, Tel. 22 87 65, www.optikmartin.de

#### Sichtbar

Ein stylischer Shop mit ebensolchem Angebot: Ob Kinderbrille, Kontaktlinsen oder die neueste Sonnenbrille von Tom Ford – für sichtbar guten Durchblick sorgen hier nicht nur die schmucken Gläser, auch das überaus kompetente Team hilft in allen

Fragen rund um die Brille weiter. *A stylish shop with stylish stuff. Children's glasses, contact lenses or the latest sunglasses from Tom Ford – the chic glasses will give you a new perspective and the extremely professional team help with all questions about eye wear.* » Mitte, Sophienstr. 15, Tel. 607 98 81, www.sichtbar-stuttgart.de

#### Smarteyes

Im Store des schwedischen Brillenlabels findet man nicht nur eine Riesenauswahl an stylischen Brillen (etwa 1000 verschiedene Fassungen) sondern kann sich zudem über die äußerst günstigen Preise freuen – da lacht nicht nur das Schwabenherz. *You won't just find an enormous choice of stylish glasses in the Swedish spectacles brand's store, you'll also be happy about the extremely low prices that will delight not only proverbially stingy Swabians.* » Mitte, Hirschstr. 16, Tel. 22 00 90 90, www.smarteyes.de

### Damen\_women

#### Airfield

Das österreichische Modelabel hat sich der femininen und zugleich sportlichen Linie verschrieben, dementsprechend findet man im Airfield-Store auf Stuttgarts Einkaufsstraße Nr. 1 sowohl den klassischen Kleidungsstil als auch die neuesten Trends. *This Austrian fashion label concentrates on feminine yet sporty lines. You will find those along with classic clothing styles in the Airfield store on Stuttgart's No. 1 shopping street.* » Mitte, Königstr. 21, Tel. 58 53 99 98, www.airfield.cc

#### Bungalow

Im August 2015 eröffnete Bungalow ein zweites Ladengeschäft für die mode- und designbewusste Kosmopolitin. Das Konzept ähnelt dem des Herren-Stores, in dem nicht nur die Mode designorientiert ist, sondern auch die Einrichtung. Hier findet man die aktuellsten Trends aus aller Welt und die begehrten Labels wie Acne Studios, Isabel Marant, Chloé und viele mehr. *Bungalow opened a second store for fashion- and design-conscious cosmopolitan women in August 2015. The concept is similar to the men's store, where not just the fashions are design-orientated but also the interior décor. You'll find the latest trends from all over the world as well as sought-after labels such as Acne Studios, Isabel Marant, Chloé and much more.* » Mitte, Stiftstr. 1A, Tel. 22 02 000, www.bungalow-gallery.com

#### Mari è Pan

Im Ladenatelier von Daniela Geraldine Falk werden Modeträume zu kreativen Schnitten mit femininer Linie umgesetzt, dabei kommen nur feinste Stoffe in unaufdringlichen Farbtönen zum Einsatz, die jeder Trägerin schmeicheln und sie unwiderstehlich machen. *In Daniela Geraldine Falk's studio boutique, fashion dreams are turned into creative trims with a feminine form. Only the finest materials and unobtrusive colors are used. The clothes flatter any wearer, making her irresistible.* » Süd, Böblinger Str. 45, Tel. 620 80 59, www.mariepan.de

#### Modewerkstatt

Bei Susanne Landis ist es etwas ganz Besonderes einzukaufen. Ihr Stil ist unkonventionell, einzigartig und aufregend. Neben den fertigen Modellen, die alle in ihrem Ladenatelier geschneidert werden, kann Frau sich hier ihr ganz persönliches Kleidungsstück fertigen lassen. Die große Auswahl ausgesuchter, schöner Stoffe setzt der Fantasie keine Grenzen. *Susanne Landis' boutique sells special things. Her designs are unconventional, unique and exciting. Besides ready-to-wear items, all made in her studio, women customers can have their own personalized creations made up. A large choice of specially selected, pretty materials sets no bounds on the imagination.* » Degerloch, Löwenstr. 44, Tel. 7 19 48 14, www.modewerkstatt-sl.de

#### Noa Noa

Die dänische Modewelt von Noa Noa hat auch Stuttgart erobert: Mit dem ganz in Weiß gehaltenen Store bringt das nordische Modelabel seinen verspielt-femininen Style an die Stuttgarterin. Egal ob Chiffonkleid oder Mantel – einen Hauch von Bohème versprühen alle Teile der Kollektion. *Noa Noa's world of fashion has now conquered Stuttgart. With this all-white store, the Nordic fashion label brings its playfully feminine style to Stuttgart women. It doesn't matter whether it's a chiffon dress or a new coat – every part of the collection scintillates with a breath of Bohemianism.* » Mitte, Tübinger Str. 12-16, Tel. 722 32 888, www.noanoa.com

#### Sonja Marohn

Tragbare, elegante Mode, die die individuelle Note der Trägerin in den Vordergrund stellt und stilvoll betont, kennzeichnet die Kollektionen des süddeutschen Modelabels – hier kleidet sich die selbstbewusste Frau von heute für Business und Freizeit. *Wear-*

*able and elegant fashion that stylishly underlines the individual touch of the wearer distinguishes the collections of this southern German fashion label – this is where the self-confident woman of today buys her clothes for business and leisure.* » West, Neue Weinsteige 66, Tel. 60 17 36 36, www.sonjamarohn.de

### Dessous\_lingerie

#### Agent Provocateur

Für alle sinnlichen Verführerinnen lohnt sich ein Abstecher ins Kaufhaus Breuninger, genauer gesagt in den dortigen Lingerie Floor mit seinem Shop der englischen Kultmarke Agent Provocateur: Hier warten sündhaft schöne (und teure) Dessous auf begehrlische Blicke und darauf, gekauft zu werden und vielleicht als ganz besonderes Highlight unter dem Weihnachtsbaum zu glänzen. *All sensuous temptresses should make a detour to the Breuninger department store, or more precisely its Lingerie Floor, which includes a shop of the English cult brand Agent Provocateur. Here, sinfully beautiful (and expensive) lingerie gets covetous glances and is ready to be bought so it can perhaps shine as a very special highlight under the Christmas tree.* » Mitte, Marktstr. 1-3 (im Kaufhaus Breuninger), Tel. 248 62 09, www.breuninger.de, www.agentprovocateur.com

#### Maute Bengel

Nicht nur das weibliche Geschlecht hat in diesem Stuttgarter Traditionshaus eine phantastische Auswahl an Wäsche und Bademoden aller gängigen Marken und Designs, auch die Herren der Schöpfung finden hier Schickes für drunter, z.B. von Hugo Boss, Calvin Klein und Olaf Benz. *Not just the fairer sex has a fantastic selection of underwear and swimwear of all popular brands and designs in this traditional Stuttgart store. Men can also find chic things, such as underwear by Hugo Boss, Calvin Klein and Olaf Benz.* » Mitte, Königstr. 44, Tel. 2941 64, www.maute-bengel.de

#### Night Delight

Süße Sünden zum Vernaschen oder um vernascht zu werden – in diesem luxuriösen Concept Store bietet sich dafür nicht nur feinste Lingerie, die zum drunter tragen fast zu schade ist. Auch die handgemachte Schokolade mit Chili ist eine Versuchung wert. *Sweet sins to entice someone or to be en-*



Brunnenhannes, Damen &amp; Herren



Optik Martin, Brillen

ted with – this luxurious concept store offers not only lingerie so fine that it would be a shame to cover it up. The handmade chocolate with chili is also worth the temptation. » Mitte, Sophienstr. 15, Tel. 633 84 33, www.nightdelight.net

### Wolford

Weltweit bekanntes österreichisches Luxuslabel für Strumpfwaren & Bodys, auch Röcke, Kleider, Hosen, Wäsche und Bademode. *World-famous Austrian luxury fashion, hosiery and bodies, also skirts, dresses, trousers, underwear and swimwear.* » Mitte, Marktplatz 4, Tel. 25 39 49 29, www.wolford.com

## Damen & Herren men & women

### Abseits

Von wegen Abseits: Hier ist man trotz des wenig vielversprechenden Namens mittendrin im Mode-Karussell. Und das dreht sich natürlich um die neuesten Modetrends, die Inhaber Winni Klenk in seinem mondänen Shop zu bieten hat. Besonders beliebt bei allen Fashion-Victims: In-Labels wie Marc by Marc Jacobs, Paul und Joe und De-squared2. *Abseits (off beat)? Certainly not! Despite the not very promising name, you'll find yourself in the middle of the fashion carousel here. Naturally, this revolves around the latest fashion trends that owner Winni Klenk has on offer in his glamorous shop. Especially popular among all fashion followers: trendy labels such as Marc by Marc Jacobs, Paul and Joe and De-squared2.* » Mitte, Kleiner Schlossplatz 13-15, Tel. 62 14 51, www.abseitsgermany.com

### Ave

Für viele Stuttgarter der absolute Lieblings-shop in Sachen trendiger, urbaner Mode. Wer schon da war, weiß warum: Hier findet man neben extravaganter Modelabels wie Acne Jeans, Costume National oder Vanessa Bruno auch gleich das passende Schuhwerk, Accessoires und pfiffige Zeitgeartikel für Zuhause. *For many Stuttgart residents, this is absolutely the favorite shop for trendy urban fashion. People who have already been there know why. You can find extravagant fashion labels such as Acne Jeans, Costume National and Vanessa Bruno here as well as matching shoes, accessories and lots of cute contemporary items for your home.* » Mitte, Sophienstr. 32, Tel. 22 56 20 23, www.ave-anziehsachen.de

### Brunnenhannes

Auch auf dem Cannstatter Wasen gibt es ihn, den berühmt-berüchtigten Dresscode. Und darum sollte jeder Schwabe, der etwas auf sich hält, die Krachlederne oder das sexy Dirndl vom Brunnenhannes im Kleiderschrank haben. Aufpeppen kann man die Trachtenteile mit feschen Strickjacken und Shirts des US-Kultlabels Johnson Motors. *Even the Cannstatter Wasen festival has an (in)famous dress code. This is why all born-and-bred Swabians should have leather shorts or a sexy dirndl from Brunnenhannes in their wardrobe. You can pep up the traditional costumes with smart cardigans and shirts by the U.S. cult label Johnson Motors.* » Mitte, Geißstr. 15, Hansim-Glück-Brunnen, Tel. 273 84 35, www.brunnenhannes.de

### Dolzer Maßkonfektionäre

Europas größter Maßkonfektionär bietet buchstäblich „angemessene“ Kleidung für sie und ihn: Hemden, Anzüge und Damenoberbekleidung. Der erste Frack, der erste Smoking oder das erste Businesskostüm werden einem professionell, geduldig und fachkundig auf den Leib geschneidert – und das alles auch noch zu moderaten Preisen. *Europe's largest custom tailor offers literally "fitting" attire for him and her: shirts, suits and women's wear, the first dress coat, the first tuxedo or the first business suit are professionally, patiently and expertly tailored with passion – all at moderate prices.* » Mitte, Breite Str. 2, Tel. 89 66 30-50, www.dolzer.de

### Horst Wanschura

Was sonst in Stuttgart nur schwierig zu bekommen ist, Horst Wanschura hat es! Zum Beispiel die ganz großen Labels der Mode-Avantgarde wie Yohji Yamamoto, Issey Miyake und Rick Owens – Mode jenseits des Mainstreams, die nicht jeder hat. Dazu trägt man die verführerischen Düfte von Comme de Garçons, die gleich mitgekauft werden können. *Horst Wanschura has things that are otherwise difficult to find in Stuttgart. These include really big avant-garde fashion labels like Yohji Yamamoto, Issey Miyake and Rick Owens – fashion beyond the mainstream that not everyone has. You can top them off with sensuous scents by Comme de Garçons, which you can buy along with your new clothes.* » Mitte, Kronprinzstr. 28, Tel. 29 67 20, www.horstwanschura.de

### Hugo Boss Store

Für jeden Anspruch und jede Gelegenheit hält Hugo Boss den passenden Look bereit: „Boss“ fürs Business, die Linie „Hugo“ für

alle, die junge unkomplizierte Mode lieben. Sportlicher wird's mit „Boss Orange“ und „Green“ – so schön kann Haute Couture aus Deutschland sein. *Hugo Boss has a suitable look for every need and any opportunity: "Boss" for business, the "Hugo" line for everyone who loves young easy fashion. "Boss Orange" and "Green" are more sporty – this is how nice haute couture from Germany can be.* » Mitte, Königstr. 19B, Tel. 22 29 444, www.hugoboss.com

### 'Na Und...

Frech und Provokant! 'Na Und... bietet Designermode für Individualisten, die ihre Persönlichkeit mit der richtigen Kleidung unterstreichen wollen. Die hier zu erstehenden Schätze des französischen Labels Girbaut besitzen alle die gewisse Lässigkeit zwischen Avantgarde und Alltagstauglichkeit und sind zudem in diesem Umfang nur in Stuttgart erhältlich. Ebenso begehrt: Shirts, Röcke und Kleider von Fuzzi oder Just Cavalli. *Sassy and provocative! "Na Und..." offers designer fashion for free spirits who want to emphasize their personality with the right clothes. The treasures of the French label Girbaut that you can buy here all have the right degree of nonchalance between avant-garde and everyday practicality. What's more, they can be found in such amounts only in Stuttgart. Also much sought-after: shirts, skirts and dresses by Fuzzi and Just Cavalli.* » Mitte, Calwer Str. 41, Tel. 222 14 66, www.na-und.de

### Peter Hahn Modehaus

In den Peter Hahn Modehäusern ist der Kunde noch König. Von der persönlichen Stilberatung über Änderungswünsche bis hin zum schnellen Bestellservice werden die Anliegen jedes einzelnen Kunden im Nu erfüllt. Die modische Bandbreite erstreckt sich von Damen- und Herrenoberbekleidung über Accessoires internationaler Designer-Marken bis zur Hausmarke Peter Hahn. Kurzum, hier wird alles geboten, was das modisch orientierte Kundenherz begehrt. Dabei kann man ebenso die neuesten Trends aufspüren wie altbewährte Klassiker entdecken. *The customer is king in Peter Hahn's fashion stores. Every individual customer's request, from personal styling advice to alterations and fast service, will be fulfilled in an instant. The range of fashions covers women's and men's outerwear and accessories from international designer labels to the house label, called Peter Hahn. In short, fashion-conscious customers will find everything they could wish for, and, along with it, discover the latest trends or time-proved classics.* » Mitte, Marktstr. 6, Tel. 29 72 44, www.peterhahn.de

### Queer

Als erste Adresse in Stuttgart vertreibt diese schicke Boutique exklusiv Mode aus Italien und der Türkei für Sie und Ihn. Feminine, raffinierte Schnitte kennzeichnen die weibliche Linie, die durch Schuhe von Avva oder Lorenzi perfekt in Szene gesetzt wird. Bei den Herren dominiert der zeitlos-klassische Stil mit dem Hauch von Extravaganz. *This chic boutique is the premier address in Stuttgart for exclusive fashions for him and her from Italy and Turkey. Artful feminine cuts characterize the women's range of clothes, which is accompanied perfectly by shoes by Avva or Lorenzi. The men's side is dominated by timelessly classic styles with a breath of extravagance.* » Mitte, Christophstr. 1, Tel. 24 84 66 85

## Herren\_men

### Bungalow

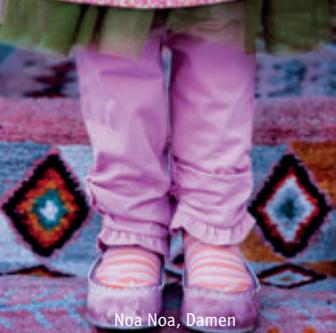
Designorientiert ist hier nicht nur die Mode, auch die Einrichtung des loftartigen Multi-brand-Stores besticht durch Coolness. Klar, dass man hier nur feinsten Zwirn von Labels wie Dolce & Gabbana, Acne oder Lanvin und Prada findet. *Not only the fashion here is design-oriented: The furnishings of the loft-type multi-brand store also win you over with their coolness. Obviously, you can find only the finest threads by labels such as Dolce & Gabbana, Acne and Lanvin and Prada.* » Mitte, Stiftstr. 1A, Tel. 22 02 000, www.bungalow-gallery.com

### Felix W.

Hier genießt Er einen ganz besonderen Service, denn bei Felix W. werden in der gläsernen „Made to Measure Manufaktur“ in der Heilbronner Straße Maßhemden und Anzüge genau nach den Wünschen des Kunden hergestellt – perfekt passend, qualitativ hochwertig und gar nicht teuer. *Men can enjoy a very special service here. At Felix W., tailored shirts and suits are fashioned precisely according to the customer's desires in the glass-enclosed Made to Measure workshop in Heilbronner Straße – a perfect fit, high quality and not so expensive.* » Feuerbach, Heilbronner Str. 326, Tel. 69 97 99-90, www.felixw.de

### Sør

Hier kleidet man sich nicht einfach ein, hier kultiviert man einen Stil. Banker, Werber und Freelancer stellen das gehobene Klientel. Die besten Tuchhändler, Schuhmacher und die feinsten Hemdenschneider liefern ihre Ware. *You don't merely shop here, you cultivate a lifestyle. Bankers, marketers and freelancers comprise the upper class clientel.*



Noa Noa, Damen



Sør, Flughafen, Herren



Abseits, Damen & Herren

tele. *The best tailors, shoemakers and the finest shirtmakers offer their wares.* » ■ Mitte, Kirchstr. 6a, Tel. 24 84 74 36 ■ Flughafen, Terminal 1, Ebene 3, Tel. 72 24 94 ■ www.soer.de

### NEW» Tiger of Sweden

Alle fashion-orientierten Großstadt-Tiger finden im nagelneuen Stuttgarter Flagship-Store an der Sporenstraße auf 112 Quadratmetern die aktuelle Herren-Kollektion sowie die Denim-Linie des Labels. Die Marke wurde 1903 in Stockholm gegründet und betreibt mittlerweile auch 4 Stores in Deutschland. *Fashion-loving city tigers will find the latest men's collections along with the denim lines from Tiger in its brand-new, 112-sq m Stuttgart flagship store on Sporenstraße. The label was founded in 1903 in Stockholm and now has four stores in Germany.* » ■ Mitte, Sporerstr. 16, Tel. 24 86 95 30, www.tigerofsweden.com

### Junge Mode\_ young fashion

#### 0711 Store

Wie kann man seine große Liebe zur Stadt Stuttgart am besten zur Schau stellen? Ganz einfach: Man lässt sich im Shop bei Marion Ringhofer und Michael Feigl T-Shirts und Wäsche mit den schönsten und einprägsamsten Motiven seines Darlings bedrucken – etwa dem Fernsehturm oder der gesamten Stuttgarter Skyline – und schon wird einem bei jedem Tragen so richtig warm ums Herz. *How can you best show off your great love for the city of Stuttgart? Simple: Have t-shirts and underwear printed with the prettiest and most characteristic motifs of your darling – such as the television tower or the entire Stuttgart skyline – in Marion Ringhofer and Michael Feigl's shop. Your heart will beat a little faster every time you wear them.* » West, Senefelder Str. 52, Tel. 34 22 88 32, www.s-t-g-t.de

#### Diesel Store

Stuttgarter Filiale der weltweit besonders für ihre Jeanshosen geliebten Modemarke. Außerdem natürlich Hemden, Röcke, Schuhe, Taschen, Sonnenbrillen und Accessoires für den perfekten Rundum-Diesel-Look. *Stuttgarter branch of the globally popular fashion store known especially for their popular jeans, plus natural shirts, skirts, shoes, bags, sunglasses and accessories for the perfect all-round Diesel look.* » ■ Mitte, Eduard-Breuninger-Str. 6, www.diesel.com

#### Geschwisterliebe

Die Geschwisterliebe mit leeren Einkaufstaschen zu verlassen, ist schier unmöglich, denn beim Anblick der vielen schönen

Kleider, Schuhe und Taschen wird jedem Trendsetter gleich warm ums Herz – was nicht selten in einem exzessiven Kaufrausch endet. Erstanden hat man dann aber top Qualität und Style abseits jeder Mainstream-Ware. *It's nearly impossible to leave the Geschwisterliebe store with your shopping bag empty. The heart of any trendsetter will be warmed to see all the clothing, shoes and bags. Commonly, this culminates in an excessive spending spree, but at least you'll have purchased goods of top quality and style far from the mainstream.* » ■ Mitte, Breite Str. 4, Tel. 2 53 62 00, www.geschwisterliebeshop.de

#### Glore Store

Wer mit Öko-Mode höchstens ausgebeulte Jute-Taschen oder Schlapperpullis verbindet, kann sich im Stuttgarter Glore Store eines Besseren belehren lassen: Hier wird Mode verkauft, die dem jungen Zeitgeist entspricht und ökologisch korrekt hergestellt wurde – eine tolle Sache! *If organic fashion for you just means baggy Jute bags or frumpy pullovers, you'll learn different in Stuttgart's Glore Store, which sells fashion that meets the latest trends yet is still made according to ecologic guidelines – that's a great thing!* » ■ Mitte, Eberhardstr. 10, Tel. 50 45 14 44, www.glore.de

#### Kauf dich glücklich

Manchmal geht es so einfach mit dem Glücklichen... z.B. beim Einkaufen in diesem sympathischen Shop mit dem bewährten two-in-one-Prinzip: schicke Mode, Taschen und Schuhe einkaufen und danach in der kleinen Kaffeebar bei einem Cappuccino entspannen. *Sometimes it's so easy to get happy... such as going shopping in this nice shop with the tried-and-tested two-in-one principle: you can buy chic fashion, bags and shoes, and then relax with a cappuccino in the small coffee bar.* » ■ Mitte, Lange Str. 6, Tel. 722 30 200, www.kaufdichgluecklich.de

#### Là pour Là

Fashion und Kunst – eine perfekte Mischung! Vor allem, wenn stylische Teile von britischen und skandinavischen Labels wie Libertine-Libertine, Farah Vintage, Wood Wood oder Louche an den Kleiderbügeln hängen. Im Untergeschoss bietet die Galerie Jenseits von Jedem dem geeigneten Betrachter nicht minder hochwertigen Kunstgenuss. *Fashion and art – what a great combination! Especially when the clothes hangers are filled with stylish items from British and Scandinavian labels such as Libertine-Libertine, Farah Vintage, Wood Wood and Louche. The Jenseits von Jedem gallery in the basement offers more than a little high-quality artistic pleasure for those so inclined.* » ■ Mitte, Rotenbühlplatz 20c (Calwer Passage), Tel. 88 83 43 52, www.lapourla.de

#### L'aufbrezelsteg

Das schwäbische Kultlabel Blutgeschwister bezeichnet seinen Look auch als „Seelenkleidung für das süße Leben“ – na dann, ab in den schnuckeligen Flagshipstore, unkonventionell-freche Mode einkaufen und sich ins Stuttgarter Nachtleben stürzen! *The Swabian cult label Blutgeschwister describes its look as "soul clothes for a sweet life." So head to the cute flagship store, buy some unconventionally brash fashion and dive into Stuttgart's night life!* » ■ Mitte, Breite Str. 4, Tel. 72 23 32 68, www.blutgeschwister.de

#### Twentytwo

Laden im kreativen Umfeld des Stuttgarter Westens mit „vielen schönen Dingen unter einem Dach“. Dazu gehören Schuhe für jeden Auftritt, Kleider, Mäntel, Shirts, Jacken, Hosen, Schmuck etc. – am besten selbst vorbeischaun! *A store in the creative environment of western Stuttgart, with "many beautiful things under one roof." These include shoes for any event, dresses, coats, shirts, jackets, pants, jewelry, etc. The best idea is if you take a look for yourself!* » West, Rotenbühlstr. 90, Tel. 6 58 18 80, www.twentytwo-stuttgart.de

### Kosmetik & Beauty

#### Crabtree & Evelyn

Das englische Unternehmen beschäftigt sich seit mehr als 30 Jahren mit der Herstellung von Pflegeprodukten auf natürlicher Basis. Über 160 botanische Ingredienzen, sorgfältig ausgesucht und nach neuesten Technologien gemischt, bilden die Basis der wohlriechenden Naturkosmetik. *This English company has been dedicated to the manufacture of natural body care products for over 30 years. Over 160 botanical ingredients, carefully selected and mixed using the latest technology, form the basis for these fragrant natural cosmetics.* » ■ Mitte, Calwer Str. 11, Eingang/entrance Büchsenstr., Tel. 997 91 21, www.crabtree-evelyn.com

#### L'Occitane

Einen Kurzurlaub in der Provence versprechen die qualitativ hochwertigen und auch optisch ansprechenden Kosmetikprodukte und Raumdüfte der französischen Marke L'Occitane. In den zwei Stuttgarter Filialen kann man die Sinne auf Reisen schicken und sich von köstlichen Bade-Essenzen, Lavendel-Duftkerzen oder edlen Parfums verführen lassen. *The high-quality and visually appealing cosmetics products and ambience scents of the French L'Occitane brand are like a short trip to the Provence. In the two Stuttgart branches, your senses can go on a voyage as you let yourself be seduced by wonderful bath essences, laven-*

*der-scented candles or high-class perfumes.* » ■ Mitte, Stiftstr. 1, Tel. 25 39 48 79 ■ Flughafen, Terminal 2 & 3, Tel. 94 85 38 86 ■ www.loccitane.at

#### Lush

Wundervoll duftender, kleiner Laden voller tierversuchsfreier Kosmetik aus frischen Früchten und Gemüse, wertvollen ätherischen Ölen und sicheren synthetischen Zutaten. *Wonderful, sweet-scented small store full of cosmetics made from fresh fruit and vegetables and that have not been tested on animals; valuable essential oils and safe synthetic ingredients.* » ■ Mitte, Königstr. 1a, Tel. 72 23 19 98, www.lush-shop.de

#### Mußler – Home of Beauty

Die Welt von Schönheit, Duft und Pflege empfängt einen hier mit offenen Armen: In den fünf Filialen der „Mußler – Home of Beauty“-Shops ist man ganz darauf bedacht, den Kunden ein ganzheitliches Wohlfühlkonzept zu bieten. Dazu gehören neben Duft- und Pflege-Linien, Parfums und Lifestyle-Accessoires auch Wellnessbehandlungen inklusive ästhetischer Kosmetik ganz im Sinne eines modernen Day-Spas. *The world of beauty, fragrance and body care greets you here with open arms: In the 5 branches of the "Mußler – Home of Beauty" shops, the personnel are totally intent on offering the client a holistic feel-good concept. This includes not only fragrance and body care lines, perfumes and lifestyle accessories, but also spa treatments involving aesthetic cosmetics, just like in a modern day spa.* » ■ Mitte, Hirschstr. 22, Tel. 223 99 52 ■ Nord, Am Höhenpark 4, Tel. 25 12 66 ■ West, Wernlinstr. 2, Tel. 29 02 40 ■ Vaihingen, Schwabengalerie, Tel. 489 98 91 ■ www.muessler-beauty.de

#### Schlossparfümerie

##### Wolff & Sohn

Erlesene Düfte, hochwirksame Kosmetika oder Beautybehandlungen – die traditionsreiche Schlossparfümerie offenbart ein nicht alltägliches Angebot aus der Welt der Düfte, das auch die verwöhntesten Naschen nicht enttäuscht. *Selected fragrances, highly effective cosmetics and beauty treatments – the tradition-rich Schlossparfümerie unveils uncommon offerings from the world of scents; even the most discriminating nose will appreciate them.* » ■ Mitte, Königstr. 35, Tel. 29 56 05, www.schlossparfuemerie.de

### Schmuck & Accessoires\_ jewelry & accessories

#### Accessorize

Die bunte Welt der Accessoires mit ausgefallenen Taschen, Schmuck, Tüchern und



Queer, Damen & Herren



Ave, Damen & Herren



Horst Wanschura, Damen & Herren

Haaraccessoires lädt nicht nur zum Stöbern ein, sondern peppt jeden modischen Stil mit einem besonderen Highlight auf. *The colorful world of Accessorize with its unusual bags, jewelry, scarves and hair accessories is inviting not just to browse, but it also spices up any style with special highlights.* » ■ Mitte, Milaneo, Mailänder Platz 7 ■ Mitte, Hauptbahnhof, Arnulf-Klett-Platz 2 ■ Mitte, Schulstr. 7 ■ www.accessorize.com

### Akanthus

Unkonventionelles Design, mal geradlinig, mal verspielt, aber immer hochwertig, zeichnet die Arbeiten der Schmuckwerkstatt Akanthus aus. Dazu gehören handgearbeiteter Schmuck, Armbanduhren z.B. vom dänischen Label Skagen und edle Taschen von Leonetti. *Unconventional in its design, sometimes with straight lines, sometimes playful, but always of high quality. This describes well the work at the Akanthus jewelry workshop. The products in-*

*clude hand-wrought jewelry, watches (such as items from the Danish Skagen label) and impressive bags by Leonetti.* » West, Breitscheidstr. 133, Tel. 656 65 14, www.akanthus-schmuck.de

### Ellen Zoller

Unbegrenzt ist die gestalterische Vielfalt, die Inhaberin Ellen Zoller mit ihren Schmuckstücken, insbesondere Ketten, zum Ausdruck bringt. So werden in der Schmuckmanufaktur in Göppingen nicht nur Perlen, Glas und Edelsteine zu wunderschönem Geschmeide verarbeitet, auch die Traumkette nach individuellem Kundenwunsch kann man hier in Auftrag geben. *The artistic diversity that owner Ellen Zoller expresses in her pieces of jewelry, especially necklaces, is boundless. Not only are pearls, glass and precious gems transformed into wonderful items of jewelry in the jewelry workshop in Göppingen, you can also order your dream necklace according to your individual desires and design.* » 73033 Göppingen, Marktstr. 26, Tel. 071 61/75237, www.eunlimited.de

### Roeckl

1839 in München gegründete Traditionsmarke für Handschuhe & Modeaccessoires mit heute bundesweit 16 Filialen, im Angebot edle Lederhandschuhe für Damen und Herren sowie Seidentücher, Schals und Strickaccessoires. *Traditional Munich gloves, established in 1839, gloves and accessories, 16 branches in Germany, offering top quality leather gloves for women and men, silk kerchiefs, mufflers and knitted goods.* » Mitte, Stiftstr. 1, Tel. 7223 38 30, www.roeckl.com

## Schuhe\_shoes

### Andreas Sapper

Hochwertige Schuhe internationaler Labels wie etwa UGG, Hogan oder Tods gehen bei Andreas Sapper über den Ladentisch; sehr zur Freude der vielen Kundinnen, denn die Modelle sehen nicht nur gut aus und sind bequem, sie sind außerdem wunderbar mit den ebenfalls im Shop erhältlichen Acces-

soires kombinierbar. *High-quality shoes from international labels such as UGG, Hogan and Tods are sold over the counter at Andreas Sapper; much to the delight of the many female customers. The fashions don't just look good and feel comfortable – they can also be delightfully combined with the accessories also sold in the store.* » Mitte, Calwer Str. 5, Tel. 292892, www.andreas-sapper-schuhe.de

### Breuninger

Nicht nur für den großen Auftritt auf dem roten Teppich finden alle weiblichen Schuhfetischistinnen bei Breuninger die angesagtesten Schuhlabels: 2000 qm voller Ballerinas, Stiefelletten, Sneakers und Highheels, die in einem das bekannte „Muss-ich-haben-Gefühl“ wachrufen. *Female shoe fetishists will find the most popular shoe labels at Breuninger, not only to make a grand appearance on the red carpet. About 2000 sq m full of ballerina shoes, ankle boots, sneakers and high heels that awaken a familiar “I've got to have those” feeling in you.* » Mitte, Marktstr. 1-3, Tel. 211-0, www.breuninger.com

# Peter Hahn

Entdecken Sie jetzt die exklusive Mode-Welt von PETER HAHN in Ihrem Modehaus Stuttgart

MODEHAUS STUTTGART

Marktstraße 6 · 70173 Stuttgart · Tel.: 07 11/29 72 44

Wir sind für Sie da:

Mo., Mi., Fr. 9.30–19.00 Uhr, Di., Do. 9.00–19.00, Sa. 9.00–18.00 Uhr

E-Mail: [Stuttgart@peterhahn.de](mailto:Stuttgart@peterhahn.de)

[www.peterhahn.de](http://www.peterhahn.de)

Firmensitz: PETER HAHN GmbH · Peter-Hahn-Platz 1 · 73650 Winterbach



# Alles unter einem Dach\_

## everything under one roof

Königsbau Passagen

### Kaufhäuser\_

#### department stores

#### TIPP» Breuninger

Kundenorientierung, Trendespür und exklusives Einkaufsambiente – all dies bieten die Kaufhäuser der Marke Breuninger ihren anspruchsvollen Kunden. Und die finden im Stuttgarter Flagshipstore nicht nur Mode und Accessoires aller gängigen Luxus-Labels wie Burberry, Gucci oder Dior, Deutschlands aufregendsten Lingerie Floor, Kosmetik, Schuhe & Sportbekleidung sowie eine Confiserie, sondern sie genießen auch ganz besondere Serviceleistungen wie Personal Shopping und Änderungsservice vor Ort. *Customer focus, a flair for trends and an exclusive shopping ambience – Breuninger department stores offer all this and more to their demanding customers. In the Stuttgart flagship store, shoppers can find fashion and accessories from all the popular luxury labels, such as Burberry, Gucci and Dior along with Germany's most exciting lingerie section and cosmetics, shoes and sports clothing, as well as confectionery. They also enjoy very special services such as personal shopping and an on-site alteration service.* » Mitte, Marktstr. 1-3, Tel. 211-0, [www.breuninger.de](http://www.breuninger.de)

#### Galeria Kaufhof

Umfangreiches Sortiment von Mode über Spielwaren und Technik bis zu Haushaltswaren und Lebensmitteln. Hohe Qualität sowie kompetente, mehrsprachige Beratung stehen im Vordergrund. *Great selection on seven levels, ranging from fashion to toys, electronics, household articles and food. Notable is the high quality and competent, multi-lingual service.* » ■ Bad Cannstatt, Badstr. 8-12, Tel. 5008-0 ■ Mitte, Königstr. 6, Tel. 2036-0 & Eberhardstr. 28, Tel. 1647-0 ■ [www.galeria-kaufhof.de](http://www.galeria-kaufhof.de)

### Einkaufspassagen\_

#### shopping centers

#### Calwer Passage

Ein Bummel durch die Calwer Passage mit ihren exklusiven Läden und Restaurants verbreitet einen Hauch von italienischem Dolce Vita im Schwabenland. Wen wundert's, diene doch die berühmte Mailänder Passage Vittorio Emmanuele als Vorbild für dieses Glanzstück aus Glas und Marmor. *A stroll through Calwer Passage, with its exclusive stores and restaurants, spreads a breath of Italian dolce vita in the land of the Swabians. No won-*

*der! After all, the famous Passage Vittorio Emmanuele in Milan served as the model for this masterpiece of glass and marble.* » Mitte, Calwer Straße/Passage

#### Cannstatter Carré

Halbkreisförmiges, verglastes Einkaufszentrum mit 40 Geschäften und einem Sportcenter auf 2 Etagen. *Arc-shaped glassed-in shopping center covering two floors, with 40 stores and a fitness center.* » Bad Cannstatt, Wildunger Str. 2-4, Tel. 9005 8900, [www.cannstattercarre.de](http://www.cannstattercarre.de)

#### Königsbau Passagen

Beeindruckendes Shopping-Center im klassizistischen Königsbau, dem Treffpunkt in Sachen Shopping in der Stuttgarter City. Auf 18000 qm flanieren man vorbei an den Auslagen mit den neuesten Modekreationen oder lässt sich von den hübschen Möbelgeschäften inspirieren. Die Shoppingpause gönnt man sich in einem der vielen Restaurants und Cafés. *Impressive shopping center in the neoclassical Königsbau, the meeting place for shopping in downtown Stuttgart. Over 18,000 sq m, you can stroll past displays with the latest fashion creations or let yourself be inspired by the pretty furniture stores. You can enjoy a break in shopping in one of the many restaurants and cafés.* » Mitte, Königstr. 28, [www.koenigsbau-passagen.de](http://www.koenigsbau-passagen.de)

#### Milaneo

In Baden-Württembergs größtem Einkaufszentrum werden auf 43 000 Quadratmetern Shoppingträume wahr. Die weitläufige Architektur mit großzügigen Lichthöfen und mediterranem Ambiente und natürlich die 200 Shops und diversen Cafés und Restaurants machen das Milaneo zum neuen Treffpunkt im Herzen Stuttgart. *Shopping dreams come true in Baden-Württemberg's biggest mall. It's 43,000 sq m in size and spaciouly laid out with large, light-filled courts and a Mediterranean ambience. With 200 stores and an assortment of cafés and restaurants, the Milaneo is now naturally the new place to meet in the heart of Stuttgart.* » Mitte, Europa Viertel, Mailänder Platz 7, Tel. 5409300, [www.milaneo.com](http://www.milaneo.com)

#### Schwabengalerie

Im Herzen von Vaihingen gelegen, bietet die Schwabengalerie alles, was man zum Leben braucht: Shops, Gastronomie und Dienstleistungsbetriebe für jeden Tag. *Located in the heart of Vaihingen, the Schwabengalerie has everything that you need to survive: shops, gastronomy and service outlets for daily needs.* » Vaihingen, Schwabenplatz 7, Tel. 78 23 91 30, [www.schwabengalerie.com](http://www.schwabengalerie.com)



Bungalow, Herren

#### Görtz

In den beiden Filialen des beliebten Schuhkaufhauses findet wirklich jeder den passenden Schuh, ob klassische Damen- und Herrenschuhe, Sportschuhe, Highheels oder Flipflops. *Absolutely everyone will find the right shoes in the two branches of the popular shoe store, whether they're classic women's and men's styles, sports shoes, high heels or flip-flops.* » Mitte, Königstr. 20, Tel. 220 2645 & Königstr. 5, Tel. 7 22 34 60, [www.goertz-shop.de](http://www.goertz-shop.de)

#### Horsch Schuhe

Futuristisch wirkt das Interieur der Stuttgarter Horsch-Filiale: Plasmabildschirme an den Wänden, himmelblaue Sitzmöbel und Regalelemente bilden einen gelungenen Kontrast zu der klassischen, weiß-beige-braun changierenden Grundausstattung. Auf über 160 qm präsentieren sich die schicken Modelle in Über- und Untergrößen, die zu 90% aus Italien und vom Eigenlabel Horsch stammen. Dazu gesellen sich Marken wie Lario, Gravati und Attilio Giusti Leombruni. *This Stuttgart branch of Horsch has a futuristic-looking interior. The plasma screens on the wall, sky-blue seats and shelves create a successful contrast to the classic basic layout that alternates between white, beige and brown. Displayed over 160 sq m are chic items in large and petite sizes. Some 90 percent of the stock is from Italy or Horsch's own label, accompanied by brands such as Lario, Gravati and Attilio Giusti Leombruni.* » ■ Mitte, Eberhardstr. 12, Tel. 23 06 00-16, [www.horsch-schuhe.de](http://www.horsch-schuhe.de) ■ Outlet Store Wangen, Hedelfingerstr. 54, [www.horsch-schuhe.de/outlet](http://www.horsch-schuhe.de/outlet)

#### Schuh Magazin

Vor allem aus Italien stammen die Schuhe und Taschen in Christine Mühlbronn's kleinem, exklusivem Laden, der auf eine individuelle Beratung und den persönlichen Umgang mit den Kunden setzt. Ein echter Geheimtipp in Degerloch. *The shoes and bags that Christine Mühlbronn's small, exclusive store sells come mainly from Italy. The emphasis is on individual advice and a personal touch with customers. A true insider's tip in Degerloch.* » Degerloch, Löwenstr. 49, Tel. 456 98 23, [www.schuhmagazin.com](http://www.schuhmagazin.com)

#### Sigrun Woehr

Wer auf der Suche nach einem schicken Paar Schuhen ist, sollte unbedingt in den zwei Shops von Sigrun Woehr vorbeischauchen. Hier locken Modelle von Prada oder Miu Miu, aber auch schöne Sneakers von Lacoste und Converse. *If you're looking for a chic pair of shoes, you absolutely must check out the two shops of Sigrun Woehr: Shoes by Prada and Miu Miu, but also pretty sneakers by Lacoste and Converse, will entice you.* » ■ Mitte,

Hirschstr. 4, Tel. 9979223 ■ Mitte, Kirchstr. 12, Tel. 7269977 ■ [www.sigrun-woehr.de](http://www.sigrun-woehr.de)

#### NEW» Trippen

Schuhmodelle, die durch ihr ausgefallenes Design überzeugen und die Flüchtigkeit kurzer Modetrends überwinden – das bieten Trippen-Gründer Michael Oehler und Angela Spieth allen, die auf der Suche nach exquisiten Tretern sind. Besonderen Wert legen die Schuh-Macher dabei auf ökologisch korrekte Materialien, anatomisch sinnvolle Formen und außergewöhnliche Schnitte. Nicht umsonst heimsten sie schon unzählige Designpreise ein. *Fashion for feet that wins people over with its non-mainstream styling, overcoming the fleetingness of brief fashion trends – this is what Trippen founders Michael Oehler and Angela Spieth provide for all those who are searching for exquisite footwear. The shoe makers place particular value on environmentally friendly materials, anatomically sensible forms and unusual cuts. It is not for nothing that they have won countless design awards.* » Mitte, Olgastr. 53, Tel. 4704 72, [www.trippen.com](http://www.trippen.com)

### Secondhand

#### Gewand

Ob es nun der Pettycoat für die 50er Jahre-Party, das Dirndl für den Cannstatter Wasen oder die Abendrobe für den Diven-Auftritt beim Opernball sein soll – das Gewand hüllt jeden in das passende Outfit und bietet zudem einen Kostümverleih an. *A petticoat for the 1950s party, a dirndl for the Cannstatter Wasen festival or an evening dress for your appearance as a diva at the opera ball – Gewand cloaks everyone in a suitable outfit. It also offers costume rentals.* » West, Vogelsanger Str. 31, Tel. 615 78 42, [www.gewand-stuttgart.de](http://www.gewand-stuttgart.de)

#### Obscur

Vintage ist in! Das beweist der kleine Secondhand-Shop in Mitte mit außergewöhnlichen Klamotten, Schmuck und jeder Menge Krimskrams wie auch Schallplatten und Buddhafiguren. *Vintage is in! This is proven by this little second-hand shop in Mitte, with its unusual attire, jewelry and lots of odds and ends, including records and Buddha figures.* » Mitte, Rotebühlplatz 20D, Tel. 299 11 70, [www.obscur.de](http://www.obscur.de)

#### Umkleidung

Egal ob jung oder alt, dick oder dünn – die schicke Secondhand-Mode in der Umkleidung steht jeder Frau und ist dazu noch unschlagbar günstig, modisch und in tadellosem Zustand. Wie wäre es zum Beispiel mal mit einem neuen Hosenanzug oder Kostüm? Oder doch lieber die coole Jeans und die Schuhe von Paul Green? *Young or old, fat or thin – the chic second-hand fash-*

Königsbau Passagen

Cannstatter Carré



Geschwisterliebe, Junge Mode



Gewand, Secondhand



Lush, Kosmetik



Crabtree & Evelyn, Kosmetik & Beauty

ions in Umkleidung make any woman look good and is also very inexpensive, fashionable and in an impeccable condition. For example, how about a new pant suit or outfit? Or would you rather have the cool jeans and the shoes by Paul Green? » 70825 Komtal, Tubizer Str 1, Tel. 408 17 09, www.umkleidung.net

## Outlet

### Outletcity Metzingen

Nur knapp 40 Autominuten von Stuttgart entfernt, werden in der Outletcity Metzingen in mehr als 60 edlen Boutiquen exklusive Marken- und Designerwaren das ganze Jahr über bis zu 70 Prozent günstiger angeboten, darunter bekannte Modelabels wie Burberry, Gucci, Tommy Hilfiger oder Nike – das Ganze in authentisch-innerstädtischem Ambiente, inmitten preisgekrönter Architektur. Just 40 minutes' drive from Stuttgart, Outletcity Metzingen has over 60 upscale boutiques that sell exclusive labels and designer wear with discounts of up to 70 percent. These

include well-known fashion labels such as Burberry, Gucci, Tommy Hilfiger and Nike – all in an authentic city center atmosphere surrounded by award-winning architecture. » 72555 Metzingen, Reutlinger Str. 63, Tel. 071 23/178 99 78, www.outletcity.com

## Sport

### Decathlon

Über 60 Sportarten unter einem Dach, darunter Running, Bergsport, Radsport, Reiten, Tauchen und vieles mehr. Neben international führenden Labels gibt es auch die Eigenmarken von Decathlon, die von Spezialisten entwickelt wurden. Das gesamte Sortiment ist auf alle Leistungsstufen vom Hobby- und Freizeitsportler bis zum Profi abgestimmt. More than 60 types of sports under one roof, including running, mountaineering, cycling, riding, diving and much more. In addition to leading global labels, there are also store brands by Decathlon which have been developed by specialists. The entire range is oriented towards every level of performance, from hobbyists to leisure time

sportspeople to pros. » 73207 Plochingen, Filsallee 19, Tel. 071 53/891 30 ■ 73733 Esslingen, Weilstr. 227, im Neckar Center, Tel. 0711/76 16 50 20 ■ Mitte, Königstr. 10A, Tel. 187 34 56 ■ www.decathlon.de

### Globetrotter

Abenteurer und alle, die es werden wollen, finden in der Erlebnis-Filiale auf gigantischen 4500 qm und 4 Etagen alles, um in der Wildnis zu überleben und sich fortzubewegen, egal ob es sich um Camping-, Wassersport-, Fahrrad-, oder Alpin-Produkte handelt. Weitere Highlights sind die Windkammer mit bis zu Windstärke 10, das Treppenhaus als Schatzkammer der gelebten Träume mit Souvenirs von 2 100 Reisen sowie die Kinderabteilung. In this gigantic, 4,500 sq m themed store on four floors, adventurers and all those who want to be will find everything they need to survive in the wilderness or for their trip – whether for camping, water sports, cycling or going to the Alps. Other highlights include the wind chamber with a wind strength of up to 10 and a staircase lined with photographs from 2,100 journeys. » Mitte, Tübinger Str. 11, Tel. 722 64 40, www.globetrotter.de

### Golfhouse

1980 eröffnete in Hamburg die erste Filiale des mittlerweile zu Deutschlands Golfausrüster Nr. 1 avancierten Unternehmens. Heutzutage finden alle Golf- und Mode-Interessierten in den bundesweit über 20 Filialen stets die neueste Golf-Mode und das modernste Equipment für den perfekten Abschlag. Über 200 Marken, darunter Nike Golf, Ralph Lauren, US Kids Golf oder Golfino, überzeugen mit sportlich-modischem Style, in dem man nicht nur auf dem Golfplatz eine gute Figur macht. Germany's top golf equipment chain opened its first branch in Hamburg in 1980. Today golf and fashion enthusiasts can find the most modern golfing gear and styles for the perfect tee-off in over 20 nationwide stores, including this one on Berlin. There are over 100 brands that can be found in the store, including Nike Golf, Ralph Lauren, US Kids Golf and Golfino with assuring sporty fashionable styles that will make you cut a good figure not just on the golf course. » Feuerbach, Heilbronner Str. 291, Tel. 24 58 12, www.golfhouse.de



# AUSSERGEWÖHNLICH. ENGAGIERT!

**JETZT SCHÜTZEN:  
WWF.DE/PROTECTOR**



**WERDEN SIE »GLOBAL 200 PROTECTOR« UND BEWAHREN SIE DIE ARTENVIELFALT UNSERER ERDE.**

Von den Regenwäldern Afrikas über die Arktis bis zu unserem Wattenmeer – die „Global 200 Regionen“ bergen die biologisch wertvollsten Lebensräume der Erde. Helfen Sie dabei, sie zu erhalten!

**JETZT PROTECTOR WERDEN UNTER: WWF.DE/PROTECTOR**

**KONTAKTIEREN SIE UNS:**  
WWF Deutschland  
Niloufar Ashour  
Reinhardtstraße 18  
10117 Berlin  
Telefon: 030 311 777-732  
E-Mail: info@wwf.de

# Friseure, die gut abschneiden\_

## hairdressers that make the cut

### Low Budget

#### Supercut

**Damen & Herren ab 25,00 Euro**

Hier gibt es professionelle Haarschnitte passend zum jeweiligen Typ. Das Finishing übernimmt der Kunde selbst, um sofort ein Gefühl für den neuen Schnitt zu bekommen. Styling-Produkte und Profi-Tipps gibt's natürlich gratis dazu. Und auch mit trendigen Farben, glänzenden Tönungen und coolen Strähnen kennt man sich hier bestens aus. *Professional styling for every hair type. Customers carry out the finishing touches themselves so they get a feel for their new style straight away. Naturally, styling products and professional tips are included at no extra cost. The staff are also well versed in trendy colorings, lustrous tones and funky streaks.* » ■ SchwabenGalerie 1. Etage, Schwabenplatz 1, Tel. 41 140546 ■ Milaneo, Mailänder Platz 7, Tel. 88 78 51 42 ■ www.supercut.de

### Medium Budget

#### Alexander Hauser Friseure

**Damen ab 59 Euro, Herren ab 44 Euro**

Im edlen, ganz in Weiß gehaltenen La Biothétique-Salon kann man sich die neuesten Frisur-Kreationen aus Paris verpassen lassen und dabei – dank ätherischer Duftöle und der verwöhnenden Kopfmassage – pure Entspannung erleben. *In the classy La Biothétique salon, painted all white, you can get the latest hairdressing creations from Paris and – thanks to the essential oils and the pampering scalp massage – experience pure relaxation.* » Mitte, Sophienstr. 39, Tel. 62 14 36, www.lehmannundhauser.de

#### Buddhaar

**Damen ab 42 Euro, Herren ab 29 Euro**

In 3 bis 5 Stunden zur Wunschhaarlänge? Im Salon Buddhaar wird dieser Traum Wirklichkeit, denn hier sind wahre Haarkünstler am Werk, die sich besonders auf Echthaar-Verlängerungen spezialisiert haben. *Can you get your desired hair length in 3-5 hours? This dream comes true in the Buddhaar salon because true hair artists who specialize in real hair extensions are at work here.* » Nord, Rosensteinstr. 27, Tel. 620 35 97, www.buddhaar.de

#### Fille et Garçon Gianni d'Assero

**Damen ab 45 Euro, Herren ab 35 Euro**

Star-Friseur ohne Star-Allüren: im puristisch gestylten Salon von Creative Director Gianni

d'Assero und seinem jungen Team werden die angesagtesten Hair-Trends gezaubert. Egal ob Promi- oder Kinderhaarschnitt – im Mittelpunkt steht immer der individuelle Look des Kunden. Gianni d'Assero bringt seine internationale Erfahrung, die er auf Fashion-Shows sowie bei Foto-Shootings sammelte, mit in die Schwabenmetropole und setzt hier mit viel Kreativität und Professionalität neue Maßstäbe. *In this unpretentious salon, creative director Gianni d'Assero offers star hair styling without a star's airs and graces. Gianni and his young team work their magic to create the hippest in hair styling. Whether it's a celebrity or childrens haircut, the customer's individual look is the focus. Gianni brings to the Swabian capital the international experience he gained at fashion shows and on photo shoots and sets new standards with a lot of creativity and professionalism.* » Mitte, Eberhardstr. 31-33, Tel. 51 89 12 31, www.gianni-dassero.com

#### Frisierbar

**Damen ab 58 Euro, Herren ab 47 Euro**

Eintreten, Platz nehmen und sich wie in einer stylischen Bar fühlen – mit dem Unterschied, dass man hier mit tollen Haarschnitten versorgt wird, die von absoluten Meistern ihres Faches inszeniert werden. *Come in, take a seat and get the feeling you are in a stylish bar – with the difference that you'll get great haircuts here that are done by absolute masters of their craft.* » West, Kornbergstr. 45, www.frisierbar-stuttgart.de

#### Hairpop

**Damen ab 37 Euro**

„Ladies only“ kommen hier in den Genuss von erstklassiger Frisierkunst im charmanten Umfeld eines Ladenateliers aus dem 18. Jahrhundert. Trotz des nostalgischen Interieurs ist man im Salon von Antje Stockert ganz nah am Puls der Zeit und arbeitet nach den neuesten Schnitt- und Färbetechniken. Auch Make-Up und Haarverlängerungen. *Ladies only! Women can enjoy first-class hairstyling here in the charming atmosphere of a studio store from the 18th century. Despite the nostalgic interior, you're very close to the pulse of the times in Antje Stockert's salon, where the latest haircutting and coloring techniques are employed; also makeup and hair extensions.* » Ost, Hornberger Str. 81, Tel. 90 118 19, www.hairpop.de

#### J.7 Hair Lounge

**Damen ab 59 Euro, Herren ab 44 Euro**

Den Extrakick Lebensfreude mitten im Alltag versprechen die Hair Lounges ihren Kunden – das sollte man sich nicht zweimal sagen lassen und sofort eine Filiale aufsuchen, um die perfekte Symbiose aus Haarpflege, Schönheit und Entspannung selbst zu

testen. *The Hair Lounges promise their customers an extra kick of joie de vivre in the middle of their day-to-day lives. Don't think twice – go to a branch right now and test the perfect symbiosis of hair care, beauty and relaxation for yourself.* » ■ Mitte, Schmale Str. 10/Königstr., Tel. 22 15 19 ■ Mitte, Esslinger Str. 42, Tel. 24 83 85 05 ■ www.J-7.de

#### Klassik für Haare

**Damen ab 50 Euro, Herren ab 38 Euro**

Das kompetente Team zaubert hier nicht nur klassische Schnitt- und Styling-Trends auf Stuttgarts Häupter, sondern bietet zudem besonders haarschonende Tönungen an. Für das komplette Verwöhnprogramm sorgt der wunderschöne, mediterran gestaltete Außenbereich, der in den Sommermonaten zum Frisiersalon unter freiem Himmel wird. *The competent team here conjures not only classic hair-cutting and styling trends onto the heads of Stuttgart, it also provides coloring that is especially gentle to the hair. An all-round pampering program is provided by the wonderful outdoors area with its Mediterranean design; in summer this becomes an open-air hairdressing salon.* » West, Silberburgstr. 171, Tel. 61 5 93 27, www.klassikfuerhaare.de

#### Mod's Hair Paris

**Damen ab 49, Herren 34 Euro**

Modernes Ambiente und professionelle Betreuung. Weltweiter Pariser Hairstylist mit eigener Zeitschrift, Akademie & Fashion-shows. *Modern interior; professional care. The hairstylist from Paris publishes his own magazine, has an academy and hosts fashion shows. Quality guaranteed.* » Mitte, Lautenschlagerstr. 3, Tel. 2 26 23 24, www.modshair.de

### High Budget

#### Assenso

**Damen 60 Euro, Herren 40 Euro**

Der schon mehrmals für den German Hairdressing Award nominierte Giuseppe Assenso versteht sein Handwerk, wovon man sich in seinem besonders stilvollen Friseursalon selbst überzeugen kann. Haarschnitte und Colorationen werden hier mit äußerster Präzision durchgeführt, zusätzlich erhält jeder Kunde eine entspannende Kopfmassage und kann bei ruhiger Hintergrundmusik relaxen. *Giuseppe Assenso, who has been nominated for the German Hairdressing Award several times, understands his craft – you can convince yourself of this in his particularly stylish hair salon. Haircuts and dying are carried out with extreme precision here; in addition, every customer receives a relax-*

*ing scalp massage and can relax to the gentle background music.* » Mitte, Schwabstr. 22, Tel. 61 12 90, www.assenso.com

#### Jean Braeuning

**Damen ab 75 Euro, Herren ab 60 Euro**

Hier trifft man auf alles, was man von einem erstklassigen Friseursalon erwartet: das richtige Know-how dank über 20-jähriger Erfahrung, edle Pflegeprodukte sowie eine persönliche und entspannte Atmosphäre. Und das Beste ist, hier nimmt sich der Meister noch selbst genügend Zeit, um jeden Kunden individuell zu beraten und den passenden Haarschnitt zu kreieren. *Here you can find everything that you expect from a first-class hairdressing salon: the right expertise (thanks to more than 20 years of experience), impressive care products as well as a personal and relaxed atmosphere. The best part is that the master himself takes enough time here to personally advise every customer to create a fitting haircut.* » Süd, Mozartstr. 54, Tel. 664 83 33, www.jean-braeuning.com

#### Linientreu Matthias Matzner

**Damen ab 61 Euro, Herren 41 Euro**

Linientreu steht für Präzision, Qualität, Fachwissen, Begeisterung, Serviceleistungen und natürlich Kundenfreundlichkeit. Kurzum: Hier wird jeder Kunde aufs Beste beraten, um die optimale Wunschfrisur für den jeweiligen Typ zu finden – egal ob Businessfrau oder Szenegänger. Schön ist auch die barock inszenierte Salon-Einrichtung zum Wohlfühlen. Styling- und Pflege-Produkte der Firma Glynt Swiss Formula sorgen für den exklusiven Touch. *Linientreu is known for preciseness, quality, expertise, enthusiasm, services and, naturally, also customer-friendliness. In short, clients will get the best advice and the optimum cut for their hair type here, whether they are a businesswoman or trendy clubber. Also nice is the salon's baroque-styled, feel-good decor. Styling and hair care products from Glynt create an exclusive touch.* » West, Lerchenstr. 78, Tel. 29 30 39, www.linientreu-matthias-matzner.de

#### Oliver Gerbert Haare

**Damen ab 60 Euro, Herren ab 42 Euro**

In diesem adretten Altbau-Salon muss die Hektik des Alltags draußen bleiben! Dafür verwöhnen Oliver Gerbert und Burkhard Lange ihre Kundschaft mit pflanzlichen Produkten und den trendigsten Haarschnitten. *In this dapper salon in an older building, the turmoil of everyday life has to stay outside! Instead, Oliver Gerbert and Burkhard Lange pamper their customers with plant-based products and the most trendy haircuts.* » Mitte, Weißenburgstr. 20, Tel. 640 33 40, www.olivergerbert-haare.de



Naseweis - Der Kinderbuchladen



Pitts Balloon



Feinkost Böhme

# Dies & das

## this & that

### Bücher\_books

#### Naseweis - Der Kinderbuchladen

Die Welt spielerisch mit Büchern entdecken, das können alle kleinen Leseratten bei Naseweis besonders gut. Denn hier gibt es viel zum Stöbern und Ausprobieren und eine Unmenge bunter, lustiger und informativer Bücher von der ersten Lesefibel über Märchenbücher bis zur spannenden Jugendliteratur. Ausgezeichnet mit dem Preis für die kreativste Kinderbuchhandlung 2014. *Playfully discovering the world with books is what all the young bookworms at Naseweis children's book store do especially well. There's a lot to browse through and sample here, as well as huge amounts of colorful, funny and informative books, from the first reading primer to fairy-tale books to suspenseful young-adult literature. In 2014, the store won an award for the most creative children's book shop.* » West, Silberburgstr. 42, Tel. 1204224, www.naseweis-kinderfachbuch.de

#### Wittwer

Wer einen spannenden Schmöker, den romantischen Gedichtband, ein anregendes Kochbuch oder die neuesten Bestseller sucht, der geht zu Wittwer: Hier findet man nicht nur alle erdenklichen Buchtitel, es macht auch Spaß, in den gemütlichen Leseecken in aller Ruhe seine neuen Errungenschaften zu beschnuppern. *If you're looking for suspenseful light reading, a volume of romantic poems, an idea-packed cook book or the latest best seller, you should go to Wittwer. Here you'll find not only all imaginable book titles, it's also fun to browse in peace through your new acquisitions in the cozy reading corners.* » Mitte, Königstr. 30, Tel. 25 07-0, www.wittwer.de

### Kuriositäten\_exotic

#### 1000Schön

Im ersten Moment ist man fast erschlagen von der Vielfalt an bunten, witzigen und hübschen Dingen in diesem kuriosen Laden, doch dann verliebt man sich meist schnell in einen lustigen Drachen, einen Zauberfrosch oder ein rosa Schweinchen. *At first, you may nearly keel over due to the variety of colorful, funny and pretty things in this pleasantly weird shop. But then you*

*will probably quickly fall in love with a wacky dragon, a magic frog or a pink piglet.* » Mitte, Eberhardstr. 10, Tel. 294032, www.1000schoen-stuttgart.de

#### Die Hängematte

Mit diesen Hängematten kommt auch zu Hause garantiert Urlaubsstimmung auf, egal ob im Garten, vor dem Kamin oder im Schlafzimmer. *If you buy a hammock from this store, you're guaranteed to get vacation feelings even at home, regardless of whether in the garden, in front of the fireplace or in the bedroom.* » Süd, Immenhofer Str. 45, Tel. 649 26 34, www.die-haengematte.de

#### Flohmarkt Karlsplatz

Eine riesige Auswahl zum Stöbern, Staunen und Kaufen haben alle Schnäppchenjäger und urbanen Bohemiens jeden Samstag Vormittag auf dem Karlsplatz, wenn der bunte Flohmarkt seine Kuriositäten und Raritäten präsentiert und einen Hauch von Nostalgie verbreitet. *Bargain hunters and city Bohemians have a big selection to browse, admire and buy at this lively flea market that showcases curiosities, and rarities at Karlsplatz every Saturday morning, spreading an air of nostalgia.* » Mitte, Karlsplatz, 8.00-16.00 Uhr, www.maerkte-stuttgart.de

#### Pitts Balloon

Lustige Ballons kann man zu jeder Gelegenheit verschenken und sie peppen jede Party auf, deshalb gibt es sie bei Pitts auch in allen erdenklichen Größen und Formen und so schön, dass man sich am liebsten selbst dranhängen würde, um in die Lüfte zu entschweben. *You can give funny balloons as presents for any occasion; they pep up any party, so Pitts has them in all imaginable sizes and shapes. They are so pretty that you will probably want to hang onto them yourself so that you float up into the sky.* » Ost, Gablenberger Hauptstr. 27, Tel. 633 30 34, www.pittsballoon.de

#### Weihnachtsgeschäfte & Besonderes

Sobald der erste Schnee gefallen ist und der unwiderstehliche Duft von gebrannten Mandeln und Glühwein die Stuttgarter Innenstadt durchzieht, wird es Zeit, diesem Weihnachts- und Deko-Shop einen Besuch abzustatten und sich nach Deko-Objekten für die besinnliche Zeit umzusehen. Dabei wird man schnell feststellen, dass die vielen netten

Kleinigkeiten viel zu schön sind, um sie nur zur Weihnachtszeit in der Wohnung aufzustellen und man entschließt sich nicht selten, den lieben Engelchen und Nikoläusen das ganze Jahr über Beachtung zu schenken. *As soon as the first snow has fallen and the irresistible aroma of roasted walnuts and mulled wine wafts through downtown Stuttgart, it is time to visit this Christmas goods and decorations shop and take a look at the decorative objects for the contemplative season. You will quickly realize that all these nice odds and ends are much too pretty to display in your home just during the Christmas season. It sometimes happens that people set out the lovely angels and Santa Clauses throughout the year.* » Im Anno Antik, Mitte, Wagnerstr. 36, 693 77 15, www.weihnachtsgeschäfte-stuttgart.de

### Für Gourmets\_for gourmets

#### Feinkost Böhme

Feinste und hochwertige Köstlichkeiten abseits von Massenproduktion finden Raum in Stuttgart's traditionellem Feinkosthaus. Man findet hier Süßes und Herzhaftes für jede Gelegenheit, dazu edle Tropfen aus der ganzen Welt – bon appetit! *Fine and high-quality delicacies that haven't been mass-produced are sold in Stuttgart's traditional delicatessen. You can find sweet and savory things for every occasion, as well as luxury wines and spirits from all over the world – bon appetit!* » Mitte, Kronprinzstr. 6 (im Kronprinzbau), Tel. 22 75 60, www.feinkost-boehm.de

#### TIPP» Markthalle

„Genuss aus aller Welt in historischem Ambiente“ – das findet man nicht nur im Paradies, sondern ebenso in der Stuttgarter Markthalle! Nicht umsonst zählt sie zu den beliebtesten Touristenattraktionen der Stadt. Aber auch die Stuttgarter genießen es, durch das 3500 qm große Erdgeschoss zu bummeln und die Sinne auf eine kulinarische Weltreise zu schicken. *Delights from all over the world in a historic atmosphere – you can find this not only in paradise but also in Stuttgart's Markthalle. Not without reason is it one of the city's most popular tourist attractions. But Stuttgart residents also enjoy wandering through the 3,500 sq m ground floor and sending their senses on a culinary journey around the world.* » Mitte, Dorotheenstr. 4, Tel. 48 04 10, www.markthalle-stuttgart.de

### Süßes\_sweets

#### Confiserie Breuninger

Wer sich mal wieder etwas Besonderes gönnen möchte, findet hier eine himmlische Auswahl an Torten, Tartes sowie die allerfeinsten Trüffelkreationen. Tipp: Zum Verschenken eignen sich gut die pastellfarbenen, luftig-zarten Macarons, die nicht nur jeden Kindergeburtstag aufpeppen. *If you want to treat yourself to something special, you'll find a heavenly selection of gateaux, tarts, as well as the most exquisite truffle creations here. Tip: The pastel-colored, fluffy, delicate macarons are a good gift idea, and not just to liven up children's birthday parties.* » Mitte, Marktstr. 1-3, Tel. 2 11-0, www.breuninger.de

#### Pasticceria Gelsomino

Verführung auf Italienisch, das schaffen die appetitlich arrangierten Pasticcini und Tiramisu-Törtchen bei Antonio Gelsomino mit Leichtigkeit. Und genauso schnell landen sie erst hübsch verpackt in der Einkaufstüte, um später verschlungen zu werden. *What's the Italian word for temptation? You'll soon find out when you come across the appetizingly arranged pasticcini and tiramisu pastries in Antonio Gelsomino's store. Just as quickly, they land – prettily packaged – in your shopping bag so that they can be devoured later.* » West, Rotenwaldstr. 152, Tel. 3 27 33 80, www.gelsomino.de

#### Ritter Sport Schokoladen

Im quadratischsten Schokoshop Deutschlands steht man vor der Qual der Wahl: knackige Haselnüsse, edles Marzipan oder doch leckerere Erdbeerstückchen? Wer genug geschlemmt hat, begibt sich in der Schokoaustellung auf eine Entdeckungsreise in die Genusswelt von Kakao, Schokolade und natürlich Ritter Sport. Kleine Nachwuchs-Chocolatiers kreieren in der Schokowerkstatt ihre persönliche Liebessorte. *In Germany's squares chocolate shop, you agonize over the choices: crisp hazelnuts, fine marzipan or delicious little strawberry pieces? Once you have feasted enough, go on a voyage of discovery into the world of cocoa, chocolate and of course Ritter Sport in the chocolate exhibition. Small up-and-coming chocolatiers create your personal favorites in the chocolate workshop.* » 71111 Waldenbuch, Alfred-Ritter-Str. 27, Tel. 071 57 97704, www.ritter-sport.de



architare & Fleiner Möbel by architare, Möbel



Holzconnection, Möbel

# Einziehen & aufmöbeln

## the furnishings

### Möbel\_furniture

#### architare & Fleiner Möbel by architare

Zuhause ist es doch am schönsten! Und weil das so ist, bieten die Experten von architare nicht nur hochwertige Designermöbel, Teppiche, Leuchten oder Accessoires namhafter Firmen wie Interlübke, Minotti, Artemide, B & B Italia und Knoll, sondern auch professionelle Einrichtungsplanung und -beratung nach individuellem Kundenwunsch an. Von der Planung bis zur Montage in den eigenen vier Wänden werden so Wohnräume spielend realisiert. Ebenso ist man auf Einrichtungskonzepte für Büros und Praxisräume mit dem gewissen Wohlfühlfaktor spezialisiert. Im design möbel sale by architare finden Sie stark reduzierte Ausstellungsstücke und Aktionsmodelle, den Schwerpunkt bilden Polstermöbel von Walter Knoll und Leuchten von Artemide. *Home is where the heart is! Because of that, architare's experts offer not just high quality designer furniture, carpets, lights and accessories from notable companies such as Interlübke, Minotti, Artemide, B & B Italia and Knoll, but also professional lay-out planning and advice that follows customers' individual wishes. From conception to the final fitting inside a home, dreams are effortlessly made a reality. The company also specializes in creating feel-good layouts for offices and professional practices. Heavily reduced display items and special offers can be found in the designer furniture section, focusing on upholstered furniture from Walter Knoll and lamps from Artemide.* » ■ 72202 Nagold, Vorderer Kernenstr. 2, Tel. 0 74 52/8 47 50 80 ■ Fleiner Möbel by architare, Nord, Killesberghöhe, Stresemannstr. 1, Tel. 635 00 ■ www.architare.de

#### Behr Einrichtung

Seit über 100 Jahren ist Behr in Wendlingen bereits eine Art Kurator für hochwertigste Einrichtungen. Ganz besondere Stücke aus dem Sortiment werden in einem außergewöhnlichen Projekt, genannt Intra, in Szene gesetzt, das als Ausstellung in der Ausstellung konzipiert ist. Diese Möbel haben ihre eigenen Geschichten, sie verbergen

besondere Ideen. Und genau davon soll den Kunden auf ihrem Rundgang erzählt werden. Dabei erlebt man diese Designsammlung besonders „lebendig“, indem man sich wie in einem Museum von einem Audioführer durch das Haus begleiten lässt. *For more than 100 years Behr in Wendlingen has been a guardian of high-quality furnishings. Special items from the company's stock have been turned into an unusual project called Intra, which is intended to be an exhibition within an exhibition. These furniture items have their own history and contain special ideas, which customers are told about as they walk around the display. In this way, shoppers experience the designer collection in a "living" manner, accompanied by an audio guide similar to those found in a museum.* » 73 240 Wendlingen, Bahnhofstr. 100, Tel. 0 70 24/4 69 59-0, www.behr-einrichtung.de

#### BoConcept

Größte Einzelhandelskette der dänischen Möbelbranche mit Läden auf der ganzen Welt; Möbel und Accessoires in edlem Design für alle Wohnbereiche, Modulkonzept mit umfassender Auswahl an unterschiedlichen Materialien, Ausführungen und Farben. Interessant: BoConcept stellt im Internet eine Software zum kostenlosen Download zur Verfügung, mit deren Hilfe man sich seine eigene Traumwohnung am Bildschirm entwerfen kann. *The Danish furniture industry's largest retail chain with stores throughout the world, furniture and accessories in a high-class design for all living areas, modular concepts with an extensive selection of various materials, styles and colors. BoConcept also offers software that can be downloaded free from the Internet, which helps you to create your own dream dwelling on your computer.* » Mitte, Friedrichstr. 16, Tel. 1 2091 97, www.boconcept.de

#### NEW» Bolia.com

Die Marke Bolia.com steht für „New Scandinavian Design“, dänische Designermöbel zu fairen Preisen. Im neuen Stuttgarter Store finden Liebhaber des jungen, extravaganen Einrichtungsstils nicht nur eine große Auswahl an Möbeln, sondern auch viele hübsche Wohnaccessoires für alle Lebensbereiche. *The Bolia.com brand stands for "new Scandinavian design" and Danish*

*designer furniture at fair prices. Fans of this youthful, extravagant interior decor style will find not just a large selection of furniture at this new Stuttgart store but also lots of pretty interior accessories for all parts of the home.* » Mitte, Marienstr. 1, Tel. 89 98 95 50, www.bolia.com

#### Dänisches Bettenlager

Großer Betten- und Einrichtungsfachmarkt, mehr als 3000 verschiedene Artikel, überwiegend Schlafzimmer- und Esszimmermöbel wie Bettgestelle, Schränke, Esszimmertische und -stühle, Kommoden und Wohnaccessoires. *Large bed and furnishing specialist with over 3,000 different products, mainly bedroom and dining room furniture such as bed frames, wall units, dressers and living accessories.* » ■ Wangen, Ulmer Str. 228, Tel. 25 35 95 90 ■ Leinfelden-Echterdingen, Adlerstr. 5, Tel. 97 50 63 40 ■ Fellbach, Waiblinger Str. 122, Tel. 65 85 29 70 ■ www.daenischesbettenlager.de

#### Grüne Erde

Ökonomisch und ökologisch wertvolle Möbel und Textilien, zum größten Teil aus handwerklicher Produktion zur Gewährleistung eines hohen materiellen Standards. *Economical and ecological quality furniture and textiles. Mostly hand-made to guarantee a high material standard.* » Mitte, Breite Str. 2 (Ecke Hirschstraße), www.gruene-erde.de

#### Habitat

Ein Geschäft für moderne und farblich aufeinander abgestimmte Wohnkonzepte für alle Bereiche des täglichen Lebens. Neben Gartenutensilien werden Textilien und eine Vielzahl an Accessoires angeboten. *A store for modern and colorfully matched home interior concepts for every part of daily life. Also sells garden equipment, textiles and lots of accessories.* » Mitte, Kronprinzstr. 30, Tel. 02 11/866 34-43, www.habitat.de

#### hofmeister

Viele Neustuttgarter schwören auf das Riesensortiment an Möbeln, die man bei Hofmeister auf 50 000 qm Ausstellungsfläche bewundern und natürlich auch kaufen kann. Dabei trifft man auf komplette Küchen, Bäder, Wohn- und Schlafzimmer, Kinderpara-

diese und alles erdenkliche Zubehör. *Many newcomers to Stuttgart swear by the huge range of furniture that can be marveled at – and naturally purchased as well – on Hofmeister's 50,000 sq m floor space. You can find complete kitchens, baths, living rooms & bedrooms, adventure play areas and all the accessories imaginable.* » 74 321 Bietigheim-Bissingen, Kirchheimer Str. 5, Tel. 0 71 42/70 04-0, www.hofmeister.de

#### Holzconnection

„Holz ist unsere Mission“ – und die erfüllen die Spezialisten der Holzconnection mit viel Know How: In 12 deutschen Städten ansässig, werden hier individuelle Wunschmöbel in der eigenen Werkstatt angefertigt. Ob es nun das kleine Wandbrett unter der Treppe, ein neuer Schrank oder die elegante Bücherwand sein soll – für alle Wohnbereiche und Einrichtungs-ideen bietet sich die richtige Lösung. Dabei kann sich der Kunde aus einem Angebot an über 50 Holzarten und 70 verschiedenen Farben seinen ganz persönlichen Wohntraum erfüllen. *"Wood is our mission." The specialists at Holzconnection fulfill this mission with a lot of know how. With locations in 12 cities in Germany, customized furniture is made in the in-house workshop. Regardless of whether it's a small wall shelf under the stairs, a new cabinet or elegant wall-to-wall bookshelves – you can find the right solution for all living areas and furnishing ideas. Customers can fulfill their very personal interior design dreams, choosing from a selection of more than 50 types of wood and 70 different colors.* » West, Silberburgstr. 159, Tel. 65 67 70 48, www.holzconnection.de

#### Ikea

Die schwedische Möbelhauskette hat auch Stuttgarter Umgebung erobert. Im typischen und unverwechselbaren Stil gibt es alles zum Thema Wohnen unter einem Dach: Möbel von der Küche bis zum Kinderzimmer und unendlich viele Accessoires, Pflanzen oder Bilderrahmen. Eine Spielwiese für Kinder, ein großes Restaurant, ein Shop mit schwedischen Leckereien und ein Bistro mit Hot-Dog-Stand gehören in den Ikea-Häusern zum Standard. *The Swedish furniture chain store has also conquered the Stuttgart area. You can find everything related to furniture*

GEBEN SIE IHREM  
LEBEN ETWAS MEHR  
*007 STATT 0815.*



License to thrill – Tischleuchte Bedside Gun von FLOS, Esstisch Aoyama von GUBI, schwarzer Leinenstoff Too Cool von DEDAR.

FLEINER  
MÖBEL  
*by* **architare**

Internationales Top-Design trifft auf exzellente Einrichtungsberatung – willkommen bei architare.  
*Wohnen. Office. Objekt.* Stresemannstraße 1. Killesberghöhe. Stuttgart. **Mehr unter [architare.de](http://architare.de)**



Magazin, Möbel



Mack Fellbach, Möbel



Pappe La Papp, Möbel

and living in the typical and unmistakable Ikea style: from kitchen furniture to children's rooms and endless accessories, plants and picture frames. A playground for children, a large restaurant, a specialty shop with Swedish goodies and a bistro with hot dog stand are standard at all Ikea stores. » ■ 71 634 Ludwigsburg, Heinkelstr. 10 ■ 71 063 Sindelfingen, Hanns-Martin-Schleyer Str. 2 ■ Tel. 061 92/939 9999, www.ikea.de

### Kartell Flagship Store

Die Designermöbelmarke „Made in Italy“ mit über 100 Flagship Stores weltweit fertigt ihre stylischen, qualitätvollen und farbenfrohen Einrichtungsobjekte wie Stühle, Lampen und Büromöbel aus Kunststoff komplett in Italien. The designer furniture label „Made in Italy“ with über 100 flagship stores worldwide manufactures its stylish, high quality and colorful home furnishing items such as chairs, lamps and plastic office furniture only in Italy. » Mitte, Stephanstr. 30, Tel. 32 77 96 80, www.kartell.com

### Ligne Roset

Hier lachen einen die schicksten Sofas an, die dazu noch richtig bequem sind. Die französische Traditionsfirma führt aber nicht nur Traumsofas für jedes Gestaltungskonzept, sondern alles, was die neue Wohnung zum „Place to be“ macht, vom kompletten Schlafzimmer über Tische und Teppiche bis zu Accessoires. Very chic sofas that are also really comfortable tempt you here. The traditional French company has not only dream sofas for every design concept, but also everything that makes a home the place to be, from complete bedrooms to tables and carpets to accessories. » West, Paulinenstr. 41 Tel. 61 28 48, www.ligne-rosset.de

### Mack Fellbach

Das Haus der guten Dinge. Diese Worte beschreiben die Location für Garten, Wohnen und Mode in Fellbach wohl am besten. Liebevoll präsentiert finden die Besucher in einmaliger Atmosphäre ein perfekt aufeinander abgestimmtes Programm namhafter Hersteller, darunter Flamant, Riviera Maison, Gmundner, Barbour, Longchamp, Impruneta, Weishäupl, Fermob und Dedon. Genießen Sie ein Ambiente, für welches sich ein Besuch in Fellbach schon lohnt. A place with good things best describes this outlet in Fellbach that has everything for garden, home interior and fashion needs. Visitors will find a perfect selection of matching items lovingly presented in an unrivalled setting, including well-known names such as Flamant, Riviera Maison, Gmundner, Barbour, Longchamp, Impruneta, Weishäupl, Fermob and Dedon. It's worth visiting Fellbach just to enjoy the atmosphere here. » 70736 Fell-

bach, Bahnhofstr. 168, Tel. 95 79 49 70, www.mack-fellbach.de

### Magazin

Dieses Magazin steht voller Einrichtungsgegenstände, die genauso stylisch wie funktional sind und allen Räumen ein hohes Maß an Wohnqualität verleihen. Angefangen bei cleveren Aufbewahrungssystemen bis zum Kubus-Würfelhocker hat man hier die Qual der Wahl zwischen den kunterbunten Ideen von 124 Designern. The Magazin is full of pieces of furniture that are as stylish as they are functional, providing every room in your house with a high degree of living quality. From clever storage systems to cubic stools, you will have a tough time deciding from among the pell-mell ideas of 124 designers. » Mitte, Lautenschlagerstr. 16, Tel. 22 87 00, www.magazin.com

### Metzler Schönes Wohnen

Schönes Wohnen macht nicht nur Spaß, es tut auch der Seele gut. Das weiß auch die Crew dieses Raumausstatter-Meisterbetriebs, die ihren Kunden das komplette Service-Programm zur Planung einer neuen Inneneinrichtung bietet. Dazu gehört die individuelle Beratung zu Hause genauso wie die Versorgung mit cleveren Wohnideen im Geschäft. A nice home is not just fun but it also warms the heart. The masters at this home furnishing service know that. They offer customers a complete service to help plan a new interior. This includes equally personal advice at home and clever ideas in the store. » Ost, Gablenberger Hauptstr. 23, Tel. 46 40 72, www.metzler-online.de

### Pappe La Papp

Nicht vom verwirrenden Namen abschrecken lassen, die hier zu erstehenden Möbel & Accessoires sind garantiert nicht von Pappe. Kult-Sofas von Rolf Benz und Machalke findet man neben vielen Geschenkideen und himmlischen Betten. Und auch der Garten wird wohnlich mit den bequemen Lounge-Möbeln der Firma Dedon. Don't let yourself be scared off by the strange name: You'll find some nice furniture & accessories here. You can find not only cult sofas by Rolf Benz and Machalke, but also many gift ideas and heavenly beds. Your garden also becomes a second home with the comfortable lounge furniture by Dedon. » Mitte, Fritz-Elsas-Str. 46-48 & 50A, Tel. 222 01 28, www.pappelappapp.net

### Roche-Bobois

Exklusives französisches Möbelhaus, schicke Wohnzimmer und traumhaft schöne Möbel im französischen Landhaus-Stil. Exclusive French furniture for the elegant living room, divinely beautiful French country-house style. » Mitte, Paulinenstr. 1, Tel. 26 34 56 90, www.roche-bobois.com

### Rolf Benz Shop

Die Polstermöbel der Marke Rolf Benz zeichnen sich durch eine klassische und zeitlose Schönheit aus. Hochwertige Materialien und eine gute Verarbeitung sind für den Hersteller selbstverständlich. Die Kollektion umfasst Sofaprogramme, Couchtische, Relax-Funktionsessel und Teppiche. Rolf Benz's upholstered furniture is distinguished by its classic and timeless beauty. High quality materials and good workmanship are a given at this manufacturer. The collection covers sofas, couch tables, functional easy chairs and carpets. » Mitte, Königsbau Passagen, Königstr. 26, Tel. 284 58 78, www.rolf-benz.de

### Who's perfect

Diese Frage kann sich das besondere Möbelhaus gleich selbst beantworten, denn hier macht man den perfekten Deal: Die Auswahl an stilvollen Möbelstücken stammt von namhaften Designerlabels wie Bonaldo, Rivolta, oder Saba Italia, die Preise sind erstaunlich günstig, teilweise liegt der Rabatt sogar bei 50%. Einfach perfekt. Who's perfect asks the name and the answer is this store itself. Here you will find great deals. The stylish furniture comes from well-known designer labels such as Bonaldo, Rivolta and Saba Italia and the prices are amazingly reasonable, sometimes with reductions of 50%. That's perfect. » Mitte, Königsbau Passagen, Königstr. 26, Tel. 67 37 86 51, www.whos-perfect.de

## Exotische Möbel exotic furniture

### Ascawo – living and more

Euro-asiatisches Wohnen ist nicht nur ziemlich in, es sieht auch klasse aus. Vor allem, wenn man sich Möbel-Schätze aus Indien und Indonesien, wie man sie bei Ascawo findet, in die Wohnung stellt und mit den passenden Accessoires dekoriert. Eurasian living is not only very trendy, it also looks great. Especially if you place furniture gems from India and Indonesia, such as those that you can find at Ascawo, in your home and decorate your rooms with suitable accessories. » Mitte, Hirschstr. 24, Tel. 66 48 98 40, www.ascawo.de

### E + H Meyer Landhaus

Wer seine Wohnung individuell mit einem Touch Exotik gestalten möchte, ist bei Meyer Landhaus goldrichtig. Zur Auswahl stehen hier neben wunderschönen Schränken, Kommoden oder Regalen im klassischen Landhausstil vor allem Möbelstücke, die aus fernen Ländern kommen. Eisenmöbel aus den Südstaaten, Gartenmöbel aus Indonesien, Asia-Schränke oder Buddha-Figuren. If you want to design your home individually with

an exotic touch, Meyer Landhaus is the right place for you. On offer are wonderful cabinets, chests of drawers and shelves in the classic country house style, and above all pieces of furniture that originate in far-flung countries. Iron furniture from southern USA, garden furniture from Indonesia, Asian cabinets and Buddha figures. » Mitte, Tübinger Str. 12, Tel. 224 55 50, www.eh-meyer.de

### Fischer's Lagerhaus

Seecontainer aus aller Welt bringen exotische Wohnkulturen nach Stuttgart. Schätze aus Vietnam, Nepal, Marokko, China, Indien, Thailand und Indonesien treffen in regelmäßigen Abständen ein. Neben Möbeln und Accessoires gibt es auch landestypischen Schmuck zu kaufen. Shipping containers from all over the world bring a touch of exotic home interiors to Frankfurt. Treasures from Vietnam, Nepal, Morocco, China, India, Thailand and Indonesia turn up regularly. Besides furniture and interior accessories, country-typical jewelry is for sale. » Sindelfingen, Mahdentalstr. 84, Tel. 070 31/688 46 70, www.fischers-lagerhaus.de

### Samt und Sonders

Wenn Möbel sprechen könnten, würden die hier zum Verkauf stehenden Objekte und Accessoires aus dem Orient, Asien und Afrika alle ihre eigene, spannende Geschichte erzählen. Mit ihnen bringt man ganz einfach einen Hauch Exotik ins eigene Reich und kann zusätzlich mit Kissen, Decken und anderen Kleinigkeiten eine ganz neue Welt schaffen. If furniture could talk, all the objects and accessories from the Orient, Asia and Africa that are on sale here would be able to tell their own exciting stories. With them, you'll add an exotic flair to your little realm and also be able to create a whole new world with pillows, covers and other small items. » Mitte, Esslinger Str. 14, Tel. 23 34 16, www.samtundsonders.bohnenviertel.net

### Style of Asia

Der kleine, aber feine Laden im Gerber Einkaufszentrum lässt das Herz eines jeden Asien-Fans höher schlagen, denn hier findet man ausschließlich traumhaft schöne, handgefertigte und hochwertige Asiatika aus Thailand: Schalen, Vasen, Truhen, Tierfiguren, Sitzgruppen oder Lampen aus Bambus, Kokos, Teak- und Mangoholz, Stoffe und Accessoires aus Naturseide, Kaschmir, Pashmina und Baumwolle sowie jede Menge Dekoration und das ganz besondere Geschenk. This small but nice store in the Gerber shopping mall will delight lovers of Asia. It only sells beautiful, hand-made and high quality Asian items from Thailand. These include scarves, vases, storage chests, animal figures, lounge suites and lamps made from bamboo, coconut, teak and mango tree wood or fabric. There are also accessories made from natural



Ascawo, Exotische Möbel



Style of Asia, Exotische Möbel



Steybe, Kindermöbel



Ascawo, Exotische Möbel

*silk, cashmere, as well as lots of decorative objects and very special presents.* » Mitte, im Gerber Einkaufszentrum, Sophienstr. 21, [www.asianart-online.de](http://www.asianart-online.de)

## Kindermöbel\_children

### Rasselfisch

Im Angebot: Ausgewählte Möbel für Kinder & Babies, Kinderwagen sowie Kindermode und ausgefallene Spielsachen aller Art vom ersten Nuckelhasen bis zur Sonnenuhr für kleine Entdecker. Alle Produkte zeichnen sich durch besondere Qualität aus, auf Umweltverträglichkeit und die Unterstützung von Fair-Trade-Projekten wird großer Wert gelegt. Ein weiterer Pluspunkt ist die individuelle Beratung zu allen Belangen rund um die lieben Kleinen. *For sale: select furniture for children and babies, as well as kids' fashions and all kinds of unusual play things from the first dummy (pacifier) to a sundial for young discoverers. All products are set apart by their outstanding quality and great importance is placed on environmental compatibility and supporting Fair Trade projects. Another plus is the personal advice on all matters concerning the little darlings.* » 71032 Böblingen, Tübinger Str. 4, Tel. 070 31/71 535 62, [www.rasselfisch.de](http://www.rasselfisch.de)

### Steybe

Ein kunterbuntes Kinderparadies, in dem es Kindermöbel & Accessoires, Spielsachen, Kleidung und noch vieles mehr gibt. Besonders beliebt sind die Kinderzimmer der dänischen Firma Lifetime, in denen das Spielen zu Hause zum Abenteuer wird – da möchte die Kleinen am liebsten gleich loben! Auch schön: Mit der Korb-Linie von Steybe kommt ein wenig Nostalgie ins Kinderzimmer. *A higgledy-piggledy paradise for children containing children's furniture and accessories, playthings, clothing and much more. Especially popular are the children's rooms by the Danish Lifetime company where, playing at home becomes an adventure. Kids want to romp around in them right away! Also nice: the line of Steybe baskets brings a little nostalgia into the child's room.* » 71384 Weinstadt-Endersbach, Heerbergstr. 8, Tel. 071 51/731 73, [www.steybe.de](http://www.steybe.de)

## Küchen & Bäder\_kitchen & bathroom

### bulthaup am Rotebühlplatz

Deutschlands Marktführer für Küchenarchitektur: schnörkellose, gut ausgestattete Küchen sowie dazugehörige Sitzmöbel, passende Accessoires, Lüftungssysteme und Beleuchtung. *Germany's leading kitchen*

*designer, simple, well equipped kitchens with matching chairs, accessories, air conditioning and lamps.* » Mitte, Rotebühlplatz 23, Tel. 896 64 56, [www.bulthaup-sprecher.de](http://www.bulthaup-sprecher.de)

### Haasis Küchenstudio

Mit Küchen von Haasi gelingt auch das komplizierteste Menü wie von Meisterhand. Dafür sprechen die ebenso praktisch wie komfortabel ausgestatteten Einbauküchen von Spezialisten wie der Firma Poggenpohl. Da sie dazu noch hübsch anzusehen sind, eignen sie sich besonders für all diejenigen, die auch in der Küche nicht auf zeitloses Design verzichten wollen. *With kitchens by Haasi, even the most complicated meal seems as if it were made by a master chef. Witness the practical as well as comfortably equipped built-in kitchens by specialists such as Poggenpohl. Since they're also nice to look at, they're especially suitable for those who do not want to forego timeless design, even in their kitchen.* » Wangen, Hedelfinger Str. 49, Tel. 42 50 77, [www.haasis.de](http://www.haasis.de)

## Lampen\_lighting

### Milano Design

Beim Anblick der vielen schönen Steh- und Hängelampen, Kristalllüster und Designer-Lichtobjekte geht jedem ein Licht auf, egal ob man eine neue Schreibtischlampe, die Komplettbeleuchtung fürs Büro oder einfach ein stylisches Objekt für die Wohnung sucht. Die Fachleute von Milano Design wissen immer eine Lösung, wenn es um die ganz individuelle Licht-Beratung geht. *You will be enlightened when you see the many pretty floor and ceiling lamps, crystal chandeliers and designer light objects, regardless of whether you are looking for a new desk lamp, complete office lighting or simply a stylish object for your home. The specialists at Milano Design always know a solution and can give you very individual lighting advice.* » Mitte, Königstr. 41 (Eingang/entrance Schmale Str. 12), Tel. 292 929, [www.milano.de](http://www.milano.de)

### Raumlicht

Auf die richtige Beleuchtung kommt es an, das wissen nicht nur Fotografen, sondern auch die Experten bei Raumlicht. Deshalb findet man hier auf drei Etagen Lampen, Lampen und nochmals Lampen! Und die passen in jedes Einrichtungskonzept vom Wohnzimmer im Landhausstil bis zum avantgardistisch gestalteten Arbeitsbereich. *The right lighting is important. Not only photographers know this, but also the experts at Raumlicht. As a result, you can find lamps, lamps and even more lamps on the three floors! They fit into any furnishing concept, from living rooms in the country house style to work areas with an avant-garde design.* »

Degerloch, Große Falterstr. 3, Tel. 76 555 06, [www.raumlicht.com](http://www.raumlicht.com)

## Wohnaccessoires\_home accessories

### Butlers

Ein Geschäft mit lauter schönen Dingen, die auch noch Spaß machen. Die Qual der Wahl hat man in den Bereichen „Wohnideen“, „Tischideen“, „Kochshop“ und „Dekoideen“. Zusätzlich gibt es ein großes Angebot an Accessoires und Geschenken für jeden Anlass. *This shop has lots of nice things that are also pleasurable. You'll be spoiled for choice in the home interior, table and kitchen ideas sections. There's also a wide selection of accessories and gifts for all occasions.* » Mitte, Calwer Str. 26, Tel. 88 783 72, [www.butlers.com](http://www.butlers.com)

### Das Depot

Dekoartikel, Accessoires und Geschenkartikel von trendy über romantisch bis klassisch, die kein Vermögen kosten. *Decor items, accessories, gifts from the trendy to the romantic to the classics, which won't cost a fortune.* » ■ Feuerbach, Stuttgarter Str. 90, Tel. 34 19 02 03 ■ Mitte, Am Hauptbahnhof, Tel. 99 78 90 64 ■ Mitte, Königstr. 43B, Tel. 25 39 12 59 ■ Milaneo, Quartier am Mailänder Platz, Tel. 58 53 79 44 ■ [www.dasdepot.com](http://www.dasdepot.com)

### Der Blumenladen

Mit den richtigen Blumen und Pflanzen kann man sich auch zu Hause einen kleinen Garten Eden schaffen, der genauso schön ist wie Karin Engels beliebter Blumenladen – und der ist eine echte Augenweide. Die 300 qm des Ladens beeindruckt durch ihre Vielfalt und Üppigkeit an allem, was blüht. Auch seltene Exemplare findet man hier, ebenso wie Vasen, Gefäße und Deko-Säulen – eben alles, was Blumen lieben. *With the right flowers and plants, you can create a little Garden of Eden at home that is as beautiful as Karin Engel's popular flower store – and this is a real feast for the eyes. The 300 sq m store impresses you with its diversity and profusion with everything that blossoms. You can also find rare species here, as well as vases, pots and decorative columns – in other words, everything that flowers love.* » Mitte, Olgastr. 54, Tel. 24 14 66, [www.derblumenladen.net](http://www.derblumenladen.net)

### Manufactum

„Es gibt sie noch, die guten Dinge“ lautet das Motto dieses Edelversandhauses, das in Stuttgart auch ein Ladengeschäft betreibt. Möbel, Küchengeräte, Büroartikel, Kleidung, Werkzeug und Spielzeug – alles traditionell hergestellt und ohne Kunststoff. *“The*

*good things are still out there” is the motto of this first class mail order company that also has a store in Stuttgart. Furniture, kitchenware, office items, clothes, tools and toys, traditionally manufactured and free of plastic.* » Mitte, Lautenschlagerstr. 16, Tel. 220 27 91, [www.manufactum.de](http://www.manufactum.de)

### TIPP» Merz & Benzing

Merz & Benzing mit leeren Einkaufstaschen zu verlassen, gleicht einer Sünde, denn dieses Paradies ist für viele Stuttgarter der Lieblingsladen schlechthin zum Stöbern und um nach schönen Dingen Ausschau zu halten: Unter einem Dach gibt es hier einfach alles für das stilvolle Leben zu Hause. *Leaving Merz & Benzing with an empty shopping bag is almost a sin. This paradise is the favorite store for many people in Stuttgart; here, they can browse and keep an eye out for nice things. There is simply everything here under one roof that you need for stylish living at home.* » Mitte, Dorotheenstr. 4, Tel. 23 98 40, [www.merz-benzing.de](http://www.merz-benzing.de)

### Sazou Lebensart

Lassen Sie sich inspirieren von einem umfangreichen Stoffangebot in verschiedenen Qualitäten und Dessins in der Breite von 140 cm bis zur Überbreite von 300 cm. Neben der Auswahl zeitloser Sessel und Sofas finden Sie liebevoll ausgesuchte, schöne Dinge für zuhause. Inhaberin Jutta Fidler pflegt einen sehr persönlichen Kontakt zu ihren Kunden und bietet Planung, individuelle Anfertigungen und Montage an. *Here you can get inspiration from a comprehensive choice of fabrics in various grades of quality and from patterns in standard widths from 140 cm and extra-wide widths from 300 cm. As well as chairs and sofas that never seem out of date, you'll find all sorts of beautiful things for your home, all selected with loving care. The owner, Jutta Fidler fosters very close contact with her customers and offers planning, customized fabrication and installation services.* » Mitte, Alexanderstr. 23, Tel. 51 89 60 77, [www.sazou.de](http://www.sazou.de)

### Seidenstrasse

Auf die Spuren der historischen Seidenstraße begibt sich, wer in diesem geheimnisvollen Shop auf Entdeckungsreise geht und mit Mitbringseln wie feinsten Stoffen, Kissen, Kerzen, Lampen oder einer zuversichtlich lächelnden Buddha-Figur im Gepäck nach Hause kommt. *If you go on a voyage of discovery in this mysterious shop, you will follow the traces of the historic Silk Road. Then you will bring souvenirs such as the finest fabrics, pillows, candles, lamps or a confidently smiling Buddha figure back home in your bags.* » Mitte, Sophienstr. 18, Tel. 6 45 03 30, [www.die-seidenstrasse.de](http://www.die-seidenstrasse.de)

Kultur & Events\_culture & events

# Gute Unterhaltung

\_great entertainment



# Vorhang auf \_raise the curtains

## Bunte Bühnenwelt \_a lively stage scene

**S**taatsoper Stuttgart. Vorstellungsbeginn. Das letzte Raunen im Publikum erlischt. Die Musik von Peter Tschaikowski erfüllt den Zuschauerraum, der Vorhang hebt sich. Auf dem Programm steht: Onegin, Ballett von John Cranko. Vorhang auf für künstlerischen Hochgenuss!

So oder so ähnlich erleben es hunderte von Zuschauern nicht nur im Staatstheater, sondern in den vielen großen und kleinen Theaterhäusern der Stadt. Dabei reicht die Bandbreite an künstlerischer Unterhaltung von der klassischen Oper, Schauspiel und Ballett über Musical und Variété bis hin zu experimentellem Tanz oder poetischem Marionettentheater.

Dass Stuttgart nicht umsonst zu den schillerndsten Kulturmetropolen Deutschlands gehört, davon überzeugen sich viele Kulturhungerige bei einem Besuch im Staatstheater, dem bedeutendsten Drei-Sparten-Haus der Welt. Das hochkarätige Programm des Hauses stellt einen vor die Wahl zwischen Oper, Schauspiel und Ballett; entscheidet man sich für Letzteres, erlebt man Tanzkunst der Extraklasse jenseits des gängigen Klischees von „Tutu und Spitzentanz“. Aber Stuttgart lässt auch die „Puppen“ tanzen und so findet man eine Reihe kleiner Bühnen wie das „Theater am Faden“ oder „Nellys Puppentheater“, die mit ihren Aufführungen Kinder und Erwachsene gleichermaßen zum Lachen und Träumen bringen.

Für traumhafte Stimmung und rauschenden Beifall sorgen auch die Musicals, die in den Theatern im SI-Centrum gezeigt werden. Im Stage Apollo Theater beispielsweise verzaubert seit Februar 2018 Disneys „Glöckner von Notre Dame“ die Zuschauer. Wer jetzt neugierig geworden ist, dem sei die „Stuttgarnacht“ im Oktober empfohlen: Dann öffnen unzählige Kultureinrichtungen ihre Pforten und nach dem Motto „Bühne, Musik, Film, Party“ beginnt eine Entdeckungsreise ins Reich der Kultur.

**I**magine you're in the Stuttgart State Theater. The performance is about to start. The audience's last murmurs die down. Tchaikovsky's music fills the auditorium and the curtain goes up. On the program is John Cranko's ballet Onegin. The scene is set for a great cultural evening!

This is how hundreds of spectators experience performances not only in the State Theater, but also in the city's large and small theaters. The spectrum of artistic entertainment ranges from classic opera, drama and ballet to musicals and vaudeville to experimental dance and poetic marionette theater.

Stuttgart is regarded as one of Germany's glitziest cultural cities for good reason. Many culture enthusiasts come away convinced of that after a visit to the State Theater. It's the world's largest multi-use venue for the three major art

forms. The high-quality program offers opera, drama and ballet. If you decide on ballet, you'll experience top-quality dancing beyond the usual clichés of tutus and toe-tapping. Stuttgart also has puppet shows in small cultural venues. These include the Theater am Faden and Nellys Puppentheater, whose performances spark laughter and dreams equally for children and adults. The SI-Centrum's musicals also induce dreamy moods and rap-

turous applause. In Stage Apollo Theater for example, Disney's "The Hunchback Of Notre Dame" has been delighting audiences since February 2018. If all this has aroused your curiosity, try the Stuttgarnacht in October, when lots of cultural facilities are open until late at night, offering a voyage of discovery under the theme "theater, music, movies and parties."



**EASY TICKET SERVICE**

... einfach dabei sein!

[www.easyticket.de](http://www.easyticket.de)  
0711 - 2 555 555

Eintrittskarten für Veranstaltungen  
in ganz Baden-Württemberg

# On Stage



Junges Ensemble Stuttgart, Theater

## Bühnen in Stuttgart\_theaters in Stuttgart

### Theater

#### Altes Schauspielhaus

Das repräsentative Jugendstil-Bühnenhaus im Herzen Stuttgarts steht für Schauspielkunst auf hohem Niveau. Über die Grenzen Baden-Württembergs hinaus bekannt sind die Inszenierungen klassischer Schauspiele, aber auch die vorbildliche Theaterarbeit für Jugendliche bereichern das Stuttgarter Kulturangebot. *This Art Nouveau theater in Stuttgart's heart is known for a high standard of acting. Its productions of classic dramas have given it a good reputation beyond the borders of Baden-Württemberg. Its exemplary theater work for young people also enrich Stuttgart's cultural range.* » Mitte, Kleine Königstr. 9, Tel. 226 55 05, www.schauspielhaus.org

#### Die Krimifabrik

Die intime Atmosphäre des Theaters mit gerade mal 55 Sitzen lässt die Zuschauer unmittelbar ins Geschehen am Tatort eintauchen, dabei Hochspannung erleben und mit den gewitzten Kommissaren um die Wette fiebern. *This theater offers thrillers in an intimate atmosphere with just 55 seats. The small size means that the audience is immersed right in the middle of the action at the scene of the crime, experiencing a great deal of suspense. They can also help search for who-done-it as feverishly as the clever detectives on the stage.* » Süd, Falbenhennstr. 2A, Tel. 66 48 73 40, www.die-krimifabrik.de

#### Dreigroschentheater

Stuttgarts kleinstes Theater überrascht mit einem vielfältigen und spannenden Repertoire vom klassischen Schauspiel über Kriminaltheater bis zum Kinderprogramm. Hier ist übrigens jeder als Schauspieler willkommen, der Spaß am Theater hat und das Talent besitzt, das Publikum mit Ausdruck und szenischer Brillanz zu faszinieren. *Stuttgart's smallest theater surprises with a repertoire that's as diverse as it is engrossing, from classic dramas to crime to children's programs. Anyone who enjoys the theater and has the talent to enthrall an audience with their acting skills and stage brilliance is welcome to audition here to become an actor.* » Mitte, Kolbstr. 4c, Tel. 65 09 35, www.dreigroschentheater.de

#### Forum Theater

Das Programm des Forum Theaters setzt sich aus Eigenproduktionen sowie aus Gast-

spielen der freien Theaterszene zusammen. Dabei stehen vornehmlich zeitkritische Stücke mit gesellschaftlich relevanten Themen, aber auch Clownerie und Kabarett auf dem Spielplan und ab und zu kommt sogar ein Musical zur Aufführung. *The Forum Theater's program offers in-house productions as well as guest performances from the independent theater scene. These consist mainly of topical pieces with socially relevant subjects, but also comedy and cabaret. The theater even stages a musical now and again.* » Mitte, Gymnasiumstr. 21, Tel. 44 00 74 999, www.forum-theater.de

#### Junges Ensemble Stuttgart

In Stuttgarts Theaterszene fest etabliertes Ensemble, das speziell für Kinder und Jugendliche aufgearbeitete Dramatik auf die Bühne bringt. Mit Erfolg, denn jährlich erfolgen Einladungen zu verschiedenen Theaterfestivals wie z.B. zum internationalen Kinder- und Jugendtheaterfestival Baden-Württemberg. *This company stages drama adapted especially for children and young people. It is well established in Stuttgart's theater scene. And it's successful. Every year, the company receives invitations to various theater festivals, such as the Baden-Württemberg International Children's and Youth Theater Festival.* » Mitte, Eberhardstr. 61A, Tel. 21 84 80-0, www.jes-stuttgart.de

#### Komödie im Marquard

Sehr populäres Haus, in dem niveauvolle Theaterunterhaltung von der klassischen Komödie bis zu schwäbischen Dialektstücken zum Repertoire gehören. Oftmals restlos ausverkaufte Vorstellungen. *A very popular playhouse whose repertoire includes high-level entertainment from classical comedies to plays presented in the Swabian dialect. Performances are often sold out.* » Mitte, Bolzstr. 4-6, Tel. 22 77 00, www.schauspielhaus-komodie.de

#### Schauspiel Stuttgart

Das Schauspiel Stuttgart zeigt zeitgenössisches Theater im Kleinen Haus am Schloßgarten. Den Spielplan bestimmen vor allem moderne Interpretationen klassischer Stücke. *Stuttgart's play house stages contemporary theater in the Kleinen Haus am Schloßgarten. The program focuses mainly on modern interpretations of classic works.* » Mitte, Oberer Schlossgarten 6, www.schauspiel-stuttgart.de

#### Studiotheater

Als Sprungbrett für junge Schauspieler und Regisseure bietet die Studiobühne neben dem normalen Theaterbetrieb eine Experimentierbühne, auf der auch freie Gruppen gastieren. *Functioning as a springboard for young actors and directors, this studio theater offers not only standard theater performances, but also an experimental stage on which independent groups can present guest productions.* » Mitte, Hohenheimer Str. 44, Tel. 24 60 93, www.studiotheater.de

#### Theater am Olgaek

Beliebt bei Jung und Alt ist das vielseitige Bühnenprogramm, das das Theater am Olgaek allen kulturbegeisterten Stuttgartern bietet. Mit Theaterstücken, Liederabenden und Autorenlesungen, die alle das Schwerpunktthema Osteuropa behandeln, schaffte es das engagierte Ensemble, sich einen Ruf zu erspielen, der weit über die Grenzen Stuttgarts hinaus reicht. *The diverse stage program that the "Theater am Olgaek" has been offering to all culturally-minded Stuttgarters is popular among young and old. Its plays, recital evenings and author readings all concentrate on the subject of eastern Europe. The dedicated company has gained a good reputation far beyond Stuttgart.* » Mitte, Charlottenstr. 44, Tel. 23 34 48, www.theateramolgaek.de

#### Theater der Altstadt

Kleines, aber feines Privattheater im Stuttgarter Westen. Hier wird von Faust bis Linie Eins alles gespielt, was das Ensemble spielen möchte, oft sehr sehenswerte Inszenierungen. Das Theater kann man übrigens nicht verfehlen: Direkt am Feuersee gelegen, ist es an der großen Gipsbüste Arthur Schopenhauers zu erkennen, die über dem Eingang thront. *Small but nice private theater in western Stuttgart. Anything that grabs the fancy of the company is staged here from Faust to "Linie Eins" – resulting in productions that are often well worth seeing. You won't miss the theater – it's located directly by Feuersee lake and can be recognized by a large plaster bust of Arthur Schopenhauer perching above the entrance.* » West, Rotenbühlstr. 89, Tel. 61 55 34 60, www.theater-der-altstadt.de

#### Theater Rampe

Zeitgenössisches Autorentheater, freie darstellende Künste, Tanz und Populärmusik mit hohem künstlerischem Anspruch – das Theater Rampe versteht es, seine Zuschau-

er immer wieder aufs Neue zu überraschen. *Contemporary playwriting, independent performing arts, dance and popular music with high artistic standards – the Theater Rampe knows how to surprise audiences over and over again.* » Süd, Filderstr. 47, Tel. 620 09 09-0, www.theaterampe.de

#### Theater über den Wolken

Diese ungewöhnliche Spielstätte ist nur etwas für Schwindelfreie, denn gespielt wird hier auf der Bühne des Fernsehturms in 144 Metern Höhe. Lohnen tut sich die „Auffahrt“ allemal, wo sonst bekommt man schließlich so eine gigantische Aussicht auf die Stadt und zusätzlich ein spritzig-intelligentes Theaterprogramm geboten? *This unusual playhouse, is only for those with no fear of heights because performances take place 144 m high on the television tower's stage. It's certainly worth a trip up – where else can you get a great view of the city, along with lively, intelligent drama?* » Degerloch, Jahnstr. 120, Im Stuttgarter Fernsehturm, Tel. 226 55 05, www.fernsehturmstuttgart.com/theater

#### Wilhelma Theater

Mit einem anspruchsvollen Mix aus klassischer Oper und Sprechtheater haben sich die hier auftretenden Studenten der Hochschule für Musik und darstellende Kunst bereits einen Namen gemacht. Aber nicht nur die Aufführungen sind sehenswert, auch der romantisch-verspielte Theaterbau bietet den passenden Rahmen für einen perfekten Theaterbesuch. *The students from the College of Music and Performing Arts who appear here have already made a name for themselves with their high-quality mix of classical opera and straight drama. It's worth a visit to see for more than just the productions – the playfully Romantic-style theater building also provides a proper framework for a perfect visit to the theater.* » Bad Cannstatt, Neckartalstr. 9, Tel. 95 48 84 0, www.wilhelma-theater.de

### Englischsprachige Bühne\_ English-language theater

#### Stuttgart Theatre Center

Das kleine, rein englischsprachige Theater wurde 1981 gegründet und bereits mit vielen Preisen ausgezeichnet. Dementsprechend sehenswert präsentiert sich die aus Laien und Profis zusammengesetzte Theatertruppe einem treuen Publikum, das besonders die musikalischen Produktionen



Renitenztheater, Kabarett &amp; Varieté



Die Krimifabrik, Theater

wie liebt *This small, purely English-language theater was founded in 1981 and it has received many awards since then. That makes productions staged here well worth seeing. The company is made up of amateurs and professionals. Shows are staged in front of a loyal audience that especially loves the musical productions.* » Möhringen, Kelley Barracks, Tel. 729 30 55, www.stuttgart.armymwr.com

### Für Junge & Junggebliebene\_ Young & young at heart

#### Eliszi's Jahrmarktstheater

Im historischen Theaterzelt sorgen Kasperle und seine Crew für kunterbunte Unterhaltung und lassen Kinderherzen höher schlagen. Bestens geeignet für den sonntäglichen Familienausflug auf den Killesberg. Spielzeit ist von April bis Oktober *In a historic theater tent, Punch and his friends provide a mixed bag of entertainment, which makes children's hearts beat faster. Well suited for a Sunday family outing on Killesberg hill. Performances are from April to October.* » Nord, im Höhenpark Killesberg, Tel. 257 28 15, www.eliszi.de

#### FITZ Figurentheater

Seit mehr als zwanzig Jahren werden im „FITZ“ erfolgreich Theaterstücke mit Figuren und Objekten inszeniert, wobei nicht nur ein sehenswertes Programm für Kinder geboten wird, sondern auch Abendveranstaltungen für Erwachsene *For more than 20 years, the FITZ puppet theater has been presenting successful plays with artful figurines and objects. It offers an attractive program for children and also evening shows for grown-ups.* » Mitte, Eberhardstr. 61A, Tel. 24 15 41, www.fitz-stuttgart.de

#### Kruschteltunnel

Das Kindertheater der Studiobühne entführt seine kleinen Zuschauer ins Land der Wawuschels, Feen und Zauberdrachen oder nimmt Kurs auf abgelegene Seeräuberinseln. Zusätzlich kann man an Theaterworkshops teilnehmen, die erste Bühnenerfahrung vermitteln und vor allem riesig viel Spaß machen *The Studio Theater's children's theater transports its little spectators into the land of mythical creatures, fairies and magical dragons, or it charts a course to remote pirate islands. In addition, children can take part in theater workshops that give them their first*

*experiences on stage, but are mainly a lot of fun.* » Mitte, Hohenheimer Str. 44, Tel. 24 60 93, www.studiotheater.de

#### Nellys Puppentheater

Für Kinder ab 3 Jahren geben die „Stars“ des Puppentheaters alles: Ob Musicals mit Marionetten, Puppenschauspiel oder klassisches Marionettentheater – die Fantasie des kleinen Theaters kennt keine Grenzen *The "stars" of the puppet theater give their all for children aged 3 years and older. Musicals with marionettes, puppet shows or classic marionette theater – the imagination of the small theater knows no bounds.* » Mitte, Theater am Olgaec, Charlottenstr. 44, Tel. 23 34 48, www.nellys-puppentheater.de

#### Theater am Faden

Kinder und Erwachsene lieben gleichermaßen die poetischen Inszenierungen des aus Holz geschnitzten Ensembles, das sich auf die Interpretation von Märchen aus aller Welt spezialisiert hat *Both children and adults love the poetic performances of the wood-carved stage stars. The theater specializes in the interpretation of fairy tales from all over the world.* » Heslach, Hasenstr. 32, Tel. 60 48 50, www.theateramfaden.de

#### Theater in der Badewanne

Im Theatersaal, der tatsächlich einer Badewanne ähnelt, wird Kindern und Jugendlichen die Welt des Figuren-Theaters mit viel Witz und Fantasie nähergebracht *Children and youngsters are introduced to the world of puppet theaters with a lot of humor and imagination in this theater whose auditorium looks like a bathtub (Badewanne).* » Nord, Stresemannstr. 39, Tel. 257 38 25, www.theater-in-der-badewanne.de

#### Theater Tredeschin

Das idyllische Hinterhof-Theater bietet neben einem facettenreichen Repertoire aus Puppentheater für Kinder sowie Masken- und Schauspiel für Jugendliche und Erwachsene auch die Möglichkeit, den nächsten Kindergeburtstag einmal mit Kasper und seinen Freunden zu feiern und in Theaterkursen die Magie der Bühne zu erforschen *This idyllic backyard theater offers a multifaceted repertoire of puppet shows for children and masques and plays for youths and grown-ups. Children can also celebrate their birthdays here with Punch and his friends and they can also explore the magic of the stage on theater courses.* » Ost, Haußmannstr. 134c, Tel. 48 67 27, www.tredeschin.de

### Kabarett & Varieté\_ satire, variety shows

#### Friedrichsbau Varieté

Abend für Abend entführen die Künstler des bekannten Varietés ihre Zuschauer in eine Traumwelt aus Artistik, Comedy, Zauberei und Akrobatik, wobei die Zuschauer hier gleich im doppelten Sinne genießen können, denn das kulinarische Angebot kann sich genauso sehen lassen wie die zaubernden Shows *Every evening, artists in this well-known variety theater take their audience into a dream world of artistry, comedy, magic and acrobatics. Spectators can enjoy themselves in two ways here: The*

*culinary offerings are as worth a look as the enchanting shows.* » Mitte, Siemensstr. 15, Tel. 225 70 70, www.friedrichsbau.de

#### Renitenztheater

Im traditionsreichen Renitenztheater sind seit 1962 die ganz großen Stars des Kabarett zuhause: Helmut Qualtinger, Thomas Freitag und Desirée Nick sind nur einige der Künstler, die hier feinstes politisch-literarisches Kabarett zum Besten gegeben haben und noch geben *The big stars of satire have been at home in the tradition-rich Renitenztheater since 1962. Helmut Qualtinger, Thomas Freitag and Desirée Nick are just a few of the artists that have given and still give the finest political-literary satirical shows here.* » Mitte, Büchsenstr. 26, Tel. 29 70 75, www.renitenztheater.de

## Die ganze Vielfalt der Stuttgarter Kultur aus einer Hand ...

THEATER  
KONZERT  
KUNST & ARCHITEKTUR  
OPER  
MUSICAL  
TANZ  
JAZZ

online  
buchen

## ... mit der Kulturgemeinschaft

Kulturgemeinschaft

Servicetelefon 0711 22477-20  
www.kulturgemeinschaft.de



Wilhelma Theater, Oper & Ballett



Staatstheater, Madame Butterfly, Oper & Ballett



Stage Apollo Theater, Der Glöckner von Notre Dame

Foto: Stage Entertainment

## tipp

**Kulturgemeinschaft Stuttgart e.V.**  
Für alle, die ein abwechslungsreiches regelmäßiges Kulturprogramm erleben möchten, lohnt sich ein Abo der Kulturgemeinschaft. Seit über 90 Jahren sorgt der Verein dafür, dass die Kultur einem breiten Publikum zugänglich gemacht wird. Dabei kann man aus einem Angebot von 50 verschiedenen Abos wählen. Besonders beliebt ist das Gemischte Abo mit neun Veranstaltungen pro Saison in Oper, Ballett, Theater und Konzert. Andere Abos berücksichtigen andere Spielstätten, darunter auch kleinere Theater, wodurch die Kunstszene Stuttgarts über Jahrzehnte vielfältig und lebendig geblieben ist. Besondere Schwerpunkte bilden die Sparten Konzert und Tanz, in denen zahlreiche eigene Veranstaltungen auch im freien Verkauf für Gäste angeboten werden. Zusätzlich gibt es Abos für die Bereiche Kunst, Kino, Literatur und Jazz. Für rund 35.000 Mitglieder wird Kultur so zum Genuss. *If you're a culture lover, it's well worth joining the Kulturgemeinschaft Stuttgart. This arts club has been making culture accessible to the public for over 90 years now. You can choose from 50 different subscriptions. Especially popular is the mixed subscription which offers tickets to nine opera, ballet, theater or concert events per season. Other subscriptions focus on other types of culture, including the smaller theaters that have helped maintain a diverse and varied arts scene in Stuttgart for decades. Classical music and dance are a distinctive feature of the programme including numerous in-house productions that go on general sale. There are also supplemental subscriptions covering the areas of art, cinema, literature and jazz. The club has about 35,000 members who enjoy this feast of culture.* » Kulturgemeinschaft Stuttgart e.V.: Mitte, Willi-Bleicher-Str. 20, Tel. 224 77-20, www.kulturgemeinschaft.de

### Theaterschiff

Das einst als Frachter für Futtermittel dienende Theaterschiff liegt nun in Bad Cannstatt vor Anker und widmet sich ganz der leichten Muse. Auf den „Planken, die die Welt bedeuten“ werden dem Publikum Komödien und Kabarett-Vorstellungen geboten, in der Frauenlob Bar lässt man den Abend gemütlich ausklingen. *This theater ship, which once served as a freighter carrying animal food, now lies at anchor in Bad Cannstatt and is totally dedicated to light entertainment. Comedies and cabaret are presented to the public on a stage. You can end the evening in the Frauenlob Bar.* » Bad Cannstatt, Am Mühlgrün, Tel. 50 62 27 66, www.theaterschiff-stuttgart.de

### Oper & Ballett opera & ballet

### Gauthier Dance

Eric Gauthier, ehemaliger Publikumslieblich des Stuttgarter Balletts und leidenschaftlicher Choreograph, gründete im Oktober 2007 seine eigene Dance-Company. Mit Erfolg: Die junge Truppe mit gerade mal 16 Tänzern konnte in nur wenigen Jahren nicht nur mit herausragenden Tanzproduktionen bei Publikum und Presse punkten, auch soziales Engagement kennzeichnet das Schaffen Eric Gauthiers, der vor allem Jugendlichen einen Zugang zum zeitgenössischen Tanz ermöglichen will. *Eric Gauthier, a former darling of the public at the Stuttgart Ballet and a passionate choreographer, started his own dance company in October 2007. And it's a success. The young troupe with just 16 dancers has not only won praise from the press and public in just a few years with outstanding dance productions. Gauthier's creation is also distinguished by its social engagement that above all makes contemporary dance accessible to young people.* » Feuerbach, Theaterhaus, Siemensstr. 11, Tel. 402 07-0, www.theaterhaus.com

### Staatstheater/Opernhaus

In Stuttgarts prächtig-elegantem Musentempel erlebt man Bühnenkunst der Extraklasse aus den Bereichen Oper und Ballett. Besonders Ballettfans schätzen das Können der Stuttgarter Ballett-Compagnie, die in den 1970er-Jahren durch den Choreographen John Cranko zu Weltruhm kam und Gastspielreisen rund um den Globus unternahm. *In Stuttgart's resplendent and elegant temple to the Muses, you can experience top-class opera and ballet productions. In particular, ballet fans value the expertise of the Stuttgart Ballet Company. In the 1970s, the com-*

*pany became world famous due to choreographer John Cranko and undertook tours around the world.* » Mitte, Oberer Schlossgarten 6, Tel. Kartenservice/ticket service: 20 20 90, www.staatstheater-stuttgart.de

### Wilhelma Theater

Text siehe Theater. *For text, see Theater.* » Bad Cannstatt, Neckartalstr. 9, Tel. 54 39 84, www.wilhelma-theater.de

### Musicals

### Stage Apollo Theater

Neben dem Stage Palladium Theater gehört auch das Apollo zum Ensemble des Stuttgarter SI-Centrams, dem Ort für das ganz große Entertainment. Shows wie das Disney Musical Mary Poppins sorgen hier für Standing Ovations und ein ausverkauftes Haus. Im Februar 2018 kam mit dem Glöckner von Notre Dame ein weiteres Highlight auf die Bühne. *The Apollo, like the Stage Palladium Theater, belongs to the Stuttgart SI-Centrum, a venue for great entertainment. Shows such as the Disney musical Mary Poppins ensure there are standing ovations and a full house. The Hunchback of Notre Dame from February 2018 is the latest highlight.* » Möhringen, Plieninger Str. 102, SI-Centrum, Tel. 018 05/44 44, www.stage-entertainment.de

### Stage Palladium Theater

Die 1.800 Plätze des modernen Showtempels bieten beste Sicht auf weltbekannte Musical-Inszenierungen wie beispielsweise den Hollywood-Blockbuster Bodyguard, der seit Herbst 2017 hier das Publikum begeistert. *The 1,800 seats in this modern entertainment temple all provide a great view of world-famous musical productions such as the Hollywood blockbuster Bodyguard, which has been delighting audiences since autumn 2017.* » Möhringen, Plieninger Str. 109, SI-Centrum, Tel. 018 05/51 06 10, www.stage-entertainment.de

### Kulturzentren cultural centers

### Kulturwerk

Im Stuttgarter Osten gelegen, bietet das Kulturwerk auf circa 1.800 qm seinen Besuchern und Gästen Kultur und Gastronomie. Im alten Kraftwerk auf dem Kübler-Areal finden regelmäßig Veranstaltungen aus den Bereichen Theater, Kabarett, Comedy, Tanz und Musik statt. Die Räumlichkeiten des Kulturwerks können zudem für private Veranstaltungen angemietet werden; hierzu bietet die Gastro-

nomie auf Anfrage eine Bewirtung, Partyservice und Catering. *Located in eastern Stuttgart, the Kulturwerk provides its visitors and guests with culture and gastronomy over 1,800 sq m. Regular theater, cabaret, comedy, dance and music events take place in the former power plant on the Kübler company grounds. The Kulturwerk can also be rented for private events. On request, the gastronomic services can provide food and drinks, a party service and catering.* » Ost, Ostendstr. 106A, Tel. 480 65 45, www.kulturwerk.de

### Merlin

Im Kulturzentrum Merlin findet Kleinkunst eine Bühne. Ob während des Stuttgarter Kabarett-Festivals oder bei Konzerten, hier und im dazu gehörenden Café fühlt man sich wohl, wenn man auf der Suche nach guter Unterhaltung ist. *The Merlin cultural center opens its stage to cabaret. During the Stuttgart Cabaret Festival or at concerts, you will feel comfortable here and in the associated café if you are searching for good entertainment.* » West, Augustenstr. 72, Tel. 61 85 49, www.merlinstuttgart.de

### Rosenau

Hier wird Kultur groß geschrieben. Neben einer Bar mit Restaurant verfügt das Rosenau über eine eigene Kleinkunsthöhle, auf der schon so manche Comedy-, Kabarett- und Musikergröße aufgetreten ist. *The emphasis is on culture here. Besides a bar and restaurant, the Rosenau has its own vaudeville stage. Many comedy, cabaret and music greats have appeared here.* » Mitte, Rotebühlstr. 109b, Tel. 661 90 20, www.rosenau-stuttgart.de

### Treffpunkt Rotebühlplatz

Weit mehr als nur ein Kulturzentrum: Als eine der bedeutendsten Kultur- und Bildungseinrichtungen Stuttgarts bietet der Treffpunkt Rotebühlplatz ein Podium für Musik, Kunst und Kultur, es finden regelmäßig Veranstaltungen statt mit den Schwerpunkten Musik, Tanz, Theater, Film. Der multimedial ausgestattete Saal ist auch Experimentierbühne für ungewöhnliche und innovative Projekte. Das bedeutende Solotanz-Theater-Festival finden ebenfalls Raum in diesem „Multitalent“. *Much more than just a cultural center: As one of Stuttgart's most important cultural and educational institutions, the Treffpunkt Rotebühlplatz offers a podium for music, art and culture, with regular events focusing on music, dance, theater and film. The multimedia-equipped hall is also an experimental stage for unusual and innovative projects. This all-round venue also hosts the notable solo dance theater festival.* » Mitte, Rotebühlplatz 28, Tel. 187 38 00, www.treffpunkt-rotebuehlplatz.de



Foto: iStock, Laruel4



Cinema

# Movie Stars

## Kinos\_cinemas

### Atelier am Bollwerk

Passend zu den anspruchsvollen Arthouse-Filmen, die im Atelier auf die Leinwand kommen, tragen hier auch die drei Kinosäle die Namen großer Regisseure der Filmgeschichte – so hat man die Auswahl zwischen Fellini-, Fassbinder- und Truffaut-Saal. *The three screening rooms are named after great film directors, which fits with the discerning art-house films screened in the Atelier. You can choose from the Fellini, the Fassbinder and the Truffaut room.* » Mitte, Hohe Str. 26, Tel. 669 56 69, www.arthaus-kino.de

### Cinema

Wer seinen Lieblingsfilm in intimer Atmosphäre inmitten der Stuttgarter Innenstadt genießen möchte, findet im Cinema mit seinen 190 gemütlichen Sesseln alles, was den Kinobesuch zu einem lohnenden Ereignis macht. *If you like to enjoy your favorite film in an intimate atmosphere in downtown Stuttgart, you can find everything that makes an evening at the movies a rewarding night out at the Cinema, with its 190 cozy seats.* » Mitte, Königstr. 22, Tel. 229 04 40, www.innenstadt-kinos.de

### CinemaxX

Eingebettet in die moderne Architektur des Bosch-Areals bietet das CinemaxX mit sechs Sälen und Riesenleinwänden Kinogenuss pur. Genauso wie im CinemaxX im SI-Centrum: 1.550 Polstersessel in sechs Kinos, ansteigende Sitzreihen sowie exzellente Filmauswahl und erlesene Sound- und Bildtechnik – das CinemaxX im SI-Centrum zählt zu den Multiplexkinos der besonderen Art. *Amid the modern architecture of the Bosch grounds, the CinemaxX's six screening rooms and huge screens provide pure movie-going enjoyment, and so does another in the CinemaxX in the SI-Centrum: 1,550 upholstered seats in six screening rooms, sloping seat rows, excellent film selections and high-quality sound and picture technology – the CinemaxX in the SI-Centrum is pretty special among multiplex movie houses.* » ■ Mitte, Robert-Bosch-Platz 1 ■ Möhringen, Plieningerstr. 111 ■ Tel. 040/80 80 69 69, www.cinemaxx.de

### OV Corso

Das Corso lockt alle internationalen Cineasten mit seinen Filmen, die ausnahmslos in der Originalfassung gezeigt werden, in die zwei Kinosäle; zu sehen gibt es nicht nur die neuesten Hollywood-Blockbuster, auch der besondere Film steht auf dem Programm. Ebenso kommen Filmreihen auf die Leinwand. *The Corso attracts international cinema lovers with movies that are all shown in the original version in its two screening rooms. You can watch the latest Hollywood blockbuster and also unusual films. Film series are also held.* » Vaihingen, Hauptstr. 6, Tel. 73 49 16, www.corso-kino.de

### OV Delphi Arthaus Kino

Filme jenseits des Mainstreams für ein junges, aufgeschlossenes Publikum, das auch im Kino den intellektuellen Anspruch sucht. Mit Specials für Studenten und oftmals auch selten gezeigtem Filmmaterial z. B. aus Japan oder dem Iran. *Movies beyond the mainstream for a young and open-minded audience who also look for intellectual stimulation in films. Specials for students, and often rarely shown film material, e.g. from Japan or Iran.* » Süd, Tübinger Str. 6, Tel. 29 24 95, www.arthaus-kino.de

### EM

Schönes City-Kino im imposanten Marquardt-Bau mit vier unterschiedlichen Sälen und insgesamt 679 bequemen Sitzplätzen. Hier laufen die aktuellen Filme für Jung und Alt. *Nice city cinema in the impressive Marquardt building, with four screening rooms and a total of 679 comfortable seats. The latest films for young and old run here.* » Mitte, Königstr. 22, Tel. 229 04 40, www.innenstadt-kinos.de

### Gloria

Wie das Metropol-Kino, das EM und das Cinema gehört auch das Gloria zu den beliebten Innenstadt-Kinos, die alle mit feinstem Hightech ausgestattet sind und keine Wünsche offen lassen. So sorgen im Gloria 1 & 2 nicht nur das größte THX-Kino Stuttgart und Filme in 3D-Projektion für den ultimativen Kick, auch Specials wie das After-Work-Kino mit Willkommens-Drink erfreuen die Stuttgarter Filmliebhaber. *Like the Metropol movie house, the EM and the Cinema, the Gloria is a popular downtown cinema equipped with the best high technology,*

*leaving no wishes unfulfilled. Not only the largest THX screening rooms in Stuttgart and 3D films provide the ultimate kick in Gloria 1 & 2, specials such as the after-work movies (with a welcome drink) delight Stuttgart movie fans.* » Mitte, Königstr. 22, Tel. 229 04 40, www.innenstadt-kinos.de

### Kinothek

Besonders lohnenswertes Filmtheater im 50er-Jahre-Stil, in dem die Zuschauer einen ganz besonderen Service genießen können, denn hier werden Getränke persönlich am Platz serviert. *An especially rewarding 1950s-style cinema. Audience members can enjoy a very special service here – drinks are served personally at your seat.* » Obertürkheim, Asangstr. 15, Tel. 918 96 40, www.kinothek-stuttgart.com

### OV Metropol

In drei Kinos läuft hier für jeden Geschmack der richtige Film. Besonders beliebt bei Cineasten: die jeden Montag stattfindende Sneak Preview, in der meist auch Filme jenseits des Hollywood-Mainstreams gezeigt werden, noch bevor sie in den Kinos zu sehen sind. *The right film for every taste is shown here in the three screening rooms. Especially popular among movie fans is the sneak preview every Monday. Usually, movies beyond the Hollywood mainstream are shown here before they appear at the regular movie houses.* » Mitte, Königstr. 22, Tel. 229 04 40, www.innenstadt-kinos.de

### Ufa-Palast

Auf den Leinwänden der 13 Kinosäle geben sich die Berühmtheiten des nationalen und internationalen Films ein Stelldichein und entführen ihre Fans für ein paar Stunden in die Welt des schönen Scheins und der Emotionen. *On the big screens of the 13 screening rooms, national and international film stars carry their fans away for a few hours into the world of beautiful illusions and emotions.* » Nord, Rosensteinstr. 20, Tel. 256 00 88, www.ufastuttgart.de

## Open-Air-Kino

### Kino auf der Burg

Einmal im Jahr verwandelt sich der Innenhof der Esslinger Burg in das wohl roman-

tischste Open-Air-Kino der Region. *Once a year, the courtyard of the Esslinger Burg castle is transformed into probably the most romantic open-air cinema in the region.* » Esslingen, Burghof, www.koki-es.de

### Mercedes-Benz Museum Open Air Kino

In der Open Air-Arena neben dem Mercedes-Benz Museum leuchtet der Stern der berühmten Automarke mit den Stars und Sternchen der Kinowelt um die Wette – zur Freude aller Zuschauer, die sich hier jeden Sommer von August bis September ihre Lieblingsfilme der letzten Saison gerne nochmal anschauen. *In the open-air arena next to the Mercedes-Benz Museum, the famous car company's signature star shines just as brightly as the movie stars – to the joy of all spectators who are able to watch their favorite films from the last season again, each summer from August to September.* » Bad Cannstatt, Mercedes-Benz Museum, Mercedesstr. 100, www.mercedes-benz.com/de/events/open-air-kino

### Sommernachtskino Herrenberg

An 18 Abenden im Juli und August dreht sich auf dem Herrenberger Schlossberg alles um Hollywood und Co., Leinwandhelden und natürlich Popcorn satt. *On eighteen evenings in July and August, everything on the Herrenberger Schlossberg hill revolves around Hollywood, screen heroes and naturally lots of popcorn.* » Kontakt: KinoMacher, Blumenstr. 5, Tel. 070 32/78 40 82, Kino: Schlossberg, Herrenberg, www.kinomacher.de

### Sommernachts Open-Air

Auch in Ludwigsburg heißt es diesen Sommer wieder „Film ab“ für anspruchsvolles Kinoprogramm unter freiem Himmel mit tollem Gastronomie-Angebot. *“Roll the film” is also called out in Ludwigsburg this summer, with a high-quality open-air movie program with great food on offer.* » Ludwigsburg, Kunstzentrum Karlskasernen, www.openairkino-ludwigsburg.de

### OV Originalversionen original language

# Museumsreif\_

## ready for the museum



Kunstmuseum

## Lebendige Geschichte\_living history

### Historisches\_history

#### Haus der Geschichte Baden-Württemberg

Der Besuch des Hauses der Geschichte wird für alle historisch Interessierten zu einem lohnenden Ereignis: Auf 2.500 qm unternimmt der Besucher eine Zeitreise in die Vergangenheit und erlebt die Geschichte Baden-Württembergs in vielseitig und spannend gestalteten Dauer- und Wechselausstellungen – dabei begegnen einem nicht nur sprechende Koffer oder interaktiv gestaltete Landkarten, sondern auch eine Bibliothek mit 25.000 Bänden und vielen Filmen. *A visit to the Haus der Geschichte (House of History) is worthwhile if you're interested in historical events. Over 2,500 sq m, visitors can travel back in time to experience the history of Baden-Württemberg in interesting and exciting permanent and special exhibits. You'll find not only speaking suitcases and interactively designed maps, but also a library with 25,000 volumes and many films.* » Mitte, Konrad-Adenauer-Str. 16, Tel. 212-3989, [www.hdgbw.de](http://www.hdgbw.de)

#### Hegel-Haus Stuttgart

Im Geburtshaus des berühmten deutschen Philosophen erkunden Besucher aus aller Welt die eindrucksvoll dargestellten Dokumente, Bilder und Handschriften aus Hegels Lebensstationen in Stuttgart und Berlin. *In the birthplace of the famous German philosopher, visitors from all over the world can examine the impressively displayed documents, pictures and manuscripts from stations in Hegel's life in Stuttgart and Berlin.* » Mitte, Eberhardstr. 53, Tel. 21 69 64 10 [www.stuttgart.de/hegelhaus](http://www.stuttgart.de/hegelhaus)

#### Kindermuseum Junges Schloss

Im Kindermuseum des Landesmuseums Württemberg empfangen Trixi, die Eule und Hugo, das uralte Schlossgespenst ihre jungen, wissbegierigen Gäste und zeigen ihnen, wie erlebnisreich und spannend ein Museumsbesuch sein kann; beispielsweise beim Belagern einer echten Ritterburg, bei einer Knappenprüfung oder beim Anprobieren eines echten Kettenhemds. Im Rahmen der regelmäßig wechselnden Mitmachausstellungen tauchen Kinder und Erwachsene gleichermaßen in neue Welten ein und erhalten auf spielerische Art und Weise Zugang zur regionalen Geschichte. *In Würt-*

*temberg state museum's children's section Trixi the owl and Hugo, an age-old castle ghost, welcome young knowledge-hungry visitors and show them what a great and thrilling experience a visit to a museum can be – for example, when besieging a real knight's castle, at a court jester's assessment or trying on a real chainmail shirt. The regularly changing, hands-on exhibitions allow kids and adults alike to dive into new worlds and access the region's history in a fun way.* » Mitte, Schillerplatz 6, Tel. 89535 111, [www.junges-schloss.de](http://www.junges-schloss.de)

#### Landesarchiv Baden-Württemberg

Vom 8. Jahrhundert bis zur Gegenwart reicht der Bestand des Stuttgarter Hauptstaatsarchivs: Mit über 100.000 Urkunden, Akten, Bildern, Fotos, Karten & Plänen werden die „Spuren menschlichen Wollens, Handelns und Erleidens“ in einer faszinierenden Dauerausstellung erforscht. *The collection of the Stuttgart state capital archive stretches from the 8th century to the present. With more than 100,000 documents, files, pictures, photos, maps and plans, the "tracks of human desires, undertakings and suffering" are explored in a fascinating permanent exhibition.* » Mitte, Konrad-Adenauer-Str. 4, Tel. 212-4335, [www.landearchiv-bw.de](http://www.landearchiv-bw.de)

#### Landesmuseum Württemberg

Das 1862 von König Wilhelm I. gegründete Museum bietet einen einprägsamen Überblick zur Landesgeschichte Baden-Württembergs von der Steinzeit bis zur Moderne. Zu bewundern gibt es u.a. den Württembergischen Kronschatz, die provincialrömische Sammlung oder die Ausstellung „Glas aus vier Jahrtausenden“. *This museum, which was founded in 1862 by King Wilhelm I, provides a memorable overview of the history of Baden-Württemberg from the Stone Age to the present. You can admire, among other things, the Württembergian crown jewels, the provincial Roman collection or the exhibition of glass from four millennia.* » Mitte, Schillerplatz 6, Tel. 89535 111, [www.landmuseum-stuttgart.de](http://www.landmuseum-stuttgart.de)

#### Linden-Museum

Im staatlichen Museum für Völkerkunde begibt man sich auf Entdeckungsreise zu den Völkern dieser Erde; in thematischen Sammlungen erwachen die kostbaren Exponate zu

neuem Leben – wobei es auf drei Etagen nicht nur nach Süd- und Nordamerika, Afrika oder Asien, sondern auch in noch entlegeneren Gebieten wie z.B. nach Ozeanien geht. *In this state museum for ethnography, you can go on a voyage and discover the peoples of the world. In thematic collections, the valuable specimens are brought to life once more. The collection, spread over three floors, covers not only South and North America, Africa and Asia, but also more remote areas such as Oceania.* » Mitte, Hegelplatz 1, Tel. 2022-456, [www.lindenmuseum.de](http://www.lindenmuseum.de)

### Kunst & Kultur\_art

#### Haus der Musik im Fruchtkasten

Der historische Fruchtkasten am Schillerplatz zeigt die Musikinstrumentensammlung des Landesmuseums Württemberg. Schwerpunktmäßig werden Tasteninstrumente vom 16. Jahrhundert bis heute präsentiert, aber auch die klassischen Orchesterinstrumente des 19. Jahrhunderts gehören zum Ausstellungs-Repertoire. *The historic Fruchtkasten on Schillerplatz square displays the music instrument collection of the Württemberg state museum. The emphasis is on keyboard instruments from the 16th century to today, but classic orchestral instruments from the 19th century also belong to the exhibition's repertoire.* » Mitte, Schillerplatz 1, Tel. 89535 111, [www.landmuseum-stuttgart.de](http://www.landmuseum-stuttgart.de)

#### Kunstmuseum Stuttgart

Ein Großteil des Museums liegt nicht etwa in dem markanten Glaskubus, sondern unterirdisch in einem Tunnelsystem, das früher Verkehrs- und Straßenbahntunnel war. Neben drei bis vier Sonderausstellungen im Jahr bietet das Museum eine beachtliche Sammlung von Werken schwäbischer Expressionisten und südwestdeutscher Klassizisten sowie – als besonderes Highlight – die weltweit bedeutendste Sammlung des Malers Otto Dix. *Most of the museum is not in the distinctive glass cube, but rather in an underground tunnel which once was part of a streetcar and road traffic tunnel system. In addition to three to four special exhibitions per year, the museum has an impressive collection of works by Swabian expressionists and southwest German classicists, as well as a special highlight: the most important collection of painter Otto Dix in the world.* » Mitte, Kleiner Schlossplatz 1, Tel. 2162188, [www.kunstmuseum-stuttgart.com](http://www.kunstmuseum-stuttgart.com)

#### Museum Ritter

„Quadratisch, praktisch, Kunst“: Das Museum Ritter zeigt die Sammlung Marli Hoppe-Ritters, der Miteigentümerin von „Ritter Sport“. Im modernen Museumsbau des Architekten Max Dudler kann man in wechselnden Ausstellungen geometrisch-abstrakte Kunst bewundern, die in circa 700 Werken das Quadrat in all seiner künstlerischen Bandbreite darstellt. *Quadratic, practical, arty! The Ritter Museum shows the collection of Marli Hoppe-Ritter, the co-owner of the Ritter Sport chocolate company. In the modern museum building by architect Max Dudler, you can marvel at changing exhibitions of geometric/abstract art. In about 700 works, geometric forms are shown in all their artistic expression.* » 71111 Waldenbuch, Alfred-Ritter-Str. 27, Tel. 071 57/53 51 10 [www.museum-ritter.de](http://www.museum-ritter.de)

#### Staatsgalerie Stuttgart

Sie zählt zu den bedeutendsten Museen Europas und kann eine stattliche Sammlung vorweisen, die von mittelalterlicher Kunst über die Alten Meister und Picasso bis zu Beuys reicht. Früher räumlich getrennt, wurde 2009 nach aufwändigem Umbau die Sammlung neu geordnet und befindet sich heute in den Gebäuden der Alten und Neuen Staatsgalerie. *This is one of Europe's most significant museums. It contains an imposing collection that ranges from Medieval art to the Old Masters and Picasso to Beuys. Located in different areas until now, the collection was rearranged in 2009 after extensive renovations; today it is located in the buildings of the Alte and Neue Staatsgalerie (Old and New State Galleries).* » Mitte, Konrad-Adenauer-Str. 30-32, Tel. 470 400, [www.staatsgalerie.de](http://www.staatsgalerie.de)

#### Weissenhofmuseum im Haus Le Corbusier

Das 1927 vom Architekten Le Corbusier entworfene Doppelhaus der Weissenhofsiedlung beherbergt heute ein kleines Architekturmuseum: In anschaulicher Darstellung erfährt der Besucher während des Rundgangs alles über die Entstehung und Geschichte der Weissenhofsiedlung, die in ihrer Gesamtheit den Weg in die Moderne aufzeigt. *The duplex house in the Weissenhofsiedlung community, designed in 1927 by the architect Le Corbusier, currently houses a small architecture museum. In an easy-to-understand exhibition, the visitor goes on a tour of discovery covering the creation and history of the Weissenhofsiedlung; taken to-*



Staatliches Museum für Naturkunde – am Löwentor



Haus der Geschichte Baden-Württemberg



Staatsgalerie

gether, this community blazes the path towards the Modern. » Nord, Rathenastr. 1-3, Tel. 25791 87, www.weissenhofmuseum.de

### Württembergischer Kunstverein Stuttgart

Zeitgenössische Kunst in historischer Architektur – das verspielte Kunstgebäude am Schlossplatz bietet Raum für wechselnde internationale Ausstellungen, welche oftmals in politischem Kontext stehen. *Contemporary art within historic architecture – the playfully designed art building on Schlossplatz square provides space for changing international exhibitions, many of which have a political context.* » Mitte, Schlossplatz 2, Tel. 22 33 70, www.wkv-stuttgart.de

### Natur & Technik\_ nature & technology

#### Mercedes-Benz Museum

Was von außen einem futuristischen UFO gleicht, ist eine der Architekturikonen des 21. Jahrhunderts und beherbergt das größte Firmenmuseum der Welt und die geballte Automobil-Geschichte. Auf neun Etagen schlendert man vorbei an Oldtimern wie dem legendären Silberpfeil oder dem Papamobil von Papst Johannes Paul II. *What looks like a futuristic UFO from the outside is one of the architectural icons of the 21st century. It contains the largest company museum in the world as well as the history of the automobile in a nutshell. Over nine floors, you can wander past vintage cars such as the legendary Silver Arrow or the Pope-mobile of Pope John Paul II.* » Bad Cannstatt, Mercedesstr. 100, Hotline: 173 00 00, www.mercedes-benz.com/de/mercedes-benz/classic/museum

#### Porsche Museum

Neben dem Mercedes-Benz Museum hat Stuttgart ein weiteres bedeutendes Automobilmuseum zu bieten – und das nicht nur wegen der Exponate. Denn mit dem architektonisch beeindruckenden Porsche Museum hat die Sportwagensammlung mehr als nur eine Zweckhülle erhalten. Innen findet sich neben der Ausstellung eine Schauwerkstatt, ein Shop, ein Café und ein Restaurant. *In addition to the Mercedes-Benz Museum, Stuttgart has another significant automobile museum on offer – significant not only because of what is on display. The architecturally impressive Porsche Museum provides much more than merely a functional shell for the sports car collection. Inside, you can find not only the exhibition, but also a demonstration workshop, a shop, a café and a restaurant.* » Zuffenhausen, Porscheplatz 1, Tel. 91 12 09 11, www.porsche.com/museum

#### Schweinemuseum

Ob sich die vielen, possierlichen Borstentierchen ausgerechnet hier wohlgefühlt hätten? Wohl kaum. Denn das erste und weltweit größte Schweinemuseum hat seine Tore ausgerechnet im Gebäude des alten Schlachthofs geöffnet. Wohl fühlen sich aber auf jeden Fall die zahlreichen Besucher, die hier zwischen Witzigem, Skurrilem, Plüschigem oder auch Wissenschaftlichem rund ums Schwein einiges dazulernen. Kinder lieben die riesengroße Plüschschwein-Pyramide, die in einem vollverspiegelten Raum für „schweinisches“ Vergnügen sorgt. *Is this a place where the many cute squiggly-tailed animals would have felt at home earlier? Hardly, because the world's first pig museum has opened in a former slaughterhouse of all places. Visitors at least will be happy here and will learn a thing or two from the witty, whimsical, cuddly and even scientific exhibitions*

that focus on everything to do with pigs. Children love the giant pyramid made from soft toy pigs, which is in a room full of mirrors, creating squeals of piggy pleasure. » Ost, Schlachthofstr. 2a, Tel. 6641 9600, www.schweinemuseum.de

#### Staatliches Museum für Naturkunde – am Löwentor

Hier warten Baden-Württembergs „Ureinwohner“ auf bewundernde Blicke: 3 500 qm Ausstellungsfläche voller fossiler Funde und originalgetreuer Nachbildungen, darunter so prominente „Akteure“ wie der über 200 Millionen Jahre alte „Gressylosaurus“ oder der Steinheimer Schädel, welcher zu den besterhaltensten Urmenschfunden Deutschlands gehört. *Baden-Württembergs "original inhabitants" await looks of amazement here: a 3,500 sq m exhibition area full of fossil finds and faithful copies, including such prominent specimens as the 200-million-year-old Gressylosaurus or the Steinheim Skull, which is one of the best-preserved prehistoric finds in Germany.* » Bad Cannstatt, Rosenstein 1, Tel. 893 60, www.naturkundemuseum-bw.de

#### Staatl. Museum für Naturkunde – Schloss Rosenstein

Grandios: Über 3 500 000 Ausstellungsstücke erzählen von der faszinierenden Geschichte der Entwicklung des Lebens und geben Aufschluss über die allgemeine Biologie der Arten. In Sonderausstellungen werden bestimmte Themen aus dem Museumskontext aufgegriffen und vertieft. *Awesome: More than 3.5 million specimens tell the fascinating history of the evolution of life, providing information about the general biology of species. There are special exhibitions that cover some of the museum's themes in a deeper way.* » Bad Cannstatt, Rosenstein 1, Tel. 89 36-0, www.naturkundemuseum-bw.de

#### Straßenbahnwelt Stuttgart

Für alle, die gerne auf zwei Schienen unterwegs sind, hat Stuttgart eine echte Attraktion zu bieten: die historische Straßenbahnwelt. Auf 2 000 qm wird der Traum von der Zeitreise durch die Geschichte der Stuttgarter Straßenbahn wahr; entweder beim Besichtigen der vielen originalgetreuen Exponate oder bei einer Fahrt durch die City in einem echten „Oldie“. *Stuttgart has a really great attraction for public transport enthusiasts – a historic tram museum called Straßenbahnwelt. Streetcar buffs can take a dream journey back in time in the 2,000 sq m museum, which has many original exhibits from Stuttgart's tram network and also offers a ride through the city in a vintage tram.* » Bad Cannstatt, Veielbrunnenweg 3, Tel. 78 85-7770, www.strassenbahnwelt.com

#### Weinbaumuseum Alte Kelter

In der Alten Kelter Uhlbach kann man auf 850 qm Fläche die Geschichte des Weinbaus in und um Stuttgart verfolgen und so auf über 2 000 Jahre Kulturlandschaft am Neckar blicken. Und wem das ganze zu trocken ist, der kann im museumseigenen Weinstüble gleich noch die Weine der Stuttgarter Erzeuger probieren. Das Weinbaumuseum Stuttgart kann auch als Location für Gruppen und Veranstaltungen gemietet werden. *In the Alte Kelter (old wine press) Uhlbach you can trace the history of wine growing in and around Stuttgart in a 850 sq m museum and so see more than 2,000 years of the cultural landscape on the Neckar. And if this is too dry for you, why not taste the wines of Stuttgart growers in the museum's own wine bar. The Weinbaumuseum Stuttgart can also be hired for parties and group events.* » Uhlbach, Alte Kelter, Uhlbacher Platz 4, Tel. 32 57 18, www.weinbaumuseum.de



**MUSEUM RITTER** Sammlung Marli Hoppe-Ritter

**Neue Kunstausstellungen:**  
– Ulrich Wagner  
– Urbane Systeme

– Weiß ist der Grund  
– Sammlungspräsentation

**06.05. – 16.09.2018**

**Öffnungszeiten**  
Di – So 11.00 – 18.00 Uhr  
Montag geschlossen  
Erwachsene Euro 6,-, ermäßigt Euro 4,-  
Freier Eintritt für alle bis zu 18 Jahren

Alfred-Ritter-Straße 27  
71111 Waldenbuch  
www.museum-ritter.de



**RITTER SPORT SCHOKOLADEN**

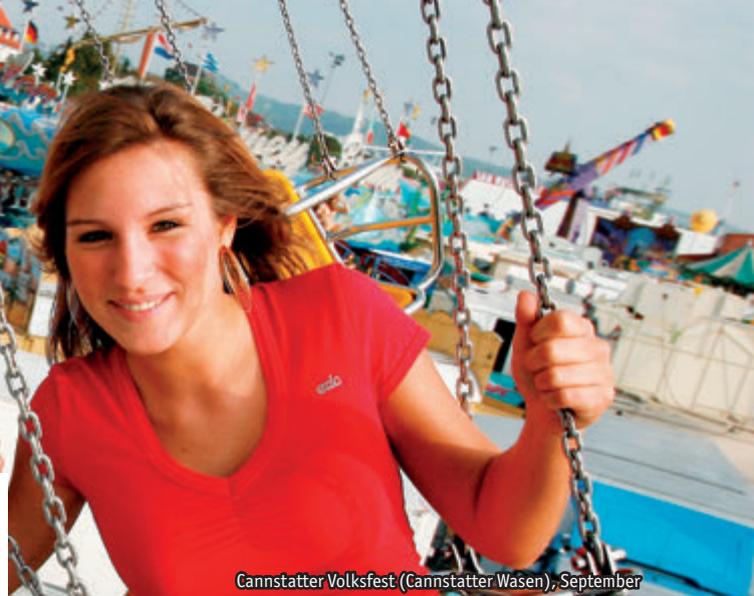
**Herzlich Willkommen in der Welt der bunten Quadrate!**

Es erwarten Sie eine interessante und interaktive SchokoAusstellung für Groß und Klein sowie der RITTER SPORT SchokoShop mit einem vielfältigen Angebot.

**Öffnungszeiten**  
Mo – Fr 8.00 – 18.30 Uhr  
Sa 9.00 – 18.00 Uhr  
So 11.00 – 18.00 Uhr  
Geöffnete Sonn- und Feiertage siehe www.ritter-sport.de

Alfred-Ritter-Straße 27  
71111 Waldenbuch  
Telefon +49 0 71 57 / 97-0  
www.ritter-sport.de





# Events in the City

## Von biertrinkenden Schwaben und glitzernden Sternen\_ beer-drinking Swabians and glittering stars

Stuttgart ist nicht nur die Stadt des Weines oder der Automobile, sie ist auch die Stadt der Lebensfreude und der ausgelassenen Feste, die – mal sportlich, mal fröhlich, aber immer zauberhaft – in Stuttgart für Stimmung sorgen, und das zu jeder Jahreszeit! Ein Blick in den prall gefüllten Veranstaltungskalender des „Metropöhlchens“ reicht, um zu wissen, dass die Schwaben es verstehen, vorzüglich zu feiern.

Allen voran geht seit dem Jahr 1818 jeden Herbst auf dem „Cannstatter Wasen“ – dem zweitgrößten Bierfest Deutschlands – so richtig die Post ab und der Festplatz des sonst so beschaulichen Bad Cannstatts wird zum Rummelplatz für rund 4 Millionen Besucher aus aller Welt, die in den urigen Bierzelten ihre Trinkfestigkeit testen, sich in halsbrecherischen Karussells den ultimativen Kick holen und das grandios inszenierte Musikfeuerwerk bestaunen.

Aber auch elegant wird in Stuttgart gefeiert: Das Sommerfest rund um den Schlossplatz, bei dem sich Gourmets aus ganz Deutschland treffen, zählt zu den weiteren

Highlights des Jahres. Hier sorgen Musikh Bühnen und Top-Gastronomie für das ultimative Sommernachts-Feeling – ein Vergnügen, das alle Sinne anspricht. Genauso romantisch und stimmungsvoll wird auch das Lichterfest auf dem Killesberg zelebriert: In exponierter Halbhöhenlage entschwebt man hier in eine bunte, phantastisch illuminierte Welt und lässt sich nicht nur von Wein und Champagner berauschen, sondern ebenso von den Darbietungen der Artisten und Feuerwerkskünstler, die es schaffen, den Stuttgarter Nachthimmel in ein glitzerndes Sternenmeer zu verwandeln.

Um „Sterne“ im weitesten Sinne geht es dann auch auf dem „Stuttgarter Weindorf“ in der Innenstadt, welches mit seinen idyllischen Weinlauben, in denen die kostbaren Tropfen ausgeschenkt werden, für richtig viel Flair und gute Laune sorgt. Aber Vorsicht: Riesling, Trollinger und Schillerwein schmecken so gut, dass die Welt schnell aus lauter glitzernden Sternchen bestehen kann – allerdings, ohne dass man dabei in den Nachthimmel schauen muss!

Stuttgart is not only the city of wine and of automobiles, it's also the city of joie de vivre and of boisterous festivals. Sometimes sporty, sometimes light-hearted, but always magical, these put the citizens of Stuttgart in a great mood at any time of the year! A glimpse of the chock-full calendar of events of this "little metropolis" is enough to know that Swabians know how to party heartily.

The mother of all festivals in Stuttgart has been taking place since 1818 on the "Cannstatter Wasen" – the second-largest beer festival in Germany. When it's in session, the festival square of the otherwise tranquil Bad Cannstatt becomes a fun fair for about 4 million visitors from all over the world. Visitors can test their drinking skills in the authentic beer tents, experience the ultimate kick on hair-raising rides and marvel at the grandiose musical fireworks presentation. But Stuttgart also has elegant celebrations. The Sommerfest (summer festival) surrounding Schlossplatz square, where gourmets from throughout Germany meet, is another of the highlights of the year.

Music performances and top gastronomy ensure the ultimate summer night's feeling – enjoyment that's a feast for all the senses. The Lichterfest (festival of lights) is celebrated just as romantically and atmospherically on Killesberg hill. In the open Halbhöhenlage (hill area), you can float away into a fantastic world of colored lights. You can become intoxicated not only on wine and champagne, but just much on the performances by the artistes and the fireworks virtuosos who transform the night sky over Stuttgart into a sea of glittering stars.

You may also be seeing stars on the Stuttgarter Weindorf in the city center. The idyllic vine arbors in which the delicious wine is served ensure a lot of flair and a good mood. But be careful: Riesling, Trollinger and Schillerwein wines taste so good that your world may consist of lots of glittering stars – and you won't even have to look into the night sky to see them!



## Messe Stuttgart: von Hightech bis Lifestyle\_ from high tech to lifestyle at Stuttgart's trade center

### Kontakt\_contact

**Messe Stuttgart**  
Landesmesse Stuttgart GmbH, 70629 Stuttgart, Messeplaza 1, Tel. 1 85 60-0, [www.messe-stuttgart.de](http://www.messe-stuttgart.de)

**ICS Internationales Congresscenter Stuttgart**  
70629 Stuttgart, Messeplaza 1, Tel. 1 85 60-28 30, [www.messe-stuttgart.de](http://www.messe-stuttgart.de)

### Messen\_trade fairs

#### Animal

**2 Tage/days, November**  
Tierisches Vergnügen für Jung und Alt auf der Informations-, Kommunikations- und Einkaufs-Börse für alle (Heim-)Tierliebhaber *Lots of fun for young and old at this information, communication and shopping fair for all animal and pet lovers.*

#### CMT

**9 Tage/days, Januar/January**  
Auf der internationalen Urlaubsmesse CMT kann man sich gründlich zum Thema Reisen informieren und Urlaubspläne schmieden *Visitors to the CMT international vacation trade fair will find lots of travel information for vacation plans.*

#### Modell + Technik

**4 Tage/days, November**  
Die Messe für Modellbau, Computer & Elektronik präsentiert alles zum Thema Unterhaltungselektronik; mit großer Public Gaming Area *Trade fair for model-building, computers and electronics and a consumer electronics showcase. It has a large public gaming area.*

#### Retro Classics

**4 Tage/days, März/March**  
Oldtimer-Messe für alle Liebhaber historischer und klassischer Fahrzeuge *Vintage vehicle exhibition for fans of historic and classic cars.*

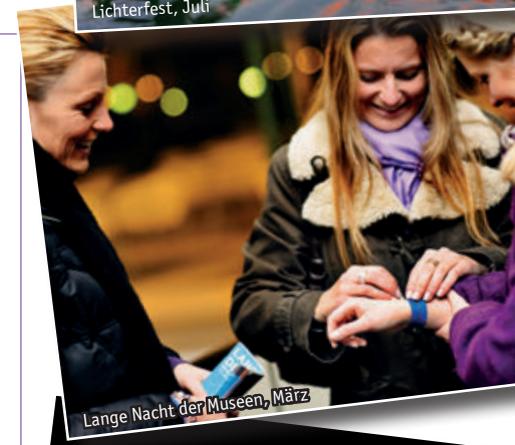
*tage vehicle exhibition for fans of historic and classic cars.*

#### Slow Food

**4 Tage/days, April**  
Auf diesem „Markt des guten Geschmacks“ können bewusste Genießer nach Herzenslust ausgesuchte Lebensmittel bester Qualität probieren und einkaufen *Unabashed foodies can taste and buy specially selected foods of the best quality to their heart's content at this "market of good taste."*

#### Spielemesse

**4 Tage/days, November**  
Stuttgarts Spieleparadies bietet alles für Freunde von Gesellschaftsspielen, Multimedia, Plüschtieren & Puppen und vieles mehr *Stuttgart's games paradise has everything for fans of parlor games, multimedia, stuffed toys and puppets and much more.*



## Locations & Tickets

### Konzerte & Kultur

**KKL/Liederhalle**  
Mitte, Berliner Platz 1-3, Tel. 202 77 10, [www.liederhalle-stuttgart.de](http://www.liederhalle-stuttgart.de)

**Literaturhaus**  
Mitte, Breitscheidstr. 4, Tel. 220 21 73, [www.literaturhaus-stuttgart.de](http://www.literaturhaus-stuttgart.de)

**Philharmonie**  
Mitte, Leonhardspl. 28, Tel. 21 68 89 90, [www.stuttgarter-philharmoniker.de](http://www.stuttgarter-philharmoniker.de)

**Porsche Arena**  
Bad Cannstatt, Mercedesstr. 69, Tel. 95 54-40, [www.porsche-arena.de](http://www.porsche-arena.de)

**Rosenau**  
West, Rotebühlstr. 109B, Tel. 661 90 44, [www.rosenau-stuttgart.de](http://www.rosenau-stuttgart.de)

**Schleyer-Halle**  
Bad Cannstatt, Mercedesstr. 69, Tel. 95 54-40, [www.schleyerhalle.de](http://www.schleyerhalle.de)

**Schriftstellerhaus**  
Mitte, Kanalstr. 4, Tel. 23 35 54, [www.stuttgarter-schriftstellerhaus.de](http://www.stuttgarter-schriftstellerhaus.de)

**SI-Erlebnis-Centrum**  
Möhringen, Plieninger Str. 100, Info-Tel. 72 11 11 11, [www.si-centrum.de](http://www.si-centrum.de)

**Stadtbibliothek am Mailänder Platz**  
Mitte, Mailänder Platz 1, Tel. 216-911 00, [www.l.stuttgart.de/stadtbibliothek](http://www.l.stuttgart.de/stadtbibliothek)

**Theaterhaus**  
Feuerbach, Siemensstr. 11, Tel. 402 07 20, [www.theaterhaus.com](http://www.theaterhaus.com)

**Ungarisches Kulturhaus**  
Ost, Haussmannstr. 22, Tel. 16 48 70

### Sport

**Mercedes-Benz Arena & SCHARrena**  
Bad Cannstatt, Mercedesstr. 87, Tel. 0 18 06/99 18 93, [www.mercedes-benz-arena.de](http://www.mercedes-benz-arena.de), [www.scharrena.de](http://www.scharrena.de)

**Porsche Arena**  
Bad Cannstatt, Mercedesstr. 69, Tel. 95 54-40, [www.porsche-arena.de](http://www.porsche-arena.de)

**Schleyer-Halle**  
Bad Cannstatt, Mercedesstr. 69, Tel. 95 54-40, [www.schleyerhalle.de](http://www.schleyerhalle.de)

### Tickets

**Easy Ticket Service**  
Ost, Neckarwiesenstr. 5, Tel. 2 555 555, [www.easyticket.de](http://www.easyticket.de)

**I-Punkt**  
Mitte, Königstr. 1A, Tel. 22 28 111, [www.stuttgart-tourist.de](http://www.stuttgart-tourist.de)

**Kulturgemeinschaft**  
Mitte, Willi-Bleicher-Str. 20, Tel. 224 77-20, [www.kulturgemeinschaft.de](http://www.kulturgemeinschaft.de)

**Ticket Center im Breuninger**  
Mitte, Marktstr. 1-3, Tel. 211 15 40

# Jahresevents



Lange Nacht der Museen, März

## Achtung\_attention!

Einige Veranstaltungen laufen über den Monatswechsel hinaus\_Some events run through to the following month.

## Januar\_January

### CMT

9 Tage/days

Text siehe Seite 89\_See page 89. » Neue Messe, [www.messe-stuttgart.de](http://www.messe-stuttgart.de)

### Stuttgarter Filmwinter

4 Tage/days

Bedeutendes Festival für Experimental-film\_Important festival for experimental films. » Kontakt/contact: Wand 5 e.V., Stuttgarter Filmfestival, Hackstr. 89, Tel. 99 33 98 0, [www.filmwinter.de](http://www.filmwinter.de)

## Februar\_February

### ECLAT Festival für Neue Musik

4 Tage/days

Neben vielen konzertanten Aufführungen wird während des Festivals auch ein Kompositionspreis verliehen\_In addition to many concert performances, a prize for composition is awarded during the festival. » Theaterhaus Stuttgart, Kontakt/contact: [www.eclat.org](http://www.eclat.org)

### Faschingsumzug

1 Tag/day

Närrischer Umzug durch die Innenstadt am Faschingsdienstag\_Mardi Gras parade through the city center on Shrove Tuesday.

## März\_March

### Lange Nacht der Museen

1 Abend/evening

Über 90 Kultureinrichtungen laden von 19.00 bis 2.00 Uhr nachts zur Besichtigung ein, inklusive vieler Sonderveranstaltungen und Partys\_More than 90 cultural institutions open their doors from 7 pm to 2 am, including



Frühlingsfest, April

many special events and parties. » [www.lange-nacht.de](http://www.lange-nacht.de)

### Solo-Tanz-Theater Festival

4 Tage/days

Wettbewerb für zeitgenössische Choreographen und junge Tänzer\_Competition for contemporary choreographers and young dancers. » Kulturzentrum Treffpunkt Rotebühlplatz, [www.treffpunkt-rotebuehlplatz.de](http://www.treffpunkt-rotebuehlplatz.de)

### Stuttgarter Kriminächte

2 Wochen/weeks

Mit Lesungen, Musik, Theater, Filmen und vielem mehr haben sich die Kriminächte zu einem Treffpunkt für alle Krimifreunde etabliert\_With readings, music, theater, films and much more, the thriller nights have become a popular haunt for mystery fans. » Verschiedene Locations in ganz Stuttgart/various locations around Stuttgart, [www.stuttgarter-kriminaechte.de](http://www.stuttgarter-kriminaechte.de)

## April

### Frühlingsfest

3 Wochen/weeks

Bunte Frühlingskirmes auf dem Cannstatter Wasen\_Colorful spring fair on the Cannstatter Wasen. » [www.stuttgarter-fruehlingsfest.de](http://www.stuttgarter-fruehlingsfest.de)

## Mai\_May

### Ludwigsburger Schlossfestspiele

Mai-Juli/May-July

Traditionsreiches Musikfestival mit Schwerpunkt Klassik und zauberhaftem Ambiente im Ludwigsburger Residenzschloss\_Traditional music festival focusing on classical music; an enchanting ambience in the royal Ludwigsburg castle. » Ludwigsburg & verschiedene Spielorte in ganz Baden-Württemberg/Ludwigsburg & various locations throughout Baden-Württemberg, [www.schlossfestspiele.de](http://www.schlossfestspiele.de)

### Trickfilmfestival

6 Tage/days

5 000 vorgestellte Filme begeistern



Lichterfest, Juli

jährlich Jung und Alt\_Some 5,000 films thrill young and old every year. » [www.itfs.de](http://www.itfs.de)

## Juni\_June

### Ludwigsburger Schlossfestspiele

Siehe Mai/see May

### Stuttgart-Lauf

2 Tage/days

Beliebte Sportveranstaltung im Neckar-Park, zusätzlich gibt es eine Laufmesse sowie ein Gesundheitssymposium\_Popular sports event in the Neckar-Park. There's also a trade fair covering running and a health symposium. » [www.stuttgart-lauf.de](http://www.stuttgart-lauf.de)

## Juli\_July

### Bohnenviertelfest

3 Tage/days

Traditionelles Straßenfest mit vielen bunten Ständen, Live-Musik und verschiedensten Darbietungen wie Tanz & Theater\_Traditional street festival with many colorful stalls, live music and various performances including dance and theater. » [www.das-bohnenviertelfest.de](http://www.das-bohnenviertelfest.de)

### Christopher Street Day

1 Tag/day

Lesben und Schwule feiern und demonstrieren in Stuttgarts Innenstadt\_Gay Pride event where gays and lesbians party and demonstrate in Stuttgart center. » [www.csd-stuttgart.de](http://www.csd-stuttgart.de)

### Hamburger Fischmarkt

11 Tage/days

Aale Dieter und Co. preisen über zehn Tage ihre Waren an und verwandeln die Stuttgarter Innenstadt in ein maritimes Schlemmerparadies\_Fish merchants ballyhoo their goods over 10 days, turning Stuttgart's center into a maritime gourmands' paradise. » Mitte, Karlsplatz, [www.fischmarkt.events](http://www.fischmarkt.events)



jazzopen, Juli

### Indisches Filmfestival

5 Tage im Juli/5 days in July

Über 10 000 Filmfans besuchen jährlich Stuttgarts einmaliges Filmfestival, bei dem sich alles um den indischen Subkontinent dreht. Mit großer Abschluß-Party und vielen Extras\_Over 10,000 movie fans every year visit Stuttgart's unique film festival revolving totally around the Indian subcontinent. Big finale party and many extra events. » Kontakt/contact: Filmbüro Baden-Württemberg e.V., Friedrichstr. 23a, Tel. 22 10 67 ■ [www.indisches-filmfestival.de](http://www.indisches-filmfestival.de)

### Internationale

### Märchenhafte Festwoche

1 Woche/week

Das Theater in der Badewanne bietet eine Woche lang verschiedensten Ensembles Raum, ihre Puppen und Marionetten lebendig werden zu lassen und nicht nur die Fantasie – nicht nur der Kinder – zu beflügeln\_For a week, the Theater in der Badewanne gives many different companies a stage to bring to life puppets and marionettes, delighting not just children's fantasies. » [www.theater-in-der-badewanne.de](http://www.theater-in-der-badewanne.de)

### jazzopen

8 Tage/days

Renommiertes Jazzfestival mit mehreren Showbühnen und reichlich Stimmung\_Renowned jazz festival with several stages and naturally a fantastic atmosphere. » Verschiedene Locations/different locations, [www.jazzopen.com](http://www.jazzopen.com)

### Lichterfest

1 Tag/day

Nicht verpassen sollte man das Lichterfest auf dem Killesberg mit seinen Illuminationen, Livebands, einem Zauberwald und natürlich dem grandiosen Abschlussfeuerwerk\_Don't miss the festival of lights on the Killesberg hill, with its illuminations, live bands, enchanted forest and of course, grandiose closing fireworks. » Höhenpark Killesberg, [www.lichterfest-stuttgart.de](http://www.lichterfest-stuttgart.de)

# annual events



Christopher Street Day, Juli

**Ludwigsburger Schlossfestspiele**  
Siehe Mailsee May

## Schwörtag & Bürgerfest

**2 Tage/days**  
Größtes Fest in der Esslinger Altstadt mit Showbühne *Largest festival, with performance stage, in Esslingen's (Altstadt) Old City.* » Esslingen

## Sommerfestival der Kulturen

**6 Tage/days**  
Interkulturelles Festival mit musikalischen Highlights aus zwanzig Nationen *Intercultural festival with musical highlights from 20 countries.* » Stuttgarter Marktplatz

## Stuttgarter Hofkonzerte

**2 Juli-Wochenenden/  
2 weekends in July**  
Klassische Konzerte unter freiem Himmel im Renaissance-Hof des Alten Schlosses *Open-air classical concerts in the Renaissance courtyard of the Altes Schloss castle.* » Mitte, Innenhof des Alten Schlosses/courtyard of the Altes Schloss

## August

## Esslinger Zwiebelfest

**11 Tage/days**  
Beim traditionellen Esslinger Zwiebelfest wird in der Altstadt ein buntes Programm zwischen Showbühnen und schwäbischen Spezialitäten geboten *During the traditional Esslinger Zwiebelfest (onion festival), a varied program with shows and Swabian specialties is staged in the Altstadt (Old City).* » Altstadt Esslingen, www.esslingerzwiebelfest.de

## Klinke-SommerMusikFestival

**1 Monat/month**  
Vom Kulturzentrum Merlin veranstaltetes Festival, bei dem Musikliebhaber aller Genres von Rock bis Klassik auf ihre Kosten kommen *Festival staged by the Merlin cultural center at which*



Cannstatter Wasen, September

*music lovers of all genres, from rock to classic, can find what they are looking for.* » www.merlin-kultur.de

## Sommerfest

**4 Tage/days**  
Wunderschön inszeniertes Sommerfest, welches rund um den Schlossplatz ein buntes Potpourri an kulinarischen und musikalischen Genüssen bietet *Wonderfully staged summer festival that provides a colorful potpourri of culinary and musical delights in the Schlossplatz square area.* » Mitte, www.stuttgarter-sommerfest.de

## Stuttgarter Weindorf

**12 Tage/days**  
Über 250 köstliche Tropfen und schwäbische Schmankerl warten auf Genießer aus ganz Deutschland *More than 250 delicious wines and Swabian tidbits await epicures from throughout Germany.* » Mitte, Markt- und Schillerplatz, www.stuttgarter-weindorf.de

## September

## Cannstatter Volksfest (Cannstatter Wasen)

**17 Tage/days**  
Europas größtes Schaustellerfest bietet nicht nur Fahrattraktionen wie Riesenrad und Kettenkarrussel, sondern auch einen bunten Krämermarkt und ein grandioses Musikfeuerwerk *Europe's largest funfair has rides such as the Big Wheel and chairplane as well as a colorful merchants' market and magnificent musical fireworks.* » Bad Cannstatt, Auf den Wasen, www.cannstatter-volksfest.de

## Musikfest Stuttgart

**3 Wochen/weeks**  
Musikfestival der Bachakademie Stuttgart mit vielen Konzerten, internationalen Solisten und Meisterkursen *Music festival of the Stuttgart Bach Academy, with many concerts, international soloists and master classes.* » Mitte, www.bachakademie.de/de/musikfest-stuttgart.html



Stuttgarter Buchwochen, November

## Venezianische Messe

**Ludwigsburg**  
**3 Tage/days alle 2 Jahre/  
every second year (2018)**  
3 Tage lang alle zwei Jahre entführt einen die Ludwigsburger Altstadt in die traumschöne Szenerie eines venezianischen Maskenfests mit vielen künstlerischen Darbietungen *For 3 days every two years, Ludwigsburg's Altstadt (Old City) carries you away into the dreamy scenery of a Venetian masked festival with many artistic performances.* » www.venezianische-messe.de

## Oktober\_October

## Die Stuttgarnacht

**1 Abend/evening**  
70 verschiedene Stuttgarter Kultureinrichtungen öffnen einen Abend lang ihre Pforten und bieten ein buntes Veranstaltungsprogramm von Theater bis Literatur, Musik und Film *70 different cultural institutions in Stuttgart open their gates for one evening, offering a colorful program of events, from theater to literature, music and film.* » Verschiedene Veranstaltungsorte/various locations, www.stuttgarnacht.de

## Stuttgarter Chansongfest

**15 Tage/days**  
Deutschlandweit größtes Musikfestival für innovative deutsche Popmusik *Largest festival in Germany for innovative German pop music.* » Verschiedene Veranstaltungsorte/various locations

## November

## SETT – Stuttgarter Europa Theatertreffen

**17 Tage/days, alle 2 Jahre/every second year (2018)**  
Theater-Inszenierungen aus ganz Europa stehen auf dem Programm des internationalen Festivals *Theater presentations from throughout Europe are on the program of this interna-*



Weihnachtsmärkte, Dezember

*tional festival.* » Theater Tribühne, www.sett-festival.eu

## Stuttgarter Buchwochen

**Dreieinhalb Wochen/  
three and a half weeks**  
Bücherwürmer finden hier das Angebot von über 350 Verlagen zum Stöbern und Informieren, zusätzlich gibt es Lesungen sowie ein Kinderprogramm *Bookworms can browse through and inform themselves about the offerings of more than 350 publishing houses; there are also readings and a children's program.* » Mitte, Haus der Wirtschaft, www.buchwochen.de

## Dezember\_December

## Weihnachtsmärkte

**1 Monat/month**  
Weihnachtsmärkte in Stuttgart und Umgebung *Christmas markets in Stuttgart and the surrounding area:*

- Mitte, Markt-, Schiller- & Schlossplatz, 10.00-21.00, mit Märchenland/with wonderland
- Esslingen, Mittelaltermarkt/medieval market & Weihnachtsmarkt, 11.00-20.30
- Waiblingen, Historischer Weihnachtsmarkt/historic Christmas market, 12.00-20.30
- Ludwigsburg, Barockweihnachtsmarkt, täglich Kinderprogramm wie Marionettentheater, Puppenspiel und Zauberei/baroque Christmas market, daily children's program such as marionette theater, puppet show and magic shows
- www.stuttgarter-weihnachtsmarkt.de

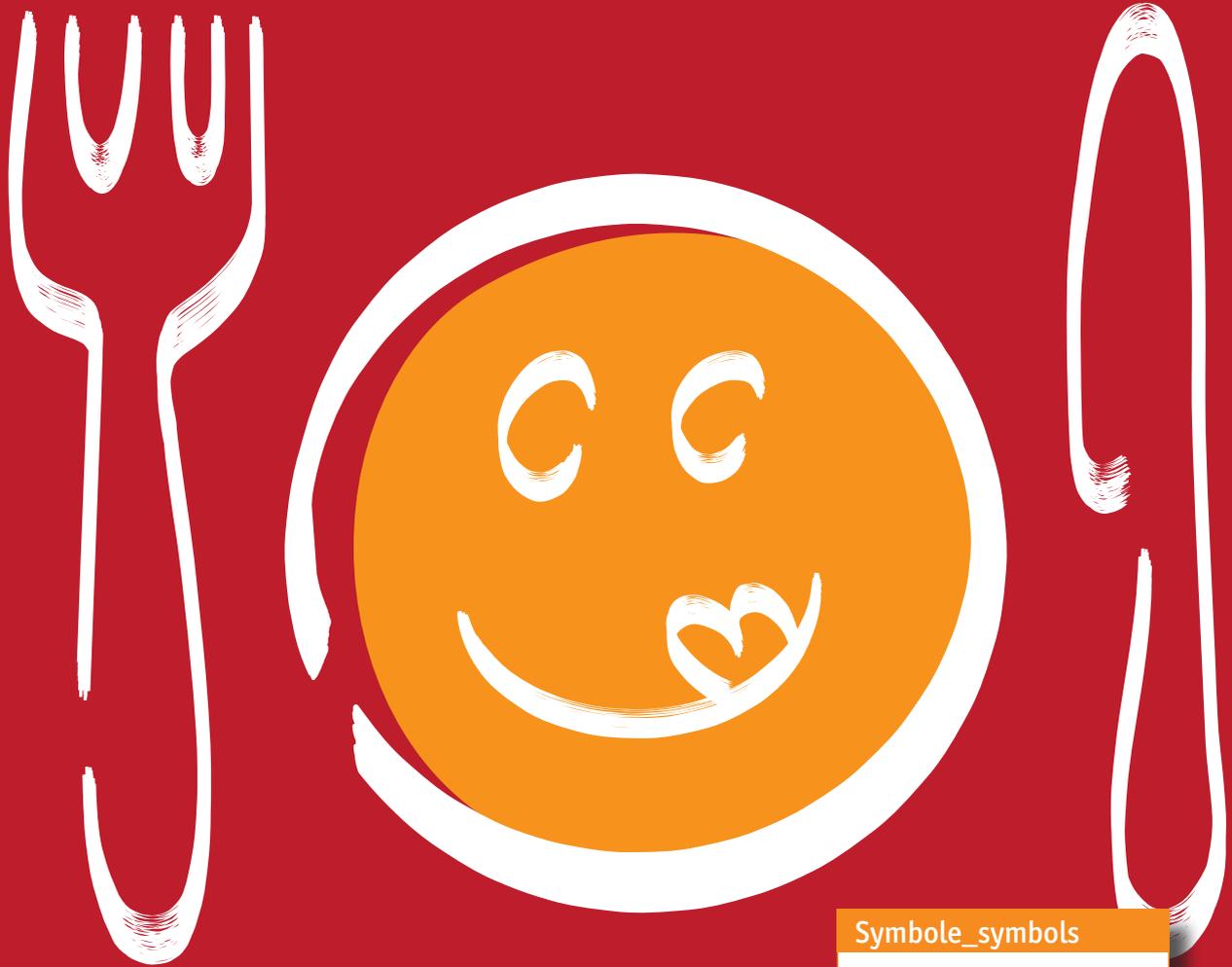
## Wintertraum

**Mitte November - 1. Januar/  
mid November - January 1**  
Winterliches Eisvergnügen für Jung und Alt auf Stuttgarts schönstem Platz mit Schlittschuhverleih, Glühweinbuden und viel Flair *Wintertime ice-skating delights for young and old on Stuttgart's prettiest square with skate rental, mulled wine stands and lots of flair.* » Mitte, Schlossplatz, www.wintertraum-stuttgart.de

Szene\_hot spots

# Prost Mahlzeit!

\_cheers and dig in!



## Symbole\_symbols

-  Terrasse\_terrace
-  Frühstück\_breakfast
-  Café
-  Gourmet
-  Michelin Stern/star
-  Szenetreff\_trendy place
-  Geheimtipp\_insiders' tip
-  Live-Musik\_live music
-  Absturzkei...\_late night

# Raus aus dem Häusle\_

## get out of the house!

### Bruddelnde Schwaben und exotische Begegnungen\_

#### grumbling Swabians and exotic encounters

Stuttgart ist, man mag es kaum glauben, wenn man es noch nicht mit eigenen Augen gesehen hat, eine Weinbaugegend. Das beweisen die für württembergische Weinbauorte so typischen Besenwirtschaften, von denen es in der Landeshauptstadt nicht wenige gibt. So warten in Wangen etwa die Besahex, in Feuerbach der Biraboom und sogar in der Innenstadt der City Besen auf ihre Gäste, die bei einem Viertel Trollinger oder Riesling das Bruddeln, also das Schimpfen, einfach mal sein lassen und den Tag genießen.

Nichts zu bruddeln gibt es aber auch in den vielen Restaurants zwischen Fildern und Neckar. Sie bieten gutbürgerliche Küche, schwäbische Leibspeisen wie Rostbraten, Spätzle und Maultaschen oder eine moderne internationale Küche. Dass auch Spitzenköche mit Stern wie in der Zirbelstube, im Olivo oder in der Wielandshöhe in der Stadt zu Hause sind, stellt eindrucksvoll unter Beweis, dass der Schwabe an sich ein gutes und exklusives Essen durchaus zu schät-

zen weiß und der ihm nachgesagte Geiz zumindest auf manchen Gebieten nicht so stark ausgeprägt ist – oder warum fahren so viele hier Mercedes oder Daimler, wie der Schwabe sagt?

Doch Stuttgart hat auf dem kulinarischen Sektor noch viel mehr zu bieten: Mit seinem hohen Anteil an ausländischen Mitbürgern zeigt die Stadt nicht nur, wie gut Integration funktionieren kann, sondern ist auch ein guter Ort, um die internationale Küche kennenzulernen. Vom obligatorischen Italiener über den Griechen am Eck und den Türken im Stuttgarter Westen bis zum afrikanischen Restaurant kann man sich in der Schwabenmetropole einmal um den Erdball essen. So etwa im Due Stanze e Cucina, wo man den Gästen beweist, dass italienisches Essen mehr als Pasta und Pizza ist oder im Ambiente Africa, wo die gegrillte Python ebenso auf der Speisekarte steht wie das Steak vom Krokodil. Da bleibt nur noch zu sagen: Guten Appetit!

Stuttgart is a well-known wine-growing area, which may be hard to believe unless you see it with your own eyes. To prove it, the regional capital has more than its fair share of wine taverns that are typical for wine-growing areas in the state of Württemberg. So, for example, wine taverns such as Besahex in Wangen and Biraboom in Feuerbach and some even in the city center welcome guests, who, with a large glass of a Trollinger or Riesling, can enjoy the day and put aside grumbles.

There's also nothing to whine about in the many restaurants between the Filder and the Neckar. They offer good, wholesome Swabian cuisine including popular local dishes such as roast meats, egg noodles known as spaetzle and Maultaschen (filled pasta cases served in soup) as well as modern international dishes. The fact that top-rated chefs – such as those in the Zirbelstube, the Olivo and the Wielandshöhe – are at home in this city is impressive proof that Swabians know how to enjoy good food

and that, when it comes to filling their stomachs, Swabians are not as stingy as the rest of Germany claims. If that were true, why do so many people here drive Mercedes cars, or Daimlers, as the Swabians call them?

Stuttgart has yet more to offer in the culinary sector. With its high proportion of foreign residents, the city is not just a good example of how well integration can work, it's also a good place to become familiar with international cuisine. You can sample dishes from around the world in the Swabian metropolis. Choose from among the many Italian restaurants, cozy Greek places on the corner, Turkish eateries in Stuttgart's west or an African restaurant. In the Due Stanze e Cucina, diners learn that Italian cuisine has more to offer than pasta and pizza. In the Ambiente Africa restaurant, grilled python and crocodile steak can be found on the menu.

All that remains to say is: Enjoy your meal!

# Schwäbische Weinkultur

## Swabian wine culture

Stuttgarts Weinkultur hat ihre Wurzeln im Mittelalter, als der Weinbau noch die Haupterwerbsquelle der Stuttgarter war. Zwar ging der Weinbau durch die Ausbreitung der Stadt stark zurück, doch auch heute noch ist das Landschaftsbild von Weinbergen geprägt. Mit über 420 ha Rebfläche zählt die sogenannte Großlage „Weinsteige“, die sich auf 18 Einzellagen verteilt, zu Deutschlands größten Weinbaugemeinden. Zu den besten Lagen gehören die Stuttgarter Mönchshalde, die Untertürkheimer Lagen Herzogenberg, Mönchberg und Schlossberg, die Uhlbacher Lage Götzenberg sowie das Cannstatter Zuckerle und die Cannstatter Halde, auf denen überwiegend Rotweine der Rebsorte Trollinger oder der König der Weißweine, der Riesling, aber

auch viele weitere Sorten angebaut werden. Damit aus diesen reifen Trauben am Ende hochwertige Weine werden, haben sich viele Kleinbetriebe zu Weingärtnergenossenschaften zusammengetan, die mit handwerklichem Können und Traditionsbewusstsein die edlen Tropfen herstellen.

Die Weine der kleinen privaten Weingüter werden meist in einer angeschlossenen Besenwirtschaft ausgeschenkt, in denen es dementsprechend fröhlich und ungezwungen zugeht und die man meist am Reisigbesen vor dem Lokal erkennt. Ein sogenannter „Besen“ ist (Wein-)Kultur pur. Da er nur vier Monate im Jahr geöffnet haben darf (meist zwischen November und März), sollte man vor einem Besuch immer prüfen, ob der Besen auf hat.

Wine-making in Stuttgart has its roots in the Middle Ages when viniculture was the main source of income for many local people. As the city grew, wine growing became less important, but Stuttgart's hilly landscape is still dotted with vineyards even today. The city's *Weinsteige* district is one of Germany's largest wine-growing areas. It covers 420 hectares and is divided into 18 individual areas. Among the best locations are Mönchshalde in Stuttgart itself, Herzogenberg, Mönchberg and Schlossberg in Untertürkheim, and Götzenberg in Uhlbach as well as Cannstatter Zuckerle and Cannstatter Halde where mainly red wines from the Trollinger grape variety or the king of white wines, Riesling, are produced. But many other varieties

are also cultivated. To turn the ripe grapes into high quality wine, many small growers have joined together to form cooperatives. They use their age-old craft skills and traditional knowledge to create the noble drink. The wine made by the small producers is mostly sold in small taverns attached to the vineyard. Of course, the wine helps to create a merry and relaxed atmosphere in these taverns. They can usually be recognized by the giant brooms outside the premises. Known as *Besen* after the German name for a broom, these taverns are the best way to enjoy the fruits of the grape. The *Besen* taverns are only open during four months a year, mostly between November and March, so always check opening times before organizing a visit.

### Besenwirtschaften wine taverns

#### Aubesen

Im beschaulichen Stuttgarter Stadtteil Münster, dem kleinsten seiner Art, liegt ein Besenjuwel. Denn hier wird nicht nur der Wein aus den Trauben der Familie Bauer ausgeschenkt, sondern es wird auch echte schwäbische Gemütlichkeit gelebt. Schließlich ist dieser Besen, wie es die Tradition erfordert, in einem ehemaligen Wohnzimmer untergebracht. *This jewel among wine taverns lies in the sedate Stuttgart district of Münster. Wine produced from grapes grown by the Bauer family is served here in the kind of cozy Swabian atmosphere you would expect from a tavern located in a former living room, as tradition requires.* » Münster, Austr. 66, Tel. 5941 04, [www.aubesen.de](http://www.aubesen.de)

#### Besa am Kelterplätzle

Seit 35 Jahren herrscht im urgemütlichen Gewölbekeller Stimmung, wenn Helmut und Angela Zaiß den „Trolli“ aus eigenem Anbau ausschenken. *For 35 years this tavern located in a snug, vaulted cellar has offered a*

*cozy atmosphere with owners Helmut and Angela Zaiß serving glasses of Trolli wine from their own vineyard.* » Untertürkheim, Strümpfelbacher Str. 40, Tel. 33 11 49, [www.weinhof-zaiss.de](http://www.weinhof-zaiss.de)

#### Besenwirtschaft G. Schwarz

Dieser Besen gilt als Institution in und um Untertürkheim – schließlich gibt es ihn schon seit über 60 Jahren. Von Anfang an dabei sind die eigenen Weine der Familie Schwarz und die wichtigsten Beiträge aus der Besenküche wie Grieben- und Leberwurst, Sauerkraut oder Zwiebelkuchen. *This wine tavern is regarded as an institution in and around Untertürkheim, not least because it's more than 60 years old. The Schwarz family's wines and important wine tavern dishes such as blood and liver sausage, sauerkraut and onion tart, have been served here from the day of opening.* » Untertürkheim, Schlotterbeckstr. 15, Tel. 33 40 08, [www.weingut-schwarz.com](http://www.weingut-schwarz.com)

#### Besenwirtschaft Wöhrwag

Kassettendecke und Holzmöbel verleihen dieser Besenwirtschaft ein bäuerliches Flair. Auf der Karte stehen die guten Weine von den Hängen um Untertürkheim, Obertürkheim und das benachbarte Esslingen sowie leckere Besengerichte wie warme oder kalte Schin-

kenwurst, Rostbraten oder Sauerkraut. *A paneled ceiling and wood furnishings give this wine tavern a rural flair. On offer are good wines from the vine-covered slopes around Untertürkheim, Obertürkheim and Esslingen as well as tasty tavern fare such as hot or cold ham sausage, roasted meats and sauerkraut.* » Obertürkheim, Klingebachstr. 13, Tel. 32 88 91, [www.karl-wöhrwag.de](http://www.karl-wöhrwag.de)

#### Biraboom

Während so mancher Stuttgarter Besen erst seit ein paar Jahren den Besenboom unterstützt, blickt man im Biraboom, schwäbisch für Birnenbaum, auf eine lange Tradition zurück. Bereits seit 1929 gibt es den urigen Besen, in dem Tische, Stühle, Lampen und alles drum herum noch an eine alte Wohnstube erinnern. Dazu gibt es eigenen Wein vom Fass und Kesselfleisch, Maultaschen oder Zwiebelkuchen. *While some wine taverns in Stuttgart are newcomers to the recent boom in such places, the Biraboom has a long tradition. The tavern has been around since 1929. Its tables, chairs, lamps and all its knickknacks still remind you of an old-fashioned living room. Here you can also find home-produced wine from the barrel and boiled belly pork, Maultaschen and onion tart.* » Feuerbach,

Schenkensteinstr. 38, Tel. 81 68 68, [www.besen-biraboom.de](http://www.besen-biraboom.de)

#### City Besen

Mitten in der Stuttgarter Innenstadt gibt es doch tatsächlich eine Besenwirtschaft. Und dass hier nicht nur Touristen, sondern auch Einheimische die typischen Besengerichte, den Riesling oder den Trollinger genießen, zeigt, dass es mehr als ein Vermarktungsgag ist, den man hier vorfindet. *There really is a rustic wine-growers' tavern in downtown Stuttgart. The fact that not only tourists but also locals enjoy the typical tavern food and the Riesling and the Trollinger wines shows that this is more than just a marketing trick.* » Mitte, Wilhelmsplatz 1, Tel. 470 42 48, [www.citybesen-stuttgart.de](http://www.citybesen-stuttgart.de)

#### Der Besen

Wein vom Degerlocher Schnarrenberg und die geselligen Runden an großen Tischen laden zum Besenbesuch bei Familie Gohl ein. Hier lernt man schnell jemanden kennen und darf erleben, wie selbst Schwaben auftauen, wenn das Viertele schmeckt. *Wine from the Schnarrenberg in Degerloch and the sociable groups at the large tables tempt you to visit the Gohl family's wine-growers'*



Cannstatter Zuckerle

inn. You'll quickly get to know people here while experiencing how even Swabians thaw when the wine tastes good. » Degerloch, Leinfeldenerstr. 35, Tel. 765 16 64, www.der-besen.de

### Scheefs Besen

Hier geht es sehr gemütlich zu, denn alles ist noch ein wenig enger als ohnehin in einem Besen üblich. Dafür kommt man schnell ins Gespräch mit den Tischnachbarn und kann dabei über die Weine vom Cannstatter Zuckerle oder die typischen Gerichte fachsimpeln. Things are very cozy here. It's a little more cramped than usual, even for a wine tavern. On the other hand, you'll quickly get talking with the people at the next table, so you can talk shop about wines from the Cannstatt Zuckerle or chat about the typical dishes on the menu. » Hofen, Hartwaldstr. 124, Tel. 530 16 56, www.scheefs-besen.de

### Sonnen-Besen ☀️

Eigene Weine und frische Besengerichte, zubereitet und serviert von den sonnigen Gemütern der Familie Zaiß. Wines and fresh wine-tavern fare served with loving care by the Zaiß family. » Obertürkheim, Uhlbacherstr. 23, Tel. 324282, www.zaiss.com

### Ulmers Besenwirtschaft

Bei Familie Ulmer wird Tradition groß geschrieben, ob bei der Weinlese, den frisch zubereiteten Speisen oder bei der Besenwirtschaft selbst, die sich in einer Wohnung des über 100 Jahre alten Ulmer Hauses befindet und in der jeder Gast noch persönlich begrüßt wird. In the Ulmer family, everything is carried out the traditional way including the wine harvest, the freshly prepared food and organization of the wine tavern itself, which is located the over 100-year-old Ulmer Haus. Every guest gets a personal welcome. » Zuffenhausen, Langobardenstr. 30, Tel. 874025, www.ulmers-besenwirtschaft.de

### Wangener BesaHex ☀️

In diesem urgemütlichen Hexenhäuschen erwartet einen nicht etwa die Besenhexe persönlich, im Gegenteil, hier sorgen zwei nette Damen für zauberhaftes Ambiente und überaus zufriedene Gäste. Frisch aus der Hexenküche auf den Tisch kommt deftigeschwäbische Hausmannskost, etwa handgeschabte Spätzle mit Linsen und Maultaschen in allen Variationen. Dazu ein gutes Viertel vom Fass – Schwabenherz, was willst du mehr? You won't find an old crone with a broom in this cozy witch's cottage – on the contrary, two nice ladies make for an enchanting ambience and extremely satisfied guests. Hearty Swabian dishes are brought to the table fresh from the witch's cauldron including lentils and Maultaschen (small pasta parcels) in lots of varieties. Add to that a small pitcher of wine – what

more is needed to warm a Swabian's heart? » Wangen, Wolfeggstr. 2, Tel. 7403 9022, www.wangener-besahex.de

### Zum Dreimädelhaus

Familie Curre, die auch ein in Stuttgart sehr bekanntes Weingut betreibt, lädt in Uhlbach zum Verweilen und Genießen ein. Denn hier schmecken Schlachtplatte, Kesselfleisch und Sauerkraut mindestens ebenso gut wie die Weine von den Hängen rund um Uhlbach. The Curre family, which also operates a very popular winery in Stuttgart, invites you to linger and enjoy yourself in Uhlbach. The meat and sausage dishes, boiled belly pork and sauerkraut here taste at least as good as the wines from the slopes surrounding Uhlbach. » Uhlbach, Tirolerstr. 17, Tel. 322451, www.weingut-curre.de

## Genossenschaften\_ cooperatives

### Collegium Württemberg

Der kleine, feine Weingärtner Rotenberg und der überregional bekannte Weingärtner Uhlbach machen seit 2007 gemeinsame Sache. Über 200 Mitglieder produzieren auf 125 ha Rebfläche ein hochwertiges und vielfältiges Weinsortiment. Besonders schön gelegen ist der Rotenberger Kelter als Treffpunkt für Weinkenner und Ausflügler. The wine growers of Rotenberg and Uhlbach joined forces in 2007. Rotenberg is small but offers fine quality while Uhlbach is famous beyond Stuttgart. More than 200 members produce a varied range of wines on vineyards covering 125 hectares. The Rotenberger Kelter is a lovely meeting place for wine connoisseurs and day trippers. »

■ Rotenberger Kelter: Württembergstr. 230, Tel. 32777 58-0 ■ Uhlbacher Kelter, Uhlbacher Str. 221, Tel. 32777 58-0 ■ www.collegium-wuerttemberg.de

### Weinfactum ☀️

Handgemachte Weine aus den besten Lagen rund um Stuttgart, darunter das Cannstatter Zuckerle, eine der Top-Lagen in Württemberg. Angeboten werden Klassiker wie Riesling, Lemberger und Trollinger sowie zahlreiche prämierte Weine wie die Travertin-Serie oder der Weiß-, Grau- und Spätburgunder. Zur Weinverkostung lädt die Vinothek mit Sonnenterrasse ein. Handcrafted wines from around Stuttgart, including the Cannstatter Zuckerle vineyard, one of Württemberg's top vineyards. Weinfactum offers classics such as Traverins or Pinot Noir, Pinot Gris and Pinot Blanc. You can taste the wines in the Vinothek, which has a sun terrace. » Bad Cannstatt, Rommelstr. 20, Tel. 542266, www.weinfactum.de

### Weinmanufaktur Untertürkheim

Im Jahre 1887 von 34 Weingärtnern gegründet und erst vom Gault Millau Weinführer ausgezeichnete Weinmanufaktur mit rund 95 ha hochwertigen Weinbaulagen. Premiumprodukt unter den Weinen ist der ausgezeichnete Lemberger Barriquewein mit drei Sternen. A wine producer founded in 1887 by 34 vintners that won an entry in the Gault Millau wine guide. It has 95 hectares of top quality vineyards. Its premium product is the excellent, three star-rated Lemberger Barrique wine. » Untertürkheim, Strümpfelbacher Str. 47, Tel. 3363 81-0, www.weinmanufaktur.de

## Private Weingüter\_ family-owned vineyards

### Weingut Aldinger

Mitten in den verwinkelten Gassen Fellbachs gelegenes Weingut mit insgesamt 23 ha Fläche, darunter die Monopollage Untertürkheimer Gips mit sehr gutem überregionalem Ruf. A winery in the heart of Fellbach's winding alleys covering 23 hectares, including the only source of Untertürkheimer Gips wine, which has a good reputation throughout Germany. » 70734 Fellbach, Schmerstr. 25, Tel. 581417, www.weingut-aldinger.de

### Weingut der Stadt Stuttgart

Die historischen Innenstadtweinberge prägen das Stadtbild Stuttgarts. Damit diese Kulturdenkmäler erhalten bleiben und nicht irgendwann der Ausbreitung der Großstadt weichen, pflegt die Stadt Stuttgart die insgesamt 17 ha große Fläche, die sich auf die Innenstadt, Bad Cannstatt, Münster, Ober- und Untertürkheim verteilt. This historic vine-growing hill is a landmark feature of Stuttgart's inner city and is protected by the

authorities from the danger of falling victim to the city's expansion. The 17 hectares are home to the central districts of Bad Cannstatt, Münster, Ober- and Untertürkheim. » www.stuttgart.de/weingut

### Weingut Herzog von Württemberg

Das alterwürdige Weingut ist mit 40 ha Rebfläche das größte private Weingut der Region. Zu seinen guten Lagen zählt z.B. auch die Stuttgarter Lage Stettener Brotwasser, an der einer der besten Rieslinge des Landes wächst. This time-honored vineyard covering 40 hectares is the region's largest private wine-growing estate. The winery also includes the Stettener Brotwasser vineyard in Stuttgart, where one of the region's best Rieslings is cultivated. » 71634 Ludwigsburg, Schloss Monrepos, Tel. 07141/221060, www.weingut-wuerttemberg.de

### Weingut Zaiß

Familienbetrieb mit über 400-jähriger Weinbautradition. An den sonnigen Hängen des Neckartals gedeihen nur die besten Rebsorten, hier hat man sich auf Rotweine, insbesondere Trollinger und Spätburgunder spezialisiert. Es werden aber auch Weißweine, Sekt und edle Destillate produziert. Naturnaher, ökologischer Anbau sowie die schonende Verarbeitung der Weine stehen für den hohen Qualitätsstandard des Weinguts. Verkostet werden die guten Tröpfchen in der dazugehörigen Gaststube Sonnen-Besen. Family wine business dating back over 400 years. Only the best grapes are grown here on the sunny slopes of the Neckartal. The business specializes in red wine, especially Trollinger and Spätburgunder, but white wine, sparkling wine and quality spirits are also produced. This vineyard is known for its high quality, closeness to nature and organic methods. You can taste the wines in the family's Sonnen-Besen restaurant. » Obertürkheim, Mörgelenstr. 24, Tel. 324282, www.zaiss.com

## WEINFAC TUM

Wir bieten Ihnen:

- hervorragende Weine
- tolle Aussicht über Stuttgart
- Weinverkostungen

Entdecken Sie auch unsere Weinproben!

Weinfactum · Rommelstraße 20 · Mo. bis Fr. 9-19 Uhr · Sa. 9-14 Uhr weinfactum.de



Weinstube am Stadtgraben

# Deutsche & schwäbische Küche

## German & Swabian cuisine

### Alte Kelter

Maultaschen sind des Schwaben Leibgericht. Und wo sollte man sie sonst verkosten, wenn nicht beim mehrmaligen Titelträger „Schnellster Maultaschenhersteller der Welt“ – laut Guinness-Buch der Weltrekorde. Doch nicht nur schnell ist Frieder Wallenmaier, sondern er versteht sich auch auf die Herstellung einer schmackhaften Füllung, ist doch gerade dieser Teil der Maultasche eine Kunst für sich. *Maultaschen (filled pasta cases) are the Swabians's favorite food. There is no better place to try them than in the restaurant that has many times won the title of "fastest Maultaschen maker in the world" – according to the Guinness Book of World Records. However, Frieder Wallenmaier is not only quick, he also understands how to make a delicious filling – after all, making this part of a Maultasche is an art in itself.* » Untertürkheim, Großlocknerstr. 36, Tel. 33 37 33, [www.altekelter.com](http://www.altekelter.com)

### Bärenschlössle

Bärenschlössle, bei diesem Namen geht dem Erholung suchenden Stuttgarter das Herz auf. Doch auch für die hungrigen Zeitgenossen gibt es im Wald um Bärensee und Wildpark eine Anlaufstelle. Direkt im Bärenschlössle befindet sich das gleichnamige Restaurant und lockt mit gutbürgerlicher Küche in guter Qualität. Vor allem im Sommer wird ein Besuch zum Erlebnis, wenn man die Wildspezialitäten im Schatten hoher Bäumen verspeisen kann. *When Stuttgart residents looking for a place to relax hear the name Bärenschlössle, their hearts start to beat a little faster. It's also popular with visitors to the forest around Bärensee lake and the deer park. The restaurant is located directly in the Bärenschlössle castle and entices patrons with high-quality wholesome cooking. A visit here becomes an experience especially in summer, when you can enjoy the venison specialties in the shade of the tall trees.* » Büsnau, Mahdentalstr. 14, Tel. 69 25 50, [www.baerenschloessle.com](http://www.baerenschloessle.com)

### Calwer-Eck-Bräu

Ob zum Brunch am Sonntag oder einfach mal unter der Woche, hier ist es immer eine Herausforderung, einen freien Platz zu finden. Das liegt zum einen am guten Essensangebot mit schwäbischen Gerichten und deutschen Klassikern, zum anderen an den fairen Preisen, vor allem aber am frischen, vorzüglichen und selbstgebrauten Bier, das man sogar im großen Krug oder als Einzelflasche mit nach

Hause nehmen kann. *Whether for Sunday brunch or a spontaneous visit in the week, it's always a challenge finding a seat here. One reason is the great selection of Swabian regional cuisine and classic German dishes, another is the reasonable prices. But the big attraction is the excellent, home-brewed beer fresh from the barrel. You can even take this home with you in a large stein or in single bottles.* » Mitte, Calwer Str. 31, Tel. 222 49 44-0, [www.calwerek.de](http://www.calwerek.de)

### Kochenbas

Früher ein Geheimtipp, ist es heute angebracht, rechtzeitig einen Tisch zu reservieren. Denn in dieser Institution hat schon Gerhard Schröder bei einem Stuttgartbesuch gespeist. Vor allem die handgeschabten Spätzle sind zu empfehlen. Dazu einen deftigen Braten oder einfach nur etwas Soße und schon ist der Schwabe glücklich – natürlich auch für Nicht-Swabern bestens bekömmlich. *This used to be an insider's tip; now it's a good idea to make a reservation well in advance. Even former Chancellor Gerhard Schröder once ate here during a visit to Stuttgart. The hand-trimmed spaetzle are especially recommended. Just add a hearty roast or simply some sauce, and any Swabian will be happy. Naturally, the food is also very agreeable with non-Swabians.* » Süd, Immenhofer Str. 33, Tel. 602704, [www.kochenbas.de](http://www.kochenbas.de)

### Krehl's Linde

Wenn man in Bad Cannstatt gut essen möchte, geht man gerne in Krehl's Linde. Ein hervorragender Service, die Kochkunst des Hausherrn Volker Krehl und der gut sortierte Weinkeller machen dieses Restaurant zu einem lohnenswerten Ziel für Genießer. *If you want to have a good meal in Bad Cannstatt, you go to Krehl's Linde. Excellent service, the culinary skills of host Volker Krehl and the well-stocked wine cellar make this restaurant a rewarding destination for epicures.* » Bad Cannstatt, Obere Waiblinger Str. 113, Tel. 52 04 90-0, [www.krehl-gastronomie.de](http://www.krehl-gastronomie.de)

### Lässig

Leicht, lecker, lässig – so lautet das Motto des beliebten Bio-Restaurants. Dementsprechend wird man hier mit gesunden und wohlschmeckenden Leckereien verwöhnt, die alle frisch zubereitet und saisonal abgestimmt sind. Auch das Ambiente kann mit seinen hellen Holztischen und einer freundlich-warmen Atmosphäre überzeugen. Da bleibt eigentlich nur zu sagen: herkommen,

Platz nehmen und richtig gut schlemmen! *Relaxing, delicious and easy-going is the slogan of this popular Stuttgart organic restaurant – and accordingly you'll enjoy healthy and tasty food here, all freshly cooked with seasonal ingredients. The decor is also attractive with bright wooden tables and a warm, friendly atmosphere. There's only one thing more to say – come here, take a seat and enjoy a feast!* » West, Rückertstr. 7 (im Markt am Vogelsang), Tel. 60 14 57 07, [www.restaurant-laessig.de](http://www.restaurant-laessig.de)

### Lindenstüble

Rumpsteak vom Hohenloher Rind, Schweinelemdchen oder einfach nur ein Wurstsalat, hier bekommt man alles geboten, was die süddeutsche Küche so beliebt macht – und das in hoher Qualität. Serviert wird das Ganze dann im holzvertäfelten Stüble oder im kleinen Wintergarten hinterm Haus. *Rump steak from Hohenlohe cattle, pork tenderloin or simply a sausage salad: you'll find everything here that makes South German cooking so popular – and with a very high degree of quality. All this is served in the wood-paneled dining room or in the small winter garden in the back.* » Zuffenhausen, Friesenstr. 6, Tel. 933 76 94, [www.lindenstueble.de](http://www.lindenstueble.de)

### Paulaner am alten Postplatz

Schwäbisch-bayerischer Kulturaustausch, so kann man das von der Gastro-Familie Brunner betriebene Paulaner am Ausgang der Calwer Straße überschreiben. Denn neben schwäbischen Spezialitäten wie Maultaschen und Rostbraten gibt es auch deftig-Bayerisches wie eine Schweinshaxe. Vor allem im Sommer ein sehr beliebter Anlaufpunkt, wenn man wunderschön im Freien sitzen kann und der Trubel der Stadt an einem vorbeischwappt. *A Swabian-Bavarian cultural exchange: This is how the Paulaner, at the end of Calwer street and operated by the Brunner family of restaurateurs, can be described. In addition to Swabian specialties such as Maultaschen and roast joint, there are also hearty Bavarian dishes such as pork knuckles. Especially in summer, this is a very popular place to get together, where you can enjoy sitting outdoors and let the hustle and bustle of the city pass you by.* » Mitte, Calwer Str. 45, Tel. 22 41 50, [www.paulaner-stuttgart.de](http://www.paulaner-stuttgart.de)

### Reiterstüble Botnang

Zum Stuttgarter Waldhof gehört nicht nur ein Reitstall, sondern auch die Gaststätte Reiter-

stüble mit guter Stube und stimmungsvollem Biergarten, in dem die original schwäbische Küche nochmal so gut schmeckt. Die kleine, aber feine Speisekarte hält alles bereit, was das hungrige Schwabenherz begehrt – und so fällt die Entscheidung zwischen Filder Zwiebelrostbraten, Maultaschle oder dem knackigen Waldhof-Salatteller gar nicht leicht. Aber wofür man sich auch entscheidet, im Reiterstüble kommen alle Speisen frisch zubereitet und schmackhaft auf den Tisch. *In addition to riding stables the Stuttgarter Waldhof has the Reiterstüble pub restaurant with a nice drinking and dining area and a beer garden with a lively atmosphere where the authentic Swabian food tastes as good as it does in the restaurant. The small but good menu has everything to fill a hungry Swabian's heart's desire. It won't be easy to choose between the Filder roast meat with onions, Maultasche filled pasta squares or the crispy Waldhof salad. Whatever you choose, all the dishes will arrive at the table freshly prepared and full of flavor.* » Botnang, Furtwängler Str. 190, Tel. 870 88 10, [www.waldhof-stuttgart.de](http://www.waldhof-stuttgart.de)

### Stuttgarter Stäffele

„Stäffele nuff, Stäffele na, Stäffele rum und num“, so lautete der Beginn eines schwäbischen Weingärtnerliedes. Und Stäffele, das sind die vielen Treppen, die in Stuttgart die Hänge hinauf und wieder hinab führen. Das Stuttgarter Stäffele ist aber ein feines schwäbisches Restaurant mit sehr gutem Essen und urigem Ambiente, ob in der Gaststube oder im umgebauten Gewölbekeller. *“Stäffele nuff, Stäffele na, Stäffele rum und num” goes the beginning of a Swabian wine growers' song. “Stäffele” are the many stairways that go up and down the hillsides in Stuttgart. However, the Stuttgarter Stäffele is a fine Swabian restaurant with very good food and a rustic ambience, both in the dining room and in the converted vaulted cellar.* » West, Buschlestr. 2A, Tel. 66 41 90, [www.staefele.de](http://www.staefele.de)

### Tauberquelle

Inmitten der pulsierenden Stuttgarter Innenstadt findet man neben dem reichhaltigen Angebot an internationaler Küche auch eine gutbürgerliche Alternative. So kommen in der Tauberquelle vor allem Kalbsleber, Rostbraten, Maultaschen oder hausgemachte Fleischküchle auf den Tisch und schmecken entweder in der traditionell mit dunklen Holzmöbeln eingerichteten Gaststube oder im romantischen Biergarten hinter dem Haus. *In the middle of pulsing*



Zum Ackerbürger



Tauberquelle



Alte Kelter

downtown Stuttgart, you'll find a wide range of international cuisine and good wholesome cooking. In the Tauberquelle, mainly calf's liver, roast joint, Maultasche and home-made meatballs are served. You can enjoy them either in the traditional restaurant, with its dark wooden furnishings, or in the romantic beer garden in the back. » Mitte, Torstr. 19, Tel. 553 29 33, www.tauberquelle-stuttgart.de

## Weinstube am Stadtgraben

Hier weht der Wind der gehobenen Gastronomie. So schmecken schwäbische Spezialitäten ebenso gut wie die frischen Tagesgerichte. Und wenn man das Restaurant so betrachtet, dann kann man kaum glauben, dass in dieser gemütlichen Gaststube mit ihren Eckbänken während der Fasnetzeit, dem schwäbischen Fasching, wie überall in Cannstatt der Bär tanzt. *The aroma of superior gastronomy wafts here. As a result, Swabian specialties taste just as good as the chef's fresh daily specials. And if you take a look around the restaurant, it's hard to believe that during the Fasnetzeit, the Swabian Mardi Gras, everyone parties like crazy in this cozy restaurant with its corner benches – just like in the rest of Bad Cannstatt.* » Bad Cannstatt, Am Stadtgraben 6, Tel. 56 70 06, www.weinstube-stadtgraben.de

## Weinstube Fröhlich

Vor allem im Sommer, wenn die Gartenwirtschaft mit ihrem Kopfsteinpflaster und dem kleinen Brunnen einlädt, muss man als Stuttgarter einmal hier gewesen sein. Denn es gibt nicht nur gutes Essen, sondern auch dieses ganz bestimmte Gefühl, das man nur im Bohnenviertel erleben kann. Dass zudem nicht nur einseitig schwäbisch gekocht wird, sondern auch mediterrane Speisen auf den Tisch kommen, rundet das Angebot ab. *Every Stuttgart resident has to come here at least once, especially in summer, when the outdoor café's cobblestone pavement and small fountain are so inviting. Here you can find not only good food, but also that special feeling that you can experience only in the Bohnen neighborhood. All this is nicely rounded off by the fact that not only Swabian food is prepared here, but also Mediterranean dishes.* » Mitte, Leonhardstr. 5, Tel. 24 24 71, www.weinstube-froehlich.de

## Weinstube Klösterle

Im ältesten Wohnhaus Stuttgarts verbirgt sich ein wahres Kleinod für schwäbische Gaumen. Ob saure Nieren, Rostbraten, Sülze mit Essig und Öl oder einfach nur ein Wurstsalat, hier schmeckt alles – und das sogar zu fairen Preisen. Natürlich ist auch das Ambiente besonders, ob innen im Restaurant mit den offenen Balken, den Holzböden und den alten Türen oder außen, wo man

idyllisch zwischen Fachwerkhäusern, alter Stadtmauer und Stadtmuseum Bad Cannstatt speisen kann. *The oldest residential building in Stuttgart conceals a true treasure for Swabian palates. Sour kidneys, roast joint, diced meat with oil and vinegar or simply a sausage salad: everything here tastes good, and the prices are fair too. Naturally, the ambience is also special. Indoors, the restaurant has exposed beams, a wood floor and vintage doors, while outdoors you can dine idyllically between a half-timbered house, the old city wall and the Bad Cannstatt city museum.* » Bad Cannstatt, Marktstr. 71, Tel. 56 89 62, www.weinstube-kloesterle.de

## Weinstube Ochsen

Holzschnitzereien, Damaststischdecken und zig Kleinigkeiten von diversen Antikmärkten weisen darauf hin, dass hier schon länger Essen und Trinken serviert werden, genau gesagt seit über 120 Jahren. Und früher wie heute wird der Gast mit schwäbischen Spezialitäten verwöhnt, die von Maultaschen bis Rostbraten reichen. *Wood carvings, damask tablecloths and oodles of odds and ends from various antique markets indicate that food and drinks have been served here for a while, namely for more than 120 years. Then as now, guests are pampered with Swabian specialties ranging from Maultaschen to roast joints.* » Uhlbach, Markgräferstr. 6, Tel. 32 29 03, www.ochsen-uhlbach.de

## Weinstube Schellenturm

Einst ein Gefängnisturm in der alten Stuttgarter Stadtmauer, ist der Schellenturm heute ein kleines, aber sehr feines Restaurant. Hier wird nicht nur klassisch schwäbisches Essen serviert, sondern auch gerne experimentiert. Wie wäre es denn mit Haselnussspätzle und feinem Waldpilzragout? Auch die große Auswahl an Spitzenweinen aus Württemberg und Baden kann sich sehen lassen. *Formerly a prison tower in Stuttgart's old city wall, the Schellenturm is now a small but very good restaurant. Not only classic Swabian food is served here, but also new creations. How about hazelnut spätzle (pasta dumplings) and an exquisite wild mushroom ragout? There's also a remarkably large selection of top wines from Württemberg and Baden.* » Mitte, Weberstr. 72, Tel. 2 36 48 88, www.weinstube-schellenturm.de

## Weinstube Unmüßig

Wenn man sich von Holzvertäfelung und Zinn-Tellern nicht abschrecken lässt und den Schritt in die Weinstube Unmüßig wagt, dann wird man für den Mut belohnt. Kässpätzle, Schwabenteller und Wiener Schnitzel schmecken in diesem Urgestein in Vaihingen einfach nur gut und lassen einen während des Essens schon überlegen, was man das nächste Mal bestellt. *If you don't allow yourself be*

*put off by the wood paneling and the tin plates and you risk a foray into the Weinstube Unmüßig, your courage will be rewarded. The cheese spaetzle, pork escalope with spaetzle and wiener schnitzel simply taste great in this true original in Vaihingen. While you're eating, you can already start wondering what you will order next time.* » Vaihingen, Katzenbachstr. 66, Tel. 73 41 76, www.weinstube-unmuessig.de

## Wichtel Hausbrauerei

Hausgebräute Biere vom feinherb-naturtrübten Pils bis zur Spezialität des Hauses, dem dunklen Hefeweizen. Dazu gibt es die berühmten ofenfrischen Wichtelkuchen, eine Kreuzung aus Pizza und Flammkuchen. Alles im urgemütlichen Ambiente. *Serves up home-brewed beers ranging from a bitter-tasting, unfiltered Pils to wheat beer which is the house specialty. The Hausbrauerei is also famous for its oven-fresh Wichtel tarts, a mix between pizza and Tarte Flambee. Enjoy the beer and food in a warm, welcoming atmosphere.* » Böblingen, Graf Zeppelin Platz, Tel. 07 03 1/3 06 98 99 ■ Feuerbach, Stuttgarter Str. 21, Tel. 8 20 51 69 0 ■ 71 25 4 Ditzingen, Mittlere St. 2, Tel. 9 66 78 08 ■ www.wichtel.de

## Wielandshöhe

Fernseh- und Sterneköche gibt es viele, einen wie ihn jedoch nur einmal: Vincent Klink. Der Schwabe unter den Küchenmeistern zeigt in seiner Wielandshöhe, dass Sterneköche – in diesem Fall ein Michelin-Stern – nichts mit Firlefanz zu tun hat. Denn hier wird ehrlich, naturnah und mit Tradition gekocht. So kommt in diesem Restaurant keine Molekularküche auf den Tisch, sondern schwäbische Gerichte, deutsche Klassiker und internationale Spezialitäten – alles natürlich in Bio-Qualität. Denn wenn Vincent Klink eines will, dann die Liebe zum Ursprünglichen des Essens wieder erwecken. *There are lots of television and starred chefs, but this one is unique: Vincent Klink. In the Wielandshöhe, the Swabian chef shows a chef's star – in this case a Michelin star – doesn't have to be associated with frippery. The food here is prepared with honesty, closeness to nature and tradition. Therefore, there's no molecular gastronomy at this restaurant, but rather Swabian dishes, German classics and international specialties – all in organic quality, naturally. If there's one thing that Vincent Klink wants, it's to revive an old fashioned love of food.* » Degerloch, Alte Weinsteige 71, Tel. 640 88 48, www.wielandshoehe.de

## Zeppelin Stüble

Im Fünf-Sterne-Hotel Graf Zeppelin verbirgt sich das Zeppelin Stüble und verwöhnt mit schwäbischen Gerichten. Wie wäre es etwa mit Rostbraten, Hackbraten oder einfach nur einem schwäbischen Ofenschlupfer

zum Nachtsch? Sehr gut im Geschmack ist alles und wird durch den unaufdringlichen und nahezu perfekten Service ergänzt. *The five-star hotel Graf Zeppelin contains the Zeppelin Stüble, which pampers you with Swabian dishes. How about a roast joint, meat loaf or simply a Swabian Ofenschlupfer soufflé for dessert? Everything tastes wonderful, and the unobtrusive service personnel are nearly perfect.* » Mitte, Arnulf-Klett-Platz 7, Tel. 20 48 81 84, www.stuttgart.steigenberger.de

## Zum Ackerbürger

Wer über 1,70 Meter groß ist, der muss sich im Ackerbürger schon mal ducken. Denn im alten Fachwerkhäuser liegen die Balken tiefer als gewohnt, dafür ist das kulinarische Niveau hoch. Rostbraten, Fisch oder einfach nur ein Schnitzel schmecken hervorragend und sorgen dafür, dass der Ackerbürger stets gut gefüllt ist – was nicht alleine am beengten Platzangebot liegt. Also: Stets reservieren, vor allem, wenn man einen der begehrten Plätze im oberen Raum mit seinen offenen Balken und schrägen Bodendielen ergattern möchte. *If you're taller than 1.70 m, you'll have to duck in the Ackerbürger. The beams are lower than usual in this old half-timbered house. On the other hand, the culinary level is high. Roast joint, fish or simply a schnitzel taste excellent, so the Ackerbürger is always well-filled and not just because of the limited space. Always reserve, especially if you want one of the coveted seats in the upper room, with its exposed beams and sloping floorboards.* » Bad Cannstatt, Spreuergasse 38, Tel. 56 08 93, www.ackerbuerg.de

## Zur Kiste

Eigentlich müsste jeder diese Weinstube kennen, geben sich doch an manchen Tagen Künstler, Journalisten, Politiker und solche, die es werden wollen, die Klinke in die Hand. Andererseits ist es kein Wunder, dass diese Kiste noch ein Geheimtipp ist, denn man findet sie versteckt hinter dem Charlottenplatz-Hochhaus, wo niemand eine Weinstube vermuten würde. Und innen? Wer sich nicht vom rustikalen Außen täuschen lässt, der wird mit vorzüglichem gutbürgerlichem Essen verwöhnt, das in dieser Preislage unschlagbar sein dürfte. *In truth, everyone should be familiar with this wine bar since artists, journalists, politicians and such people come and go in a continuous stream here on some days. On the other hand, it's no surprise that the Kiste is still an insider's tip. It's hidden behind the Charlottenplatz high-rise building, where no-one would expect a wine bar. And inside? Those not put off by the rustic exterior will be spoiled with excellent wholesome cooking that's unbeatable in this price range.* » Mitte, Kanalstr. 2, Tel. 24 40 02, www.zur-kiste.de

# All in one: internationale Küche

## all in one – international cuisine



Cube



Zauberlehrling

### Alte Kanzlei ☀️🍷

Frühstück, Mittagessen, Kaffeezeit oder ein schönes Abendessen, in der Alten Kanzlei wird zu jeder Tageszeit etwas Besonderes geboten. Übertröffen wird das Speisenangebot aber vom Ambiente, denn vor allem zwischen Frühjahr und Herbst kann man hier auf einem der schönsten Plätze Deutschlands sitzen. Direkt auf dem Schillerplatz lässt sich dann nicht nur die schwäbisch-internationale Küche genießen, sondern auch das rege Treiben zwischen Altem Schloss und Fruchtkasten betrachten. Seit 2012 ist die Alte Kanzlei übrigens Stuttgarter Hofbräu Brauereiaussschank und hat ihre Fassbierkompetenz um acht Sorten erweitert. *Breakfast, lunch, coffee time or a nice dinner: something special is on offer at any time of the day in the Alte Kanzlei. However, even better than the food available is the ambience – especially between spring and autumn, you can sit in one of the most beautiful locations in Germany. Directly on Schillerplatz square, you can not only enjoy the Swabian/international food, but also watch the hustle and bustle between the Altes Schloss castle and the Fruchtkasten. The Alte Kanzlei has been the brewery tap for Stuttgart's Hofbräu Brewery since 2012 and has expanded its draught beer know-how with eight new beers.* » Mitte, Schillerplatz 5A, Tel. 294457, [www.alte-kanzlei-stuttgart.de](http://www.alte-kanzlei-stuttgart.de)

### Amici ☀️🍷

Weißer Tischdecken, weiße Hussen über den Stühlen und eine zurückhaltende Dekoration aus Kerzen und Blumen verleihen dem Amici im Innenhof des Zeppelin-Carrés einen edlen Auftritt. Dazu passen auch der Service und das Essen, das hier hochwertig und schmackhaft auftritt. Doch damit nicht genug, am Wochenende ist das Amici Club und Lounge, wenn regelmäßig wechselnde DJs auflegen und den Lounge-Bereich des Restaurants in eine Party-Zone verwandeln. *White tablecloths, white covers over the chairs and a restrained décor of candles and flowers give the Amici – in the courtyard*

*of the Zeppelin Carré – a classy appearance. This can also be said of the service and the food, which tastes good and is of high quality. What's more, on weekends the Amici is a club and lounge where regularly changing DJs turn the lounge area of the restaurants into a party zone.* » Mitte, Lautenschlager Str. 2 (Zeppelin-Carré), Tel. 2270292, [www.amici.de](http://www.amici.de)

### Ampulle ☀️

Man muss nicht krank sein, um in die Ampulle zu gehen, auch wenn es sich um eine ehemalige Apotheke handelt. Die frühere Nutzung sieht man deutlich, aber nicht etwa, weil alles steril ist. Gemütlich ist das Lokal mit seinen alten Apothekenutensilien und der Theke aus Schubladenschränken, wie man sie aus alten Pharmazien kennt. Dafür erinnert das Essen so gar nicht an chemische Substanzen und Pillen, sondern Flammkuchen, Spare Ribs und besonders die Dry Beef Spezialitäten kommen schmackhaft und natürlich daher. *You don't have to be sick to go to the Ampulle (ampule), even though there used to be a pharmacy here. The earlier use can be clearly seen, which is not to say that everything is sterile. With its old pharmacy utensils and a counter made up of drawer cabinets that were used in early pharmacies, the place is pleasant. The food certainly won't make you think of chemical substances and pills. The tarts flambée, spare ribs and particularly the dry beef specialties are delicious and natural.* » West, Augustenstr. 31A, Tel. 66419-217, [www.ampulle.com](http://www.ampulle.com)

### Augustenstüble 🍷🍷☀️

Tief im Stuttgarter Westen, in der stets zugesperrten Augustenstraße, wartet auf den geduldigen Parkplatzsucher eine kulinarische Oase. Im Augustenstüble stimmt nämlich einfach jedes Gericht der kleinen französischen Speisekarte, auf der auch hausgemachte Maultaschen zu finden sind – geschmacklich und handwerklich. Das Ambiente, ganz in dunklem Holz mit Bücherrega-

len und alten Urkunden an den Wänden, versprüht Charme und Gemütlichkeit. *Deep in Stuttgart's west, on Augustenstraße (which is always full of parked cars), a culinary oasis awaits the patient seeker for a place to park. In the Augustenstüble, every dish on the small French menu, which also has homemade Maultaschen, hits the spot in terms of taste and careful preparation. With its dark wood bookshelves and historical documents on the wall, the restaurant has a charming and snug atmosphere.* » West, Augustenstr. 104, Tel. 621248, [www.augustenstueble.de](http://www.augustenstueble.de)

### Christophorus im Porsche Museum

In das kühle und elegante Porsche-Museum scheint dieses Restaurant mit seinem Holzinterieur und den ein amerikanisches Diner erinnernden Sitzbänken auf den ersten Blick gar nicht so recht zu passen. Dafür ist der Service und die Qualität des Essens auf Porsche-Niveau. Tipp: der Fisch vom Grill. *This cool and elegant restaurant with its wood decor and bench seating resembling an American diner doesn't appear at first sight to belong in the Porsche Museum. On the other hand, the service and the quality of the food are up to Porsche standards. Tip: the grilled fish.* » Zuffenhausen, Porscheplatz 1, Tel. 91125980, [www.porsche.com](http://www.porsche.com)

### Cube 🍷🍷☀️

Im Cube weiß man nicht so recht, was man mehr empfehlen soll: Einen der begehrten Fensterplätze mit herrlichem Blick über Schlossplatz und Umgebung oder einen Platz in der Mitte des Restaurants, denn hier kann man sich voll auf das sehr gute Essen konzentrieren. In jedem Fall ist ein Besuch im Restaurant im Kunstmuseum Stuttgart ein Erlebnis, weiß die internationale Küche doch ebenso zu überzeugen wie die selbst gemachten Kuchen zur Nachmittagszeit. Nur, wenn die Sonne auf das nahezu komplett verglaste Restaurant scheint, wünscht man sich ein wenig Schatten und freut sich an der

Klimaanlage. *In the Cube, you don't really know what is better: One of the popular tables at the window, with a wonderful view over Schlossplatz square and its surroundings, or a seat in the center of the restaurant, which is where you can fully concentrate on the excellent food. In any case, a visit to this restaurant, in the Stuttgart Museum of Art, is an experience; the international cooking will win you over, as will the home-made cake at lunchtime. You'll wish for some shade when the sun shines on the nearly completely glassed-in restaurant and you'll be glad to know that there's air-conditioning!* » Mitte, Kleiner Schlossplatz 1, Tel. 2804441, [www.cube-restaurant.de](http://www.cube-restaurant.de)

### Fässle ☀️

Fast unscheinbar in Degerloch gelegen, gehört das Fässle wohl zu den beliebtesten Restaurants für Stuttgarter mit feinem Gaumen. Hier stimmt jedes Detail, der dezente und aufmerksame Service, die rustikale aber geschmackvolle Gaststube mit Holzmöbeln und Wandvertäfelung, im Sommer das schöne Gartenrestaurant und vor allem das Essen. *Located nearly inconspicuously in Degerloch, the Fässle is probably one of the most popular restaurants for Stuttgart residents with a discerning palate. Every detail is correct here: the discreet and attentive service personnel, the rustic but tasteful dining room – with wooden furniture and wall paneling – the beautiful garden restaurant in summer, and above all the food.* » Degerloch, Löwenstr. 51, Tel. 760100, [www.restaurant-faessle.de](http://www.restaurant-faessle.de)

### Goldberg 🍷🌟

Zeitlos elegantes Ambiente mit hellen Ledersitzbänken, Blumen-Arrangements und eine Beleuchtung, die auch wirklich jedem Teint schmeichelt, erwarten den Gast in dieser schicken Location. Passend zum Ambiente wird eine aromareiche Cross-Culture-Küche kredenzt, die mit leichten und frischen Kompositionen überrascht. *Awaiting diners in this chic eatery are an elegant and timeless atmosphere with bright leather seats, flower arrangements and lighting*



Schloss Solitude Gastronomie



Kerns Pastetchen



Tafelberg

that flatters any complexion. The aromatic cross-culture food is full of nice surprises with light and fresh dishes and suits the setting. » Fellbach, Tainer Str. 7, Tel. 57 56 1666, www.goldberg-restaurant.de

### Kerns Pastetchen

Noch so ein Gourmet-Tempel, will man denken. Und durchaus, das Pastetchen gehört zu Stuttgart's Gastronomie wie Spätzle mit Soß'. Dabei hat der Inhaber Joseph Kern als Österreicher doch gar nicht so viel mit den Schwaben gemein. Und deshalb gibt es hier eine gekonnte und vorzügliche Mischung aus österreichischen und deutschen Speisen, die zudem von der französischen Küche inspiriert werden. *Not another gourmet temple, you might think. Certainly, the Pastetchen belongs to Stuttgart's gastronomy scene like sauce does to spaetzle. But because he comes from Austria, the restaurant's owner Joseph Kern does not have so much in common with Swabians. Therefore, you can find an excellent blend of Austrian and German dishes that have also been inspired by French cuisine.* » Mitte, Hohenheimer Str. 64, Tel. 48 48 55, www.kerns-pastetchen.de

### Lichtblick

Net schwätza – probier! Das kann man hier besonders gut beim sonntäglichen Brunch von 10 bis 14 Uhr gleich in die Tat umsetzen. Aber auch an den übrigen Tagen lockt das gemütliche Restaurant mit seinem schönen Innenhof zu Speis und Trank, egal ob zur Mittagszeit oder zum abendlichen Dinner. Besonders beliebt ist der Schwäbische Montag von 18 bis 22 Uhr, wo man zusätzlich noch Sparen kann. *Don't talk, just dig in! You can do this very well here, especially during the Sunday brunch from 10 am to 2 pm. This pleasant restaurant with its beautiful courtyard also attracts people to eat and drink on other days, whether it's for lunch or dinner. Especially popular is the Swabian Monday from 6 pm to 11 pm with reduced prices.* » West, Reinsburgstr. 13, Tel. 620 62 77, www.lichtblickstuttgart.de

### Ludwig's

Das moderne Lifestyle-Restaurant ist ein eigener Cosmos: er verwandelt das urbane Lokal stündlich in eine andere Atmosphäre. Morgens bei Sonnenschein herrlich frühstücken, mittags den klassischen Business-Lunch einnehmen, am Wochenende stundenlang brunchen, nachmittags Kaffeehaus-Spezialitäten genießen und abends „fine dining“, ob auf der Terrasse oder der Galerie. Nicht zuletzt lädt die große Bar am Abend herrlich zum Chillen. *This modern lifestyle restaurant is a world of its own where the atmosphere changes every hour. In the morning you can enjoy a delicious*

breakfast in the sunshine. At midday there's a classic business lunch. At weekends you can while away hours over brunch. In the afternoon enjoy coffee and cakes – and in the evening there's fine dining on the terrace or balcony. Not least, there's the large bar which is an inviting place to relax in the evening.

» 72 072 Tübingen, Uhlandstr. 1, Tel. 0 70 71/13 31 21, www.krone-tuebingen.de, www.ludwigs.cc

### Olivo

Sehr französisch angehaucht ist die Küche des Olivo – und exzellent ist sie auch. Nico Burkhard, der mit einem Michelin-Stern gekürte Küchenchef des Hauses, zaubert mit Leichtigkeit die raffiniertesten Menüs auf die Teller. Die gute Weinberatung macht jedes Essen zum Erlebnis. Das hat zwar seinen Preis, lohnt sich aber allemal. *Olivo's kitchen has a strong French influence – and it's excellent, too. Nico Burkhard, the restaurant's head chef, who has a Michelin star, conjures the most exquisite dishes onto customers' plates with ease. The excellent wine advice makes every meal here a special occasion. Of course, that comes at a high price, but it's worth it every time.* » Mitte, Arnulf-Klett-Platz 7 (Im Hotel Steingerberger Graf Zeppelin), Tel. 204 82 77, www.olivo-restaurant.de

### Schloss Solitude Gastronomie

Jörg Mink ist kein Unbekannter unter Deutschlands Köchen und zeigt sein Können gerne in seinem Restaurant im Schloss Solitude. Schwäbisch geprägte internationale Küche dominiert dabei das Angebot, das natürlich nicht nur der Qualität wegen fürstlich schmeckt. Schließlich befindet man sich im schönen Schloss Solitude mit seiner Rokoko-Dekoration und dem üppigen Schmuckwerk. *Jörg Mink is not unknown among Germany's chefs. He likes to show his skills in his restaurant in the Schloss Solitude castle. Swabian-influenced international cuisine dominates the choices on offer, which taste princely not just due to their quality. After all, you're dining in the beautiful Schloss Solitude, with its Rococo decorations and sumptuous ornamentation.* » West, Solitude 2, Tel. 46 90 77-0, www.joergmink.com

### Speisemeisterei

Nachdem der Kavaliersbau des Schlosses Hohenheim 1818 zur Mensa der bis heute im Schloss beheimateten Universität umgebaut wurde, erhielt er einen passenden neuen Namen: Speisemeisterei. Hier befindet sich heute das gleichnamige exklusive, mit einem Michelin-Stern ausgezeichnete Gourmet-Restaurant mit modernem Interieur in historischem Ambiente. Chefkoch

Frank Oehler verzaubert seine überwiegend gut betuchten Gäste mit einer kreativen, kulturübergreifenden Küche und sorgt damit für den weit ins schwäbische Land hallenden, guten Ruf des stillvollen Restaurants. *In 1818, when the Hohenheim Palace's Kavaliersbau building was turned into a cafeteria for the university that's still located there, the dining area was renamed the Speisemeisterei. Still with the same name, it has a Michelin-starred gourmet restaurant there today that offers a modern interior with a historical atmosphere. Head chef Frank Oehler dazzles the mainly well-heeled diners with a creative local and international menu, which ensures that the restaurant's reputation reverberates far and wide throughout Swabia.* » Hohenheim, Am Schloss Hohenheim, Tel. 34 21 79 79, www.speisemeisterei.de

### Tafelberg

Betritt man ein Restaurant und bekommt am Platz eine kleine Speisekarte überreicht, dann kann das zweierlei bedeuten: der Koch hat keine Phantasie oder es handelt sich um frisch zubereitetes Essen auf hohem Niveau. Im Tafelberg ist Letzteres der Fall. Ob gebratene Garnelen, Rinderroulade oder Brust und Keule vom Schwarzfederhuhn, einfach alles schmeckt gut und wird zudem von einem freundlichen Service perfekt serviert. *If you walk into a restaurant and are handed a small menu, this can mean one of two things: the chef is not very imaginative or the food is high quality and is freshly prepared. The latter is the case in the Tafelberg. Whether it's grilled prawns, beef roulade or breast or leg of Burgandy chicken, simply everything tastes good, and it's served perfectly by the friendly staff.* » Mitte, Döbelstr. 2, Tel. 51 89 02 68, www.tafelberg-stuttgart.de

### Top Air

Gourmetküche in einem Flughafen? Wo sonst nur Fastfood-Ketten und Cafés die Kunden locken, wartet am Stuttgarter Flughafen Chefkoch Marco Akuzun mit Gaumenfreuden besonderer Art auf. Die typische Crossover-Küche mit starken französischen Zügen passt dann auch hierher, denn wieso nicht die Küche von den vielen Nationen beeinflussen lassen, die hier täglich zu Gast sind – im Restaurant wie am Flughafen selbst. *A gourmet restaurant in an airport? Where usually just fast-food chains and cafés try to attract customers, head chef Marco Akuzun awaits you at the Stuttgart Airport with special culinary pleasures. The typical crossover cooking with a strong French influence fits in an airport – why not let the food be shaped by the many nations that every day, visit the restaurant and the airport?* » Flughafen Stuttgart, Terminal 1, Tel. 94 82 13 7, www.restaurant-top-air.de

### Vetter Essen & Trinken

Claudia Kiebele und Georg Bayer warten im Schmelzpunkt zwischen Leonhardsviertel und Heusteigviertel mit einer kleinen Gastro-Oase auf. Tafelspitz mit Meerrettichsoße und Bratkartoffeln, Wildschweinfilet mit gekonnt gemachten Spätzle oder eine französische Dorade mit Kartoffeln, alle Gerichte munden und die vielen Wiederholungstäter unter der Kundschaft sind ein Beleg dafür. *Claudia Kiebele and Georg Bayer await you in a small gastronomic oasis at the melting point between the Leonhard and Heusteig quarters. Boiled fillet of beef with horseradish sauce and baked potatoes, wild boar fillet with skillfully prepared spaetzle or a French dorado with potatoes: all the dishes taste good. The many repeat diners are proof of this.* » Mitte, Bopserstr. 18, Tel. 24 19 16

### Vinothek am Schlossgarten

Der Wein ist der Star und wird in dieser Vinothek gekonnt von leichten mediterranen Speisen und schwäbischen Klassikern begleitet – von Tagliatelle mit Scampi bis zum schwäbischen Zwiebelrostbraten. Und auch sonst genießt man in der angenehmen Bistroatmosphäre an kleinen Tischen all das, was ein empfehlenswertes Restaurant ausmacht: guten Service, gute Küche und eine entspannende Atmosphäre. *The wine is the star here, and is expertly accompanied by light Mediterranean and Swabian classics, from tagliatelle with scampi to beef and onions. Sitting at small tables in the cozy bistro atmosphere, you can enjoy all the other things that make up a restaurant to be recommended: good service, good food and a relaxing atmosphere.* » Mitte, Schillerstr. 23 (in der Theaterpassage), Tel. 2 02 68 36, www.hotelschlossgarten.com

### Zauberlehrling

Der kleine Zauberlehrling mit seinem zauberhaften Ambiente gehört längst zu den großen und beliebten Top-Restaurants der Stadt. Immer mal wieder knapp am Stern vorbei, wird hier schon seit Jahren das Beste geboten, was man aus guten Zutaten machen kann. Dass es dabei international zugeht und keine klare Linie gibt, stört nicht. *The small Zauberlehrling (sorcerer's apprentice) with its enchanting atmosphere has long been one of the most popular and entrenched top restaurants in the city. Although it has just barely missed receiving an award several times, the best of what can be made from good ingredients has been on offer here for years. It does not matter that the food is international and that there is no clear direction.* » Mitte, Rosenstr. 38, Tel. 2 37 77 70, www.zauberlehrling.de

# Kulinarische Grüße aus Europa\_

## European dining delights



### Französisch\_French

#### Le Médoc

Schlemmen wie Gott in Frankreich! Die gemütliche Weinstube in Stuttgarts Stadtmitte bringt frische französische Speisen auf den Tisch. Neben all den Köstlichkeiten wie Miesmuscheln in Weißweinsud, in Honig glasierter Schweinebauch, Pfannengemüse und der obligatorischen Crème Brûlée zum Nachtisch, sind natürlich die dazu passenden Weine ein besonderer Genuss. Diese stammen vor allem aus Südfrankreich, aber auch edle Tropfen aus Baden Württemberg sind im Sortiment zu finden. Bon appétit! *French gourmet dining at its best. This cozy wine bar in the center of Stuttgart brings fresh French delights to the table. In addition to delicacies such as mussels in white wine, honey-glazed pork belly, pan vegetables and the obligatory crème brûlée for dessert, the matching wines are naturally a special treat. These come mainly from the south of France, but fine wines from Baden Württemberg are also served. Bon Appétit!* » Mitte, Kernerplatz 9/10, Tel. 22 21 18 58, www.restaurant-lemedoc.de

#### Le Pastis

Unter dem Motto „Essen gehört zu den vier wichtigsten Dingen des Lebens“ speist man in einem der ältesten Sandstein-Kellergewölbe Stuttgarts wie Gott in Frankreich. Ob Perlhuhnbrust mit Tomatenfüllung, Filet vom Charolais-Rind oder die umfangreiche Auswahl hochklassiger Weine – im Pastis liegt die Qualitäts-Messlatte hoch. *„Eating is one of the four most important things in life“ is the motto here where you can dine in style in one of Stuttgart's oldest sandstone basement vaults. Whether it's dishes such as breast of guinea fowl stuffed with tomato, fillet of Charolais beef or the extensive selection of top quality wines, Pastis sets the quality bar high.* » West, Sophienstr. 3 (Eingang Ecke/entrance at corner Schlosserstraße), Tel. 51 87 66 72, www.le-pastis.de

#### Le Tonneau

Dieses Bistro lädt Sie ein zu französischen Leckereien wie Elsässischem Flammkuchen, knusprigen Gourmet-Baguettes, saftigen Quiches sowie salzigen oder süßen Crêpes. Im dazugehörigen französischen Spezialitätenladen kann man Wein, Käse & Co. gleich mit nach Hause nehmen. Unter dem Namen Vitallunch & Dinner gehört auch ein Lieferervice für mittags und abends zum Angebot. *This bistro invites you to French treats such as Alsatian tart flambée, crisp gourmet*

*baguettes, luscious quiches or salty or sweet crêpes. You can also take wine, cheese and the like home from the bistro's French specialty shop. A delivery service, called Vital-lunch & Dinner, is offered at midday and during the evening.* » West, Schwabstr. 92, Tel. 99 33 71 66, www.letonneau.de

### Griechisch\_Greek

#### Dionysos

Günstig und gut griechisch essen, dafür steht das Dionysos in Möhringen. Die Ortsbezeichnung ist dabei von entscheidender Bedeutung, da Namen wie Dionysos oder auch Poseidon bei griechischen Lokalen sehr beliebt sind. In diesem Dionysos weiß man aber dafür schnell, dass man richtig ist. Zartes Lamm, würzige Spieße und reichhaltige Portionen laden zu einem Gaumenurlaub nach Griechenland ein. *The Dionysos in Möhringen is the home of good and inexpensive Greek food. The name of this place plays a decisive role. Dionysos or Poseidon are very popular names for Greek restaurants. You will soon realize you are in the right place in this Dionysos. Tender lamb, spicy kebabs and substantial portions invite your palate to take a short excursion to Greece.* » Möhringen, Haldenrainstr. 126, Tel. 84 17 22, www.dionysos-stuttgart.de

#### El Greco

Der Grieche unter den Griechen in Stuttgart, das El Greco. Seit über 30 Jahren wird hier hellenisch gekocht, getrunken und gefeiert und das stets auf hohem Niveau. Und wenn man sich von der blau-weißen Einrichtung, dem freundlichen Service und den typischen Speisen wie Souvlaki, Moussaka oder Fischspezialitäten entführen lässt, kann man einen schönen Kurzurlaub unternehmen. *The most Greek of all the Greek eateries in Stuttgart is El Greco. For more than 30 years, this has been the place for high quality cooking as well as drinking and celebrating. Allow yourself to be seduced by the blue-and-white furnishings, the friendly waiting staff and the typically Greek cuisine, such as souvlaki, moussaka and fish specialties and you can enjoy a nice mini-vacation.* » Mitte, Leuschnerstr. 17, Tel. 120 44 53, www.elgreco-restaurant.de

#### Ilysia am Wallgraben

Dass die griechische Küche mehr zu bieten hat als Tzatziki und Gyros, dürfte sich bereits herumgesprochen haben. All denen, die es immer noch nicht glauben können, sei das Ilysia empfohlen. Denn hier wird griechische Kochkunst so zelebriert, dass selbst

die Griechen staunen. Schmackhafte Calamares, paniertes Schafskäse, zarter Zander, würziges Lammfilet vom Grill und hinterher ein Ouzo – braucht es mehr Argumente, um jemanden hierher zu locken? *It's probably well known nowadays that there's more to Greek food than tzatziki and gyros. If you still don't believe it, try the Ilysia. Greek cuisine is celebrated here in such a manner that even native Greeks are surprised by the variety that's on offer. Delicious calamari, breaded sheep's milk cheese, tender perch, spicy barbecued lamb filet, followed by an ouzo – no other reasons are needed to attract diners to this restaurant.* » Vaihingen, Möhringer Landstr. 100, Tel. 780 17 56, www.ilysia-am-wallgraben.de

#### Meteora

„Wenn wir im Urlaub sind, dann esse ich mal wieder richtig guten Fisch“. Leider ein häufig ausgesprochener Satz, wenn man in Stuttgart lebt. Dabei gibt es doch Orte, an denen man auch im meeresfernen Städtle als Fischliebhaber auf seine Kosten kommt. So beispielsweise im Meteora, wo von Dorade bis Schwertfisch alles frisch auf den Tisch kommt und, typisch griechisch, immer angenehm würzig und gegrillt zubereitet wird. *„When we go on vacation again, then I'll eat some really good fish.“ Unfortunately, this is often said by residents of Stuttgart who think there are no good places to eat seafood in their home town. There are some places where a fish lover can enjoy himself in this town so far from the coast. One of these is the Meteora, where everything – from dorado to swordfish – arrives fresh at your table. As is typical for Greek cuisine, it is always grilled and nicely seasoned.* » Bad Cannstatt, Waiblinger Str. 44, Tel. 509 27 84

#### Retsinadiko

Dienstags „Frischer Fisch aus dem Holzkohlegrill“, donnerstags Doubletime, zwei Gerichte zum Preis von einem, und regelmäßige griechische Musik von Live-Bands. Und wer erst einmal von den Ergebnissen der Küchencrew gekostet hat, bleibt hier hängen. *On Tuesdays it's "Fresh fish from the charcoal grill," on Thursdays Doubletime – two dishes for the price of one. There's also regular live Greek music. And once you've tasted what comes out of the kitchen, you're hooked.* » Feuerbach, Wiener Str. 86, Tel. 85 24 90, www.retsinadiko.com

#### Taverne Diogenes

Deftige Grillspezialitäten, elegant gewürzte Fischspeisen oder gebratenes Gemüse mit Schafskäse – alles, was man hier verspeisen kann, wird von der Wirtin höchstpersönlich

zubereitet und kann in behaglichem Ambiente genossen werden. Dabei stimmt die Qualität ebenso wie der Preis, weshalb es angeraten ist, zu reservieren. *Hearty specialties from the grill, elegantly seasoned fish dishes or fried vegetables with cheese made from sheep's milk – everything that you can eat here is prepared personally by the host and can be enjoyed in a cozy atmosphere. The quality is as good as the price, which is why it is a good idea to make here a reservation.* » Mitte, Silberburgstr. 68, Tel. 636 88 98, www.taverne-diogenes.de

#### Taverne Porto Elia

Das nach einem griechischen Badeort benannte Restaurant versprüht mit seinem in Weiß und Sandfarben gehaltenem Gastraum und den typischen geflochtenen Tavernenstühlen sofort authentisch mediterranen Charme. In diesem angenehmen Ambiente kann man sich kreuz und quer durch die Speisekarte essen und dabei die ganze Breite der griechischen Küche kennenlernen. Dazu empfehlenswert: Weißwein aus der Region Chalkidiki, der einfach nach Sommer schmeckt und die unzähligen Mezedes genauso abrundet wie ein feines Fischgericht. *Named after a Greek seaside resort, this restaurant with its white and sand colored dining area and typical taverna wicker chairs exudes an authentic Mediterranean charm. In the pleasant ambience you can eat your way through the menu and get to know the whole range of Greek cuisine. Highly recommended: white wine from the Chalkidiki region, which tastes like summer and complements the many mezedes as well as an exquisite fish dish.* » Bad Cannstatt, Obere Waiblinger Str. 153, Tel. 52 36 84, www.porto-elia.net

### Italienisch\_Italian

#### Bella Italia Weine

In der edlen Weinhandlung mit Restaurant kommen Augen und Gaumen gleichermaßen auf ihre Kosten. Denn der mediterran, in Olivem Farbtönen gehaltene Raum mit den vielen Weinregalen und den Spiegeln an der Decke ist ebenso einladend wie das vorzüglich italienische Essen, das nichts mit Pizza und Spaghetti Bolognese vom Kollegen um die Ecke gemein hat. *In this noble combination of wine merchant and restaurant, both your eyes and your palate will enjoy themselves. The room is painted in the olive shades of the Mediterranean; it has many wine shelves and the mirrors on the ceiling are as inviting as the excellent Italian food, which has nothing in common with the pizza and spaghetti bolognese from the Ital-*



Oggi, Italienisch



Bella Italia Weine, Italienisch

ian joint around the corner. » West, Vogel-  
sangstr. 18, Tel. 34 22 86 80, www.bella-  
italia-weine.de

## Da Capo ☀️🍷

Vorsicht: hoher Promifaktor. Das galt und gilt im Da Capo früher wie heute. Ob ein Fußballer des VfB, ein Politiker aus der Landespolitik oder ein Künstler wie Ben Willekens, der hier um die Ecke sein Atelier hat, in diesem Ristorante kann man sie alle treffen. Und das hat auch einen Grund, denn der Edelitaliener ist mit seinen weiß gedeckten Tischen und der traumhaften Terrasse elegant eingerichtet und bietet zudem italienische Küche der gehobenen Art von Dorade bis Zabaione. *Warning – Da Capo has always attracted a lot of celebrities. You may meet Stuttgart FC players, a state politician or an artist such as Ben Willekens (whose studio is around the corner) in this restaurant. And there's a good reason because this top-class Italian restaurant is elegantly furnished, with white tablecloths and a gorgeous terrace, and offers high-quality Italian food, from dorado to zabaione.* » Ost, Teckstr. 60 (Kulturpark Berg), Tel. 262 48 48, www.dacapo-stuttgart.de

## Da Fernando

Pizza, Pasta, Pesce – aus dem Dreiklang der italienischen Küche passt hier jedes Gericht und schmeckt nicht nur nach mehr, sondern auch nach Urlaub. Das liegt bestimmt auch am sehr freundlichen Service und den guten Weinen, die Fernando seinen Gästen serviert. *Pizza, pasta, pesce – every dish from the three columns of Italian cooking is right here, tasting good enough for seconds and making you think of a vacation in Italy. This is certainly also due to the very friendly service personnel and the good wines that Fernando serves his guests.* » West, Weimarstr. 19, Tel. 1 26 88 390, www.trattoria-fernando.de

## Da Maurizio ☀️🍷

Vor allem wegen seiner Weinverkostungen ist das Da Maurizio sehr beliebt. Aber auch das Essen im Speiseraum schmeckt sehr gut und macht Lust auf mehr oder besser Meer, denn gerade die Fischgerichte wie der Loup de Mer sind empfehlenswert. Dass es zudem eine separate Bar gibt, in der zum Brunello oder Barolo geraucht werden darf, rundet das Angebot ab. *The Da Maurizio is very popular, mainly due to its wine tastings. But the food in the dining room also tastes very good. It will make you think of having seconds, but also of the ocean: fish dishes such as loup de mer are particularly recommended. The offerings are completed by the fact that there is a separate bar where you can smoke while you enjoy a glass of*

Brunello or Barolo. » Mitte, Calwer Str. 62, Tel. 29 23 90, www.da-maurizio.com

## Due Stanze e Cucina ☀️

In der romantisch anmutenden Location auf dem Killesberg können Gäste die hervorragenden Speisen wie etwa Steinbutt in Mandel-Orangen-Kruste entweder auf einer der beiden Etagen mit Galerie oder auf der Terrasse genießen. Da es keine Tageskarte gibt, kommt das Servicepersonal an den Tisch und plaudert bei einem Gläschen Prosecco über die kulinarischen Highlights des Tages. *In a romantic location on the Killesberg hill, diners can enjoy excellent food, such as almond and orange crust turbot, either on one of the two floors with a gallery or on the terrace. There's no menu so the waiting staff come to the table to talk about the day's culinary highlights over a glass of Prosecco.* » Nord, Hermann-Pleuer-Str. 15, Tel. 699 47 67, www.duestanzeecucina.com

## Empore

In einem der oberen Stockwerke über den Ständen der Markthalle findet sich das feine italienische Restaurant, das neben einem schönen Ausblick auf das rege Treiben vor allem selbstgemachte Nudeln und feine italienische Küche zu bieten hat. *This fine Italian restaurant can be found on one of the upper floors above the stands in the market hall. It has not only a beautiful view of the action on the floor, but especially homemade noodles and first-class Italian cuisine.* » Mitte, Dorotheenstr. 4, Tel. 47 04 400, www.looss-kulinarisches.de

## Fellini ☀️

Der große Fellini, der italienische Filmemacher schlechthin, stand bei der Namensgebung Pate, was sich auch an den Filmplakaten zeigt, die das schmucke Restaurant zieren. Hinter dieser Kulisse steckt aber noch mehr: Die Speisen sind fein zubereitet und schmecken sehr gut, der Service ist aufmerksam und freundlich und die Einrichtung im vom Glas dominierten Gastraum ist mit schwarzen Lederstühlen und weiß gedeckten Tischen genau das, was man von einem Edelitaliener erwartet. *The great Fellini, the king of Italian movie makers, provided the name for this place, as can be seen by the movie posters that decorate this attractive restaurant. But there is even more behind the scenes: The food is well prepared and tastes very good, the service personnel are attentive and friendly, and the furnishings in the glass-dominated dining room, including black leather chairs and white tablecloths, are precisely what you would expect in a classy Italian restaurant.* » Mitte, Fritz-Elsas-Str. 31, Tel. 6 15 88 77, www.fellini-stuttgart.de

## Goldoni ☀️

Goldig sagt der Schwabe, wenn er etwas besonders herzerwärmend findet. Nicht unbedingt goldig, dafür aber fast goldmedaillenverdächtig, ist das Goldoni. Denn was mit den Holztischen und -stühlen wie eine einfache Trattoria aussieht, ist in Wirklichkeit ein ausgewachsenes Restaurant. Neben ländlich-Rustikalem aus Italiens Schatzkammer gibt es auch edle und sehr schmackhafte Speisen. *A Swabian says that something is golden when it is especially heart-warming. The Goldoni does not look particularly golden, but it's almost worthy of a gold medal. Even though its wood tables and chairs make it look like a simple trattoria, this is really a fully-fledged restaurant. In addition to pastoral/rustic treasures from Italy, there are also more expensive and very tasty meals.* » West, Reinsburgstr. 151, Tel. 659 98 89, ristorante-goldoni.de

## Il Pomodoro ☀️

Il Pomodoro ist nicht gleich Il Pomodoro. Drei Restaurants mit gleichem Namen gibt es in Stuttgart. Dieses Lokal ist besonders wegen seiner knusprigen Pizzen beliebt und sorgt dabei mit großen Portionen und gutem Service für stets zufriedene Gesichter. So wurde das Il Pomodoro bereits von der Bertolli-Trattoria-Tour als beste Trattoria Deutschlands ausgezeichnet. *There are three Il Pomodoro restaurants in Stuttgart, but this one is especially popular because of its crispy pizzas. The big portions and good service ensure customers are always satisfied. Il Pomodoro was named Germany's best trattoria by the Bertolli-Trattoria-Tour.* » West, Silberburgstr. 72, Tel. 44 68 90, www.il-pomodoro-stuttgart.de

## La Fenice ☀️

Kommt man zu Vincenzo und Rosa ins La Fenice, dann kann man nicht weniger erwarten als erstklassigen Service und feine, gehobene italienische Küche. Selbst einfache Gerichte wie Spaghetti aus dem Parmesan-Laib schmecken vorzüglich und werden durch gebratene Fischgerichte und leichte Fleischvariationen ergänzt, die mit frischem Gemüse serviert werden. *If you come to visit Vincenzo and Rosa in La Fenice, you won't expect any less than first-class service and fine top-class Italian cooking. Even simple dishes such as spaghetti with a parmesan loaf taste excellent; these are supplemented by fried fish dishes and light meat variations that are served with fresh vegetables.* » Mitte, Rotebühlplatz 29, Tel. 615 11 44, www.ristorante-la-fenice.de

## La Piazza ☀️

La Piazza, der Platz, diesen Namen hat das Restaurant wirklich verdient, denn es verfügt über einen Außenbereich, der einen vergessenen lässt, das man nicht in Bella Italia weilt. Und so schmecken Pizza, Pasta und Co. hier gleich doppelt so gut. Auch im mit Kunstwerken geschmückten Innenraum lässt es sich aber mehr als aushalten, weshalb sich ein Besuch auch bei schlechtem Wetter lohnt. *La Piazza means "the square". The restaurant has really earned this name, because it has an outdoors area that lets you forget that you are not in Bella Italia. As a result, the pizza, pasta and other foods taste twice as good. But indoors, in the dining room decorated with works of art, you can also certainly enjoy yourself, which is why a visit is worthwhile even if the weather isn't so good.* » Mitte, Charlottenstr. 11, Tel. 24 78 73, www.la-piazza-stuttgart.de

## La Scala 🍷🍷

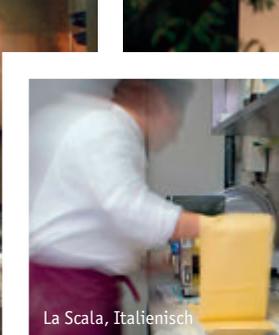
Noch immer kennt nicht jeder dieses italienische Schmuckstück in Stuttgart. Dabei passt hier doch irgendwie alles zusammen: das elegante, in Holz und dunklem Leder gehaltene Restaurant, der aufmerksame Service und das traditionelle, aber hochwertige Essen. Vor allem die schmackhaften Fischgerichte und die regelmäßig wechselnden, der Saison angepassten Speisen wissen zu überzeugen. *Not everyone is familiar with this Italian jewel in Stuttgart, even though everything somehow fits here: the elegant restaurant furnished with wood and leather, the attentive waiting staff and the traditional but high-quality food. Particularly, the delicious fish dishes and the items that are periodically switched out to correspond with the season will convince you.* » Mitte, Friedrichstr. 41, Tel. 29 06 07, www.la-scala-stuttgart.de

## Little Italy ☀️

Eine Trattoria wie sie im Buche steht: Hier darf man noch in die Küche schauen und den italienischen Köchen beim Brutzeln und Pizzabacken zusehen. Aber auch sonst passt dieses Lokal irgendwie zu dem, was man üblicherweise nur in Italien antrifft. Perfekt gekochte italienische Hausmannskost, eine Lokaleinrichtung, die einfach, aber gemütlich ist und ein Publikum, das vom Studenten bis zum Manager reicht. *A classic trattoria: Here you can still look into the kitchen and watch the Italian chefs sizzling the dishes and baking pizzas. In other ways, this restaurant seems to somehow fit in with what you usually find only in Italy. Perfectly cooked Italian home cooking, a simple, yet cozy place with guests from students*



LaScala, Italienisch



La Scala, Italienisch



Vapiano, Italienisch

to business executives. » Süd, Liststr. 30, Tel. 6079032, www.little-italy-stuttgart.de

## L'Osteria 🍕

Pizza und Pasta in stilvoller, loungeartiger Wohlfühlatmosphäre, gepaart mit Qualität und freundlichem Service. Und keinen Schreck kriegen wenn die Pizza serviert wird: Diese ragt nämlich weit über den Tellerrand hinaus und macht auch den hungrigsten Magen satt. *Pizza and pasta in a stylish, lounge-style feel-good ambience, coupled with quality and friendly service. Don't be shocked when the pizza comes – it will spill right off the plate and will satisfy the biggest appetite.* » 73728 Esslingen, Abt-Fulrad-Str. 2, Tel. 13634310, www.losteria.de

## Mezzogiorno 🍷

Im Pavillon am Stadtgarten, zwischen Universität und Katharinenhospital, geht es gediegen zu. Ob an der schicken Bar mit ihren weiß beleuchteten, wie Eisblöcke anmutenden Regalen, an den weiß gedeckten Tischen mit den Holzstühlen oder aber im großen Gartenrestaurant, hier passt das Ambiente ebenso wie das klassisch italienische Essen. Dass das Publikum zudem bunt zusammengesetzt ist, macht die Sache noch angenehmer. *Things are tasty in the pavilion at the Stadtgarten garden, between the university and the Katharinen Hospital. The chic bar, with its white-lit shelves that look like blocks of ice, the white tablecloths together with the wooden chairs, and the large garden restaurant: Both the ambience and the classically Italian food are correct here. What makes it even more enjoyable is the fact that the guests here come from all walks of life.* » Mitte, Kriegsbergstr. 55 (im/in the Stadtpark), Tel. 295089, www.mezzo-giorno.de

## Nannina 🍷

Ein besonderes Restaurant, in dem sich auch der kulinarisch verwöhnte Gast wohlfühlt. Dunkles Parkett, weiße Wände und Holzvertäfelungen bieten die perfekte Bühne für ein anspruchsvolles Menü, das in diesem Familienbetrieb mit viel Feingefühl zubereitet wird. *A special restaurant where the culinary pampered guest feels at home. Dark parquet floors, white walls and wood paneling provide the perfect setting for a sophisticated meal prepared with a lot of delicacies in this family-run business.* » Ost, Gaishammerstr. 14, Tel. 7775172, www.nannina.de

## Nostalgia di Napoli

Dieses Ristorante hat das Zeug zum Lieblingsitaliener – das bezeugen die vielen Stammgäste, die sich immer wieder vom guten Preis-Leistungsverhältnis und den traditionellen neapolitanischen Spezialitäten angezogen fühlen. Besonders die Pizzen zählen für viele Stuttgarter zu den besten der Stadt. Aber auch die köstlich zubereiteten Fischgerichte wie Lachs, Scampi, Seeteufel oder

Seezunge werden gerne bestellt. Der nette Service versteht sein Handwerk und hilft in Punto Weinauswahl auch gerne weiter. Ein Klassiker im Heusteigviertel. *This ristorante has what it takes to become a favorite Italian – and the many regulars prove it. They come back attracted by the good value and the traditional Neapolitan specialties. The pizzas are among the city's best for many Stuttgarters. The deliciously prepared fish dishes such as salmon, scampi, monkfish and sole are also popular. The service is good and diners are gladly helped with a wine choices. A classic in the Heusteigviertel.* » Süd, Mozartstr. 32, Tel. 6403329, www.nostalgia-napoli.de

## Oggi 🍷

Oben auf dem Kleinen Schlossplatz thront einer der besseren Italiener Stuttgarts und bietet gleich drei Dinge: einen Gastraum, der zweigeteilt als Trattoria mit rustikalen Holzmöbeln und Ristorante mit weiß gedeckten Tischen fungiert, gutes und gehobenes italienisches Essen von Saltimbocca alla Romana bis Doradefilet vom Grill und Gäste, die alle fleißig beim Wettbewerb Sehen und Gesehen werden mitmachen. Wen das nicht stört, der kann hier einen schönen Abend verbringen. *The Kleiner Schlossplatz is crowned by one of the better Italian restaurants in Stuttgart, offering three things at once: a dining room that functions both as a trattoria with rustic wood furniture and as a restaurant with white-clad tables; good, high-quality Italian food, from the Saltimbocca alla Romana to the grilled sea bream fillet, and guests who are all busily taking part in the "see and be seen" competition. If this doesn't bother you, you can spend a nice evening here.* » Mitte, Kleiner Schlossplatz 11, Tel. 2845990, www.oggi-tavola-mediterranea.de

## Ristorante Da Franco

Hinter dem unscheinbaren Eingang des Da Franco verbirgt sich schon seit langer Zeit einer der authentischsten Italiener der Stadt. Hier kocht die Inhaberin noch selbst, was man auch schmeckt. Denn kein Schicki-Micki-Beiwerk stört die sehr gute und ständig wechselnde Speisenauswahl. Und wer einen Wein bestellen möchte, der sollte sich Zeit nehmen, denn der Keller ist mit über 100 verschiedenen Sorten gut gefüllt. *Behind the homely entrance of the Da Franco is hidden one of the most authentic Italian restaurants in the city for a long time now. The owner still cooks all the meals, and you can taste this. No trendy details disturb the very good choice of meals, which is continually changing. And if you want to order wine, you should plan to take a while: the cellar is well stocked with more than 100 different types.* » Mitte, Calwer Str. 23, Tel. 291581, www.dafrancostuttgart.de

## Salieri 🍷

Ein schickes Restaurant, das mit Konzept und Qualität vollkommen überzeugt: geschmackvolle Einrichtung mit hellen Holz-tischen- und Stühlen, ein verbindlicher und

dennoch entspannter Service sowie vor allem die vorzügliche italienische Küche. Stets gibt es wechselnde Tagesgerichte, wo besonders die hausgemachten Pastagerichte hervorstechen. Die Terrasse direkt am Mozartplatz bietet im Sommer einen beliebten Zufluchtsort im Heusteigviertel. *Chic restaurant with a winning concept and quality: tasteful furnishings with bright wooden tables and chairs, an engaging yet relaxed service and above all excellent Italian cuisine. Constantly changing daily specials, where the homemade pasta dishes particularly stand out. The terrace right on Mozartplatz is a popular refuge from the Heusteigviertel in summer.* » Mitte, Christophstr. 45, Tel. 6571657, www.salieri-stuttgart.de

## Salvini 🍷

Auch wenn der Blick hinüber zum Palast der Republik, Stuttgarts Open-Air-Kneipe Nummer 1, nicht immer der schönste ist, so lohnt sich ein Besuch im Salvini doch auf jeden Fall. Die feinen italienischen Speisen werden hier von einer großen Weinauswahl begleitet, die schon alleine einen Abstecher hierher rechtfertigt. Und auch der Innenraum ist einen Blick wert, wurde er mit seinen Fototapeten und der zentralen Bar doch von einem der bekanntesten Stuttgarter Innenarchitekten gestaltet. *Even if the view of the Palast der Republik, Stuttgart's number-one open-air bar, is not always the nicest, a visit to the Salvini is always worth your while. The fine Italian foods are accompanied by a large selection of wines that in itself makes a detour here a good idea. The interior is also worth a glance; with its panoramic wallpapers and the central bar, it was designed by one of the best-known interior architects in Stuttgart.* » Mitte, Bolzstr. 10, Tel. 2236310, www.salvini.de

## Trattoria Krone 🍷

Krone, so hießen früher einmal die gutbürgerlichen Lokale in der Stadt. Heute verbergen sich allerhand Gastronomiebetriebe hinter diesem Namen. Eines davon, und zwar ein echtes Juwel, ist die Trattoria Krone. Im Stuttgarter Osten gelegen, bietet sie alles, was man für La Dolce Vita braucht: eine herzliche Gastgeberfamilie, sehr gutes italienisches Essen und eine schöne Auswahl an guten Tropfen aus dem Land zwischen Adria und Riviera. *Krone is what city restaurants with good wholesome cooking used to be called. Today, the name applies to lots of different gastronomic enterprises. One of these (and it is a jewel) is the Trattoria Krone. Located in Stuttgart's east, it offers everything that you need for la dolce vita: an open-armed family of hosts, excellent Italian food and a nice selection of good spirits from the region between the Adria and the Riviera.* » Ost, Haußmannstr. 180, Tel. 99797366, www.trattoria-krone.de

## Valle 🍷

Hier geben sich am Mittag die Studenten und Professoren der benachbarten Unis die Klin-

ke in die Hand. Kein Wunder, schmeckt das Essen hier doch nach Toskana-Urlaub – vor allem die Spaghetti aus dem Parmesan-Laib mit Trüffel. Natürlich gibt es auch einfachere und billigere Gerichte und einen besonders günstigen Mittagstisch – denn Trüffel stehen ja nicht gerade auf dem Speiseplan eines Studenten. *During lunchtime, students and professors from the neighboring universities come and go in a continuous stream. No wonder, seeing as the food here tastes like a vacation in Tuscany – especially the spaghetti with a loaf of Parmesan and truffles. Naturally, there are also simpler and less expensive dishes, as well as an especially low-priced lunch menu – after all, truffles are not exactly a popular food among students.* » Mitte, Geschwister-Scholl-Str. 3, Tel. 2202727, www.ristorante-valle.de

## Vapiano

Wie beim Ableger einer Kette nicht anders zu erwarten, stimmt im Vapiano die Qualität und der Service. Besonders, wenn es schnell gehen soll, ist dieses moderne italienische Restaurant eine gute Wahl. Auch die Räumlichkeiten, die über zwei Etagen gehen, sind mit ihren Holzmöbeln und der kleinen Bar im Erdgeschoss einladend und erinnern nicht an ein Schnellrestaurant der klassischen Variante. Besonders zu empfehlen: die selbstgemachte Pasta mit freier Soßenwahl. *As can be expected for a branch in a restaurant chain, the quality and service are right in the Vapiano. This modern Italian restaurant is a good choice, especially if you are in a hurry. With their wood furniture and the small bar on the ground floor, the rooms – covering two floors – are inviting and don't remind you of a classical fast-food restaurant. Especially recommended: the homemade pasta with the sauce of your choice.* » Mitte, Bolzstr. 7, Tel. 2296706, www.vapiano.de

## Vinum 🍷

Im Bosch-Areal findet sich ein vielseitiges Angebot: für Kinofans, für Liebhaber der österreichischen Kaffeehäuser, für Literaten und auch für Freunde eines guten Weins. Denn im Vinum kann man aus einer großen Anzahl verschiedener Weine auswählen und zudem zu jedem Wein ein mehr als nur schmackhaftes Essen als Begleiter auswählen. Neben dem gut sortierten Weinkeller überzeugen im stilvoll eingerichteten Restaurant auch Lammkarree vom Lavasteingrill oder selbstgemachte Triangoli. *The Bosch grounds have a wide range of offerings: for movie fans, for lovers of Austrian coffee houses, for the literati and for fans of good wine. In the Vinum, you can choose from a great selection of wines, as well as a more-than-tasty meal to accompany each wine. Not only the well-stocked wine cellar will win you over in this stylishly furnished restaurant, but also the rack of lamb from the lava stone grill or the home-made triangoli.* » Mitte, Breitscheidstr. 4, Tel. 25394444, www.vinum-im-literaturhaus.de



Tapasbar Desirée, Spanisch



José y Josefina, Spanisch



Tasca im Feui, Spanisch

## Spanisch\_Spanish

### Besitos ☀️

Kommt man zwischen 17.00 und 20.00 Uhr ins Besitos, dann stellt man sich die Frage, ob all die Menschen denn kein Zuhause haben? So voll ist es hier. Denn jeden Tag gibt es in dieser Zeit die Cocktails zum halben Preis. Dass dazu noch spanische Spezialitäten, Steaks und vor allem eine große Auswahl an Tapas gegessen werden können, trägt zusätzlich zur Beliebtheit bei. *If you arrive at the Besitos between 5 and 8 pm, you might ask yourself, "Don't all these people have a home?" That's how packed it is here. Every day, cocktails are served here at half price. What makes this place even more popular is that you can also feast on Spanish specialties, steaks and, above all, a wide selection of tapas here.* » Mitte, Rotenbühlplatz 21, Tel. 489 84 30, www.besitos.de

### Cortijo 🎸☀️

Flamenco-Rhythmen und kubanische Musik, dazu Tapas, Tortillas und frischer Fisch und zur Abrundung ein spanischer Wein, das ist das Cortijo – seit über 20 Jahren eine Institution spanischer Gastlichkeit in Stuttgart. Das Restaurant mit Schwertfisch an der Wand, offener Balkendecke und viel Holz überzeugt mit seinem Rahmenprogramm (z.B. täglich Flamenco) und auch mit der hohen Qualität der typisch spanischen Gerichte. *Flamenco rhythms and Cuban music, plus tapas, tortillas and fresh fish, topped off with a Spanish wine – this is the Cortijo, which has been an institution of Spanish hospitality in Stuttgart for over 20 years now. The restaurant, with a swordfish on the wall, exposed ceiling timbers and a lot of wood, wins you over with its fringe events (e.g. flamenco daily) as well as with the high quality of the typically Spanish meals.* » Mitte, Eberhardstr. 10 (Eingang/entrance Töpferstr.), Tel. 24 32 21, www.cortijo.de

### El Taurino 🐂

Die iberische Sonne kann man in Stuttgart zwar nicht bekommen, dafür aber den Geschmack Spaniens. Denn im Stuttgarter Osten wartet ein nahezu perfektes Essen auf den Gast und verwöhnt den Gaumen mit allerlei Köstlichkeiten. Der Tapas-Klassiker Patatas Bravas darf dabei im El Taurino ebenso wenig fehlen wie vorzügliche Fischgerichte und Tortillas. *Although the Iberian sun won't shine over Stuttgart, you can still get a taste of Spain. A meal as close to perfect as possible awaits guests in Stuttgart's east, pampering the palate with lots of delicacies. In El Taurino, the classic tapas dish patatas bravas can be found, along with excellent fish dishes and tortillas. You'll really love it here.* » Ost, Schwarenbergstr. 69, Tel. 28 26 47

### NEW» José y Josefina ☀️

Der Familienbetrieb, der mit seiner unkomplizierten Kochkunst die Sonne und den Geschmack Spaniens ins Ländle bringt, setzt auf authentisch spanische Küche mit viel frischem Fisch, Meeresfrüchten, Paella und natürlich Tapas satt. Hier trifft man sich zum gemütlichen Abendessen oder einfach auf ein Glas Rioja. Die Mischung aus Tapas-Bar, Restaurant und spanischem Wohlgefühl kommt bei den Schwaben jedenfalls bestens an. *This family business brings the sun and the taste of Spain to locals in a no-fuss culinary way. Its focus is on authentic Spanish cuisine with lots of fresh fish, seafood, paella and of course tapas. A good place for a cozy dinner or just for a glass of Rioja. The mix of tapas bar, restaurant and Spanish lifestyle certainly goes down well with Swabians.* » West, Gutenbergr. 87, Tel. 67 41 66 36, www.joseyjoefina.de

### Rote Kapelle 🎷☀️

Zentral und schön gelegen, mit großer Terrasse und Blick auf den Feuersee und seine hohe Wasserfontäne, hat die Rote Kapelle zwar an sich alles, was ein guter Spanier braucht, es mangelt aber leider etwas am Service. Lässt man den allerdings beiseite, kann man vorzügliche Tapas verkosten und dazu das eigens für die Rote Kapelle gebraute Hausbier Roter Küster genießen. Das Rezept dafür ist über 400 Jahre alt und wurde bei der Renovierung des Lokals entdeckt. *Central and in a pleasant location with a large terrace and a view of the Feuersee lake, the Rote Kapelle has everything that a good Spanish restaurant needs, only the service is not so great. Setting that aside, you can dine on excellent tapas and enjoy the Roter Küster house beer, which is brewed especially for the Rote Kapelle. The beer recipe is more than 400 years old and was discovered while this place was being renovated.* » West, Feuerseeplatz 14, Tel. 620 54 54, www.rote-kapelle.de

### Tapasbar Desirée ☀️

Die zum Restaurant Markthalle gehörende Tapas-Bar ist der mediterrane Ableger in der ohnehin an Exotik nicht armen Markthalle. Hier kann man spanische Spezialitäten genießen, Paella verspeisen oder aus einer großen Auswahl an Tapas wählen. Und wer wissen will, wie das eigene Essen zubereitet wird, kann in diesem Lokal den Köchen bei der Arbeit zusehen. *This tapas bar in the Markthalle is in the Mediterranean representative in a building not short of exotic food choices. You can enjoy Spanish specialties here, eat paella and choose from a large range of tapas. And if you want to know how your own food is being prepared, you can also watch the chefs while they are cooking.* » Mitte, Dorotheenstr. 4, Tel. 236 75 70, www.looss-kulinarisches.de

### Tasca im Feui ☀️🔥

Hier geht es herrlich unkompliziert zu, denn wenn ein Buffet aufgebaut wurde, steht das auch schon mal in der Küche. Auch sonst darf man in diesem Lokal gerne in das Reich der Köchin schauen und schon einmal den Duft der spanisch-portugiesischen Gerichte einatmen. Schließlich ist es das Ziel der Familie Hackh, dass der Gast sich hier wie zu Hause fühlt. Verkostet man allerdings die Lammhaxe, das Schweinefleisch mit Venusmuscheln oder die vielen Tapas, dann fühlt man sich

weniger zu Hause, sondern eher wie im Urlaub. *Things are wonderfully uncomplicated here. When they set up a buffet, it's sometimes also laid out in the kitchen. But even when there's no buffet, you can take a look in the cooks' kingdom and breathe in the aroma of Spanish/Portuguese food. The goal of the Hackh family is to make guests feel at home. However, when you taste the lamb knuckle, pork with clams or the multitude of tapas, you won't feel at home. Instead, you'll think you are on vacation!* » Ost, Haubmannstr. 235, Tel. 262 66 18, www.tasca-im-feui.de

## Vegetarisch & vegan\_ vegetarian & vegan

### Iden ☀️

Natürlich, frisch, anders und mit Sicherheit ohne den typischen Öko-Charme. Eine Speisekarte gibt es nicht, sondern ein riesiges vegetarisches Buffet, an dem man sich sein Tellerchen mit allerhand Leckereien füllen kann. Die Auswahl wechselt täglich zwischen Salaten, Aufläufen, Nudelgerichten, Gemüsebratlingen, Getreidegerichten und Suppen. Und auch mit Kuchen, Eis, oder Torten kann man sich den Bauch vollschlagen. *Natural, fresh, different and definitely without the typical atmosphere of organic eating place. There is no menu, but a huge vegetarian buffet, where you can fill your plate with many delicacies. The selection changes daily between salads, casseroles, pasta dishes, vegetable patties, grain dishes and soups. You can also satisfy your sweet tooth with cake, tarts and ice cream.* » Mitte, Eberhardstr. 1, Tel. 23 59 89, www.iden-stuttgart.de

### Körle und Adam ☀️

Bio, Bio, Bio, ruft's aus dem Wald. Denn im Feuerbacher Tal findet sich vegane Bioküche auf höchstem Niveau. Vorbei die Tage, an denen man bei Bio auf geschmackloses Essen und Ökochic traf. Im Körle und Adam wird gezeigt, dass die hohe Kochkunst besser zu Bioprodukten passt, als alles andere. *You can almost hear the cries for organic food from the forest. Vegan organic cooking of the highest quality can be found in the Feuerbacher Tal valley. Gone are the days when you got tasteless food and "eco chic" when you ordered organic food. The Körle und Adam shows that fine cuisine is more suitable to organic products than anything else.* » Feuerbach, Feuerbacher Talstr. 31, Tel. 838 24 66, www.koerleundadam.de

### Super Jami

Die Küchencrew von Super Jami beweist einmal mehr, dass es nicht immer Fleisch sein muss: Mit frischen, knackigen Zutaten aus der Region werden die leckersten Gerichte gezaubert, die gänzlich frei von tierischen Produkten und somit auch für Veganer geeignet sind. Kürbis-Reispfanne mit Hokkaido, Semmelknödelauflauf, aber auch Sandwiches, Wraps und die verschiedenen Salate kommen gut an und überzeugen selbst alteingesessene Fleischesser. Nicht zu vergessen die Belgischen Waffeln, die einfach süchtig machen. *Super Jami's kitchen team proves once again that it doesn't always have to be meat. With fresh, crisp ingredients from the region, the most delicious dishes are conjured up. They are completely free of animal products and so suitable for vegans. The pumpkin rice pan with Hokkaido, bread dumpling bake, and also the sandwiches, wraps and the various salads are popular and win over even die-hard meat eaters. Not to mention the Belgian waffles, which are simply addictive.* » Süd, Bopserstr. 10, Tel. 32 09 97 49, www.super-jami.de

### Vegi 🌱

Wer liebt sie nicht, die schmackhaften Falafel-Bällchen? Im Vegi bekommt man sie klassisch im Fladenbrot mit Salat und kann zwischen 11 verschiedenen Toppings wählen – zum Beispiel mit Sesamsauce, Kichererbsencreme und auch exotisch mit Erdnussauce oder indischem Mangochutney. *Everybody loves tasty falafel. In Vegi you get them in the traditional style in flatbread with salad and can choose between 11 different toppings – for example with sesame sauce, chickpea cream and also exotic with peanut sauce or Indian mango chutney.* » Mitte, Steinstr. 13, www.vegi-stuttgart.de



Prince of India, Indisch



Nirvan, Persisch



# Der Maharadscha lässt bitten\_

a summons from the maharaja

## Afrikanisch\_African

### Ambiente Africa 🍷👉

Python oder Krokodil sind in Stuttgart eigentlich nur in der Wilhelma heimisch – oder im Ambiente Africa. Denn das afrikanische Restaurant Nummer eins in der Stadt bietet neben scharfen Lammerichten und klassischem Couscous auch eine exotische Fleisch-Auswahl. Und wie der Name verspricht, überzeugt auch das Ambiente, afrikanischem Kunsthandwerk und sehr gutem Service sei Dank. *In Stuttgart, pythons and crocodiles can be found only in the Wilhelma zoo – or in the Ambiente Africa. The top African restaurant in the city offers not only spicy lamb dishes and classical couscous, but also an exotic selection of meats. And as is promised by the name, the ambience will also win you over, thanks to the African handicrafts and the very good service.* » Mitte, Werastr. 1 (Eingang/entrance Moserstr.), Tel. 2 36 55 11, [www.africarestaurant.de](http://www.africarestaurant.de)

### Ebony

Fingerfood ist hier kein modernes Event-Essen, sondern Tradition. Denn im Ebony ist schon seit über 30 Jahren die eritreische Küche mit scharfem Lamm, Couscous und anderen typischen Gerichten zu Hause, die eben nicht brav mit Messer und Gabel verspeist werden, sondern traditionell mit den Fingern. Dabei wird in einem gemütlichen, bunten Ambiente gespeist. *Finger food is not a recent trendy eating fashion here, but rather a long-standing tradition. Eritrean food, including spicy lamb, couscous and other typical dishes, has been served up at the Ebony restaurant for more than 30 years. The food here is not eaten in the conventional way with a knife and fork, but instead in the traditional Eritrean way with your fingers. You'll also dine on a comfortable and colorful atmosphere in this eating establishment.* » West, Herzogstr. 11, Tel. 62 58 34, [www.ebony-stuttgart.de](http://www.ebony-stuttgart.de)

### Harambe Afrika 🌞

Hier beginnt Afrika schon bei der Außenfassade, denn das Hotel und Restaurant erkennt man an der Giraffenmusterung des Gebäudes. Innen geht es natürlich afrikanisch weiter: ostafrikanische Küche mit Straußenfleisch und Co. und ein sehr aufmerksamer

Service helfen beim Wohlfühlen. Aber keine Sorge, wer es nicht so exotisch will, bekommt auch ein Schnitzel. *Here, Africa starts on the outside. The hotel/restaurant can be recognized by the giraffe pattern on the exterior of the building. Naturally, there are more African things inside such as East African food, including ostrich meat, and very attentive service personnel who help you feel comfortable. But don't worry: If you don't really like exotic food, you can also order a schnitzel.* » Sonnenberg, Rembrandtstr. 190, Tel. 765 23 42, [www.harambe-afrika.de](http://www.harambe-afrika.de)

### Makamba

In dem mit vielen Bambusmatten dekorierten Restaurant kocht Chef In Honey selbst – und das merkt man auch. Denn in jedem Essen vom scharfen Lamm bis zum leckeren Rindfleisch steckt viel Liebe bei der Zubereitung. Serviert werden die Gerichte jeweils mit etwas Gemüse auf den landestypischen äthiopischen Injera-Fladen. Diese erinnern zwar an „Crêpes“, schmecken aber weicher und saftiger. *In this restaurant, which is decorated with a lot of bamboo matting, the owner Honey cooks herself – as you'll notice. A lot of love goes into the preparation of each dish, from spicy lamb to delicious beef. The meals are served with vegetables on typical Ethiopian injera flat cakes. These look like crepes but are softer and more juicy.* » Süd, Schlosserstr. 16, Tel. 640 07 54, [www.restaurant-makamba.de](http://www.restaurant-makamba.de)

## Indisch\_Indian

### Ganesha 🌞

Hier kommen vor allem Vegetarier auf ihre Kosten, denn beim Mittagstisch gibt es über 20 Gerichte ohne Fleisch. Aber auch Fleischesser lockt das Ganesha mit indischen Currys, ceylonesischen Spezialitäten und dem traditionellen indischen Getränk Lassi. Auch die Atmosphäre ist ganz indisch; purpurne Sitzbezüge, indische Kunst und elegant verzierte Sitzbänke, Decken und Fensternischen lassen einen Hauch von indischem Palast aufkommen. *Especially vegetarians get their money's worth here: the lunch menu lists more than 20 meatless dishes. But meat-eaters are also attracted to the Ganesha and its Indian curries, Ceylonese specialties and the traditional Indian drink lassi.*

*The atmosphere is also purely Indian; purple seat covers, Indian art and elegantly ornamented bench seats, high ceilings and window alcoves remind you a little of an Indian palace.* » West, Rotebühlstr. 155, Tel. 67 41 87 81 ■ Ost, Lembergstr. 19, Tel. 468 79 81 ■ 70736 Fellbach, Auberlenstr. 40, Tel. 30 54 73 90 ■ [www.ganesharestaurant.de](http://www.ganesharestaurant.de)

### Indian Palace 🌞

Hier haben schon Prominente wie der ehemalige Oberbürgermeister Stuttgarts Wolfgang Schuster und der Sänger Peter Maffay gespeist, denn der Inder in der Innenstadt ist alles, nur kein Geheimtipp mehr. So bekommt man hier indisches Essen auf hohem Niveau, wenn auch die Gewürze in ihrer Schärfe ein wenig dem europäischen Gaumen angepasst wurden. Curry, Chutney und Co. werden in einem unaufgeregt dekorierten Raum mit Hindustatuen, Bordüren an den Fenstern und warmen Farbtönen serviert und runden das positive Bild ab. *Well-known people such as Stuttgart's former head mayor Wolfgang Schuster and the singer Peter Maffay have eaten here. This Indian restaurant in the city center is anything but an insider's secret. Here you'll find high-quality Indian food, even though the spiciness of the seasonings has been adjusted a little to satisfy the European palate. Curry, chutney and other dishes are served in a calmly decorated room with Hindu statues, edgings on the windows and warm colors, rounding off the positive impression.* » Mitte, Steinstr. 11, Tel. 6 72 44 60, [www.indianpalace-stuttgart.de](http://www.indianpalace-stuttgart.de)

### Kashmir Restaurant 🌞

Scharf, schärfer, am schärfsten! „Indisch scharf“ – was das bedeutet, kann man hier im Selbstversuch austesten. Denn im Kohinoor hat man nicht nur die Qual der Wahl bei den sehr guten Speisen aus Topf, Pfanne oder Tandoori-Grill, sondern auch bei der Wahl des Schärfegrads. Davon gibt es vier und wer es bis zum letzten schafft, braucht viel Mango-Lassi zum Beruhigen des brennenden Mundes. *There's spicy, spicier; very spicy and Indian spicy – you can find out for yourself what this means here. In the Kohinoor, you not only have a tough time choosing among all the excellent foods from the pot, pan or tandoori grill, you can also select the degree of spiciness. There are four of these; if you make it to the last one, you need lots of mango lassi to calm*

*your burning taste buds.* » Weilimdorf, Pforzheimer Str. 309, Tel. 889 43 06, [www.kashmir-restaurant.de](http://www.kashmir-restaurant.de)

### Prince of India

Wer gut und traditionell indisch essen möchte, ist im Prince of India richtig: Das ehemals traditionell schwäbische Lokal Urbanstuben präsentiert sich heute als indisches Restaurant mit viel Ambiente. Alle Speisen werden nach Originalrezepten zubereitet und man serviert weder Schwein noch Rind, dafür zahlreiche vegetarische Speisen, darunter Spezialitäten wie hausgemachte Frischkäsegerichte oder verschiedene Ofenbrote. Abgerundet wird der kulinarische Ausflug mit einer Auswahl an original indischen Getränken: indisches Bier, indisches Wein, Mangoschnaps, Mangolassi oder ein traditioneller Gewürztee. *If you like good, traditional Indian food, then the Prince of India is the right place. Formerly, a traditional Swabian local bar called the Urbanstuben, it is now an Indian restaurant with a great ambience. All the dishes are made to authentic recipes and neither pork or beef is served. Instead there are lots of vegetarian choices, including specialties such as home-made cottage cheese dishes and various flat breads. Rounding off the culinary excursion is a choice of authentic drinks from India: Indian beer, Indian wine, Mango liquor or a traditional spiced tea.* » Mitte, Urbanstr. 38, Tel. 24 51 08, [www.indianrestaurantgermany.de](http://www.indianrestaurantgermany.de)

### NEW» Taj Mahal

Dieses nette, bunt verzierte Restaurant verströmt eine freundliche Atmosphäre und man kommt gerne hierher, um seinen Gaumen mal wieder mit feiner indischer Küche zu verwöhnen. Dafür bietet die Speisekarte eine immense Auswahl an authentischen Gerichten mit oder ohne Fleisch, aber immer mit dem unnachahmlichen Geschmack der für die indische Küche so typischen Aromenvielfalt. *This pleasant, colorfully decorated restaurant exudes a friendly atmosphere and it's a pleasure to come here to indulge your taste buds with fine Indian cuisine. To help you do that, the menu has an enormous selection of authentic dishes with or without meat but always with the unmistakable taste and flavors typical of Indian food.* » Süd, Böblinger Str. 81, Tel. 94 54 95 40, [www.tajmahal-stuttgart.de](http://www.tajmahal-stuttgart.de)



Enchilada, Tex-Mex



Pier 51, USA

# Der wilde Westen\_

## the Wild West

### Persisch\_Persian

#### Nirvan

Raus aus dem Alltag und ab in den Keller. Denn im Nirvan kann man die Gastfreundschaft und die Köstlichkeiten Persiens genießen, vor allem die vielen Lamm-Varianten. Leider sind die Portionen nicht immer so üppig wie die Ausschmückungen des Speiseraums, der mit allerhand Gold und Ornamenten aufwartet. Unbedingt testen: die Vorspeisenplatte *Leave everyday life behind and go down into the basement!* In the Nirvan, you can enjoy the hospitality and delicacies of Persia, especially the multitude of lamb variations. Unfortunately, the servings are not as sumptuous as the dining room decorations with lots of gold and ornaments. You absolutely have to try the plate of appetizers! » Mitte, Eberhardstr. 73, Tel. 24 05 61, www.nirvan-stuttgart.de

### Türkisch\_Turkish

#### Divan

Mehmet Arslan heißt der Wirt, der einem hier beweist, was echte Gastfreundschaft auf Türkisch bedeutet. Auch bei den Speisen muss man keine Abstriche machen, sondern darf sich auf feine türkische Küche freuen. Übrigens beweist Herr Arslan auch, dass es die Türken sehr gut verstehen, leckere vegetarische Gerichte auf den Tisch zu zaubern *Mehmet Arslan is the name of your host here. He will show you what true Turkish hospitality means. You won't have to make any concessions in terms of the food, either. Instead, you can look forward to fine Turkish food. By the way, Mr. Arslan also proves that Turks really know how to conjure delicious vegetarian meals onto your table.* » Nord, Hölderlinstr. 35a, Tel. 29 31 39, www.divan-stuttgart.de

#### Sultan Saray

Wie der Name schon sagt, befindet man sich hier im Palast des Sultans. Das unterstreichen üppige Speisen und die barocke Ausstattung. Ebenfalls eines Sultans würdig sind die orientalischen Speisen, sei es ein würziger Fleischspieß oder süßes Baklava *As*

*the name says, you are in the palace of the sultan here. This is emphasized by sumptuous meals and the Baroque furnishings. Also worthy of a sultan are the Oriental dishes, from spicy meat skewers to sweet baklava.* » Süd, Filderstr. 43, Tel. 3 41 77 03 ■ West, Rotebühlstr. 53, Tel. 6 74 1 73 21 ■ www.sultan-saray.de

### Der wilde Westen\_

#### the wild west

### USA

#### Block House

Argentinisch oder amerikanisch? So genau weiß man das bei den Restaurants der Steakhouse-Kette nicht. Dafür weiß man schnell, dass es hier perfekt gegrillte Steaks, Baked Potatoes und knackigen Salat gibt. Und das alles in gemüthlicher Atmosphäre *Argentinian or American? With this steak restaurant chain, you can't really be sure. But you'll quickly discover that it offers perfectly grilled steaks, baked potatoes and crispy salads – all in a friendly atmosphere.* » Mitte, Eberhardstr. 10, Tel. 23 69 42 0 ■ Mitte, Arnulf-Klett-Platz 3, Tel. 29 17 70 ■ www.block-house.de

#### Hans im Glück

Hier kann man sich in Form von leckeren Burgern, knackigen Pommes und Dippis im Handumdrehen ein paar zusätzliche Pfunde anfüttern. Die Auswahl ist riesig und selbst Vegetarier und Veganer werden hier glücklich *You can put on a few pounds in weight here very quickly with the tasty burgers, crispy fries and dips. Massive choice and even vegetarians and vegans will find something to be happy with.* » Mehrere Filialen in Stuttgart, z.B. in/Several Stuttgart branches including: ■ Süd, Heusteigstr. 114, Tel. 6 20 8 10 77 ■ Europaviertel, Lissabonner Str. 2, Tel. 6 74 9 53 00 ■ hansimglueck-burgergrill.de

#### Pier 51

Was so schön nach San Francisco klingt, ist die einzige Adresse in Stuttgart, wo man seinem Hummer vor dem Verspeisen noch beim Schwimmen zusehen kann. Aber auch sonst lohnt ein Besuch im geschmackvoll

eingerichteten Restaurant mit Backsteinwänden und echter American-Diner-Bestuhlung, sind doch Yellow Fin Thuna, New York Strip Steak und die große Auswahl an Kalifornischen Weinen und Cocktails echte Gaumenfreuden *What sounds so wonderfully like San Francisco is the only place in Stuttgart where you can see your lobster in the water before you eat it. Other reasons to visit this tastefully decorated restaurant, with its brick walls and authentic American diner stools include tasty Yellow-fin tuna, New York strip steak and the large selection of cocktails and Californian wines.* » Degerloch, Löffelstr. 22-24, Tel. 9 76 99 97, www.pier51-stuttgart.de

### Tex-Mex

#### Cantina

Hier stimmen Ambiente und Angebot und vor allem die Partys zur After-Work-Zeit oder am Wochenende sind nach wie vor beliebte Treffpunkte von Bankern, Werbern oder Unternehmensberatern. Dass es außerhalb der Partyzeiten noch einen Happen zu Essen gibt und man stets ein mexikanisches Bier schlürfen kann, rundet das Angebot ab *The ambience and offerings are just right here. The parties after work and on the weekend are especially popular meeting places for bankers, advertising gurus and business consultants. The fact that there are bites to eat outside of the party times and that you can always sip a Mexican beer rounds things off here.* » Mitte, Schellingstr. 7 (beim Eingang/entrance Varieté), Tel. 22 6 07 82, www.listundscholz.de

#### El Chico

Direkt im Milaneo Einkaufszentrum liegt das El Chico und bietet neben günstigen und guten Cocktails auch jede Menge mexikanische Speisen, natürlich nach Tex-Mex-Art. Schmackhaft sind sie alle und werden teilweise in Schüsseln aus Tortillateig serviert, die man mitessen kann, aber nicht muss *The El Chico is located directly next to the Milaneo mall, offering not only inexpensive good cocktails, but also lots of Mexican food, cooked, of course, according to the Tex-Mex style. They're all delicious. Some are even served in bowls made of*

*dough, that you can eat but don't have to.* » Mitte, Milaneo, Mailänder Platz 7, Tel. 22 3 82 06, www.el-chico-taquerias.de

#### Enchilada

Um am Abend im Enchilada einen Platz zu bekommen, gibt es drei Möglichkeiten: man hat reserviert, den Kellner bestochen oder man hatte einfach nur Glück. Denn dieser Mexikaner ist beliebt und eine Institution in Stuttgart. Das liegt mit Sicherheit an den sehr guten Cocktails, der Happy Hour von 18.00 bis 20.00 Uhr und am traditionell zubereiteten Tex-Mex-Essen von Enchiladas bis Steak. Und wer einmal in München oder Bremen zu Besuch ist, braucht auf seinen Lieblingsmexikaner nicht zu verzichten – das Enchilada gibt es in über 30 Städten Deutschlands *There are three ways to get a seat in the evening at the Enchilada – by making a reservation, by bribing the waiter or just by being lucky. This Mexican restaurant is popular and is an institution in Stuttgart. This is surely due to the excellent cocktails, the happy hour from 6-8 pm and the traditionally prepared Tex-Mex food, from enchiladas to steak. And if you happen to visit Munich or Bremen, you won't need to miss your favorite Mexican restaurant because there are Enchiladas in more than 30 German cities.* » Mitte, Eberhardstr. 69-71, Tel. 23 6 59 74, www.enchilada.de

#### Joe Pena's

Wie so viele gute mexikanische Restaurants ist auch das Joe Penas Teil einer Kette. Trotzdem schmecken die überaus köstlichen Cocktails und das mexikanische Essen so, als wäre man beim Mexikaner um die Ecke. Auch der große Wintergarten und die häufig erklingenden Salsa-Rhythmen tragen dazu bei, dass man sich hier einfach wohl fühlt. Sehr beliebt ist der Montag, wenn es den ganzen Abend heißt: alle Cocktails für 5,50 Euro *Like many good Mexican restaurants, the Joe Pena's is part of a chain. Nevertheless, the cocktails and the Mexican food are so delicious that they could come from a local Mexican eatery. The large sun lounge and the frequent salsa rhythms also help you to feel good here. Mondays are very popular because all cocktails cost € 5.50 all evening long.* » Mitte, Kriegsbergstr. 15 (im Kronen Carré), Tel. 22 9 62 11, www.joepenass.com

# Asiatische Köstlichkeiten\_

## fine Asian cuisine



Foto: Dreamstime, Eastwest-Imaging

### Asian Fusion

#### Asia 5 Sterne

Fernöstliche Köstlichkeiten begleitet von musikalischen Live-Darbietungen erwarten die Gäste des Böblinger Ablegers der kleinen Asia-Kette. Man hat die Wahl zwischen den vier Themenseparées China, Thailand, Japan und Mongolei oder kann sich in der Schauküche (Tepanyaki) die selbst zusammengestellten Speisen mit der passenden Soße zubereiten lassen. Neben verschiedensten Gemüse- und Fleisch- und Fischarten sowie Sushi, gibt es auch Exotisches wie Känguru- und Straußenfleisch. *Far-eastern delicacies, accompanied with live music, have been enchanting customers in the Böblingen branch of this small Asian chain. Guests can choose between four themed booths; China, Thailand, Japan and Mongolia or they can create their own meals with an accompanying sauce, which are cooked in front of them in the show kitchen (tepanyaki). Amongst a selection of vegetable, meat and fish as well as sushi, the more adventurous can choose from kangaroo or ostrich meat.* » 71636 Böblingen, Wolfgang-Brumme-Allee 3, Tel. 07031/435 7858, www.asia5sterne.de

#### Coa ☀️

Das Coa ist eine wahre kleine Wohlfühl-oase mitten im hektischen Trubel der City: Den gestressten Großstädter empfangen sanfte Klänge, wohlthuend-warmes Licht und eine angenehme puristische Einrichtung aus dunklen Naturhölzern. In der offenen Küche werden knusprige Frühlingssrollen, duftende Nudelsuppen und scharf-würzige Currys vor den Augen der Gäste zubereitet. *A small feel-good oasis in the middle of the hustle and bustle of the city. Stressed-out urbanites are welcomed by gentle sounds, agreeably warm light and purist furnishings of dark natural woods. Crispy spring rolls, savory noodle soups and spicy-tangy curries are prepared in the open kitchen before the eyes of the guests.* » ■ Mitte, Lautenschlagerstr. 23, Tel. 21 842566 ■ NEW Europaviertel, Mailänder Platz 27, Tel. 219 53340 ■ www.coa.as

#### East Restaurant

Hier begibt man sich auf eine kulinarische Rundreise durch Fernost mit allen Köstlichkeiten aus den Ländern China, Japan, Vietnam und Thailand. Alles wird frisch und mit viel Liebe zubereitet, selbstverständlich

ohne Geschmacksverstärker. Bestellt wird übrigens ganz bequem über das Tablet, zur Auswahl stehen 88 verschiedene Speisen, darunter auch verschiedene Sushi-Menüs. Das schmeckt in der Mittagspause aber auch abends zum After-Work. *Take a culinary tour through east Asia with all the delicacies from China, Japan, Vietnam and Thailand. Everything is fresh and painstakingly prepared and without flavor enhancers as a matter of course. You can order easily on a touchscreen and there is a choice of 88 different dishes, including various sushi menus. It all tastes good for lunch or in the evening after work.* » 74321 Bietigheim-Bissingen, Kronenplatz 5, Tel. 071 42/91 93 111, www.east-restaurant.com

#### Ginyuu

Wenn einem der Sinn nach scharfen Thai-currys, Sushi-Variationen oder Kokos Panna Cotta steht, ist man im Ginyuu genau richtig. Die Speisekarte bietet einen bunten Mix aus dem Besten der panasiatisch-pazifischen Küche und lässt einem schon im voraus das Wasser im Munde zusammenlaufen, denn alle Speisen werden vor dem Gast in der offenen Showküche zubereitet. *If you have a fancy for spicy Thai sausages, sushi variations or coconut panna cotta, Ginyuu is the right place. The menu offers a colorful mix of the best of pan-Asian Pacific food and makes your mouth water right away because all the food is prepared in front of the guest in the open show kitchen.* » Mitte, Mailänder Platz, Im Milaneo, Tel. 30006696, www.ginyuu.de

#### Reiskorn ☀️

Moderne thailändische Küche und traditionelle asiatische Gerichte sind die Versprechen, welche die Küche des Reiskorns gibt. Das bedeutet, dass hier neben Currygerichten und Kokosmilch auch extravagante Kreationen wie zum Beispiel gebratene Teriyaki-Hühnchen mit Fenchel-Gemüse in Erdbeer-Chilli Sauce auf den Tisch kommen. Vor allem im Sommer, wenn man im schönen Garten hinter dem Haus essen kann, eine echte Oase in der sonst trübeligen Innenstadt. *Modern Thai cooking and Asian traditional dishes are the promises that the Reiskorn kitchens make to you. This means that not only curry dishes and coconut milk, but also extravagant creations land on your table, such as fried Teriyaki chicken with vegetables spiced with fennel in a strawberry chili sauce. A true oasis in the hustle*

*and bustle of the inner city – especially in summer, when you can dine in the beautiful garden in the backyard.* » Mitte, Torstr. 27, Tel. 664 76 33, www.das-reiskorn.de

#### Sushi & Wok ☀️

Bei diesem Japaner stehen nicht nur Sushi, sondern auch thailändische Spezialitäten wie knusprige Ente auf der Speisekarte. Das kleine Lokal liegt mitten in der Schulstraße, die von Stuttgartern auch als Fressgasse bezeichnet wird, weil sich hier Fast-Food-Laden und Bäckerei in regelmäßigem Rhythmus abwechseln. Will man nicht mit leerem Magen nach Hause gehen, sollte man im Sushi & Wok besser einen Tisch reservieren. *As well as sushi, this Japanese restaurant has traditional Thai dishes such as crispy duck on the menu. The small eatery is right in the middle of Schulstraße, where the many fast food places and bakeries change hands regularly, giving it the reputation as the place to get a quick bite to eat. To avoid going home hungry, it's better to make a reservation at the Sushi & Wok.* » Mitte, Schulstr. 9, Tel. 253 6980, www.thai-sushi-stuttgart.de

### Chinesisch\_Chinese

#### China Garden ☀️

An einer der besten Adressen Stuttgarts findet man eines der besten chinesischen Restaurants der Stadt. Denn hier werden die Gerichte nicht mit Glutamat zurechtgemacht, sondern es kommen echte chinesische Kräuter in die Woks der Köche. Dass man dieses Essen im Sommer auch mitten auf der Königstraße genießen kann, hat seinen besonderen Reiz. *You can find one of the best Chinese restaurants in the city at one of the best addresses in Stuttgart. The meals are not prepared with monosodium glutamate here; instead, real Chinese herbs are tossed into the cooks' woks. Especially enticing is the fact that you can enjoy this food outside on Königstraße in summer.* » Mitte, Königstr. 17, Tel. 226 38 66, www.chinagarden-stuttgart.de

### Japanisch\_Japanese

#### Kicho ☀️

Sake, Sushi, Kimono, in diesem Restaurant wird alles geboten, was man von einem

Kurztrip nach Japan erwartet. Dass die original zubereiteten, japanischen Spezialitäten mit Seetang, Sojasauce und Co. auch lecker schmecken und man sich an den tiefen Tischen traditionell auf dem Boden niederlässt, rundet das Ganze ab. *Sake, sushi, kimono; this restaurant offers everything that you would expect on a short trip to Japan. This is rounded off by the facts that the traditionally prepared Japanese specialties including kelp, soy sauce and so on taste great, and that you sit at the low tables in the traditional manner, namely on the floor.* » Mitte, Jakobstr. 19, Tel. 24 76 87, www.kicho.de

#### Q Q Sushi-Lounge ☀️

Für alle, die nicht genug von den leckeren und raffinierten Röllchen kriegen können, gibt es mit der Q Q Sushi-Lounge eine weitere Location, die zusätzlich zu ihrer tollen Auswahl noch richtig günstig ist und somit beste Bedingungen für einen japanischen Schlemmer-Abend bietet, ohne dass man beim Bezahlen der Rechnung gleich halb in Ohnmacht fällt. Kenner wählen die frittierten Sushis und auch Vegetarier finden hier eine beachtliche Auswahl – da ist ein Wiedersehen vorprogrammiert! *Stuttgart has with Q Q Sushi-Lounge another place for all those who cannot get enough of those tasty, sophisticated little rolls. Besides having a great choice, this restaurant is quite inexpensive, offering the best way to enjoy an evening of Japanese-style fine dining with no danger of fainting when the bill comes. Those in the know choose the fried sushi and vegetarians will even find a substantial choice. You're sure to come back.* » ■ Mitte, Königsbau Passagen, Königstr. 26, Tel. 88 78 50 88 ■ Mitte, Kanalstr. 10, Tel. 23 84 93 75 ■ NEW Mitte, Schulstr. 1, Tel. 58 53 48 15 ■ www.qq-sushilounge.de

#### Sakura

Hier geht es heiß her, denn bestellt man das Teppanyaki-Buffer, stellt man im Sakura sein Gericht aus rohen Zutaten selbst zusammen, sucht sich eine passende Soße aus und schaut dem Koch dann dabei zu, wie er alles zu einem schmackhaften Ganzen gart. Das ist ein Erlebnis und ergänzt das japanische Standardangebot Sushi, das hier auf dem Fließband daher kommt. *This is a really hot place to eat! When you order the Teppanyaki buffet in the Sakura, you put together your meal yourself from raw ingredients, find a suitable sauce and then watch*



Noodle 1 Dining, Vietnamesisch



Reiskorn, Asian Fusion



Thai Corner, Thai



Thai Thaani, Thai

the chef as he simmers everything into a delicious whole. This is an experience that supplements the standard Japanese sushi choices that roll by on the conveyor belt. » Mitte, Kleine Königstr. 11, Tel. 299 15 92, www.sakura-stuttgart.de

## Shima

Das Shima im Heusteigviertel hat das Zeug zum Lieblingsrestaurant. Das liegt vor allem daran, dass die leckeren Ramensuppen sowie Sushi- und Sashimi-Kreationen allesamt frisch zubereitet werden und für viele zu den besten in Stuttgart gehören. Die authentische Einrichtung mit Tatami-Ecke und Holzverkleidungen lässt einen zudem für ein paar Stunden komplett in die japanische Kultur eintauchen. *The Shima in the Heusteigviertel could become your favorite restaurant. The main reason is that the delicious ramen soups and sushi and sashimi creations are all freshly prepared and are for many to the best in Stuttgart. The authentic decor with tatami corner and wood paneling allows you to completely immerse yourself in Japanese culture for a few hours.* » Süd, Olgastr. 86, Tel. 86 02 93 39, www.shima-stuttgart.de

## Koreanisch\_Korean

### Eat Drink Man Woman

Obschon benannt nach dem Kultfilm von Ang Lee, in dem es um die Kochkunst Chinas geht, bietet dieses Restaurant die Möglichkeit, die koreanische Küche kennenzulernen. Ein typisches Gericht ist zum Beispiel der Feuertopf mit Kimchi-Beilagen (eingelegtes Gemüse) und Reis. *Although it's named after the cult Ang Lee film about Chinese cuisine, this restaurant offers diners the chance to get to know Korean food. A typical dish, for example, is a pot-au-feu with a side dish of Kimchi (pickled vegetables) and rice.* » West, Schloßstr. 77, Tel. 93 30 30 09, www.eatdrinkmanwoman.de

## Thai

### Floating Market

Von wegen Floating Market, denn an die traditionellen thailändischen Garküchen am Straßenrand erinnert hier wenig – außer der zu Dekozwecken am Eingang aufgestellte Handwagen. Innen geht es recht edel zu:

Ledersitze, eine elegante Bar aus naturbelasstem Holz, ein paar Statuen und vor allem der Koikarpfen-Teich im untersten Stockwerk lassen einen den Lärm der Stadt vergessen. Abgerundet wird das Ganze von einer modern interpretierten thailändischen Küche der oberen Geschmacksklasse. *Floating market? There's not much to remind you of the traditional Thai street-side eating houses here – except for the hand carts set up for decorative purposes only in the entrance hall. Inside, things are pretty refined: Leather seats, an elegant bar made of natural finish wood, a few statues and, above all, the koi carp pond on the lowermost floor make you forget the noise of the street. All of this is topped off by Thai food with a modern interpretation and of superior taste.* » Mitte, Theodor-Heuss-Str. 14, Tel. 222 02 28, www.floating-market.de

### Lilavadee

Ein Thailänder in Stuttgart, der den Namen verdient hat. Denn statt chinesisches-thailändisch-indonesisches Essen zu servieren, wird hier alles klar am beliebten Urlaubsland in Asien ausgerichtet. Deshalb gibt es auch die sehr schmackhaften Spargelgerichte oder die typisch thailändischen Suppen zu genießen. Das Restaurant selbst überzeugt mit dezenter Einrichtung, bei der eleganter Blumenschmuck die sonst üblichen Drachenschilder und Lampions ersetzt. *A Thai restaurant in Stuttgart that deserves the name. Instead of serving Chinese/Thai/Indonesian food, everything here is clearly oriented to remind you of the popular vacation destination in Asia. As a result, you can enjoy highly delicious asparagus dishes or typically Thai soups. The restaurant itself wins you over with discreet decorations; elegant floral decorations replace the usual lanterns and pictures of dragons.* » Degerloch, Reutlinger Str. 1, Tel. 720 79 58, www.lilavadee.de

### Thai Corner

Von wegen Studenten-Restaurant. Denn obwohl die Thai Corner in der Nähe des Innenstadtcampus der Universität Stuttgart liegt und man hier vor allem beim beliebten Mittagstisch auch mal einen Studenten erblickt, ist das mit Nussholzmöbeln eingerichtete Restaurant mehr als eine günstige Gelegenheit, satt zu werden. Denn das thailändische Essen schmeckt sehr gut und vor allem die Fischgerichte sind obere Kategorie. *This is certainly not a restaurant for students. The Thai Corner is located close*

*to the downtown campus of the University of Stuttgart and you will see the occasional student, especially at the well-loved lunches. However, the restaurant, with its nut wood furnishings, is more than an inexpensive opportunity to fill your tummy. The Thai food tastes very good. Especially the fish dishes are high quality.* » Mitte, Friedrichstr. 43, Tel. 61 33 24, www.thai-corner.de

### Thai Palast

Zuvorkommender Service, eine feine thailändische Küche und viel Lila, das ist der Thai Palast in Stuttgart. Frische Zutaten, importierte Gewürze und Köche, die etwas von ihrer Arbeit verstehen, machen Fisch, Fleisch und Vegetarisches zum Erlebnis. Nur lila Sitzbezüge, lila Vorhänge und lila Dekoelemente sind des Guten ein wenig zu viel. *Helpful service personnel, fine Thai food and a lot of lilac: this is the Thai Palast in Stuttgart. Fresh ingredients, imported spices and chefs that know their craft turn fish, meat and vegetables into a real experience. Only the lilac seat covers, lilac curtains and lilac decorations are just a bit too much.* » Ost, Haussmannstr. 5, Tel. 236 40 42, www.thai-palast.de

### Thai Thaani

Sehr beliebtes und daher stets gut besuchtes Thai-Restaurant. Selbst an einem Mittwochabend kann es vorkommen, dass man erst einmal einen Lemongrass-Drink an der Bar nehmen muss, bis man einen freien Tisch bekommt. Dafür lohnt sich das Warten. Denn Meeresfrüchte mit grünem Curry oder Rambutan-Früchte geben ebenso wie die dezente Einrichtung genug Grund, wiederzukommen. *Very popular and always busy Thai restaurant. Even on a Wednesday evening, it can happen that you first have to enjoy a lemon-grass drink at the bar before a table becomes available. But it's worth the wait. Seafood with green curry or rambutan fruits, as well as the discreet furnishings give you enough reasons to return.* » Bad Cannstatt, Daimlerstr. 63, Tel. 55 34 26 55, www.thai-thaani.de

## Vietnamesisch\_Vietnamese

### Le

Ein Stückchen Vietnam in Feuerbach. Dafür sorgt nicht nur die asiatisch-freundliche Inhaberfamilie, sondern auch das wirklich hervorragende und günstige Essen. Spezi-

alität des Hauses ist der Feuertopf, doch Vorsicht: Der Schärfegrad dieses Gerichts ist für manch europäischen Gaumen eventuell zu hoch. *The Asian-friendly owners and the really excellent and reasonably priced food create a little piece of Vietnam in Feuerbach. The house specialty is the peppercorn, but be careful – the spiciness of this dish is likely too hot for most European palates.* » Feuerbach, Fahionstr. 7, Tel. 856 04 70, www.le-feuerbach.de

### Noodle 1 Dining

Viele kommen vor allem wegen der unglaublich leckeren und authentischen Nudelsuppen hierher, die man zu jeder Tageszeit genießen kann. Dementsprechend trifft man hier auch schon mittags auf viele fleißig löffelnde „Suppenkasper“, die mit ein wenig kulinarischer Exotik etwas Würze in ihren Alltag bringen. Aber auch die leckeren Wokgerichte, das Fingerfood oder die Salate gehen weg wie warme Semmeln. *Many diners come here to enjoy the tasty and authentic noodle soups that are served throughout the day. So even at mid-day you'll see many soup lovers busily spooning away to add a little culinary exoticism in their daily lives. The delicious dishes from the wok, finger food and salads are also quickly devoured like hot cakes.* » Mitte, Wilhelmsplatz 1, Tel. 86 02 01 86, www.noodle1.de

### Takeshii's Vietnamese Cuisine

„Satt-Sehen“ kann man sich hier auch am wirklich gelungenen Interieur, das mit chilligen Lounge-Ecken, coolem Sound und geheimnisvollem Lichterspiel den Stil der großen Bar-Restaurants in Metropolen wie London oder New York gekonnt imitiert. Doch wer möchte schon mit leerem Magen sitzenbleiben? Bei der immensen Auswahl an wohlschmeckenden vietnamesischen Köstlichkeiten wohl niemand! Ein Muss sind auch die leckeren Cocktails, ohne die hier kein Abend ausklingen sollte. *You can feast with your eyes in this restaurant that slickly and successfully imitates the large bar-restaurants of London or New York with its chilling lounge corners, cool music and esoteric lighting. But who wants to sit with an empty stomach? There's no need to, because there's an immense choice of tasty Vietnamese delicacies. Don't go home without trying the delicious cocktails.* » Mitte, Esslinger Str. 12, Tel. 2483 95 59, www.takeshii.de



Mata Hari, Innenstadt

# Kneipenszene\_

## around the bars

## Vom Frühstück bis zum Absacker\_ from breakfast to nightcap

Wo man das beste Frühstück der Stadt bekommt, wo die besten Cocktails gemixt werden und wo am Wochenende die beste Party-Stimmung herrscht, ist letztendlich Geschmackssache. Gute Café-, Bar- und Nightlife-Adressen findet man in Stuttgart jedenfalls genug. Da gibt es Cafés wie das Herbert'z im Süden, das nach und nach Kult-Status erlangt, oder die Caffè-Bar mit dem persönlichen Flair. Menschen, die es eher alternativ mögen, finden im stürmischen Kap Tormentoso oder Oblomov eine stets offene Tür. Daneben gibt es besonders gemütliche Bars wie die Academie der Schönsten Künste und last but not least die Kneipen der Sorte verraucht, verrucht und trotzdem liebenswert wie das kultige Café Weiß, das alles ist, nur kein Café.

Besonders praktisch ist dabei, dass man nicht weit gehen muss, um von einer Location in die nächste zu gelangen. Denn im Gegensatz zu vielen anderen Großstädten, wo die Innenstädte am Abend oft wie leergefegt erscheinen, ist die City Stuttgarts auch ein großes Szeneviertel mit vielen interessanten

Ecken für jeden Geschmack.

Wer sich zum Beispiel nach der Shopping-Tour mit einem Coffee-to-go auf die Treppe am Kunstmuseum setzt, kann besonders schön erleben, wie sich die Szenerie an lauen Sommerabenden wandelt. Statt Menschen mit Einkaufstaschen erklimmt nun ein buntes Szene-Publikum die Stufen zum kleinen Schlossplatz und die begehrten Plätze in der angesagten Bar Waranga. Langsam füllen sich der Platz und die Treppe, mehr und mehr Menschen nippen an ihrem Prosecco, Cocktail oder Bier und genießen den herrlichen Ausblick auf den (großen) Schlossplatz.

Nach diesem „Warm up“ geht es für viele aber erst richtig los und man spaziert eine Straße weiter auf die Party-Meile Stuttgarts, die Theodor-Heuss-Straße. Hier steigt der Party-Bär vor allem in den angesagten Anlaufstellen der Nacht wie dem Barcode oder der Muttermilch. Abseits des Mainstreams amüsiert man sich hingegen in den Wagenhallen am Nordbahnhofgelände, die mit Livekonzerten, Kunst-Performances und Clubnächten ebenfalls alles bieten, was

das Nightlife-Herz begehrt (siehe auch Clubs Seite 116).

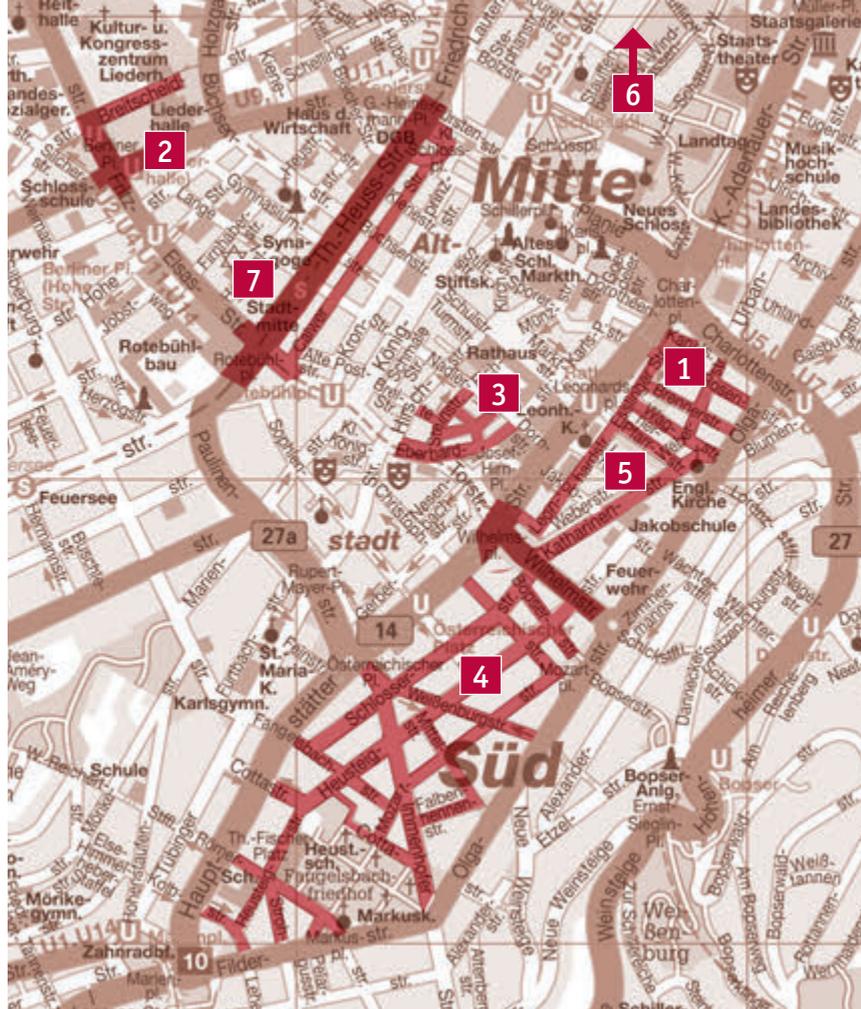
Where to get the best breakfast, where the best cocktails are mixed or where to party at weekends – it's all a matter of taste. Whatever your preference, you'll find no shortage of good cafes, bars and nightclubs in Stuttgart. If you're looking for a nice cafe, try Herbert'z in the south, which is slowly gaining cult status, or the Caffè-Bar, which offers a personal touch. For people who prefer things to be more alternative, there are places such as the stormy Kap Tormentoso or the Oblomov. There are also comfortable bars such as the Academie der Schönsten Künste. Last but not least there are bars that are smoky and seedy but nevertheless endearing, such as the cult Café Weiß, which is a lot of things but not a café despite its name.

Stuttgart is really practical because you don't have to travel far to get from one place to the next. Unlike many other big cities, whose centers seem to be swept empty in the evening, Stuttgart's heart is a place where a trendy crowd hangs out at

night and where there are many interesting places to suit every taste.

If you sit on the Kunstmuseum (art museum) steps after a shopping trip with a take-out coffee, you'll experience how the scene changes on warm summer evenings. Instead of day visitors with shopping bags, a lively crowd climbs up the steps to the small Schlossplatz and the coveted seats in the trendy Bar Waranga. The square and the steps slowly fill up with more and more people sipping a Prosecco, cocktail or beer and enjoying the view of the larger Schlossplatz.

After warming up here, things really heat up for the many partygoers who head for the Stuttgart's party mile, Theodor-Heuss-Straße. Things are especially hot in popular night spots such as the Barcode and Muttermilch. Non-mainstream nightclubs include the Wagenhallen in the grounds of the Nordbahnhof train station. The club stages live concerts, art performances and club nights – everything, in fact, that night owls could wish for (see also Clubs on page 116).



Calwer Straße



Theodor-Heuss-Strasse



Hans-im-Glück-Brunnen

## Hier ist was los!\_the happening places

### 1. Bohnenviertel

Erstes Stuttgarter Wohnquartier außerhalb der Stadtmauer, entstanden im 15. Jahrhundert und benannt nach den damals armen Bewohnern, die Bohnen anpflanzten. Heutzutage gibt es hier zahlreiche Trödeläden, Cafés, Kneipen und die Weinstube im historischen Schellenturm *First residential area outside of Stuttgart's city wall; created in the 15th century and named after the poor people who lived there and grew bean plants. Today, there are numerous junk shops, cafés, bars and a wine bar in the historic Schellenturm tower.* » Bezirk Mitte: Brennerstraße, Esslinger Straße, Kanalstraße, Katharinenstraße, Leonhardstraße, Pfarrstraße, Rosenstraße, Wagnerstraße, Weberstraße, www.stuttgarter-bohnenviertel.de

### 2. Bosch-Areal

Stadtquartier auf dem ehemaligen Bosch-Industriegelände. Um den markanten 1.500 qm großen, mit Glas und Stahl überdachten Innenhof liegen denkmalgeschützte Bürohäuser mit Märkten, Läden, Restaurants, Clubs, Cafés und dem Literaturhaus sowie ein großes Cinemaxx-Multiplex-Kino *Residential area on the former Bosch industrial grounds. Surrounding the prominent, 1,500 sqm interior courtyard, roofed over with glass and steel are historically listed office buildings with markets, stores, restaurants, clubs, cafés, the Literature House*

and a large Cinemaxx multiplex. » Bezirk Mitte: Berliner Platz, Breitscheidstraße, Robert-Bosch-Platz

### 3. Hans-im-Glück-Brunnen

Winziger märchenhafter Platz, etwas versteckt hinter dem Rathaus gelegen, mit dem wunderschönen kleinen Hans-im-Glück-Brunnen in der Mitte. Hier befinden sich viele Cafés, Restaurants und Bars in den Seitenstraßen, die das Viertel mehr und mehr zum Szeneviertel machen *A tiny fairy-tale plaza, somewhat hidden behind city hall, with the wonderful little Hans-im-Glück fountain in the center. Here you can find many cafés, restaurants and bars in the side streets; these are making this area more and more trendy.* » Bezirk Mitte: Geißstraße, Eberhardstraße

### 4. Heusteigviertel

Anders als der offizielle Stadtteil, ist das historische Heusteigviertel ein kleines begrenztes Künstlerviertel im Süden der Stuttgarter Innenstadt zwischen Wilhelmsplatz und Immenhofer Straße mit zahlreichen Läden, Galerien, Bars und Restaurants *Although it has the same name as the official district, historic Heusteigviertel is a small artists' quarter south of downtown Stuttgart, between Wilhelmsplatz square and Immenhofer Straße, with numerous small stores, galleries, bars and restaura-*

*nts.* » Bezirk Mitte & Süd: zwischen/ between Hauptstätter Straße, Wilhelmstraße, Olgastraße & Filderstraße

### 5. Leonhardsviertel

Nachts erleuchtet seit jeher die roten Lämpchen Stuttgarts Rotlichtbezirk, doch trotz Schmutzel-Image erfährt das Viertel gerade einen Umbruch. Vor allem der Jazzclub Bix im Gustav-Siegle-Haus hat dem Viertel gut getan und sorgt für die Ansiedlung weiterer Galerien und Künstler. Der Wilhelmsplatz ist ohnehin schon ein absoluter Szene-Treff mit zahlreichen Restaurants und Bars *From time immemorial, the red lamps of Stuttgart's red-light district have been lit here at night. Despite this seedy image, the area is currently experiencing a renaissance. Above all, the Jazzclub Bix in the Gustav Siegle House has been beneficial for this quarter, paving the way for the settlement of further galleries and artists. Wilhelmsplatz square is a really trendy place to go anyway, with plenty of restaurants and bars.* » Bezirk Mitte: Wilhelmsplatz, Leonhardstraße, Katharinenstraße, Hauptstätter Straße

### 6. Nordbahnhof – Wagenhallen

Die ehemaligen Abstell- und Wartungsanlagen am Nordbahnhof sind heute ein Ort der Kultur. Hier finden Konzerte, Partys, Ausstellungen, Lesungen und viele andere

Events jenseits des üblichen Mainstreams statt. Derzeit werden die Wagenhallen umfangreich saniert, die Wiedereröffnung ist für Oktober 2018 geplant *The former railway sidings and maintenance yards at the Nordbahnhof train station are now a cultural venue. Concerts, exhibitions, readings and many other non-mainstream events take place here. The Wagenhallen is undergoing comprehensive renovation with its reopening scheduled for October 2018.* » Bezirk Nord: Innerer Nordbahnhof, Nordbahnhofstraße

### 7. Theodor-Heuss-Straße & Calwer Straße

Seit die Fahrbahn verkleinert und die Gehsteige verbreitert wurden herrscht Partystimmung in der „Theo“. Zahlreiche Clubs haben sich hier angesiedelt und sorgen statt für ein erhöhtes Verkehrs- nun für ein erhöhtes Partyaufkommen, das sich bis in die Seitenstraßen erstreckt, besonders beliebt ist dabei die feine Calwer Restaurant-Straße *Since the road has been narrowed and the sidewalks broadened, a party mood reigns in the Theo. Loads of clubs have settled here; instead of a high traffic volume, there is now a high party volume that extends into the side streets. The fine Calwer Straße restaurant row is especially popular.* » Bezirk Mitte: Rotebühlplatz, Theodor-Heuss-Straße, Calwer Straße



Café Graf Eberhard, Innenstadt



Caffé-Bar, Innenstadt

## Die besten Bars & Cafés\_the best bars & cafés

### Innenstadt\_city center

#### Academie der Schönsten Künste ☀️☕️

Der schwarz-weiß karierte Fußboden, die Kunst an den Wänden, die Bistroeinrichtung mit kleinen Holztischen und dem großen Steintisch im Eingangsbereich, die Wendeltreppe zu den Toiletten, die süßen Kleinigkeiten am Eingang und der wunderschöne Hofgarten als Terrasse, all dies macht die Academie so liebenswert. Dass bei Bernd Heidelbauer auch noch alles so gut mundet, macht die Sache noch besser. Bekannt wurde die Academie übrigens als Bernd's Lädle, einer der ersten Orte in Stuttgart, an dem man ordentlich frühstücken konnte – ein Umstand, der auch heute noch zutrifft. *The black and white checkered floor, the art on the walls, the bistro furnishings with small wooden tables and a large stone table at the entrance, the spiral staircase to the toilets, the cute knickknacks at the entrance, and the wonderful courtyard garden as a terrace – all these make the Academie so endearing. The fact that everything tastes so good at Bernd Heidelbauer's makes everything even better. By the way, the Academie became well-known as Bernd's Lädle, one of the first places in Stuttgart where you could get a good breakfast – which you can still find here today.* » Mitte, Charlottenstr. 5, Tel. 242436, www.academie-der-schoensten-kuenste.de

#### Biddy Early's Irish Pub 🍷👉

Das mit Abstand beste Irish Pub der Stadt lädt zum Genuss von Guinness, Kilkenny und Cider ein und bietet neben Karaoke-Abend und regelmäßiger Live-Musik auch jede Menge echten irischen Patriotismus. Hier im Untergeschoss kann man zwischen Holzbockern und Sitzcken wirklich vergessen, dass man in Stuttgart ist. Und wenn erst einmal die Vinegar-Chips zum Bier gereicht werden, schlägt der irische Teil des Herzens höher. *By far the best Irish pub in the city. You'll be tempted to enjoy a Guinness, Kilkenny or cider. The pub has a karaoke evening and regular live music, as well as authentic Irish patriotism. Among the wooden stools and the corner seating units in the basement here, you can really forget that you are in Stuttgart. And when salt and vinegar crisps come with your beer, the Irish part of your heart will start to beat faster.* » Mitte, Marienstr. 28 (Eingang/entrance Sophienstraße), Tel. 6159853, www.biddyearlys.de

#### Bistro Brenner ☀️☕️👉

Seit über 20 Jahren Treffpunkt von Menschen, die das Leben genießen. Das Publikum ist bunt gemischt: Geschäftsleute, echte Künstler und wahre Lebenskünstler, Mütter mit Kindern, Studenten, Medienleute und Bohnenviertelbewohner – alle geben sich hier ein munteres Stelldichein. Das Motto der Küche „Alles frisch, immer nach Saison“ und die daraus resultierende mediterran inspirierte schwäbische Kost sowie die hausgemachten Kuchen können sich auch wirklich sehen lassen. *For over 20 years a meeting place for people who enjoy life. The crowd is a lively mix of business people, artists and bohemians, mothers with children, students, media people and local residents. They all help to make it a cheerful place to be. The kitchen's motto is "Everything fresh and always seasonal." The resulting Mediterranean inspired Swabian food as well as the homemade cakes speaks for itself.* » Mitte, Brennerstr. 5, Tel. 4116727, www.brenner-stuttgart.com

#### Café Chamäleon ☕️☕️

Die Bäckerei Hafendörfer betreibt hier ein eigenes Café, das vor allem bei Auswärts-Frühstückern sehr beliebt ist. Denn erstens kann man hier mit guten Brötchen und gutem Kaffee in den Tag starten und zweitens kann man bis in den Nachmittag hinein sein Frühstück genießen. Aber auch Kuchen und anderes Gebäck lohnen den Besuch. Und wer lieber zu Hause frühstückt, der kann natürlich Brötchen, Brot und süße Leckereien auch mitnehmen. *The Hafendörfer bakery operates its own café here, which is popular mainly among people who want to eat breakfast out. Not only can you start off your day well with good rolls and coffee, you can enjoy your breakfast until afternoon. But cakes and other pastries also make a visit worth your while. And if you still prefer to eat breakfast at home, you can naturally also take rolls, bread and sweet delicacies with you.* » Mitte, Eberhardstr. 35, Tel. 245422, www.hafendorfer.com

#### Café Graf Eberhard ☀️☕️

Auch jenseits des direkten Innenstadtrubels gibt es schöne Cafés in Stuttgart. Eines davon ist das erst kürzlich wiedereröffnete Graf Eberhard im hinteren Teil des Eberhard-Passagen-Gebäudes. Hier findet man eine kleine Oase mit einer großen Kuchen- und Tortenauswahl, die vor allem im Sommer zum längeren Aufenthalt einlädt, sitzt es sich auf der Terrasse an der Nesenbachstraße doch ruhig und angenehm. *There are*

*also nice cafés in Stuttgart that are far away from the city center's hustle and bustle. One is the only recently re-opened Graf Eberhard in the rear part of the Eberhard Passagen building. You'll find a little oasis here, with a large selection of cakes and tarts that invite you to stay longer – especially in summer, when you can sit quietly and comfortably on the terrace on Nesenbachstraße.* » Mitte, Nesenbachstr. 52, Tel. 242025

#### Café Königsbau ☀️☕️

Seit über 50 Jahren feinste Pralinen, hausgemachte Kuchen und eine Einrichtung, die noch an die gute alte Zeit erinnert, das ist das Café Königsbau. Und weil es hier neben modernen Kaffee-Variationen auch noch klassischen Filterkaffee gibt, trifft man hier auch ein etwas älteres Publikum. Besonders beliebt: Die Plätze an den Fenstern zum Schlossplatz. Hier kann man herrlich geschützt dem Treiben auf der Königstraße zusehen. Aber auch die große Terrasse lohnt einen Aufenthalt. *For more than 50 years the Café Königsbau has been a place for extremely delicious chocolates, home-made cakes and furnishings that remind you of the good old days. And because you can find not only modern coffee variations but also classic filter coffee, a somewhat older clientele comes here. The tables at the windows looking over the Schlossplatz square are especially popular. Ensconed here, you can watch the comings and goings on Königstraße. But the large terrace is also a good place to spend your time.* » Mitte, Königstr. 28, Tel. 290787, www.koenigsbau-cafe.de

#### Café Künstlerbund ☀️☕️☕️

Morgens, mittags, abends, das Café Künstlerbund passt immer. Direkt am Schlossplatz gelegen, bietet es neben einem mit schönen Sitzbänken und Holztischen eingerichteten Raum auch eine wunderbare Terrasse. Hier lässt es sich, das Kunstgebäude im Rücken, einfach gut genießen. Denn ein sehr empfehlenswertes Frühstück, hausgemachte Kuchen, gutes Eis und wechselnde Mittagsgesichter laden zum Verputzen ein. *Vor allem Frühstücksfreunde werden zu guten Preisen ordentlich satt. Mornings, noon or night: there is always a good time to go to the Café Künstlerbund. Located directly on Schlossplatz square, it has not only a room furnished with pretty bench seats and wood tables, but also a wonderful terrace. Seated here, with the art building behind you, you can simply enjoy yourself. A highly recommended breakfast, homemade cakes, good ice cream and lunch*

*specials tempt you to eat up. Especially fans of breakfast will get properly full at good prices.* » Mitte, Am Schloßplatz 2, Tel. 2270036, www.kuenstlerbund-stuttgart.de

#### Café Le Theatre ☀️☕️

Wer kann schon das ganze Jahr über eine offene Terrasse anbieten? Das Le Theatre natürlich, liegt diese Terrasse doch in einer Passage und wird im Winter sogar beheizt. In direkter Nachbarschaft zur Komödie im Marquart und den Innenstadt-Kinos gelegen, ist es vor allem bei Theater- und Kinogängern vor und nach der Vorstellung sehr beliebt. Aber auch alle anderen, die ein gutes Frühstück, knackige Salate, einen täglich wechselnden Mittagstisch und frische Kuchen lieben, kommen gerne hierher. *Who can provide an open terrace throughout the year? The Le Theatre, of course: This terrace is located in a passage and is even heated in winter. Positioned right next to the Komödie im Marquart and the city center cinemas, it's very popular, especially among theater- and moviegoers, before and after the presentations. But everyone else who loves a good breakfast, crispy salads, daily lunch specials and fresh-baked cakes likes to come here.* » Mitte, Bolzstr. 6 (in der Gloria-Passage), Tel. 2262610, www.cafeletheatre.de

#### Café Weiß ☕️👉

Kult, Kult und nochmal Kult, das steht über dem Café Weiß. Dabei kennen noch nicht besonders viele diese Kneipe, die alles ist, nur kein Café. Denn hier gibt es Bier, Wodka und jede Menge Knabberzeugs, letzteres kostenlos. Schräg wird hier niemand angesehen, jeder ist willkommen, vom Manager über den Schauspieler bis hin zum Punk. *Cult, cult and yet more cult is how Café Weiß can be described. This bar is actually not very well known and it is many things -- just not a café. It has beer, vodka and lots of free munchies. Nobody will get odd looks and all are welcome from business executives to actors to punks.* » Mitte, Geißstr. 16, Tel. 244121, www.cafe-weiss.de

#### Caffé-Bar ☀️☕️

Hier begrüßt einen der gut gekleidete Barista hinter der Holzbar noch persönlich und der kleine, aber feine Raum wäre mit seinen Holzmöbeln, dem Stuck und den Erdtönen auch ein Anlaufpunkt für Ernest Hemingway gewesen. Neben der schönen Einrichtung erwartet einen hier einer der besten Espresso der Stadt und täglich eine italienische Kleinigkeit zu Essen wie zum Beispiel die leckeren Tramezzini und Pa-



Grand Café Planie, Innenstadt



Biddy Early's Irish Pub, Innenstadt



Hüftengold, Innenstadt

sticcini *You'll be made welcome here personally by one of the well-dressed barista behind the wooden bar. Ernest Hemingway would have liked the fine, small but fine room with its wooden furniture, moldings and earthy tones. Besides the beautiful decor, one of the city's best espressos is served here. There is an Italian snack every day, such as tasty tramezzini and pasticcini.* » Mitte, Torstr. 27, Tel. 234 89 61, [www.caffe-bar.com](http://www.caffe-bar.com)

### California Bounge ☀️

Aus Bar und Lounge mach Bounge, hat sich der Betreiber des California einst gedacht, als er auf die neue Konkurrenz in der nahen Theodor-Heuss-Straße reagieren musste. Doch diese Angst war unnötig, ist und bleibt das California doch eine wundervolle Bar mit gutem Angebot an Getränken, gemütlichen Plätzen und einer schönen Terrasse mit Blick auf das Treiben der Stadt. *Bar + lounge = Bounge. This is what the operator of the California thought when he had to respond to the new competition in nearby Theodor-Heuss-Straße. But this fear was unfounded: The California is and will continue to be a wonderful bar with a nice range of drinks, comfortable seats and a pretty terrace with a view of the hustle and bustle of the city.* » Mitte, Börsenplatz 1, Tel. 226 08 74, [www.bounge.de](http://www.bounge.de)

### Ciba Mato ☕️🍷☀️

Dieser Laden macht auf chic und asiatisch. Denn hier gibt es das Orientzimmer, das Buddha-Zimmer oder den White Room. Sie sind mit viel Stoff, Statuen und den passenden Möbeln je nach Motto eingerichtet und bieten den Rahmen für Frühstück, Mittagessen, Abendmahl oder Club-Abende. Das wirklich Besondere am Ciba Mato ist aber die feine Auswahl an hochwertigen Spirituosen. So gibt es hier vor allem erlesene Wodkas, die wahlweise pur oder als Cocktail genossen werden können. *This place is pitched towards the chic and has an Asian feel. Here, you can find the Orient Room, the Buddha Room and the White Room. Depending on the theme, these are furnished with lots of fabric, statues and suitable furniture, setting the scene for breakfast, lunch, dinner or club evenings. However, what makes the Ciba Mato really special is the fine selection of high-quality spirits. Therefore, you can find above all superior vodkas here; these can be enjoyed straight or as a cocktail.* » Mitte, Wilhelmplatz 11, Tel. 236 98 51, [www.ciba-mato.de](http://www.ciba-mato.de)

### Deli ☕️☀️☕️

Das Deli gehört einfach an den Hans-im-Glück-Brunnen, zumindest kann man es sich mittlerweile anders nicht mehr vorstellen. Schließlich kann man aus dem Lokal im

Natursteinhaus mit seinen Rundbögen oder von den Plätzen im Freien so herrlich das Leben rund um den kleinen Brunnen verfolgen und dabei Kaffee, belegte Sandwiches und sogar leckere Cocktails genießen. *It's hard to imagine the Deli anywhere else except next to the Hans-im-Glück fountain. The natural stone building with its archways and outdoor tables is a marvelous place to sit and watch life around the small square while enjoying coffee, sandwiches or even delicious cocktails.* » Mitte, Geißstr. 7, Tel. 236 02 00, [www.deli-stuttgart.de](http://www.deli-stuttgart.de)

### Grand Café Planie ☕️☕️☕️

Wo sich ältere Damen zu Kaffee und Kuchen treffen, schwule Pärchen die Sonne auf der Terrasse genießen, Familien darüber diskutieren, wer welche Torte bekommt und frisch Verliebte gemeinsam eine der vielen Frühstücksvariationen kosten, dort ist die Großstadt zum Greifen nahe. Kein Wunder, dass dieser Ort dann auch den Namen Grand Café verdient hat. Eine riesige Auswahl an hausgemachten Kuchen und Torten, selbst hergestellte Backwaren, frische Tagesgerichte, die pompöse und leicht barocke Einrichtung und die herrliche Terrasse am Karlsplatz lassen einem aber auch keine andere Wahl als zu denken, man sei in Paris. *The big city is very close here, where older matrons meet for coffee and cake, gay couples enjoy the sun on the terrace, families discuss who gets which fancy cake and new lovers taste one of the many breakfast variations together. It's certainly fitting that this place has the name Grand Café, with its huge selection of homemade cakes, tarts and pastries and fresh daily specials. However, the flamboyant, somewhat Baroque furnishings and the wonderful terrace on Karlsplatz square won't give you a choice but to think that you are in Paris.* » Mitte, Charlottenplatz 17 (am/on Karlsplatz), Tel. 29 25 53, [www.grandcafeplanie.de](http://www.grandcafeplanie.de)

### Holanka-Bar ☕️

Ob auf dem Kleinen Schlossplatz im Buchhaus Wittwer oder in der Nähe der Stiftskirche, in den zwei Holanka-Bars wird Kaffee-Kultur groß geschrieben. Denn hier wird ausschließlich Kaffee der Stuttgarter Rösterei Hochland serviert und zu köstlichen Kaffee-Spezialitäten komponiert. Auch die kleinen Muffins und anderen Süßigkeiten schmecken sehr gut. Natürlich kann man in den Holanka-Bars auch gleich noch den guten Hochland-Kaffee für zu Hause mitnehmen. *On the Kleiner Schlossplatz square in the Wittwer book shop or near the Stiftskirche church: The focus is on coffee culture in the total of three Holanka bars. Only coffee from the Stuttgart-based Hochland roasting house is transformed into delicious coffee specialties and served here. The little*

*muffins and other sweets also taste very good. Naturally, you can also go to the Holanka bars to take some good Hochland coffee home with you.* » Mitte, Kirchstr. 6b ■ Mitte, Königstr. 30 (im Buchhaus Wittwer) ■ [www.hochland-kaffee.de](http://www.hochland-kaffee.de)

### Hüftengold ☕️☀️☕️

Im Hüftengold ist man goldrichtig, um sich selbiges anzuesen: die gute Küche von Schnitzel bis Salat, die selbstgemachten und überaus guten Kuchen, das hausgemachte Eis und die vielen Kaffee-Kreationen unterstützen einen dabei in jeder Hinsicht. Selbst diejenigen, die ein langes und ausgedehntes Frühstück jeder anderen Mahlzeit vorziehen, kommen im mit rosa Kissens, Naturholzmöbeln, Fellsesseln und geschmiedeten Zierelementen überaus extravagant eingerichteten Lokal voll auf ihre Kosten, schließlich gibt es das Frühstück von 7.00 bis 16.00 Uhr. *After visiting Hüftengold you might end up with fat hips (Hüftengold) thanks to the good food, from cutlets to salads, very good homemade cakes, homemade ice cream and many coffee creations. This is an extravagantly decorated place with pink pillows, natural wood furniture, fleece seats and wrought ornaments. People who like a long ample breakfast over all other meals will be well served since breakfast is served from 7 am to 4 pm.* » Mitte, Olgastr. 44, Tel. 248 69 88, [www.hueftengold.de](http://www.hueftengold.de)

### Kap Tormentoso ☕️👉

Benannt nach dem Stürmischen Kap, heute eher bekannt als Kap der guten Hoffnung, geht es hier an manchen Tagen wirklich stürmisch zu. Denn regelmäßig heizen Live-Bands in der Hirschstraße ein und verwandeln die untere Etage in einen brodelnden Kessel, während im Erdgeschoss weiter fleißig Bier getrunken und gegessen wird. Beliebt sind übrigens die überaus guten Focaccias mit viel Belag. Und wer gerne rauchen möchte, der kann das auch, denn im Untergeschoss mit den gemütlichen Lederbänken ist Qualmen erlaubt. *Named after the stormy cape which is now better known as the Cape of Good Hope, this place can sometimes get pretty stormy. Live bands regularly make things hot on the Hirschstraße here, transforming the basement floor into a seething boiler, while people continue to eat and drink beer on the ground floor. The excellent focaccia, with plenty of toppings, is popular here. And if you like to smoke, you can sit on the comfortable leather benches on the lower floor, where smoking is permitted.* » Mitte, Hirschstr. 27, [www.kap-tormentoso.de](http://www.kap-tormentoso.de)

### Kostbar ☕️☕️☕️

Im chichen und modernen Ambiente mit dunklen Möbeln und kleinen Tischen lässt es sich bestens frühstücken oder essen. Vor

allem den Start in den Tag kann man beim riesigen Gourmet-Frühstück oder den anderen Gedecken genießen. Und wenn der gewählte Tisch für eine so große Auswahl zu klein ist, dann bringt der Kellner gerne einen Anstecktisch, auf dem dann Brötchen, Müsli, Wurst und Käse ausreichend Platz finden. Wer allerdings am Wochenende einen Platz ergattern möchte, der sollte früh dran sein oder aber eine Reservierung tätigen. *You can breakfast or eat very well in a chic, modern ambience, with dark furniture and small tables. You can especially enjoy starting your day with the huge gourmet breakfast or the other set meals. And if the table you have chosen is too small for such a large selection, the waiter will be happy to bring an attachment table with sufficient room for rolls, muesli, cold cuts and cheese. However, if you want to get a table on the weekend, you should come early or make a reservation.* » Mitte, Steinstr. 3, Tel. 470 45 95, [www.kostbar-stuttgart.de](http://www.kostbar-stuttgart.de)

### Leysieffer Café am Schlossgarten ☕️☀️

Das zur Nobelherberge Althoff Hotel am Schlossgarten gehörende Café ist ein wunderschöner Ort, um klassisches Kaffeehaus-Ambiente zu erleben. Die gepolsterten Samtmöbel, die große Auswahl an Kuchen und Torten, Kaffee, den es hier auch noch als Portion oder Kännchen gibt und eine wunderschöne Terrasse mit Blick auf Eckensee, Staatstheater und Neues Schloss – alles passt wunderbar ins Gesamtbild und lässt einen den Alltag vergessen. *This café, which belongs to the high-class hotel am Schlossgarten, is a wonderful place to experience a classic coffeehouse ambience. The upholstered velvet furniture, the large selection of cakes and pies, the coffee that is available by the cup or by the pot, and a lovely terrace with a view of Eckensee lake, the State Theater and the Neues Schloss castle – all of this fits perfectly into the overall impression, allowing you to forget everyday life.* » Mitte, Schillerstr. 23, Tel. 20 26 0, [www.hotelschlossgarten.com](http://www.hotelschlossgarten.com)

### Mata Hari ☕️👉☕️

Als wäre man in eine Wohnung aus den 70ern gestolpert, so kommt einem das Mata Hari mit seinen orange gestreiften Tapeten vor. Und so fühlt man sich hier auch wie in einer guten Stube. Es ist eben gemütlich in diesem Lokal. Doch brechend voll ist es nicht nur der Gemütlichkeit wegen. Auch Schnitzeltag am Montag, DJs, Live-Bands und der schöne Außenbereich tragen ihren Teil dazu bei. *You might feel as if you have stumbled into a home from the 1970s when you arrive at the Mata Hari, with its striped orange wallpaper. But you'll also feel as if you are in a comfortable living room. Things are cozy here! But*



Kap Tormentoso, Innenstadt



Obломow, Innenstadt

this is not the only reason why it is jam-packed. Cutlet day on Monday, DJs, live bands and the nice outdoors area play their part, too. » Mitte, Geißstr. 3, Tel. 5042 1479

### Minibar ☀️

Ach je, ist die süß, diese Minibar. Und damit ist nicht der kleine Kühlschrank in irgendeinem Stuttgarter Hotel gemeint, sondern eine waschechte Bar, nur eben der kleineren Art. Aber nicht nur klein ist sie, sondern auch wirklich chic. Denn der Rohbaucharakter, die weiße Bar, die schönen Lampen im 70er-Jahre-Stil und die Sitzbänke mit den kleinen Tischwürfeln sehen allesamt aus, als wären sie dem Katalog eines Innenarchitekten entsprungen. Dass die Drinks, der Kaffee und der Service perfekt ins Bild passen, macht die Minibar definitiv zum Ausgeh-Tipp. *Oh my, this Minibar certainly is cute! We don't mean the little refrigerator in some Stuttgart hotel, but rather a real bar; just one that's a bit on the small side. But it's not only small, but also really chic. The bare brickwork character, the white bar, the nice 70s-style lamps and the bench seats with the small cubic tables all look as if they come from the catalog of an interior designer. The fact that the drinks, the coffee and the service fit perfectly into the picture definitely makes the Minibar a place to go.* » Mitte, Paulinenstr. 8, www.minibar-stuttgart.de

### Mos Eisley 🍷 🍷

Dass man hier auch gut essen kann, ist im Mos Eisley nebensächlich. Denn wie in der gleichnamigen Bar aus Star Wars geht es hier etwas alternativer zu als im Rest der Galaxis. Dafür sorgen die wechselnden Themenabende ebenso wie das bunte Publikum. Auch morgens lohnt sich ein Besuch zum Genuss eines der Spezialfrühstücke. *The fact that you can also eat well in the Mos Eisley is a side issue. Just like in the bar of the same name in Star Wars, things are somewhat more alternative here than in the rest of the galaxy. This is ensured by various theme evenings as well as by the colorful crowd. A visit in the morning is also worthwhile, so that you can enjoy one of the special breakfast.* » Mitte, Fritz-Elsas-Str. 20, Tel. 284 2957, www.mos-eisley-stuttgart.de

### Mrs Jones ☀️ 🍷

Das Mrs Jones war eine der ersten Locations im heute szenigen Viertel rund um den Hans-im-Glück-Brunnen. Doch in die Jahre gekommen ist die Dame noch lange nicht. Ein überdimensionaler, sargförmiger Kronleuchter bestimmt die Szenerie dieser in Rot gehaltenen Lokalität. Die 70er-Jahre-Tapeten, die gepolsterte Sitzzecke und der Bartresen

aus dunklem Holz tragen ihr Übriges zu dieser Mischung aus Chill-Out-Lounge, Pub und Animierschuppen bei. Dem schicken Ü30-Publikum gefällt, die Auswahl an Whiskey und Spirituosen ist riesig und geraucht werden darf hier auch. *Mrs Jones was one of the first new venues in the now trendy area around the Hans-im-Glück-Brunnen, but it is still as fresh as ever. An oversized, casket-shaped chandelier sets the scene in this local bar; which is decorated in red. The 1970s wall coverings, upholstered seats and the dark wooden bar also help create the atmosphere in this mix of a chill-out lounge, pub and lively local bar. The chic over 30s crowd love it. There is a large choice of whiskeys and smoking is allowed.* » Mitte, Geißstr. 8, Tel. 860 23 82, www.mrs-jones.net

### Netzer ☀️ ☕

Jede Menge Studenten und unter der Woche Mitarbeiter der vielen Versicherungen, Werbeagenturen und Kanzleien aus der Umgebung, das ergibt ein buntes Völkchen, das da im Netzer zusammenkommt. Sie alle lassen sich das reichhaltige und bis 11.30 (am Wochenende bis 15.00 Uhr) servierte Frühstück ebenso schmecken wie die wechselnden Mittagsgesichte. *Lots of students and, during the week, employees of the many insurance companies, advertising agencies and law firms in the area. This means a lively crowd comes together in the Netzer. They all enjoy the richly varied breakfast served until and until 11:30 am (on weekends until 3 pm) as well as the changing lunch menu.* » Mitte, Herzogstr. 4, Tel. 6994 7644, www.netzer-stuttgart.de

### Nil ☕ ☀️

Schon seit Längerem ist das ehemalige Haus am See als Nil bekannt und beliebt. Denn neben guten Frühstücksangeboten bis 16.00 Uhr und köstlichen Speisen aus der international geprägten Küche lockt vor allem die Lage. Das Café liegt an einem der Seen im Schlossgarten und ist somit von viel Grün umgeben. Dass die Terrasse auch noch leicht über den See ragt, macht den Aufenthalt hier noch schöner. Ob das einer der Gründe ist, warum hier öfter die Spieler des VfB vorbeischaun? *For a long time now, the former Haus am See has been known as the popular Nil. In addition to good breakfasts served until 4 pm and delicious meals from the internationally influenced kitchen, its location entices guests. The café lies by one of the lakes in the Schlossgarten garden and is thus surrounded by lots of green. The fact that the terrace also juts somewhat over the lake makes a stay here even nicer. Is this one of the reasons why players from the Stuttgart FC soccer club come by often?* » Mitte, Am

Schlossgarten 26, Tel. 0 172/72 50 34 9, www.nil-stuttgart.de

### Obломow ☀️ ☀️

Hier trifft sich die alternative Szene vom Heavy-Metal-Fan über den Grunge-Liebhaber bis zum Punk. Dass dabei das Obломow meist erst zur späteren Stunde so richtig voll wird, liegt wohl an den Gewohnheiten der Kundschaft und daran, dass sich – nachdem viele andere Lokale schon zu haben – hier eines der Sammelbecken der Innenstadt für alle und jeden befindet. Übrigens: Auch der späte Hunger kommt hier nicht zu kurz. Vor allem die Pommes und die Sandwiches sind Kult. *This is where the alternative scene meets, from heavy metal fans to grunge lovers to punks. The fact that the Obломow usually gets really full later in the evening is probably due to the habits of its customers and that it functions as a city center gathering place for everyone after many other places have already closed. By the way, late-night hunger pangs will also be satisfied here. Especially the French fries and sandwiches have cult status.* » Mitte, Torstr. 20, Tel. 0157/71 53 2031

### o.T. ☀️ ☕ ☗

Wenn einem als Künstler nichts einfällt oder man mit einem Namen keine Vorprägung erzeugen möchte, dann nennt man sein Werk o.T. – ohne Titel. Jede Menge Vorprägung und trotzdem keinen Titel hat die Bar o.T. im Kunstmuseum. Hier gibt es tagstüber Kaffee, Snacks und Kuchen und am Abend Live-Musik und DJs. Und wem die wechselnde Stimmung im Innenraum auf die Nerven geht, weil die Lichtinstallation mal wieder zu schnell wechselt, der findet ein schönes Plätzchen auf der großen Terrasse direkt an der Königstraße. *If a German artist can't think of a name for his latest work, or he doesn't want to create a formative influence with the name, he will call it o.T. – ohne Titel (Untitled). The o.T. bar in the art museum has quite a bit of influence, even though it has no title. During the day, you can find coffee, snacks and cake here, and live music and DJs in the evening. And if the varying moods in the interior room are annoying because the light installation is changing too quickly, you can find a nice seat on the large terrace directly on Königstraße.* » Mitte, Kleiner Schlossplatz 1, Tel. 280 44 41, www.ot-bar.de

### Palast der Republik 🍷 🍷 🍷

Was gehört zu einem perfekten Sommerabend in Stuttgart? Genau: Mindestens ein bis zehn Biere am Palast. Und ja, es heißt am Palast und nicht im Palast. Denn im ehemaligen Klohäuschen an der Friedrich- und Lautenschlagerstraße hält man sich nur auf, um das scheußlichste Klo der Stadt

aufzusuchen oder aber etwas zu Trinken zu holen, damit man später doch wieder zum Klo muss. Ansonsten hält man sich hier bevorzugt im Freien auf, genießt die lockere, ungezwungene und freie Atmosphäre und wechselt zwischen Gesprächen mit Wildfremden und denen, die man kennt und hier immer trifft. Dieser Ort ist Kult. *What makes up a perfect summer evening in Stuttgart? Right: at least one to ten beers at the Palast. Yes, "at the Palast," not "in the Palast." People only stop at this former public toilet on the corner of Friedrichstraße and Lautenschlagerstraße long enough to go to the most atrocious toilet in the city or to get something to drink, so that they will have to go to the bathroom anyway later. So people tend to hang around outdoors here, enjoying the relaxed, casual and liberated atmosphere here and switching between talking with total strangers and those that they already know and meet here regularly. This place is cultish.* » Mitte, Friedrichstr. 27, Tel. 226 48 87

### Platzhirsch ☀️

Am Hans-im-Glück-Brunnen wird es langsam eng! Neben Kottan und Mrs Jones gibt es einen weiteren Platzhirschen im Revier. Auf zwei Etagen herrscht hier lockere Kneipenatmosphäre, im Erdgeschoss darf sogar geraucht werden. Schwäbische und internationale Küche zu günstigen Preisen zieht ein vorwiegend studentisches Publikum an. *It's slowly getting crowded around Hans-im-Glück-Brunnen. There's another top dog (Platzhirsch) to rival Kottan and Mrs Jones. The bar has an easy-going atmosphere on two floors. Smoking is allowed on the ground floor. The Swabian and international food and reasonable prices attract a mainly student crowd.* » Mitte, Geißstr. 12, Tel. 76 16 25 08, www.platzhirsch-stuttgart.de

### Schlesinger Int. 🍷 🍷

An großen Holztischen sitzen, Spätzle oder Pommes mit Soß' genießen, dem VfB auf dem Weg zur Meisterschaft zuschauen und dabei das Bier der Woche schlürfen, das ist das Schlesinger. Längst hat es die Kneipe im Parkhaus geschafft, vom Image des linken Schuppens wegzukommen (auch wenn im Logo noch immer der rote Stern zu sehen ist) und sich als feste Größe im abendlichen Ausgehprogramm all derer etabliert, denen die Theodor-Heuss-Straße zu Schicki-Micki ist und die eine ehrliche und offene Kneipe zu schätzen wissen. *Sitting at the large wood tables, enjoying spaetzle or French fries with ketchup, watching FC Stuttgart soccer team on the way to winning the championship while sipping the Beer of the Week – that's the Schlesinger. This bar in a parking garage long ago left behind its image of a left-wing dive (even if a rebellious red star can still be seen in the logo)*



Waranga, Innenstadt



Nil, Innenstadt

and is now a popular evening hang out for those who think Theodor-Heuss-Straße is too trendy and who prefer an honest and open-minded bar. » Mitte, Schlossstr. 28, Tel. 29 65 15, www.schlesinger-int.de

### Waranga ☀️ 🍷

Auf dem Kleinen Schlossplatz wird fleißig geschaut, gelästert und getrunken. Doch dieser Ort ist im Sommer einfach zu schön, um wegen des Schicki-Micki-Publikums darauf zu verzichten. Schließlich brummt hier das Leben der Stadt im Rhythmus der House-Beats. *The in-crowd comes here to people-watch, gossip and drink. But this place is simply too pretty in summer to avoid it due to its yuppie clientele. The city's heart beats here to the rhythm of House music.* » Mitte, Kleiner Schlossplatz 15, Tel. 99 79 92 66, www.waranga.de

### Nördliche Stadtteile\_ Stuttgart north

#### Aussichtsreich ☀️ 🍷 🍷

Frische und knackige Salate oder Schnitzel mit Pommes schmecken im Aussichtsreich ebenso gut wie Bier, Wein und Radler. Außerdem macht das Lokal seinem Namen alle Ehre, hat man von der großen Terrasse auf dem Burgholzloch doch einen wunderbaren Blick über Weinberge, das Neckartal und Bad Cannstatt. Auch innen ist es gemütlich und man nimmt gerne an den Holztischen mit den dunklen Stühlen oder an der großen Bar Platz. *Fresh and crispy salads or cutlet with fries taste as good in the Aussichtsreich as do the beer, wine and shandies. Furthermore, this place lives up to its name (nice view): The large terrace on the Burgholzloch gives you a wonderful panorama over the vineyards, the Neckar valley and Bad Cannstatt. Things are also comfortable and cosy indoors; you'll be happy to take a seat at the wooden tables with the dark chairs or at the large bar.* » Bad Cannstatt, Auerbachstr. 182, Tel. 85 14 24, www.dasaussichtsreich.de

#### Café Fossil ☀️ ☕

Unter der Woche ein ruhiges Plätzchen, muss man am Wochenende oder in den Schulferien schon etwas Geduld mitbringen, denn dann tobt das Café im Museum am Löwentor gehörig. Schließlich sind all die Kinder mit samt ihren Eltern nach dem Ausflug in die Prähistorie hungrig und durstig. Hier schafft man Abhilfe mit Kaffee, kalten Getränken, Kuchen und schwäbischem Essen. Anschließend kann man die angelegten Pfunde bei einem Spaziergang im benachbarten Rosensteinpark wieder abarbeiten. *While this is a quiet place during the week, you have to*

*bring some patience with you on the weekend or during school vacation; this is when the café in the Museum am Löwentor is really hopping. After all, all those children, together with their parents, are hungry and thirsty after their excursion into prehistory. They are satisfied with coffee, cold drinks, cakes and Swabian food. You can then work off a few of the pounds you just gained by taking a walk in the neighboring Rosenstein park.* » Nord, Rosenstein Gewann 1-3 (im Museum am/in the Museum am Löwentor), Tel. 85 69 11 0, www.cafe-fossil.de

#### Frauenlob-Bar ☀️ ☕

Willkommen an Bord. Auf dem Theaterschiff Frauenlob kann man nicht nur Kultur genießen, sondern auch kleine Gerichte, feine Getränke und gute Unterhaltung erleben. Neben der eleganten Bar mit Piano im Schiff steht bei schönem Wetter das große Sonnendeck zur Verfügung und lädt direkt auf dem Neckar zu so mancher Stunde der Entspannung ein. *Welcome on board. You can not only enjoy culture on the Frauenlob theater ship, but also experience small bites to eat, fine drinks and great entertainment. In addition to the elegant bar – with its own piano – in the ship, the large sun deck is open when the weather is nice, inviting you to a few hours' relaxation directly on the Neckar.* » Bad Cannstatt, Am Mühlgrün, Tel. 50 62 27 66, www.theaterschiff-stuttgart.de

#### Glora Kaffeehaus ☕ ☕

Im Bahnhof Cannstatt, dort wo man so et was nicht vermuten würde, befindet sich ein Heiligtum für Kaffee-Liebhaber. Denn hier werden Mokka, Espresso und Co. nicht nur serviert, sondern zelebriert. Dazu noch einen leckeren Bagel und für Naschkatzen italienische Torten und das Herz des modernen und kosmopolitischen Schwaben schlägt höher – ob im Stehbereich oder im gemütlichen Sitzbereich mit seinen gestreiften Tapeten, den dunklen Möbeln, den Ledersesseln und der Bahnhofsuhr. Hier lohnt ein Besuch. *In Cannstatt train station of all places there's a sanctuary for coffee lovers. Mocha, espresso and other coffees are not just served here, they are celebrated. The delicious bagel and Italian cakes for the sweet-toothed also makes the hearts of modern, cosmopolitan Swabians jump – whether in the standing area or in the cozy seating area with its striped wallpaper, dark furniture, leather armchairs and station clock. Well worth a visit.* » Bad Cannstatt, Bahnhofstr. 30, Tel. 51 88 26 15, www.glora-kaffeehaus.de

#### Pilum ☀️ ☕

Im Römerkastell, einer ehemaligen Reiterkaserne in Bad Cannstatt, versteckt sich das wunderschöne Pilum. In dem kleinen Natur-

steinbau mit offener Balkendecke und großem Oberlicht lässt es sich dabei ebenso aushalten wie auf der großen und mit Holzmöbeln geschmackvoll ausgestatteten Terrasse. Auch das Essen überzeugt und wer gerne bruncht, der kommt am Sonntag auf seine Kosten und kann ein reichhaltiges Buffet in schönem Ambiente genießen. *The wonderful Pilum is hidden away in the Römerkastell, a former Roman cavalry barracks in Bad Cannstatt. You can enjoy yourself both in the small natural stone building, with its exposed-beam ceiling and large roof light, and on the large terrace, tastefully outfit with wood furniture. The food will also win you over: If you like eating brunch, you will get your money's worth here, enjoying a sumptuous buffet in a nice atmosphere.* » Bad Cannstatt, Naststr. 5 (im Römerkastell), Tel. 65 84 70 0, www.daspilum.de

### Östliche Stadtteile\_ Stuttgart east

#### Bonnie & Clyde

Was eher düster klingt und auf den ersten Blick mit dem schwarzen Schild und der blutroten Schrift auch so wirkt, entpuppt sich bei genauerem Hinsehen als schöne und einladende Kneipe. Hier kann man beim Pub-Quiz fleißig mitraten, sich mit Freunden gediegen die Klänge der härteren Musikrichtungen anhören oder einfach nur gemütlich essen. Übrigens: Gar nicht gemütlich geht es bei den regelmäßigen Partys zu, wenn Headbanger und Luftgitarre auf der Tagesordnung stehen. *Even though this at first sounds pretty bleak – and also looks it, with the black sign and the blood-red lettering – this place turns out at second glance to be a nice inviting bar. You can take part in the pub quiz, sedately listen to the sounds of the somewhat hard-rock music together with friends or simply enjoy a meal in peace. By the way, it certainly isn't peaceful here during the regular parties; instead, head banging and air guitars are on the agenda.* » Ost, Heinrich-Baumann-Str. 24, Tel. 285 88 20, www.bonnieandclyde-stuttgart.de

#### Kulturwerk ☕ 🎨

Unter der Leitung der „Neuen Arbeit“ werden hier langzeitarbeitslose Menschen und arbeitslose Jugendliche ans Arbeitsleben herangeführt und gefördert. Ein Projekt, das nicht nur aller Ehren wert ist, sondern auch funktioniert. Denn vom Engagement des Service und von der Qualität der Küche kann sich so manch andere Lokalität eine Scheibe abschneiden. Verwöhnen lassen kann man sich im ehemaligen Industriebau

von einem täglich wechselnden Mittagstisch ebenso wie von Kaffee und Kuchen. Außerdem wird im Kulturwerk, der Name verrät es schon, regelmäßig Kleinkunst von Konzert bis Kabarett angeboten. *Under the direction of the Neue Arbeit, people who have been unemployed for a long time, as well as jobless youths, are reintroduced to working life and are given state help. A project that's not only highly commendable, but which also works itself. Some other places would give their eyeteeth for the commitment of the service personnel and the quality of the food here. In the former industrial building, you can enjoy the daily lunch specials as well as the coffee and cake. In addition, as can be seen by the name (culture factory), entertainment from concerts to cabaret is offered here periodically.* » Ost, Ostendstr. 106A, Tel. 480 65 45, www.kulturwerk.de

#### Schlampazius 🍷 🍷 🍷

Man nehme ein wenig alternative Szene, schummriges Licht, dunkle Möbel, ab und an ein Konzert und jede Menge Bier und Essen zu kleinen Preisen, fertig ist das Schlampazius. Es macht Spaß, für ein Konzert in diese Kneipe zu kommen oder einfach nur auf ein Bierchen vorbeizuschauen, denn alles ist original und authentisch. Wahrscheinlich ist das Schlampazius deshalb besonders bei allen denen beliebt, die nichts von Etikette und Sehen und Gesehen werden halten. *Take a portion of the alternative scene, some dim lighting, some dark furniture, a concert or two and large quantities of beer and food at low prices, and you've created the Schlampazius. It's fun to come to this bar for a concert or simply to come by for a beer; everything here is original and authentic. This is probably the reason why the Schlampazius is especially popular among people who don't care about labels and about seeing and being seen.* » Ost, Wagenburgstr. 147, Tel. 46 57 75, www.schlampazius.de

### Südliche Stadtteile\_ Stuttgart south

#### Café Herbert'z ☕ ☀️ ☕

Ist das eine Dampfmaschine oder ist dieses große, kupferne Ding wirklich zum Kaffee machen da? Tatsächlich, es ist eine Kaffeemaschine, die an der Bar des Herbert'z die Blicke auf sich zieht und gekrönt mit einem Adler wirklich etwas her macht. Hier wird Kaffee nicht nur als Getränk gehandelt, sondern ist Kult. Doch auch Freunde gemütlicher Bars kommen zwischen Säulen, Bildern und Stehtischen aus Metall auf ihre Kosten und genießen eines der Tagesgerichte, ein Laugencroissant oder, typisch schwäbisch, eine Brezel mit Butter auf



Palast der Republik, Innenstadt



Maulwurf Kneipe & Bar, Südlich

einem der gemütlichen Kissen in den Fensternischen. *Is that a steam engine, or is that huge copper object really there to make coffee? Yes, the thing that attracts stares at the bar of Herbertz and that is crowned by an eagle really is a coffee machine, and it really does make coffee. Coffee is not treated merely as a drink here, but rather as a cult. But fans of cozy bars also find what they are looking for among the columns, pictures and metal bistro tables. They can enjoy one of the daily specials, a pretzel croissant or – typically Swabian – a pretzel with butter while sitting on one of the comfortable pillows in the window alcoves.* » Süd, Immenhoferstr. 13, Tel. 888 45 66, www.herbertz-bar.de

### Eis-Bistro Pinguin

Hier muss man her, wenn man Eis liebt. Da gibt es kein Wenn und Aber. Auch wenn der Gasträum mit seinem 80er-Jahre-Chic ein wenig in die Jahre gekommen ist, schmeckt das Eis hier so gut, dass es für alles entschädigt. Aber was heißt da Gasträum? Wer ins Pinguin kommt, der holt sein Eis und geht ein paar Schritte hinüber zum Aussichtspunkt am Eugensplatz und genießt den Blick über die Innenstadt der Schwabenmetropole. *You certainly should go here if you love ice cream. Even though the dining room, with its 1980's style chic, is a bit dated, the ice cream here tastes so good that it makes up for everything else. But who needs the dining room? If you come to the Pinguin, you can carry your ice cream a few steps over to the viewing area on Eugensplatz square and revel in the view over the center of the Swabian metropolis.* » Süd, Eugensplatz 2a, Tel. 263 79 73, www.eispinguin.de

### Maulwurf Kneipe & Bar

Günstiges, aber sehr gutes Essen, viele Studenten, ein schönes Kneipen-Ambiente mit dunklen Holzmöbeln und frisch gezapftes Bier, das sind die Gründe dafür, dass das Maulwurf schon lange erfolgreich besteht. Was dieses Lokal aber zum Geheimtipp macht, ist der Sonntagabend. Während andere alleine vor der Glotze hängen, treffen sich hier die Liebhaber des ARD-Tatorts und schauen gemeinsam mit einem kühlen Bier in der Hand, was die Ermittler aus Bremen, Berlin, München, Münster, Köln oder Stuttgart dieses Mal aufzuklären haben. *Inexpensive but very good food, many students, a nice bar setting with dark wood furniture, and freshly tapped beer. These are the reasons why the Maulwurf has been successful for many years. The thing that makes this place an insiders' tip, however, is Sunday evening. While other people are watching TV by themselves, lovers of the ARD Tatort crime show meet here to watch it together. With a cool beer in their hand, they see what crimes the detectives from*

*Bremen, Berlin, Munich, Münster, Cologne or Stuttgart solve this time.* » Vaihingen, Möhringer Landstr. 9, Tel. 673 24 06, www.maulwurf-stuttgart.de

### S-Bar

Köstlicher Kaffee, ein sehr guter Mittagstisch zu akzeptablen Preisen und ein sehr freundlicher Service – im Gebäude der Hochschule der Medien in Vaihingen trifft man all dies an. Die schöne Terrasse, ein kreatives und junges Publikum und die Stimmung eines Uni-Campus gibt es kostenlos dazu. *Delicious coffee, an excellent lunch at acceptable prices and very friendly service personnel – you will find all this and more in the Hochschule der Medien (University of the Media) building in Vaihingen. The nice terrace, a creative young crowd and the atmosphere of a university campus come free of charge.* » Vaihingen, Nobelstr. 10, Tel. 687 55 48, www.s-bar.de

## Westliche Stadtteile Stuttgart west

### Ackermanns

Das Ackermanns muss man lieben, wenn man einfaches, aber gutes Essen wie Schnitzel oder Bratkartoffeln und Spiegelei mag, wenn man gutes Bier wie etwa die wechselnden Angebotsbiere zu schätzen weiß und wenn man es gemütlich bevorzugt wie etwa an den großen Holztischen oder im Raucherbereich am unechten Kamin. Und wenn das noch nicht genügt, der kommt hierher, weil er gerne Fußball schaut. Denn sowohl die Spiele des VfB als auch die der Nationalmannschaft werden hier übertragen. *You'll love Ackermanns if you like simple but good food such as escalope or baked potatoes with fried eggs, if you appreciate good beer, with regular guest brews, and if you like a traditional setting with large wooden tables and an imitation fireplace in the smokers' area. If this still isn't enough, people come here because they like to watch soccer. The games of the local Stuttgart FC team and those of the national team are shown here.* » West, Bebelstr. 20, Tel. 636 55 22, www.ackermanns.de

### Café Seyffers

Ein kleines Café am Eck mit frischem Kuchen, gutem Kaffee, einem schönen Frühstücksangebot und einem Mittagstisch, dazu noch im Stuttgarter Westen, einer der beliebtesten Gegenden der Stadt, was will man mehr? Und genau das hat sich längst herumgesprochen, weswegen Studenten, Geschäftsleute, Handwerker, Mütter mit Kindern und alle anderen hier gerne ihre Zeit verbringen. *A small corner café, with fresh-*

*ly baked cakes, good coffee, a nice range of breakfasts and lunch. On top of this, it is in Stuttgart's west, in one of the most popular patches in the city: What more could you desire? It has become the talk of the town, which is why students, businesspeople, craftsmen, mothers with children and everyone else like to spend time here.* » West, Vogelsangstr. 55, Tel. 935 59 90

### Café Stöckle

Das Café Stöckle gehört schon lange zum Westen der Stadt und wurde vor einiger Zeit ein wenig an den modernen Geschmack der Städter angepasst. Aber sonst blieb alles beim Alten und Kaffee und Kuchen schmecken hier wie eh und je. Auch das Frühstück und der Mittagstisch locken jede Menge Gäste hierher. *The Café Stöckle is a firm feature of west Stuttgart. Not long ago it was altered slightly to fit modern tastes. Otherwise, everything has stayed the same. The coffee and cakes taste as delicious as always. The breakfasts and lunches also lure many guests.* » West, Johannesstr. 76, Tel. 636 46 53, www.cafestoeckle.de

### Die Bar

Ein paar Stufen muss man hinunter ins Tiefparterre steigen, um in den Himmel der Cocktails, Longdrinks und Whiskys aufzusteigen. Und wer den Weg gefunden hat, der will hier so schnell nicht wieder weg. Das mag am freundlichen Personal liegen, das geduldig die Zusammensetzung des ein oder anderen Cocktails erklärt, das mag am gemischten Publikum liegen, das hier zu späterer Stunde reichlich Zutritt findet oder an der angenehmen Musik, die teilweise von DJs aufgelegt wird. Auf jeden Fall aber liegt es am großen und qualitativ hochwertigen Angebot an Alkoholischem und der schönen Einrichtung mit Barhockern und Sitzzecke. *You have to go down a few steps into the half-basement so that you can enter the heaven of cocktails, tall drinks and whiskies. Once you have found your way, you won't want to leave soon. Maybe this is due to the friendly personnel who patiently explain what goes into this or that cocktail, or to the mixed crowd that comes in droves late in the evening, or to the pleasant music, some of which comes from DJs spinning their tunes. In any case, it is due to the large range of high-quality alcoholic drinks and the nice furnishings, with bar stools and corner seating.* » West, Augustenstr. 81, www.bar-stuttgart.com

### Lichtblick

Nicht nur die schöne Terrasse im Hinterhof mit ihren Ledersesseln und den vielen Pflanzen, ist ein Lichtblick. Auch das Angebot zu Brunch, Lunch und Dinner rundet die schöne Auswahl an Cocktails und anderen Ge-

tränken ab. Innen sitzt man in schummriger Atmosphäre an einfachen Holztischen und hat doch hin und wieder einen Lichtblick, wenn bei einer der Fußball-Übertragungen ein Tor für den VfB fällt und alle jubeln. *Not only the pretty terrace in the back, with its leather seats and a multitude of plants, is a bright spot (Lichtblick). The brunch, lunch and dinner choices round off the good selection of cocktails and other drinks. Indoors, you sit at simple wooden tables in a dimly lit atmosphere. There is a bright spot now and then during the soccer broadcasts, when FC Stuttgart scores a goal and everybody cheers.* » West, Reinsburgstr. 13, Tel. 620 62 77, www.lichtblickstuttgart.de

### O'Reilly's Irish Pub

Auch der Stuttgarter Westen hat sein eigenes Irish Pub – und ein gutes noch dazu. Zwar geht es bei O'Reilly meist etwas enger zu, dafür bekommt man aber stets ein perfekt gezapftes Bier. Schließlich ist das O'Reilly's Inhaber des Arthur Awards von Guinness für das beste Pint des Landes. Abgerundet wird das Angebot durch Live-Musik, Fußball-Übertragungen der schottischen und englischen Liga und vor allem den Open-Stage-Abend. Immer montags kann nämlich jeder sein musikalisches Können zum Besten geben. *Stuttgart's west also has its own Irish pub – and it's a good one. O'Reilly's is usually crowded but you always get a perfectly tapped beer. O'Reilly's won the Arthur Award from Guinness for the best pint in the state. What's on offer to drink is capped off by live music, broadcasts of English and Scottish soccer league games and especially the Open Stage evening on Mondays when you can show off your musical talent.* » West, Reuchlinstr. 27-29, Tel. 62 65 78, www.oreillys.de

### Rosenau

In einer von Stuttgarts Kultur-Institutionen lässt es sich nicht nur herrlich einem Poetry-Slam oder einem kabarettistischen Abend folgen, sondern auch gut speisen und trinken. Denn hier gibt es schwäbisch-internationale Gerichte, eine gute Bierausswahl und immer eine große Chance auf gute Unterhaltung. Die große Holzbar verleiht dem Rosenau dabei seinen ganz eigenen Charme. Besonders empfehlenswert: der gute und günstige Mittagstisch. *You can attend a poetry slam or an evening of cabaret in this Stuttgart cultural institution and also eat and drink well. There are Swabian/international dishes and a good selection of beers here, and you always have the chance to watch great entertainment. The big wooden bar gives the Rosenau a charm all its own. Highly recommended is the good, inexpensive lunch.* » West, Rotebühlstr. 109B, Tel. 661 90 20, www.rosenau-stuttgart.de



Ackermanns, Westlich



# Oben ohne in Stuttgart

## open air dining and drinking

### Tarte und Törtchen 🍰☕

So manch ein Kind hat sich hier schon die Nase am Schaufenster plattgedrückt um die verführerischen Auslagen mit lauter bunten, cremigen und fruchtigen Kleinigkeiten zu bewundern. Aber die hübsch verzierten Törtchen lassen nicht nur Kinderherzen höher schlagen, auch die „Großen“ verbringen hier gerne ihre Zeit, sei es zum Frühstück mit fluffigen Croissants und Brioches oder einfach zwischendurch bei einem Café au lait und einer kleinen Nascherei. *Many children have flattened their noses at the shop window here to admire the seductive displays with lots of colorful, creamy and fruity little delicacies. The nicely decorated tartlets don't just make kids's hearts beat faster, grown-ups like to spend time here too, whether it's for a breakfast of fluffy croissants and brioches or just for a break with a café au lait and a little snack.* » West, Gutbrodstr. 1, Tel. 91 25 35 05, [www.tarteundtoertchen.de](http://www.tarteundtoertchen.de)

### Wirtshaus Hotzenplotz

Deflig geht es im Hotzenplotz schon lange zu, denn die Kneipe hat Tradition. Egal ob Studenten, Schüler der umliegenden Gymnasien oder Otto Normalverbraucher, sie alle finden und fanden schon immer den Weg ins schummrig-schöne Räuberneest. Das liegt an den soliden und guten Speisen wie Schnitzel mit Pommes, am frischen Bier und vor allem an den guten hauseigenen Schnäpsen. *Things have been solid in the Hotzenplotz for a long time now – this place has tradition. Students from the neighboring high schools and John Q. Citizen: They have all found – and are still finding – their way to the dimly lit but pretty bar. Reasons for this are the substantial good foods such as cutlet with fries, the fresh beer and, above all, the good homemade spirits.* » West, Silberburgstr. 88, Tel. 62 64 46, [www.zumhotzenplotz.de](http://www.zumhotzenplotz.de)

### Wirtshaus Troll 🍷

Eine Kneipe wie sie im Buche steht: dunkle Möbel, schlechtes Licht, verwinkelte Ecken. Was will man mehr, um sich mit einem Meter Bier oder einem Liter Caipirinha so richtig gediegen einen Rausch anzutrinken. Dass man dabei zwischen all den Studenten und Frisch-Akademikern auch die Kneipen-Klassiker Dart und Flipper findet, macht den Kneipenbesuch perfekt. *A textbook example of a bar: dark furniture, poor lighting, rooms full of nooks and crannies. What more could you want before you drink a meter of beer or a liter of caipirinha until you get pleasantly sloshed? The fact that you can also find bar classics such as darts and pinball machines among all the students and the freshly minted academics makes a visit to this bar perfect.* » West, Hasenbergstr. 37, Tel. 61 17 61, [www.wirtshaus-troll.de](http://www.wirtshaus-troll.de)

### Biergarten im Schlossgarten

Der Hot-Spot im Schlossgarten: Ob Familien beim Mittagessen, Freunde beim Fußball schauen, Männerunden beim Frischschoppen oder Sparsame zum Lastminute Special (ein Preis und zwei gleiche Gerichte am Abend ab 22.00), hier trifft man sie alle, wenn es warm und sonnig in der Stadt wird. *The hot spot im Schlossgarten. This is the place everybody comes to when it's warm and sunny in the city. You'll find families enjoying lunch together, friends watching soccer or having a drink and the penny-wise who come for the last minute special which, after 10 pm, offers two dishes of the same kind for the price of one.* » Mitte, Am Schlossgarten 18, Tel. 226 12 74, [www.biergarten-schlossgarten.de](http://www.biergarten-schlossgarten.de)

### Eselsmühle

Wem nach einem Spaziergang im idyllischen Siebenmühlental der Magen knurrt oder wem die Sinne einfach nach einem frisch Gezapften stehen, sollte es auf keinen Fall verpassen, in der gemühtlichen Gartenwirtschaft der Eselsmühle einzukehren. Rustikal drinnen und romantisch mit wunderschönem Blick draußen, kann man hier ein Stückchen heile Welt genießen und sich dazu den hausgemachten Kuchen oder eines der leckeren Bio-Gerichte schmecken lassen. *If your stomach's grumbling after a walk in the idyllic Siebenmühlental, or if you just want a freshly tapped beer, don't pass up the chance to visit the cozy rural Eselsmühle pub-restaurant. Inside the decor is rustic and romantic and the outside view through the windows is wonderful. Enjoy the unspoiled rural idyll, along with homemade cakes or one of the tasty organic dishes.* » 70771 Musberg, Eselsmühle, Tel. 754 28 05, [www.eselsmuehle.com](http://www.eselsmuehle.com)

### Katzenbacher Hof

Hoch oben auf Stuttgarts Höhen versteckt sich im Wald bei Vaihingen ein Kleinod der Biergarten-Kultur. Der Katzenbacher Hof ist wunderschön gelegen und verführt mit schwäbischen Gerichten und kühlem Bier seine Gäste dazu, hier nicht nur eine Rast, sondern den Rest des Tages zu verbringen. *High up above Stuttgart, a jewel of a beer garden lies hidden in the forest near Vaihingen. The Katzenbacher Hof has a wonderful location and with its Swabian food and cold beer, it tempts guests to stay not just for a short break, but for the rest of the day.* » Büsnau, Katzenbacher Hof, Tel. 68 14 11, [www.katzenbacherhof.de](http://www.katzenbacherhof.de)

### Neckarbiergarten

Direkt am Neckar in Bad Cannstatt befindet sich der erste Stuttgarter Neckarbiergarten mit 660 Plätzen, wo man trotz der

Nähe zur Straße überraschend idyllisch sitzt. Unbedingt einen Tisch auf der Empore sichern, denn nur von hier ist auch der Neckarblick gewährleistet. *Stuttgart's first beer garden opened on the banks of the River Neckar in Bad Cannstatt. Despite its location near a road, it has an idyllic setting with 660 seats for thirsty guests. Try to get a seat in the raised area, the only place which offers a view of the river.* » Bad Cannstatt, Überkinger Str. 14 (beim/ at Mühlgrün-Parkhaus), Tel. 90 05 39 04, [www.neckarbiergarten.de](http://www.neckarbiergarten.de)

### Onkel Otto

Das Urgestein der Open-Air-Gastronomie auf der Wangener Höhe. Hier gilt: viel Essen für wenig Geld. Und das in einem Biergarten, der schrullig und originell ist – mit seinen Statuen und Vogelhäuschen. Absoluter Klassiker bei Onkel Otto: XXL-Schnitzel in jeder Variation. *The first beer garden on the Wangener hill to offer guests the chance to eat outdoors. Here you'll be served a lot to eat for a small amount of money. The beer garden is quirky and unique with its statues and bird houses. The absolute classic at Onkel Otto is all kinds of schnitzel.* » Ost, In den Stubenweinbergen 5, Tel. 505 28 91, [www.onkelotto-stuttgart.de](http://www.onkelotto-stuttgart.de)

### Sky Beach/Sky Bar ☀️🍹

Auf dem obersten Deck des Kaufhof-Parkhauses am Hauptbahnhof befindet sich einer der schönsten Strände der Stadt. Das liegt zum einen an der guten Aussicht über Königstraße, Theodor-Heuss-Straße und Hauptbahnhof und zum anderen an dem feinen Sand, den bequemen Liegestühlen und den leider immer viel zu schnell besetzten Himmelbetten. Dazu einen Caipi oder ein kühles Bier und die Welt ist in Ordnung. Übrigens, zwischen Oktober und April verschwindet der Sand und aus dem Sky Beach wird die kleine Sky Bar. *Surprisingly, one of Stuttgart's nicest beach bars can be found on the top level of the Kaufhof shopping center parking garage near the main train station. The beach bar offers a great view over Königstraße, Theodor-Heuss-Straße and the train station and a fine sandy beach, with comfortable deck chairs and four-poster beds, which, unfortunately, are always taken much too quickly. Relax and enjoy a caipirinha or a cold beer and the world looks pretty good. By the way, the sand disappears between October and April and for the winter the Sky Beach turns into the little Sky Bar.* » Mitte, Königstr. 6 (im Kaufhof-Parkhaus), Tel. 0 163/818 23 20, [www.skybeach.de](http://www.skybeach.de)

### Stadtstrand 🏖️

Wenn auch die Stuttgarter mit dem Neckar nichts anfangen können, für die Cannstat-

ter ist er eine wichtige Größe. Und deshalb gibt es direkt oberhalb des Hausflusses, gegenüber der Anlegestelle des Neckar Käpt'n, einen schönen Strand zum Sonnen, Freunde treffen, um einen der besten Burger der Stadt zu essen oder einfach nur, um im Liegestuhl zu dösen. *Even if the people of Stuttgart don't really know what to do with the Neckar, the river is important for Cannstatt residents. One reason is the nice beach on the bank opposite the landing stage for the Neckar Käpt'n paddle boat. The beach is the place for soaking the sun, meeting friends, eating one of the best burgers in the city or simply dozing in a deck chair.* » Bad Cannstatt, Schöne Str. (am Neckar), Tel. 806 09 15, [www.listundschol.de/stadtstrand](http://www.listundschol.de/stadtstrand)

### Strand am Max-Eyth-See

An warmen Wochenenden strömen die Stuttgarter an den Max-Eyth-See, um zu grillen, zu faulenzeln oder Tretboot zu fahren. Auf der Halbinsel im See gibt es einen schönen Biergarten mit Sandstrand und Liegestühlen, von wo aus man das Treiben der Boote auf dem See in Ruhe beobachten kann. *Stuttgart residents flock to the Max-Eyth lake on warm weekends to barbecue, laze around or ride in a pedal boat. On a peninsula, there is a pleasant beer garden with a sandy beach and deck chairs. Here you can sit sedately and watch the intrepid sailors.* » Hofen, Max-Eyth-See

### Teehaus ☕🍷

Der große Biergarten rund um den kleinen Jugendstil-Pavillon mit Teich und Brunnen im Weißenburgpark ist einer der schönsten Orte, um der Hektik der Stadt zu entfliehen. *A large beer garden surrounding an art nouveau pavilion in Weißenburg Park with a small lake and fountains. It's one of the prettiest places to escape from the commotion of the city.* » Mitte, Hohenheimer Str. 119, Tel. 236 73 60, [www.teehaus-stuttgart.de](http://www.teehaus-stuttgart.de)

### Tschechen & Söhne Biergarten Karlshöhe

Auf der Parkanlage Karlshöhe wurde anlässlich der Landesgartenschau 1961 eine Milchbar mit Kiosk errichtet, die sich bis heute zu einem der schönsten Biergärten der Stadt mit wundervollem Ausblick gemauert hat. *In 1961, a milk bar was opened in the Karlshöhe Park for a regional garden show. It's now one of the nicest beer gardens in the city with a wonderful view.* » Süd, Humboldtstr. 44, Tel. 674 40 64, [www.marshallbar.com](http://www.marshallbar.com)

### Waranga ☀️🍷

Siehe Seite 113. *For text see page 113.* » Mitte, Kleiner Schlossplatz 15, Tel. 99 79 92 66, [www.waranga.de](http://www.waranga.de)

# Dancing like a Swabian

## Die heißesten Nightlife-Adressen\_the hottest nightlife venues

### 1. Stock

Nichts außer leeren Räumen, einer Bar und einer Musikanlage braucht es, um in Stuttgart einen der angesagtesten Clubs zu betreiben. Und warum erliegen jeden Fr und Sa so viele dem Charme dieser ehemaligen Wohnung? Weil Kult sich eben schwer erklären lässt und neben gutem Bier vor allem gute Musik geboten wird – von Elektro bis Alternative. *You don't need much else other than empty rooms, a bar and a sound system to run one of the most popular clubs in Stuttgart. Why do so many people succumb to the charm of this former residence every Friday and Saturday? Because it's difficult to explain why some things are cultish, and because there's not only good beer, but also good music here – from electro to alternative.* » Mitte, Steinstr. 13

### 7 Grad

„Sollen wir ins 37 Grad?“ „Wohin?, meinst Du ins 7 Grad?“ „Stimmt. Da ist es immer so heiß, deswegen verwechsle ich das so oft.“ Und genau das ist der Punkt, denn im 7 Grad geht es alles andere als unterkühlt zu. House, R'n'B und Elektro heizen den vielen Gästen im meist überfüllten Club kräftig ein. Da bringt es auch nichts, wenn die großen Glastüren geöffnet werden und die Theodor-Heuss-Straße zum Teil des Clubs wird. Einzige Chance: An der großen Bar ein kühles Bier zischen. *“Shall we go to the 37 Grad?” (37 degrees Celsius is body temperature.) “Where, do you mean the 7 Grad?” “Oh, yeah. It's always so hot there, I keep getting the name wrong.” This is precisely the point; things in the 7 Grad are anything but frosty. house, R&B and electro really heat up the many guests in this club, which is often filled to bursting. It doesn't even help when the large glass doors are opened and Theodor-Heuss-Straße becomes a part of the club. You only chance: gulp down a cool beer at the large bar.* » Mitte, Theodor-Heuss-Str. 32, Tel. 48 98 39 25, [www.7grad-stuttgart.de](http://www.7grad-stuttgart.de)

### Aer Club

Wenn man es besonders chic und „VIP“ mag, dann ist man im Aer Club richtig. Denn hier trifft sich, wer angesagt ist oder sich zumindest dafür hält. Zwischen Lichtecke, Sitzecken, Bars und separaten Lounges zucken hier die wohlgeformten Körper zu House und Elektro und genießen dazu ein Gläschen Prosecco oder gleich einen teureren Wodka mit Muntermacher-Brause. *If you like things particularly chic and VIP-rich, then the Aer Club is the right place for you. People who are in (or at least who think they should be) come here. Among the light-studded ceiling, the corner seating units, the bars and the separate lounges, the well-shaped bodies dance to house and electro beats while enjoying a glass of sparkling wine or an expensive vodka with pep pills.* » Mitte, Büchsenstr. 10, Tel. 7223 3894, [www.aer-club.de](http://www.aer-club.de)

### Barbee

Ein Club wie die Theodor-Heuss-Straße selbst, schrill, grell, etwas zu laut und etwas zu hipp. Vor allem das dem Namen geschuldete Rosa meint es nicht gut mit dem Auge. Dafür stimmt aber die Party am Wochenende, wenn unterschiedliche DJs auflegen und das junge Publikum zum Tanzen bewegen. *A club like Theodor-Heuss-Straße itself: shrill, garish, a bit too loud and a bit too hip. Above all, the pink colors that come with the name are hard on your eyes. Nevertheless, the weekend parties are good, different DJs spin their tunes and let the young crowd start to dance.* » Mitte, Theodor-Heuss-Str. 24, Tel. 229 66 89, [www.barbee-stuttgart.de](http://www.barbee-stuttgart.de)

### Barcode

Als einer der ersten Clubs auf der Theodor-Heuss-Straße hafet dem Barcode schon so etwas wie Bestandschutz an. Doch den hat es gar nicht nötig. Denn sowohl die große Cocktaillauswahl im gemütlichen Erdgeschoss, das auch mittags einen Besuch zum Espresso wert ist, als auch die Partyzone im

Untergeschoss werden ständig mit Leben gefüllt. Wechselnde DJs, ab und an ein Live-Act und vor allem die gut gelaunte Service-Crew machen aus diesem Club ein von Nachtschwärmern gern besuchtes Ziel. *Since it was one of the first clubs on Theodor-Heuss-Straße, the Barcode has a sort of right of continuance. But it doesn't really need this. Both the large selection of cocktails on the cozy ground floor – which also invites you to drop by for an espresso around noon – and the party zone in the basement are always full of life. Different DJs, an occasional live act and especially the good-humored service crew make this club a place that night owls like going to.* » Mitte, Theodor-Heuss-Str. 30, Tel. 887 81 04, [www.barcode-stuttgart.de](http://www.barcode-stuttgart.de)

### Bix Jazz Club

Gold ist die Farbe des Bix mit seiner schönen Bar, den bequemen Sofas, den Club-Sesseln und den kleinen Tischen, die sich über Erdgeschoss und Empore verteilen. Und goldmedaillenverdächtig ist auch das Angebot dieser Jazz-Institution in Stuttgart. Fast täglich Live-Musik von Blues bis Rhythm, von Jazz bis Swing. Dazu noch ein schmackhaftes Sandwich oder einen Whisky mit Zigarre in der Raucher-Lounge, und der Jazz-Freund ist zufrieden. *Gold is the color of the Bix, with its nice bar, comfortable sofas, club chairs and the small tables scattered around the ground floor and the gallery. And the offerings of this jazz institution in Stuttgart are also worthy of a gold medal. Live music nearly every day, from blues to rhythm, from jazz to swing. Just add a delicious sandwich or a whisky and a cigar in the smokers' lounge, and any jazz fan will be happy.* » Mitte, Leonhardsplatz 28, Tel. 23 84 09 97, [www.bix-stuttgart.de](http://www.bix-stuttgart.de)

### Boa

Hier gab es schon After-Work-Partys, als andere Clubs noch nichts von diesem Trend wussten. So pilgern auch heute noch jeden Donnerstag die Herren im Anzug, die Damen

im kurzen Kleidchen hierher und mit ihnen die Jungen und Mädchen, die auch einmal von After-School zu After-Work wechseln werden. Aber auch an anderen Tagen ist das Boa mit Musik quer durch die Jahrzehnte eine feste Größe in der nächtlichen Tanzlandschaft der Stadt und das – wenn auch mit Unterbrechung – schon seit 40 Jahren. *There were already after-work parties here when other clubs hadn't yet caught on to this trend. As a result, men in suits and women in short dresses continue to migrate here every Thursday, accompanied by the boys and girls who will someday switch from after-school to after-work. But on other days, too, the Boa is an established institution in the nightly dance landscape of the city, with music from every decade. And it has been so – if not continuously – for 40 years.* » Mitte, Tübinger Str. 12-16, Tel. 2 26 31 13, [www.boa-disco.de](http://www.boa-disco.de)

### Climax Institutes

Schon lange gehört das Climax zu den besten Adressen für House-, Elektro- und Techno-Freunde. Das liegt am guten Konzept und daran, dass hier regelmäßig wirklich gute DJs auflegen, die zu den bekannteren ihrerunft gehören – europaweit, versteht sich. So kommen Jungs und Mädels aus Frankfurt, Zürich oder Ibiza in die Calwer Straße und bringen die müden Schwabenbeine schnell zum tanzen. Auch das Ambiente passt, weil es sich zwischen beleuchteter Karo-Decke und Bar gut aushalten lässt. *The Climax has long been one of the best places for house, electro and techno fans. This is due to the nice concept and to the fact that really good DJs spin their tunes here regularly. DJs who are pretty famous throughout Europe. Male and female DJs from Frankfurt, Zurich and Ibiza come to Calwer Straße to quickly get those tired Swabian legs dancing. The atmosphere is also good and you'll enjoy spending time between the lighted checkerboard ceiling and the bar.* » Mitte, Calwer Str. 25, Tel. 29 48 49, [www.climax-institutes.de](http://www.climax-institutes.de)



## Corso Bar

Verrucht und die besten Jahre bereits hinter sich – das ist der erste Eindruck, den man von der Corso Bar bekommen könnte, käme man tagsüber hierher. Doch wer macht das schon? Und so präsentiert sich die ehemalige Strip-Bar bei Nacht, wenn es hier kaum noch einen freien Quadratmillimeter Platz gibt, als absolutes Muss. Wenn man einfach nur feiern will, mit Alkohol kein Problem hat und schräge Leute und schrille Typen treffen möchte, ist man hier richtig. *Seedy and with its best years behind it – this is the first impression you might have of the Corso Bar if you came here during the day. But who comes here then? Only at night does the former strip bar become a must-see place and then you'll have trouble finding a free square millimeter for yourself. This is the place for you if you just want to party, if alcohol-fueled revels don't bother you and if you want to meet quirky and shrill people.* » Mitte, Geißstr. 5, Tel. 071 43/348887, [www.corsobar.com](http://www.corsobar.com)

## Finca

Die Finca ist zurück in ihrer angestammten Location. Im urigen Kellergewölbe in der Langen Straße können Freunde elektronischer Klänge und stampfender Beats nun wieder die Nacht zum Tage machen und bis in die frühen Morgenstunden abtanzen. *The Finca is back at its traditional location. Fans of electronic and pounding beats can once more dance the night away in the basic vaulted cellar.* » Mitte, Lange Str. 35, Tel. 0172/71 34226, [www.finca-stuttgart.de](http://www.finca-stuttgart.de)

## Kellerklub

Independent und Alternative sind eigentlich keine Labels, unter denen man heute einen Club eröffnen würde. Dass dies beim Kellerklub trotzdem der Fall war und die Macher auch noch mit Erfolg belohnt werden, zeigt, dass nicht nur Läden für Schicki und Micki gefragt sind. Und so findet man hier alternative Musik (Ska, Grunge, Crossover, Rock, Punk, Indietronics), alternative Konzerte junger Bands und ein nicht minder alternatives Publikum. *Independent and alternative are not labels you would use if you opened a club today. But this was the case at the Kellerklub and the owners are being rewarded with success, which shows that there still is room for clubs for non-trendy people. You'll find alternative music (ska, grunge, crossover, rock, punk, indietronics), alternative concerts by young bands and an alternative crowd here.* » Mitte, Rotenbühlplatz 4, Tel. 5661 85 84, [www.kellerklub.com](http://www.kellerklub.com)

## Kiste

Dieses früher als Romeos Kiste bekannte Lokal ist auch nach über 30 Jahren noch eine beliebte Anlaufstelle für Freunde der wohl gestimmten Kontrabässe und der tönenden Trompeten. Denn hier geben sich internationale Jazz-Größen ebenso ein Stelldichein wie junge Jazz-Combos, die hier schon mal an den Brettern, die die Welt bedeuten, schnuppern. Dass dabei nicht alles ganz so perfekt wie im nahen Bix ist, macht die Sache noch sympathischer. *After more than 30 years, this club, which was once known as Romeo's Kiste, is still a popular place to go for fans of well-tempered double basses and sonorous trumpets. Both international jazz greats and young jazz combos who want a taste of the action meet here. The fact that not everything is as perfect as in the nearby Bix makes this place all the more likable.* » Mitte, Hauptstätter Str. 35, Tel. 16 03 49 70, [www.kiste-stuttgart.de](http://www.kiste-stuttgart.de)

## LKA Longhorn

Seit 30 Jahren wird hier gerockt und gefeiert bis der Arzt kommt. Die Konzerthalle hat schon viele illustre Bands und Künstler wie etwa die Pogues, die Pixies, die Einstürzenden Neubauten oder Nina Hagen kommen und gehen sehen, und wer etwas auf sich hält, gibt auch heute noch ein Gastspiel im Longhorn. Im Club erfreuen die Motto-Partys von 70er über 80er bis zur Ü-30-Party ein bunt gemischtes Publikum. *Party 'til you drop has been the motto here for 30 years. The concert hall has seen many illustrious bands and artists come and go, including the Pogues, Pixies, Einstürzenden Neubauten and Nina Hagen, and anyone who thinks they're someone still today play at the Longhorn. In the club area, a lively mixed crowd groove to theme nights from 70s and 80s parties to over 30s nights.* » Wangen, Heiligenwiesen 6, Tel. 409 82 90, [www.lka-longhorn.de](http://www.lka-longhorn.de)

## Muttermilch

Die Betreiber der Muttermilch scheinen das 1x1 der Gastronomie mit eben dieser Muttermilch aufgesogen zu haben, denn in diesem Club passen Atmosphäre, Musik und Getränke zusammen. So lassen sich die Muttermilch, ein Cocktail mit oder ohne Alkohol, oder ein Bierchen auf den bequemen Sofas angenehm genießen, während man Freitag und Samstag der Arbeit eines DJs lauscht. Und wenn draußen die Anger mit ihren dicken Autos vorbeirauschen, lehnt man sich gemütlich zurück und erkennt den Unterschied zwischen diesem und all den anderen Clubs. *It seems that the*

*operators of the Muttermilch (breast milk) sucked in the basics of gastronomy along with their mother's milk. The ambience, music and drinks fit together very well in this club. You can enjoy a Muttermilch cocktail (with or without alcohol) or a beer on one of the comfortable sofas, Fridays and Saturdays while listening to the DJs. While the show-offs zoom by outside in their flashy cars, you can lean back and relax – then you'll realize the difference between this club and all the others.* » Mitte, Theodor-Heuss-Str. 23, Tel. 411 45 88, [www.muttermilch-stuttgart.de](http://www.muttermilch-stuttgart.de)

## Perkins Park

Der Perkins Park, was soll man dazu noch sagen. Als eine der ältesten Discos Stuttgarts ist er seit langer Zeit eine feste Größe im Nachtleben der Stadt und immer noch sehr beliebt. Das liegt vielleicht an den zwei Tanzflächen, an der schönen Terrasse am Höhenpark Killesberg, am gemütlichen Barbereich oder daran, dass bei einem Musikmix aus 80er, 90er, House, Hip-Hop und R'n'B für jeden Geschmack etwas dabei ist. *What can be said about the Perkins Park? Since it is one of the oldest discos in Stuttgart, it has been a place to reckon with in the city's nightlife for a long time now, and is still very popular. This may be due to the two dance floors, the pretty terrace near Höhenpark Killesberg park, the cozy bar area or the fact that, with a music mix of 80s, 90s, house, hip-hop and R&B, there is something here for every taste.* » Nord, Stresemannstr. 39, Tel. 256 00 62, [www.perkinspark.de](http://www.perkinspark.de)

## Romy S.

Bunt beleuchtete Bar, schwülstige Ledersofas und jede Menge Platz zum Tanzen, das hätte auch Romy Schneider gefallen. Doch ansonsten wäre es der Dame vermutlich zu laut geworden, wenn aus den Boxen die verschiedenen Spielarten elektronischer Musik schallen. *A colorfully lit bar, very bombastic leather sofas and lots of room to dance. The Hollywood actress Romy Schneider would have liked it here. However, it would probably have gotten too loud for the party-loving, Vienna-born film star when different kinds of electronic music are played.* » Mitte, Lange Str. 7, Tel. 284 89 53, [www.romy-s.de](http://www.romy-s.de)

## Rumors

Wenn man die Abzweigung von der Eberhardstraße nicht verpasst hat und dann auch noch den Weg in den Keller findet, wird man im Rumors dafür belohnt. Denn neben Lounge und Tanzbereich erwartet einen hier ein herzlich normales Publikum

und Musik von NuRave und Deep-House bis Funk, Soul und R'n'B. Ein idealer Ort also, um mal wieder richtig gediegen abzufeiern. *If you don't miss the turn-off from Eberhardstraße, and you then find your way to the basement, you will be rewarded in the Rumors. In addition to a lounge and dance area, a wonderfully normal crowd as well as music from NuRave and deep house to funk, soul and R & B await you here. Therefore, it's an ideal place to have a really solid party.* » Mitte, Eberhardstr. 39, Tel. 91 29 50 86

## Stereo 5.1

Im Stereo geht es gemütlich zu, denn der kleine Club mit seiner Retro-60er-Jahre-Einrichtung ist eng und meist sehr voll. Am Mittwoch heißt es Hip-Hop pur und auch sonst heizt der DJ mit Electro, House oder Party-Classics im Keller gehörig ein. Und wer wie die vielen Studenten hier gerne etwas spart, schlürft mittwochs, freitags und samstags zwischen 22.00 und 24.00 im zu dieser Zeit nicht ganz so vollen Stereo alle Longdrinks zum halben Preis. *Things are cozy in the Stereo. The small club, with retro 60s furnishings, is cramped and usually very full. Wednesdays are 100 percent hip-hop, otherwise, the DJ heats up the place with electro, house or party classics in the basement. And if you like to save money, like the many students, drink here on Wednesdays, Fridays and Saturdays from 10 pm to midnight when the Stereo isn't so full and tall drinks are half price.* » Mitte, Fritz-Elsas-Str. 60, Tel. 0172/7 64 95 79, [www.stereo5punkt1.de](http://www.stereo5punkt1.de)

## Wagenhallen

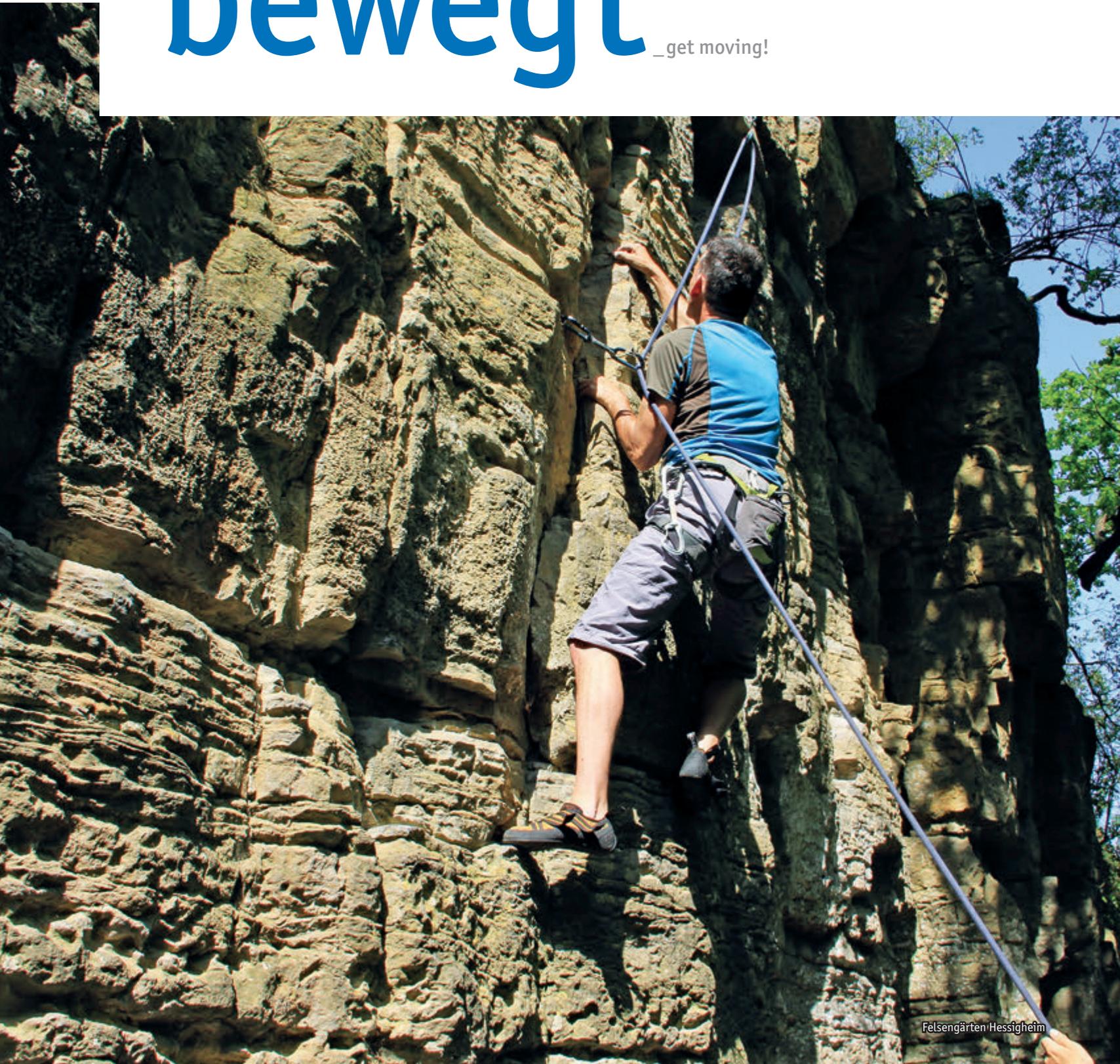
Zwischen offiziell und halboffiziell haben sich die Wagenhallen im Stuttgarter Norden mittlerweile etabliert. Was noch vor Jahren eine reine Künstlerkolonie war, ist jetzt angesagter Partyort. In den ehemaligen Abstell- und Wartungsanlagen am Nordbahnhof finden aber auch Konzerte, Ausstellungen, Lesungen und viele andere Events jenseits des üblichen Mainstreams statt. Derzeit werden die Wagenhallen umfangreich saniert. Die Wiedereröffnung ist für Oktober 2018 geplant. *Wagenhallen in Stuttgart north is now well established despite its semi-legal status. What was just an artists colony a few years ago is now a popular party venue. The former railway storage and maintenance facilities at the North Station also has concerts, exhibitions, readings and many other events beyond the usual mainstream. Currently, the buildings are being extensively renovated. The reopening is planned for October 2018.* » Nord, Innerer Nordbahnhof 1, Tel. 351601 80, [www.wagenhallen.de](http://www.wagenhallen.de)



Sport & Freizeit\_sports & leisure

# Was dich bewegt

\_get moving!



# Lass die Muskeln spielen\_

## flexing the muscles

### Stäffele nuff, Stäffele na\_up the stairs, down the stairs

Der Sport, insbesondere das Laufen und Treppensteigen, liegt den Stuttgartern seit jeher ganz besonders im Blut. Der Grund dafür ist die Lage der Stadt im Talkessel und die dadurch entstandenen über 400 Treppenanlagen (Stäffele), welche früher die Weinbauern beim Kultivieren ihrer Felder und heute die Anwohner fit halten. Ob das nun wirklich der Grund dafür ist, dass es in Stuttgart mittlerweile rund 400 Sportvereine gibt, die querbeet durch alle Sportarten und Altersgruppen dafür sorgen, dass der Fitnesslevel der Stuttgarter auch weiterhin auf hohem Niveau bleibt, sei dahingestellt. Ein sportliches Völkchen sind die Stuttgarter in jedem Fall, wie sie jährlich beim Stuttgart-Lauf und vielen anderen Volksläufen in der Region beweisen. Unabhängig von

diesen Großveranstaltungen lässt es sich auf einem der acht Lauf-Waldsportpfade trainieren, die nach sportmedizinischen Erkenntnissen angelegt wurden und sowohl Stretching- als auch Kräftigungsstationen beinhalten.

Doch es müssen nicht immer die Laufschuhe sein. Ebenso wohl fühlen sich die Stuttgarter in Tanzschuhen oder barfuß in einem der schönen Schwimmbäder der Region. Und wer soviel Sport treibt, darf sich auch mal eine Pause gönnen. Dafür stehen in fast allen Fitness-Studios und Sportzentren entsprechende Wellness und Entspannungsmöglichkeiten zur Verfügung. Wer Angst hat, sich bei diesem riesigen Angebot an Möglichkeiten zu verlaufen, dem hilft der Stuttgarter Sportwegweiser im Internet bei der Orientierung.

*Sports, especially running and racing up steps, has been in Stuttgart natives' blood from time immemorial. The reason is the location of the city in a valley basin, resulting in more than 400 staircases (Stäffele). These used to keep winegrowers fit while they cultivated their grapes, and they now keep the residents in shape. It's not known if this is really why the fitness level of locals is high with over 400 sports clubs offering every type of sport for all age groups. In any case, the people of Stuttgart certainly love sports, as they prove every year during the Stuttgart-Lauf and many other fun runs in the region. Besides these large-scale events, you can keep fit on one of the eight forest running paths that were designed according to the latest findings from*

*sports medicine. The paths have stretching and muscle-strengthening stations. But you don't have to spend all your time running. The people of Stuttgart feel just as comfortable in dance schools or barefoot in one of the region's pleasant swimming pools. And if you do a lot of sports, you can also allow yourself a break every once in a while. To wind down, nearly every fitness studio and sports center provides suitable possibilities for enjoying a spa experience and relaxation. If you're afraid that you'll get lost among the huge range of options, the Stuttgarter Sportwegweiser sports guide in the Internet will help you to get oriented.*



#### Stuttgart-Lauf

Der jährlich im Juni stattfindende Stuttgart-Lauf ist einer der größten Volksläufe Deutschlands und feiert 2018 25-jähriges Jubiläum. Neben dem Handbike- und Rollstuhl-Halbmarathon, dem Jolinchen-Lauf- und Mini-Marathon und dem Inline-Halbmarathon, ist die Hauptattraktion der Halbmarathon. Insgesamt sind bei diesem Event etwa 7000 Teilnehmer auf den Beinen. Die Läufer starten auf der Benzstraße, dann geht es durch die Stadtteile Untertürkheim, Bad Cannstatt, Hofen und Mühlhausen und Münster. Der Zieleinlauf

findet dann unter dem Jubel der Zuschauer in der Mercedes-Benz Arena statt. *The Stuttgart run celebrates its 25th anniversary in 2018. It takes place every June and is one of Germany's largest fun runs. The half marathon is the main attraction but there is also the handbike and wheelchair half marathon, the Jolinchen run and mini marathon, and the inline skating half marathon. About 7,000 participants take part. The runners start on Benzstraße, then race through the Untertürkheim, Bad Cannstatt, Hofen and Mühlhausen, and Münster districts. The run finishes to*

*cheering spectators in the Mercedes-Benz Arena. » [www.stuttgart-lauf.de](http://www.stuttgart-lauf.de)*

#### Stuttgarter Sportwegweiser

Online-Recherche-Tool für Stuttgarts umfangreiches Sportangebot. Über 1500 Sport-Kurse von Aerobic über Bogenschießen bis Yoga warten hier auf Sportbegeisterte. *Online search tool for Stuttgart's extensive sports offerings. More than 1,500 sports courses, from aerobics and archery to yoga, await sports enthusiasts. » [www.stuttgart.de/sportwegweiser](http://www.stuttgart.de/sportwegweiser)*



Sky Tandem

# Höher, schneller, weiter\_

higher, faster, farther

## Die besten Sport-Adressen\_the best sports addresses

### Beachvolleyball

#### Höhenfreibad Killesberg

Das beliebte Sommerbad lädt nicht nur zum Schwimmen, sondern auch zum Beachvolleyball oder Tischtennis ein. *This popular summer swimming pool invites you not only to take a dip, but also to play beach volleyball or table tennis.* » Nord, Beim Höhenfreibad 37, Tel. 216 30 15, www.stuttgart.de/baeder

#### Sportanlage MoTiV

Die Außenanlage des MTV-Stuttgart bietet auf 20 000 qm Liege- und Spielwiesen, ein Freibad, 1 Kletterwand, 4 Tennisplätze und einen Beachvolleyballplatz. *The outdoor facilities of the MTV Stuttgart cover 20,000 sq m, including sunbathing and playing fields, an open air baths, a climbing wall, four tennis courts and a beach volley ball court.* » Botnang, Furtwänglerstr. 145, Tel. 258 55 58-13, www.mtv-motiv.de

#### Vitadrom

Das Vitadrom gehört zur Sportvereinigung Feuerbach 1883 e.V. und bietet jede Menge Sportaktivitäten. Auf den zwei Beachvolleyballfeldern freuen sich die Erwachsenen darüber, dass sie endlich wieder im Sand spielen dürfen. *The Vitadrom belongs to the Sportvereinigung Feuerbach 1883 e.V. sports club and offers a wide range of sports activities. On the two beach volleyball fields, adults are happy that they can play in the sand again.* » Feuerbach, Triebweg 85, Tel. 890 89-0, www.sportvg-feuerbach.de

### Eislaufen\_ice skating

#### Eiswelt Stuttgart

Die einzige Eislaufhalle in Stuttgart hat historische Wurzeln. Seit Ende des 19. Jahrhunderts wird dieser Ort bereits zum gemächlichen Schlittschuhlaufen genutzt. Neben dem normalen Publikumslauf werden auch Eislaufkurse für Kindergeburtstage, für Anfänger und Fortgeschrittene angeboten. *Stuttgart's only ice skating rink has historic roots. It has been used for leisure ice skating since the end of the 19th century. Besides a standard public skating rink, there are also skating areas for children's birthdays, for beginners and for advanced skaters.* » Degerloch, Keßlerweg 8, Tel. 21 69 81 11, www.stuttgart.de/eiswelt

### Fallschirmspringen\_skydiving

#### Jump & Fun Factory

„... nicht einmal fliegen ist schöner“ lautet das Motto der Jump & Fun Factory. Und das ist von mehreren Sprungplätzen um Stuttgart herum möglich: 35-60 Sekunden freier Fall aus 4000 Metern Höhe. *“...more fun than flying” is the slogan of the Jump & Fun Factory. And this is precisely what you can do at several jumping places in the Stuttgart area. 35-60 seconds' free fall from 4,000 m.* » 71263 Weil der Stadt, Schulstr. 12, Tel. 0 72 34/18 50, www.sky-dive.de

### Sky Tandem

Liegt Ihr Gewicht nicht über 90 Kilo und Sie sind größer als 1,40 m? Dann steht Ihrem Tandemsprung nichts mehr im Wege. Nach ausführlicher Einweisung in den Sprunglauf geht es aus 4000 Metern Höhe mit 200 km/h abwärts. Bei 1500 Metern öffnet sich in der Regel der Schirm und die restlichen 8 Minuten können entspannt zum Genießen des einmaligen Anblicks der Erde aus der Vogelperspektive genossen werden. *If you weigh 90 kg or less and are taller than 1.40 meters, you can try a tandem jump. After detailed instructions for the jumping procedure, you dive from 4,000 meters at a speed of 200 km/h. The parachute usually opens at 1,500 meters, and you can relax during the remaining 8 minutes while enjoying the rare view of the Earth from a bird's eye view.* » 70839 Gerlingen, Keimenäckerstr. 56, Tel. 071 56/43 65 85, www.skytandem.de

### Golf

#### Golf-Club Hammetweil

18 spannende Herausforderungen in idyllischer, exklusiver Lage, direkt vor den Toren Stuttgarts – gepaart mit lockerer Club-Atmosphäre und stilvoller Sportlichkeit: Die im Jahr 2005 eröffnete 18-Loch-Golfanlage ist dabei sowohl für Anfänger, als auch für Single-Handicaper spannend. Mit einer Gesamtlänge von 6023 Metern steht Golfans an 7 Tagen die Woche ohne Startzeiten ein anspruchsvoller Platz mit reizvollen Spielbahnen zur Verfügung. Ergänzt wird die Golfanlage durch eine Dri-

ving-Range mit Rasen- und überdachten Abschlagplätzen, ein großes Putting-Grün sowie eine Chipping- und Pitching-Area. Nach dem Spiel lädt das Restaurant im Clubhaus zum Fachsimpeln und Speisen ein, mit Biergarten und herrlichem Ausblick. *18 exciting challenges in an idyllic and exclusive location, very close to Stuttgart – combined with a relaxed club atmosphere and stylish sportsmanship. The 18-hole golf course, opened in 2005, is invigorating for both beginners and single handicappers. With a total length of 6,023 meters, a demanding course with attractive holes is available for golf fans, 7 days per week and without fixed starting times. The golf course is supplemented by a driving range with fairway stations and roofed-over driving tees, a large putting green and a chipping and pitching area. After a game, the restaurant in the club house tempts you to eat and talk handicaps. It has a beer garden and a wonderful view.* » 72650 Neckartenzlingen, Hammetweil 10, Tel. 071 27/9743-0, www.gc-hammetweil.de

#### Golf-Club Schloss Monrepos

Öffentlicher 6-Loch-Golfplatz und 18-Loch-Clubplatz mit zweistöckiger Driving Range, der am Rande des Monrepos Sees liegt und in einen schönen Naherholungspark mit Wasserschloss und Tretbootverleih integriert ist. Trotz Seen und Natur teilt die Autobahn 81 den Platz in zwei Hälften, was aber zu verschmerzen ist, solange der Ball nicht unter die Räder kommt. *Public 6-hole golf course and 18-hole club course with two-floor driving range, on the edge of Monrepos lake, integrated in a beautiful local recreation area that also has a moated*



Stuttgart-Lauf, Mini-Marathon für Kinder



castle and pedal boat rentals. Despite the lakes and nature, autobahn 81 divides the course into two halves. This is OK, as long as the ball doesn't fall under the wheels of the cars! » 71634 Ludwigsburg, Monrepos 26, Tel. 0 71 41/22 00 30, www.golfclub-monrepos.de

## Golfanlage Schloss Nippenburg

Weltbekannter und von Deutschlands Top-Golfer Bernhard Langer designer 18-Loch-Golfplatz mit doppelstöckiger Driving Range. Von 1995 bis 1997 wurden hier die German Open ausgetragen und auch heute finden auf diesem heiligen Rasen über 60 Turniere im Jahr statt. Und wer seinen vierbeinigen Freund nicht im Auto warten lassen will, kann gegen eine geringe Gebühr einen schattigen Hundezwinger anmieten. *World-famous 18-hole golf course with two-floor driving range, designed by Germany's most well-known golfer Bernhard Langer. From 1995 to 1997, the German Open took place here. Today, more than 60 championships take place on this hallowed turf every year. If you don't want to leave your pet dog in the car, you can hire a kennel.* » 71701 Schwieberdingen, Nippenburg 21, Tel. 0 71 50/39 53-0, www.clubhaus.de

## Golfclub Schönbuch

18-Loch-Clubanlage und öffentliche 9-Loch-Anlage, die 2009 mit dem Zertifikat Gold für ihr Engagement im DGV-Umweltprogramm „Golf & Natur“ ausgezeichnet wurde. Hier fühlen sich auch Anfänger wohl: Mehrere Golftrainer stehen für Schnupper- und Übungskurse zur Verfügung. *18-hole club course and public 9-hole golf course which was awarded the Gold Certificate in 2009 for its commitment to the DGV Golf & Nature environmental program. Beginners also feel at home here. Several golf trainers are available for taster and practice courses.* » 71088 Holzgerlingen, Schaichhof, Tel. 0 71 57/6 79 66, www.gc-schoenbuch.de

## Hallenfußball indoor soccer

## Ballkult Ellental

Klar, bei Ballkult dreht sich alles um den Ball, egal ob es sich um kleine Bälle (Tennis, Squash, Spielgolf) oder um große (Indoor Soccer auf zwei Plätzen) handelt. Im angeschlossenen Kultbeach kommen noch Beachsoccer, Beachvolleyball und Beachtennis dazu. *Ballkult clearly has everything to do with sports involving balls, whether they are small (tennis, squash, Playgolf) or large (indoor soccer on two courts). Beach soccer, beach volleyball and beach tennis fans also get their kicks in the neighboring Kultbeach.* » 74321 Bietigheim-Bissingen, Fischerpfad 20, Tel. 0 71 42/411 64, www.ballkult.com

## Soccer Olymp Fellbach

VfB-Stuttgart-Fans kennen Günther Schäfer noch als Verteidiger-Ass der 80er Jahre. Heute steht er als Schutzpatron manchmal an einem der 5 Kunstrasen-Spielfeldränder im Soccer Olymp. Zusätzlich regelmäßige Liga- und Turnierveranstaltungen. *Stuttgart FC fans still remember when Günther Schäfer was a great defender in the 1980s. Today, he sometimes acts as a patron saint on the edge of one of the 5 artificial turf fields at Soccer Olymp. Also regular league and tournaments.* » 70736 Fellbach, Blumenstr. 21, Tel. 34 26990, www.soccerolymp.de

## Soccer-Park Nufringen

Die Soccer-Halle mit Schiebedach schafft schnell Abhilfe, falls es auf einem der drei Spielfelder mal wieder zu heiß hergeht. Denn dafür sorgt das Kicken auf dem top-modernen Kunstrasen mit FIFA-Zertifizierung. *If things get too hot on one of the three playing fields with ultra modern artificial turf certified by FIFA, a hall with a retractable roof provides a quick alternative.* » 71154 Nufringen, Robert-Bosch-Str. 3, Tel. 0 70 32/825 16, www.soccer-park.net

## Kartfahren go-karting

## Kart Challenge

Boxenluder aufgepasst: 3 500 qm heiße Rennpiste mit neuester Zeitmess-Software in Kombination mit einer großen LED-Anzeigentafel und original Formel 1-Ampelschaltung. *Pay attention if you're a pit babe! A 3,500 sq m hot race track with the latest time measurement software, combined with a large LED display board and original Formula 1 light switching.* » 72127 Kusterdingen-Jettenburg, Reutlinger Str. 44, Tel. 0 70 71/93 72 42, www.kart-challenge.de

## Kart & Fun

Kids können hier bis 14 Jahren und einer Mindestgröße von 1,30 cm ihren Führerschein machen und anschließend auf der anspruchsvollen, kurvenreichen und griffigen Strecke (Länge 315 m) neue Runden-Rekorde aufstellen. Bestens geeignet auch für rasante Betriebsveranstaltungen, Weihnachtsfeiern oder Kindergeburtstage. *Children aged up to 14 and at least 1.30 m tall can earn their driver's license here and then set new lap records on the demanding, curvy and skid-proof course (315 m long). It's a great place for company events, Christmas parties or children's birthdays.* » 72654 Neckartenzlingen, Ulrich-Gminder-Str. 10/2, Tel. 0 71 27/22 777, www.kart-und-fun.de

## Kart-o-Mania

Große Karthallenbahn mit S-Kurve, drei Spitzkehren und langgezogener Slide-Passage. Gefahren wird mit Trainings-, Renn- und Bambini-Karts, denn früh übt sich, wer ein Sebastian Vettel werden will. *Large*

*indoor kart track with S-curve, three hair-pin bends and a long slide passage. Training, racing and bambini karts are used. You have to start early if you want to become the new Sebastian Vettel.* » Wangen, Langwiesenweg 30, Tel. 48 48 40, www.kartarena-stuttgart.de

## Klettern climbing

## Active Garden

Über 1 200 qm Kletterspaß in allen Schwierigkeitsgraden. Die bis zu 15 Meter hohen Wände haben so wohlklingende Namen wie El Cap oder Sonnenplatten. *More than 1,200 sq m of climbing fun at all levels of difficulty. The walls, which are up to 15 meters high, have promising names such as El Cap and Sonnenplatten.* » 71404 Korb, Maybachstr. 12, Tel. 0 71 51/370 32, www.active-garden.com

## Cannstatter Pfeiler

2003 vom DAV wiedereröffneter, alter Brückenpfeiler aus Sandstein. Bei Schwierigkeitsgraden von 6-7 und einer Höhe von 18 Metern zeigt sich, wer Ausdauer hat. *An old sandstone bridge pillar reopened in 2003 by the DAV. Levels of difficulty of 6-7 and a height of 18 meters show who can go the distance.* » Bad Cannstatt, Hofener Straße (Nähe/near Kraftwerk Münster), www.alpenverein-stuttgart.de

## Cityrock

Die Kletterhalle der evangelischen Jugend Stuttgart hat es in sich und das kann man schon von außen sehen. Vollverglast und nur 90 qm groß, beherbergt sie drei Stockwerke mit rund 360 qm Kletterfläche auf 14 Wänden, wobei die maximale Höhe 11 Meter beträgt. Hinzu kommen Boulderwände, Überhänge und ein großer Dachbereich direkt unter dem Glasdach. *The climbing hall of Stuttgart Protestant Youth is a sight to behold, even from the outside. Completely glass-enclosed and only 90 sq m, it contains three floors with about 360 sq m of climbing area on 14 walls; the maximum height is 11 meters. Also present are boulder walls, overhangs and a large area directly under the glass floor.* » Mitte, Fritz-Elsas-Str. 44, Tel. 18 77 10, www.cityrock.de

## DAV Kletterzentrum

Der Klettertipp: Eine der weltweit größten Kletteranlagen mit über 3700 qm Kletterfläche sowie eine spektakuläre Outdoor-Kletteranlage mit 817 qm. Groß ist auch die Routenzahl mit einer abwechslungsreichen Wandgestaltung in den mittleren Schwierigkeitsgraden, einer maximalen Höhe von 16 m, vielen Überhängen sowie der Möglichkeit zum Bouldern auf 300 qm Boulderfläche. *This is an insider's tip for climbing. It's one of the world's biggest climbing*

*areas with more than 3,700 sq m of climbing areas, plus a spectacular outdoor climbing space covering 817 sq m. There's also a large number of routes, with varied wall formations offering a medium level of difficulty, a maximum height of 16 meters, many overhangs as well as the possibility to try a 300 sq m bouldering area.* » Degerloch, Friedrich-Strobel-Weg 3, Tel. 319 58 66, www.kletterzentrum-stuttgart.de

## Hessigheimer Felsengärten

Die steilen Wände der Kalkfelsen direkt am Neckar und inmitten von Weinbergen und Feldern sind ein einmaliges Klettergebiet mit rund 130 Kletterrouten vom 3.-9. Grad. *The steep limestone cliffs next to the Neckar river among vine-covered hills and fields offer a unique climbing area. There are about 130 routes ranging from 3 to 9 degrees.* » 74394 Hessigheim, Am Felsengarten, www.hessigheim.de, www.alpenverein-ludwigsburg.de

## Hochseilgarten Fellbach

Kurios und etwas wackelig sieht der Klettergarten aus der Ferne aus. Doch er hält, was er verspricht und beim Hindernisparcours in 10 Metern Höhe kommen bei Affenschaukel oder Froschsprung echte Hochgefühle auf. *From a distance, the climbing garden looks a bit strange and somewhat rickety. But it lives up to its advertising. The obstacle course at a height of 10 meters with the "monkey swing" or the "frog jump" will give you a real high.* » 70736 Fellbach-Schmid, Nurmweg 8, Tel. 951 93 90, www.hochseilgarten-fellbach.de

## Klettergarten Stetten

Uriges Klettervergnügen: Riss-, Verschneidungs- und Leistenklettern in einem ehemaligen Sandsteinbruch, Wandhöhe bis zu 10 Metern mit rund 50 Routen. *Earthy climbing fun: fissure, corner and ledge climbing in a former sandstone quarry. Wall heights up to 10 meters with about 50 routes.* » 71394 Kernen-Stetten, Parkplatz Sängerkirche, Tel. 0 71 51/13 34 275, www.alpenverein-stuttgart.de

## Laufen running

## Degerlocher Volkslauf

10-km-Volkslauf, jährlich im Juli. *10 km fun run, every year in July.* » Kontakt/contact: Hoffeld, Am Wolfsberg 10, Tel. 722 73 09, www.lac-degerloch.de

## Feuerbacher Volkslauf

Beliebter 10-km- & 10-Meilen-Volkslauf, jährlich Anfang Mai. *Popular 10 km and 10 mile fun run, every year in early May.* » Kontakt/contact: Feuerbach, Am Sportpark 15, Tel. 85 67 011, www.tfeuerbach.de



Der Sonnenhof



Rytmiko



SwingKultur Stuttgart

## Laufen in Stuttgart

Ja, wo laufen sie denn? Antworten zu Laufstrecken und Lauftreffs gibt es bei Laufen-in-Stuttgart.de. Laufend aktualisiert wird auch der Laufkalender mit Terminen regionaler Volks- und Stadtläufe *Where to go running in the city? Running routes and meetings can be found at Laufen-in-Stuttgart.de. The running calendar is also updated on the run with the dates of regional fun and city runs.* » [www.laufen-in-stuttgart.de](http://www.laufen-in-stuttgart.de)

## Parkour Stuttgart

Spätestens seit der Anfangssequenz von „James Bond – Casino Royale“ ist die Sportart Parkour weltweit bekannt. Dabei gilt es, eine Strecke von A nach B so schnell und effizient wie möglich zu überwinden. Workshops und weitere Infos gibt es bei Parkour Stuttgart *The sport of parkour has gained attention worldwide since the starting sequence in the James Bond movie Casino Royale. The goal is to master a route from A to B as quickly and efficiently as possible. Workshops and additional information can be found at Parkour Stuttgart.* » [www.parkour-stuttgart.de](http://www.parkour-stuttgart.de)

## Stuttgart-Lauf

Siehe Tipp Seite 119 *See tip page 119*

## Radfahren\_cycling

### ADFC – Allgemeiner Deutscher Fahrrad Club

Für alle, die lieber in der Gruppe als alleine radeln, ist das bunte Potpourri an Touren des ADFC genau das Richtige. Von gemütlichen Abendtouren bis zu mehrtägigen Ausflügen gibt es eine große Auswahl *For cyclists who prefer to ride in a group rather than alone, the ADFC's wide choice of tours is just right. There's a large selection from leisurely evening rides to multi-day excursions.* » West, Breitscheidstr. 82, Tel. 636 86 37, [www.adfc-bw.de/stuttgart](http://www.adfc-bw.de/stuttgart)

### Call a bike

Im ganzen Stadtgebiet stehen die Mieträder der Deutschen Bahn bereit. Einmal registriert können Kunden die Räder ganz einfach über das Entleiherterminal der Stationen, per Telefonanruf oder Mobilfunk-Applikation ausleihen und losradeln. An 44 Stationen im Stadtgebiet (auch in den Hanglagen) stehen neben den normalen Fahrrädern auch Pedelecs (Elektrofahrräder) zur Verfügung *Deutsche Bahn rental cycles are parked ready for hire around the city. After a one-time registration, customers can hire a bike at the rental points, by phone call or via mobile phone app and then pedal away. There are also Pedelecs (electric cycles) for hire alongside normal bikes at 44 stations in the city (also on the hillsides).*

» 24h-Service-Telefon: 069/42 72 77-22, [www.callabike-interaktiv.de](http://www.callabike-interaktiv.de)

### Radgruppe – NaturFreunde

Die Radgruppe der Naturfreunde bietet donnerstags und sonntags regelmäßige Touren an und für Leute, die etwas fester im Sattel sitzen, auch mehrtägige Touren *A cycling group for nature lovers that offers regular tours on Thursdays and Sundays, as well as tours that take several days for people who are more experienced.* » Herr Peter Pipiorke, Bad Cannstatt, Obere Waiblinger Str. 120, Tel. 61 73 94, [www.naturfreunde-stuttgart.de/rad](http://www.naturfreunde-stuttgart.de/rad)

### Rent a Bike

Für die bequeme Stadterkundung ohne Parkplatzprobleme gibt es bei Rent a Bike den passenden fahrbaren Untersatz auf zwei oder drei Rädern, dazu zählen Citybikes, Mountainbikes, Elektrobikes und Rikschas. Außerdem organisiert Rent a Bike für Sie Gruppentouren und geführte Radtouren in Stuttgart, z.B. für einen gemütlichen Firmenausflug *The Rent a Bike company has the right bike to help you explore the city in comfort on two or three wheels – without the hassle of finding a parking spot. The company has city bikes, mountain bikes, electric bikes and rickshaws. Rent a Bike also organizes group tours and arranges guided tours for people, for example for a companionable company outing.* » Mitte, Lautenschlagerstr. 22 (am Hauptbahnhof), Tel. 72 88 330, [www.rentabike-stuttgart.de](http://www.rentabike-stuttgart.de)

### Württembergischer Rad-sportverband e. V.

Erste Anfahrstelle für Profis und solche, die es werden wollen – egal ob Einrad, Zweirad, Kunstrad oder Mountainbike. Doch auch im Freizeitbereich gibt es ein großes Angebot an Radtouren und Radwandertouren für jedermann *The first place to go for pros and those who want to become pros – regardless whether you have a unicycle, bicycle, trick cycle or mountain bike. Also a large range of tours and excursions for all.* » Bad Cannstatt, Mercedesstr. 83, Tel. 95 46 970, [www.wrsv.de](http://www.wrsv.de)

### Rad- und Wandertouren\_bike and hike tours

### Blauer Weg

Erster Wanderweg des Schwäbischen Albvereins, der bis zum Schwarzwald führte. Heute beliebter Panorama-Wanderweg mit interessanten Ausblicken auf Stuttgart *The Blauer Weg was the Schwäbischer Albverein hiking club's first path to the Black Forest. Today, it's a popular panorama trail with interesting views of Stuttgart.* » West, Zugang/access point: Hasenbergsteige

## Neckarradweg

Der Neckarradweg führt von der Neckarquelle in Schwenningen bis in die Schwäbische Alb nach Mannheim, vorbei an Weinlandschaften, Burgen und Schlössern. Die schönsten Etappen sind die bergige Strecke von Rottweil nach Tübingen, der Weg von Bad Wimpfen bis Heidelberg und die Weinbergetappe von Stuttgart bis nach Heilbronn *The Neckar cycle path leads from the source of the Neckar in Schwenningen to the Swabian highlands in Mannheim, past vineyard landscapes, castles and stately homes. The prettiest sections are the mountainous stretch from Rottweil to Tübingen, the section from Bad Wimpfen to Heidelberg and the vineyard stretch from Stuttgart to Heilbronn.* » [www.neckarradweg.de](http://www.neckarradweg.de)

## Rössleweg

Eigentlich ein Höhenwanderweg rund um den grünen Kessel von Stuttgart; die 56,7 km lange Strecke ist aber auch bei Radfahrern sehr beliebt. Sie verläuft im Westen vorwiegend im Wald, im Osten dann durch Weinberge und Obstgärten und besticht zudem durch schöne Ausblicke auf die Metropole *Although this is actually a high-elevation hiking path enclosing the green Stuttgart basin, the 56.7 km stretch is very popular among cyclists. In the west, it goes mainly through forests and then through vineyards and orchards in the east. It is also a winner with its pretty views of the city.* » Einstiegsmöglichkeit/entry point: Bad Cannstatt, Au-Brücke - Schmidener Straße

## Reiten\_equestrian sport

### Der Sonnenhof

Reitunterricht für Kinder, Jugendliche und Erwachsene. Der Sonnenhof bietet aber noch viel mehr, wie z.B. Abenteuerfreizeit oder Reiterferien *Riding lessons for children, young people and adults. The Sonnenhof also offers much more, such as adventurous leisure-time activities and riding holidays.* » Mühlhausen, Sonnenhof 1, Tel. 507 46 20, [www.dersonnenhof.com](http://www.dersonnenhof.com)

### Reitverein am Schwarzbach

Idyllische Reitanlage am südlichen Stadtrand mit Reithalle, Außenplatz, Longierzirkel, Springplatz sowie Gras- und Allwetterkopeln und einer Führanlage *Idyllic riding facilities at the southern edge of the city, with riding hall, outdoor area, lunging circle, jumping area as well as grass and all-weather paddocks and a walking area.* » Möhringen, Handwerkstr. 39, Tel. 0177/62 39 511, [www.rv-schwarzbach.de](http://www.rv-schwarzbach.de)

### Reiterhof Toll

Hier kommen „City-Slickers“ zur Ruhe und können – wie Billy Crystal im gleichnamigen Film – bei Wanderausritten in die

Natur der Großstadt den Rücken kehren oder bei Bedarf erst einmal Reitunterricht nehmen *City slickers find relaxation here. Like Billy Crystal in the movie of the same name, they can turn their backs on the city during riding excursions in nature or, if required, first take some riding courses.* » 71263 Münklingen, Neuhausener Straße 69, Tel. 0 70 33/3 60 88, [www.reiterhof-toll.de](http://www.reiterhof-toll.de)

## Steffis Ponyreitschule

Kindern die Freude am Reiten zu vermitteln lautet das Motto von Steffi und ihren Ponys *Letting children enjoy riding is the goal of Steffi and her ponies.* » Nord, Stremmannstr. 76, Tel. 74 01 81 84, [www.steffisponyreitschule.de](http://www.steffisponyreitschule.de)

## Squash, Badminton & Tennis

### Point Sports Wellness Club

Die Bälle kann man sich im Points Sports Club in 7 modernen und gut belüfteten ASB-Courts und auf 4 Badminton-Feldern um die Ohren hauen. Und weil alleine Spielen keinen Spaß macht, gibt es auch eine Spielpartner-Vermittlung *At the Point Sports Club, you can swat balls on 7 modern, well ventilated ASB courts and on 4 badminton courts. And since it's no fun playing alone, there is also a finder service for fellow players.* » 70839 Gerlingen, Dieselstr. 2, Tel. 071 56/220 20, [www.point-sports.de](http://www.point-sports.de)

### TV Cannstatt 1846 e.V.

Gleich 9 Badmintonplätze sowie zwei Tennis-Indoor und ein Tennis-Outdoor-Platz können auch von Nichtmitgliedern des Vereins gebucht werden *A total of 9 badminton courts as well as two indoor and one outdoor tennis courts can also be booked by nonmembers at this club.* » Münster, Am Schnarrenberg 10, Tel. 52 08 94 60, [www.tvcannstatt.de](http://www.tvcannstatt.de)

### Vitadrom

Auf 5 Badminton- und 6 Squashcourts lassen Anhänger dieser Sportarten täglich Dampf ab. Anschließend geht es zur Regeneration ins Dampfbad nebenan *Five badminton and 6 squash courts permit fans of these sports to let off steam every day. Then they can relax in the neighboring steam room.* » Feuerbach, Triebweg 85, Tel. 890 89-10, [www.sportvg-feuerbach.de](http://www.sportvg-feuerbach.de)

## Tanzen\_dancing

### El Pasito

Erst die Arbeit, dann das Vergnügen: El Pasito bietet Kurse in Salsa, Merengue, Bachata, Flamenco und Sevillanas an. Anschließend kann man bei Salsa-Partys, Flamenco-



Waldsportpfad Schlotwiese

und Sevillanas-Abenden das Gelernte lustvoll perfektionieren. *First do the work, then have some fun: El Pasito offers courses in salsa, merengue, bachata, flamenco and sevillanas. Then you can relish perfecting what you have learned at salsa parties and flamenco and sevillanas evenings.* » Tanz- & Kulturzentrum: Ost, Stöckachstr. 16, Tel. 264657, www.elpasito.de

### New York City Dance School

Das Team aus internationalen Dozenten gibt den Takt an, wenn Anfänger und Profis bei über 100 Kursen die Woche die Hüften schwingen. Im Angebot sind Ballett, Modern, Step Tanz, Jazz Dance und Hip Hop. *The team of international instructors set the pace when beginners and pros shake their hips at the more than 100 courses per week. On offer: ballet, modern, tap dancing, jazz dancing and hip-hop.* » Feuerbach, Leitzstr. 4, Tel. 85 63 16, www.nycds.de

### Rytmiko

Möchten Sie Tanzen wie Michael Jackson? Dann sollten Sie sich schnell beim Jazz-Tanz anmelden. Für andere Tanz-Geschmäcker gibt es z.B. Kurse in den Stilrichtungen Ballett, Latin Power Dance oder Hip Hop. *Do you want to dance like Michael Jackson? Then hurry up and register for jazz dancing. There are also courses for other dance styles, such as ballet, Latin power dance and hip-hop.* » Vaihingen, Möhringer Landstr. 2, Tel. 21 72 00 67, www.rytmiko.com

### Salsa Company

Salsa lernen und dabei die Lebensfreude verinnerlichen, so lautet das Motto der Salsa Company. Neben Latin Dance stehen auch Hip Hop und Zumba auf dem Programm. *Learning salsa while making the zest for life a part of your nature: this is the motto of Salsa Company. In addition to Latin dance, hip-hop and Zumba have joined the program.* » Bad Cannstatt, Mercedesstr. 9, Tel. 0174/233 2742, www.salsa-company.de

### SwingKultur Stuttgart

Seit Roger Cicero ist der Swing wieder in! Die Ursprungstänze des Swing – Lindy-Hop und Balboa – bringt Ihnen die SwingKultur bei, zusätzlich gibt es regelmäßig große Swingpartys. *Since Roger Cicero sang for Germany, swing is in again! SwingKultur teaches you the original swing dances Lindy-Hop and Balboa; in addition, big swing parties take place regularly.* » Info: Tel. 0176/21 25 56 12, www.swing-stuttgart.de

### Tango Stuttgart

Wenn Sie Ihrem Leben einen „Richtungswechsel“ geben möchten, dann lernen Sie doch einfach Tango und zwar bei Ute Frühwirth, die ihr Handwerk von argentinischen Tangomeistern gelernt hat. *If you want to change the direction of your life, just learn to dance tango with Ute Frühwirth – she learned her craft from Argentinean tango*

masters. » Süd, Immenhoferstr. 26, Tel. 640 2039, www.tangovorstadt.de

### Tanzschule Sascha Wolf

Große Auswahl an Tanzkursen von Disco Fox über Salsa bis Irish Dancing. Zusätzlich gibt es so spezielle Kurse wie den Hochzeitstanzkurs und wichtige Tipps zu Themen wie „führen und geführt werden“ oder „Tanzen im Takt“. *Large choice of dance courses, from disco fox to salsa to Irish dancing. There are also special courses, such as the wedding dance course, as well as important tips for subjects such as “leading and being led” and “dancing to the beat.”* » Bad Cannstatt, Wiesbadener Str. 9, Tel. 12 15 76 96, www.tanzschule-wolf.de

### Waldsportpfade\_ forest sports paths

#### Waldsportpfade

„Trimm Dich fit“ auf den 8 Waldlaufpfaden, die unter Berücksichtigung sportmedizinischer und trainingswissenschaftlicher Erkenntnisse geplant wurden und aus Aufwärmrunden, Stretchingstationen, Laufstrecken und Kräftigungsstationen bestehen. *Keep yourself fit on the 8 forest sports paths that were planned while taking into account insights from sports medicine and training science. They consist of warm-up rounds, stretching stations, running tracks and muscle strengthening stations.* » www.stuttgart.de

#### Waldsportpfad Föhrich

Länge ca. *Length approx.* 2.6 km. » Feuerbach, Triebweg

#### Waldsportpfad Hoffeld

Länge ca. *Length approx.* 2.4 km. » Degerloch, Nauener Straße, nahe/near Sportgebiet „Hohe Eiche“

#### Waldsportpfad Katzenbachsee

Länge ca. *Length approx.* 2.9 km. » Vaihingen, am Ende der/at the end of Heisenbergstraße

#### Waldsportpfad Kräherwald

Länge ca. *Length approx.* 2.5 km. » Am Kräherwald, nahe Sportanlage/near the MTV Stuttgart sports ground

#### Waldsportpfad Ost

Länge ca. *Length approx.* 1.8 km. » Waldebene Ost

#### Waldsportpfad Schlotwiese

Länge ca. *Length approx.* 2.5 km. » Zuffenhausen, Bußallee

#### Waldsportpfad Steinprügel

Länge ca. *Length approx.* 1.6 km. » Hedelfingen, Sportanlage SKG Hedelfingen, Steinprügel

#### Waldsportpfad Waldau

Länge ca. *Length approx.* 2.2 km. » Degerloch, Königstraße, Ecke Friedrich-Strobel-Weg



## SCHWABENQUELLEN

DIE WELLNESS WELTREISE



## Exklusive Wellness- und Fitness-Oase in Stuttgart!

Gönnen Sie sich Urlaub vom Alltag und genießen Sie eine erlesene Vielfalt an Saunen, Erlebnis-Aufguss-Zeremonien, exotische Badelagunen, traumhaft schöne Ruhebereiche, Dampfbäder, Whirlpools, Massage- u. Kosmetikbehandlungen, zwei PRIVATE SPAs sowie angeschlossenen Fitness-Club. **NEU!** HAMAM-Behandlungen im exklusiv neu gestalteten Orientalischen Dampfbad.

*Why not take a break from everyday life and enjoy a variety of sauna, experience infusion ceremonies, refreshing bath lagoons, wonderful relaxation areas, steam baths, whirlpools, massage and beauty treatments, private SPAs and our fitness club. NEW: Hamam-treatments in our new Oriental steam bath area.*

### SchwabenQuellen

#### TEXTILTAG

Jeden 1. Samstag im Monat. Eintritt nur in Badekleidung.



#### LADIES DAY

1. Mittwoch im März, Juni, September + Dezember.



#### BUDDHA BAD

Im Oktober bis März, jeden 1. + 2. Samstag, 20 bis 1 Uhr.



### KANTO SPORTS

Einer der außergewöhnlichsten Clubs seiner Art bietet vielfältige Fitness-Möglichkeiten für ein Workout oder eine Auszeit auf höchstem Niveau. Trainings- und Kurs-Angebote mit exklusivem Wellness-Bereich direkt nebenan – die SchwabenQuellen.

*Our „out of the ordinary“ fitness club offers all kinds of first class workouts. A variety of fitness offers door to door with an exclusive wellness area – SchwabenQuellen.*



Wellness-Hotline 0711 60 60 60

Kanto Sports 0711 72 52 851

[www.kanto.de](http://www.kanto.de)

KANTO GmbH • Plieninger Straße 100 • 70567 Stuttgart, im SI-Centrum in S-Möhringen

# Fitness & Wellness



Foto: Dragonimages, Dreamstime.com

## Fitnessclubs\_gyms

### ActivCity Fitnessstudio & Wellnessclub

Soll es das kurze, aber intensive Express-Training sein, ein Rundum-Fit-Check, High-Tech-Übungen am Power Plate oder lieber ein Nautilus-Systemtraining? Die professionellen Personal Trainer geben gerne Auskunft. Zusätzlich steht ein großer Sauna- und Wellnessbereich mit Sternenhimmel, Klangverwehungen und großzügigem Ruhe- und Freiluftbereich für die Entspannung nach dem harten Training zur Verfügung. *Choices include the short but intense ExpressTraining, an all-round Fitness Check, high-tech exercises on the Power Plate or the Nautilus system training. The professional personal trainers will be happy to provide information. There's also a large sauna and spa area with lights that simulate a starry sky and gentle sounds for relaxing after a hard training session as well as quiet and open-air zones.* » Mitte, Olgastr. 67/1, Tel. 24 36 56, [www.activ-fitness-deutschland.de](http://www.activ-fitness-deutschland.de)

### Bodystreet

Wer wenig Zeit hat, seine Muskeln zu trainieren und trotzdem fit bleiben will, ist hier genau richtig. EMS (Elektrische Muskelstimulation) ist der neue Fitnesstrend, bei dem mit wenig Aufwand viel erreicht wird. Das Ganze natürlich immer unter fachkundiger Anleitung eines Personal Trainers. Jetzt fünfmal in Stuttgart. *This is the right place if you don't have much time to work out but still want to keep fit. EMS (electric muscle stimulation) is a new fitness trend that enables you to achieve a lot without much effort. Training is, of course, carried out under the expert supervision of a personal trainer. Now has five Stuttgart branches.* » ■ Mitte, Olgastr. 48, Tel. 51 88 52 00 ■ Ost, Gablenberger Hauptstr. 35, Tel. 31 02 90 00 ■ West, Rotebühlstr. 118, Tel. 32 78 81 47 ■ Feuerbach, Stuttgarter Str. 18, Tel. 86 05 45 40 ■ Möhringen, Probststr. 23, Tel. 43 26 24 91 ■ [www.bodystreet.com](http://www.bodystreet.com)

### Elements

Stilvolles Natur-Ambiente, topmoderne Geräte und neueste Trainingsverfahren sind das Erfolgsgeheimnis dieses ungewöhnlichen 5-Sterne-Fitnessstudios. Die Trainingsexperten und zertifizierten Personal Trainer sind top ausgebildet und dank regelmäßiger Schulungen immer up to date. Als besonderes Highlight steht den Mitgliedern ein orientalisches Hamam zur Verfügung,

außerdem Boxtraining, Ernährungsberatung und Kinderbetreuung. *A stylish natural ambience, state-of-the-art equipment and the latest training methods are the secret of success for this exceptional 5-star fitness studio. The expert trainers and certified personal coaches are highly trained and stay up to date thanks to regular instruction. As a special highlight, members can enjoy the Oriental hammam. There is also boxing, nutritional advice and childcare.* » Süd, Feinstr. 4, Tel. 518 76 46 11, [www.elements.com](http://www.elements.com)

### Fitness First Lifestyle Club

Moderne Trainingsgeräte sowie ein Cardio- und Freeweight-Bereich alleine reichen nicht, um fit zu werden, wenn es an Motivation fehlt. Für solche Fälle stehen in jedem Studio Personal Trainer mit Rat und Tat bereit, die einem helfen, den inneren Schweinehund zu überwinden. *Modern training machines and a cardio and free-weight area alone are not enough to get you fit if you have no motivation, so personal trainers in each studio are ready with advice and support to help you overcome any lack of willpower.* » Bad Cannstatt, Cannstatter Carré, Daimlerstr. 67, Tel. 520 88 60, [www.fitnessfirst.de](http://www.fitnessfirst.de)

### Fitness Lounge

Top-Geräte und eine angenehme Atmosphäre zum günstigen Preis, das ist das Konzept der Fitness Lounge, um die Lebensfreude der Mitglieder zu steigern. *Top machines and a cozy atmosphere at a low price is the Fitness Lounge's concept for increasing its members' enjoyment of life.* » Heildeltingen, Otto-Hirsch-Brücken 17, Tel. 67 49 55 84, [www.fitnesslounge.net](http://www.fitnesslounge.net)

### Jonny M.

Jonny M. präsentiert sich in seinen mittlerweile sechs Stuttgarter Clubs modern und sexy. Hier stehen die allerneuesten Geräte bereit, außerdem ist ein abwechslungsreiches und innovatives Kursprogramm geboten. *Jonny M.'s now six Stuttgart clubs are modern and sexy. They have the latest equipment ready and also offer varied and innovative courses.* » ■ Club S33, Feuerbach, Sieglestr. 33, Tel. 81 79 90 09 ■ Club Felix W. Areal, Feuerbach, Heilbronnerstr. 326, Tel. 23 07 75 98 ■ Club Königstraße, Mitte, Königstr. 32, Tel. 722 35 15 ■ Club K1, Mitte, Im Kaisemer 1, Tel. 25 27 81 81 ■ Club Women Süd, Hauptstätter Str. 149, Tel. 25 26 61 62 ■ Club Women West, Klopstockstr. 1, Tel. 25 25 03 15 ■ [www.jonny-m.de](http://www.jonny-m.de)

### Kanto Sports SI-Centrum

Hier vereinen sich Training und Wellness auf höchstem Niveau: An 60 Trainingsgeräten kann man seinen Body auf Vordermann bringen, Entspannung pur bieten die SchwabenQuellen mit vielseitigen Wellness-Angeboten. Siehe auch Text rechte Seite. *You can combine training and wellness at the highest level. There are 60 pieces of exercise equipment to get your body into shape. The Swabian mineral baths offer pure relaxation with diverse wellness offers. See also text on the opposite page.* » Möhringen, SI-Centrum, Plieninger Str. 100, Tel. 725 28 51, [www.kanto.de](http://www.kanto.de)

### MotIV Stuttgart

Gelegen in einer herrlich grünen Anlage des größten Stuttgarter Sportvereins, bietet das Studio Fitnessfans ein großes Kursangebot mit allerlei Raffinessen: u.a. Original-Tae-Bo, Osteoporosesport, Yoga, Aero Step u.v.m. *Situated in a lovely green part of the largest sports club in Stuttgart, the studio provides fitness fans with a large range of courses with all sorts of refinements, including original tae bo, osteoporosis sports, yoga, aero step and much more.* » Botnang, Furtwänglerstr. 145-147, Tel. 258 55 58-0, [www.motiv-fitness.de](http://www.motiv-fitness.de)

### Move Factory

Raus aus dem Büromief und ran an den Speck. Move bewegt und verspricht durch Fitness neue Energie, Gesundheit und Begeisterung. Zur Verfügung stehen dabei 4000 qm voller Fitnessgeräte und Saunen sowie über 70 Kursen pro Woche. *Get out of the stuffy office and burn off some fat! Move moves you and promises that fitness will give you new energy, health and enthusiasm. About 4,000 sq m full of fitness machines and saunas are available as well as more than 70 courses per week.* » ■ Untertürkheim, Fellbacher Str. 79, Tel. 21 84 44 40 ■ Ost, Landhausstr. 192, Tel. 286 80 80 ■ [www.move-factory.de](http://www.move-factory.de)

### Puls Fit & Wellnessclub

In vier stylischen Clubs die Muskeln stählen: Während sich im Sportsclub alles um die Kräftigung dreht, wartet in West Stuttgarts größter Fitnessclub auf 5000 qm samt Squash-, Badminton- und Wellnessbereich. In Wangen locken auf 3000 qm u.a. „Miha-Bodytec“ & „Fitvibe“, während im Club Stuttgart Nord auf über 3500 qm unter anderem ein Yogastudio und eine großzügige Saunalandschaft zur Verfügung stehen. *Harden your muscles in the four stylish clubs. The Sportsclub focuses on muscle*

*training. In western Stuttgart, the city's largest fitness club covers 5,000 sq m, including squash and badminton courts and a spa area. In Wangen, Miha-Bodytec & Fitvibe aim to entice visitors to the 3,000 sq m center, while the 3,500-sq m Club Stuttgart Nord offers a yoga studio and large sauna area among its facilities.* » ■ Fit & Wellnessclub: Nord, Am Kochenhof 12, Tel. 284 46 80 ■ Fit & Wellnessclub: Degerloch, Löffelstr. 40, Tel. 71 91 77 19 ■ Sportsclub: Wangen, Heiligenwiesen 6, Tel. 42 39 39 ■ Fit & Wellnessclub: West, Seidenstr. 20, Tel. 22 00 00-1 ■ [www.puls-stuttgart.de](http://www.puls-stuttgart.de)

### Vitacampus

Dass Fitness auch Spaß machen kann, ist für das Team Überzeugungssache: Mit toller Musik und netten „Mitstreitern“ kann man sich hier in der Gruppe an 42 Trainingsstationen, 21 Cardiogeräten und 4 Power Plates richtig auspowern. *The team will excel to try and convince you that fitness can also be fun. With great music and pleasant fellow trainees, you can exhaust yourself in a group of 42 training stations, 21 cardio machines and four Power Plates.* » Botnang, Nöllenstr. 7, Tel. 69 82 12, [www.vitacampus.care](http://www.vitacampus.care)

## Frauenfitness\_women's gyms

### Fitness First Ladies Club

Die weibliche Ausgabe der mit über 550 Clubs weltweit größten Fitnessclubkette aus England. Neben modernstem Equipment steht den Ladies ein Personal Trainer zur Seite, zusätzlich gibt es einen Wellnessbereich, einen Club-DVD-Verleih, Kinderbetreuung und kostenfreie Parkmöglichkeiten. *This is the women's version of the world's largest chain of fitness clubs, which originated in England and now has more than 550 clubs. In addition to the most up-to-date equipment, a personal trainer is available to help out. There is also a spa area, a DVD rental service, child care and free parking.* » Mitte, Rotebühlplatz 21-25, Tel. 699 49 70, [www.fitnessfirst.de](http://www.fitnessfirst.de)

### Woman Pur

Hier geht es unter den Anweisungen qualifizierter Mitarbeiterinnen den Problemzonen Bauch, Beine, Po an den Kragen. Modernste Geräte und der Figur-Zirkel bringen Frauen so schnell und effizient (wieder) in Form. *With the help of qualified female employees, the problem zones of the stomach, legs and buttocks are dealt with here. State-of-the-art equipment and the "figure circle" bring*



Fitness First Lifestyle Club



Schwabenquellen



Mamaspa

women (back) into shape quickly and efficiently: » Mitte, Kronenstr. 3, Tel. 220 227 33, www.womanpur.de

### Women Sports

Modernes Fitnessstudio für Sie. Unter dem Motto „get fit, strong & sexy“ steht ein Cardio- und Krafttrainingsparcour sowie eine erholsame Sauna, Solarium und ein großer Kursraum bereit. *Modern women's fitness studio. The club's motto is "get fit, strong & sexy" and there are machines for cardio and muscle training, a large room for courses, as well as a relaxing sauna and solarium.* » West, Silberburgstr. 119A, Tel. 699 48 308, www.activ-fitness-deutschland.de

### Yoga & Pilates

#### Pilates Stuttgart

Systematisches Körpertraining, besonders zur Kräftigung der tief liegenden, kleinen, etwas schwächeren Muskelgruppen unter fachlicher Anleitung; Einzel- und Gruppenkurse. *Systematic body training, especially for strengthening the small, somewhat weaker deep muscle groups with professional instructors; one-on-one and group courses.* » Süd, Mozartstr. 10, Tel. 693 77 29, www.pilates-stuttgart.de

#### Yoga Mitte

In der Ruhe liegt die Kraft. Je nach Bedarf wird dies durch Kundalini-, Hatha- oder Ashtanga Vinyasa Yoga vermittelt. Am besten bei einer Probestunde selbst Testen. Auch Ausbildung in Ayurvedischer Yoga-Massage. *True strength originates from calmness. Depending on what you need, this is provided by Kundalini, Hatha or Ashtanga Vinyasa yoga. The best idea is to test it out for yourself during a trial lesson. Also training in Ayurvedish yoga massages.* » Mitte, Sophienstr. 39, Tel. 91 28 60 46, www.ashtangastuttgart.de

#### Yoga Stuttgart

Abstreifen des Alltags und sich auf den eigenen Körper konzentrieren, das gelingt beim Hatha Yoga mit einfachen bis anspruchsvollen Asanas (Körperhaltungen) und deren therapeutischen Werten. *Strip away day-to-day worries and concentrate on your body. This is possible with Hatha yoga, which has simple to demanding asanas (body postures) and their therapeutic values.* » Ost, Wagenburgstr. 125 ■ Ost, Uhlbergstr. 20 ■ Tel. 365 14 20, www.yoga-stuttgart.de

#### Yoga Süd

Auch im Süden Stuttgarts kann man zur Ruhe kommen, sofern man die richtigen Asanas einnimmt und die richtige Atemtechnik erlernt. Hierzu gibt es ein vielfältiges Kursangebot. *You can find serenity even in Stuttgart's south as long as you adopt the correct asanas (postures) and learn the right breathing technique. There is a diverse range of courses so that you can*

do just that. » Süd, Mozartstr. 51, Tel. 633 88 52, www.yoga-sued.de

### Wellness\_spas

Siehe auch Fitnessclubs links und Bäder & Mineralbäder nächste Seite. *Also see gyms and swimming pools & mineral baths, next page.*

#### Le Spa

Auf 2 Etagen mit insgesamt 850 qm bietet das Le Spa ein Rundum-Verwöhnprogramm. Dazu zählen kosmetische Behandlungen, Massagen, ein moderner Fitnessbereich, ein Dampfbad, eine Infrarotkabine und ein Eisbrunnen. *On two floors with a total of 850 sq m, Le Spa offers an all round program of indulgence, including cosmetic treatments, massages, a modern fitness area, a steam bath, an infrared sauna and an ice fountain.* » Im Hotel Le Méridien Stuttgart: Mitte, Willy-Brandt-Str. 30, Tel. 22 21 28 00, www.lemeridienstuttgart.com/lespa

#### Little Buddha

Der Pfad zur Erleuchtung ist langwierig und steinig. Das wussten schon die ersten buddhistischen Mönche und erfanden zur Linderung der Strapazen die Thai-Massage. Dank des Little Buddha können sich die Stuttgarter eine Auszeit von der Sinnsuche nehmen, auch körperlich Malade werden nach einstündiger traditioneller Thai-Massage frischen Rückenwind verspüren. *The path to enlightenment is long and stony. The first Buddhist monks knew this and invented the Thai massage to ease the burden. Thanks to Little Buddha, Stuttgart people can take a break from the search for enlightenment. Physical ailments will also feel the benefit of an hour-long traditional Thai massage.* » Bad Cannstatt, Marktstr. 45, Tel. 13 49 78 93, www.littlebuddha-stuttgart.de

#### Mamaspa

Frauen in allen Lebenslagen sind hier willkommen, wie der Name aber schon sagt, richtet sich das Wohlfühlangebot besonders an Schwangere und junge Mütter. Ob Yoga- und Pilateskurse, Sauna, Tepidarium, Whirlpool oder Beauty- und Massagebehandlungen, die Bandbreite ist groß und tut garantiert gut. *Women at all stages of life are welcome here and, as the name implies, the center is geared toward pregnant women and young mothers. The range of offerings is wide, including yoga and pilates courses, a sauna, tepidarium, whirlpool and beauty and massage treatments – all guaranteed to do you good.* » Mitte, Augustenstr. 2, Tel. 65 81 92 92, www.mamaspa.de

#### Mirca Gönner Haus der Schönheit

Seit über 30 Jahren verwöhnen die Visagistin und Anti-Aging-Expertin Mirca Gönner und ihr Team ihre Kunden mit vielfältigen Behandlungsmethoden von der klassischen Pediküre und Maniküre über Kaltlaserlifting

bis hin zum Permanent Make-Up. Im angenehmen Wohlfühl-Ambiente lässt man die Seele baumeln, während man von Kopf bis Fuß verschönert wird. Dafür stehen exklusive Pflegeserien von Maria Galland, Decléor oder !QMS zur Verfügung. *Makeup artist and anti-aging expert Mirca Gönner and her team have pampered clients for over 30 years with a wide variety of treatments from classic pedicures and manicures to cold laser facelifts and permanent makeup. You can thoroughly relax in a restorative atmosphere while you're primped from head to toe, helped by top quality products from Maria Galland, Decléor and !QMS.* » Süd, Sonnenbergstr. 8, Tel. 24 00 21, www.mirca-goenner.de

#### Schwabenquellen

Eine Weltreise ohne Stress, das gibt es nur in den Schwabenquellen in Form einer Wellness-Weltreise: Erst ein Bad unter Palmen und idyllischen Wasserfällen in der karibischen Badelagune, anschließend in indischen, afrikanischen und japanischen Ruheoasen entspannen oder in den sieben verschiedenen Saunen schwitzen. Zum Abschluss lockt im Sommer der Kanto Beach mit ChillOut-Atmosphäre wie auf Ibiza. *A journey around the world without stress can be taken in the Schwabenquellen in the form of a trip through*

the spas of many lands. *First bathe under palms and idyllic waterfalls in the Caribbean bathing lagoon, then relax in Indian, African and Japanese oases of tranquility, or detox your body in one of the seven different saunas. In summer you can finish off at Kanto Beach, which has a chill-out atmosphere just like Ibiza.* » Möhringen, SI-Centrum, Plieninger Str. 100, Tel. 72 52 53, Wellness-Hotline: 60 60 60, www.schwabenquellen.de

#### Zeppelin Day Spa

Entspannung über den Dächern von Stuttgart. Im 5. Stock des Luxus-Hotels Steigenberger erwartet einen eleganten Wellnessstempel im asiatischen Stil mit Sauna, Dampfbad und Pool. Es stehen verschiedene Massagen, ein Fitnessbereich sowie eine Auswahl an Beautybehandlungen auf dem Wohlfühlprogramm. *Relaxation above the roofs of Stuttgart. On the 5th floor of the Steigenberger luxury hotel, you can find an elegant Asian-style temple of well-being, with a sauna, steam bath and pool. Different types of massages, a fitness area as well as a selection of beauty treatments are offered on the indulgence program.* » Im Hotel Steigenberger Graf Zeppelin, Mitte, Arnulf-Klett-Platz 7, Tel. 20 48 50 7, www.steigenberger.com

## Haus der Schönheit

seit 1981

MIRCA GÖNNER • MASKENBILDNERIN •  
KOSMETIKERIN • VISAGISTIN • HAARSTYLISTIN

Wellness pur für Frau, Mann und Jugendliche



PFLEGE UND BEHANDLUNG FÜR GESICHT UND KÖRPER • ANTI-AGING • FALTENREDUZIERUNG • KALTLASER • MESOTHERAPIE • NEEDLING • PRO LIFT • DERMABRASION • MANIKÜRE UND PEDIKÜRE • PERMANENT-MAKE-UP (SEIT 1988) • MAKE-UP-SCHULUNG (EINZELBERATUNG) • IMAGEBERATUNG • BEAUTYDAY • MIT EXKLUSIVEN PRODUKTEN VON MARIA GALLAND • CARITA • !QMS MEDICOSMETICS • DECLÉOR



Mit einem Gutschein von uns machen Sie Freude!

#### Sofortiger Erfolg!

Lippen-, Augen- und sonstige Fältchen verschwinden! Wer es nicht glaubt, den überzeugen wir gern – vereinbaren Sie doch einen Termin:

Tel. 0711/ 24 00 21

Sonnenbergstr. 8, 70184 Stuttgart  
www.mirca-goenner.de  
info@mirca-goenner.de

# Get wet



Leuze Mineralbad

## Mit allen Wassern gewaschen\_taking the waters

Die Bäder in und um Stuttgart dienen nicht nur der Freizeitgestaltung, sondern ebenfalls der Gesundheit. In den zahlreichen Mineralbädern sprudeln die unterschiedlichen Heil- und Mineralquellen, die die Region zu einem wahren Erholungsgebiet machen. Denn die Stuttgarter Quellen sind das zweitgrößte Mineralwassersystem in Europa, von 19 Quellen tragen 13 Brunnen das Prädikat „Staatlich anerkannte Heilquelle“. So findet man zum Beispiel nahe Stuttgart auch die Schwarzwald-Bäderstraße, ein 250 Kilometer langer Rundkurs von Pforzheim nach Freudenstadt und zurück, der zu den Heilbädern und Kurorten im nördlichen Schwarzwald führt. Doch bei der ganzen heilsamen Erholung darf der Spaß natürlich nicht zu kurz kommen. So wird etwa das Fildorado mit seinen vielen Attraktionen wie dem Wellenbad und dem Rutschenpark zu einem echten Fundorado. Aber auch die städtischen Bäder (5 Freibäder, 8 Hallenbäder und 3 Mineralbäder) haben einiges zu bieten. In vielen Freibädern findet man neben dem Beckenrand nicht nur große Liegewiesen, sondern auch Kinderbereiche mit Sand- oder Matschspielplatz sowie Ballspielfelder und Fitnessanlagen. So wird der Badespaß schnell zu einem abwechslungsreichen Kurzurlaub für die ganze Familie.

*The spas in and around Stuttgart are not just used for recreation, but also to improve health. Various medicinal and mineral springs bubble up in the numerous mineral baths, making the region an area where you can truly relax. The springs in Stuttgart are the second largest mineral water system in Europe. Some 13 of its 19 springs have the status of "state-certified medicinal springs." Also near Stuttgart is the Schwarzwald-Bäderstraße (Black Forest spa route), a 250-kilometer circuit from Pforzheim to Freudenstadt and back, leading to the medicinal spas and health resorts in the northern Black Forest. But you naturally also have to have some fun along with your beneficial relaxation. For example, the Fildorado – with its multitude of attractions such as the wave pool and the slide park – becomes a true Fundorado. The municipal pools (5 outdoor, 8 indoor and 3 mineral baths) also have a lot to offer. If you venture beyond the pools themselves, you'll find large sunning lawns, along with kids' areas with sand and mud play areas, as well as areas for ball games and fitness areas. As a result, a dip in the pool can quickly become a varied short vacation for the entire family.*

### Freibäder\_outdoor baths

#### Fildorado

Siehe Erlebnisbäder\_See aqua parks.

#### Freibad Möhringen

Das Frei(zeit)bad für Sportler und Familien mit 50-m-Bahn, Sprunganlage, Kinderparadies und sogar einer großen FKK-Wiese\_An outdoor pool for athletes and families, with a length of 50 m, diving facilities, children's play area and even a large nudist sunning lawn. » Möhringen, Hechinger Str. 112, Tel. 216 81 06, www.stuttgart.de/baeder

#### Freibad Rosental

Jede Menge Attraktionen im und neben dem Becken: So gibt es eine 50-m-Bahn, eine Riesenrutsche, Ballspielfelder und eine große FKK-Wiese\_Lots of attractions in the pool and out. The pool is 50 m long and has a giant slide, ball-playing fields and a large nudist sunbathing lawn. » Vaihingen, Rosentalstr. 21, Tel. 216 48 37, www.stuttgart.de/baeder

#### Freibad Sillenbuch

Kleines, familienfreundliches Freibad für die Abkühlung an heißen Sommertagen, mit Liegewiese und Tischtennis\_Small family friendly open air baths for cooling off on hot summer days with sunbathing lawns and table tennis. » Sillenbuch, Trossinger Str. 2A, Tel. 47 39 30, www.stuttgart.de/baeder

#### Höhenfreibad Killesberg

Schönes Schwimmbad mit großer Parkanlage und vielen Extras wie einer 50-m-Bahn, Ballspielfeldern, Matschspielplatz für die Kids, Rutsche und einer Gaststätte\_Pretty swimming pool with a large recreation area and many extras. The pool length is 50 m, and there are ball-playing fields, a mud playground for the kids, a slide, and a restaurant. » Nord, Beim Höhenfreibad 37, Tel. 216 30 15, www.stuttgart.de/baeder

#### Inselbad Untertürkheim

Sportbad mit mehreren Becken und großer Sprunganlage, Rutschen, Kinderbereich sowie Sport- und Spielangeboten, FKK-Fans haben hier sogar ein eigenes Becken\_Sports swimming baths with several pools, large diving board, slides, kids area, and sports and play options. Also a nudist pool. » Untertürkheim, Inselbad 4, Tel. 216 31 13, www.stuttgart.de/baeder

### 's Bädle

Idyllisches Schwimmbädchen des Naturheilvereins Zuffenhausen mit der Gaststätte Badstüble\_Idyllic little pool belonging to the Zuffenhausen natural therapy club, with the Badstüble restaurant. » Zuffenhausen, Hirschsprungallee 12, Tel. 38 04 63 8, www.ssv-zuffenhausen.de

### Hallenbäder\_indoor

#### Hallenbad Cannstatt

Schwimmbad für Schulen und Vereine. Donnerstags ist Warmbadetag, dann darf sich jedermann in wohltemperiertes, 30 Grad warmes Wasser fallen lassen\_Swimming baths for schools and clubs. On Thursdays, the water is heated to 30°C and anyone can dive into the nicely-warmed water. » Bad Cannstatt, Hofener Str. 17, Tel. 216 35 22, www.stuttgart.de/baeder

#### Hallenbad Feuerbach

Architektonisch interessant mit großen Glasfronten und geschwungenem Dach, Mehrzweck- und Nichtschwimmerbecken. Achtung: Das Bad ist voraussichtlich bis Februar 2019 wegen einer Generalsanierung geschlossen\_Architecturally interesting with its large glass facades and curving roof as well as its multipurpose and non-swimmer pools. Note: the baths are closed for renovation and are due to reopen in February 2019. » Feuerbach, Wiener Str. 53, Tel. 216 72 46, www.stuttgart.de/baeder

#### Hallenbad Heslach

Denkmalgeschütztes Bad mit diversen Extras, dazu zählen ein Sprungbecken, eine kombinierte Dampfbad- und Saunalandschaft, Fitnessangebote, Warmbadetag und Specials wie FKK-Schwimmen und Mitternachtssauna\_Historically listed pool with various extras, such as a diving pool, a combined steam bath and sauna area, fitness options, warm-water swimming days and specials such as nude swimming and a midnight sauna. » Süd, Mörikestr. 62, Tel. 216 47 12, www.stuttgart.de/baeder

#### Hallenbad Plieningen

Nicht wundern, wenn der Wasserpegel plötzlich sinkt, das liegt lediglich am verstellbaren „Hubboden“. Außerdem bewundernswert: die Sonnenterrasse, Ballspielmöglichkeiten, der Gartengrill und die Liegewiese\_Don't worry if the water level drops suddenly; this



Merkel'sches Bad



Palais Thermal

Badeseen siehe Seite 135  
bathing lakes see page 135

is due to the adjustable floor height. Sunning terrace, ball-playing possibilities, garden barbeque and sunning lawn. » Plieningen, Im Wolfer 40, Tel. 216 74 36, www.stuttgart.de/baeder

### Hallenbad Vaihingen

Mitten in den romantischen Rosentalsee gebautes Hallenbad mit Freiluft-Terrasse, Dienstag Warmbadetag. *An indoor pool built in the middle of the romantic Rosentalsee lake; outdoor terrace. Warm-water swimming day on Tuesdays.* » Vaihingen, Rosentalstr. 15, Tel. 216 48 37 www.stuttgart.de/baeder

### Hallenbad Sonnenberg

Mehrzweckbecken mit Gegenströmungsanlage und Massagedüsen, ein Nichtschwimmerbecken sowie ein kleineres Becken mit verstellbarem Boden, das für das Baby- und Kleinkinderschwimmen gedacht ist. *Multi-purpose pool with counterflow and massage jets, a non-swimmer pool and a smaller pool with adjustable floor; which is designed for baby and toddler swimming.* » Sonnenberg, Kremmlerstr. 1, Tel. 216-99 777, www.stuttgart.de/baeder

### Hallenbad Zuffenhausen

Nass wird man hier nicht nur beim Baden, sondern auch beim Schwitzen in der finnischen oder der Blockhaus-Sauna. Zusätzlich Spaß bieten die Sonnenterrasse, eine Liegewiese, ein großer Spielplatz mit verschiedenen Wasserattraktionen und natürlich die 90 m lange Rutsche. *You can get wet here not only while swimming, but also while sweating in the Finnish or the blockhouse sauna. Further fun is provided by the sun terrace, a sunning lawn, a large playground with various water attractions, and naturally the 90 m slide.* » Rot, Haldenrainstr. 31, Tel. 216 52 93, www.stuttgart.de/baeder

### Leo-Vetter-Bad

Hallenbad mit Spiel- und Sonnenwiese, die bei schönem Wetter genutzt werden kann, Mittwoch ist Warmbadetag. *Indoor pool with sunbathing and games lawns that can be used if the weather is nice. Wednesday is warm-water swimming day.* » Ost, Landhausstr. 192, Tel. 216 90 77, www.stuttgart.de/baeder

### Erlebnisbäder\_ aqua parks

### AQUAtoll

Sich im warmen Wasser aalen, umgeben von tropischen Pflanzen und Felsen, das Ganze unter einer riesigen Glaskuppel, am besten während es draußen schneit. Einfach toll. *Basking in warm water, surrounded by tropical plants and boulders, all under*

a huge glass dome, preferably when it is snowing outside. Simply great. » 74172 Neckarsulm, Wilfenseeweg 70, Tel. 071 32/20000, www.aquatoll.de

### badkap

Wellen, fast wie im Atlantik, nur wärmer! Dazu gibt es weitere einzigartige Attraktionen wie ein Außenbecken, ein Dampfbad, eine Quellgrotte, Rutschen, Wasserspiele und vieles mehr. *Waves: Almost like in the Atlantic, only warmer! There are further unique attractions, such as an outdoor pool, a steam bath, a water jet cave, slides, water games and much more.* » 72458 Albstadt, Beibruck 1, Tel. 074 31/1 60 1930, www.badkap.de

### Fildorado

Filderstadts einzigartiges Wellen-, Sport- und Freibad mit Rutschenpark, schöner Liegewiese und einem angeschlossenen 5000 qm großen Wellnessbereich, zu dem sogar ein Saunagarten gehört, bietet alles, was sich das gestresste Großstädterherz für einen entspannten Kurzurlaub wünscht. Nicht umsonst zählt das Bad zu den beliebtesten Erlebniswelten der Region. *Filderstadt's unique wave, sports and outdoor swimming pool, with a slide park, a pretty sunning lawn and a neighboring 5,000 sq m spa area that even has a sauna garden. All this provides everything what stressed-out city slickers desire for a relaxing brief vacation. There's a good reason it's one of the region's most popular adventure parks.* » 70794 Filderstadt-Bonlanden, Mahlestr. 50, Tel. 77 20 66, www.fildorado.de

### Schwabenquellen

Die Wellness- und Fitnessoase mit karibischer Badelagune, siehe Text S. 125. *Wellness and fitness oasis with a Caribbean bathing lagoon. For text see page 125.* » Möhringen, SI-Centrum, Plieninger Str. 100, Tel. 72 52 53, Wellness-Hotline: 60 60 60, www.schwabenquellen.de

### Mineralbäder\_ mineral baths

### AlbThermen

Baden in reinem Quellwasser bei 32 bis 38 Grad – besonders reizvoll ist dies hier am Abend, wenn das große Innenbecken in farbenprächtige, wechselnde Lichtstimmungen getaucht wird. Ebenfalls sehenswert ist die weitläufige, liebevoll gestaltete Saunalandschaft. *Here you can bathe in pure spring water at 32-38° C. These thermal baths are particularly attractive in the evenings, when the large indoor pool is bathed in atmospheric lights with changing colors. Also worth a look is the expansive, lovingly designed sauna area.* » 72574 Bad Urach, Bei den Thermen 2, Tel. 071 25/943 60, www.albtherme.de

### Leuze Mineralbad

Wenn Sie grundsätzlich nur stilles Wasser mögen, sind Sie hier falsch. Denn im Leuze Mineralbad sprudeln zwei stark kohlenstoffhaltige Heilquellen und eine Mineralquelle. Außerdem viele Extras wie ein Wasserfall, ein Strömungskanal sowie Sport- und Spielplätze. Vom Heilbäderverband Baden-Württemberg mit 4 „Wellness Stars Therme“ ausgezeichnet. *If you only like still water, then this isn't the place for you. Two strongly carbonated medicinal springs and a mineral spring bubble up in the Leuze mineral baths. Also many extras, such as a waterfall, a flume and sports and gaming areas. Awarded as a "4 Wellness Stars thermal bath" by the Baden-Württemberg union of medicinal baths.* » Ost, Am Leuzebad 2, Tel. 216 79 79, www.stuttgart.de/baeder

### Merkel'sches Schwimmbad

Willkommen in einem echten „Natrium Calcium Chlorid Sulfat Mineralthermalsäuerling-Bad“, wie es in der Fachsprache heißt, oder einfacher gesagt „Mineralbad“. Wenn es sich dann noch um ein echtes Jugendstilbad handelt, sollte man hier unbedingt einmal ins 34 Grad warme Wasser springen. *Welcome to a real "natrium calcium chloride sulfate mineral thermal acidic bath," as it is called by professionals, or a "mineral bath" by everyone else. Since this is also a true art nouveau bath, you should certainly dive into the 34°C water at least once.* » 73728 Esslingen, Mühlstr. 6, Tel. 39 07 700, www.swe.de

### Mineral-Bad Berg

Chlorfreies, naturbelassenes Mineralwasser plätschert in den Pools des traditionsreichen, nostalgischen Bades mit großem Außenbecken und Liegewiese mit Ginkgo-Bäumen zum Entspannen. Achtung: Das Bad wird derzeit generalsaniert. Voraussichtlich Mitte 2019 wird es seine Badegäste mit altem Charme im neuen Glanz wieder begrüßen. *Chlorine-free, unrefined mineral water splashes in the pool of this tradition-rich nostalgic baths. It also has a large outdoor pool and a sunbathing lawn with ginkgo trees where you can relax. Note: the baths are being renovated and are scheduled to reopen to greet guests with its old charm given a new shine mid-2019.* » Ost, Am Schwanenplatz 9, Tel. 216 70 90, www.stuttgart.de/baeder

### MineralBad Cannstatt

Eine tolle Möglichkeit, etwas für die Gesundheit zu tun und dabei Spaß zu haben. Das Mineralbad mit offener, vollverglaster Architektur bietet neben vier unterschiedlichen Heilquellen diverse Wasserattraktionen wie Strömungskanal oder Wasserfall und verschiedene Wellness-Angebote wie z.B. klassische Wohlfühl-Massagen. *A great*

way to do something for your health and to have fun doing it. The mineral bath has an open architecture that is fully enclosed by glass. In addition to four different medicinal springs, it has diverse water attractions, such as a flume and a waterfall and a varied wellness offerings such as classic feel-good massages. » Bad Cannstatt, Sulzrainstr. 2, Tel. 216 92 40, www.stuttgart.de/baeder

### Mineraltherme Böblingen

5 wohltuende Entspannungsbecken mit Wassertemperaturen von 31 bis 36 Grad halten warm und sind gesund. Dafür sorgt das aus einer Tiefe von 775 m sprudelnde Thermalwasser. 10 Saunen und 2 Dampfbäder, eingebettet in einen idyllischen Saunagarten, bringen Sie zusätzlich ins Schwitzen. *Five soothing relaxation pools with water temperatures ranging from 31 to 36 degrees C keep you warm and are good for you. They are supplied by thermal water bubbling up from a depth of 775 m. In addition, 10 saunas and two steam baths, embedded in an idyllic sauna garden, will bring you to a sweat.* » 71032 Böblingen, Am Hexenbuckel 1, Tel. 0 70 31/22 60 28, www.mineraltherme-boeblingen.de

### Palais Thermal

In diesem luxuriösen, orientalischen Bad wird nicht nur der Tastsinn in den zahlreichen Thermalpools angesprochen. Das Bad besticht vor allem durch sein fürstliches Ambiente voller Skulpturen, Deckenmalereien, orientalisches verzierter Marmorsäulen und Jugendstilverglasungen. Hier baden Sie in einem wahren Palast. *The many thermal pools in these luxurious Oriental baths appeal to not only your sense of touch. The baths are attractive mainly because of their lavish ambience full of sculptures, ceiling paintings, Orientaly decorated marble columns and art nouveau panes of glass. You bathe in a real palace here.* » 75323 Bad Wildbad, Kernerstr. 1, Tel. 070 81/30 30, www.palais-thermal.de

### Panorama Therme Beuren

3 Innen- und 4 Außenbecken voll mit hundertprozentigem und bis zu 40 Grad warmem Thermal-Mineralwasser, so kuschelig, dass man nie wieder heraus will. Dabei sollte man sich zum Entspannen unbedingt auch in die Thermalgrotte begeben – eine Höhlenlandschaft mit Nebelhöhle, Salzstollen und weiteren Erlebnisbereichen. *3 indoor and 4 outdoor pools full with thermal mineral water at up to 40° C, so toasty that you never want to leave. But you certainly should also go to the thermal grotto to relax – a cave landscape with a fog cave, a salt gallery and other adventure areas.* » 72660 Beuren, Am Thermalbad 5, Tel. 070 25/91 05 00, www.panorama-therme.de



Wasserfall Bad Urach

## Natur & Ausflug\_

nature & excursions

### (Ent-)Spannende Erlebnisse im Grünen\_natural thrills

**W**ald, Wald, Wald – in Stuttgart's Umgebung findet man fast mehr als genug davon. Die vielen bewaldeten Hügel um den Talkessel Stuttgart bieten unendlich viele Freizeitmöglichkeiten und laden zum Wandern, Picknicken, Joggen, Radeln oder Reiten ein, wobei früher oder später immer ein wunderschönes Fleckchen mit einem herrlichen Ausblick über die Stadt auftaucht. Und es führen viele Wege nach oben: Mit dem Auto zur Grabkapelle, mit dem Fahrstuhl zur Aussichtsplattform des Funkturms oder zu Fuß über die Stäffele, die historischen Treppenanlagen, zu diversen weiteren Aussichtspunkten der innerstädtischen Hügel.

Noch größer, noch bewaldeter und noch hügeliger sind die Naturparks außerhalb der Stadt wie der Naturpark Schönbuch, der Schwäbisch-Fränkische Wald oder – nicht zu vergessen – der nahe gelegene Schwarzwald, die allesamt unzählige Wandermöglichkeiten bieten und darüber hinaus mit vielen kulturellen Highlights aufwarten. Dazu zählen Schlösser, Burgen und

Klöster vergangener Epochen wie zum Beispiel das Zisterzienserkloster Bebenhausen, das besterhaltenste Kloster Deutschlands.

Und bei allen Ausflügen kommen auch die Kleinen nie zu kurz. Wer zum Beispiel mit seinen Kindern das Schloss Ludwigsburg besucht, sollte den liebevoll gestalteten Märchengarten auf keinen Fall verpassen, in dem selbst Erwachsene wieder Kind sein dürfen.

Für den Kurzurlaub unter der Woche kann man aber getrost im Stadtgebiet bleiben. Stuttgart's „Grünes U“, ein acht Kilometer langer Grünanlagen-Komplex, zieht sich im Norden wie ein grünes Band um die Stadt und verbindet mehrere Parkanlagen durch Fußgängerbrücken miteinander. Angefangen mit den Schlossgärten bildet der Höhenpark Killesberg mit dem Killesbergturm dabei den krönenden Abschluss.

Wer nicht so gerne im grünen Gras liegt, sondern sich lieber auf dem Wasser treiben lässt, sollte an den Max-Eyth-See fahren, eines der Tretboote besteigen und gemütlich über den kleinen See schippern.

**F**orests, forests, forests – you will almost find too many of these in Stuttgart's environs. The many wooded hills around the valley basin of Stuttgart provide an infinite number of recreational activities, tempting you to go hiking, picnicking, jogging, cycling or horse-riding. You'll always find a wonderful spot with a terrific view over the city sooner or later. There are many ways leading upwards. By car to the Grabkapelle chapel, with the elevator to the viewing platform on the television tower or by foot along the "Stäffele" historic staircases to various other lookout points on the hills within the city.

Even larger, and with even more forests and hills, are the natural parks outside the city, such as the Schönbuch park, the Schwäbisch-Fränkischer forest or, of course, the nearby Black Forest. All of these have countless options for hiking trips, as well as many cultural highlights. These include castles, palaces and monasteries from times gone by, such as the Bebenhausen Cistercian monas-

tery, the best-preserved monastery in Germany.

There's also lots for children to do during day trips. For example, if you visit Ludwigsburg castle together with your children, you shouldn't miss the lovingly designed fairy-tale garden, in which even grown-ups can return to their childhood.

And there's no need to leave the urban area for a brief outing during the week.

Stuttgart's "Green U," an eight kilometer-long complex of parks, is like a green ribbon that winds through the city's north, connecting several parks with one another using pedestrian bridges. The green ribbon starts at the Schlossgärten gardens and ends at the Höhenpark Killesberg park where the Killesbergturm tower is the crowning glory.

If you don't like lying on the green grass so much, but prefer floating on the water, you should go to the Max Eyth lake, where you can leap into one of the pedal boats and take a pleasant cruise over the little lake.



Tübingen, Stocheckernfahrten



Max-Eyth-See

## Freizeit- & Ausflugsziele in und um Stuttgart\_ leisure trips and days out in and around Stuttgart

### Aussichtspunkte\_ viewing points

#### Bahnhofsturm

Der 56 Meter hohe Bahnhofsturm mit dem rotierenden Mercedes-Stern ist eines der Wahrzeichen Stuttgarts und ein bedeutendes Architekturzeugnis der 1920er-Jahre. Von der Aussichtsterrasse lässt es sich über die Dächer der Stadt weit blicken. *The 56-meter railway tower with the rotating Mercedes star is one of the landmarks of Stuttgart. It is a significant 1920s architectural feature. You can look far over the roofs of the city from the viewing platform.* » Mitte, Arnulf-Klett-Platz

#### Birkenkopf

Der im Volksmund auch Monte Scherbelino genannte, 511 m hohe Berg ist der höchste Punkt im inneren Stuttgarter Stadtgebiet. Seinen Spitznamen erhielt er aufgrund der Trümmer des Zweiten Weltkriegs, aus denen er teilweise besteht. Viele Fassadenreste sind noch heute erkennbar und verwandeln den Birkenkopf in ein Mahnmal, das gleichzeitig ein beliebtes Ausflugsziel mit beeindruckendem Panoramablick über Stuttgart ist. *This 511-meter hill, called Monte Scherbelino by locals, is the highest point in Stuttgart's inner municipal area. It got its nickname because it is partially made up of rubble ("Scherben") from the Second World War. Many ruins of façades can still be recognized today, transforming the Birkenkopf into a memorial that is at the same time a popular destination for day trips with an impressive panorama over Stuttgart.* » West, Rotenwaldstraße, Ecke Geißbachstraße

#### Bismarckturm

Einer von über 200 Bismarcktürmen, die zur Verehrung des deutschen Reichskanzlers Fürst Otto von Bismarck von der deutschen Studentenschaft 1902 erbaut wurden.

Der 20 m hohe Stuttgarter Turm auf dem 409 m hohen Gähkopf trägt auf dem Turmkopf eine quadratische Feuerschale und wurde nach dem preisgekrönten Entwurf „Götterdämmerung“ des Architekten Wilhelm Kreis erbaut. Zudem hat man von hier eine tolle Aussicht über das Stadtgebiet. *One of over 200 Bismarck towers that were erected by the German student union in 1902 in honor of German Imperial Chancellor Prince Otto von Bismarck. The 20-meter Stuttgart tower on the 409-meter Gähkopf supports a quadratic brazier on top and was built according to the award-winning Götterdämmerung (twilight of the gods) design of architect Wilhelm Kreis. There is a great view over the city from here.* » Nord, Am Bismarckturm 36

#### Fernsehturm

Der erste Fernsehturm der Welt ist längst eine Legende und zugleich ein Wahrzeichen Stuttgarts. Mit einer Höhe von 217 m auf dem Hohen Bopser gelegen, ragt er hoch aus den Wäldern in Degerloch hervor und ist fast von der ganzen Stadt aus sichtbar. Von der Aussichtsplattform in 150 m Höhe blickt man fast bis zum Eiffelturm. *The world's first television tower has long been a legend, as well as one of Stuttgart's landmarks. Located at a height of 217 meters on the Hoher Bopser, it protrudes from the forests in Degerloch and can be seen from almost everywhere in town. From the viewing platform at a height of 150 meters, you can almost see the Eiffel Tower.* » Degerloch, Jahnstr. 120, Tel. 23 25 97, www.fernsehturm-stuttgart.de

#### Grabkapelle auf dem Württemberg

Neben der Besichtigung des Mausoleums für die württembergische Königin Katharina mit vier Kolossalstatuen aus echtem Carrara-Marmor, lockt die Besucher vor allem der Ausblick auf Stuttgart und seine Weinberge auf den 411 m hohen Württemberg. *In addition to a visit to the mausoleum*

*for the Württembergian Queen Katharina – with four colossal statues made of real Carrara marble – this place on the 411-meter Württemberg lures visitors mainly due to its view over Stuttgart and its vineyards.* » Rotenberg, Württembergstr. 340, Tel. 33 71 49, www.grabkapelle-rotenberg.de

#### Killesbergturm

Siehe Parks & Gärten *See parks & gardens*

#### Leibfriedscher Garten

Siehe Parks & Gärten *See parks & gardens*

#### Mönchhalde

Die historischen Innenstadtweinberge prägen das einzigartige Stadtbild Stuttgarts. Einer davon ist die 3,2 Hektar große Weinlage „Mönchhalde“. Sie vereint die innerstädtischen Rebflächen Hasenberg, Neue Weinsteige, Karlshöhe, Prag und Wolfersberg und bietet einen weiten Blick ins Nesenbach- und Neckartal hinein. *The historic downtown vineyards shape Stuttgart's unique cityscape. One of these is the 3.2-hectare Mönchhalde vineyard area. It links the inner-city vineyards Hasenberg, Neue Weinsteige, Karlshöhe, Prag and Wolfersberg and provides a great view into the Nesenbach and Neckar valleys.* » Nord, Birkenwaldstraße

#### Schloss Solitude

Siehe Burgen, Schlösser & historische Orte *See castles and historical places*

#### Uhlandshöhe

Besonders schöne Sonnenuntergänge erlebt man von der Uhlandshöhe. Wenn sich der Himmel hinter den Hügeln verdunkelt und die Sterne über der Stadt aufgehen, freuen sich vor allem die Astronomen der Stuttgarter Sternwarte, die hier ebenfalls beheimatet ist. *You can experience especially nice sunsets from the Uhlandshöhe. When the sky darkens behind the hills and the stars light up over the city, not only the astronomers of the Stuttgart Observa-*

*tory, which is also headquartered here, are happy.* » Zur Uhlandshöhe

#### Wangener Höhe & Schillerlinde

Am 12. Mai 1905, dem 100. Todestag von Friedrich Schiller, wurde die Aussichtsplattform mit der Anpflanzung der Schillerlinde eingeweiht. Von hier aus sowie vom benachbarten Restaurant Neckarblick hat man eine einmalige Aussicht über das Neckartal bis hin zur Grabkapelle. Ein Stück weiter befindet sich der kultige Biergarten Onkel Otto. *The viewing platform, together with the Schillerlinde parklands, was dedicated on May 12, 1905, the 100th anniversary of the death of Friedrich Schiller. From here, as well as from the neighboring Neckarblick restaurant, you have a unique view over the Neckar valley to the Grabkapelle mausoleum. The cult Onkel Otto beer garden is located a bit further on.* » Wangener Höhe

### Parks & Gärten\_ parks & gardens

#### Botanischer Garten der Universität Tübingen

Mit seiner 500-jährigen Geschichte ist der Botanische Garten der Uni Tübingen ein Juwel der Stadt und bietet neben Forschung und Lehre viel Erholung für Jedermann. *With its 500-year history, the Botanic Garden of the University of Tübingen is one of the city's jewels; in addition to research and teaching, it provides a lot of peacefulness for anyone.* » Entfernung/distance: 46 km, 72076 Tübingen, Hartmeyerstr. 123, Tel. 0 70 71/297 88 22, www.botgarten.uni-tuebingen.de

#### Chinesischer Garten

Siehe Stadtteile Seite 47 *See city districts, page 47.* » Nord, Birkenwaldstraße/Ecke Panoramastraße



Bismarckturm



Bahnhofsturm & Schlossgarten



Chinesischer Garten

## Das Grüne U

Sieht man sich den Stadtplan von Stuttgart an, entdeckt man einen U-förmigen Grünstreifen rund um die nördliche Innenstadt. Die 8 km lange Grünanlage beinhaltet gleich mehrere Parkanlagen, angefangen von den Schlossgärten über den Rosensteinpark bis hin zum Höhenpark Killesberg, die jeweils durch Brücken und Stege verbunden sind. *If you take a look at a map of Stuttgart, you'll discover a U-shaped planted area around the northern downtown area. The 8 km public gardens contain several parks, starting at Schlossgärten to Rosensteinpark to Höhenpark Killesberg. They are all connected to one another by bridges and walkways.* » Höhenpark Killesberg, Leibfriedscher Garten, Parkanlage Villa Berg, Rosensteinpark, Schlossgartenanlagen, Wartberg, Wilhelma

## Hasenberganlage

Siehe/see Stäffeles, Rötestäffel, S. 134

## Höhenpark Killesberg

Der 50 Hektar große Park ist ebenfalls Teil des grünen Us und bietet viel Abwechslung für die ganze Familie. Tierwiese, Kleinbahn, Kinderspielplatz, Café und die wunderschöne Gartenanlage mit großen Wasserfontänen lassen Sonntagnachmittage aufblühen. Highlight und Wahrzeichen ist der 43 m hohe Seilnetzturm von Prof. Jörg Schlaich aus dem Jahr 2001, von dessen Spitze man einen schönen Ausblick über das ursprünglich aus der Reichsgartenschau von 1939 hervorgegangene Gelände hat. *The 50 hectare park is also a part of the Green U, offering lots of variety for the entire family. Animal meadows, a narrow-gauge railway, a playground, a café and the wonderful public gardens, with their large fountains, bring life into your Sunday afternoons. The highlight – as well as the landmark – is the 43 m-high rope lattice tower of Prof. Jörg Schlaich which was erected in 2001. From the top, you have a great view of the grounds, which were originally created for the 1939 Reich Horticultural Exhibition.* » Nord, Am Kochenhof

## Karlshöhe

Besteigen kann man die schöne, 343 m hohe Parkanlage Karlshöhe mit Weinbergen, Gärten und öffentlichen Grünanlagen aus verschiedenen Richtungen. Bekanntester

Aufstieg ist die Hasenbergsteige im Westen. Oben angekommen findet man etwas versteckt den vielleicht schönsten Biergarten der Stadt (Tschechen & Söhne). Ahnungslosen Besuchern öffnet sich dieser auf der dichtbewaldeten Bergspitze durch ein plötzlich auftauchendes Sichtfenster. Von der dortigen Terrasse hat man einen herrlichen Blick auf die Innenstadt. *You can climb up into the beautiful, 343-meter Karlshöhe park complex, with vineyards, gardens and public green areas, from various directions. The best-known way up is the Hasenbergsteige in the west. Once you've reached the top, you can find – somewhat hidden away – what may be the most beautiful beer garden in the city (Tschechen & Söhne). Unsuspecting visitors are surprised on the heavily forested hilltop when it suddenly becomes visible through a gap in the trees. You have a terrific view of city center from its terrace.* » ■ Süd, Hasenbergsteige, Willy-Reichert-Staffel ■ Tschechen & Söhne Biergarten: Humboldtstr. 44, www.marshallbar.com

## Leibfriedscher Garten

Dieses Teilstück des Grünen Us erreicht man über eine spektakuläre Seilnetzfußgängerbrücke über die Nordbahnhofstraße. Den schwer übersehbaren, schönen Aussichtspunkt erklimmt man anschließend über Stege, die über die wild überwucherten Reste der Ruinen der Villa Moser führen. *You can reach this portion of the Green U via a spectacular rope lattice pedestrian bridge over Nordbahnhofstraße. The beautiful viewing area, which you can't miss, can then be climbed using walkways that bring you over the wildly overgrown ruins of the Moser Villa.* » Nord, Löwentorstraße

## Parkanlage Villa Berg

Namensgeber der denkmalgeschützten Parkanlage ist die wunderschöne, im italienischen Renaissance-Stil erbaute Villa Berg, die heute dem Südwestrundfunk als Studio dient. Herrlich zum Spazieren ist auch eine im Sommer duftende Allee aus Rosen am Fuße des Parks. *The name of this historically listed park comes from the wonderful Villa Berg, which was built in the Italian Renaissance style. Today, it serves as a studio for the Südwestrundfunk broadcaster. You can also take a terrific walk in summer through the fragrant rose lane at the foot of the park.* » Ost, Villa Berg

## Pomeranzengarten Leonberg

Der Tatsache, dass Herzogin Sibylla von Württemberg an Botanik und Heilkunde interessiert war, haben wir es zu verdanken, dass ihr Sohn für sie 1609 diesen wunderschönen Terrassengarten der Spätrenaissance erbauen ließ. Eine bunte Vielfalt an Blumen, Duft-, Gewürz- und Heilpflanzen treiben hier ihre Blüten. *We should be grateful that Duchess Sibylla von Württemberg was interested in botany and medicine – as a result, her son had this wonderful Late Renaissance terrace garden built for her in 1609. A colorful variety of flowers and aromatic, spice and medicinal plants blossom here.* » Entfernung/distance: 19 km, 71229 Leonberg, Schloss und Pomeranzengarten Leonberg

## Rosensteinpark

Als Teil des Grünen Us gilt der unter Denkmalschutz stehende Rosensteinpark zugleich als größter englischer Landschaftspark Südwestdeutschlands und lädt zu schönen Spaziergängen durch die Natur ein. Viel Natur aus vergangenen Zeiten dagegen lässt sich in den zwei Naturkundemuseen des Parks, Schloss Rosenstein und Museum am Löwentor, erforschen. *Part of the Green U, the historically listed Rosensteinpark is the largest English landscape park in southwest Germany, inviting you to take a stroll through the beautiful nature. In addition, you can discover lots of nature from times past in the two natural science museums in the park, Schloss Rosenstein and Museum am Löwentor.* » Nord, Ehmmanstraße

## Schlossgartenanlagen

Die Schlossgärten, Ausgangspunkt des Grünen Us, beginnen am Neuen Schloss und grenzen im Norden an den Rosensteinpark. Seit 1809 flanieren die Stuttgarter bereits durch diesen weitläufigen Park mit seinen großen Wiesen, alten Bäumen und bezaubernden Wasserspielen, der sich in vier Abschnitte unterteilt: der obere Schlossgarten, der Akademiegarten, der Mittlere und der Untere Schlossgarten, die allesamt durch Fußgängerbrücken miteinander verbunden sind. Im Oberen Schlossgarten findet man das weltberühmte Stuttgarter Staatstheater und im Mittleren Schlossgarten das Zeiss-Planetarium sowie einen großen Biergarten. *The Schlossgärten gardens, the starting*

*point of the Green U, starts at the Neues Schloss castle and runs along Rosensteinpark in the north. The people of Stuttgart have been strolling through this extensive park since 1809, with its large meadows, old trees and charming fountains. It is divided into four sections: the Upper Schlossgarten, the Akademiegarten, and the Central & Lower Schlossgärten. They are interconnected by pedestrian bridges. The Upper Schlossgarten is the home of the world-famous Stuttgart State Theater, while the Zeiss planetarium as well as a large beer garden can be found in the Central Schlossgarten.* » Mitte, Am Schlossgarten, Tel. 226 12 74, www.biergarten-schlossgarten.de

## Wartberg

Östlich vom Killesberg findet man diese kleine Parkanlage mit verschiedenen Kunststationen und dem Egelsee, der mit seinen abwechslungsreichen Wasserspielen bezaubert. *This small park can be found to the east of Killesberg hill. It has various art stations as well as Egelsee lake, which will enchant you with its diverse fountains.* » Nord, Nibelungenstraße Volkerstraße

## Burgen, Schlösser & historische Orte\_castles & historical places

### Altes Schloss Stuttgart

Unweit des Neuen Schlosses befindet sich das Alte Schloss, eine Wasserburg, die um 941 zum Schutz des Gestüts „Stutengarten“ gebaut wurde. Der Bau hat sich gelohnt, aus dem ehemaligen Pferdegestüt wurde die Metropole Stuttgart. *Not far away from the Neues Schloss is the Altes Schloss, a moated castle that was built around 941 to protect the “Stutengarten” stud farm. The construction was a success. The former horse farm eventually became the metropolis of Stuttgart.* » Mitte, Schillerplatz 6, Tel. 279 34 98, www.schloesser-magazin.de

### Burg Hohenzollern

Eine der schönsten und spektakulärsten Burgen Europas, die nach mehrfacher Zerstörung erst 1850 wieder im Stile der Neogotik aufgebaut wurde. Beeindruckend sind auch die Innen-Schauräume wie der Grafen-



Esslingen



Burg Hohenzollern



Limes, Wachposten, Grab

saal oder der Blaue Salon. Gekrönt wird der Besuch vom fantastischen Panorama-Ausblick über die Schwäbische Alb, den die 855 m hoch gelegene Burganlage bietet. *One of the most beautiful and spectacular castles in Europe. After being destroyed several times, it was rebuilt as late as 1850 in Gothic Revival style. The interior rooms on display are also impressive, such as the Count's Hall and the Blue Salon. A visit is topped by the fantastic panorama over the Swabian foothills from the castle buildings, located at an elevation of 855 meters.* » Entfernung/distance: 66 km, 72379 Burg Hohenzollern, Tel. 074 71/24 28, www.burg-hohenzollern.com

### Burg Teck & Kirchheim unter Teck

Die lange Geschichte der Burg Teck beginnt im Mittelalter. Nachdem sie 1525 im Bauernkrieg niedergebrannt wurde, baute sie der Schwäbische Alpenverein (SAV) 1955 wieder auf. Heute ist die Burg ein Bettenhaus für Wanderer des SAV und eine beliebte Ausflugsstätte mit Aussichtsturm und herrlichem Panorama-Ausblick. Unter dem Aussichtsturm verbirgt sich übrigens die sagenumwobene Sybillenhöhle, in der zahlreiche Tierskelette aus der Eiszeit gefunden wurden. Nicht versäumen sollte man einen Abstecher durch die idyllischen Gassen der historischen Fachwerkstadt Kirchheim unter Teck mit Renaissance-Schloss und dem sehenswerten Fachwerk-Rathaus. *The long history of Burg Teck castle starts in the Middle Ages. After it was burned down during the Peasant's War in 1525, the Schwäbische Alpenverein (SAV) hiking club rebuilt it in 1955. Today, the castle is an overnight hut for hikers as well as a popular restaurant for day trips, with a viewing tower and a terrific panorama. By the way, the legendary Sybillenhöhle hollow is hidden under the viewing tower; numerous animal skeletons from the Ice Ages were found here. Don't forget to make a detour through the idyllic narrow streets of historic Kirchheim unter Teck, a town of half-timbered houses with a Renaissance castle and the half-timbered city hall, which is also worth a visit.* » Entfernung/distance 37 km: ■ 73230 Kirchheim unter Teck, www.kirchheim-teck.de ■ 73277 Owen/Teck, Teckstr. 100, Tel. 0 70 21/5 52 08, www.burg-teck-alb.de

### Calw & Kloster Hirsau

Berühmtes Schwarzwaldstädtchen mit rund 200 unter Denkmal stehenden Häusern und einer der schönsten Fußgängerzonen Süddeutschlands. Besonders sehenswert ist die Klosteranlage St. Peter und Paul des Klosters Hirsau aus dem späten 11. Jahrhundert. *Famous Black Forest town with about 200 historically listed houses and one of the prettiest pedestrian zones in southern Germany. Particularly worth a visit are the St. Peter and Paul buildings in the Hirsau monastery, built in the late 11th century.* » Entfernung/distance 50 km ■ 75365 Calw, Tel. 070 51/167-30, www.calw.de ■ Kloster Hirsau: Calwer Str. 6, www.kloster-hirsau.de

### Esslingen & Esslinger Burg

Diese Stadt wurde vom Mittelalter geprägt wie kaum eine andere in der Gegend. Prachtvolle Fachwerkhäuser, stattliche Kirchen und enge, verträumte Gässchen verleihen Esslingen einen besonderen Charme und verweisen auf die lange Geschichte der ehemaligen Freien Reichsstadt. Die gut erhaltenen mittelalterlichen Reste der Stadtbefestigung, Esslinger Burg genannt, sind dabei ein weiteres Highlight der Stadt. Hinter den 5 m dicken Mauern mit dem markanten Turm, der Hochwacht und dem Seilergang finden heute Kulturveranstaltungen wie z.B. Kino-Open-Airs statt. *Esslingen has been influenced by the Middle Ages more than most towns in the region. Gorgeous half-timbered houses, magnificent churches and romantic narrow streets give Esslingen a special charm, indicating the long history of the former imperial free city. The well-preserved medieval remnants of the city fortifications, called Esslingen Castle, are another highlight of the city. Behind the 5-meter thick walls with the prominent tower, the bartizan and the Seiler passageway, cultural events such as open-air movies take place today.* » Entfernung/distance: 17 km, 73728 Esslingen, Auf dem Schönenberg, www.esslingen.de

### Freilichtmuseum Beuren

Wie die Menschen in der Region Mittlerer Neckar und Schwäbische Alb vor Jahrhunderten gelebt haben, lässt sich anhand der über 20 Häuser inklusive Back- und Waschhaus, Rathaus sowie Fotoatelier des Museumsdorfes perfekt nachempfinden. *How people in the central Neckar region and the*

*Swabian foothills lived hundreds of years ago can be imagined with the help of the more than 20 houses – including the bakery and laundry house, the city hall and the photo studio – in this museum town.* » Entfernung/distance: 47 km, 72660 Beuren, Herbstwiesen 1, Tel. 070 25/91 19 00, www.freilichtmuseum-beuren.de

### Kloster Bebenhausen

Das sehenswerte und sehr gut erhaltene Zisterzienserkloster und spätere Jagdschloss der württembergischen Herrscher ist ein Highlight der Region. Bei einer Führung kann man das Sommerrefektorium mit hoch- und neogotischen Dekorationen oder die im Original erhaltenen königlichen Zimmer besichtigen und erfährt zudem Interessantes aus dem Leben der Mönche. *The Cistercian monastery, which is very well-preserved and worth a visit, later became the hunting lodge of the Württembergian ruler and is a highlight in the region. During a tour, you can view the summer refectory, with its decorations in the Geometric and Neogothic styles, and the royal chamber, preserved in its original state; you can also learn interesting facts about the lifestyles of the monks.* » Entfernung/distance: 45 km, 72074 Tübingen-Bebenhausen, Tel. 0 70 71/60 28 02, www.kloster-bebenhausen.de

### Kloster Maulbronn

Das 1147 gegründete Zisterzienserkloster Maulbronn ist die am besten erhaltene Klosteranlage nördlich der Alpen und seit 1993 UNESCO-Weltkulturerbe. Hier sind alle Stilrichtungen und Entwicklungsstufen von der Romanik bis zur Spätgotik vereint. Hinter der Mauer, welche die gesamte Anlage umgibt, befinden sich auch einige Restaurants, das Rathaus von Maulbronn sowie weitere Ämter. *The Maulbronn Cistercian monastery, founded in 1147, is the best-preserved monastery complex north of the Alps. It has been a UNESCO World Heritage Site since 1993. All the styles and stages of development from Romanesque to Late Gothic are united here. Behind the wall that surrounds the entire complex, you can also find a few restaurants, Maulbronn city hall as well as other agencies.* » Entfernung/distance: 44 km, Infozentrum, 75433 Maulbronn, Klos-

terhof 5, Tel. 070 43/92 66 10, www.kloster-maulbronn.de, www.maulbronn.de

### Limes

Mit 550 Kilometern Gesamtlänge ist der Limes, die antike Grenze zwischen dem römischen Imperium und den Germanen, eines der größten archäologischen Monumente der Welt und zählt seit 2005 zum UNESCO-Weltkulturerbe. Nahe Stuttgart kann man auf dem 50 km langen Limesabschnitt quer durch den Naturpark Schwäbisch-Fränkischer Wald auf den Spuren der Römer wandern und historische Dokumente wie Wachtpostentürme, Kastelle und Museen besichtigen. *With a total length of 550 km, the Limes – the former boundary between the Roman Empire and the German tribes – is one of the largest archaeological monuments in the world. Since 2005, it has been a UNESCO World Heritage Site. Near Stuttgart, you can wander along the tracks of the Romans on the 50-km Limes section through the Fränkisch-Schwäbischer Wald nature reserve and view historic documents as well as sentry towers, castles and museums.* » Entfernung/distance: 49 km, Murrhardt ■ Orte/locations: Öhringen, Pfedelbach, Mainhardt, Großerlach, Murrhardt, Alfdorf, Lorch ■ www.limesstrasse.de

### Ludwigsburg

Was Esslingen für Mittelalterfreunde, das ist Ludwigsburg für Barockliebhaber. Denn hier ließ Herzog Eberhard Ludwig neben einem kleinen Dorf seine neue Residenz errichten und gab zudem noch die Stadtplanung in Auftrag. So entstand eine der größten barocken Schlossanlagen Deutschlands mit wunderschöner Gartenanlage, angrenzendem Märchengarten sowie eine Innenstadt mit barocken Giebelhäusern, symmetrischer Platzanlage und geraden Stadtachsen. *What Esslingen is for fans of the Middle Ages, Ludwigsburg is for lovers of the Baroque. Duke Eberhard Ludwig had his new royal seat built next to a small village. He also ordered that town planning be carried out. The result: a glorious Baroque castle, one which you would not expect to find here, with wonderful gardens, as well as a downtown area with Baroque gable-fronted houses, symmetric plazas and straight civic axes.* » Entfernung/distance: 16 km, 71634 Ludwigsburg, Schloßstr. 30, Tel. 071 41/18 20 04, www.schloss-ludwigsburg.de



Calw



Ludwigsburg, Schloss Ludwigsburg



Märchengarten Ludwigsburg

## Neues Schloss

Das neue Barockschloss (erbaut 1746-1807) und der Schlossplatz bilden das Zentrum vom Zentrum Stuttgarts! Dabei wäre anstelle des Schlosses fast ein Hotel entstanden. Doch die heftigen Proteste der Bürger forderten 1957 einen Wiederaufbau des vom 2. Weltkrieg schwer zerstörten Palastes. *The new Baroque castle (built 1746-1807) and Schlossplatz square make up the very center of Stuttgart! It almost happened that a hotel was built instead of the castle. But fierce protests by citizens resulted in the palace – which was heavily damaged in the Second World War – being rebuilt in 1957.* » Schlossplatz 4, Tel. 071 41/18 2004, [www.neueschloss-stuttgart.de](http://www.neueschloss-stuttgart.de)

## Schillerstadt Marbach

Der berühmte deutsche Dramatiker Friedrich Schiller erblickte am 10. November 1759 in Marbach am Neckar das Licht der Welt. Als er vier Jahre alt war, siedelte die Familie nach Lorch um. Das Geburtshaus blieb und wurde nach seinem Tod im Jahre 1805 zum Museum umgestaltet, in dem auch persönliche Gegenstände Schillers zu sehen sind. *The famous German playwright Friedrich Schiller was born on November 10, 1759 in Marbach, on the banks of the Neckar. When he was four years old, his family moved to Lorch. The house of his birth remained and, after his death in 1805, was transformed into a museum in which Schiller's personal effects can also be seen.* » Entfernung/distance: 25 km, 71672 Marbach am Neckar, Niklastorstr. 31, Tel. 071 44/175 67, [www.schillersgeburtshaus.de](http://www.schillersgeburtshaus.de), [www.schillerstadt-marbach.de](http://www.schillerstadt-marbach.de)

## Schloss Solitude

Die Solitudestraße führt von Weilimdorf schnurstracks zum Schloss Solitude auf die Höhen von Stuttgart West. Dieses Bauwerk aus dem ausklingenden Rokoko beeindruckt somit nicht nur durch seine Architektur – allen voran die imposante Südfassade mit Freitreppe –, sondern ebenso durch seine romantische Lage mit schönem Ausblick. *Solitudestraße street leads from Weilimdorf straight to the Schloss Solitude castle on the high ground of western Stuttgart. This Late Rococo architectural monument is impressive not only because of its building design – above all the imposing*

*southern façade with its front stairs – but also due to its romantic location, with a nice view.* » West, Solitude 1, Tel. 69 66 99, [www.schloss-solitude.de](http://www.schloss-solitude.de)

## Tübingen & Stocherkahnfahrt

Idyllische Studentenstadt mit zahlreichen Fachwerkhäusern und engen Gassen. Sehenswert sind die Neckarfront mit dem Hölderlinturm sowie die Platanenallee auf der gegenüberliegenden Neckarinsel. Ein Hauch von Venedig kommt bei einer Stocherkahnfahrt auf. In 6-12 m langen Flachbooten, die den venezianischen Gondeln ähneln, gleitet man über den Neckar. Der sogenannte „Stocherer“ steht dabei am Bootsende und stößt das Boot mit einer langen Stange vom Neckargrund ab. *Idyllic student town with lots of half-timbered houses and narrow streets. Worth a look as well are the Neckarfront (houses along the Neckar River), with the Hölderlinturm tower, as well as the Platanenallee roadway on the island opposite. You will get a taste of Venice during a ride in a punt, gliding over the Neckar in the 6 meter to 12 meter long flat boats, which look like Venetian gondolas. The rodsman stands at the rear of the boat and uses a long rod to push the boat off from the bottom of the Neckar.* » Entfernung/distance: 45 km, 72074 Tübingen, Gartenstr. 4, Tel. 0 70 71/98 80 43, [www.stocherkahnfahrten.com](http://www.stocherkahnfahrten.com), [www.tuebingen.de](http://www.tuebingen.de)

## Für Familien\_for families

### Carl-Zeiss-Planetarium

So wie hier bekommt man den Sternenhimmel selten zu sehen und noch dazu erklärt. Mit modernster Technik wird der Sternenhimmel während einer Nacht oder bei einer Sonnenfinsternis gezeigt und bei einem Ausblick vom Mars auf die Erde erkennt man, wie winzig wir Menschen eigentlich sind. *You rarely get a chance to see the starry skies as well you can as here, and you get an explanation to boot! Using the most modern technology, the heavens are shown at night or during a solar eclipse. When you see the Earth from Mars, you will realize how tiny humankind really is.* » Mitte, Willy-Brandt-Str. 25, Tel. 162 92 15, [www.planetarium-stuttgart.de](http://www.planetarium-stuttgart.de)

## Erlebnispark Tripsdrill

Die erste Attraktion wurde im Jahr 1929 erbaut und war eine kleine Rutschbahn mit dem Namen Altweibermühle. Sie ist auch heute noch das Herzstück des liebevoll gestalteten Parks. Rundherum entstanden in den letzten Jahrzehnten etliche weitere Attraktionen wie die Badewannenfahrt, das Waschuber-Rafting oder die Achterbahn „G'sengte Sau“. *The first attraction at this adventure park was built in 1929: a small slide called Altweibermühle. This is still the heart of the lovingly designed park. Numerous other attractions have popped up around it over the last few decades, such as the bathtub ride and the washing tub rafts and a roller coaster called the "G'sengte Sau."* » Entfernung/distance: 42 km, 74389 Cleeborn/Tripsdrill, Tel. 071 35/9999, [www.tripsdrill.de](http://www.tripsdrill.de)

## Europa Park

Ganz Europa auf einem Fleck und unendlich viele Möglichkeiten, aktiv zu werden – so viele, dass man es kaum schafft, den Themenpark an einem Tag zu besichtigen. Deshalb besser eine Übernachtung einplanen, z.B. in einem der angeschlossenen Erlebnishotels, um dann fit und ausgeschlafen zu sein für Fjord-Rafting, Jungfrau-Gletscherflieger, Euro-Mir, Atlantica SuperSplash oder das Looping-Restaurant FoodLoop. *All of Europe in one spot, and unending possibilities for activities – so many that you will have a tough time seeing the entire theme park in one day, so it's a good idea to schedule an overnight stay, such as in one of the neighboring adventure hotels. Then you will be well-rested and fit for fjord rafting, Jungfrau-glacier flights, Euro Mir, Atlantica SuperSplash and the FoodLoop looping restaurant.* » Entfernung/distance: 175 km, 77977 Rust bei Freiburg, Europa-Park-Str. 2, Tel. 078 22/77 66 88, [www.europapark.de](http://www.europapark.de)

## Familienpark Westerheim

In der schönen Schwäbischen Alb bietet der Familienpark Westerheim von Ostern bis Oktober zahlreiche Attraktionen für Groß und Klein. Während der Nachwuchs in den Hüpfburgen tollt oder im Streichelzoo die sieben Geißlein füttert, sitzt das Familienoberhaupt gemütlich bei einem Glas Gerstensaft im schattigen Biergarten. Im Anschluss gehts dann mit bis zu 60 km/h auf der Safari-Bob-

bahn bergab, vorbei an Kamelen und Affen. *The Westerheim adventure park in the pretty Swabian Alps offers lots of attractions for young and old from Easter to October. While the youngsters play in the bouncy castle or feed the little geese, parents can enjoy a beer in the shady beer garden. To finish, ride the Safari bob train that descends at speeds of up to 60 km/h, past the camels and apes.* » Entfernung/distance: 65 km, 72589 Westerheim, Donnstetter Str. 99, Tel. 073 33/49 90, [www.familienpark-westerheim.de](http://www.familienpark-westerheim.de)

## Hella-Glück-Stollen

Mittelalterliches Bergwerk, das bei einer Fahrt durch die über 400 m langen Stollen- und Erzgänge mit großen Abbauhöhlen Einblick in die mühsame Arbeit der Bergmänner gibt. Außerdem Fledermauspfad und Stollenklause zum Einkehren. *Medieval mine that gives you an insight into the difficult work of miners on a ride through the more than 400-meter tunnels and lodes, with large mining grottos. Also a "bat path" and a tunnel inn for a bite to eat.* » Entfernung/distance: 51 km, 75387 Neubulach, Waldecker Str. 55, Tel. 070 53/78 99, [www.bergwerk-neubulach.de](http://www.bergwerk-neubulach.de)

## Holiday Park

Hier kommt die Familie in Fahrt. Mit Wildwasserbahn, dem Sturmschiff, dem Free Fall oder der Riesenachterbahn, die bereits mehrfach zur besten Achterbahn der Welt gewählt wurde und vielen weiteren Attraktionen. *Take your family for a ride here. Contains a flume ride, a stormy ship ride, a free fall ride and a huge roller coaster that has been chosen several times as the best roller coaster in the world, as well as many other attractions.* » Entfernung/distance: 141 km, 67454 Hassloch, Holiday Park-Str. 1-5, 063 24/599 30, [www.holidaypark.de](http://www.holidaypark.de)

## Legoland Deutschland

Über 50 Attraktionen und Shows, originalgetreue Nachbauten, Tiere und Figuren aus über 55 Millionen Lego-Steinen sowie zahlreiche Karussells. Jährlich kommen über 1,3 Millionen Besucher. *Over 50 attractions and shows, realistic models, animals and figures constructed from over 55 million Lego bricks. Lots of fun-fair rides. Over 1.3 million visitors per year.* » Entfernung/distance: 116 km, 89312 Günzburg, Legoland Allee 2, Tel. 0 180/67 00 757 01, [www.legoland.de](http://www.legoland.de)



Holiday Park



Erlebnispark Tripsdrill



Wilhelma Zoologisch-Botanischer Garten

## Märchengarten Ludwigsburg

Zauberhafter, liebevoll gestalteter Märchengarten mit vielen Überraschungen. Alle Märchen werden stets auf individuelle Art aktiviert. Mal müssen die Kinder an der Tür rütteln, um die 7 Geißlein zu wecken, ein anderes Mal laut „Rapunzel, lass dein Haar herunter“ rufen, und schon kommt es vom hohen Burgturm herunter. Feuchtfrohlich wird es beim Froschkönig, der gerne mit Wasser um sich spritzt. *Enchanting, lovingly designed fairy-tale garden with lots of surprises. All the fairy tales are activated in individual ways. The children have to shake the door in order to wake up the 7 kid goats or loudly call out “Rapunzel, lass dein Haar herunter” (Rapunzel, let down your golden hair) so that it comes down from the high castle tower. They can also have fun getting wet with the frog prince, who likes to spray water around himself.* » Entfernung/distance: 18 km, 71640 Ludwigsburg, Blühendes Barock, Mömpelgardstr. 28, Tel. 071 41/97 56 50, www.blueba.de

## Sensapolis

Im Metropolis der Sinne warten ungläubliche Dinge auf Kinder und Eltern. Im Wissenszentrum lassen sich z.B. Naturgesetze erfahren, im Kletterparcour kann man sich zum „Robin Wood“ kühlen lassen, auf dem Piratenschiff gegen Seeungeheuer kämpfen oder im riesigen Raumschiff in die unendlichen Weiten des Universums vordringen. *Amazing things await children and parents in this city of the senses. For example, you can experience the laws of nature in the Wissenszentrum (knowledge center), turn into “Robin Wood” in the climbing course, fight against sea monsters on the pirate ship and go where no man has gone before in the huge spaceship.* » Entfernung/distance: 30 km, 71063 Sindelfingen, Melli-Beese-Str. 1, Flugfeld Böblingen/Sindelfingen, Tel. 070 31/20 48 53 0, www.sensapolis.de

## Tierpark\_zoo

## Tierpark Nymphaea

Beim idyllischen Spaziergang um die vier kleinen Seen erblickt man so manches, sonst eher scheue heimische Tier. Exotisch wird es im Terrarium mit Schlangen und Papa-

geien. *During an idyllic walk around the four little lakes, you might see some otherwise shy animals from the region. Things get exotic in the terrarium, with snakes and parrots.* » Entfernung/distance: 19 km, 73730 Esslingen, Nymphaeaweg 12, Tel. 31 43 90, www.tierpark-nymphaea.de

## Wilhelma Zoologisch-Botanischer Garten

Die Kombination von Tieren und Pflanzen in Deutschlands einzigem zoologisch-botanischem Garten gepaart mit der Architektur im maurischen Baustil machen die Wilhelma zu etwas ganz Besonderem. Das zeigen auch die Besucherzahlen: An die 2,1 Millionen Menschen durchstreifen den Garten jährlich und bestaunen die 1 000 Tier- und 5 000 Pflanzenarten, darunter Highlights wie der Seerosenteich, die Subtropenterrassen oder das Menschenaffenhaus. *The combination of animals and plants in Germany’s only zoological-botanical garden, together with the Moorish-style architecture, make the Wilhelma something very special. This is also shown by the number of visitors: About 2.1 million people roam through the garden every year, marveling at the 1,000 types of animals and 5,000 plant species, including highlights such as the water lily pond, the subtropical terraces and the primate house.* » Bad Cannstatt, Wilhelma 13, Tel. 540 20, www.wilhelma.de

## Natur\_nature

## Bärenschlössle & Parkseen im Rotwildpark

Südwestlich von Stuttgart befindet sich das Naturschutzgebiet Rot- und Schwarzwildpark mit den drei künstlich aufgestauten Seen Bärensee, Neuer See und Pfaffensee. In den Abendstunden und am Wochenende wird der Park zum beliebten Ausflugsziel für Spaziergänger, Jogger und Grillmeister. Zentrale Anlaufstelle ist dabei das historische Bärenschlössle mit Biergarten und Spielplatz. *The Rot- und Schwarzwildpark nature reserve, with the three artificially dammed lakes Bärensee, Neuer See and Pfaffensee, is located southwest of Stuttgart. In the evening and on weekends, the park becomes a popular place to go for strollers, joggers and barbecuers. The central point is the historic*

Bärenschlössle castle, with its beer garden and playground. » West, Bärenschlössle, Im Rotwildpark 14, Tel. 69 25 50, www.baerenschloessle-stuttgart.de

## Felsengärten Hessigheim

Die Felsengärten über dem Neckar sind – im wahrsten Sinne des Wortes – das Aushängeschild von Hessigheim. Die schroffen Muschelkalkfelsen inmitten von Weinbergen und Feldern sind für Kletterer und Naturliebhaber gleichermaßen ein Paradies. *The Felsengärten boulder gardens above the Neckar are truly the prominent feature in Hessigheim. The jagged shelly limestone walls, surrounded by vineyards and fields, are paradise for both rock climbers and nature lovers.* » Entfernung/distance: 39 km, 74394 Hessigheim, Am Felsengarten, www.hessigheim.de

## Max-Eyth-See

Der künstlich angelegte See, der im Norden an einige Weinberge grenzt, ist eine Oase der Ruhe am Rande der Großstadt. Große Wiesen und schattenspendende alte Bäume locken an schönen Tagen unzählige Grillfans an, während Hobby-Segler und Treibbootfahrer auf dem See ihre Runden drehen und Spaziergänger, Radler und Inlineskater zielsicher den kleinen Biergarten mit Sandstrand auf der Halbinsel ansteuern. *This artificially created lake, which is next to a few vineyard hills in the north, is an oasis of tranquility at the edge of the city. On pleasant days, large meadows and shade-giving old trees lure numerous barbecue fans while hobby sailors and pedal boat riders make their rounds on the lake. In the meantime, strollers, bikers and inline skaters aim for the little beer garden – including a sandy beach – on the peninsula.* » Hofen, Parkplatz Mühlhäuser Straße

## Naturpark Schönbuch

Großartiges Waldgebiet südlich von Stuttgart mit vielen Streuobstwiesen, Mooren, Spiel- und Grillplätzen. Im Rotwildgatter kann man z.B. Baden-Württembergs Wappentier in seiner natürlichen Umgebung erleben. Zusätzlich gibt es 5 Lehrpfade sowie das Zisterzienserkloster in Bebenhausen (siehe Seite 131). Das alles macht das Naherholungsgebiet zu einem beliebten Ausflugsziel für Pickycker, Wanderer, Pferdebesitzer und Entdecker. *Terrestrial forested area south of Stuttgart, with lots of orchard meadows, swampy areas,*

*playgrounds and barbecuing locations. In the deer enclosure, you can see, for example, Baden-Württemberg’s heraldic animal in its natural environment. In addition, there are 5 nature trails, as well as the Cistercian monastery in Bebenhausen (see page 131). All this makes this local recreation area a popular destination for day trips for picnic lovers, hikers, horse riders and explorers.* » Entfernung/distance: 45 km, 72074 Tübingen-Bebenhausen, Tel. 070 71/60 22 62, www.naturpark-schoenbuch.de

## Naturpark Schwäbisch-Fränkischer Wald

Auf einer Fläche von rund 900 qkm umfasst dieses Waldgebiet gleich fünf Naturräume. Hier laden sagenumwobene Grotten, Wasserfälle und Schluchten zu wildromantischen Entdeckungstouren und erfrischende Badeseen zu einem Sprung ins kalte Wasser ein. Der gesamte Park wird auf 50 km von der ehemaligen Grenze des römischen Reiches durchzogen, dem UNESCO Weltkulturerbe „Obergermanisch-Rätischer Limes“. *Covering an area of about 900 sq km, this forest includes no less than five ecological regions. Legendary grottos, waterfalls and chasms invite you to wildly romantic voyages of discovery, while refreshing swimming lakes dare you to jump into their cold waters. Running through the park are 50 km of the historical boundary of the Roman Empire, known as the Obergermanisch-Rätischer Limes, a UNESCO World Heritage Site.* » Entfernung/distance: 49 km, 71540 Murrhardt, Marktplatz 8, Tel. 071 92/213 777, www.naturpark-sfw.de

## Naturpark Schwarzwald

Nur 30 km westlich von Stuttgart beginnt bereits die riesige Ferienregion Schwarzwald. Auf insgesamt 11 400 qkm wechseln Steilhänge, Täler, idyllische Straßen und romantische Städte einander ab. Mit dem Enz-, Nagold-, Alb- oder Bühlerlertal hat auch der Nord-Schwarzwald jede Menge Natur- und Kultur-Highlights zu bieten. *The huge Black Forest vacation region begins only 30 km west of Stuttgart. On an overall area of 11,400 sq km, a variety of steep slopes, valleys, idyllic streets and romantic towns can be found. With the Enz, Nagold, Alb and Bühler valleys, the northern Black Forest also has a large number of natural and cultural highlights on offer.* » www.schwarzwald-tourismus.info



Eugenstaffel



Felsengärten Hessigheim

## Die Stuttgarter Stäffele\_ Stuttgart's staircases

Wie mühsam es gewesen sein muss, zu Beginn des 19. Jahrhunderts die Weinberge zu kultivieren, kann man beim Besteigen der berühmten Treppenanlagen Stuttgarts erahnen, die die Weinbauern damals anlegten, um ihre schwer zugänglichen Weinberge zu erreichen. Als die Weinberge den Wohnhäusern wichen, entstanden aus einfachen Treppen teilweise wunderschöne Architekturstaffeln mit kunstvollen Brunnenanlagen, die heute zu den Besonderheiten der Stuttgarter Stadtgeschichte zählen. Insgesamt gibt es über 400 Stäffeles, darunter einige sehr bekannte wie die Eugen-, Sänger- oder Sünderstaffel. » [www.stuttgarter-staefele.de](http://www.stuttgarter-staefele.de)

### Eugenstaffel

Romantische kleine Treppenanlage mit plätschernder Wassertreppe und dem Galateabrunnen plus Aussichtsplattform am Ende. *Romantic little staircase with a babbling stairway fountain and the Galatea fountain, plus a viewing platform at the end.* » Mitte, Eugenstraße bis/to Eugenplatz

### Rötestaffel

Mit 16% Steigung geht es die geschichtsträchtige Rötestaffel bergauf; beginnend am Gänsepeterbrunnen führt der Weg weiter vorbei am Fischerdenkmal und alten Patrizierhäusern bis zur Aussichtsplattform gegenüber dem historischen Wasserwerk von 1874. Geht man noch weiter, kommt man zur Hasenberganlage mit Skulpturen des Stuttgarter Bildhauers Herbert Otto Hajek, dem berühmten Alexanderhäuschen und einem sehenswerten Wohnhaus im Dorfkirchenstil. *You climb the historically important Rötestaffel at a slope of 16% (14°); starting at the Gänsepeterbrunnen fountain, the way continues past the Fischerdenkmal memorial and old patrician houses to the viewing platform across from the historic waterworks of 1874. If you go even further, you will reach Hasenberg park, with works by Stuttgart sculptor Herbert Otto Hajek, the famous Alexanderhäuschen house and a residential building built in the "village church" style that is worth a look.* » West, Johann-Sebastian-Bach-Platz

*You can get a feeling for how arduous it must have been to cultivate the vineyards at the beginning of the 19th century if you climb up Stuttgart's famous staircases. These were built by the winegrowers so that they could reach their difficult-to-access vineyards. When the vineyards were replaced by residential buildings, some simple stairways were transformed into staircases with wonderful architecture, including artistic fountains. These are now special features in the history of the city of Stuttgart. Overall, there are more than 400 "Stäffeles," including famous ones such as the Eugen-, Sänger- and Sünderstaffel.* » [www.stuttgarter-staefele.de](http://www.stuttgarter-staefele.de)

### Sängerstaffel / Emil-Molt-Staffel

Doppelstaffel mit breitem Grünstreifen in der Mitte, ab Werastraße wird sie zur Emil-Molt-Staffel. An deren Ende an der Haubmannstraße erwartet einen dann der Froschbrunnen und eine herrliche Aussicht als Belohnung für die Strapazen. *A dual stairway with a broad planted area in the middle; starting at Werastraße, it is called Emil-Molt-Staffel. At its end at Haubmannstraße, you will find the Froschbrunnen fountain and a wonderful view to reward you for your exertions.* » Mitte, Sängerstraße, Emil-Molt-Staffel

### Sünderstaffel

Kastanien und verzierte Geländer bilden den Rahmen für diese sehr hübsche Staffel, in deren Mitte ein idyllisches Rondell zum Verweilen einlädt. *Chestnut trees and decorated banisters form the framework for this very pretty stairway; in the middle, an idyllic rondell invites you to stay a while.* » Mitte, Sünderstaffel

### Willy-Reichert-Staffel

Im ursprünglichen Zustand erhaltene Staffel, die hinauf zur Karlshöhe samt Biergarten und tollem Ausblick führt. *This stairway is preserved in its original state. It leads up to the Karlshöhe, with its beer garden and a great view.* » Süd, Willy-Reichert-Staffel, [www.stuttgarter-brunnen.de](http://www.stuttgarter-brunnen.de)

### Neckar-Käpt'n

Zwischen Esslingen und Besigheim kreuzen die MS Wilhelma und weitere Schiffe der Neckar-Käpt'n-Flotte den Nebenfluß des Rheins. Besonders beliebt ist die 2,5 Stunden dauernde Hafen-Linie von der Anlegestelle Wilhelma nach Berg mit Stoppover an der Anlegestelle NeckarPark/Mercedes-Benz Welt und anschließender Hafenrundfahrt. Der Newcomer-Tipp: Flößerbrunch und Disco Night mit dem Partyfloß. *Between Esslingen and Besigheim, the MS Wilhelma and other ships of the Neckar-Käpt'n fleet cross this tributary of the Rhine River. Especially popular is the 2.5 h harbor trip from the Wilhelma landing stage to Berg, with a stopover at the NeckarPark/Mercedes-Benz World landing stage, followed by a trip around the harbor. Tip for newcomers: the rafter brunch and the disco night on the party raft.* » Neckar-Personen-Schiffahrt Berta Epple, Anlegestelle Wilhelma, Tel. 54 99 70 60, [www.neckar-kaeptn.de](http://www.neckar-kaeptn.de), [www.partyfloss.com](http://www.partyfloss.com)

### Siebenmühlental

Nur 12 Kilometer südlich von Stuttgart beginnt die idyllische Landschaft des Siebenmühlentals von Leinfelden bis Waldenbuch mit vielen Wanderwegen. Besonders beliebt bei Wanderern, Radlern und Inline-Skatern ist der 9 km lange, asphaltierte Bundeswanderweg, ein ehemaliger Bahndamm mit vielen schönen Ausblicken vom Wegesrand auf den das Tal durchfließenden Reichenbach und die 11 Mühlen. Viele der Mühlen sind bewirtschaftet und laden zu einem Zwischenstopp ein. *The idyllic landscape of the Siebenmühlental valley from Leinfelden to Waldenbuch, with its many hiking paths, starts only 12 kilometers south of Stuttgart. Especially popular among hikers, bikers and inline skaters is the 9 km-long paved national hiking path, a former railway embankment with many lovely panoramas from the edge of the trail to the Reichenbach flowing through the valley, along with 11 watermills. Many of these mills are open to the public, inviting you to make a stopover here.* » Entfernung/distance: 12 km, zwischen/between Leinfelden & Waldenbuch, [www.siebenmuehlental.de](http://www.siebenmuehlental.de)

### Skulpturenpfad Strümpfelbach

Die Strümpfelbacher Weinberge haben es in

sich, denn in ihnen verstecken sich um die 30 Skulpturen aus Bronze und Stein der Künstler Fritz und Karl-Ulrich Nuss sowie von dessen Enkel Christoph Traub. Sie tragen Namen wie „Liegende“ oder „Frau mit Gans“. Ebenfalls sehenswert das Fachwerkensemble Strümpfelbach. *There's a bit more to the vineyards of Strümpfelbach than meets the eye. They hide about 30 bronze and stone sculptures by artists Fritz and Karl-Ulrich Nuss as well as by their grandson Christoph Traub. They have names such as Liegende (Recumbent Woman) or Frau mit Gans (Woman with Goose). Also worth a look is Strümpfelbach's ensemble of half-timbered houses.* » Entfernung/distance: 20 km, 71384 Weinstadt-Struempfelbach, Weingut Kuhnle, Tel. 071 51/6 1293, Hauptstr. 49, [www.weingut-kuhnle.de](http://www.weingut-kuhnle.de)

### Wasserfall Bad Urach

Aus 37 m Höhe stürzt sich einer der schönsten Wasserfälle der Schwäbischen Alb todesmutig in die Tiefe, um die am Fuße stehenden Besucher in Staunen zu versetzen. Wer Lust hat, geht noch ein Stück weiter bis zur Hochwiese und legt dort eine Brotzeit in der von April-Oktober bewirtschafteten Wasserfallhütte ein. *From a height of 37 m, one of the most beautiful waterfalls in the Swabian foothills dives fearlessly into the depths, amazing the visitors standing at the bottom. If you want, you can walk a bit further to the Alpine meadow and have a bite to eat at the Wasserfallhütte hut, which is open to the public April-October.* » Entfernung/distance: 49 km, 72574 Bad Urach, Tel. 071 25/94 320, [www.bad-urach.de](http://www.bad-urach.de)

### Wimsener Höhle

Die Wimsener Höhle ist die einzige mit einem Boot befahrbare Wasserhöhle Deutschlands. Für Touristen geht die Reise dabei nur 70 Meter ins Erdreich, Höhlenforscher dagegen können mit einer Taucherausrüstung ausgestattet die gesamten 725 m der Höhle erkunden. *The Wimsener Höhle is the only water-filled cavern in Germany that can be toured by boat. For tourists, the trip goes only 70 meters inside; on the other hand, cave explorers with diving equipment can swim through the entire 725 m of the cave.* » Entfernung/distance: 82 km, 72534 Hayingen-Wimsen, Wimsen 1, Tel. 073 73/91 5260, [www.tress-gastronomie.de/wimsener-hoehle](http://www.tress-gastronomie.de/wimsener-hoehle)



Neckar-Käpt'n



Fornsbacher Waldsee

## Badeseen\_lakes

### Aichstruter Stausee

Große Liegewiesen umsäumen den idyllischen See im Naturpark Schwäbisch-Fränkischer Wald. Neben Kiosk und Grillplätzen gibt es auch einen Zeltplatz für alle, die nach der Grillparty nicht mehr nach Hause fahren möchten oder können. *Large sunbathing lawns surround the idyllic lake in the Schwäbisch-Fränkischer forest nature reserve. In addition to a kiosk and barbecue areas, there's a campground for those who don't want to (or can't) drive home anymore after the barbecue party.* » Entfernung/distance 50 km: 73642 Welzheim, Leinhalde, Anfahrt/directions: B 29 bis/to Schorndorf, Richtung/towards Welzheim und dann nach/and then to Aichstrut

### Aileswasensee

Eine Hälfte Naturschutzgebiet, eine Hälfte Badezone mit Sandstrand. Seerestaurant, Kiosk und Grillplätze, an den Wochenenden DLRG-überwacht. An heißen Sommertagen wird es eng am Strand. *Half nature reserve, half swimming area with sandy beach. Lakeside restaurant, kiosk and barbecue area. Lifeguards on duty at weekends. The beach gets crowded on hot summer days.* » Entfernung/distance 27 km: 72666 Neckartailfingen, www.neckartailfingen.de

### Ebnisee

Mitten im Naturpark Schwäbisch-Fränkischer-Wald liegt dieser malerische, 7 ha große Stausee mit bewaldetem Ufer und lädt zum Baden, Rudern und Tretbootfahren ein. *Located in the middle of the Schwäbisch-Fränkischer forest nature reserve, this picturesque, seven-hectare artificial lake has a tree-lined shore and invites you to go swimming, rowing and pedal boat riding.* » Entfernung/distance 42 km: Naturpark Schwäbisch-Fränkischer-Wald, Anfahrt/directions: B 14 Richtung/towards Backnang, ab Winnenden ausgeschildert/signs point the way starting in Winnenden, Winnenderstraße

### Ehmetsklunge & Katzenbachsee

Gleich drei Seen gibt es hier in unmittelbarer Nachbarschaft. Die Ehmetsklunge,

den Katzenbachsee und das Vogelschutzgebiet Michelbachsee. Bekanntester, größter und beliebtester See, vor allem für Badefreudige, ist die 13,8 ha große Ehmetsklunge mit Liegewiese, Umkleidekabinen, WC, Restaurant, Bootsverleih und viel Natur zum Wandern drumherum. *There are three lakes close to one another here: the Ehmetsklunge, the Katzenbachsee and the Michelbachsee, which is a bird reserve. The most well-known, largest and most popular lake, especially among people who like to go swimming, is the 13.8-hectare Ehmetsklunge, which has a sunbathing lawn, changing rooms, WC, restaurant, boat rentals and lots of nature to walk around in.* » Entfernung/distance 50 km: 74374 Zaberfeld ■ Gemeindeverwaltung Zaberfeld: Tel. 07046/9626-0, www.zaberfeld.de ■ www.ehmetsklunge.de

### Eisenbachsee

Natur pur am Eisenbachsee: Baden, Sonnen oder auf dem Waldtierlehrpfad rund um den See Wissenswertes über die Tiere des Waldes lernen. *Pure nature at the Eisenbachsee lake: swimming, sunning or learning something about the animals of the forest on the nature trail around the lake.* » Entfernung/distance 47 km: 73553 Alfdorf, Eisenbachstraße

### Fornsbacher Waldsee

Warum nicht gleich ganz hierher ziehen und zum Pendler werden? Der ganzjährig geöffnete Campingplatz an diesem hübschen See im Naturpark Schwäbisch-Fränkischer-Wald macht es möglich, jeden Abend zu baden, zu rudern und zu angeln oder einfach nur die Seele baumeln zu lassen. *How about just moving here and becoming a commuter? The campground (open year round) on this pretty lake in the Schwäbisch-Fränkischer forest nature reserve lets you go swimming, rowing and fishing every evening, or to simply let it all hang out.* » Entfernung/distance 53 km: 71540 Murrhardt, Am Waldsee

### Hagerwaldsee & Hüttenbühlsee

Kleine Wiesen und viele Bäume umgeben den beschaulichen Hagerwaldsee. Direkt am See liegt auch eine Gaststätte mit Campingplatz, denn hier lohnt es sich, länger zu bleiben, um die umliegende Natur zu

erkunden, – z.B. den nur ein paar hundert Meter entfernten, etwas kleineren, aber ebenso idyllischen Hüttenbühlsee. *Small meadows and many trees ring the quiet Hagerwaldsee. A restaurant with a campground is also located directly at the lake. This is a good place to stay longer to explore the surrounding nature, such as the somewhat smaller but just as idyllic Hüttenbühlsee lake, just a few hundred meters away.* » Entfernung/distance 56 km: 73553 Alfdorf, Hagerwaldstr. 31, Tel. 07182/6810, www.hagerwaldsee.de

### Plüderhausener See

Einer der beliebtesten Badeseen der Region mit hervorragender Wasserqualität. Eine Hälfte bleibt der Fischerei überlassen, die andere den Badegästen. Hier gibt es auch einen Nichtschwimmerbereich und einen Kiosk. *One of the most popular swimming lakes in the region, with excellent water quality. One half is left to fisheries, the other to swimmers. Also a non-swimmer area and a kiosk.* » Entfernung/distance 39 km: 73655 Plüderhausen, www.badesee-pluederhausen.com

### Seewaldseen Horrheim

Die zwei Seewaldseen locken im Sommer tausende von Badegästen an. Wer es etwas ruhiger mag, begibt sich an den oberen See und gesellt sich zu den FKK-Anhängern. *The two forest lakes lure thousands of bathers in summer. If you like things more quiet, go to the upper lake and join the nudism fans there.* » Entfernung/distance 39 km: 71665 Vaihingen/Enz

### Tiefer See

Nach dem Besuch des berühmten Klosters Maulbronn lässt sich der Rest des Tages wunderbar im Naturfreibad direkt hinter dem Kloster verbringen, das bereits seit 1898 als öffentlicher Badesee benutzt wird. Eine Gaststätte mit Sonnenterrasse rundet das Vergnügen ab. *After you visit the famous Maulbronn monastery, you can spend the rest of your day having a wonderful time in the natural pool right behind the monastery; this has been used as a public bathing beach since 1898. A restaurant with a sun terrace tops off your pleasure.* » Entfernung/distance 44 km: 75433 Maulbronn, Tel. 07043/1030 www.maulbronn.de

## Specials

### Kessler – Sektmanufaktur

Wenn Sie mehr über die Sektherstellung erfahren möchten, besuchen Sie doch einmal die älteste Sektellerei Deutschlands, gegründet 1826, mit urigem, kaltem Gewölbekeller und – wie es sich gehört – anschließender „Degustation“, auf Deutsch Verkostung, des prickelnden Goldes. *If you want to learn more about how Sekt sparkling wine is made, just pay a visit to the oldest Sekt cellars in Germany, established in 1826. Visit the original vaulted cold cellar and then – as you would expect – take part in a "degustation" (tasting) of the bubbly gold.* » Entfernung/distance: 15 km ■ 73728 Esslingen, Georg-Christiannon-Kessler-Platz 12-16 ■ Anmeldung für Gruppen von 20-30 Personen/registration for groups of 20-30 people: Tel. 0711/31059310 ■ www.kessler-sekt.de

### Motorworld Region Stuttgart

Hier schlägt das Herz jeden Automobilliebhabers im Viertelakt. Auf zahlreichen Ausstellungsflächen kann man Oldtimer bewundern, spezielle Autowerkstätten für Exoten und flotte Flitzer aufsuchen oder in einem der zahlreichen Shops Automobilzubehör einkaufen. Neben mehreren Restaurants lädt die Cigar Lounge zum Verweilen ein. Wer einen längeren Aufenthalt plant, bucht am besten ein Zimmer im V8 Hotel. *The hearts of petrol heads will beat like a four-cylinder engine here. Visitors can admire vintage cars in the many displays, find special auto work shops for exotic and fast cars or buy auto accessories in the many shops. Besides the many restaurants, there's also the Cigar Lounge to relax in. If you plan a longer stay, it's best to book a room at the V8 Hotel.* » Entfernung/distance: 20 km, 71034 Böblingen, Graf-Zeppelin-Platz 1, Tel. 07031/30694-73, www.motorworld.de

### Stocherkahnfahrt

Siehe Burgen, Schlösser & historische Orte, Tübingen. *See castles and historical places, Tübingen*

Mobil\_getting around

# Ab durch die Mitte!

\_off you go!



# Öffentlicher Verkehr\_

public transportation



## Taktvolle Verbindungen\_timely connections

**I**n Stuttgart und den angrenzenden Landkreisen Böblingen, Esslingen, Göppingen, Ludwigsburg und dem Rems-Murr-Kreis bilden S-Bahnen, Stadtbahnen und Busse ein gut ausgebautes Netz öffentlicher Verkehrsmittel. Und das bei Tag und Nacht – egal womit man fährt: Ein Ticket reicht, denn die verschiedenen Verkehrsunternehmen sind im Verkehrs- und Tarifverbund Stuttgart (VVS) vereinigt. Im Jahr 2017 beförderten die Unternehmen im VVS über 382 Millionen Fahrgäste aus einem Einzugsgebiet von fast 2,4 Millionen Menschen.

Der VVS-Tarifbereich ist in Zonen aufgeteilt, wobei sich der Fahrpreis nach der Anzahl der befahrenen Zonen richtet. Dabei bietet der VVS seinen Fahrgästen ein vielseitiges Ticketangebot. Egal ob für gelegentliche Fahrten zum Einkaufen oder für regelmäßige Fahrten zum Arbeitsplatz, beim VVS findet jeder das passende Ticket. Die Kurzstrecke kostet in Stuttgart 1,40 Euro, für ein Einzelticket zahlt man in einer Zone 2,50 Euro. Auf der folgenden Seite geben wir einen Überblick über die wichtigsten VVS-Tickets, alle Ticketpreise erfahren Sie unter [www.vvs.de](http://www.vvs.de).

Der VVS ist der größte Verbund in Baden-Württemberg. Geht die Fahrt einmal über seine Grenzen hinaus, gibt es zum Beispiel mit dem Baden-Württemberg-Ticket oder mit dem MetropolTagesTicket attraktive Angebote. Damit im gesamten Bundesland der Öffentliche Personennahverkehr (ÖPNV) niemals ins Stocken gerät und Sie in alle Himmelsrichtungen schnell Anschluss haben, gibt es mit der Nahverkehrsgesellschaft bwegt Baden-Württemberg ein fein aufeinander abgestimmtes Fahrplansystem. So macht das Umsteigen vom Auto auf die Öffentlichen Verkehrsmittel in Stuttgart Spaß, spart bares Geld und Nerven bei der Parkplatzsuche.

**S**tuttgart and the neighboring districts of Böblingen, Esslingen, Göppingen, Ludwigsburg and Rems-Murr have an extensive public transport network of local trains, trams and buses. The services run day and night under the umbrella of the Verkehrs- und Tarifverbund Stuttgart (Stuttgart public transport network), which is known as the VVS. A VVS ticket is valid for all local trains, trams and buses. The VVS transported over 382 million

passengers in 2017 in a catchment area of almost 2.4 million people. The fare structure is calculated by zones. Fares are priced according to how many zones a passenger travels through. The VVS offers a wide variety of ticket choices. You should be able to find the right ticket whether you're going on a shopping trip or commuting regularly to work. The short-trip ticket costs € 1.40 in Stuttgart. A single-trip ticket is € 2.50 for one zone. The following page offers an overview of the most important VVS tickets, you can check all ticket prices at [www.vvs.de](http://www.vvs.de).

The VVS is Baden-Württemberg's biggest transport network. If you plan to travel beyond the VVS boundaries, there are discount offers such as the Baden-Württemberg-Ticket or the MetropolTagesTicket. Baden-Württemberg's well-coordinated public transport network bwegt offers connections traveling in every direction, so you shouldn't hit the buffers no matter where you want to go. Using the train, tram or bus in Stuttgart is fun. It won't just save you money, you'll also avoid the hassle of looking for those hard-to-find parking spots.

## Kontaktadressen\_contact points

**Verkehrs- und Tarifverbund Stuttgart (VVS)**  
West, Rotebühlstr. 121,  
Tel. 0 711/66 06-0, [www.vvs.de](http://www.vvs.de)

**VVS-Service**  
Tel. 0 711/19 449, [www.vvs.de](http://www.vvs.de)

**VVS-Infothek**  
im i-Punkt, Königstr. 1A  
(gegenüber/opposite Hauptbahnhof),  
Mo-Fr 9.00 - 18.30, Sa 9.00 - 16.00

**Stuttgarter Straßenbahnen AG (SSB)**  
Tel. 0 711/78 85-33 33, [www.ssb-ag.de](http://www.ssb-ag.de)

■ KundenCentrum Hauptbahnhof  
Mo-Fr 7.30 - 18.30

■ KundenCentrum Rotebühlpassage  
Mo-Fr 7.30 - 18.30

■ KundenCentrum Charlottenplatz  
Mo-Fr 7.30 - 18.30, Sa 10.00 - 14.00

**bwegt Baden-Württemberg**  
Ministerium für Verkehr Baden-Württemberg, Dorotheenstr. 8,  
Tel. 0 711/231-58 30, [www.bwegt.de](http://www.bwegt.de)

**bwegt Fahrplanauskunft\_ bwegt timetable information**  
Tel. 0 18 05/77 99 66 (14 Cent/Min. aus dem dt. Festnetz, max. 42 Cent/Min. aus Mobilfunknetzen), [www.bwegt.de](http://www.bwegt.de)

**Fundstelle\_lost & found**  
Degerloch, Schöttlestr. 2, Tel. 78 85-33 33

# Das richtige Ticket\_ the right ticket



Foto: WS

## EinzelTicket\_single ticket

Erhältlich für Erwachsene (ab 2,50 Euro) und Kinder von 6 bis einschl. 14 Jahren (ab 1,30 Euro). Ab Kauf bzw. Entwertung ist die Karte längstens drei Stunden gültig, wobei Umsteigen und Fahrtunterbrechungen erlaubt sind. *Single-trip ticket starts at € 2.50 for adults and € 1.30 for children aged 6 to 14. From the moment of purchase or validation, the card is valid for up to three hours. Changes and breaks in the journey allowed.*

## Kurzstreckenticket\_short trip

Kurzstrecken sind bei sofortigem Fahrtantritt bis zur 3. Haltestelle bei Bus und Stadtbahn möglich. Bei S-Bahnen und Nahverkehrszügen bis zur nächsten Haltestelle. Nicht gültig in Nachtbussen. Preis: 1,40 Euro. *Short-trip tickets are valid for up to three bus or tram stops as soon as you get on. For S-Bahn trains and local trains, they are valid until the next stop. Not valid for night buses. Price € 1.40.*

## EinzelTagesTicket\_ single Day Ticket

Berechtigt zu beliebig vielen Fahrten in allen VVS-Verkehrsmitteln, gültig an einem Kalendertag ab Entwertung bzw. Kauf bis 7.00 Uhr am Folgetag; ab 4,50 Euro. *Valid for one day for as many rides as you like on all VVS services, starting from time of validation until 7 am the following day. Price from € 4.50.*

## GruppenTagesTicket\_ group Day Ticket

Berechtigt zu beliebig vielen Fahrten in allen VVS-Verkehrsmitteln für bis zu 5 Personen, gültig an einem Kalendertag ab Entwertung bzw. Kauf bis 7.00 Uhr am Folgetag; ab 12,30 Euro. *Valid for one day for as many rides as you like for up to five people on all VVS services, starting from time of purchase or validation until 7 am the following day. Price from € 12.30.*

## 4er-Ticket

Für Erwachsene und Kinder. Ab Entwertung gilt es längstens 3 Stunden in Richtung des Fahrzieles. Umsteigen und Fahrtunterbrechungen sind erlaubt. Pro Person muss ein Abschnitt entwertet werden, ab 4,90 Euro (Kinder) und 9,50 Euro (Erwachsene). *Ticket with four strips for adults and*

*children. Stamp one strip per person traveling. Valid for up to 3 hours from time of stamping in one direction of travel. Changes and breaks in journeys allowed, from € 4.90 (children) and € 9.50 (adults).*

## 3-TageTicket\_3-Day-Ticket

Ideal für Geschäftsreisende! Gegen Vorlage einer schriftlichen Bestätigung einer Hotel- oder Pensionsunterkunft oder einer Kongressregistrierung können Sie sich ein 3-TageTicket (ab 14,00 Euro) für beliebig viele Fahrten mit dem VVS besorgen. Diese erhalten Sie in Ihrer Unterkunft oder bei den unten angegebenen Verkaufsstellen. *An offer for overnight visitors and business people attending conferences or meetings. With written confirmation from your hotel or guest house or your congress attendance card, you can travel for three days on all local services. Tickets available from hotels and guest houses or the ticket kiosks listed below. Price from € 14.00.* » ■ Touristik-Information i-Punkt, Mitte, Königstr. 1A (gegenüber/opposite Hauptbahnhof), Tel. 2228-0 ■ Flughafen: Welcome Information Center, Ankunftsebene Terminal 3

## WochenTicket\_weekly ticket

Nach Erhalt des Verbundpasses mit Lichtbild benötigen Sie eine Wertmarke, die Sie an allen VVS-Verkaufsstellen und Automaten bekommen. Das Ticket gilt sieben Tage. Es kann mit Gültigkeit von jedem Tag an ausgestellt werden und gilt am letzten Geltungstag bis Betriebsschluss (5.00 Uhr des Folgetages); ab 22,70 Euro. *After getting a network pass with your picture on it, you buy a ticket from a VVS sales point or machine. The ticket is valid for seven days and can be issued with validity from any day. It's valid on the last day until services stop (5 am the following day). From € 22.70.*

## MonatsTicket\_monthly ticket

Das MonatsTicket ist besonders flexibel, denn Sie bestimmen, wann der Monat beginnt. Nach Erhalt des Verbundpasses mit Lichtbild benötigen Sie die entsprechende Wertmarke, die Sie an allen VVS-Verkaufsstellen und Automaten bekommen; ab 67,60 Euro. *The monthly ticket is especially flexible because you can decide when the month begins. You need to obtain a network pass with your picture on it, then buy a monthly*

*pass from any VVS ticket seller or machine. Price from € 67.60.*

## JahresTicket & JahresTicketPlus\_ annual ticket & annual ticket plus

Nach Erhalt des Verbundpasses mit Lichtbild benötigen Sie eine Wertmarke, die Sie in allen SSB-Kundenzentren oder DB-Reisezentren bekommen. Das JahresTicket gilt für 12 aufeinander folgende Monate und ist als persönliches (ab 676 Euro) oder als JahresTicketPlus (ab 807 Euro) erhältlich. Mit dem JahresTicketPlus erhalten Sie ein übertragbares JahresTicket sowie viele weitere Extras wie das kostenlose Mitnehmen eines weiteren Erwachsenen und dreier Kinder und eine Erweiterung der Gültigkeit auf das Gesamtnetz an Wochenenden und Feiertagen. *For an annual ticket, you must first get a network pass with your picture on it, then buy a stamp from any SSB customer service center or Deutsche Bahn travel center. The pass is valid for 12 consecutive months and is available in two forms. The JahresTicket is non-transferable with prices starting at € 676. The JahresTicketPlus is transferable to another person and includes extra offers such as free travel for an accompanying adult and three children. It's also valid for the whole network at weekends and on public holidays. Prices start at € 807.*

## 9-Uhr-MonatsTicket\_ 9 am monthly ticket

Langschläfer fahren im VVS günstiger. Wer erst ab 9 Uhr die öffentlichen Verkehrsmittel benötigt, erhält das MonatsTicket schon ab 51,50 Euro. Samstags, sonn- und feiertags gelten die Tickets ganztägig. Ansonsten sind sie identisch mit dem regulären MonatsTicket: Sie benötigen einen Verbundpass mit Lichtbild und können zusätzlich wählen, wann der Monat beginnt. Das 9-Uhr-UmweltTicket gibt es auch als JahresTicket und JahresTicketPlus. *People who like to sleep in can travel cheaper on the VVS network. If you only need to use public transport after 9 am, you can buy a monthly pass for just € 51.50. It's also valid all day at the weekend and on public holidays. Otherwise it's identical to the standard monthly ticket. You need a network pass with your picture on it. You can also choose when the month starts. The*

*ticket also is available as an annual transferable or non-transferable pass.*

## Sparen mit dem Abo\_ season ticket saves money

Mit dem Abo sichern Sie sich den Preisvorteil des JahresTickets. Sie können den Betrag monatlich abbuchen lassen und sparen dadurch im Jahr bis zu 430 €. Das Abo schickt Ihnen Ihr Abo-Center bequem nach Hause. Bestellen können Sie direkt über Abo-Online unter [www.vvs.de/abo](http://www.vvs.de/abo). *You can enjoy big savings with an annual season ticket. If you have the monthly payments for the ticket taken directly from your bank account, you can save up to € 430 a year. Your nearest season ticket office will post the ticket to your home. The ticket can be ordered online at [www.vvs.de/abo](http://www.vvs.de/abo).*

## Verbundpass besorgen\_ getting a network pass

Für alle Wochen-, Monats- oder Jahres-Tickets brauchen Sie einen so genannten „Verbundpass“, der anschließend mit einer passenden Wertmarke für den gewünschten Zeitraum und die gewählten Tarifzonen versehen wird. Dabei muss die Verbundpass-Nummer in die Wertmarke eingetragen werden bzw. aufgedruckt sein. Verbundpässe können Sie online auf [vvs.de](http://vvs.de) bestellen. Bestellscheine sind zudem in den Verkaufsstellen erhältlich bzw. auf [vvs.de](http://vvs.de) zum Download verfügbar. Bei großen Kundenzentren der DB und SSB können Sie sich Ihren Verbundpass sofort zum Mitnehmen ausstellen lassen. *To buy weekly, monthly or annual tickets, you'll need a network pass (called a Verbundpass), which should include an appropriate stamp for the desired period of travel and travel zones. The stamp should have the network pass number written or printed on it. You can get order forms for the passes at ticket sellers or order them online at [vvs.de](http://vvs.de). You can also buy passes immediately at larger SSB and Deutsche Bahn customer service centers.* » [www.vvs.de/tickets/zeitticketsverbundpasse](http://www.vvs.de/tickets/zeitticketsverbundpasse)



Foto: VVS



Flughafen Stuttgart

# Nah- und Fernverkehr

## local and long distance connections

Das Thema Verkehr ist in Stuttgart eine heikle Angelegenheit, denn das umstrittene Großprojekt Stuttgart 21, das den Umbau des denkmalgeschützten Hauptbahnhofs vom Kopfbahnhof zum unterirdischen Durchgangsbahnhof bis zum Jahr 2024 vorsieht, und die erbitterten Proteste dagegen schlagen bundesweit hohe Wellen. Dabei sollte nicht in Vergessenheit

geraten, dass die Landeshauptstadt über eine ausgezeichnete Verkehrsinfrastruktur verfügt und man dank des innenstadtnahen Flughafens sowie der Autobahnen A8 (Ost-West) und A81 (Nord-Süd) an alle europäischen Zentren schnellen Anschluss findet. Nach Paris fährt man mit der Bahn schon heute nur vom Frühstück bis zum Mittagessen (dreieinhalb Stunden).

Transportation is a delicate topic in Stuttgart because of the controversial Stuttgart 21 major construction project. This is for the conversion of the heritage-listed main station from a rail-head terminus to an underground through station by 2024. The bitter protests against it hit the national headlines. Amid the protests, it should not be forgotten that Stuttgart has

an excellent transportation infrastructure with fast connections to all European cities thanks to the airport, which is near the city center as well as the A8 (east-west) and A81 (north-south) autobahns. You can leave Stuttgart at breakfast time and be in Paris for lunch on a train that takes 3.5 hours to complete the journey.

## Reisen mit der Bahn

### train travel

#### Service

##### Hauptbahnhof Stuttgart

Mitte, Arnulf-Klett-Platz,  
Tel. 0 711/2092 10 55, [www.bahnhof.de](http://www.bahnhof.de),  
[www.bahnprojekt-stuttgart-ulm.de](http://www.bahnprojekt-stuttgart-ulm.de)

##### DB-Information

Täglich/daily: 00.00-24.00

##### Bahnauskunft

railway information service  
24-Stunden-Hotline 24-hour hotline.  
» Tel. 0 1806/99 66 33, [www.bahn.de](http://www.bahn.de)

#### Special-Tickets

##### Baden-Württemberg-Ticket

Fahrkarte für bis zu 5 Personen, gültig für einen Tag in ganz Baden-Württemberg im gesamten Netz des VVS und den Nahverkehrszügen der Deutschen Bahn (2. Klasse), Mo-Fr 9.00-3.00 früh. Am Wochenende ab 0.00 Uhr bis 3.00 Uhr des Folgetages. Group ticket for up to 5 people, valid for one day's second-class

travel on Baden-Württemberg's local network and on Deutsche Bahn's regional trains. Valid Mon-Fri after 9 am until 3 am the next day, at weekends from midnight to 3 am the next day.

- **Baden-Württemberg-Ticket:** Bis zu 5 Personen Up to 5 people. » 24 € + 6 Euro je Mitfahrer
- **Baden-Württemberg-Ticket Nacht:** gültig/valid Mo-Fr. 18.00-6.00, Sa & So 18.00-7.00 » 21 € + 6 Euro je Mitfahrer

##### Schönes-Wochenende-Ticket weekend ticket

Fahrkarte für bis zu 5 Personen, gültig für einen Tag im gesamten Bundesgebiet, am Sa oder So von 0.00 Uhr bis 3.00 Uhr des Folgetages. Dabei dürfen das gesamte Netz des VVS und die Nahverkehrszüge der DB (2. Klasse) benutzt werden. Weekend group ticket for up to five people, valid for one day's second-class travel (Saturday or Sunday) from midnight to 3 am the following day. Valid on regional trains on all of Deutsche Bahn's German network and for Baden-Württemberg's local network. » 44 € + 6 Euro je Mitfahrer

## Flughafen Stuttgart

### Stuttgart Airport

#### Zahlen & Fakten facts & figures

Passagiere passengers  
10.975.639 (2017)

Fluggesellschaften airlines  
Rund 55 Airlines About 55 airlines

##### Terminals

4 Terminals, (Terminal 2: nur Abflug/ departures only)

#### Service

##### Flughafen Stuttgart

Flughafenstr. 43,  
[www.flughafen-stuttgart.de](http://www.flughafen-stuttgart.de)

##### Besucherterrasse & Albatros Flugmuseum

April-Sept. 8.00-21.00,  
Okt-März 9.00-19.00

#### Infotelefon

» Tel. 948-0

#### Wache, Fundbüro

airport police, lost property  
Tel. 0 711/9 48 33 55

#### Anfahrt getting there

##### S-Bahn

S2 & S3 fahren direkt zum Flughafen, Dauer 27 Minuten. The S2 & S3 trains run to the airport and take 27 minutes.

#### Mit dem Auto & Parkplätze by car & parking places

Verkehrsgünstige Lage direkt an der A8. Rund 17 000 Parkplätze. Ca. 7 000 weitere Stellplätze auf dem Messegelände. Parkplätze können im Internet reserviert werden. The airport is on the A8 highway, with 17,000 parking spaces and a further 7,000 on the nearby trade center grounds. Spaces can be reserved on the Internet. » [www.skyparking.com](http://www.skyparking.com)





# Bad Cannstatt

# Ost

# Gaisburg

# Gablenberg

# Wangen

# Frauenkopf

Eisenbahn- und Fußgängerbrücke (im Bau)

Neckar

Stuttgart Ost

Güterbahnhof Gaisburg

Waldheim

Kleingärten

Waldheim

14

10

10

14

3

4

5

6

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

Staatstheater

Staatstheater

Neißmann

Außerer Nordbhf.

Nordbhf. Vagnwerkstätte

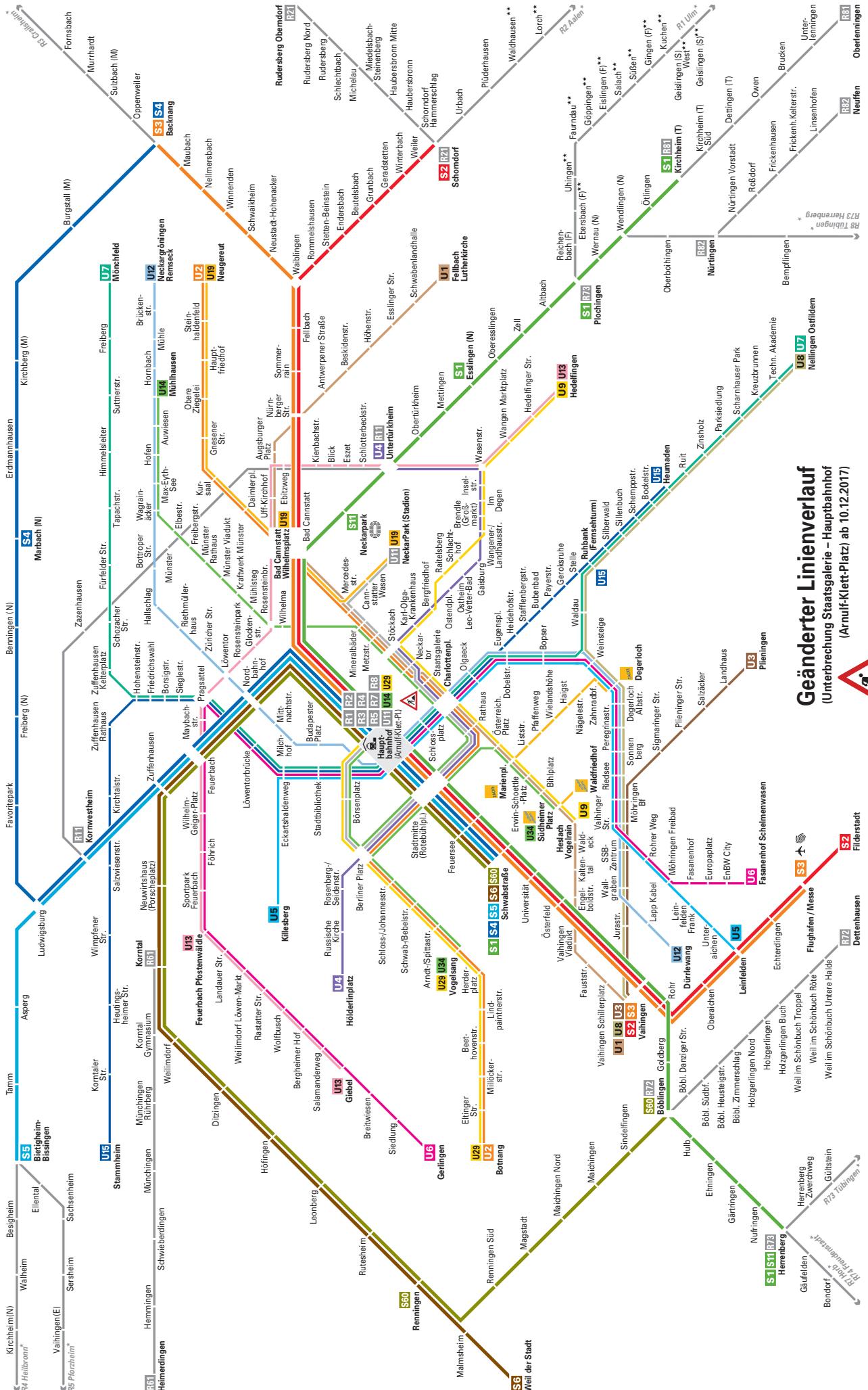
Budapester Platz

Mittlerer Schlossgarten

Staatstheater

# Straßenindex\_street index

Abelsbergstraße	G2-3	Comburgstraße	G3	Geibelstraße	A3	Im Sonnnen Winkel	B3	Ludwig-Hofer-Straße	C2	Reichbergstraße	F3	Stiftstraße	D4
Aberlin-Jörg-Straße	H1	Cottastraße	CD5	Geißstraße	D4	Im Steinberg	C1	Ludwig-Pfau-Straße	B3	Reichenbachstraße	H1	Stitzenburgstraße	DE5
Achalmstraße	F3	Danielerplatz	G1-2	Gellerstraße	E4	Im Unteren Kienle	E5-6	Ludwigstraße	B5-C4	Reichenhaller Straße	H1	Stöckachplatz	E2-3
Adelheidweg	E5	Daimler-Stocker-Weg	EF3	Georg-Elser-Staffel	E4	In den Schlenen (7)	G3	Luisenplatz	G3	Reinburgstraße	AC5	Stöckachstraße	F2
Adlerstraße	C5-6	Danneckerplatz	D5	Gerberstraße	D5	Jägerhalde	H4	Luisenstraße	G3	Reitzensteinstraße	F2	Stockholmer Platz	DE2
Adolf-Fremd-Weg	C1	Danneckerstraße	DE5	Gerokastell	E4	Jägerstraße	D3	Lukasplatz	F3	Rekenbergstraße	C3	Storstraße (2)	F2
Adolf-Kröner-Straße	EF4	Deckerstraße	H1	Gerokstraße	E4-F5	Jahnstraße	F5-6	Mailänder Platz	D2	Reuchlinstraße	BC5	Stotzstraße	E3
Albert-Schäffle-Straße	EF5	Deyhleweg	F4-5	Geschwister-Scholl-Straße	D3	Jakob-Holzinger-Gasse	F3	Maliweg	C1-D2	Richard-Büchelen-Weg	F5-6	Straußental	F4
Albertstraße	E4	Diakonissenplatz	C4	Giusterstraße	F4	Jakobstraße	D4-5	Marienbader Straße	H1	Richard-Koch-Straße	F4	Straußweg	F4
Albrecht-Dürer-Weg	CD2	Diamantenweg	C3	Goethestraße	D3	Johannes-Brenz-Platz	C5	Marienbergstraße	C5-D4	Richard-Wagner-Straße	EF4-5	Stresmannstraße	D1
Albrecht-Goes-Platz	E4	Diemershaldenstraße	E4	Goerdelerstraße	D4	Jobstweg	C4	Marienbergstraße	C5-D4	Rieckstraße	D5	Strohberg	C5-6
Albrecht-Leo-Merz-Weg	F5	Dillmannstraße	B3	Goethestraße	D3	Johannes-Brenz-Platz	D4	Markelstraße	A4	Rieslingsteg (3)	F2	Strombergstraße	F3
Albweg	F3	Dillmannstraße	B3	Goppelstraße	E1	Johannesstraße	BC4	Marktstraße	D4	Robert-Heuss-Platz	C2	Stufenstraße	F3
Alexanderstraße	D6-E4	Dobbelklinge	E5	Gottliebstraße	F4	Johann-Sebastian-Bach-Platz	C5	Marktstraße	D4	Robert-Heuss-Platz	C2	Sünderstaffel	E4
Alldorfer Straße	G3	Dobelstraße	E5	Grafneckstraße	F3	John-Cranko-Weg	D3	Markusplatz	D5-6	Robert-Bosch-Straße	B3-C2	Talstraße	F3-H2
Alfred-Lörcher-Weg	E4	Doggenburgstraße	B3	Griesingerweg	G2	Josef-Hirn-Platz	D4-5	Marquardstraße	F4-5	Robert-Haug-Weg	D1	Tammenstraße	C6
Alfredstraße	G3	Dornstraße	D4	Grillparzerweg	B2	Joseph-Süß-Oppenheim-Platz	D4	Marshallstraße	D4	Robert-Mayer-Straße	D1-2	Teckstraße	F3-G2
Altenbergstraße	D6	Dorothienstraße	D4	Grimmstraße	AB5	Joseph-von-Egle-Weg	D3-4	Max-Kade-Weg	CD3	Röckenwiesenstraße	B5	Teichstraße	F4
Alte Poststraße	D4	Drackensteinstraße	GH4	Gröberstraße	E5	Julienstraße	G3	Mercedesstraße	G1-H2	Römerstraße	C5-D6	Theobald-Kerner-Straße	G1
Am Bismarckturn	BC2	Dunantsteg	E3	Grünbuckstraße	F4	Julienstraße	G3	Mercedesstraße	G1-H2	Römigerweg	A4	Theodor-Fischer-Platz	C5
Am Bopserweg	D5-E6	Dürnbachmittelweg	G5	Grüne Brücke (4)	E3	Julie-Pfeiffer-Platz	F3	Metzlerweg	F5	Rosenbergerweg	G2	Theodor-Heuss-Passage	D4
Am Dobelbach	E5	Dürnbachstraße	B3	Grüneisenstraße	E4-5	Kalkreuthweg	C1	Metzstraße	F2	Rosenbergerweg	G2	Theodor-Heuss-Straße	CD4
Am Eisenbergstraße	E3-F4	Eberhardstraße	D4	Grüneisenstraße	B1-C2	Kanalstraße	D4	Mittelstraße	D5	Rosenbergplatz	AB4	Theodor-Sturm-Straße	A5
Am Fruchtkasten	D4	Eckarthaldenweg	D2	Gustav-Heinemann-Platz	D4	Kantstraße	B4	Mittnachtstraße	E2	Rosensteinweg	F1	Theurerstraße	G3
Am Gelben Weg	G3	Eckartstraße	E2	Gustav-Slotz-Weg	D1	Kappisweg	C2	Mohlstraße	E5	Rosensteinweg	F1	Thomastraße	C1
Am Grünen Weg (10)	G3	Ecklenstraße	F4	Gustav-Slotz-Weg	D1	Kari-Donndorf-Weg	E3-4	Möhlstraße	B4	Rosensteinweg	F1	Thourstraße	D3-4
Am Hauptbahnhof	D3	Eduard-Pfeiffer-Platz	F3	Gutbrodstraße	B4	Karlsbader Straße	H1	Mönchhaldenstraße	D2	Rosensteinweg	F1	Tiergartenweg	C3
Am Hohengener	E4	Eduard-Pfeiffer-Straße	C2-D3	Gutenbergsstraße	B5-C4	Karl-Schurz-Straße	F2	Mönchstraße	DE2	Rosenstraße	DE4	Tizianweg	C1
Am Klingenberg	G3	Emmannstraße	E1-2	Güterstraße	H1	Karl-Passage	D4	Mörkestraße	B6-C5	Roseweg	G2	Tölzer Straße	H1
Am Kochenhof	CD1	Ehrenhalde	C2	Gymnasiumstraße	CD4	Karlstraße	D4	Morlockstraße	H1	Röbergstraße	F3	Topasweg	C3
Am Kräherwald	BC2	Ehrenhalde	C2	Hackländerstraße	EF4	Karlstraße	D4	Moserstraße	E4	Röblinweg	F4	Töperstraße	D4
Am Kriegsbergturn	D2-3	Eichendorffweg	A4	Hackstraße	F2-G3	Karoline-Kaulla-Passage	D3	Moskauer Straße	D2-3	Rotbühlplatz	C4	Torstraße	D5
Am Kurzen Weg (11)	G3	Eichwaldallee	A1-2	Hagbergstraße	G3	Karoline-Kaulla-Weg	D3	Mozartstraße	D5	Rotbühlstraße	B5-C4	Traubstraße	BC3
Am Leuzebad	F1	Eichstraße	D4	Hallbergerstraße (6)	E3	Katharinenplatz	D5	Mühlstraße	D4	Rotenbergsstraße	FG3	Traubstraße	F5
Am Mühlkanal	G2	Einkornstraße (14)	F3	Hangleiterstraße	D2-3	Katharinenstraße	D4-5	Nadlerstraße	D4	Rotenbergsstraße	FG3	Trollingersteg (1)	F2
Am Neckartor	E3	Eisenbahnstraße	G1	Härtfeldweg	F3	Kegelestraße	G1	Nagelstraße	E5	Rotestraße	B4-5	Tübinger Straße	C5-D4
Am Oberen Weg (9)	G3	Elisabethstraße	B4	Hasenackerweg	A3-B2	Kellerweg	AB2	Nalterstraße	H3-4	Rottannenweg	E5-6	Tunzhofer Platz	D2
Am Reichelengberg	DE5	Elise-Himmelheber-Staffel	C5	Hasenbergstraße	B5	Kepplerstraße	D3	Neckarstraße	E3-F2	Rückertstraße	A4	Tunzhofer Straße	D2
Am Schlossgarten	DE3	Elwertstraße	G1	Hasenbergstraße	A6-C5	Kernerplatz	E3	Neckarstraße	E3-F2	Rudolf-Steiner-Weg	B2	Türnenstraße	D2
Am Schwanenplatz	F2	Emil-Molt-Staffel	E3	Hasenbergstraße	B4-C5	Kernerstraße	E3-4	Neckarstraße	F1	Rudolfstraße	G2	Turmstraße	D4
Am Stellwerk	A5	Engelhornweg	F5	Hauffstraße	E3	Kielmeyerstraße	D2	Neckarwiesenstraße	H3	Rümelinstraße	E1-2	Uferstraße	G2-
Am Stern	A1	Ennselstraße	G3	Hauptmannsreute	B4	Kienstraße	CD4	Neckstraße	G5	Rupert-Mayer-Platz	D5	Uhlstraße	F3
Am Tazzelwurm	C2	Enzianweg	F5	Hauptstätter Straße	C5-D4	Kirchstraße	D4	Nelkenweg	E3	Saluciallee	F1	Uhlbergstraße	E4
Am Weidenhof	D1	Erbenweg	D1	Haußmannstraße	E4-G3	Kissingstraße	H1	Nesenbachstraße	D5	Salzmannweg	B5	Ulmer Straße	H3-4
An der Burg	B1	Ernst-Sieglin-Platz	D5	Hebbelstraße	AB5	Kleemannstraße	G1	Neue Brücke	D4	Sandbergerstraße	E3	Ulrichstraße	E4
Anemonenweg	F4-5	Erwin-Schoettle-Platz	B6	Hegelplatz	C3	Kleine Königstraße	D4	Neue Straße	F4-G5	Sängerstraße	E3	Unter der Mauer	D4
Anna-Blos-Weg	F4	Erzbergerstraße	D1	Hegelstraße	C3	Kleiner Schlossplatz	D4	Neue Weinsteige	D5-6	Sankt-Louis-Weg	D1	Unteres Dürrbachstraße	G5
Anzengruberstraße	BC2	Esslinger Straße	D4	Heidehofstraße	EF4	Kleinstraße	E1-2	Neuffenstraße	F3	Saphirweg	C3	Urachplatz	F3
Archivstraße	E4	Etzelstraße	D5	Heidewinkel	C2	Kleiststraße	A5	Neun-Buchen-Straße	A2	Sattlerstraße	C3	Urachstraße	F3
Arminstraße	C5-6	Eugensplatz	E4	Heidelsäcker	G2	Klett-Passage	D3	Nikolausstraße	E3	Saumweg	C1-D2	Urbanplatz	D4-E3
Arndtstraße	B4	Eugenstraße	E4	Heilbronner Straße	D1-3	Klingenstraße	F3-G4	Nißestraße	FG2	Scheffelstraße	A4	Urbanstraße	E4
Arnulf-Klett-Platz	D3	Faberstraße	G3	Heilmannstraße	E3	Klippeneckstraße	GH4	Nonnenwaldstraße	G4	Schellingstraße	EF3	Varnbillerstraße	E1
Aspergerstraße	F4	Falbenhennestraße	D5	Heinrich-Baummann-Steg	EF2	Kloppstockstraße	AB4	Nordbahnhofstraße	E2	Schellingstraße	C4-D3	Veielbrunnenweg	GH1
Athener Straße	D3-E2	Falkertstraße	B3-C4	Heinrich-Baummann-Straße	F2	Klotzstraße	FG2	Novalisstraße	B4	Schickendorfsstraße	A4	Viehlostraße	G3
Auf der Kanzel	D1	Fangelsbachstraße	CD5	Heinrich-Ebner-Straße	H1	Klugstraße	A5	Nüblingweg (8)	F3	Schickendorfsstraße	A4	Viehhofweg	D1-2
Augustenstraße	BC5	Farrenstraße	F4-5	Helene-Schoettle-Staffel	B6	Klüpfelstraße	B3	Obere Bismarckstraße	AB5	Schickstraße	D5	Villastraße	F2
Azenberggang	C2	Fauldeckerstraße	F4	Helfferichstraße	C2-3	Knappstraße	E2	Obere Paulusstraße	A4-5	Schillerplatz	D4	Vogelsangstraße	A4-B5
Azenbergstraße	C2-3	Feinststraße	CD5	Herderstraße	D2	Kniesstraße	F3	Obere Hoppenlauweg	C3	Schillerstraße	DE3	Von-Pistorius-Straße	GH3
Bahnhofstraße	G1	Felix-Mendelssohn-Allee	EF2	Herderstraße	A4	Knödelstraße (12)	G3	Obere Reichenbergweg	E5	Schillerstraße	DE3	Vorderbergstraße	D3
Bardilweg	F5	Ferdinand-L-einer-Steg	DE3	Herdweg	BC3	Knollstraße	E1-2	Obere Straße	FG2	Schlierholzweg	G1	Vorsteigstraße	B3
Bärenstraße	D4	Ferdinand-L-einer-Steg	DE3	Hermann-Kurz-Straße	CD2	Knospstraße	C5	Oberritzstraße	F2	Schlittenbahn (Nord)	A2-3	Wächterstraße	DE5
Bauschweg	F3	Feuerbacher Heide	B2-3	Hermann-Pleuer-Straße	C1	Kolbstraße	C5	Obstgartenweg	D1	Schlittenbahn (Nord)	A2-3	Wächterstraße	DE5
Bebelstraße	AB4	Feuerbacher-Tal-Straße	A2-B1	Hermannstraße	C5	Köllestraße	A4	Olgastraße	D5-E4	Schlösslestraße	F4	Wagenburgplatz	EF4
Bebenhäuser Hof	D4	Feuerbacher Weg	C2	Herwegstraße	B5	König-Karls-Brücke	G1	Oscar-Heiler-Staffel	C5	Schlossplatz	D4	Wagenburgstraße	E4-G3
Beerstraße	C5	Feuerleinstrasse	B3	Herzogstraße	C4	Königstraße	D3-4	Osianderstraße	B5	Schlossstraße	CD4	Wagnerstraße	D4
Bellingweg	H1	Feuerseeplatz	C4-5	Herzogstraße	F3	Konrad-Adenauer-Straße	DE4	Oskar-Schlemmer-Straße	D1	Schlosswiesen	G3-4	Waldebene Ost	FG5
Benzenstraße	H2	Fichtestraße	B3-4	Heustegstraße	CD5	Kopenhagener Straße	DE2-E3	Osoer Straße	D3	Schmale Straße	D4	Waldebene West	F4-G5
Berger Steg	G1	Filderstraße	C6-D5	Heustegstraße	CD5	Koppentalstraße	C3	Ossietykstraße	D3	Schmalzmarkt	C4	Walder-Erich-Schäfer-Weg	D4
Berglenstraße	G3	Firnhaberstraße	C4	Hillerstraße	E4	Kornbergstraße	BC3	Ostendplatz	F3	Schoderstraße	F2	Wangener Straße	G3
Bergstraße	FG4	Fischerstraße	C1	Hirschstraße	B4	Kösterstraße	GH3	Ostendplatz	F2-3	Schönbühlstraße	FG3	Warschauer Straße	D3
Berliner Platz	C4	Fleckenweinberg	F3	Hofackerweg	D2	Krämerstraße (15)	G3-4	Ostreichischer Platz	G3	Schönenstraße	E5	Wasserbergweg	G3-4
Beyerstraße	DE2	Florianstraße	C1	Hoffmannweg	F5	Krauchenweg (13)	G3-4	Otto-Reiniger-Straße	C1	Schottstraße	B2-C3	Wattenhauserstraße	G5
Birkendörfler	CD2	Forststraße	AC4	Hohenheimer Straße	DE5	Kriegerstraße	D3	Otto-Umfrid-Straße	E1-2	Schubarstraße	E3	Weberstraße	D4-5
Birkenwaldstraße	D1-3	Fraasstraße	E4	Hohenstaufenstraße	C5	Kriegerstraße	D3	Otto-Umfrid-Straße	E1-2	Schulstraße	D4	Weimarstraße	C4
Bismarckplatz	B4	Frachstraße	H2	Hohenzollerstraße	C5	Kriegsbergstraße	CD3	Panoramaplatz	CD3	Schurwaldstraße	G3-4	Weinbergstraße	D5
Bismarckstraße	B4-5	Franz-Dingelstedt-Weg	E4	Hohe Straße	C4	Kronstraße	D3	Parkstraße	G2	Schützenplatz	E3	Weißbannen	E5
Blauer Weg	B5-6	Franz-Wachter-Straße	GH3	Hölderlinplatz	B3	Kronprinzstraße	D4	Parkstraße	G2	Schützenplatz	E3	Welzheimer Straße	G3
Blumenstraße	DE4	Fraunbergweg	C2	Hölderlinplatz	B3	Krumme Straße	D5	Parlerstraße	C2	Schwarzenbergstraße	B3-C5	Werastraße	E3-4
Böblinger Straße	C6	Frauenkopfweg	G6	Hölderlinstraße	BC3	Kuhnstraße	F2	Parlerstraße	C2	Schwabstraße	B3-C5	Werderstraße	F2-3
Bolzstraße	D4	Fraunhoferstraße	D2	Hölzelweg	D1	Kurt-Georg-Kiesinger-Platz	D3	Paul-Gerhardt-Platz	AB4	Schwabenbergstraße	EF4	Wermershalde	E3
Bonatzweg	BC2	Friedensstraße	G3	Holzgartenstraße	C3-4	Landenbergerstraße	C2-D1	Paul-Gerhardt-Platz	AB4	Schwelgerweg	B4	Wernholdstraße	E5-6
Bopserkinge	D5-6	Friedensplatz	E3	Holzstraße	D4	Landhausstraße	E3-	Paul-Gerhardt-Platz	AB4	Schwelgerweg	B4	Wernholdstraße	E5-6
Bopserstraße	D5	Friedensplatz (5)	E3	Honoldweg	B3	Lazarettstraße	D3-4	Paulinstraße	C4-D5	Seeburger Straße	G3-H4	Wernholdstraße	E5-6
Bopserwaldstraße	D5	Friedrich-Ebert-Straße	D1	Honoldweg	B3	Lazarettstraße	D3-4	Paulinstraße	C4-D5	Seeburger Straße	G3-H4	Wernholdstraße	E5-6
Börsenplatz	D4	Friedrich-E.-Vogt-Staffel	C5	Hornbergstraße	G3-4	Lederstraße	D4	Payerstraße	E5	Seestraße	C3	Wildunger Straße	GH1
Börsenstraße	D4	Friedrich-Keller-Staffel	D1	Hörschleweg	F3	Lehenstraße	C6	Pelargusstraße	D6-5	Seidenstraße	C3-4	Wilhelmstraße	F1
Boslerstraße	G3	Friedrich-Platz	D3	Hospitalplatz	D4	Lehmgrubenstraße	G3	Pfäbhlbronner Straße	G3	Senefelderstraße	B4-C5	Wilhelm-Blos-Straße	D1
Braunweg	EF5	Friedrichstraße	D3-4	Hospitalstraße	CD4	Leibnizstraße	AB3	Pfarrer-Georgii-Straße	H3	Seyfferstraße	H4-5	Wilhelm-Busch-Weg	B3
Breite Straße	D4	Fritz-Elas-Straße	C4	Huberstraße	D4	Leinsweg	G2	Pfarrer-Pfeiffer-Weg	F4	Sickstraße	FG2	Wilhelm-Camerer-Straße	F2
Breitlingstraße	EF4	Fritz-Reuter-Straße	A4	Hugo-Eckener-Straße	F4	Leipziger Platz	B5	Pfarrstraße	D4	Silberburgstraße	B3-C5	Wilhelm-Hertz-Straße	D3
Breitscheidstraße	BC4	Fritz-Wisten-Staffel	B5	Humboldtstraße	C5	Lembergsstraße	F3-4	Pfisterstraße	G3	Silberweg	F4	Wilhelm-Hoffmann-Weg	DE4
Brennerstraße	D4	Frösnerstraße	G1	Hußweg	E5-6	Lenaustraße	A4	Pflugweg	FG4	Silcherstraße	C4	Wilhelm-Keil-Weg	D4
Bronnacker	F3	Frühlingshalde	D2	Im Abelsberg	H4	Lenbachstraße	C1	Pierre-Pilimin-Platz	D4	Sonnenbergstraße	EF5	Wilhelmsplatz	G1
Buckmannweg	D1	Fuchsackstraße	F3	Im Bruckenschlegel	G4	Lenninger Straße	G3-	Pischekestraße	EF5	Soppenstraße	C4-D5	Wilhelmsplatz	D5
Buchenhofstaffel	A5	Fuchsrainweg	F5	Im Buchrain	E5	Lenzhalde	B2-C3	Plankestraße	E5-F4	Spatenstraße	B4	Willi-Bleicher-Straße	D4
Buchenstraße	CD4	Fürstenstraße	D4	Im Buchwald	F4-G5	Leonhardplatz	D4	Planie	D4	Spittlerstraße	F3	Willi-Daume-Steg	H2
Buchwaldstaffel	F4-G5	Fürstenstraße	D4	Im Degen	H4	Leonhardstraße	D4-5	Platz der Deutschen Einheit	C4	Spitzwegstraße	C1	Willi-Brandt-Straße	E3
Budapester Platz	E2	Gartenbergstraße	C4-5	Im Efeu	G3	Leo-Vetter-Straße	G3	Plattenbergstraße	G4	Sporerstraße	E3	Willi-Reichert-Staffel	C5
Bunsenweg	D2	Faßberg Hauptstraße	F5	Im Eulenrain	EF5	Leichenstraße	B4-C3	Plattenbergstraße	G4	Staffelstraße	D4	Withthofstraße	B6
Buschlestraße	C5	Gaisburger Brücke	H2	Im Falkenrain	C1	Lessingstraße	C3	Presselstraße	D3	Staffelnbergstraße	E4-5	Wolfenstraße	DE2
Bussenstraße	F4	Gaisburger Straße	E4	Im Flieder	G3	Leuschnerstraße	C4	Putzlitzweg	D1-4	Staubenacker	F3	Wörthamer Straße	H1
Calwer Passage	CD4	Gaishammerstraße	F4	Im Fuchsrain	F5	Lichtensteinstraße	FG3	Rafaelweg	B1	Stälinweg	F5	Wullestraße	E3
Calwer Platz	CD4	Gaishammerstraße	F4	Im Haselbusch	B2	Lilienthalstraße	D2-3	Rampfenstraße	G3	Staufenbergstraße	D3	Wunderlichstraße	G2
Calwer Straße	D4	Gänsheidestraße	E4-F5	Im Himmelsberg	D2-3	Lilienthalstraße	D2-3	Rampfenstraße	G3	Steinbeisstraße	E1	Wunnensteinstraße	F3-4
Cannstatter Straße	E3-F2	Gängswaldweg	F5	Im Holder	G3	Lindenbergstraße	BC4	Rappweg	A3	Steinbruchstraße	G3-4	Zanthweg	F1
Carl-E													



**Geänderter Linienverlauf**  
(Unterbrechung Staatsgalerie – Hauptbahnhof  
(Arnulf-Klett-Platz) ab 10.12.2017)



U1 U2 U4 U9 U29 U11 U14 U34

\* nicht im VVS-Tarif  
\*\* VVS-Tarif nur vorzuz. nicht zwischen diesen Bahnhöfen

Tel. 0711 19449

www.vvs.de

Verkehrs- und Tarifverbund Stuttgart GmbH

# Index index

## Symbole

1. Stock 116  
7 Grad 116  
1000Schön 75

## A

Abfallentsorgung 29  
Abseits 69, 70  
Academie der Schönsten Künste 110  
Accessoires 68  
Achat Comfort Hotel 17  
Ackermanns 114  
ActivCity Fitnessstudio & Wellness-club 124  
Active Garden 121  
ADFC – Allgemeiner Deutscher Fahrrad Club 122  
Adressen für Ausländer 29  
Aer Club 116  
Agent Home 25  
Agent Provocateur 68  
Agentur für Arbeit 39  
Aichstruter Stausee 135  
Aileswasensee 135  
Airfield 68  
Akademie für Kommunikation 39  
AKAD Hochschule Stuttgart 37  
Akanthus 70  
AlbThermen 127  
Alex 30 Hostel 17  
Alexander Hauser Friseur 74  
Alno Küchenzentrum 79  
Alte Dorfkirche 63  
Alte Kanzlei 98  
Alte Kelter 96  
Altes Rathaus Heumaden 64  
Altes Rathaus Weilmündorf 65  
Altes Schauspielhaus 82  
Altes Schloss Stuttgart 130  
Althoff Hotel am Schlossgarten 18  
Ambiente 98  
Ambiente Africa 104  
Amici 98  
Ampulle 98  
Ämter & Behörden 29  
Andreas Sapper 71  
Anglo-German Institute 37  
Animal 89  
Anschluss-Adressen 27  
Apartmenthaus Stuttgart Mitte 16  
Apartmenthotel Residenz Steinenbronn 16  
Apartment-Stuttgart 16  
Appartement-Hotels 16  
aqua parks 127  
AQUAToll 127  
architare 76  
Architektouren 43  
Architekturgalerie am Weißenhof 46  
Arcotel Camino 17  
Arenalingua 37  
Arnholdt & Sohn 25  
Arnholdt & Sohn Selfstorage 24  
Ascawo – living and more 78  
Asia 5 Sterne 106  
Assenso 74  
Atelier am Bollwerk 85  
Aubesen 94  
Augustenstüble 98  
Ausflug 128  
Aussichtspunkte 129  
Ave 69

## B

Bäckerei Klinsmann 65  
Bad Cannstatt 42, 54  
Bäder 79  
Badeseen 135  
badkap 127

Badminton 122  
Bahnhofsturm 129  
Ballkult Ellental 121  
Barbee 116  
Bärenschlössle 96, 133  
Bars 110  
Basis-Infos 14  
Baugenossenschaft Bad Cannstatt 23  
B&B happy 16, 26  
B&B Hotels Stuttgart 17  
Beachvolleyball 120  
Bed and Basics 76  
BeFF – Berufliche Förderung von Frauen 38  
Behr Einrichtung 76  
Bella Italia Weine 100  
Beratungstelefon für Mieter und Vermieter 24  
Berlitz 37  
Bernhardskirche 63  
Besa am Kelterplätze 94  
Besenwirtschaften 94  
Besenwirtschaft G. Schwarz 94  
Besenwirtschaft Wöhrwag 94  
Besitos 103  
Bett 116  
Bezirke und Stadtteile 42  
Bibliotheken 36  
Biddy Early's Irish Pub 110, 111  
Biergarten im Schlossgarten 115  
Bildung & Karriere 34  
Biraboom 94  
Birkach 42, 64  
Birkenkopf 129, 53  
Bismarckturn 129  
Bistro Brenner 110  
Blauer Weg 122, 51  
Block House 105  
Boa 116  
Boardinghouse Stuttgart 16  
BoConcept 76  
Bodystreet 124  
Bohnenviertel 45, 109  
Bohnenviertelfest 90  
Bolia.com 76  
Bonnie & Clyde 113  
Bosch-Areal 53, 109  
Botanischer Garten 64  
Botanischer Garten der Universität Tübingen 129  
Botnang 42, 65  
Bratek Immobilien 24  
Breuninger 71, 72  
Brillen 68  
Brunnenhannes 69  
Buddhaar 74  
Bullinger 25  
bulthaupt am Rotebühlplatz 79  
Bungalow 68, 69  
Burgen 130  
Bürgerbüros 29  
Burg Hohenzollern 130  
Burggrüne Hofen 61  
Burg Teck 131  
Büroma-Apart Suites 16  
Butlers 79  
bwegt Baden-Württemberg 137

## C

Café Chamäleon 110  
Café Fossil 113  
Café Graf Eberhard 110  
Café Herbert'z 113  
Café Königsbau 110  
Café Künstlerbund 110  
Café Le Theatre 110  
Cafés 110  
Café Seyffers 114  
Café Stöckle 114  
Café Weiß 110  
Caffè-Bar 110  
California Bounce 111

Call a bike 122  
Calwer-Eck-Bräu 96  
Calwer Passage 72  
Calwer Straße 45, 109  
Calw & Kloster Hirsau 131  
Cannstatter Carré 72, 55  
Cannstatter Pfeiler 121  
Cannstatter Volksfest 91  
Cannstatter Wasen 54  
Cantina 105  
Caritas Tagesmütter-Börse 32  
Carl-Zeiss-Planetarium 132  
castles 130  
China Garden 106  
Chinesischer Garten 129, 47  
Christopher Street Day 90  
Christophorus im Porsche Museum 98  
Ciba Mato 111  
Cinema 85  
cinemas 85  
CinemaxX 85  
City Besen 94  
Cityrock 121  
Climax Institutes 116  
Cloud N°7 Apartments 16  
CMT 89, 90  
Coa 106  
Collegium Wirtemberg 95  
compass international 24  
Confiserie Breuninger 75  
Corso 85  
Corso Bar 117  
Cortijo 103  
Crabtree & Evelyn 70  
Cube 98

## D

Da Capo 101  
Da Fernando 101  
Da Maurizio 101  
Dänisches Bettenlager 76  
Das Depot 79  
Das Grüne U 130  
DAV Kletterzentrum 121  
Decathlon 73  
Degerloch 42, 56  
Degerlocher Volkslauf 121, 122  
DEKRA Akademie 39  
Delphi Arthaus Kino 85  
department stores 72  
Der Besen 94, 56  
Der Blumenladen 79  
Der Immobilienmakler 24  
Der Sonnenhof 122  
Der Zauberlehrling 18  
Dessous 68  
Deutsche Angestellten-Akademie DAA 38  
Deutsche & schwäbische Küche 96  
Deutsches Landwirtschaftliches-Museum Hohenheim 64  
Deutsches SOFIA Institut 59  
Diakonie-Klinikum Stuttgart 29  
Die Bar 114  
Die Hängematte 75  
Die kanarische Speisekammer 103  
Die Krimifabrik 82  
Diesel Store 70  
Dillmann-Gymnasium 32  
Dionysos 100  
Divan 105  
Dolzer Maßkonfektionäre 69  
Dreigroschentheater 82  
Duale Hochschule Baden-Württemberg Stuttgart 36  
Due Stanze e Cucina 101  
Durchdewald Immobilien 24

## E

East Restaurant 106  
Easy Ticket Service 89

Eat Drink Man Woman 107  
Ebensee 135  
Ebony 104  
ECLAT Festival für Neue Musik 90  
Educcare 32  
Ehmetsklinge 135  
E + H Meyer Landhaus 78  
Einkaufen 66  
Einkaufspassagen 72  
Einwohnermeldeamt 28  
Eis-Bistro Pinguin 114  
Eisenbachsee 135  
Eislaufen 120  
Eiswelt Stuttgart 56  
El Chico 105  
Elements 124  
El Greco 100  
Eliszi's Jahrmarktstheater 83  
Ellen Zoller 71  
El Pasito 122  
El Taurino 103  
EM 85  
Emil-Molt-Staffel 134  
Empore 101  
EnBW Energie Baden-Württemberg 27  
Enchilada 105  
Engel & Völkers 24  
Englischsprachige Bühnen 82  
eprimo 27  
Erdgas & Wasser 27  
Erlebnisbäder 127  
Erlebnispark Tripsdrill 132  
Errington Language School 37  
Eselsmühle 115  
Esslingen 131  
Esslinger Burg 131  
Esslinger Zwiebelfest 91  
Eugenstaffel 134  
Europäisches Musikfest 91  
Europa Park 132  
E Wie Einfach 27  
EWS Elektrizitätswerke Schönaue 27  
Exotische Möbel 78

## F

Fallschirmspringen 120  
Familieninformation Kinderbetreuung des Jugendamtes 32  
Familienpark Westerheim 132  
Faschingsumzug 90  
fashion 68  
Fässle 98  
Feinkost Böhm 75  
Felix W. 69  
Fellini 101  
Felsengärten Hessigheim 133  
Fernsehturm 129, 56  
Feuerbach 42, 58  
Feuerbacher Tal 58  
Feuerbacher Volkslauf 121  
Fildorado 126, 127  
Fille et Garçon Gianni d'Assero 74  
Filmakademie Baden-Württemberg 39  
Finca 117  
Fischer's Lagerhaus 78  
Fitness 124  
Fitness First Ladies Club 124  
Fitness First Lifestyle Club 124  
Fitness Lounge 124  
FITZ Figurentheater 83  
Flathopper 26  
Fleiner by architare 76  
Floating Market 107  
Flomarkt Karlsplatz 75  
Flughafen Stuttgart 139  
Flüwo Bauen Wohnen 23  
Fokus Sprachen und Seminare 37  
Fornsbacher Waldsee 135  
Forum Theater 82  
Frauenakademie der VHS Stuttgart 38  
Frauenfitness 124  
Frauenlob-Bar 113

Freibäder 126  
Freibad Möhringen 126  
Freibad Rosental 126  
Freibad Sillenbuch 126  
Freie Hochschule Stuttgart – Seminar für Waldorfpädagogik 37  
Freie Kunstschule Stuttgart 37  
Freilichtmuseum Beuren 131  
Freizeit- & Ausflugsziele in und um Stuttgart 129  
Friedrichsbau Variété 83  
Friseur 74  
Friseurbar 74  
Frühlingsfest 90

## G

Gablenberger Hauptstraße 49  
Galeria Kaufhof 72  
Ganesha 104  
Garant Immobilien 24  
Gärten 129  
Gartenwirtschaft Onkel Otto 63  
Gasthof Adler 17  
Gauthier Dance 84  
Generationenhaus Heschl 51  
Genossenschaften 23, 95  
Geschwisterliebe 70  
Gewand 72  
Ginyuu 106  
Globetrotter 73  
Gloria Kaffeehaus 113  
Glore Store 70  
Gloria 85  
Goethe Institut Schwäbisch Hall 37  
Goldberg 98  
Goldoni 101  
Golf 120  
Golfanlage Schloss Nippenburg 121  
Golf-Club Hammetweil 120  
Golf-Club Schloss Monrepos 120  
Golfclub Schönbuch 121  
Golhouse 73  
Görtz 72  
Gottlieb-Daimler-Schulen 39  
Grabkapelle auf dem Württemberg 62  
Grand Café Planie 111  
Greenpeace energy 27  
Grüne Erde 76  
Grüner Heiner 65  
Guy Arthur School of English 37  
Gymnasium 33

## H

Haasis Küchenstudio 79  
Habitat 76  
Hagerwaldsee 135  
Hairpop 74  
Hallenbad Cannstatt 126  
Hallenbäder 126  
Hallenbad Feuerbach 126  
Hallenbad Heschl 126  
Hallenbad Plieningen 126  
Hallenbad Sonnenberg 127  
Hallenbad Vaihingen 127  
Hallenbad Zuffenhausen 127  
Hallenfußball 121  
Halteverbote 23  
Hamburger Fischmarkt 90  
Handwerkskammer Region Stuttgart 38  
Hans im Glück 105  
Hans-im-Glück-Brunnen 45, 109  
Harambe Afrika 104  
Hasenberganlage 130  
hasenkamp Relocation Services 24  
Hauptbahnhof Stuttgart 139  
Hauptstaatsarchiv Stuttgart 36  
Haus der Geschichte Baden-Württemberg 86  
Haus der Musik im Fruchtkasten 86  
HC24 Stuttgart 26  
Hedelfingen 42, 63

Hegel-Haus Stuttgart 86  
 HeliSeven 43  
 Hella-Glück-Stollen 132  
 Hengstler Immobilien 26  
 Hessigheimer Felsengärten 121  
 Heusteigviertel 109  
 Hochschule der Medien 36  
 Hochschule für Technik Stuttgart 36  
 Hochschule Macromedia 37  
 Hochseilgarten Fellbach 121  
 hofmeister 76  
 Höhenfreibad Killesberg 126, 128  
 Höhenhotel Seybold 18  
 Höhenpark Killesberg 130, 46  
 Holanka-Bar 111  
 Holiday Park 132  
 Holzconnection 76  
 Homeapartments 26  
 Horsch Schuhe 72  
 Horst Wanschura 69  
 Hotel Lamm 18  
 Hotels 15  
 Hotel Wörtz 19  
 housing associations 23  
 Hüftengold 111  
 Hugo Boss Store 69  
 Hüttenbühlsee 135

## I

Ibis Hotels 17  
 Iden 103  
 IDI Sprachen- und Dolmetscher-Institut 39  
 ifa Akademie 37  
 Ikea 76  
 Il Pomodoro 101  
 Ilysia am Wallgraben 100  
 Indian Palace 104  
 Indisches Filmfestival 90  
 Industrie- und Handelskammer (IHK) 39  
 inlingua 38  
 Inselbad Untertürkheim 126  
 internationale Küche 98  
 Internationale Märchenhafte Festwoche 90  
 Internationaler Montessori Kindergarten Esslingen 32  
 Internationale Schauspielakademie CreArte 39  
 International School of Stuttgart 32, 33  
 I-Punkt 89  
 IT Schule Stuttgart 39

## J

J.7 Hair Lounge 74  
 Jahresevents 90  
 jazzopen 90  
 Jean Braeuning 74  
 Jobsuche 39  
 Joe Pena's 105  
 Jonny M. 124  
 José y Josefina 103  
 Jump & Fun Factory 120  
 Junge Mode 70  
 Junges Ensemble Stuttgart 82

## K

Kabarett & Variété 83  
 Kanto Sports SI-Centrum 124  
 Kap Tormentoso 111  
 Karl-Olga-Krankenhaus 29  
 Karlshöhe 130, 52  
 Kart Challenge 121  
 Kartell Flagship Store 78  
 Kartfahren 121  
 Kart & Fun 121  
 Kart-o-Mania 121  
 Kashmir Restaurant 104  
 Kästner Optik 68  
 Katzenbacher Hof 59, 115  
 Katzenbachsee 135  
 Kauf dich glücklich 70  
 Kaufhäuser 72  
 Kern IKL Business Language Training 38  
 Kerns Pastetchen 99  
 Kessler – Sektmanufaktur 135

Kicho 106  
 Killesbergturm 129  
 Kinderbetreuung 32  
 Kindergarten der Merz-Schule 32  
 Kindermöbel 79  
 Kindermuseum Junges Schloss 86  
 Kindertagesstättenfinder 32  
 Kind & Schule 31  
 Kings Club 117  
 Kino auf der Burg 85  
 Kinos 85  
 Kinothek 85  
 Kipper Filmservice 23  
 Kirchheim unter Teck 131  
 Kiste 117  
 KKL/Liederhalle 89  
 Klassik für Haare 74  
 Klettergarten Stetten 121  
 Klettern 121  
 Klinikum Stuttgart Katharinenhospital 29  
 Klinikum Stuttgart Krankenhaus Bad Cannstatt 29  
 Klinikum Stuttgart Olgahospital 29  
 Klinke-SommerMusikFestival 91  
 Kloster Bebenhausen 131  
 Klösterle 54  
 Kloster Maulbronn 131  
 Kneipenszene 108  
 Knopf 25  
 Koehenbas 96  
 Komödie im Marquard 82  
 Königin-Charlotte-Gymnasium 33  
 Königin-Katharina-Stift 33  
 Königsbau Passagen 72  
 Konzerte 89  
 Körle und Adam 103  
 Kosmetik & Beauty 70  
 Kostbar 111  
 Kräherwald 53  
 Krehl's Linde 96  
 Kruscheltunnel 83  
 Küchen 79  
 Kulturführung 43  
 Kulturgemeinschaft 89  
 Kulturwerk 84, 113  
 Kulturzentren 84  
 Kunstmuseum Stuttgart 44

## L

Laboratorium 48  
 La Fenice 101  
 Lagerbox Stuttgart 24  
 lakes 135  
 Lampen 79  
 Landesarchiv Baden-Württemberg 86  
 Landes-Bau-Genossenschaft Württemberg 23  
 Landesmuseum Württemberg 86  
 Landgasthof im schönsten Wiesengrund 96  
 La Piazza 101  
 Là pour Là 70  
 La Scala 101  
 Lässig 96  
 L'außbrezelsteg 70  
 Laufen 121  
 Laufen in Stuttgart 122  
 LBBW Immobilien 24  
 Le 107  
 Legoland Deutschland 132  
 Leibfriedscher Garten 129, 130  
 Leihgroßeltern-Service 32  
 Leysieffer Café am Schlossgarten 111  
 lekker Energie 27  
 Le Médoc 100  
 Le Méridien Stuttgart 19  
 Leonhardsviertel 45, 109  
 Leo-Vetter-Bad 127  
 Le Pastis 100  
 Le Spa 125  
 Le Tonneau 100  
 Leuze Mineralbad 127, 49  
 Lichtblick 99, 114  
 LichtBlick 27  
 Lichterfest 90  
 Ligne Roset 78  
 Lilavadee 107  
 Limes 131  
 Linden-Museum 86  
 Lindentüble 96

Linientreu Matthias Matzner 74  
 Link Immobilien 24  
 Literaturhaus 89  
 Little Buddha 125  
 Little Giants Englisch-Deutsche Kindertagesstätte 32  
 Little Italy 101  
 LKA Longhorn 117  
 Locations & Tickets 89  
 L'Occitane 70  
 L'Osteria 102  
 Ludwig's 99  
 Ludwigsburg 131  
 Ludwigsburger Schlossfestspiele 90  
 Lush 70

## M

Mack Fellbach 78  
 Magazin 78  
 mAHS, media Akademie Hochschule Stuttgart 37  
 Makamba 104  
 Makler 24  
 Mamaspa 125  
 Manufactum 79  
 Märchengarten Ludwigsburg 133  
 Marienhospital Stuttgart 29  
 Mari è Pan 68  
 Maritim Hotel Stuttgart 19  
 Markthalle 44, 75  
 Marktstraße Bad Cannstatt 55  
 Martinskirche Möhringen 57  
 Martinskirche Plieningen 64  
 Mash 111  
 Mata Hari 111  
 Maulwurf Kneipe & Bar 114  
 Maute Bengel 68  
 Max-Eyth-See 133, 61  
 Mercedes-Benz Arena 89  
 Mercedes-Benz Museum 55  
 Mercedes-Benz Museum Open Air Kino 85  
 Merkel'sches Schwimmbad 127  
 Merlin 52  
 Merz Akademie 37  
 Merz & Benzing 79  
 Messen 89  
 Messe Stuttgart 89  
 Meteora 100  
 Metropal 85  
 Metzler Schönes Wohnen 78  
 Mezzogiorno 102  
 Mieterberatung 24  
 Mieterhilfe Deutschland 24  
 Mieterverein Stuttgart und Umgebung 24  
 Mietpreise 22  
 Milaneo 72  
 Milano Design 79  
 Mineral-Bad Berg 127  
 MineralBad Cannstatt 127  
 Mineralbäder 127, 49  
 Mineraltherme Böblingen 127  
 Minibar 112  
 Mirca Gönner Haus der Schönheit 125  
 Mitte 44  
 Möbel 76  
 Mobil 136  
 Mode 68  
 Modewerkstatt 68  
 Mod's Hair Paris 74  
 Möhringen 42, 57  
 Mönchhalde 129  
 Mos Easley 112  
 Motel One 18  
 MoTiV Stuttgart 124  
 Motorworld Region Stuttgart 135  
 Move Factory 124  
 MR Miet & Wohn Immobilien e.K. 24  
 Mrs Jones 112  
 Mühlhausen 42, 61  
 Münster 42, 60  
 Museum Ritter 86  
 Musicals 84  
 Mußler – Home of Beauty 70

## N

Nannina 102  
 Naseweis – Der Kinderbuchladen 75

# Impressum\_ masthead

## NEW IN THE CITY e.K.

Verlag & Werbeagentur  
 Kaiser-Wilhelm-Str. 26  
 D-82319 Starnberg  
 Tel. 081 51/9731 880  
 Fax 081 51/9731 885  
 www.newinthecity.de  
 info@newinthecity.de  
 HRA 99991, Amtsgericht München

## Herausgeber\_publisher

Rüdiger Bremert

## Redaktionsleitung\_managing editor

Julia Krziwanek

## Redaktion\_editorial department

Nadine Rieger, Julia Krziwanek,  
 Rüdiger Bremert, Marc Nagel

## Übersetzung\_translation

Roger Earthman

## Grafik\_graphics

Rüdiger Bremert

## Titelfoto\_cover picture

© paulrommer, stock.adobe.com

## Fotos & Illustrationen\_photographers & paintings

Rüdiger Bremert, Julia Krziwanek, Aldinger & Wolf, Johannes Schaugg, Flughafen Stuttgart, Neue Messe Stuttgart, Porsche, Stuttgart Tourist, VVS, Wikipedia, Dreamstime, iStockphoto, Adobe.Stock

## Anzeigenleitung\_advertising director

Rüdiger Bremert (verantwortlich)

## Anzeigen\_advertising

Nadine Rieger, Kathrin Braunmiller,  
 Rüdiger Bremert

## Druck & Vertrieb\_printers

› Mayr Miesbach GmbH,  
 Am Windfeld 15,  
 83714 Miesbach  
 › IPS-Presservertrieb,  
 Carl-Zeiss-Str. 5,  
 53340 Meckenheim

© 2018 NEW IN THE CITY. Alle Rechte vorbehalten. Alle Urheberrechte für Anzeigenentwürfe, Vorlagen und die gesamte Gestaltung liegen beim Verlag. Ein Nachdruck und jede Verwendung in elektronischer Form darf nur mit schriftlicher Einwilligung des Verlages erfolgen.

ISBN 978-3-941047-46-4

Natur 128  
 Naturpark Schönbuch 133  
 Naturpark Schwäbisch-Fränkischer Wald 133  
 Naturpark Schwarzwald 133  
 Naturschutzgebiet Am Eichenhain 64  
 Naturschutzgebiet Lemberg 58  
 Na Und... 69  
 Neckarbiergarten 115  
 Neckar-Käpt'n 134, 43  
 Neckarradweg 122  
 Nellys Puppentheater 83  
 Netzer 112  
 Neues Schloss 132  
 New York City Dance School 123  
 Night Delight 68  
 Nightlife-Adressen 116  
 Nil 112  
 Nirvan 105  
 Noa Noa 68  
 Noodle 1 Dining 107  
 Nordbahnhof – Wagenhallen 109  
 Nostalgia di Napoli 102

## O

Obertürkheim 42, 62  
 Oblomow 112  
 Obscür 72  
 Ochsen 18  
 Öffentlicher Verkehr 137  
 Oggi 102  
 Oliver Gerbert Haare 74, 75  
 Olivo 99  
 Onkel Otto 115  
 Open-Air-Kino 85  
 Oper & Ballett 84  
 Opernhaus/Staatstheater 84  
 Optik Martin 68  
 O'Reilly's Irish Pub 114  
 o.T. 112  
 Outlecity Metzingen 73

## P

Palais Thermal 127  
 Palast der Republik 112  
 Palladium Mobility Group 24  
 Pallotti-Kindergarten 32  
 Palmsches Schloss 61  
 Panorama Therme Beuren 127  
 Papp La Papp 78  
 Parkanlage Villa Berg 130, 49  
 Parkour Stuttgart 122  
 Parks 129  
 Parkseen im Rotwildpark 133  
 Pasticceria Gelsomino 75  
 Paulaner 96  
 PC-College 39  
 Perkins Park 117  
 Peter Hahn Modehaus 69  
 Philharmonie 89  
 Pier 51 105  
 Pilates Stuttgart 125  
 Pilum 113  
 Pitt's Balloon 75  
 Platzhirsch 112  
 Plieningen 42, 64  
 Plüderhausener See 135  
 Point Sports Wellness Club 122  
 Pomeranzengarten Leonberg 130  
 Porsche Arena 89  
 Porsche Museum 60  
 Prince of India 104  
 private domicile 16, 26  
 Private Hochschulen 37  
 Private Weingüter 95  
 Professional Organizing Relocation Consult 24  
 public health agency 29  
 public transportation 137  
 Puls Fit & Wellnessclub 124

## Q

Q Q Sushi-Lounge 106  
 Queer 69

## R

Radfahren 122  
 Radgruppe – NaturFreunde 122  
 Rad- und Wandertouren 122  
 Rasselfisch 79  
 Raumlicht 79  
 real estate agents 24  
 Reck + Partner Relocation Services 24  
 Region Stuttgart 43  
 Reiskorn 106  
 Reiten 122  
 Reiterhof Toll 122  
 Reiterstüble Botnang 96  
 Relexa Waldhotel Schatten 18  
 relocation agencies 24  
 Relocation Agenturen 21, 24  
 reloxx relocation service 24  
 Renitentztheater 83  
 Rent a Bike 122  
 Retro Classics 89  
 Retsinadiko 100  
 Ristorante Da Franco 102  
 Ritter Sport Schokoladen 75  
 Robert-Bosch-Krankenhaus 29  
 Roche-Bobois 78  
 Roeckl 71  
 Rolf Benz Shop 78  
 Romeo und Julia 60  
 Romy S. 117  
 Rosenau 84, 114, 52  
 Rosensteinpark 130  
 Rössleweg 122  
 Rote Kapelle 103  
 Röstestaffel 134  
 Rumors 117  
 Rytmiko 123

## S

SAE Institute 39  
 Sakura 106  
 Salieri 102  
 Salsa Company 123  
 Salvini 102  
 Samt und Sonders 78  
 Sana Klinik Bethesda Stuttgart 29  
 Sängerstäffle 134  
 Sazou Lebensart 79  
 's Bädle 126  
 S-Bar 114  
 SB-Immobilien 24  
 Schauspiel Stuttgart 82  
 Scheefs Besen 95  
 Schillerlinde 129  
 Schillerstadt Marbach 132  
 Schlampazius 113, 49  
 Schlesinger Int. 112  
 Schleyer-Halle 89  
 Schlösser 130  
 Schlossgartenanlagen 130  
 Schlossparfümerie Wolff & Sohn 70  
 Schloss Rosenstein 55  
 Schloss Solitude 129, 53, 132  
 Schloss Solitude Gastronomie 99  
 Schmid Immobilien 24  
 Schmitt International Möbelspedition 25  
 Schmuck & Accessoires 70  
 Schnitzeljagd Stuttgart 43  
 Schriftstellerhaus 89  
 Schuhe 71  
 Schuh Magazin 72  
 Schwabengalerie 72  
 Schwaben Galerie 59  
 Schwabenquellen 125, 127  
 Schwaben-Stern Privatzimmervermittlung 26  
 schwäbische Sprachschule 35  
 Schwäbische Sternwarte 48  
 Schwäbische Weinkultur 94  
 Schweinemuseum 87  
 Schwörtag & Bürgerfest 91  
 Secondhand 72  
 Seewaldseen Horrheim 135  
 Seidenstrasse 79  
 Seilbahn 50  
 Sensapolis 133  
 SETT – Stuttgarter Europa Theater-treffen 91  
 Shima 107  
 SI-Centrum 57  
 Sichtbar 68  
 Siebenmühlental 134  
 SI-Erlebnis-Centrum 89  
 Sigrun Woehr 72  
 Sillenbuch 42, 64  
 SIS Swiss International School 32, 33  
 SI-Suites 16  
 Skulpturenpfad Strümpfelbach 134  
 Sky Beach/Sky Bar 115  
 Sky Tandem 120  
 Slow Food 89  
 Smarteyes 68  
 Soccer Olymp Fellbach 121  
 Soccer-Park Nufringen 121  
 Solo-Tanz-Theater Festival 90  
 Sommerfest 91  
 Sommerfestival der Kulturen 91  
 Sommernachtskino Herrenberg 85  
 Sommernachts Open-Air 85  
 Sonja Marohn 68  
 Sonnen-Besen 95  
 Sør 69  
 spas 125  
 Speisemeisterei 99  
 Sport-Adressen 120  
 Sportanlage MoTiV 120  
 Sport & Freizeit 118  
 Sprachschulen 37  
 Squash 122  
 SSB 137  
 Staatliche Akademie der Bildenden Künste Stuttgart 36  
 Staatliche Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Stuttgart 36  
 Staatliche Hochschulen 36  
 Staatliche Modeschule Stuttgart 39  
 Staatsgalerie Stuttgart 44  
 Staatstheater 84  
 Stadtbibliothek am Mailänder Platz 36, 44  
 Stadtinformation 29  
 Stadtkirche St. Mauritius 58  
 Stadtplan Stuttgart 140  
 Stadtstrand 115  
 Stadtteile 40  
 Stäffle City-Appartements 17  
 Stage Apollo Theater 84  
 Stage Palladium Theater 84  
 Stammheim 42, 60  
 Stammheimer Schloss 60  
 Steffis Ponyreitschule 122  
 Steingerber Graf Zeppelin 19  
 Steinbeis Center of Management and Technology (SCMT) 37  
 Steinbruch mit Mammutfunden 61  
 Stereo 5.1 117  
 Steybe 79  
 S-T-G-T 70  
 Stocherkahnfahrt 132, 135  
 Strand am Max-Eyth-See 115  
 Straßenbahnwelt Stuttgart 87  
 Straßenverkehrsbehörde 23  
 Studioheater 82  
 Stuttgarter Buchwochen 91  
 Stuttgarter Chansongfest 91  
 Stuttgarter Filmwinter 90  
 Stuttgarter Hofkonzerte 91  
 Stuttgarter Kriminächte 90  
 Stuttgarter Musikschule 39  
 Stuttgarter Sportwegweiser 119  
 Stuttgarter Stäffle 96, 134  
 Stuttgarter Straßenbahnen AG 137  
 Stuttgarter Weindorf 91  
 Stuttgarter Zeitung-Lauf 90, 122  
 Stuttgart-Lauf 119  
 Stuttgart-Mitte 42  
 Stuttgartnacht 91  
 Stuttgart-Nord 42, 46  
 Stuttgart-Ost 42, 48  
 Stuttgart-Süd 42, 50  
 Stuttgart Suites 17  
 Stuttgart Theatre Center 82  
 Stuttgart-West 42, 52  
 Style of Asia 78  
 Südbjekt Immobilien 24  
 Sultan Saray 105  
 Sünderstättle 134  
 Supercut 74  
 Super Jami 103  
 Sushi & Wok 106  
 Süßes 75  
 SwingKultur Stuttgart 123

## T

Tafelberg 99  
 Tagblatt-Turm 45  
 Taj Mahal 104  
 Takeshii's Vietnamese Cuisine 107  
 Tango Stuttgart 123  
 Tanzen 122  
 Tanzschule Sascha Wolf 123  
 Tapasbar Desirée 103  
 Tarte und Törtchen 115  
 Tasca im Feui 103  
 Tauberquelle 96  
 Taverne Diogenes 100  
 Taverne Porto Elias 100  
 Teehaus 115  
 Telekommunikation 27  
 Tennis 122  
 Thai Corner 107  
 Thai Palast 107  
 Thai Thaani 107  
 Theater 82  
 Theater am Faden 83  
 Theater am Olgaec 82  
 Theater der Altstadt 82  
 Theaterhaus 89  
 Theater in der Badewanne 83  
 Theater Rampe 50  
 Theaterschiff 84  
 Theater Tredeschin 83  
 Theater über den Wolken 82  
 Theodor-Heuss-Straße 109  
 Ticket Center 89  
 Tiefer See 135  
 Tierpark Nymphaea 133  
 Tiger of Sweden 70  
 Top Air 99  
 TransLang 43  
 Trattoria Krone 102  
 Travertin Säulen 61  
 Treffpunkt Rotebühlplatz 38, 84  
 Trickfilmfestival 90  
 Trippen 72  
 Tschechen & Söhne Biergarten  
 Karlshöhe 115  
 Tübingen 132  
 TV Cannstatt 1846 e.V. 122  
 Twentytwo 70

## U

Ufa-Palast 85  
 Uhländshöhe 129  
 Ulmers Besenwirtschaft 95  
 Umkleidung 72  
 Umzugsdienste 25  
 Ungarisches Kulturhaus 89  
 Universität Hohenheim 37  
 Universitätsbibliothek Hohenheim 36  
 Universitätsbibliothek Stuttgart 37  
 Universität Stuttgart 37  
 Untertürkheim 42, 62

## V

V8 Hotel 19  
 Vaihingen 42, 59  
 Valle 102  
 Vapiano 102  
 VdK-Baugenossenschaft Baden-Württemberg 23  
 Vegi 103  
 Venezianische Messe 91  
 Verivox 27  
 Verkehrs- und Tarifverbund Stuttgart 137  
 Vetter Essen & Trinken 99  
 Villa G. Friedrich Zundel 64  
 Vinothek am Schlossgarten 99  
 Vinum 102  
 Vitadrom 122, 124  
 Vitacampus 124  
 Volkshochschule Stuttgart 38  
 VVS 137

## W

Wagenburg-Gymnasium 33  
 Wagenhallen 47  
 Waldfriedhof 51

Waldsportpfade 123  
 Waldsportpfad Föhrich 123  
 Waldsportpfad Hoffeld 123  
 Waldsportpfad Katzenbachsee 123  
 Waldsportpfad Kräherwald 123  
 Waldsportpfad Ost 123  
 Waldsportpfad Schlotwiese 123  
 Waldsportpfad Steinprügel 123  
 Waldsportpfad Waldau 123  
 Wangen 42, 62  
 Wangener BesaHex 95  
 Wangener Höhe 129, 63  
 Waranga 113, 115  
 Wartberg 130  
 Wasserfall Bad Urach 134  
 WBS Training 39  
 Weihnachtsmärkte 91  
 Weilimdorf 42, 65  
 Weilimdorfer Heimatstube 65  
 Weinbaumuseum Alte Kelter 87  
 Weinbaumuseum Stuttgart 62  
 Weinfactum 95  
 Weingut Aldinger 95  
 Weingut der Stadt Stuttgart 95  
 Weingut Herzog von Württemberg 95  
 Weingut Wöhrweg 62  
 Weingut Zaiß 95  
 Weinmanufaktur Untertürkheim 95  
 Weinstube am Stadtgraben 97  
 Weinstube Fröhlich 97  
 Weinstube Klösterle 97  
 Weinstube Ochsen 97  
 Weinstube Schellenturm 97  
 Weinstube Unmüßig 97  
 Weissenhofmuseum 86  
 Weißenhofmuseum 46  
 Weißenhofsiedlung 46  
 Weiterbildung 38  
 Weiterbildung in Baden-Württemberg 38  
 Wellness 124, 125  
 Who's perfect 78  
 WH-Schilderdienst 23  
 Wichtel Hausbrauerei 97  
 Wielandshöhe 97  
 Wilhelma 54  
 Wilhelma Theater 82, 84  
 Wilhelma Zoologisch-Botanischer Garten 133  
 Willy-Reichert-Staffel 134  
 Wimsener Höhle 134  
 wine taverns 94  
 Wintertraum 91  
 Wirtshaus Hotzenplotz 115  
 Wirtshaus Troll 115  
 Wohnaccessoires 79  
 Wohnungssuche 20  
 Wohnungsvermittlungen 25  
 Wolford 69  
 Woman Pur 124  
 Württembergische Landesbibliothek Stuttgart 36  
 Württembergischer Kunstverein Stuttgart 87  
 Württembergischer Radsportverband e. V. 122

## Y

Yoga 125  
 Yoga Mitte 125  
 Yoga Stuttgart 125  
 Yoga Süd 125  
 YourBridge Relocation & Integration Services 24

## Z

Zahnradbahn 50  
 Zaublerlehrling 99  
 Zeitlos 68  
 Zeppelin Day Spa 125  
 Zeppelin Stüble 97  
 zoo 133  
 Züblin Haus 57  
 Zuffenhausen 42, 60  
 Zum Ackerbürger 97  
 Zum Dreimädelhaus 95  
 Zur Kiste 97

# Leasing auf Schwäbisch:



**10 Monate zahlen.**



**12 fahren.**

Jetzt ins VVS-Abo einsteigen  
und sparen: [ssb-ag.de/abo](http://ssb-ag.de/abo)

# SSB

# Man kommt als Besucher. Und geht als Fan.

**Das Porsche Museum.**

Mehr unter: [www.porsche.de/museum](http://www.porsche.de/museum)



**PORSCHE**